



**THE  
ASUTOSH SANSKRIT SERIES**



# ॥ आशुतोष-संस्कृत-ग्रन्थमाला ॥

UNDER THE GENERAL EDITORSHIP  
OF  
THE ASUTOSH PROFESSOR AND HEAD OF THE  
DEPARTMENT OF SANSKRIT,  
UNIVERSITY OF CALCUTTA

No. V



UNIVERSITY OF CALCUTTA  
2003



# ॥ निरुक्तम् ॥

## YĀSKA'S NIRUKTA

### PART I

*With Bengali Translation and Notes*

EDITED BY

AMARESWARA THAKUR, M.A., Ph.D.,

*Retired Head of the Department of Sanskrit,  
University of Calcutta*



UNIVERSITY OF CALCUTTA

2003



831.2  
N 629  
P2.1

First Print :— 1955

Reprint :— 2003

616970 ✓

© University of Calcutta

Price : Rs. 150/- only

TBCU 3043

PRINTED IN INDIA

PRINTED & PUBLISHED BY SRI PRADIP KUMAR GHOSH,  
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,  
48, HAZRA ROAD, KOLKATA — 700 019

2500B/2003-2004/500 Copies





## FOREWORD

It gives me unqualified satisfaction that the entire text of Yaska's *Nirukta* with Bengali translation, critical notes, etc. is going to be published as the Asutosh Sanskrit Series, No. V, which has been ably edited and translated by such an eminent Sanskrit scholar as Dr. Amarendra Thakur, M.A., Ph.D., who has just retired from the University of Calcutta as Head of the Department of Sanskrit after more than forty-two years' experience of teaching and research including thirty-five years' service in the University. I must heartily congratulate the editor of the work for his valuable production that is sure to throw much light on this etymological subject, and consider myself fortunate to have the privilege of writing a foreword on this as the General Editor of the Series. I like to thank in this connection, my friend and colleague Pt. Narendra Chandra Vedantatirtha, M.A., the Secretary of the Series, who has creditably managed to have the work, included and printed in this Series.

The *Nirukta* was first edited by R. Roth, Göttingen, 1853; with commentaries and useful indexes by Satyavrata Sāmaśrami in Bibl. Ind., 1882-91; with the Commentary of Durgācārya; Vol. I. Adhy. 1-6, edited by V. K. Rajwade, AnSS. No. 88, 1921. Late Prof. Laxman Sarup translated the work into English and published it from the Panjab. Dr. Thakur has utilized all these, here, and critically explained everything in lucid and clear language. It is expected that both students and teachers of Sanskrit will find in it an excellent and valuable publication.

No students of Sanskrit can do without *Nirukta*. It contains the philology of the language both Vedic and classical, and every student of Sanskrit should read, re-read and inwardly digest it so that he may have perfect command over the language. A student who has no knowledge of the *Nirukta* cannot expect to have a perfect command over Sanskrit, he is sure to falter at every step.

Comp.

"नामानि यानि गुह्यानि निरुक्तानि च भारत ।

कश्चिद्विदः कपित्वासीद् यानि सर्वाणि तानि च" ॥

मद्रा" या" १-१-२२३



This work, the only one of the *Vedānga Nirukta* that we have, pre-supposes the *R̥gveda-saṁhitā* in the same state in which we know it today. Tradition ascribes also the *Nighaṇṭu* or 'lists of words' to Yāska. Really, the work of Yāska is only a commentary to these lists of words, composed by the descendants of the ancient sages, as Yāska himself says, for the easier understanding of the transmitted texts.

The first section *Naighaṇṭuka-kāṇḍa* consists of three lists in which Vedic words are collected under certain main ideals. The second section *Naigama-kāṇḍa* or *Aikapadika* contains a list of ambiguous and specially difficult Vedic words. The third section *Daivatakāṇḍa* supplies a classification of the Vedic gods according to the three regions, earth, sky and heaven. S. K. Velvalkar (*Proc. SOC.*, pp. 11ff) has shown that it is possible, with the help of the *Nighaṇṭu*, esp. the *Aikapadika* list, to distinguish literary strata in the *R̥gveda*. Velvalkar dates Yāska's *Nirukta* from the 7th century B.C. This is very likely although we are not quite certain on this point. We have no idea how much earlier the *Nighaṇṭu* may be. Prof. M. Winternitz, in his *History of Indian Literature*, as translated, Vol. I, p. 288 says, "Certain it is that Yāska had many predecessors, and that his work, though certainly very old and the oldest existing Veda-exegetic work, can nevertheless only be regarded as the last, perhaps also the most perfect, production of the literature of the *Vedānga Nirukta*".

I conclude with the hope that a student of Sanskrit literature who will study this critique of the linguistic speculations, will have no ground for complaint on the paucity of helpful literature for the study of Yāska's present work which is undoubtedly one of the outstanding works on the problem.

SENATE HOUSE,  
CALCUTTA,  
September 21, 1955.

ASUTOSH SASTRI  
Asutosh Professor and Head of the  
Department of Sanskrit, C. U.



## PREFACE

Yāska's *Nirukta* is a great book. It is the most important of all the Vedāṅgas. Without it the Veda would have been in a large measure unintelligible. Lakshman Sarup, a great scholar of international renown, has done a great service to the cause of Sanskrit learning by publishing Skandasvāmin's Commentary on the *Nirukta* for the first time. Skandasvāmin is a predecessor of both Devarājayaśvan and Durgācārya and his commentary besides being simple is of special importance in understanding the text. Lakshman Sarup's another monumental work is the complete English translation of the *Nirukta* with a learned introduction. The *Nirukta* has also been translated into several Indian languages. There has not been, however, any edition of the work with Bengali translation and notes. To remove this want I undertook to translate the work into Bengali. The translation became complete five years ago. Parts of my work appeared in two Bengali journals—"Surabhārati" edited by Professor Kshitish Chandra Chatterji and "Bangasari" edited by the Metropolitan Printing and Publishing House. The kind reception of what appeared in print by scholars and students encouraged me and I was eager to see my work published in a book form. I approached the Calcutta University with a request to publish the work. Justice Sri Ramaprasad Mookerjee, President of the Sanskrit Publication Committee who takes a genuine interest in the Sanskrit learning of the University and my friend Dr. Satkari Mookerjee, the then Anantosh Professor of Sanskrit, were kind enough to entertain my proposal and the work was accepted for publication in the Anantosh Sanskrit Series. My heartfelt thanks to them.

The first part of the work comprising the first two *adhyāyas* is being published. A glance at the contents ( *śloka* ) will show the importance of these two chapters. My translation has been mostly literal. But it is a well-known fact that a literal translation is not always sufficient for clear understanding, specially of a technical book like the *Nirukta*. So I have added explanations and notes. I have tried also to compare and criticise at places. So far as the explanation of the Vedic mantras is concerned, I have always



followed Yāska as closely as possible. I have often consulted Śāyana also. The commentaries of Durgācārya and Skandaśvāmī, the two standard commentaries, have been of special help to me and I have extensively used them.

In preparing the work I have consulted all the printed editions of the *Nirukta*. I may mention here that the edition of Bātyavratā Sāmaśramī, the great Vedic scholar of Bengal, is still the best of all editions and his foot-notes are of special value. It is quite possible that I have committed errors and mistakes and I crave the indulgence of the learned readers to point them out to me so that they may be corrected in future.

An introduction containing all important information in regard to the *Nirukta* and its author along with an elaborate index will be added to the book when it will be finally published.

Kalighat,  
24.9.55

AMARĒSWAR THAKUR





SIR ASUTOSH MOOKERJEE



महत्ता महीमसे  
आ शु ता वा य







১৬৮

## বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	১৮৫-১৮৫

'খ' শব্দের বিনিয়োগার্থে প্রদর্শন। কাহারও কাহারও মতে 'খ' শব্দ নিষাৎ; এই মতের প্রত্যাশ।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ	১৮৬-১৮৬
----------------	---------

বৈদিক যন্ত্র উল্লেখপূর্বক 'খ' শব্দের নিষাৎ-প্রত্যাশ। 'খ' নিষাৎ-অর্থ। পরস্পরার্থক নিষাৎ—কখ, ইখ, ইখ, উ।

ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১৮৭-১৮৭
---------------	---------

'কখ' নিষাৎ-পরস্পরার্থ প্রদর্শন। 'ইখ' নিষাৎ-পরস্পরার্থ-প্রদর্শন। 'ইখ' নিষাৎ-পরস্পরার্থ-প্রদর্শন। 'উ' নিষাৎ-পরস্পরার্থ-প্রদর্শন। 'ইখ' নিষাৎ-পরস্পরার্থ-আছে। 'নেখ' নিষাৎ-অর্থ।

সপ্তম পরিচ্ছেদ	১৮৮-১৮৮
----------------	---------

'নেখ' নিষাৎ-অর্থ ও প্রয়োগ। 'ন খে' নিষাৎ ও তাহার অর্থ। নিষাৎ-অর্থ বহু চাইতে পারে।

## তৃতীয় পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ	১৮৯-১৮৯
----------------	---------

নাম-আখ্যাত-উপসর্গ নিষাৎ-অর্থ-পরস্পর চারি প্রকারের। সমস্ত নাম-আখ্যাত—ইহাই ব্যাকটানের মত। পার্গ্য এই মতের বিস্তার। পার্গ্যকৃত ব্যাকটানের মতের প্রতি আক্ষেপ প্রদর্শন।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৯০-১৯০
-------------------	---------

পার্গ্যকৃত ব্যাকটানের মতের প্রতি আক্ষেপ-প্রদর্শন।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ	১৯১-১৯১
-----------------	---------

আক্ষেপসমূহের বর্ণনা উল্লেখপূর্বক পার্গ্যের মত-প্রত্যাশ।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ	১৯২-১৯২
-----------------	---------

নিকটপাত্রে প্রদর্শন। নিকটপাত্র চাইতে বেরিয়ে অর্থ-অর্থ-হওয়া যায়। মত-নিবন্ধ—ইহাই কোম্পের মত। কোম্পের বিবৃতি।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ	১৯৩-১৯৩
----------------	---------

কোম্পের মত-এক মতের অর্থ-অর্থ-প্রদর্শন।



## বিষয়সূচী

৬৫/০

পির	পৃষ্ঠা
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১৫৭-১৬০
মিক্কুপাত্রে অপর প্রয়োজন পরিসিদ্ধান্ত-জ্ঞানে সাহায্য করা।	
সংহিতার (সংগ্রহ) লক্ষণ। মিক্কুপাত্রে অপর প্রয়োজন কোন্‌ দৈবত।	
কোন্‌ দৈবতের জন্য তাহা নির্ধারিত।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১৬৪-১৬৫
অজ্ঞানের শিক্ষা ও জ্ঞানের প্রাপ্তি।	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	১৬৬-১৬৯
অজ্ঞানের শিক্ষা ও জ্ঞানের প্রাপ্তি।	
নবম পরিচ্ছেদ	১৭০-১৮১
জ্ঞানের প্রাপ্তি ও অজ্ঞানের শিক্ষা। বৈদ্য, নিয়ন্ত্রণ এবং অজ্ঞাত	
বৈদ্যবৈদ্য লক্ষণ-প্রবর্তন। মিক্কুপাত্রে প্রকরণ বিন্দু—বৈদ্যবৈদ্য প্রকরণ,	
বৈদ্য বা ঐকনমিক প্রকরণ, বৈদ্য প্রকরণ।	

## দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ	১৮২-১৮৯
নির্ভরতার বা ব্যাখ্যার উপায়-প্রবর্তন।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৯০-১৯১
নির্ভরতার বা ব্যাখ্যার উপায়-প্রবর্তন।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	২০২-২১০
বহুপদ সমস্যা—বহুপদ। 'পুঙ্খ' শব্দের অর্থ। অনেকপদ সমস্যার	
দ্বিতীয় উপায়—বিশেষকরণ। তৃতীয় উপায়—কল্যাণবর্ণন। কোন্‌	
শব্দের এবং কাহার নিকট নির্ভরতা নির্ধারিত। তাহার নিকটই বা নির্ভরতা বিধেয়।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	২১১-২১৩
পাত্তার কাহার নিকট প্রকারে পাত্তার প্রাপ্তি।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	২১৪-২২১
সমস্যার বিশেষ ব্যাখ্যা, অর্থ। 'পো' শব্দের এবং অর্থসমূহ অজ্ঞাত	
শব্দের ব্যাখ্যা।	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	২২২-২২৬
'পো' শব্দ। 'পো' শব্দ বর্ণিতব্য।	



১

## বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
সপ্তম পরিচ্ছেদ	২২৭-২৩৩
'দেবী' শব্দের বহুব্যবহারে প্রমাণ। সমাননির্ভর ও নানা নির্ভর শব্দ। বিত্তিগার্থক শব্দের নির্ভর—'নির্ভীত' শব্দ।	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	২৩৪-২৩৯
নিকৃতি-লক্ষণসমিষ্ট শব্দ। 'নিকৃতি' শব্দের দুই রকম অর্থ। দেবতা- জ্ঞানে যথেষ্ট অর্থজ্ঞান অপেক্ষিত—আখ্যাটিকা।	
নবম পরিচ্ছেদ	২৪০-২৪৪
মন্ত্রের অর্থবোধ দেবতাপরিজ্ঞানে সহায়ক—এতদ্বর্থে প্রমাণ।	
দশম পরিচ্ছেদ	২৪৫-২৫১
'দ্বিগুণা' শব্দ। 'অকৃত্রিক' শব্দ। 'সমুদ্র' শব্দ। 'সমুদ্র' শব্দের অর্থ আবৃত্তিক এবং অসমতাপি।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	২৫২-২৫৬
'সমুদ্র' শব্দের উত্তরার্থক গ্রহণন। 'কবি' শব্দের ব্যুৎপত্তি। দেবালি কবি প্রাণনার দ্বারা বৃষ্টিপাতে সহধর্ম।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	২৫৭-২৬৯
দেবালির কৃতিত্ব।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	২৭০-২৭৫
'আদিতা' শব্দ। 'আদিতা' শব্দের বিভিন্ন অর্থ।	
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	২৭৬-২৭২
'বহু' শব্দ, 'পূরি' শব্দ, 'নাক' শব্দ, 'বিষ্টপ' শব্দ এবং 'নরুণ' শব্দ আদিতাবোধক।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	২৭৩-২৭৫
'কণ্ঠ' শব্দ। বিহীন্যামসুহ। 'কাষ্ঠা' শব্দ। 'কাষ্ঠা' শব্দের এক অর্থ জল।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	২৭৬-২৮০
'কাষ্ঠা' শব্দের অসমতাতিথে প্রমাণ। 'কৃত' শব্দ ও তাহার অর্থ।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	২৮১-২৮৪
'কৃত' শব্দের অর্থ দেব—এতদ্বর্থে প্রমাণ। 'কৃত' শব্দের ব্যুৎপত্তি।	





## বিষয়সূচী

১/০

দ্বিতীয়	পৃষ্ঠা
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	২৮৫-২৮৬
'হাজি' শব্দ । 'উযু' শব্দ ।	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	২৮৭-২৮৯
জোড়িঃসদৃশের মধ্যে উৎসর্গই স্বেচ্ছা ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	২৯০-২৯৫
উৎসর্গ সম্বন্ধে অপর মত । উৎসর্গ হাজির অপর কাল । 'অহঃ' শব্দ ।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	২৯৬-২৯৯
উপলব্ধ-সংযোগে 'অহঃ' শব্দ হাজি এবং হিন উচ্চবেগেই বৃদ্ধিহেতে পারে । মেঘনাম ।	
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	৩০০-৩০৩
মেঘের স্বেচ্ছা । পঙ্কজ বাহু এবং আনন্দিতা এই হিন দেবতা পৃথিবীর কবচসদৃশকে পরিণত করেন ।	
ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ	৩০৪-৩০৫
বাঞ্ছনামসূত্র । 'বাক্' শব্দ সমানার্থক 'সরস্বতী' শব্দ সরস্বতী বোধক ।	
চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ	৩০৬-৩১৩
'সরস্বতী' শব্দের সরস্বতীবোধকযে প্রমাণ । 'ঐবক' শব্দ । 'সরী' শব্দ । নিয়ামিত বসিতবশে আখ্যাতিক ।	
পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ	৩১৪-৩১৮
বিশ্বাবিত্তকণ্টক নদীর কব ।	
ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ	৩১৯-৩২১
সরস্বতীর উৎসপ্রধান এবং বিশ্বাবিত্তকে প্রত্যাখ্যান ।	
সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ	৩২২-৩২৫
অবশেষে সরস্বতীর বিশ্বাবিত্তকে প্রতি সন্মানসম্বন্ধ । 'অব' শব্দ । 'অব' শব্দ সমানার্থক 'বিত্তা' শব্দ ।	
অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ	৩২৬-৩৩০
অবশ্যচক 'বিত্তা'-শব্দসম্বন্ধিত বৈদিক মত । বিভিন্ন দেবতার অবসরূপের বিভিন্ন নাম । বীতিমান্দ শব্দার্থের ভিন্ন ভিন্ন নাম ।	



## ଅକ୍ଷର-ସଂକ୍ଷେପ

ଆଦି: କୁ: ଯୁ:	ଆଦିନାଦିନପୁରୁଷହରଃ
ଈ	ଈନାଦି ହରଃ
ଉ, ଊ ନା	ଉରୋ
ଉକ୍ ଶ୍ରାନ୍ତି	ଉକ୍ ଶ୍ରାନ୍ତିନାଥା
ଐ ଏ	ଐତତ୍ତେବ ଶ୍ରାନ୍ତନ
ଐ ନା	ଐତିକନାହିତା
ଐଓ ଓ	ଐଓିତବି ଶ୍ରାନ୍ତନ
ଐଓ ଯୁ, ଐଓ: ଯୁ	ଐଓିନିଓଃ ହରଃ
ଐଓ ଓ	ଐଓିନିଓଃ ଆଦିନାଦି
ଐଓ ନା, ଐଓିନି ନା	ଐଓିନିଓଃ ନାହିତା
ଈ, ଈ	ଈର୍ଗାତାର୍ଥାକୃତ ଟୀକା
ଐ	ଐବହାଳ
ନି:	ନିଷନ୍ତ
ନିଷ୍	ନିଷ୍ପତ୍ତ
ନିଃ ଷି:	ନିଷ୍ପତ୍ତବିବୃତି
ନାଦି ଷି:	ନାଦିବର୍ଣ୍ଣନ
ନା, ନା:	ନାଦିନି
ନାଃ ଯୁ	ନାଦିହରଃ
ନାନା ଓ	ନାନାଦିନାଦିନାଦିନିଷ୍ପତ୍ତ
ନାନା ଯୁ ଓ	ନାନାଦି ଯୁଓହରଃ
ନା ନା, ନା: ନା, ନାଦି ନା	ନାନାଦିନିଓଃ ନାହିତା
ନା ନା, ନା: ନା, ନାଦି ନା	ନାନାଦିନିଓଃ ନାହିତା
ନା ନା	ନାନାଦିନିଓଃ ନାହିତା
ନା ଓ	ନାନାଦିନିଓଃ ନାହିତା
ନା କେ, ନା: କେ	ନାନାଦିନିଓଃ ନାହିତା
ନା: ନା, ନାଦି	ନାନାଦିନିଓଃ ନାହିତା
L. S., Sacup	ନାନାଦିନିଓଃ ନାହିତା







## স ব্যাখ্যাতব্যঃ ৪ ২ ।

সঃ ( তাহা—সেই সমাচার বা বৈদিকশব্দসমূহ ) ব্যাখ্যাতব্যঃ ( ব্যাখ্যা করিতে হইবে ), অথবা—  
সঃ ( তাহাকে ) ব্যাখ্যাতব্যঃ ( ব্যাখ্যা করিতে হইবে ) ।

'ব্যাখ্যাতব্যঃ' এই পদটিকে তব্য প্রত্যয় হইয়াছে, অর্থাৎ ইহার যোগ্য এই অর্থে ।  
কাহ্নেই 'ব্যাখ্যাতব্যঃ' এই পদটির অর্থ 'ব্যাখ্যা কর যোগ্য' । যখন বৈদিকশব্দসমূহের অর্থজ্ঞান  
না হয় তখন বেদমন্ত্রের অর্থ পরিস্ফুট হইতে পারে না । মত্বার্থজ্ঞান লক্ষ্যার্থজ্ঞানকে অপেক্ষা  
করে, কাহ্নেই লক্ষ্যে কি অর্থ তাহা জানাইবার জন্য তাহাকে ব্যাখ্যা করা কর্তব্য ।  
ব্যাখ্যাতব্য—এই পদটির মধ্যে আছে 'বি' একটী উপসর্গ এবং 'অখ্যাতব্য' একটী কৃত্য পদ ।  
'বি' উপসর্গটির অর্থ—নিভাসপূর্ব্বক অর্থাৎ সমাচারের মধ্যে এইগুলি 'নাম' এইগুলি  
'অখ্যাত', এইগুলি 'উপসর্গ', এইগুলি 'নিলাত', ইহা 'সামান্তলক্ষণ', ইহা 'বিশেষলক্ষণ',  
এই সমস্ত লক্ষণ 'একর্থ', এই সমস্ত লক্ষণ 'অনেকর্থ', এই সমস্ত লক্ষণ 'অসংলক্ষণ' ( অর্থাৎ  
এই সমস্ত লক্ষণের ব্যাপ্তিগত অর্থ জ্ঞাত ), এই সমস্ত লক্ষণ 'অসংলক্ষণ' ( অর্থাৎ এই  
সমস্ত লক্ষণের ব্যাপ্তিগত অর্থ জ্ঞাত নহে ), ইহা 'অভিধান' ( পদ ), ৩ ইহা 'অভিধেয়'  
( লক্ষণের অর্থ ), ইহা 'অভিধানের নিয়ম' ( অর্থাৎ এই ধাতু বা লক্ষণের উত্তর এই প্রত্যয়  
হইয়া পদটি নিষ্পন্ন হইয়াছে )—পরিস্ফুটভাবে এই সমস্ত দেখাইয়া । 'অখ্যাতব্য' পদটির  
অর্থ 'নিরুক্তব্য' অর্থাৎ নিশ্চয়ে বলিতে হইবে ।<sup>১</sup>

এখানে আরো এই যে, অনেক লক্ষণ দ্বারা সমাচার নহে ( কিন্তু দ্বারা বেধে আছে এবং  
অপ্রাপ্ত নিকটে হস্ত দ্বারা সমাচার বা কখন আছে । তাহার ব্যাখ্যাত ব্যক্ত করিয়াছেন )  
যেমন—ব্রহ্ম, কণ, দক্ষিণ, লক্ষ্য, নিষক্ট, ক্রম, অথঃ প্রকৃতি লক্ষণ । ইহাও মনে রাখিতে  
হইবে যে, সমস্ত সমাচারই লক্ষণের সমাচার বা কখন সমস্তের নহে, কখন সমাচারই লক্ষণ  
অসংলক্ষণ । যে সমস্ত লক্ষণ সমাচার হইয়াছে তাহার সাহায্যেই বুঝিয়ান্ যেদ্বারা পাঠক মত্বার্থ  
বোধ করিতে পারিবেন ।

অনুবাস—সেই সমাচার ব্যাখ্যানার্থ বা তাহাকে ব্যাখ্যা করিতে হইবে ।

## তদ্বিমাং সমাচারঃ নিষক্টেব ইত্যাক্ষতে ৪ ৩ ১

তদ্বিমাং সমাচারঃ ( সেই এই সমাচারকে ) নিষক্টেব ইতি ( নিষক্টসমূহ বলিয়া ) আচক্ষতে  
আচারীপন ( বলিয়া থাকেন ) ।

১ অর্থ কৃত্যঃ ব্যাখ্যাতব্য ইত্যর্থঃ মত্বার্থপ্রতিপত্ত্যর্থজ্ঞানপ্রতিপত্ত্যর্থঃ । ব্যক্তি মত্বার্থ সমাচারঃ  
লক্ষ্যার্থঃ পুৰ্ব্বোক্তদ্বারা ব্যাখ্যাতব্য ন তাৎপৰ্য্যার্থপ্রতিপত্ত্যর্থঃ । জ্ঞাতঃ কৃত্যঃ কৃত্যঃ । নিষক্টঃ লক্ষ্যার্থঃ  
প্রতিপত্ত্যর্থঃ । অত্রো মত্বার্থপ্রতিপত্ত্যর্থজ্ঞানপ্রতিপত্ত্যর্থঃ ন ব্যাখ্যানার্থঃ ( অঃ অঃ ) ।

২ যেখানে লক্ষণগুলি লক্ষ্য ও লক্ষণ দ্বারা পদটির সাহায্যে, সেই স্থানে পুৰ্ব্ব করিয়া প্রত্যেক লক্ষণের ব্রহ্মণ  
একটিমাত্র ব্যাখ্যায় কার্য্য হয় ।



অনুবাদ—( আচাৰ্য্যগণ ) এই ( পঞ্চসূতাস্থক ) সমাধায়ে 'নিবট্ সূত্ৰ' আখ্যা দিয়া থাকেন ।<sup>১</sup>

নিবট্‌বঃ কস্মাৎ, নিগমা ইমে ভবন্তি । ৪ ।

এম—নিবট্‌বঃ ( 'নিবট্ সূত্ৰ' এই আখ্যা ) কস্মাৎ ( কোথা হইতে হইল ) ? উত্তর—ইমে ( এই নিবট্ সূত্ৰ ) নিগমাঃ ( নিশ্চিতরূপে, প্রকৃতরূপে অথবা নিঃসংশয় মত বৰ্য্যবোধক )—অর্থকি ( হইয়া থাকে ) ।<sup>২</sup>

এম হইতেছে, পৰাবিশ্বসমুদায়ক সমাধায়েৰ নাম 'নিবট্' হইল কেন ? তাহাৰই উত্তর হইতেছে, ইহাৰা 'নিগম' বলিয়া : নিগমনায়েৰ অৰ্থ—অৰ্থজ্ঞান সম্পাদক : তাৎপৰ্য্য এই যে, নিবট্ সূত্ৰগিত পঞ্চসূত্ৰেৰ অৰ্থবোধ হইলে মত্যাৰ্থবোধ হইয়া থাকে :

অনুবাদ—'নিবট্' নাম কোথা হইতে হইল ? উত্তর—এই সমস্ত নিবট্‌ই নিগম বলিয়া :

'নিবট্' শব্দেৰ ব্যুৎপত্তি ও গঠন লাই কহিয়া দেখান হইতেছে—

হ্রস্বোক্তাঃ সমাধৃত্য সমাজত্যা সমাজাত্যন্তে নিগমন্ত এব  
সংখ্যো নিগমনান্নিবট্‌ব উচ্যতে ইত্যৌগমত্যতঃ । ৫ ।

হ্রস্বোক্তাঃ ( বেদসূত্ৰ হইতে ) সমাধৃত্য সমাজত্যা ( পুনঃপুনঃ বা প্রত্যহসংকারে সঙ্গৃহীত হইয়া ) সমাজাত্যঃ ( সম্বলিত ) তে ( পৰাবিশ্বসমষ্টি ) নিগমন্ত এব ( অৰ্থবোধকতায়ৈতু —'নি' পূৰ্বক সম্ ধাতু হইতে ) নিগমন্তঃ এব সমঃ ( নিবট্‌সূত্ৰ হইয়াই অৰ্থাৎ 'নিগম' আখ্যা লাভ কহিয়াই ) নিবট্‌বঃ ( নিবট্ সূত্ৰ ) উচ্যতে ( কথিত হয় ), ইতি ঔপমত্যতঃ ( ইহাৰই ঔপমত্যৰ আচাৰ্য্যগণ মত ) ।

অৰ্থ নুহে বলা হইতেছে পৰাবিশ্বসমষ্টিৰ নাম 'নিবট্' হইয়াছে—তাহাৰা নিগম বলিয়া : লাই বুঝা গেল না, সেই অজ্ঞ 'নিবট্' শব্দেৰ ব্যুৎপত্তি ও গঠন আদিত লাই কহিয়া দেখান হইতেছে । পৰাবিশ্বসমষ্টি বেদসূত্ৰ হইতে অতি প্রবক্তেৰ সহিত বহুকালে সঙ্গৃহীত ও একত্ৰ সম্বলিত হইয়াছে । এই পঞ্চসমষ্টিৰ অৰ্থজ্ঞানৰ উপর বেদাৰ্থজ্ঞান অপেক্ষা করে । তাহেই এই পঞ্চসমষ্টি নিগমক ( অৰ্থজ্ঞানকর ) অৰ্থাৎ ইহাৰেৰ নিগমন বা অৰ্থজ্ঞানকরতা

১। সমাজত্বপঞ্চসূতাস্থক সমস্ত শব্দেৰ নাম বেদগ 'নিবট্', ইহাৰ একত্ৰক অধ্যায়েৰ নামক সেইজন 'নিবট্'। তাহেই 'নিবট্‌বঃ' এই পঞ্চসূত্ৰেৰ উপপত্তি হইতে পাৰে। This same list of traditional words is called Nighantra (L. B.—Siphon) ইহাৰে যোগ হয় ভাল হইত।

২। নিবট্‌বোবিকঃ বা নিপুণ্যৰ্থ একে পরিজ্ঞাতঃ সত্যো ব্যাখ্যাস্থ বহুভাষি জ্ঞানপতি, অজ্ঞ নিবট্‌বোবিকঃ নিবট্‌ব এব ইমে ভবন্তি। স্বঃ—১০০ : নিগমেৰ মত্যাৰ্থক কথিতব্য ইত্যর্থঃ ( অঃ খঃ ) ।



আছে। নিগম বা অর্থজ্ঞানকরতাবশতঃ ইহাষের নাম 'নিগন্ত'। এই শব্দটী নিগম হইয়াছে 'নি' উপসর্গপূরক গম ধাতুর উক্তর ঔপাধিক ত্বন্ প্রত্যয় করিয়া ( উপা° ১।৭০ )। এই 'নিগন্ত' শব্দেই অল্প আকার 'নিগন্তু'। গতক স্থানে বকাত এবং তকার স্থানে টকার হইয়াছে 'পূর্বোক্তাদিভ্যঃ'।<sup>১</sup> নিগন্তু শব্দের বৈদ্য ব্যুৎপত্তি ও মঠন ঔপময়িক আচাৰ্যের অভিমত। এই ব্যুৎপত্তির সলকে দুর্গাচাৰ্য্য বলেন যে, শব্দ ত্রিবিধ—প্রত্যয়বৃত্তি, পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি। প্রত্যয়বৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি—মঠে, পরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অতলীন বা গুহ এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অবিজ্ঞাত। 'নিগমহিত্য' এই শব্দটী প্রত্যয়বৃত্তি, 'নিগন্ত' এই শব্দটী পরোক্ষবৃত্তি এবং 'নিগন্তু' এই শব্দটী অতিপরোক্ষবৃত্তি। প্রত্যয়বৃত্তি শব্দ পরোক্ষবৃত্তি শব্দকে আর বরিয়া অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি বুকাইয়া থাকে, ইহাই নিগম। নিগন্তু শব্দের ব্যুৎপত্তিতে এই নিগমের ব্যত্যয় হয় নাই। যেহেতু সমাহার বা গবাহিনশব্দমণ্ডি নিগমহিত্য ( অর্থজ্ঞানকর ), সেইজন্য ইহা 'নিগন্ত', এবং 'নিগন্ত' বলিয়াই ইহা 'নিগন্তু'।

অপি বাহননামৈব শ্রাঃ, সমাহতা ভবন্তি : ৬ ॥

অপি বা ( অথবা ) আহননাম্ এবং ( আহনন অর্থাৎ বধ্যাব ) বা পরিণাটীর সহিত হনন বা পাঠ নিষদ্বয়ে আ পূরক হন্ ধাতু হইতে নিগম হইয়া ( শ্রাঃ ( নিগন্তুসমূহ নিগন্তু অথবা শ্রাঃ হইতে পারে ) )।<sup>২</sup> সমাহত্যাঃ ভবন্তি ( এই নিগন্তুতে শব্দসমূহ একত্র বা ঘিলিতভাবে \* পঠিত হইয়া থাকে )।

এইদ্বয়ে প্রকারান্তরে নিগন্তু শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে। আ পূরক হন্ ধাতু হইতে 'আহন্ত' শব্দ নিগম হইতে পারে। আ পূরক হন্ ধাতুর অর্থ 'পাঠ করা'। 'ত্রাভ্যপে ইদমাহতম্', 'হত্রে ইদমাহতম্'—ইত্যাদি স্থলে পাঠার্থে আত পূরক হন্ ধাতুর প্রযোগ পরিদৃষ্ট হয়। আহন্ত শব্দের অর্থ হইবে—বাহাতে শব্দসমূহ একত্র বা ঘিলিতভাবে পঠিত হয় ( আহন্তে পঠাতে শব্দসমূহাং হত্ )। নিগন্তু শব্দ এই আহন্ত শব্দেই অল্প আকার। 'আ' স্থানে মি, 'হ' স্থানে য়, এবং 'ত' স্থানে ট হইয়াছে।<sup>৩</sup> আহরাণেথিতে পাই নিগন্তুতে

১। বর্ণান্বয়ো বর্ণবিপর্যয়ক যৌ চান্ময়ো বর্ণবিবাহনামৌ।

ব্যত্যয়বৃত্তিভবনং যোগতচ্ছ্যতে পকথিতং বিজ্ঞতম্। ( ছঃ )

অনুবর্ণবিপর্যয়সঃ সিংহো বর্ণবিপর্যয়ঃ।

পূরোক্তা বর্ণবিক্রমভেদবিশিষ্টাঃ পূর্বোক্তবঃ। সিঃ কেটঃ ৩। ১। ১। ১০

২। আহননঃ বচনং পাঠে ইত্যর্থঃ। আত পূরকো বক্তিঃ পাঠার্থঃ, একতালয়ে নিগন্তবঃ একে শ্রাঃ, য় নিষদ্বয়ঃ ( কঃ পাঃ )।

৩। একত্র সমূহ বা পঠিত ইত্যর্থঃ ( কঃ পাঃ )।

৪। নি-পাঠোহত্র আ ইত্যত্র স্থানে। বটুশব্দোহপি প্রতি লব্ধব বিদ্যামন্তীভ্যাকৌ হত্রেইত্ব বধ্যপরিবর্নান লভ্যঃ ভবন্তি ( কঃ পাঃ )।







( চারি প্রকারের ) পদভাষ্যনি ( পদভাষ্যে বা পদসূত্র , '—নামাখ্যাত্তে ( নাম ও আখ্যাত )  
চ ( এবং ) উপসর্গনিপাতান্ত ( উপসর্গ ও নিপাত )—তানি ( তাহারা ) ইদানি ( গবাদি-  
দেবপশুস্ব পদসমষ্টি—অর্থাৎ নিম্নে ) কথ্যি ( হয় )<sup>১</sup> ।

নিম্নটুর স্বরূপ কি অর্থাৎ নিম্নটুতে কি আছে তাহা এই শূত্রে প্রদর্শিত হইয়াছে  
পদ চারি প্রকারে বিভক্ত—নাম, আখ্যাত, উপসর্গ এবং নিপাত । ইহাদের লক্ষণ পাত্র বলা  
হইবে । এই চারি প্রকার পদ নিম্নেই গবাদি-দেবপশুস্ব পদসমষ্টি বা নিম্নটু গঠিত ।<sup>২</sup> নাম,  
আখ্যাত উপসর্গ এবং নিপাত—ইহা বলিলেই ত প্রৌচতুর্ভেদের বোধ হয়, তথাপি যে  
শূত্রে আবার 'চত্বারি' এই পদটির শব্দ উপস্থিত হইয়াছে তাহাও তাৎপৰ্য্য—পদসমষ্টি চারি  
প্রকারেই, চারি প্রকারেই পুনঃ পুনঃ, অতিরিক্তও নহে ইহা বুঝান । নাম ও আখ্যাত স্বতন্ত্রভাবে  
অর্থাৎ উপসর্গ ও নিপাতের অপেক্ষা না রাখিয়াই অর্থ প্রকাশ করিতে পারে, এইজন্য ইহাদের  
উল্লেখ হইয়াছে পূর্বে । নিপাত ও উপসর্গ নিম্নের অর্থ প্রকাশ করিতে নাম ও আখ্যাতের  
অপেক্ষা রাখে, এইজন্য ইহা পর উল্লেখ হইয়াছে পরে । এই শূত্রে একটি বিষয় ত্রুটি বা এই  
যে, নামাখ্যাত্তে ( নাম ও আখ্যাত ) পদটি বিবচনে কিন্তু উপসর্গনিপাতঃ ( উপসর্গনিপাত  
নিপাতান্ত ) পদটি বিবচনে প্রত্যক্ষ হইয়াছে 'নামাখ্যাত্তানি উপসর্গনিপাতান্ত' অথবা  
'নামাখ্যাত্তে উপসর্গনিপাতো চ'—এইজন্য প্রত্যাপ কেন হয় নাই, তাহার বিশিষ্ট কারণ  
কিছু আছে কি না আশঙ্কা বোধিতে পারি নাই ।

অনুবাস—নিম্নটুর স্বরূপ [ অর্থসংগত হইতেছে ] । এই যে চারি প্রকার পদসমষ্টি—নাম  
ও আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—তাহারা ইহা অর্থাৎ গবাদি-দেবপশুস্ব পদসমষ্টি বা নিম্নটু ।

### তুত্রৈতদ্বানামাখ্যাত্তোল্পকণা প্রদিশন্তি ॥ ২ ॥

[ আচাৰ্য্য ] তুত্র ( তাহাদের অর্থাৎ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের মধ্যে  
নামাখ্যাত্তোঃ ( নাম এবং আখ্যাতের ) লক্ষণা প্রদিশন্তি ( লক্ষণ বলিতেছেন ) ।

'তুত্র' এই শব্দের অর্থ তাহাতে অর্থাৎ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত, এই পদচতুর্ভেদের  
মধ্যে । প্রদিশন্তি শব্দের অর্থ প্রদিক্-পূর্ণক অর্থাৎ ইহা নামের লক্ষণ, ইহা আখ্যাতের  
লক্ষণ এইজন্য বিভাগ করিয়া উপদেশ দিতেছেন অর্থাৎ বলিতেছেন । প্রদিশন্তি এই ক্রিয়ায়  
কর্ত্তা 'আচাৰ্য্যগণ'<sup>৩</sup> ( পৌরুষে বহুবচন ) উক্ত আছে

অনুবাস—তাহাদের মধ্যে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলিতেছেন ।

১। পদভাষ্যনি পদভাষ্যঃ পদসূত্র ইত্যর্থঃ ( ক. খ. ) ।

২। ইদানি গবাদীনি দেবপশুস্বানি ( ক. খ. ) । তানীদানি নিম্নটুনাংলক্ষণানি কথ্যি ( বি. সি. ) ।

৩। ইদানি চত্বাৰ্যেব পদভাষ্যনি লক্ষণপ্রদায়ঃ । হু. ১.১.১ ) ।

৪। প্রদিশন্তোহাং শাস্তাঃ লক্ষণম্, উপাখ্যাত্তত্তোহাং দিশন্তি উপদিশন্তি আচাৰ্য্য ইতি ব্যাখ্যানকঃ ( হু. ১.১.১ ) ।

প্রদিশন্তি কথ্যি ( ক. খ. ) ।



### ভাবপ্রধানমাধ্যাতন্, সত্ত্বপ্রধানানি নামানি ১০ ৷

ভাবপ্রধান ( ভাব হইয়াছে প্রধান বাহ্যতে ভাব ) আখ্যাত (verb), সত্ত্বপ্রধান ( সত্ত্ব হইয়াছে প্রধান বাহ্যতে ভাব ) নাম (noun).

ভাব শব্দের অর্থ 'ক্রিয়া'। 'ব্যক্তি' বলিলে প্রতীতিত বিহব হই ক্রিয়া, কাল, কারক ও সাধ্যা—সামগ্রণ ক্রিয়া, বর্তমান কাল, প্রথম পুরুষ পরসামিফলক, একনিশাধক ইত্যাদি। ইহাদের যথা 'ক্রিয়া'ই প্রধান এবং প্রতীতিত আর সব অপ্রধান। কাজেই ব্যক্তি পদটি আখ্যাত। এইজন্য—পচতি, পক্ষতি প্রভৃতি। সত্ত্ব শব্দের অর্থ 'জ্ঞান'। 'ব্যাককঃ' বলিলে প্রতীতির বিহব হই ক্রিয়া, সত্ত্ব, জ্ঞান। সাধ্যা ও পিত্ত—সামগ্রিকতা, বস্তু, একত্ব, পুণ্ড ইত্যাদি এবং প্রথমবিত্ত জ্ঞান বা ব্যক্তি। ইহাদের যথা 'জ্ঞান'ই প্রধান এবং আর সব অপ্রধান। কাজেই ব্যাকক শব্দটি নাম। এইজন্য—পাচক, পক্ষ, বর্তমান প্রভৃতি।<sup>১</sup> প্রত্যেক নামই খাত্ত হইতে নিশা, কাজেই প্রত্যেক নামেই ক্রিয়া বিস্তার আছে। এই ক্রিয়ার অর্থ অবিকিত। ক্রিয়ার অর্থের আধার কোনক নামে লষ্ট উপলব্ধি হয় এবং কোনক নামে হয় না। সর্গজ নামে ক্রিয়ার অর্থ অপ্রধানভাবেই বর্তমান থাকে। সত্ত্ব শব্দের অর্থ 'জ্ঞান' বলা হইয়াছে, এই জ্ঞান পদে সত্ত্ব সিদ্ধবস্ত্ত বুঝাইবে। সিদ্ধবস্ত্ত (static) বলিতে বুঝাই 'খালা হইয়া গিয়াছে' (I finished something)। জ্ঞান (জ্ঞান, জ্ঞান প্রভৃতি) সিদ্ধবস্ত্ত, কাজেই 'নাম'। বোটেজ উপর 'সত্ত্বপ্রধানানি নামানি' এই স্থলে সত্ত্ব শব্দের অর্থ যে জ্ঞান, তাহাত ভাব্য ক্রিয়া(বিকিত) সত্ত্ব পদার্থেরই বোধ হইবে।

এই স্থলে দুইটি বিহব জ্ঞেয়া আছে। (ক) অবশ্য সত্ত্ব নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলিতেছেন, এইজন্য নির্দেশ আছে। কাজেই প্রথমে নামের লক্ষণ বলিয়া পরে আখ্যাতের লক্ষণ বলাই সঙ্গত ছিল। তুর্গাচার্য বলেন—নাম সত্ত্বই আখ্যাত বা ক্রিয়া হইতে আসে, কাজেই একভাবে আখ্যাতের প্রোভাত আছে, এবং সেই জ্ঞেই আখ্যাতের লক্ষণ পূর্বে উক্ত

১। ভাব্য ক্রিয়া প্রথমপ্রধানমাধ্যাতন্। আখ্যাত হি পচতীতাত্যুজগতিতে বিহা প্রতীতিতে পাকায়ি। কালো বর্তমানায়ি। পুরুষঃ প্রথমায়ি। উপসর্গঃ—কণ্ঠধা'ন-পরসামিফলকঃ। পচতীতি কণ্ঠ। পচতে ইতি কণ্ঠ। সাধ্যা—পচতীতিয়কন্ঠ। পচত ইতি ভিহব। পচতীতি বহব। এবং ক্রিয়া প্রধানকৃত্য। কণ্ঠকৃত্য ইত্যে কণ্ঠকৃত্য। ব্যক্তি হি পাচক ইত্যাদ্যুজগতিতে ক্রিয়া প্রতীতিতে, কারকসম্বিত্ত কণ্ঠকৃত্যি, তদুপলব্ধ প্রবাস। সত্ত্ব এবং প্রধানকৃত্য, কণ্ঠকৃত্য ইত্যে ক্রিয়াকারকপদী, উপলব্ধকৃত্যি। (কঃ পঃ)।

"The verb has become as its fundamental notion because being is their fundamental notion (L. S). Nouns are where being predominates, and a verb is where becoming predominates" (Gunn)

অপরে পুনর্ভাবকালকারকসংখ্যান্ধার অর্থা আখ্যাত্ত। তেভ্যঃ ভাবপ্রধানতা কবতি। অতো ভাবপ্রধান-মাধ্যাতসিদ্ধাত্ নামোহপি সত্ত্ব এবং ভাব্য সিদ্ধবিত্তেতহর্থা। তেভ্যঃ জ্ঞান প্রথমবিত্তকঃ সত্ত্বপ্রধানানি নামানীত্যুজগৎ ( স্থঃ ১।১।১। )



হইয়াছে।\* (খ) আখ্যাত নামে একবচন এক নাম নামে বচনেন প্রযুক্ত হইয়াছে।  
 দুর্গাচার্য বলেন—লিঙ্গভেদে নাম অনেক প্রকার, কতকগুলি নাম পুংলিঙ্গ, কতকগুলি স্ত্রীলিঙ্গ  
 এবং কতকগুলি নপুংসকলিঙ্গ। কোন কোন স্থলে আবার উপসর্গ এবং নিশাভেদও মাধ্যম  
 হইয়া থাকে। কাজেই নাম নামে বহুবচনের উপপত্তি আছে।\*

অনুবাদ—ভাবপ্রধান বাহ্য তাহা আখ্যাত, লবপ্রধান বাহ্য তাহা নাম।

তদ্ যত্রোক্তে ভাবপ্রধানে ভবতঃ ॥ ১১ ॥

ধন ( বস্তু ) উক্তে ( নাম ও আখ্যাত ) [ ভবতঃ— থাকে ] [ তত্র—তথায় ] ভাবপ্রধানে  
 ভবতঃ ( তাহার ভাবপ্রধান হইয়া থাকে )।

এই সূত্রে ভবতঃের বিশেষ কোন অর্থ নাই, বাক্যপ্রায়ে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র। কিন্তু  
 ভিন্ন পদ অবস্থায় নাম লবপ্রধান এবং আখ্যাত ভাবপ্রধান, কিন্তু যেখানে নাম ও আখ্যাত  
 উভয়ে মিলিত হয় সেই স্থলে অর্থাৎ থাকে কান্নার প্রাধান্য, এই প্রকার বীমাংশের  
 বলিতেছেন—বাক্য ভাবেই প্রাধান্য। ইহা মনে রাখিতে হইবে যে, লবও বাক্যই  
 ক্রিয়ার্থক অর্থাৎ কোন না কোন ক্রিয়া প্রকাশের নিমিত্তই বাক্যের প্রয়োগ হয়। ক্রিয়ামাত্রই  
 সাধা, ক্রিয়ার সাধন এবং অর্থাৎ প্রবোধ বাহ্য অথবা এবং কৃত্তক ক্রিয়া সাধিত হইয়া থাকে।  
 সাধা ও সাধনের মধ্যে সাধকেরই প্রাধান্য, কাজেই বাক্যে নাম ও আখ্যাত মিলিত হইয়া  
 উভয়ে ভাব বা ক্রিয়ার প্রাধান্য প্রোত্থিত করিয়া থাকে।\*

অনুবাদ—তথায় উক্তে ( নাম ও আখ্যাত ) মিলিত হয়, তথায় তাহার ভাবপ্রধান হয়,  
 অর্থাৎ ক্রিয়ার প্রাধান্য প্রোত্থিত করে।

পূর্ণাপরীকৃতঃ ভাবমাখ্যাতেনাচষ্টে সজ্জতি

পচতীত্বাপক্রমপ্রকৃতাণবর্ণপর্ণ্যাস্তদ্ব ॥ ১২ ॥

পূর্ণাপরীকৃতঃ ( পূর্ণাপরীকৃতবিশিষ্টের ক্রম প্রতীক্ষ্যমান ) উপক্রমপ্রকৃতাণবর্ণপর্ণ্যাস্তদ্ব ( উপক্রম  
 বা আরম্ভ হইতে অববর্ণ বা পরিসমাপ্তি অংশ ) ভাবঃ ( ক্রিয়াকে ) অখ্যাতেন ( আখ্যাতের  
 দ্বারা ) আচষ্টে ( বলিয়া থাকে )—সজ্জতি পচতীতি ( যেমন খাইতেছে, পাক করিতেছে,  
 ইত্যাদি )।

১। অখ্যাতবস্তুদ্বারাঃ প্রতিজ্ঞাভবঃ ক্রিয়া পূর্ণাপরীকৃতকামদুত্বঃ।

২। স্ত্রীপুংসকলকেন নিশাভেদপর্ণ্যাবলি বা কতিচিৎসংস্পন্দাঃ কতকজনবাক্যঃ নানানীতিঃ।

৩। পর্ণ্যাবর্ণ্যাবর্ণ্যঃ ক্রিয়াক্রীয়াঃ বাহ্যবাক্যভেদকেন ভাবপ্রাধান্যপ্রকৃতাণবর্ণপর্ণ্যাস্তদ্ব। অর্থ যত্রোক্তে  
 ক্রমঃ কথং—কতিচিৎ বাক্যোপক্ৰমঃ। অত্রোক্তে বাহ্যবাক্যে ভবতঃ পচতীতি বাহ্যবাক্যাদ্, কতিচিৎ ক্রতেস্বভেদঃ-  
 বাহ্যাব্যং, তত্র ভাবপ্রধানে ভবতঃ ভাবকঃ সাধকঃ এবং চ সাধনবাহ্য, সাধনসাধনভেদঃ সাধনঃ প্রোত্থিতঃ  
 ( অর্থ বাঃ )।





ভাব শব্দের অর্থ ক্রিয়া। প্রত্যেক ক্রিয়াতেই বহু ব্যাপার থাকে এবং ব্যাপারগুলির মধ্যে পরস্পর কালের পৌরোপরি থাকে। ব্যাপারগুলির এই পৌরোপরিবন্ধনই সমুদায় ক্রিয়াকে পূর্ণাঙ্গীকৃত বিশেষণে বিশেষিত করা হইয়াছে। বাস্তবিক পক্ষে সমুদায় ক্রিয়া এক, বাহ্য এক তাহার মধ্যে পৌরোপরি ক্রমে লম্বন হইতে পারে ১। অকৃতত্বভাবে হি প্রত্যয় করিয়া পূর্ণাঙ্গীকৃত পটটি নিশ্চায়িত হইয়াছে। বাহ্য পূর্ণাঙ্গ (পৌরোপরিবিশিষ্ট) নহে তাহা পূর্ণাঙ্গরূপে প্রতীত হইলে তাহাকে পূর্ণাঙ্গীকৃত বলা যায়। ক্রিয়ার ব্যাপারগুলি তাহার অবয়ব। সাধারণতঃ প্রবোক্ত অবয়বসমূহের মধ্যে পৌরোপরি থাকে না। ঘটপটাদির কোনও অবয়ব পূর্বে করিতে হইবে, কোনও অবয়ব পরে করিতে হইবে, এইরূপ নিয়ম নাই। ক্রিয়ার অবয়বসমূহের (ব্যাপারগুলির) মধ্যে কিছু পৌরোপরি থাকিবেই। কোনও বস্তুর অবয়বের মধ্যে পৌরোপরি বা ক্রম নাই, ক্রিয়ার অবয়বের মধ্যে পৌরোপরি বা ক্রম আছে, হি প্রত্যয়ের দ্বারা ইহাই জানিত হইতেছে। ২। ত্রুতি (বাইতেছে)—এই ক্রিয়াটির মধ্যে গমন কর্তার পাদুকাপরিধান, প্রথম পাদবিক্ষেপ, পরে আচার পদ-বিস্তারাদি এবং পরিশেষে অস্ত্র পাদবিক্ষেপ—এতগুলি ব্যাপার আছে। এইরূপ পটতি (পাক করিতেছে)—এই ক্রিয়াটির মধ্যেও তত্প্রদান, চুলীতে স্থানীয় (পাকপায়ে) স্থাপন, স্থানীতে তত্প্রদান, চুলীতে অগ্নিসংযোগ, তত্প্রদেয় বিকিরণ (মরু হওয়া) এবং পরিশেষে স্থানীয় অবরোপণ (নামান)—এতগুলি ব্যাপার আছে। প্রথম ব্যাপার হইতে অস্ত্র ব্যাপার নিম্ন সমুদায়টি ক্রিয়া। এই ক্রিয়াতে 'ত্রুতি', 'পটতি' প্রকৃতি আখ্যাতঃ দ্বারা প্রকাশ করা হইয়া থাকে। এইখানে হইয়া এই যে, ত্রুতি এই ক্রিয়ার অন্তর্গত ব্যাপারসমূহের কর্তা এক। কিন্তু পটতি এই ক্রিয়ার অন্তর্গত ব্যাপারসমূহের কর্তা তিন তির—বিকিরণ কর্তা তত্প্রদ, আর সন্যস্ত ব্যাপারের কর্তা এক।

অনুবাহ—পৌরোপরিবিশিষ্টের দ্বারা প্রতীক্ৰিয়ান আকৃত হইতে অবলম্ব্যবি ক্রিয়াকে আখ্যাতঃ দ্বারা প্রকাশ করা হইয়া থাকে, যেমন—ত্রুতি (বাইতেছে), পটতি (পাক করিতেছে), ইত্যাদি।

মূর্ত্তং সঙ্কৃতং সন্ধানমতিঃ, ত্রয়ো পট্টিরতিঃ ১০।

মূর্ত্তং (বনীকৃত বা নিবন্ধন) সঙ্কৃতং (ত্রয়তমী) [ ত্রয়ের তাক ] (সেই ভাবেই)

১। কর্তৃৎ কর্তনং একত্বং ক্রিয়ায়াং ন পৌরোপরিবিশিষ্ট। যে কু ব্যক্তক প্রাপ্যপাক্য কর্তৃ বা অবয়বকৃত্য বা অধিকরণবক্তব্যঃ পৌরোপরিবিশিষ্ট অবয়বকৃত্য ন পরে সঙ্কৃত পূর্ণাঙ্গীকৃত্য সন্ধানমতিঃ সন্যস্ত আখ্যাতঃ সন্যস্ত (অ. প.)।

২। সীত ক্রিয়া পূর্ণাঙ্গীকৃত্যকরিত। (ইতিহাসকৃত 'ত্রয়প্রতিঃ হি-প্রত্যয়বোধ্যতে')—কালপ / আখ্যাতঃ ১।১) ও ক্রিয়ায়।



সদ্ব্যবহিঃ ( ত্রয়্য নামে অর্থাৎ লিঙ্গসংখ্যাত্মক বচনদ্বয়ের দ্বারা ) [ আচর্যে ] ( বসিতা থাকে )  
—ত্রয়্যা পক্ষিবিহিত ( বচা, পদম, পাক ইত্যাদি )

আরও হইতে অবলম্ব্যবি সেই ভাবে বচন নিরীকৃত হয় অর্থাৎ তাহাও বচন বচন লিঙ্গ হইয়া থাকে, ব্যাপারভুক্তিও মধ্যে লোপাণা। বিদ্যমান থাকিলেও বচন সেই পৌল্লিপ্যের প্রতীতি থাকে না<sup>১</sup> তখন তাহা ত্রয়াবলে পরিণতি হয়<sup>২</sup> এবং তাহাকে লিঙ্গসংখ্যাত্মক বচনের দ্বারা অভিহিত করা হইয়া থাকে।<sup>৩</sup> ত্রয়্যা ( পদম ), পক্ষি ( পাক ) বলিলে আরও ব্যাপারভুক্তি পদম ও পাকক্রিয়ার বোধ হয় বটে, কিন্তু তাহা লিঙ্গবচন ত্রয়ের দ্বারা প্রতীক্ষ্যমান হয় এবং তাহার উক্ত লিঙ্গ ও প্রথমাদি বিভক্তির বচন প্রযুক্ত হয়। অস্বাভাবিক প্রকৃতি প্রবেশ উক্ত হইয়াছে 'কলিক্রিয়ার' ভাষা ত্রয়্যাদ্ ভবতী'তি অর্থাৎ ভাব বা ক্রিয়া কলক্রিয়ার দ্বারা প্রকাশিত হইলে তৎকাল ত্রয়্যের দ্বারা হয়।

অনুবাদ — বচনকৃত ( লিঙ্গবচন ) ত্রয়্যাদী ভাবে ত্রয়্যাদে ( লিঙ্গসংখ্যাত্মক বচনের দ্বারা ) প্রকাশ করা হইয়া থাকে, যেমন—ত্রয়্যা ( পদম ), পক্ষিঃ ( পাক ) ইত্যাদি।

শ্রীমুক লক্ষ্যবচন একত্ব, দ্ব্যত্ব ও অধোদন দ্বয়ের পাঠ ও ব্যাখ্যা ভিত্তিতে করেন।  
তীহার পাঠ ও ব্যাখ্যা এইরূপ—তদ্ হ্রস্বত্ কালপ্রধানে ভবতঃ পূর্ণাপরীকৃত্য। ভাব্য  
আখ্যাতেন আচর্যে ত্রয়্যতি পচতীতি। উপক্রমশ্রুতান্বর্গপদাঙ্কং দৃষ্টং সদ্ব্যবহিঃ সদ্ব্যবহিঃ  
ত্রয়্যা পক্ষিবিহিত। 'Where both are dominated by a becoming, a becoming arising from a former to a latter state is denoted by a verb, as "he goes", "he cooks" etc., the embodiment ( of the whole process ) from the beginning to the end, which has assumed the character of being, by a noun, as "going", "cooking" etc. The difference is this, a becoming in the course of a process or state of flux is denoted by a verb, but the embodiment of the complete process is denoted by a 'noun' তিনি আরও বলেন —'Owing to the want of precise punctuation the commentator [ হরীচাঁদী ] has not clearly understood the passage Rōsh seems to agree with the commentator in the punctuation and in the interpretation of the passage Both interpret "তদ্ হ্রস্ব" ( ১১শ শ্লোক ) as referring to a sentence but there is hardly any justification for attributing this sense to তদ্ হ্রস্ব. It immediately follows Yāska's definition of nouns, which definition is not comprehensive, for it excludes all verbal nouns whose fundamental notion is more a becoming than a being. In

১। দৃষ্টবর্গীভাবঃ পিণ্ডীভববহিঃ পদাঙ্কঃ। পিণ্ডীকৃত্য ব্যবহৃতপূর্ণাপরীকৃত্য লিঙ্গবচনবিভাবঃ ( কঃ খাঃ )।

২। সদ্ব্যবহিঃ সদ্ব্যবহিঃ, বৃত্তবচনঃ পিণ্ডীকৃত ইত্যাদি বচনবচনঃ ত্রয়্যাঃ ( কঃ খাঃ )।

৩। সদ্ব্যবহিঃ—সদ্ব্যবহিঃ ত্রয়্যা লিঙ্গসংখ্যাত্মক বচন, কলক্রিয়াঃ পদাঃ সদ্ব্যবহিঃ ( কঃ খাঃ )। সদ্ব্যবহিঃলিঙ্গ-  
সংখ্যাত্মকঃ পদাঙ্কাদে ইত্যাদিবচনবচনঃ ত্রয়্যাঃ ( কঃ খাঃ )



order, therefore, to reconcile his definition with this class of nouns and to draw a clear line of demarcation between verbs and verbal nouns, Yaska expresses his meaning more definitely at greater length in this sentence.

বলা বাহুল্য, আমরা প্রসিদ্ধ টীকাকার দুর্গাচার্য এবং ভট্টাচার্যের অনুবর্তন করিয়াছি এবং তাঁহাদের মত অনুমত বলিয়াই আমাদের নিকট প্রতীত হইতেছে। লক্ষণবচনের প্রধান আপত্তি—একাদশ শ্লোকে, 'তদ্ বক্ত' এই কথার দ্বারা বাক্য (sentence) বুঝাইতেছে কিংবদন্তি? আমরা বলি 'তদ্ বক্ত' এই কথার দ্বারা বাক্যের প্রতীতি হইতেছে—এইরূপ কথা দুর্গাচার্য বা অন্য কোন টীকাকার বলেন নাই। দুর্গাচার্য বলেন 'অথ পুনঃউক্তে উক্তে ভবতঃ। তচ্ পুনঃউক্তে উক্তে ভবতঃ? বাক্যে।' (তিনি 'তদ্' শব্দের কোনও ব্যাখ্যা করেন নাই। ভট্টাচার্য বলেন 'তৎ-পদটী বাক্যপ্রাপ্তে ব্যবহৃত হইয়াছে যাত্র, ইহার বিশেষ কোন অর্থ নাই')। যনে রাখিতে হইবে, বচন শ্লোকে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলা হইয়াছে। কাজেই একাদশ শ্লোকে 'উক্তে' এই পদটির দ্বারা নাম ও আখ্যাতেরই বোধ হইবে। 'যেখানে নাম ও আখ্যাত উভয়ই থাকে, কোথায় নাম ও আখ্যাত এই উভয় থাকিতে পারে? বাক্যে',—ইহা বলিয়া দুর্গাচার্য ইহাই বুঝাইতেছেন যে 'বক্তোক্তে ভবতঃ' প্রত্যয়টির দ্বারা 'বাক্য' এই অর্থের বোধ হইতেছে। দুর্গাচার্যের এই কথার দ্বারা অনস্বতি কোথায় থাকিতে পারে আমরা বুঝি নাই। লক্ষণবচনের ব্যাখ্যা আপত্তিমোহের বটে, কিন্তু শ্রুতগুলির পরস্পর সামঞ্জস্য ও তাহার দিক হইতে বিবেচনা করিলে তাহা অসম্বদ বলিয়া মনে হইবে। আমরা দেখাইয়াছি 'উক্তে' এই পদটির দ্বারা বচন শ্লোকে উল্লিখিত নাম ও আখ্যাতেরই বোধ হইবে। যদি তাহাই হত, তবে 'তদ্ বক্তোক্তে ভবতঃ' ইহার অর্থবাদ 'where both are dominated by a becoming' এইরূপ হইতে পারে না, কারণ উক্ত কথনও dominated by a becoming (ভাবপ্রধান) নহে। আর যদি 'উক্তে' এই পদটির অর্থ মাত্র 'হইটী পদ' হয়, তাহা হইলে শ্লোকে 'উক্ত' শব্দের প্রয়োগ না হইয়া 'বি' শব্দের প্রয়োগ হইত। তিহার লক্ষণবচনে বিচার বহু প্রযোজ্য তাহা দেখিয়া এবং উল্লিখিত কারণে আমরা লক্ষণবচনের পাঠ বা ব্যাখ্যা গ্রহণ করিতে পারি নাই।

অন ইতি সত্যানামূলদেশঃ ॥ ১৪ ॥

অন (ঐ) ইতি (এই পদটি) সত্যান্য (ব্রহ্মসূত্রের) উপদেশঃ (সামান্যভাবে নির্দেশক)।

শ্লোকে 'সামান্যতঃ' এই পদটির অর্থোক্ত্য করিতে হইবে। \* 'অন' এই পদটি অল্প শব্দের ক্রীড়নিকের প্রকার একবচনের পদ। 'অন' পদটি এই শ্লোকে উপলক্ষ্যমাত্র, ইহা দ্বারা সমস্ত সর্গনামেরই গ্রহণ হইবে। † তাৎপর্য এই যে, অন, বদ, তদ, ইদম্ প্রভৃতি

১। 'সামান্যতঃ' ইতি বাক্যলক্ষ্য (স্বঃ)।

২। সর্গনামক সর্গনাম্যঃ সর্গনাম্যবচনকর্তৃশব্দেন্দ্র (অঃ ব্যঃ)।



সৰ্জনামগুলি সামান্তভাবে সকল বস্তুতেই আছে অর্থাৎ সকল বস্তুই সবচেয়ে ইহারা প্রযুক্ত হইতে পারে।<sup>১</sup> আমরা আসৌ যাহাঃ, অহা বেকঃ, হ পুত্ৰঃ, হ ত্র্যাম্, হ শৌৰ্য্যম্, সা গতিঃ, বা সৌ, এবা দেবী, তৎ সত্যম্, তৎ শৌক্যম্—ইত্যাদি বলিয়া থাকি। যে কোনও ত্র্য বা গুণ সবচেয়ে সৰ্জনাম শব্দের প্রয়োগ হইতে কোনও বাধা নাই। মহাত্মাকারও বলিয়াছেন, 'সৰ্জনাম সামান্তবাচি' ( সৰ্জনাম শব্দসমূহ সামান্তবাচী ) :

অমুবাচি—অহা ( অহম্ প্রকৃতি সৰ্জনাম শব্দ ) সামান্তভাবে ত্র্যাসমূহের নির্দেশক।

### সৌরনঃ পুত্ৰবো হস্তীতি ॥ ১৫ ॥

সৌঃ ( সৌ ), অহঃ ( অহ ), পুত্ৰঃ ( পুত্ৰ ), হস্তী ( হস্তী ) ইতি ( ইত্যাদি শব্দসমূহ <sup>২</sup> ) [ শব্দান্য বিশেষণোপদেশঃ ] ( ত্র্যাসমূহের বিশেষভাবে নির্দেশক )।

সৰ্জনাম শব্দের দ্বারা শব্দ বা ত্র্যের সামান্তত্বঃ নির্দেশ হয়, ইহা বলা হইয়াছে। শব্দ বা ত্র্যের বিশেষ নির্দেশ হয় সৌ, অহ, পুত্ৰ, হস্তী, গুহ, কুক, গমন, ভোজন প্রকৃতি শব্দের দ্বারা। এই শব্দগুলি নির্দিষ্ট ত্র্য ( individual things ) সবচেয়ে প্রযুক্ত হইতে পারে, সমস্ত ত্র্য সবচেয়ে নহে। সৰ্জনাম শব্দসমূহ সামান্তবাচী, সৌ, অহ প্রকৃতি শব্দসমূহ বিশেষবাচী।

অমুবাচি—সৌ, অহ, পুত্ৰ, হস্তী প্রকৃতি শব্দসমূহ বিশেষভাবে ত্র্যাসমূহের নির্দেশক।

### ভবতীতি ভাবত ॥ ১৬ ॥

ভবতি ( ভব ) ইতি ( এই শব্দী ) ভাবত ( ভিহাং ) [ সামান্তের উপদেশঃ ] ( সামান্তভাবে নির্দেশক )।

সম্পূর্ণ হস্তী হইল 'ভবতীতি ভাবত সামান্তোপদেশঃ'।<sup>৩</sup> অতিব্যাচক ভবতি, অতি, প্রকৃতি ভিহা সামান্তভাবে সমস্ত ভিহাতেই আছে ; যে কোনও ভিহার অর্থ আমরা অতিব্যাচক ভিহাসমূহ দ্বারাই প্রকাশ করিতে পারি। 'স আস্তে' না বলিয়া, বলিতে পারি 'স আসীনো ভবতি'; 'স অমুহুতি' না বলিয়া বলিতে পারি 'স গতো ভবতি'; 'স করোতি' না বলিয়া বলিতে পারি 'তত্ত্ব করণ ভবতি'।<sup>৪</sup> সমস্ত ভাব বা ভিহা সবচেয়ে প্রযুক্ত হইতে পারে বলিয়া ভবতি, অতি প্রকৃতি অতিব্যাচক ভিহাসমূহ সামান্তবাচী। এইখানে ঐহা এই যে, উপসর্গবোলে 'ভবতি' এই ভিহাটির সামান্তবাচিও থাকিবে না।

১। 'তন্, তন্, হ, ইহম্'—ইত্যেবাবিসৰ্জনাবানি সৰ্জন বস্তুনি বস্তুতে ( অঃ বাঃ )।

২। ইতি শব্দ আকর্ষঃ ( সিঃ বিঃ )।

৩। ভবতীতি ভাবত সামান্তোপদেশঃ ( হঃ )।

৪। অত্র হি সৰ্জনামঃ সত্যবাসিনাম্ অমুহুত্রে প্রাপ্তে ভবতিভৌতক উদাহরণার্থঃ পরিসূচীতঃ। বিজ্ঞানবদ-  
নব্যাসমুদয়ঃ সৰ্গে ভবতিশব্দদ্বারা অকৃতিঃ বিশেষভিহাভিহাসবশতঃ ( হঃ )।





অনুবাদ—‘ক’ এই পদটি সামান্যভাবে ক্রিয়ায় নির্দেশক ।

আন্তে শেতে ব্রজতি তিষ্ঠতীতি ॥ ১৭ ॥

আন্তে ( উপবেশন করে ), শেতে ( পয়ন করে ), ব্রজতি ( পয়ন করে ), তিষ্ঠতি ( অবস্থান করে ) ইতি—( ইত্যাহি পরসমূহ ) [ ক্রান্ত বিশেষণযোগঃ ] ( ক্রিয়ার বিশেষভাবে নির্দেশক ) ।

আস, শি, ব্রজ, ইত্যাদি দাতৃ বিশেষ বিশেষ ক্রিয়ার অর্থই প্রকাশ করে, সামান্যভাবে সমস্ত ক্রিয়ার সহিত ইহাদের সম্বন্ধ নাই । কাজেই, আন্তে, শেতে প্রকৃতি ক্রিয়া বিশেষবাচী ।

অনুবাদ—‘উপবেশন করে’, ‘পয়ন করে’, ‘পয়ন করে’, ‘অবস্থান করে’, প্রকৃতি পরসমূহ বিশেষভাবে ক্রিয়ায় নির্দেশক ।

ইন্দ্রিয়নিভাঃ বচনশ্চ ঐচ্ছস্বরাধ্বগঃ ॥ ১৮ ॥

বচনশ্চ ( বচন ) ইন্দ্রিয়নিভাঃ ( ইন্দ্রিয়ে নিবৃত্ত ) [ ইতি ] ( ইহ ) ঐচ্ছস্বরাধ্বগঃ ( আচার্য্য ঐচ্ছস্বরাজগ ) [ যত্রতে ] ( যনে করেন ) ।

বচন শব্দের অর্থ ‘বাক্য’, ‘পদ বা পদ’ এবং ‘বর্ণ’—এই তিনই হইতে পারে । উচ্যতে উচ্যার্থ্য বোধোত্তে প্রকৃতিনিবৃত্তী অনেন ( বাক্যের উচ্চারণে প্রকৃতিনিবৃত্তি বা বিবিনিবেধের বোধ হয় ) এই ব্যুৎপত্তিতে বচনশব্দের অর্থ ‘বাক্য’ অথবা ‘পদ’ বা ‘পদ’ হইতে পারে । উচ্যতে উচ্চাধাতে ইবদিত্তি ( বাক্য উচ্চারিত হয় ) এই ব্যুৎপত্তিতে বচনশব্দের অর্থ ‘বর্ণ’ও হইতে পারে । আচার্য্য ঐচ্ছস্বরাজগের যতে বাক্য অর্থবা বাক্যের অবয়ববৃত্ত পদ অথবা পদের অবয়ববৃত্ত বর্ণ ইহারা সকলেই অনিত্য, কারণ যৎকল ইহায়া বক্তার মণিপ্রিয়ৈ এক প্রোক্তার প্রবণেন্দ্রিয়ে অবস্থান করে তৎকলই ইহাদের স্থায়িত্ব, ইন্দ্রিয় হইতে প্রোক্ত হইলেই ইহারা বিনষ্ট হইয়া যায় । ইন্দ্রিয়নিত্য শব্দের অর্থ—ইন্দ্রিয়েই নিভা বা নিবৃত্ত অর্থাৎ উচ্চারণ-কাল বা প্রবণকালমাত্রাব্যবহী এবং তৎপরেই বিনাশনীয় । বর্ণ অনিত্য—ইহা বলিলেই পদ ও বাক্য অনিত্য হইয়া পড়ে, কাজেই বচনশব্দের অর্থ যাত্র ‘বর্ণ’ করিলেও চলিতে পারে । ১

অনুবাদ—বচন ( বাক্য, পদ বা বর্ণ ) ইন্দ্রিয়েই নিভা [ ইচ্ছস্বরাজগ হইলেই বিনষ্ট হইয়া যায় ] ।

৪ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১। ইতি শব্দেইচ্ছস্বরাচার্য্য এবং ( নি: দি: ) ।

২। যৎকল ইহায়া বক্তৃকালপ্রিয়ৈ প্রোক্ত লোকেপ্রিয়ৈ বচনশ্চ তৎকলই অবস্থিত পদবৃত্ত বক্তৃ, এতদ্বাক্য চ যত্র ( ই: ) । যৎকল ইহায়া বক্তৃকালপ্রিয়ৈ বচনশ্চ তৎকলই অবস্থিত পদবৃত্ত বক্তৃ, এতদ্বাক্য চ যৎকলইচ্ছস্বরাচার্য্য প্রোক্তাব্যবহীতি যত্র পদবৃত্তাব্যবহীতি যত্র প্রোক্তাব্যবহীতি ( নি: দি: ) ।



বিত্তীয় পরিচ্ছেদ

ଉତ୍ତମ ଚକ୍ରପୁର ନୋମିନାଲ୍ ସ୍କୁଲ ୫୫୫

अथुगपदुल्लभान्ति वा न क्षान्तिमितरत्रुतैः पदभनः ॥ २ ॥

শ্রীকৃଷ୍ণো যোগমତ ॥ ৩ ॥

ଡକ୍ତ ( ଡାହାଣହାଣ୍ଡେ ଧର୍ଯ୍ୟାସ ଧରିବୁ ଇନ୍ଦ୍ରିୟମିତ୍ୟ ଡକ୍ତେ ) ଡକ୍ତୁଟ୍ଟ ( ନାସ, ଆଧ୍ୟାତ୍ମ, ଉପସର୍ଗ ଓ  
 ମିମାଂସା -- ଏହି ଚାରି ଶ୍ରେଣୀର ବିକାଶ ) ଓ ଉପସର୍ଗ ଡକ୍ତ ( ମଦତ ହେବା ) ( ୧ )    ଡା ( ଡାର )  
 ଉପୁଷ୍ପ ( ଡିର ଡିର କାଳେ ) ଉପେକ୍ଷାମା ମଦ୍ୟମା ( ଉପେକ୍ଷା ମଦ୍ୟର ଯଦୋ ) ଇତ୍ୟେତ୍ୟୋପେକ୍ଷା  
 ( ମହମ୍ମଦ ଶୁଣମହମ୍ମଦତାରେ ମିଶେଇ ) [ ଓ ଉପସର୍ଗତେ ] ( ମଦତ ହେବା ) ( ୨ ) ।    ଡ ( ଏହା )  
 ଡାକ୍ତୁଟ୍ଟ ( ଡାକ୍ତୁବିସିତ ) ଡୋକ୍ତ ( ଡକ୍ତର ମହମ୍ମଦର ସଂଯୋଗ ) [ ଓ ଉପସର୍ଗତେ ] ( ମଦତ  
 ହେବା ) ( ୩ ) ।

আগেই গুরুত্বপূর্ণত্বের সঙ্গে বচন (বাক্য, শব্দ বা বর্ণ) ইতিবিশিষ্টা অর্থাৎ অনিষ্টা, ইহা বলা হইয়াছে। যদি তাহাই হয়, তিনটি যোগের আশঙ্কা সঙ্গুলিভ হইতে পারে। প্রথমতঃ, মাত্র, আব্যাস্ত, উপলব্ধি ও নিপাত স্তেজে পক্ষেই চারি প্রকার বিভাগ উপলব্ধ হয় না। তাহার কারণ, সমকালে অবস্থিত পদসমূহকে অনেক বহু সময়েই বিস্তারিত-ধার প্রবৃত্তি হইতে পারে। শব্দ বা শব্দ এক একটি উচ্চারিত হইয়াই বিনষ্ট হইয়া যাওয়ার দুইটি শব্দ বা শব্দ একই সময়ে অবস্থান করে না, কাজেই পদসমূহ অনেক অর্থাৎ কাহারও সহিত কাহারও কোন সম্বন্ধ নাই। অতএব তাহাদের সময়ে বিস্তারিত-ধার অর্থাৎ শব্দ বা শব্দ দুই প্রকার তিন প্রকার বা চারি প্রকার—একজন প্রয়োগ হইতে পারে না। বচনশব্দের 'বাক্য' অর্থ গ্রহণ করিলেও এই অসঙ্গতিই হ্রাসবিহীন হয়। কারণ, বাক্য বাণিশ্রিত হইতে প্রচ্যুত হইয়াই বিনষ্ট হইয়া যায়; বাক্যের অবস্থাকৃত যে শব্দ তাহা যে বিনাশলীল (উৎপত্তির পরক্ষণেই) তৎসময়ে আর বাক্য কি? যে পদটি এখনই উচ্চারিত হইল সেই পদটিকে অবিনষ্ট বলিয়া বহিরা লইলেও যে পদটি পূর্বে উচ্চারিত হইয়াছে তাহাকে বিনষ্ট বলিয়া বহির্ভূত হইবে। বিনষ্ট এবং অবিনষ্টের সহপরিপাক্যমান বা একজ পদ্য অসৌভাগ্য। \*

ସୂଚନାକ୍ଷେପ 'ବର୍ଣ' ଅର୍ଥ ଗ୍ରହଣ କରିଥିଲେ ଏହି ଅନୁମତିର ସମାଧାନ ହୁଏ ନା । ବର୍ଣମୟୁକ୍ତର ସମବାସେ ମଧ୍ୟ

୨ । କୃତକବ୍ୟୋଦ୍ଧାରିତଶିଳ୍ପାନିଷ୍ଠାୟ ଓ କାଳାକ୍ରମକବିତାରେତେ ; ଆତଃ କବ୍ୟାମି ବାସନ୍ତ ଶୋଷମୟଃ । ଦୁର୍ଗମ-  
 ଶିଳ୍ପିତମେକାଶୌବସା ଚକ୍ରୁତ୍ତାୟାଃ । ପଦମ୍ପ୍ରାପ୍ତେଷୁ ନୈକାନ୍ତମ ବହୁମି (ଆନେକେଷୁ ବହୁ) ଶିଖରିନିଶ୍ୟାମାଃ ସର୍ଗାମାଃ  
 ଯବତେ । ଆତଃ କବ୍ୟାମି ମହାକାବିମି ଶିଳ୍ପି ବହୁଜଃ । ପଦଚକ୍ରୁଃ ଚନ୍ଦୋପମତତେ । ଓଃ ବାଃ ।

୨ । ବାବଦ ନବଜନ୍ମକୃତ ଚର୍ଚ୍ଚିତ୍ରାଦି ନାଶକରକ. ଏବଂବହୁତାନି ମାଧ୍ୟମବିଧାନି ମିଳିତହୋଇବୁ ( ୫ : ) ।

७। य इ विद्वेदविनष्टोऽपि गतः स एव हि स्यादिति ( इ. ) ।





### ব্যাগ্ৰিমবাস্তু শব্দক ৪৪।

তু (কিছু) শব্দক (পদ্যে) ব্যাগ্ৰিমবাস্তু (ব্যাগ্ৰিবিবিশিষ্টানিবন্ধন) [একত্ব সৰ্বম্ উপপত্তয়ে] (এই সমস্তই উপপত্তি হয়)।

যে 'তু' শব্দটী পূৰ্ণপদনিয়মান মূচনা করিতেছে। এই মূচনীয় ভাষণটা এই যে—শব্দ ব্যাগ্ৰিমবাস্তু শব্দের ব্যাগ্ৰিমবাস্তু ১-৩ মূচনে যে পূৰ্ণপদ উপাধিত হইয়াছে তাহার নিয়ান বা বন্ধন করিতেছে। এখন এর হইতে পারে, 'শব্দ ব্যাগ্ৰিমবাস্তু' ইহার অর্থ কি এবং শব্দ ব্যাগ্ৰিমবাস্তু হইলে পূৰ্ণোক্ত পূৰ্ণপদের নিয়ান হয় কিভাবে? একটু অধ্যয়ন করিলে প্রতীতমান হইবে যে, 'ইহা শব্দ', 'এই শব্দের এই অর্থ'—ইহা হাতের মুখি। হাতের বন্ধন কোনক একটী শব্দ উচ্চারণ করে তখন তাহার মুখিতে থাকে 'আমি এই শব্দের দ্বারা এই অর্থের প্রতীতি করাইতে চাই'। প্রোক্তারও মুখিতে থাকে 'ইহা শব্দ' এবং 'এই শব্দের এই অর্থ'। অল্প কথায় বলিতে গেলে, শব্দ বন্ধন ও প্রোক্তার মুখিকে ব্যাগ্ৰ করিয়া আছে এবং তদ্বিবন্ধনই প্রোক্তার মুখিগম্য হয় যে, বন্ধন দ্বারা উচ্চারণ করিয়াছে তাহা একটী অর্থবোধক শব্দ এবং তাহার এই অর্থ। বন্ধন ও প্রোক্তার মুখিকে ব্যাগ্ৰ করে বলিয়াই শব্দ ব্যাগ্ৰিমবাস্তু। উদ্বৃণ ব্যাগ্ৰিমবাস্তু অর্থাৎ শব্দের উচ্চারণ ও অর্থবোধ সম্বন্ধে হইত না। দ্বারা অনবস্থিত বা অস্থায়ী ভাষা ব্যাগ্ৰ করিতে পারে না। বল কথ্য এই যে, শব্দ উচ্চারণের পরক্ষণেই প্রোক্তার মুখি হয় না, আখ্যাত প্রকৃতি শব্দের সঠিক সমস্ত গোলনা করিয়া বিনষ্ট হইলেও সংস্কাররূপে মুখিতে বর্তমান থাকে এবং তাহার বৃত্তি সমস্ত হয় এক এই বৃত্তিপূৰ্ণকই পরিশ্রবান বা শব্দের চারি প্রকার বিভাগগণনা হইয়া থাকে। বিনষ্টবিনষ্টের মতপরিমাণ্যমান বা একত্র গণ্য সমস্ত নহে, এই আপত্তিও বিচারসমক নহে। কারণ, দ্বারা বলা হইয়াছে তাহার মূল ভাষণটা এই যে, মুখিমান বা মূল শব্দ—দ্বারা অতিব্যক্তি হয়—দ্বারা নষ্ট হইয়া থাকে, শব্দের আকৃতি অর্থাৎ বৃত্তিবন্ধন শব্দের শব্দ। তাহা নষ্ট হয় না, মুখিতে অবস্থিত থাকে। দ্বারা মতপরিমাণ্যমান হয় এই দ্বারা শব্দের এক ভাষা আয়োপিত হয় মূল বা অতিব্যক্তি (উচ্চারণিত) শব্দ।

শব্দের ব্যাগ্ৰিমবাস্তু চতুর্ভাষাই আখ্যাত ও শব্দের মধ্যে পরস্পর প্রধান অগ্রধান তাবের উক্তি এক ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সর্বোপনিষি যে অবৌক্তিক ভাষণ (তৃতীয় ও চতুর্থ মূচনোক্ত আপত্তিভয়ের) বন্ধন হইতেছে। শব্দ মতবন্ধের মুখিব্যাপ্ত অর্থাৎ বৃত্তি শব্দের আকারে আকাবিত হইয়া থাকে। প্রধান অগ্রধান তার দ্বারা: মূল বা অতিব্যক্তি আখ্যাততল শব্দ ও মতবন্ধ শব্দের মধ্যে থাকে না, থাকে আখ্যাততল বৃত্তি ও মতবন্ধ বৃত্তির মধ্যে, কিন্তু তাহা আয়োপিত হয় মূল বা অতিব্যক্তি (উচ্চারণিত) আখ্যাততল ও মতবন্ধ শব্দের মধ্যে। এইরূপ ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সর্বোপনিষদ দ্বারা: হয় মুখিব্যাপ্ত বা বৃত্তিরূপে আকাবিত উপপত্তি ও দ্বারা





যথো, বুদ্ধিব্যাপ্ত বা বুদ্ধিরূপে আকাঙ্ক্ষিত থাকু ও প্রত্যাহার যথো, কিন্তু আত্ম আয়োজিত হয়  
মূল বা অতিব্যক্তি ( উচ্চাধিত ) উপলব্ধি ও থাকু যথো এবং মূল বা অতিব্যক্তি ( উচ্চাধিত )  
থাকু ও প্রত্যাহার যথো ।

### অপীকৃত পদেয় সংজ্ঞাকরণঃ ব্যবহার্য্য লোকে । ৫ ।

৫ ( আর ), লোকে ( সপায়ে ) ব্যবহার্য্য ( পরস্পর ব্যবহার্য্যিতির নিমিত্ত ) পদেয়  
( পদেয় দ্বারা ) সংজ্ঞাকরণঃ ( অর্থবোধের উৎপাদন ) [ করা হয় ] অপীকৃত ( অপেক্ষাকৃত  
অল্পনিবন্ধন অর্থঃ অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রত্যাপেক্ষ বলিয়া ) ।

'ব্যাপ্তিমতী' পদত' এই শব্দের ব্যাখ্যা হলো এইরূপে যে, পদার্থবোধের প্রতি পদেয়  
ব্যাপ্তিমতী কারণ । ব্যাপ্তিমতী কারণ কিন্তু অতিমতীও আছে । অতিমতী পদেয় অর্থ ইন্দ্রিয়  
অর্থঃ হস্তাদি অধিক সঞ্চালন, অধিক সঞ্চালন বিধান ইত্যাদি । অতিমতীর ব্যাপ্তিমতী  
আছে, এই কথাই প্রত্যাশা এই যে, অতিমতী বুদ্ধিব্যাপ্তি । পদেয় দ্বারা অতিমতীর দ্বারাও  
আমরা মনোপাত দ্বারা প্রকাশ করিতে পারি । হস্তাদি সঞ্চালন, বিধি অধিক সঞ্চালন  
বিধানাদি দ্বারা আমরা পদার্থবোধের অর্থ প্রকাশ করিয়া থাকি, কোনও কিছু প্রদান  
করিবার বা গ্রহণ করিবার অর্থ প্রকাশ করিয়া থাকি ও হস্ত-বিধান, উৎসাহ বা যথেষ্ট একটি  
করিয়া থাকি -ইহা প্রত্যক্ষ । যদি তাহাই হয়, তবে অতিমতীর যথো পরস্পর ব্যবহার্য্য  
নিমিত্ত নিমিত্ত পদার্থ দ্বারা প্রকাশন কি ? পদার্থের আধিক্যের যে প্রত্যাপেক্ষ এবং  
ইন্দ্রিয়করণ যে অপেক্ষাকৃত সহজসাধ্য, ইহা আমরা অতীত করি । ইন্দ্রিয় আধিক্যের উত্তরে  
হলো তাহাতে পারে যে, অতিমতীর ব্যাপ্তিমতী থাকিলেও দ্ব্যর্থতা ইহা সহজসাধ্য নহে, পরন্তু  
মনোপাত দ্বারা পদার্থের বহুনিবন্ধন বহু ইন্দ্রিয়ের অপেক্ষা দ্বারা বহুপ্রত্যাপেক্ষ । আরও  
প্রত্যাশা এই যে, অতিমতী দ্বারা পূর্ণপরিমাণে বিধিবেই অর্থবোধে সমর্থ এবং নিঃসন্দেহভাবে  
অর্থপ্রতীতি করাইতেও পারে না । পদ কিন্তু ত'বিশীল-অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রত্যাপেক্ষ,  
অপরিমিত বিধিবেও অর্থবোধে সমর্থ এবং নিঃসন্দেহভাবেই অর্থপ্রতীতিকরণকর ।

অন্তর্য্যমি—সপায়ে ব্যবহার্য্যিতির নিমিত্ত পদেয় দ্বারা অর্থের বোধ প্রদান হয়, পদ  
অপীকৃত অর্থঃ অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রত্যাপেক্ষ বলিয়া ।

১-৪ শব্দের দুর্গাচার্য্যসম্মত ব্যাখ্যা আমরা গ্রহণ করিয়াছি । 'পদ অনিত্য' উদ্ভববোধের  
এই মত মূলতঃ দীক্ষার করিয়াই তিনি শব্দ কবীর উদ্ভব ব্যাখ্যা করিয়াছেন । পদ নিত্য -  
পদ আবহ্যানে কাল হইতে প্রবর্তমান, পদ কেহ নির্মাণ করে নাই, পদ নষ্টকালে সর্বত্র  
বর্তমান আছে, উচ্চারণে পদেয় অতিব্যক্তি হয় মাত্র, উদ্ভব মতও কিছু প্রসিদ্ধ । ভদ্রবাসী  
( দুর্গাচার্য্যের পূর্ববর্তী লিখক ) পদেয় নিত্যবশত অসম্বন্ধ করিয়াই উল্লিখিত শব্দ  
কবীর যথো পরস্পর সম্বন্ধ প্রদর্শন করিয়াছেন, কিন্তু তাঁহার ব্যাখ্যামার্গ এক কোন কোন  
শব্দের পাঠ অন্তর্ভুক্ত । অবশ্য 'পদ অনিত্য' উদ্ভববোধের এই মত সমীচীন বলিয়া



গ্রহণ করিলে পথের চতুর্দৈব সিদ্ধ হইতে পারে না, ইহা ঠিক। তুর্গাভ্যাসের সহিত কল্যায়ীও এই বিষয়ে কোন বিবাদ নাই। কিন্তু কল্যায়ী বলেন যে, উত্তরভাগ্যপেচ মতই সর্বোত্তম নহে, কারণ পথ মিথ্যা, পথ সর্বকালে সর্বত্র যুগপৎ সন্নাহিষিষ্ট বা অবস্থিত।<sup>১</sup> পথ যদি যুগপৎ বা সমকালে অবস্থিত হয়, তাহা হইলেই ইতরেতরোপবেশ, শাস্ত্রকাণ্ডের যোগ এবং চতুর্দৈব উপপন্ন হইতে পারে। ইতরেতরোপবেশ—ইহাও অর্থ, অর্থবোধের উদ্দেশ্যে মায়াবিশ্বাসমূহের পরস্পরাপেক্ষার উচ্চারণ। শাস্ত্রকাণ্ডের যোগ—ইহাও অর্থ, শাস্ত্রকার আশির্বাদ, শাসিনি প্রকৃতির সূত্র অর্থাৎ তাত্ত্বিকের দৃষ্ট বাচকভণ্ড গ্রন্থ। বাচকভণ্ডের একটী কার্য।—প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের যোগে পুরুষাধীনগ্রন্থালী প্রদর্শন করা। প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের যোগ সম্ভবপর হয়, যদি পথের মিথ্যার স্বীকার করা যায়। তাহা ন হইলে প্রত্যয়প্রাপেক্ষণে প্রকৃতি বিনষ্ট হইয়া বাচক্য প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের কোন প্রকার সম্বন্ধই সম্ভব হয় না। পথের চতুর্দৈব—ইহার অর্থ, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিষ্যভেদে পথের চারি প্রকার বিভাগ। এই চতুর্দৈবও সম্ভব হইতে পারে যদি পথের মিথ্যার বা যুগপৎ অবস্থিতি স্বীকার করা যায়।<sup>২</sup> এই স্থানে প্রশ্ন হইতে পারে—পথ যদি মিথ্যা এক সর্বকালে সর্বত্র যুগপৎ অবস্থিত হয়, তাহা হইলে সর্বকালেই আমরা পাতার উপলব্ধি করি না কেন? কল্যায়ী বলেন, ইহাও কারণ পথের বাণিষদ্য এবং পথের অসীমতা। ‘ব্যালিষদ্য’ পথত্ব এবং ‘অসীমতা’ এই দুই ভুটী বাহা ইহাই প্রকাশ পাঠ্যেতেছে। কল্যায়ী পথত্ব পৃষ্ঠটীকে ‘অসীমতা’ এবং ‘পথের সাক্ষ্যকরণ বা বাচক্যার্থী লোক’—এইরূপ বিভাগ করিয়া দুটী সূত্ররূপে কল্পনা করেন। তিনি বলেন, বাহা ব্যালিষদ্য বা সর্বপথ, অথবা বাহা অসীমতা বা অতিবৃহৎ তাত্ত্বিক উপলব্ধি অতিবাহকভণ্ড কাঠপেচ আচানে সম্ভব হয় না। পথ ব্যালিষদ্য—সর্বত্র সর্বকালে অবস্থিত, যেমন আকৃতি। গো, যত্ন প্রকৃতি লক্ষ্যে লক্ষ্যের আকৃতি।<sup>৩</sup> সর্বত্র বর্তমান আছে, আকৃতির অতিবাহক হয় ব্যক্তির বাহা; ব্যক্তির অভাবে আকৃতির উপলব্ধি হয় না, অতিবাহক কারণ অর্থাৎ ব্যক্তির লক্ষ্য হইলেই আকৃতির উপলব্ধি হয়। এইরূপ পথ সর্বত্র সর্বকালে বর্তমান আছে, পথের অতিবাহক হয় উচ্চারণের বাহা, উচ্চারণের অভাবে পথের উপলব্ধি হয় না, অতিবাহক কারণ

১। যুগপৎসন্নাহিষি বা পথোপস্থিতভবনোপবেশঃ—কল্যায়ী ১৪ পৃষ্ঠটী এইরূপ পাঠ করেন। ‘অনুপপন্ন’ পাঠ ঠীকার সম্ভব নহে। যুগপৎসন্নাহিষিভূতপল্লভা বো ভাষ্যপট্টে স কলহীতি সমালোচনা প্রকৃত্যর্থী লক্ষ্যেতঃ।

২। যৌগলক্ষ্যভণ্ড সমায়েত চতুর্দৈব বাহাশিল্পজ্ঞানসাময়ভণ্ড পরস্পরাধীনতা কাব্যার্থজ্ঞানপার্থদুভাষণত্ব। অনন্ত যুগপৎবর্তিত্যমেতদ্ব্যমোদিত্যভিধিত্য চতুর্দৈবোপপন্নত্ব। উত্তরভাগ্যপেচোপপন্নত্ব—চতুর্দৈব পরস্পরাধীনতা। পথত্বভণ্ডো বোচকঃ। চ-পথঃ পথত্বত্ব, প-পেচকঃ চতুর্দৈব, পথত্বভণ্ডোপলব্ধো শাসিণেরী যোগঃ চতুর্দৈব। পথত্বভণ্ডো তিগ্রাহকভণ্ডত্বত্ব বোচকঃ সমুদায়ভণ্ডোপলব্ধী পথত্বোপলব্ধভণ্ডে যদি বিভাগঃ পথত্বঃ। ইতরেতরী প্রকৃত্যদুৎ-পথত্বঃ বাহা প্রত্যয় উপপাত্ততে তাত্ত্বিকভণ্ড প্রকৃতিবিধি কত কেন সম্ভবঃ।

৩। আকৃতি ও ব্যক্তিতে পার্থক্য আছে (পৃষ্ঠ ১৭, ২১, ২২)।। অনেকের মতে আকৃতি ও ব্যক্তি একই পদার্থ।

কল্যায়ীক আকৃতি পথ ব্যক্তি অর্থে ব্যবহারে কথিত্যয়ের বসিতা বহিষ্ঠা হইলে মোহ হয় না।





### তেয়াং মনুস্মৃতিবৈবর্তাতিধানম্ ১ ৬ ।

তেয়াং ( নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ সেই সমস্ত পদের দ্বারা ) বৈবর্তাতিধানম্ ( বৈবর্তাতিধানের প্রতি ইচ্ছিত অর্থের কথন ) [ তবতি ] ( হইয়া থাকে ) মন্তব্যম্ ( যেমন মন্তব্যবিশেষের ক্ষেত্রে পরস্পর হইয়া থাকে ) ।

নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—এই চারিভাগে বিভক্ত পদসমূহের দ্বারা মন্তব্যবিশেষ যথোপযুক্ত ব্যবহার নিম্ন হইয়া থাকে । প্রথম হইতে পারে, আমাদের তে মন্তব্যবিশেষের সহিতও ব্যবহার আছে আমরা বৈবর্তাতিধানকে হবিঃ প্রদান করিয়া থাকি, বৈবর্তাতিধানের নিকট আশীর্বাদাদি প্রার্থনা করিয়া থাকি, বৈবর্তাতিধানের সহিত উপসর্গ ব্যবহারসিদ্ধির উপায় কি ? ইহার উত্তরে বলিতেছেন—নবম উপসর্গ ব্যবহারসিদ্ধির উপায় । পদের বর্ষপ্রচলন-শক্তি বৈবর্তাতিধান ও মন্তব্যবিশেষের যথোপযুক্তব্যবহারে বর্তমান । বৈবর্তাতিধানম্—ইহার অর্থ বৈবর্তাতিধানের প্রতি অতিধান বা ইচ্ছিত অর্থের কথনরূপ ব্যবহার । তেয়াং ( পদার্থ )—এইখানে বলা করায়, বৈবর্তাতিধান অতিধানম্—এইখানে বলা কর্ণে ।

অনুবাস—পদের দ্বারা[ই] মন্তব্যের দ্বারা বৈবর্তাতিধানের প্রতি[ও] [ ইচ্ছিতার্থের ] কথন হইয়া থাকে ।

### পুরুষবিভাহনিত্যার্থে কর্ণসম্পত্তির্দ্বয়ো বেদে ১ ৭ ।

পুরুষবিভাহনিত্যার্থে ( মাস্তবেক বিভাহর অনিত্যত্যানিবন্ধন ) কর্ণসম্পত্তিঃ ( নিবোধিতার্থে কর্ণসম্পত্তি ) ১ মন্তব্যঃ ( মন্তব্য ) বেদে ( বেদে ) [ সমাধাতঃ ] ( অনিহিত হইয়াছে ) ।

বেদের মন্তব্যবৃৎ বৈবর্তাতিধানের সহিত ব্যবহারসিদ্ধির নিমিত্ত—মন্তব্যের দ্বারা হবিঃপ্রদান করা হইয়া থাকে, মন্তব্যের দ্বারা আশীর্বাদাদি প্রার্থনা করা হইয়া থাকে, ইহা স্থপতিজ্ঞাত । পুরুষদ্বয়ে বলা হইয়াছে, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ পদসমূহ বৈবর্তাতিধানের সহিত ব্যবহারে অপরিহার্যশক্তি । নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ পদসমূহ প্রদেয় করিয়াই হবিঃ বৈবর্তাতিধানের সহিত ব্যবহার করা যায়, ফলা হইলে মন্তব্যবৃৎ বেদের প্রত্যেকের কি ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—মাস্তবেক বিভাহর ( জ্ঞান ) অনিত্য বা অনিহিত অর্থাৎ মাস্তবেক জ্ঞানেই স্থিরতা নাই । যে কথা যে ক্রমে প্রদান করিলাম সেই কথা ঠিক সেই ক্রমে বলিতে পারি না।

১। এবং ভাবমন্তব্যবৃৎ মন্তব্যঃ পদসমূহে বিভাহর অনিত্যত্যানিবন্ধন । কণা ভাবমন্তব্যঃ বেদে মন্তব্যবৃৎ মন্তব্যঃ প্রার্থনাদিবিভাহনিত্যার্থে : তেয়াং । উক্ততে । তেয়াংবেদ পদার্থানিবন্ধন ব্যবহারে বেদেবশি কণাশি প্রতি । বৈবর্তাতিধানম্ : প্রদেয়কবেদ পদার্থানিবন্ধন পদার্থানিবন্ধন ব্যবহারে বেদেবশি কণাশি প্রতি । বেদেবশি পদার্থানিবন্ধন পদার্থানিবন্ধন কণাশি প্রতি ।

২। অতিধানম্ কর্ণঃ পরিধানম্ : কর্ণসম্পত্তিঃ । তেয়াং মন্তব্যঃ কর্ণসম্পত্তিঃ বেদেবশি কণাশি প্রতি ।

৪৯১.২  
১.৬০০  
১.৬০০

১৩ ৫১৩





অথ যে কথা যে করে বলিলাম, আগামী কলাই সেই কথা টিক সেই করে বলিতে পারি না—  
ইহা অস্বত্ববশিত। জ্ঞানের ঐশ্বর্য অনিত্যতা বা অনিত্যত্বনিবন্ধন নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও  
নিপাতের স্বাভাবিক প্রয়োগ দ্বারা বাণী রচনা করিয়া সেবতাপনের সমীপে আনাতের অন্তিমিত্ত  
অর্থের নিবেদন সম্ভব হয় না। যে বাণীপ্রয়োগে হুমিঃপ্রয়োগ বা আত্মকীর্ত্তি প্রদর্শনা করা হয়ে  
তাহাতে হুমিঃ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের স্বাভাবিক প্রয়োগের অভাবে অস্বত্বি থাকে  
তাহা হইলে কল ত কিছ হইই না, প্রত্যুত প্রকৃত অনিত্যের আশঙ্কা থাকে। বাস্তব বাস্তব,  
সাধারণতঃ অনিশ্চিত বা অনস্মিতিকৃত, হওয়ার পক্ষে জ্ঞানের অনিত্যতা এবং তত্ত্বনিবন্ধন বিশ্বব্রহ-  
্মলতা আত্মবিক, হোমের নহে। ইহা সত্য। করিয়াই কবিসমূহ সেবতাপনের সঠিক ব্যবহার  
বাহাতে কলপ্রসূ হই আবার নিমিত্ত যত্নের সমাধান (কখন) করিয়াছেন। সম্বন্ধঃ, নাম,  
আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতেই যত্নের পরীক্ষা—যত্ন তথ্যভিত্তিক আর কিছুই নহে, যত্নে নাম,  
আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের স্বাভাবিক প্রয়োগ বহিঃগত, তত্ত্বনিবন্ধনই যত্নের কলপ্রসূ।

অন্তঃস্বাদ—যাহাযের বিজ্ঞান অনিত্যত্বনিবন্ধন বেবে তত্ত্বভাবে কণ্ঠের সম্পাদক মন্তব্য  
অভিহিত হইয়াছে।

• দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত •

৬ ১৬৭৭০



## তৃতীয়া পত্রিচ্ছেদ

ভাববিকার ভাববীতি বার্যায়নিঃ । ১ ।

ভাববিকারঃ ( ভাবের বিকার ) বট্ ( ভটী ) ভবতি ( বহ ) ইতি ( ইহা ) বার্যায়নিঃ ( বার্যায়নিম্যক আচার্য্য ) [ ভবীতি ] ( বলেন ) ।

'ভাববিকার ভটী'— ইহার অর্থ বুঝিতে চাইলে ভাব শব্দের ও বিকার শব্দের অর্থ জানিবার প্রয়োজন হয়। এই দুইটী শব্দের অর্থ বিভিন্ন টীকাকারের মতে বিভিন্ন। (১) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ 'ক্রিয়া' এবং বিকার শব্দের অর্থ 'প্রকার'। 'ভাববিকারঃ বট্'—ইহা বলিয়া যাহা পরবর্তী পুস্ত্রে উল্লিখিত ভ্রমসভাষিতোষে ভ্রিচার যত্নবিধির নিতপন করিয়াছেন, ইহাই এই মতের তাৎপৰ্য্য। 'ক্রিয়া'র ভেদনিতপন আশ্রয় বৈশেষিক ধৰ্ম্মনেও দেখিতে পাই। ভ্রমার উক্ত হইয়াছে যে—উৎক্ষেপণ, অধক্ষেপণ, আকৃকন, প্রসারণ এবং গমনভেদে ক্রিয়া পঞ্চবিধ। (২) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ 'পদার্থ' বা 'বস্তু' এবং বিকার শব্দের অর্থ 'অবস্থা'। প্রত্যেক বস্তুই ভ্রমসভাষিতোষে দুইটা অবস্থা প্রাপ্ত হয়, ইহাই এই মতের তাৎপৰ্য্য। 'অভ্যুত্থাহরো ভাবাঃ' ইত্যাদি প্রয়োগ ভাব শব্দের বস্তুবাচিতে প্রমাণ। (৩) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ 'শব্দ' বা 'অর্থবৃত্ত' 'অনুসংগি' বাহা বাক্যরূপ এবং বিকার শব্দের অর্থ 'অবস্থানভেদ'। তাৎপৰ্য্য এই যে, প্রত্যেক বাক্যই অসত্যঃ একটী নাম ও একটী আখ্যাত [ ক্রিয়া ] থাকিবে। যাবৎ আখ্যাভেদ উদ্ভাৱন না হয়, ভাবৎ মাত্র নামের দ্বারা কোন বিধি বা নিষেধের বোধ হইতে পারে না। এই আখ্যাত পরবর্তী পুস্ত্রে উল্লিখিত আশ্রয়ে, অতি ইত্যাদি রূপে ভব প্রকারেও, ইহার অতিবিজ্ঞও নহে, ন্যূনও নহে। যে কোন আখ্যাতই হউক, হর ইহারের অন্ততঃ, আর না হয় ইহারের মধ্যে কোনটী না কোনটীর অন্তর্ভুক্ত। কাজেই, পঞ্চমষ্টরূপ যে বাক্য তাহার অবস্থানভেদ ভটী অর্থাৎ তাহা ভব প্রকারেই অবস্থিত হইতে পারে। 'সর্গে ভাবাঃ খেন ভাবেন ভবতি, স তেহাঃ ভাবাঃ' ( সর্গে পদাঃ খেনার্থে-নার্থভূতাঃ সাবদা ভবতি, স তেহাঃ বটাব ইতি ) ইত্যাদি প্রয়োগ ভাব শব্দের পদবাচিতে প্রমাণ। (৪) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ 'সত্তা' বা 'বহাশমাত্ত'—বাহার অপর নাম আখ্যা বা পরতত্ত্ব এবং বাহা সূত্র ও পুল প্রেক্ষাক্তক নিবিলম্বপদের কারণ। ইহাও কারণাত্মা বা কারণরূপ ভাব বলা হইতে পারে। যে ভাব শব্দের অর্থ ক্রিয়া তাহা কাৰ্য্যাত্মা বা কাৰ্য্যরূপ ভাব। বিকার শব্দের অর্থ—অবস্থান্তরপ্রাপ্তি—যেমন সর্পের কুটিলহুওলাদি আকারে হয়, যেমন সবুজের তরঙ্গাধিকানে হয়। পরতত্ত্বের বিজ্ঞ বস্তুগতঃ কোন বিকার বা অবস্থান্তর-প্রাপ্তি নাই, তিনি নির্বিকার—সর্বদা একরূপ। ভবনমাত্রাভিসংঘটী অর্থাৎ ভবন বা সত্তাই তাঁহার বস্তুপ বলিয়া তিনি ভাব। তাঁহার ভ্রমাবিধিকার বা অবস্থান্তরপ্রাপ্তি উপাধিক বা দাবিক।



অনুবাদ—ভাববিকার ছয়টি, ইহা আচরণে ব্যাখ্যাতব্য বস্তু ।

জ্ঞানভেদন্তি বিপর্যয়মভে বর্ধভেৎপকীয়ভে বিনশ্চতীতি ॥ ২ ॥

জ্ঞানভে ( জ্ঞানগ্রহণ করে ), জতি ( অতিবিসম্পন্ন হয় ), বিপর্যয়মভে ( পরিণত বা পরিবর্তন-সম্পন্ন হয় ), বর্ধভে ( উপচরবিশিষ্ট হয় ), অপকীয়ভে ( অপচরোদ্ভব হয় ), বিনশ্চতি ( নান্যপ্রাপ্ত হয় ) ইতি ( এই যে কয়গ্রহণ প্রকৃতি অর্থাৎ জ্ঞান, অতিহ বিপর্যয় বা পরিবর্তন, বৃদ্ধি, ক্ষয় এবং নান্য—এই ছয়টি ) [ ভাববিকার : ] ( ভাববিকার ) ।

ছয়টি ভাববিকার কি তাহা এই সূত্রে বর্ণিত হইয়াছে । জ্ঞানভে প্রত্যেক বস্তুই প্রথমতঃ জ্ঞানভাজ করে । বস্তুটি জ্ঞানভাজ করিলে বিজ্ঞমানে বলিয়া অভিহিত হয় । বস্তু বিজ্ঞমানে হইয়াই বিপর্যয় বা পরিবর্তনবিশিষ্ট হয়—যেমন অমৃৎকলের হঠাৎ তাপপূর্ণক কুকট-প্রাপ্তি, বেধন হুয়ের মাথায় তাপপূর্ণক অরুণপ্রাপ্তি । তৎপরে বস্তুই অব্যয়বৃদ্ধি হয় । অতঃপরে বস্তুই কঃমাণুপতা দৃষ্ট হয় এবং তৎপরে বস্তুটি নষ্ট হয় । সূত্রেই এই অর্থ—ভাব পনের 'বস্তু' অর্থ গ্রহণ করিয়া । ভাব পনের 'ক্রিয়া' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, ক্রিয়ার বিকার বা ভেদ উপরি উক্ত ছয়টি । ভাব পনের 'লবণসমষ্ট' বা 'বাক্য' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, বাক্যের ভাব বা অবস্থানভেদে ক্রিয়া হয় প্রকারের বলিয়াছয়টি । ভাব পনের 'সত্তা-সামান্য' বা 'ব্রহ্ম' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, ব্রহ্মের বিকার ( উপাধি ) ছয়টি অর্থাৎ ব্রহ্ম মায়াপবলিত হইয়াই প্রণকাকারে বিবলিত হন এবং দৃষ্টমানে প্রণক জ্ঞানাবিকারবিশিষ্ট বলিয়া তিনিও যেন উক্ত বিকারবিশিষ্ট বলিয়া প্রতীয়মান হন ।

অনুবাদ—জ্ঞান, বিজ্ঞমানে থাকে, পরিবর্তিত হয়, বৃদ্ধি পায়, ক্ষয়প্রাপ্ত হয় এবং নষ্ট হয়—ইহারা ( অর্থাৎ জ্ঞান, বিজ্ঞমানেতা, পরিবর্তন, বৃদ্ধি, ক্ষয় ও নান্য ) ভাববিকার ।

জ্ঞানভ ইতি পূর্বভাবস্তাদিনাচ্যে, ন্যপবতাবমাচ্যে, ন প্রতিবেদতি ॥ ৩ ॥

জ্ঞানভে ইতি ( 'জ্ঞানভে' এই শব্দটি ) পূর্বভাবস্ত ( প্রথম ভাবের অর্থাৎ জ্ঞানের ) আদিত্ ( আদিকে অর্থাৎ প্রারম্ভকে ) আচ্যে ( যলে অর্থাৎ বোধ করায় ) ন্যপবতাবা ( পূর্ববর্তী বা পরবর্তী ভাবকে অর্থাৎ অতিবৃত্তকে ) ন আচ্যে ( বোধ করায় না ) ন প্রতিবেদতি ( নিবেদন করে না ) ।

যৎসামান্য বা অবশ্য ভাবই ভাবশব্দগাঢ় । তাহা হইতে যে জ্ঞানবি ভাবসমূহ উৎপন্ন হয় তাহা ব্যতিক্রমিক ভাববিকার । সূত্রে যে ভাব শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে তাহার অর্থ ভাববিকার । ছয়টি ভাববিকারের মধ্যে পূর্ব বা প্রথম ভাববিকার জনি বা জন্ম । দ্বিতীয় সূত্রের 'জ্ঞানভে' এই শব্দটির দ্বারা জ্ঞানের 'আদিকে' বুঝাইতেছে । 'জ্ঞানের আদি' বলিতে বুঝাইবে আভ্যন্ত-মাণাত্মসম্বন্ধিত জনিক্রিয়া । 'বৃদ্ধো জ্ঞানভে' বলিলে বুঝাইবে বীজের বৃদ্ধ্যাব, উচ্চ-নয়



( 'কীতকার' ) এবং উদ্ভিষ্ট ( বিকশিতকার )—এতগুলি ব্যাপারের সমষ্টি, অর্থাৎ যুগ্মে আমতে খণ্ডিত। ততটাই বুঝাইবে বস্তুটা বুঝায় 'কৃৎকা কাতঃ' এই বাক্যের দ্বারা কারণ, আমতে একটি আখ্যাত; আখ্যাতের বস্তুবই এই যে, তাহা উপক্রম ( আয়ত্ত ) হইতে অপূর্ণ ( পরিসমাপ্তি ) পর্যন্ত ব্যাপারসমষ্টিকে বুঝায়। কল্পনামার্গ পূর্ববর্তী এবং পরবর্তী অস্তিত্বের সহিত ক্ষতিত। অস্তিত্বলক্ষণ বা বিস্তারন বস্তুই জাত হয়, অবিস্তারন বস্তুই জন্ম হইতে পারে না, ইহা বার্মানিক নিয়ম, আর বস্তু জাত হইবাই অস্তিত্বলক্ষণ হয়, ইহা প্রত্যক্ষণীয়। তাহােই, আশঙ্কা হইতে পারে যে, 'আমতে' এই পদটির দ্বারা 'অস্তিত্ব' বা বিস্তারনভাঙ্গল বিকারেবও গ্রহণ হইতেছে। এই আশঙ্কা নিবারণের নিমিত্ত নিকটকার বলিতেছেন, না তাহা নহে, 'আমতে' এই পদটি অপবতাব বা অস্তিত্বকে বোঝ কবাইতেছে না। ইহার কাহননির্দেশে দুর্গাচার্য বলেন যে, পদ একাববুত্তি অর্থাৎ পদ একটি অর্থেই বস্তুমান থাকে, অস্ত অর্থে টানিয়া আনিতে পারে না। বিশেষতঃ, অস্তিত্বকালে অস্তিত্ব অপূর্ণ বলিয়া কল্পনাবর্তী অস্তিত্বের গ্রাহক হইতে পারে না। তবে কি 'আমতে' এই পদটি অস্তিত্বের প্রতিবেদ্য করিতেছে? না, তাহাও হইতে পারে না, কারণ, তাহা হইলে জন্ম অনাস্তক হইল। পক্ষে অর্থাৎ জন্ম হইতে জন্ম বীকাত করিতে হয়। ইহা বুদ্ধি'বিকৃত, কারণ, জন্মভগ্ন কিয়া অনাপন্ন অর্থাৎ একটা কিছু অবলম্বন না করিয়া হইতে পারে না। 'আমতে' এই পদটির দ্বারা যে পরবর্তী অস্তিত্বের প্রতিবেদ্য হইতেছে না তাহার কারণবস্তুপ বলা বাইতে পারে যে, জন্মের পরবর্ত্তেই অস্তিত্বের অবধারণ বা নিশ্চয় হয় অর্থাৎ জন্মই অস্তিত্বকে উপস্থিত করে। যে হাহার উপস্থাপক সে তাহাকে প্রতিবেদ্য করিবে কিভাবে? এই স্তরের গুল তাৎপর্য এই যে, 'আমতে' পদটির দ্বারা জন্মেই বোধ হইবে, অস্তিত্বের বোধ বা অবোধ কিছুই হইবে না, অস্তিত্ব বা অনস্তিত্ব সম্পূর্ণ অবিবক্ষিত থাকিবে।

অসুবিধা—'আমতে' ( জন্মগ্রহণ করে ) এই পদটি প্রথম বিকারের আনিকে ( উপক্রম হইতে পরিসমাপ্তি পর্যন্ত অনিচ্ছিত্য ব্যাপারসমষ্টিকে ) বোধ করার, পরবর্তী ভাবে ( অস্তিত্বকে ) বোধক করার না, প্রতিবেদ্য করে না।

### অস্তীকৃত্যৎপন্নস্ত সত্ত্বস্তাবধারণম্ । ৪ ।

অস্তি ইতি ( 'অস্তি' এই পদটি ) উপপন্নস্ত সত্ত্বস্ত ( জন্মলাভ করিয়াছে এইরূপ বস্তুর সত্ত্ব ) অবধারণম্, ( বস্তুপেই বস্তুমান আছে, অ'সপ্রাপ্ত হয় নাই -বুদ্ধিপূর্বক উপলব্ধি ) [ আচটে ] ( জ্ঞাপিত করে বা বোধ করার )।

সব পদের অর্থ বস্তু এবং অবধারণ পদের অর্থ নিশ্চিতরূপে প্রতীতি। 'অস্তি' ইহা বলিলেই প্রতীতির বিষয় হয় যে, বাহ্য জন্মিয়াছে তাহা বিস্তারন আছে, তাহার জ্ঞান





হয় নাই। ‘অতি’—ইহার দ্বারা বিশ্লিষ্টাধের গ্রহণও হইতেছে না, প্রতিবেশও হইতেছে না। বিশ্লিষ্টাধের গ্রহণ হইতেছে না, ইহার কারণ—অতিবিশ্লিষ্টাধের পরকপেই বিশ্লিষ্টাধ অসম্পূর্ণ। বিশ্লিষ্টাধের প্রতিবেশ হইতেছে না, ইহার কারণ—অতিবিশ্লিষ্টাধের উপস্থিতি করে অর্থাৎ অতিবিশ্লিষ্টাধের পরেই বিশ্লিষ্টাধ বা পরিবর্তন প্রকট হয়।’

অনুবাদ—‘অতি’ এই পুত্রী কল্পনা করিয়াছে এইরূপ বস্তুর ন্যস্তে নিস্তর বোধ করায়।

### বিশ্লিষ্টাধ ইত্যপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্যবিকারম্ ১ ৫ ।

বিশ্লিষ্টাধ ইতি (‘বিশ্লিষ্টাধে’ এই পুত্রী) [ তদ্ব্য৷ ] অপ্রচ্যবমানস্ত (দ্বারা বস্তুর হইতে আট বা ছাড়া হয় নাই তাহার) তদ্ব্য৷ (তদ্ব্য৷ অর্থাৎ বস্তুর বা অতিবিশ্লিষ্ট হইতে) বিকারম্ (অন্তথাভাব বা পরিবর্তন) [ আচটে ] (জানিত করে বা বুঝে)।

হুঁচীচাধের মতে ‘তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ বিকারম্’ এইরূপ অর্থ করিতে হইবে।<sup>১</sup> কোনও বস্তুর বিশ্লিষ্টাধ হইয়াছে বলিলে বুঝিতে হইবে যে, অতিবিশ্লিষ্টাধ বস্তুর হইতে বস্তুর বিশ্লিষ্টাধ আট নাই, কিন্তু তদ্ব্য৷ অতিবিশ্লিষ্ট হইতে তাহার বিক্রিয়া (পরিবর্তন বা অন্তথাভাব) ঘটিয়াছে। ‘বিশ্লিষ্টাধে’—ইহার দ্বারা বুঝির গ্রহণ বা প্রতিবেশ হইতেছে না। বুঝির গ্রহণ হইতেছে না, বিশ্লিষ্টাধ অবস্থায় বুঝি অসম্পূর্ণ বলিয়া এক প্রতিবেশ হইতেছে না, বিশ্লিষ্টাধই বুঝিকে উপস্থিত করে বলিয়া বুঝকবা এই যে, বস্তুর বিশ্লিষ্টাধ বলিলে সেই অবস্থাই বুঝাইবে—যে অবস্থা বস্তুর অতিবিশ্লিষ্টাধ অবস্থাপ্রাপ্তি ও বুঝক অবস্থাপ্রাপ্তি—এতদ্ব্যবস্তের সম্বন্ধেই বলিয়া আসিয়া কল্পনা করিতে পারি। এই অবস্থাকেই তদ্ব্য৷ অর্থাৎ বস্তুর বা অতিবিশ্লিষ্ট হইতে বিকার অর্থাৎ পরিবর্তন বা অন্তথাভাব বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে। এই পুত্রীক কল্পনামিত্ত বাধ্য। কিন্তু অতঃপরও। ‘তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত বিকারম্’ এইরূপ অর্থ ওয়ার অতিশ্রেষ্ঠ। অতঃপর প্রথমে চিত্তবর্ণনাকে, পরে তদ্ব্য৷ হয়। কিন্তু তাহার বস্তুর বা অতঃপরও হানি হয় না। অতঃপর বস্তুর হইতে প্রচ্যুত না হইয়াই অর্থাৎ অতঃপর থাকিয়াই অবস্থান্তর (তদ্ব্য৷) প্রাপ্ত হয়, ইহাই অতঃপরের বিশ্লিষ্টাধ। তদ্ব্য৷ প্রথমে বস্তুর কাকে, পরে অতঃপর হয়। কিন্তু তাহার বস্তুর বা অতঃপরও হানি হয় না। তদ্ব্য৷ বস্তুর হইতে প্রচ্যুত না হইয়াই অর্থাৎ সোতন থাকিয়াই অবস্থান্তর (অতঃপর) প্রাপ্ত হয়। ইহাই বস্তুর বিশ্লিষ্টাধ।

অনুবাদ—‘বিশ্লিষ্টাধে’ এই পুত্রী বস্তুর হইতে অপ্রচ্যুত সর্বোত্তম ওস্তাব অর্থাৎ বস্তুর হইতে অন্তথাভাব বা পরিবর্তনকে বোধ করায়।

১। য বিশ্লিষ্টাধবাস্তব অসম্পূর্ণ। য প্রতিবেশকপরিভাষ্য (হুঃ)।

২। বিশ্লিষ্টাধ ইত্যপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ তদ্ব্য৷ বিকারম্ বোধ্য আনোভিত্তিক বস্তুর বা তদ্ব্য৷ বিকারম্ বিক্রিয়াবস্তুর স্রীতি (হুঃ)।



বর্জিত ইতি স্বাক্ষাক্ষয়ঃ সাংযোগিকানাং বার্বান্য ৬ ৩ :

বর্জিতে ইতি ( 'বর্জিতে' এই পদটি ) স্বাক্ষাক্ষয়ঃ ( বীর অকের দ্বারা বৃদ্ধি ) বা ( অথবা ) সাংযোগিকানাম্ ( সংযোগসম্বন্ধে অবস্থানমীল ) অর্থানাম্ ( ত্রব্যের দ্বারা ) [ অক্ষাক্ষয়ঃ ] ( বৃদ্ধি ) [ আকৃষ্টে ] ( জ্ঞাপিত করে বা বৃদ্ধায় ) ।

বৃদ্ধি বলিলে বৃদ্ধায়—মস্তক, গ্রীবা, দাঁত, উদর প্রভৃতি পর্বতবৎ দ্বারা বৃদ্ধি অথবা গো, হিরণ্য, ধাতু প্রভৃতি সম্পত্তির দ্বারা বৃদ্ধি । অবস্থানী অবস্থানে থাকে সমবায়সম্বন্ধে ( কালেই অবস্থান সমবায়ী ) এবং গো, হিরণ্য প্রভৃতি সম্পত্তি সম্পত্তিগামীতে থাকে সাংযোগসম্বন্ধে ( কালেই সম্পত্তি সাংযোগী ) । এই বিভিন্ন কাহাবও বৃদ্ধি বলিলে বৃদ্ধিতে তাহার সঞ্চিত সাক্ষ্যে এমন ত্রব্যের দ্বারা বৃদ্ধি যে ত্রব্য সমবায়ী অথবা সমবায়ী । \*

স্বাক্ষাক্ষয়ঃ—ইহার অর্থ স্বাক্ষয়ঃ দ্বারা বৃদ্ধি ( শুভীর্ণা সমাস ), সাংযোগিকানাম্ অর্থানাম্ অক্ষাক্ষয়ঃ—ইহার অর্থ সাংযোগিকানাম্ অর্থানাম্ কৃতে অক্ষাক্ষয়ঃ অর্থানাম্ সাংযোগিক ত্রব্যাক্ষয়ঃ অক্ষাক্ষয়ঃ, এইরূপ অর্থই যে নিবৃত্তকরণের অভিপ্রেত তাহা পদবর্তী পুত্র চেষ্টে পরিদৃষ্ট হইবে । 'বৈধন্য চি বার্বান্যঃ সাংযোগিকানাং ত্রব্যাক্ষয়ঃ' দূর্ভাগ্যবশত এই উক্তিও উক্ত অর্থের সমর্থক ।

অনুবাস—'বর্জিতে' এই পদটি বীর অকের দ্বারা বৃদ্ধি অথবা সাংযোগসম্বন্ধে অবস্থানমীল ত্রব্যের দ্বারা বৃদ্ধি বৃদ্ধায় ।

বর্জিতে বিজ্ঞেয়নৈতি বা বর্জিতে পরীয়েনৈতি বা . ৭ ।

[ প্রযোগ প্রদর্শন করিতেছেন ] বিজ্ঞেয়ন ( বিজ্ঞেয় দ্বারা ) ( অর্থানাম্ বিজ্ঞেয়করণবৎ দ্বারা ) বর্জিতে ( বৃদ্ধি পায় ) ইতি বা ( ইহ ইত্য ) , পরীয়েন ( পরীয়েন দ্বারা ) বর্জিতে ( বৃদ্ধি পায় ) ইতি বা ( আত্মা ইহ ইত্য ) ।

এই পুস্ত্রে 'বর্জিতে' এই পদের প্রযোগ এবং উক্ত প্রকার বৃদ্ধির উপাধয় প্রদর্শিত হইয়াছে । বিজ্ঞেয় দ্বারা ( বিজ্ঞেয়করণবৎ দ্বারা ) বৃদ্ধি পায়—ইত্য সাংযোগিক ত্রব্যাক্ষয়ঃ উপাধয় ; পরীয়েন দ্বারা বৃদ্ধি পায়—ইত্য স্বাক্ষাক্ষয়ঃ উপাধয় । পূর্বপুস্ত্রে প্রথমে স্বাক্ষাক্ষয়ঃ এবং পরে সাংযোগিকত্রব্যাক্ষয়ঃ কবা উল্লিখিত হইয়াছে, উপাধয় কিন্তু এই ত্রব্যাক্ষয়ঃ প্রথমতঃ ইহা নাই । তদনুযায়ী ইত্য অর্থোক্তিক হইতে পারে এবং বলেন যে, পুস্ত্রটির পাঠ 'বর্জিতে পরীয়েনৈতি বা, বর্জিতে বিজ্ঞেয়নৈতি বা' এইরূপ হওয়া সম্ভব । 'বর্জিতে' ইহার দ্বারা অপকরণের গ্রহণও হইতেছে না, প্রতিকরণও হইতেছে না । অপকরণের গ্রহণ

১। সমবায়িসংযোগিকানাং বা অর্থানাম্ অক্ষাক্ষয়ঃ পদবর্তী পুত্র চেষ্টে ইতি সম্বন্ধে [ ৩২ পৃঃ ] ।

২। বর্জিতে পরীয়েন বর্জিতে বিজ্ঞেয়নৈতি ত্রব্যাক্ষয়ঃ উপাধয়পাঠো বৃদ্ধি ।



হইতেছে না, কুটির অবস্থায় অপকর অসম্পূর্ণ বলিয়া এবং প্রতিবেদ হইতেছে না, কুটিই অপকরকে উপস্থিত করে বলিয়া অর্থাৎ কুটির পতকপেই অপকর প্রকট হয় বলিয়া।

আনুবাস—[ প্রয়োগ এইতঃ ] ইত্যংয়ের দ্বারা ( বিপরীত প্রযোজ্য দ্বারা ) কুটি পাত, আর না হয় পরোক্ষ দ্বারা কুটি পাত।

অপকীয়ত ইত্যানেনৈব ব্যাখ্যাঃ প্রতিশোধম্ ৩৮ঃ

অপকীয়তে ইতি ( 'অপকীয়তে' এই পদটি ) অনেনৈব ( এষ্ট নিম্নেইই অর্থাৎ কুটি পদটি ) যে কীভাবে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, সেই কীতি অনুসরণ করিয়াই ) প্রতিশোধ ( বিপরীতক্রমে ) ব্যাখ্যাঃ ( ব্যাখ্যা করা হয় )।

'প্রতিশোধম্' এই পদটির অর্থ বিপরীতভাবে। 'অভ্যুচ্চ' এই পদটির বিপরীত অর্থ বা হানি। কুটি পদেই অর্থ খীল অর্থের দ্বারা বা সাংখ্যিক প্রযোজ্য দ্বারা অভ্যুচ্চ, কাজেই অপকর পদেই অর্থ করিতে হইবে ইহার বিপরীতভাবে অর্থাৎ অপকর পদেই অর্থ হইবে খীল অর্থের অন্তর্গত অথবা সাংখ্যিক প্রযোজ্য অপকর অপকর বা হানি। কুটি ও অপকর অকটবদ্ধতা হটে, বিপরিত্যয়ে অকটবদ্ধতা হটে না; এখানেই কুটি ও অপকর সঞ্চিত বিপরিত্যয়ের পার্থক্য।<sup>১</sup> অপকর পদেই দ্বারা বিন্যাসের প্রয়োগ হইতেছে না, প্রতিবেদ হইতেছে না। বিন্যাসের প্রয়োগ হইতেছে না—অপকরের অবস্থায় বিন্যাস অসম্পূর্ণ বলিয়া, প্রতিবেদ হইতেছে না—অপকরই বিন্যাসকে উপস্থিত করে বলিয়া অর্থাৎ অপকরের পদেই বিন্যাস ঘটে বলিয়া। ভদ্রস্বামীর পাঠ 'ব্যাখ্যাঃ প্রতিশোধম্'। এই পট্টীই ভাল।

আনুবাস—'অপকীয়তে' এই পদটি ইহা দ্বারা ( অর্থাৎ পূর্জাত প্রণালী অনুসারেই ) বিপরীতক্রমে ব্যাখ্যা করা হয়।

বিন্যাত্যপরাভাবতানিমাচ্যে ন পূর্জাতাবমাচ্যে ন প্রতিবেদতি ১৯ঃ

বিন্যতি ইতি ( 'বিন্যতি' এই পদটি ) অপরাভাব ( অভ্যুচ্চের অর্থাৎ বিন্যাসের ) আদি ( আদিকে অর্থাৎ প্রারম্ভকে ) আচ্যে ( বলে অর্থাৎ বোধ করার ) পূর্জাতাব ( পূর্জাতী ভাবকে অর্থাৎ অপকরকে ) ন আচ্যে ( বোধ করার না ) ন প্রতিবেদতি ( নিবেদন করে না )।

এই শ্লোকে যেমন 'পূর্জাতাবের আদি' বলিতে আভ্যুচ্চাপারমর্ষিত অনিক্রিয়াকে বোধ করাই, এই শ্লোকে সেইজন্য 'অপরাভাবের আদি' বলিতে আভ্যুচ্চাপারমর্ষিত বিন্যাস-ক্রিয়াকে বুঝাইতেছে, অর্থাৎ 'বিন্যতি' বলিলে প্রত্যুতির বিষয় হইবে তত্ত্বটী, বরদী প্রত্যুত হয় 'বিন্য' বলিলে। 'বিন্যতি'—ইহার দ্বারা অপকরের বোধ বা নিবেদন করা অভিপ্রেত নহে। বহু একার্থক্য অর্থাৎ একটা অর্থেই বর্তমান থাকে, কাজেই 'বিন্যতি' এই পদটিতে

১। অকটবদ্ধতাবৈকল্যঃ বিপরিত্যয়ে কুটিবদ্ধতাবিহীন ইত্যনৌনকল্যঃ ( কঃ পঃ )



বিন্যাস ও অশব্দভেদ অর্থ বুৎপন্ন বর্ধমান থাকিতে পারে না। 'বিন্যাস' এই শব্দটি যখন বিন্যাসজন অর্থের প্রতীতি বসাইতেছে, তখন অশব্দভেদ অর্থ ইচ্ছার দ্বারা প্রতীত হইতে পারে না। আর অশব্দ না হইতে কোন বস্তু বিন্যাস হয় না, কাজেই 'বিন্যাস' শব্দের দ্বারা অশব্দভেদ অর্থের প্রতিবেদন হইতেছে না। সুতরাং এই যে, 'বিন্যাস' শব্দটি বিন্যাসের অর্থ হইয়াইবে, অশব্দভেদ অর্থ বুৎপন্ন হইবে না, নিবেদন করিবে না—অশব্দভেদ অর্থ বিবক্ষিতও নহে, অবিবক্ষিতও নহে।

এই সূত্রটির অর্থও দুই ভকতের লগ্নি অথবা স্বাক্ষরাদ্বারা দীক্ষা হইতে সঙ্গত করিতে পারি। তাহা এই (১) বিন্যাসপ্রতীতি পূর্বভাবভাবদ্বারা নাপ্রভাবদ্বারা ন প্রতিলেখিত, এবং (২) বিন্যাসপ্রতীতিপূর্বভাবভাবদ্বারা নাপ্রভাবদ্বারা ন প্রতিলেখিত।

অনুবাদ—'বিন্যাস' এই শব্দটি অশব্দভেদ ( বিন্যাসের ) আদিকে ( উপর্যুক্ত হইতে ) পরিসংখ্য পূর্বভাব ( ব্যাপ্যবস্তুভেদ ) বোধ করায়, পূর্বভাব ( অশব্দভেদ ) বোধও করায় না, প্রতিলেখিতও করে না।

। তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।





## চতুর্থ পৰিচ্ছেদ

অভ্যাসে তাবিকার্য্য এতেনামেব বিকার্য্য ভবন্তীতি হ স্মৃত্যে ॥ ১ ॥

অতঃ (এই সমস্ত তাবিকার্য্য চইতে) অতঃ (অন্ত অর্থঃ ভিন্ন বলিয়া প্রতীক্ষমান) তাবিকার্য্যঃ (তাবিকার্য্যসমূহ) এতেনামেব (এই সমস্ত তাবিকার্য্যেই) বিকার্য্যঃ (প্রভেদ বা প্রকার) \* ভবন্তি (হব) ইতি হ (এইরূপে) অহম্ (আচার্য্য বাধ্যয়নি বলেন) ।

তৃতীয় পৰিচ্ছেদে বর্ণিত জ্ঞানাদি তাবিকার্য্যসমূহ বাস্তবিক অস্তিত্ব তাবিকার্য্যক আমতা বোধিতে পাই। প্রকৃত পক্ষে কিন্তু জ্ঞানাদি তাবিকার্য্যসমূহ চইতে ভিন্ন কোন তাবিকার্য্য নাই, অস্তিত্ব তাবিকার্য্য বাহ্য আমতা উপলব্ধি করি তাহারা জ্ঞানাদি তাবিকার্য্যেই প্রকার বা নামান্তর দায়। (১) নিমগ্নতা, অতিবাহিত্য, উৎসাহ, উৎসর্গিত্য, উৎসর্গ প্রভৃতি তাবিকার্য্য জ্ঞানত্ব তাবিকার্য্যেই প্রকার বা নামান্তর। (২) বিদ্যমানতা, ভবন প্রভৃতি তাবিকার্য্য অস্তিত্বত্ব তাবিকার্য্যেই প্রকার বা নামান্তর। (৩) জীব হওয়া, অমৃতত্ব প্রাপ্ত হওয়া, বিকৃত হওয়া প্রভৃতি তাবিকার্য্য বিশেষণত্ব তাবিকার্য্যেই প্রকার বা নামান্তর। (৪) পুষ্টি, উপচয় প্রভৃতি তাবিকার্য্য বৃদ্ধিত্ব তাবিকার্য্যেই প্রকার বা নামান্তর। (৫) ক্ষয়, ক্ষণ, হ্রাস, ত্ব হওয়া প্রভৃতি তাবিকার্য্য অপকমত্ব তাবিকার্য্যেই প্রকার বা নামান্তর। (৬) বৃত্তা, বিলম্ব প্রভৃতি তাবিকার্য্য বিন্যাসত্ব তাবিকার্য্যেই প্রকার বা নামান্তর। পুনশ্চ 'আহম্' ক্রিয়াটী কৰ্ত্তৃপদ 'তাবায়নিঃ' উহ আচ্ছ :

অনুবাসঃ এই সমস্ত [ তৃতীয়াপৰিচ্ছেদ বর্ণিত ] তাবিকার্য্যসমূহ হইতে ভিন্ন [ বলিয়া প্রতীক্ষমান ] তাবিকার্য্যসমূহ এই সমস্ত [ তৃতীয়াপৰিচ্ছেদ বর্ণিত ] তাবিকার্য্যেই ভেদ [ আচার্য্য বাধ্যয়নি ] এইরূপে বলেন ।

## তে বখাবচনমত্মাহিতব্যঃ ॥ ২ ॥

তে (তাহারা অর্থঃ জ্ঞানাদিশব্দবাচ্য তাবিকার্য্যসমূহ) বখাবচনম্ (বচনান্তসারে) অত্মাহিতব্যঃ (বিচাৰের দ্বারা নির্ণেয়) ।

জ্ঞানাদি দ্বয়টী তাবিকার্য্য বাস্তবিক অস্তিত্ব তাবিকার্য্য নাই, যে তাবিকার্য্যসমূহ জ্ঞানাদি-তাবিকার্য্য হইতে ভিন্ন বলিয়া প্রতীক্ষমান হব তাহারা জ্ঞানাদি তাবিকার্য্যেই ভেদ বা প্রকার, ইহা বলা হইয়াছে। এখন প্রশ্ন হইতে পারে, জ্ঞানাদি যে দ্বয়টী প্রসিদ্ধ তাবিকার্য্য বোধিতে, ভিন্ন বলিয়া প্রতীক্ষমান অস্তিত্ব তাবিকার্য্য তাহােই ভেদ হইলে, কোন বিশেষ তাবিকার্য্য তাহােব কোনটীও ভেদ, তাহা নির্ণয় কতিবার উপায় কি? এই প্রশ্নের উত্তরেই বলা হইতেছে, তাহা নির্ণয় করিতে হইবে বাক্যান্তসারে। তাৎপৰ্য্য এই যে, জ্ঞানকে প্রভৃতি ক্রিয়াপদ জ্ঞানাদি



ভাববিকারে প্রকাশক। প্রত্যেক থাকাই ক্রিয়ালব্ধ নিরা গঠিত, অর্থাৎ প্রত্যেক থাকাই কোন না কোন ভাববিকার প্রকাশ করিয়া থাকে। অর্থাৎ, অতি, বর্ধতে ইত্যাদি ক্রিয়ালব্ধ বা তদ্বর্ণক ক্রিয়ালব্ধ যে সমস্ত থাকে থাকে, সেই সমস্ত থাকে কোন ভাববিকার প্রকাশ করিতেছে, তৎসম্বন্ধে কোনও সম্বন্ধের উৎস হয় না। সম্বন্ধ হয়, যে থাকে অত্র কোন ক্রিয়ালব্ধ থাকে তাহার সম্বন্ধে। উদ্বৃণ থাকে সম্বন্ধের উৎস হইলে তাহার নিরাস করিতে হইবে প্রকরণ (construal) এবং বৃত্তির দ্বারা। 'জ্ঞান পঠতি'—এই থাকের অর্থ 'জ্ঞান পাঠ করিতেছে'; বৃত্তিতে হইবে 'পঠতি' শব্দটির দ্বারা 'জ্ঞান পঠতি' (অস্বাভিভাষে) উদ্বৃণ অর্থের প্রতীতি হইতেছে, তাহাও উক্ত থাকটি অন্তর্গত ভাববিকারের প্রকাশক। 'তদ্বৃণ পঠতি' এই থাকের অর্থ 'তদ্বৃণের বিক্রিতি (নয়ন হস্ত) সাধন করিতেছে'; বৃত্তিতে হইবে 'পঠতি' শব্দটির দ্বারা 'বিনামসতি' (নাশ করিতেছে) উদ্বৃণ অর্থের প্রতীতি হইতেছে; তাহাও, উক্ত থাকটি বিনামসত ভাববিকারের প্রকাশক।

অনুবাস—তাহারা অর্থাৎ অন্তর্গত শব্দবাহ্য ভাববিকারসমূহ বচনাত্মকভাবে বিচারের দ্বারা নির্ণয় করিতে হইবে।

### ৪ নির্লক্ষ্য উপসর্গ অধিগতক্রিতি শাকটায়নঃ ৪ ৩

উপসর্গঃ (উপসর্গসমূহ) নির্লক্ষ্যঃ (নাম ও আখ্যাত হইতে পৃথকভাবে প্রযুক্ত হইয়া) অর্থানু (অর্থসমূহ) ২ নিরুক্তঃ (নিষ্কলমে জানিত করে না) ইতি (ইহা) শাকটায়নঃ (শাকটায়ন মুনি) [ যত্নে ] (মনে করেন) :

নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ কী হইয়াছে। এখন উপসর্গের বিষয় বলিতেছেন। উপসর্গ শব্দের ব্যুৎপত্তিপূর্ণ অর্থ—'নাম ও আখ্যাতের সহিত মিলিত হইয়া থাকে। নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহার বৈশিষ্ট্য সম্পাদন করে'।<sup>১</sup> নির্লক্ষ্য অর্থাৎ পৃথকপ্রযুক্ত হইলে উপসর্গ নিশ্চিত-রূপে কোনও অর্থ ব্যক্ত করে না, ইহাই বৈশিষ্ট্য-শাকটায়ন মুনি মনে করেন।<sup>২</sup> পর হইতে পৃথকভাবে অবস্থিত বর্ণের যেমন অর্থপ্রকাশনক্তি নাই, নামাখ্যাতবিশুদ্ধ উপসর্গেরও সেইরূপ অর্থপ্রকাশনক্তি নাই—বর্ণও যেমন অনর্থক (অর্থহীন), উপসর্গও সেইরূপ অনর্থক, ইহাই শাকটায়নের সিদ্ধান্ত।

অনুবাস—পৃথকপ্রযুক্ত উপসর্গ নিশ্চিতরূপে অর্থ ব্যক্ত করে না, ইহা শাকটায়ন মনে করেন।

১। উপসর্গ নামাখ্যাতভাববর্ত্তিত্ব বিশেষকঃ স্তম্ভাখ্যাতভাববর্ত্তিত্ব উপসর্গঃ (তা. বা. ১)।

আখ্যাতভাববর্ত্তিত্ববিশেষকঃ স্তম্ভাখ্যাতভাববর্ত্তিত্ব উপসর্গঃ (তা. বা. ১)।

'উপসর্গঃ ক্রিয়ামোদে' শাকটায়ন এই পুত্র লক্ষ্য করিয়াই যখন এর দ্বারা নাম ও আখ্যাতের উদ্দেশ্য করিতেছেন। উপসর্গের দ্বারা নাম ও আখ্যাত এই উক্তের অর্থেরই বৈশিষ্ট্য সম্পাদিত হয়, ইহাই শাকটায়নের মত।

২। পৃথকপ্রযুক্ত উপসর্গ অধিগতক্রিতি শাকটায়নঃ (তা. বা. ১)।

নিরুক্তা বিকৃত নামাখ্যাতভাববর্ত্তিত্ব পদবাহ্যরূপে বিরচিতঃ স্তম্ভাখ্যাতঃ (তা. বা. ১)।



### নামাখ্যাতরোক্ত কর্ণোপসংযোগভোক্তক্য ভবন্তি ৪ ৪

[ উপসর্গাঃ ] ( উপসর্গসমূহ ) নামাখ্যাতরোক্ত ( নাম ও আখ্যাতেরই ) কর্ণোপসংযোগ-ভোক্তক্যঃ ( অর্থবিশেষের বাক্য ) \* ভবন্তি ( হইয়া থাকে ) ।

নামাখ্যাতরোক্ত-নামাখ্যাতরোক্তেব । তু-নব্ অবধারণার্থক । এ প্রকৃতি উপসর্গের ধর্মই এই যে, তাহার নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহার প্রকথ্যনিরূপ বৈশিষ্ট্য ব্যক্ত করিয়া থাকে । নাম ও আখ্যাতের যে কর্ণ বা অর্থ \* তাহাতে কোনও বৈশিষ্ট্য সংযুক্ত করিয়া সেই বৈশিষ্ট্যকে উপসর্গ ব্যক্ত করিয়া দেয়—ইহাই হইল দুর্ভাগ্যাক্রান্ত 'কর্ণোপসংযোগভোক্তক্য' পদের বিশেষণ । \* অস্বকারময় পূর্বে প্রবীণ আনয়ন করিলে ত্রব্যের তদ্বিশেষ অতিব্যাক্ত হয়, সেই তদ্বিশেষ ত্রব্যকেই আনয়ন করিয়া থাকে, ত্রবীণের সহিত তাহার কোনও সম্পর্ক নাই, উপসর্গও নাম ও আখ্যাতেরই অর্থবৈশিষ্ট্য অতিব্যাক্ত করে, সেই অর্থবৈশিষ্ট্য নাম ও আখ্যাতকেই আনয়ন করে, অর্থবৈশিষ্ট্যের সহিত উপসর্গের কোনও সম্পর্ক নাই, অতিব্যাক্তির আনয়ন নিয়া বিচার করিলে উপসর্গ প্রবীণময় নির্ণয়ক—ইহাই শাকটায়নের মতের উৎপত্তি । \* এই মতেঃ নিম্ন এই যে, উপসর্গের ভোক্তক্যই আছে, বাচক্য নাই ।

অনুবাদ—উপসর্গসমূহ নাম ও আখ্যাতেরই অর্থবিশেষের অতিব্যাক্তক হইয়া থাকে [ তাহাদের নিজের কোনও অর্থ নাই ] ।

### উচ্চাবচাঃ পদার্থা ভবন্ত্যুতি গার্গ্যঃ ৪ ৫

পদার্থাঃ ( উপসর্গরূপ পদের অর্থ ) উচ্চাবচাঃ ( বহুবচন ) \* ভবন্তি ( হইয়া থাকে ) ইতি ( ইহা ) গার্গ্যঃ ( গার্গ্য হ্রি ) [ যত্নেত ] ( মনে করেন ) ।

উপসর্গের ভোক্তক্যই আছে, বাচক্য নাই—শাকটায়নের এই মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলে নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত তেহে পদের চারিপ্রকার বিভাগ অগ্রগণ্য হইয়া পড়ে । কারণ, বিভিন্ন অর্থের আনয়ন পদ ; নাম ও আখ্যাতের সহিত যুক্ত হইয়া মাত্র তাহাদের অর্থবৈশিষ্ট্য সম্পাদন করাই যদি উপসর্গের ধর্ম হয়, উপসর্গের ধর্ম পূরক কোন অর্থই না থাকে, তাহা হইলে তাহাকে স্বতন্ত্র পদ বলিয়া স্বীকার করিবার সার্থকতা থাকে না, নাম ও

১। নামাখ্যাতরোক্তে কর্ণোপসংযোগভোক্তক্য ইতি উপসংযোগ বিশেষঃ প্রকথ্যনিরূপ ভোক্তক্য ভবন্তি ( অর্থঃ ) ।

২। কর্ণোপসংযোগ ইত্যেতদ্ব্যর্থপরিপূর্ণম্ভবতঃ এতদ্বিৎপদম্ ( হ্রঃ ২। ১ ) ।

৩। নামাখ্যাতরোক্তেব যোহর্থঃ কর্ণ ভবন্তি বিশেষঃ কর্ণোপসংযোগ ভোক্তক্যঃ ।

৪। স এত নামাখ্যাতরোক্তবিশেষ উপসংযোগে সতি হ্যভ্যন্তে, যতঃ প্রবীণময়স্যেব ত্রব্যস্ত তদ্বিশেষো-  
হতিব্যাক্ত্যনয়ো ত্রব্যস্তঃ এত ভবন্তি ব প্রবীণময়ঃ ( হ্রঃ ) ।

৫। উচ্চাবচাক উচ্চাবচা বহুবচন ইত্যর্থঃ ( হ্রঃ ) ।



আখ্যাতের অর্থ বলিয়া স্বীকার করিলেই হয়। এই ধোঁষের প্রতি লক্ষ্য করিয়াই শার্গা মুনি বলেন যে, নাম ও আখ্যাত হইলেই বিদ্যুৎ হইলেও উপসর্গাখ্য পদের 'অর্থ' থাকে। 'অর্থ' থাকে বলিলেই যথেষ্ট হইল না, সেই 'অর্থ' অনেক স্থলে বিভিন্ন বা বহু যেমন 'এ' এই উপসর্গ দ্বি আদি কথ বা আনন্ত বুঝাইতে, উপসর্গাখ্য বুঝাইতে এবং তদার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।<sup>১</sup> লাকট্যান্টের মতের সম্মুখে বলা হইলো, উপসর্গ বর্ণবৎ নিবন্ধ। এই কথাটা বিচার সহ নহে। কারণ, বর্ণ নিবন্ধক বলিয়া স্বীকার করিবার চেষ্টা নাই। বক্তগত্যা বর্ণে সামান্যভাবে অর্থপ্রকাশনশক্তি আছে, যেমন বৃত্তিকার অব্যবহৃত বৃত্তাও-নির্ভাশক্তি রহিয়াছে। ষট্ নিশ্চিত হইলে যেহেতু বৃত্তিকারাব্যবহৃত বৃত্তিপ্রকাশনশক্তি অতিবাক্ত হয়, সেইজন্য বর্ণে যে 'অর্থ'-প্রকাশনশক্তি রহিয়াছে তাহা অতিবাক্ত হয় বলাই সম্ভব হইলো অর্থবিশেষে অবস্থিত পদ সৃষ্টি করিলে। অব্যবহৃত অব্যবহৃত খণ্ডাক্ত হইলেই, কাকেই অর্থদ্বক পদ অব্যবহৃত বর্ণের সম্মুখে গঠিত হইতে পারে না। কেন কি বেশিহাছের, শুধুই অল্পত তদ্বৎ সম্মুখে গঠিত হইলো? প্রতীপের দৃষ্টান্ত যে তাহা লাকট্যান্টের মত সম্মুখে প্রদত্ত হইলো থাকে, তাহাও যুক্তিযুক্ত নহে। বর্ণের প্রকাশনাখ্য আছে, ইহা প্রত্যক্ষ। প্রকাশনাখ্যসম্মুখে বা প্রকাশন বর্ণ নিজেই নিজেই প্রকাশিত করে, ইহা প্রকাশের অন্ত অর্থ প্রকাশ অপেক্ষা নাই। বর্ণ যে যেহেতু প্রকাশনাখ্য তাহাই নহে, ইহা প্রকাশের প্রকাশনও ষট্। প্রকাশনকে প্রকাশিত করিয়া বর্ণ ইহাই প্রকাশিত করে যে, ইহা প্রকাশনশক্তি বা প্রকাশ করিবার ক্ষমতা বিস্তারিত আছে। অল্প কথাই বলিতে পারা যায় যে, বর্ণ যে প্রকাশনশক্তির অর্থকেই অতিবাক্ত করে তাহা নহে, ইহা প্রকাশ বর্ণ যে প্রকাশনশক্তি তাহাকেই অতিবাক্ত করে; কাকেই যে বিবেচনার প্রকাশকে নির্বাক্ত বলা হইলো তাহা অল্পত প্রতীপের দৃষ্টান্তে ইহাই পরিষ্কার হয় যে উপসর্গের বর্ণ অর্থ। তাহা বিচার প্রকাশের। প্রকাশ করিবার শক্তি আছে, এই শক্তি অতিবাক্ত হয়, যখন উপসর্গ নাম ও আখ্যাতের অর্থ বৈশিষ্ট্য প্রকাশিত করে। যদি উপসর্গের কোন অর্থ ই না থাকিত তাহা হইলে অর্থ বৈশিষ্ট্য প্রকাশ করিবার নিশ্চিত নাম ও আখ্যাত উপসর্গের অপেক্ষা বর্ণিত না। এই সমস্ত কারণে ইহা মনে করাট যুক্তিযুক্ত যে, ষট্ অর্থ প্রকাশনাখ্য, উপসর্গ বর্ণ অর্থের দ্বারা প্রকাশিত প্রকাশনশক্তির অর্থ প্রতিপন্ন করে।

উপসর্গবিচারে প্রতীক এই যে, লাকট্যান্টের মত উপসর্গসম্মুখ নাম ও আখ্যাত (ক্রিয়া), প্রত্যক্ষের সচিবট বৃত্ত হইতে পারে। চতুর্থ পৃষ্ঠ ইহার প্রমাণ।<sup>২</sup> 'উপসর্গাখ্য ক্রিয়াধোনে' (পদ ১৪.৪৩)—এ পদ প্রত্যক্ষ পদ ক্রিয়া বা ষট্ সচিব বৃত্ত হইলেই উপসর্গ হইবে, ইহা বৈশিষ্ট্যবর্ণনামের মত এবং অপেক্ষাকৃত পদবর্তী যুগের কথা। আরও

১। শার্গা: পদপ্রকাশনশক্তি: (১২ পদ)।

২। 'প্রকাশনশক্তি: পদবর্তী: (১২ পদ)। উপসর্গ পদবর্তী:—প্রকাশন, প্রতীক, প্রতীক।

৩। ষট্ হইতে পদবর্তী: পদবর্তী: প্রকাশনশক্তি: প্রকাশনশক্তি: প্রতীক।





হইবা এই যে, শাকটায়নম এবং গার্গ্যের যুগে প্র, পরা প্রকৃতি পদসমূহই উপসর্গ বলিয়া পরিগণিত ছিল, নাম ও আখ্যাতের সহিত যুক্ত হইলেই ইহাদের উপসর্গ্য হইবে, এইরূপ কোন নিয়ম ছিল না। নচেৎ পৃথক্‌পৃথক্‌ উপসর্গ অর্থ প্রকাশ করে না ( শাকটায়নম ) এবং 'উপসর্গ পৃথক্‌পৃথক্‌ হইলেও তাহার বহুবিধ অর্থ থাকে' ( গার্গ্য )—এই সকল কথার তাৎপর্য থাকে না। উপসর্গের অর্থবিস্তারিত্ব যাক্‌ গার্গ্যের মতাবলম্বী অর্থাৎ তিনিও মনে করেন যে, উপসর্গসমূহের স্ব স্ব অর্থ আছে। ৮ম শত্ৰু হইতে আরম্ভ করিয়া একে পরিচ্ছেদের সমাপ্তি পর্যন্ত কোন উপসর্গের কি অর্থ বুঝাবে তাহা তিনি বিনিবেশ। আখ্যাতের ( গ্রন্থের বা ধাতুর ) সহিত উপসর্গযোগের উদাহরণ—প্রচরতি, প্রচরঃ, প্রচুতিঃ ইত্যাদি। নামের সহিত উপসর্গযোগের উদাহরণ—সুভাষণ, অভিধন, অভুধন ইত্যাদি।<sup>১</sup> বৈয়াকরণবিদের মতে 'সুভাষণ' ইত্যাদিগুলে প্রাতিসমাস, 'প্র' প্রকৃতির উপসর্গ্য নাই, তাহারা স্বতন্ত্র পদ।<sup>২</sup> নাম ও আখ্যাত হইতে উপসর্গের পৃথক্‌প্রয়োগের উদাহরণ—'আ পর্জতাৎ' 'স্নিহোহ্‌সি ত্রাৎ' ইত্যাদি স্থল।<sup>৩</sup> বৈয়াকরণবিদের মতে 'আ' ও 'স্নি' উপসর্গ নহে, কর্মপ্রচীনী।<sup>৪</sup> আ, অভি, প্রতি, অতি, হ্র, অপ, অভ, অপি, উপ, পতি, অধি—এই এগারটি পদ অর্থবিশেষ বুঝাইতে কর্মপ্রচীনীসংজ্ঞা হয়, বৈয়াকরণবিদের ইংগিত সিদ্ধান্ত।<sup>৫</sup> কাহেই দেখা বাইতেছে, প্র, পরা প্রকৃতি পদসমূহকে বৈয়াকরণগণ কখনও উপসর্গ্যভাবে দেখিচ্ছিলেন, কখনও স্বতন্ত্র পদরূপে প্রাতিসমাসের ঘটক বলিয়া নির্দেশ করিচ্ছিলেন এবং ইহাদের কতকগুলিকে কখনও কর্মপ্রচীনী আখ্যা দিচ্ছিলেন। নিজস্বকাণ্ডের মতে ইহারা যেভাবেই কেন প্রযুক্ত হউক না, সর্বদাই উপসর্গ।

অনুবাদ—উপসর্গাখ্য পদের অর্থ নানাবিধ, ইহা গার্গ্য মনে করেন।

তদ্‌ ব্‌ এষু পদার্থঃ প্রাহরিয়ে তং নামাখ্যাতয়োৰ্ণবিকরণম্ ॥ ৭ ॥

তৎ ( অতএব ) এষু ( উপসর্গসমূহে ) তং ( যে ) পদার্থঃ ( যীর অর্থ ) [ বিস্তারে ] ( বিস্তারিত আছে ) নামাখ্যাতয়োঃ ( নাম ও আখ্যাতের ) অর্থবিস্তরণঃ ( অর্থের বিস্তৃতি বা প্রস্তোভজনক ) ৭ তং ( সেই অর্থকে ) ইমে ( এই উপসর্গসমূহে ) প্রাহঃ ( বলে বা ব্যক্ত করিয়া থাকে )।

উপসর্গসমূহের স্ব স্ব অর্থ আছে এবং নাম ও আখ্যাত হইতে পৃথক্‌ অবস্থিত হইলেও তাহাদের সেই সেই অর্থের হানি হয় না, ইহাই পূর্বশ্লোকের তাৎপর্য। তাহা হইলে দাঁড়ায় এই যে, নাম ও আখ্যাতের দ্বারা উপসর্গসমূহের যীর যীর অর্থ স্বতন্ত্রভাবেই প্রকাশ করে, যীর

১। দুর্গাচার্যকৃত ৮ম শত্ৰু হইতে ২০ম শত্ৰুের দীক্ষা এইত।

২। পানিনি ২।৪।১০।

৩। ৮ম ও ১১ম শত্ৰু ( দুর্গাচার্য )।

৪। পানিনি ১।৪।৩০, ১।৪।৩৩।

৫। পানিনি ১।৪।৩০—৩৩।

৬। 'সুভাষণ' ইত্যাদি কথার গুণে বা, বিকারকবিত্যাদি ( প্র: ব্য: )।



যৌথ অর্থজ্ঞানেন্দ্র নিম্নলিখিত আকারে অল্প কিছুই অলঙ্কারে আছে না। উৎসর্গ যৌথ অর্থ  
একটিই করে, নাম ও আখ্যায়িক বৈ অর্থ আকারে বিকৃতি বা অলঙ্কারে ঘটাইয়া। উৎসর্গের  
হলি যৌথ অর্থ বা অর্থজ্ঞানেন্দ্র না থাকিলে ফাড়া হইলে আকারে অলঙ্কারে বিকৃতি  
( modification ) সাধন করে কিছুই ন।

অনুবাসি—অতএব উপসর্গসমূহে [ তাহারের ] যে নাম ও আখ্যাতের বিকৃতিসাধক তাহা  
অথ বিদ্যমান আছে, সেই সেই অবস্থে ইহারাই অর্থাৎ উপসর্গসমূহে ব্যক্ত করিয়া থাকে।

ଆ. ବିଭାଗୀୟାର୍ଥ ୧୭ ।

‘আ’ হৈতি (‘আ’ এই উৎপত্তি) অর্থাৎ (অর্থাৎ অর্থ) ‘সহিত’ এই অর্থ  
 বুঝাচ্ছে) [ প্রমাণ ] (প্রমাণ) :

উপসর্গের অর্থ আছে ইহা প্রতিপন্ন করা হইবে। এখন বিভিন্ন উপসর্গের অর্থ প্রদর্শিত হইতেছে। সঠিকর বা সামান্য অর্থ বুঝাইতে ‘অ’ এই উপসর্গটির প্রয়োগ হয়। ‘অস্বাস্থ্য’— ইহার অর্থ ‘এই বিবেক এস, সমীপে এস, অব্যব নিবটবৃত্তী হও’। এক একটা উপসর্গের সহ অর্থ থাকিলেও ‘উপসর্গের অর্থ আছে’ ইহা কেবল ইহার নিমিত্ত উদাহরণরূপে যাত্রা একটা কি দুইটা অর্থের উল্লেখ করিতেছেন।

ਅਮਰੂਰਾਸ—'ਅ' ਏਕੇ ਫੋਨਮਾਹੀ ਨੀ ਅਭਿਜਨੇਥਾ ਧੁਰਾਹੋਏਤ ਅਧੁਰਾ ਹਾ

ଅମରବତ୍ୟକ୍ତ ଶ୍ରୀତିଳୋକାୟ ॥ ୨ ॥

এ পদ্য ইতি ( 'এ' ও 'পদ্য' এই উপসর্গ দুইটি ) অত ( 'অ' এই উপসর্গ ) প্রাতিপদ্যম্  
( বিশেষত অর্থ ) ( আশু : ) ( যাক কহে ) ।

‘অ’ সন্ধিকর্ষাধ্বোষক, ‘ঐ’ ও ‘ঋ’ উভয়কি বিপরীতধ্বনিক অর্থাৎ বিপ্রকর্ষাধ্বোষক ।  
 উদাহরণ—ঐক্য, ঐক্যমতঃ ( উচ্চাঃ ) মতঃ—দুইর চিন্তা মিলিয়াছে ) ।

অধুবাদ—‘অ’ ও ‘ন্য’ এই উপসর্গের হেতু (অ) এই উপসর্গের ) বিশদীকৃত অর্থ  
প্রকাশ করে।

अठोऽङ्गिः ॥ १० ॥

অতি ইতি ( 'অতি' এই উপসর্গটী ) আতিথ্য্য ( সমুখ জলবা যিনহ ) [ আহ ]  
( যাক করে ) ।

'অতি' আতিশুখানবোধক । আতিশুখা শব্দের অর্থ—সমুখত হইতে পারে, বিনয় বা মন্থরাস হইতে পারে ।\* অতিমতঃ—ইহাও অর্থ আতিশুখোন্নত মতঃ অর্থাৎ সমুখগত বা সুদীপকমতী । অতি আবেগ সন্নিহিতঃ ইত্যে—হে তেব সন্নিহিতঃ আ আশ্রয় অতি আতিশুখোন্নত

३। अस्मिन्पूर्वः भद्रिकुटीः । कः वि० । ५

[illegible]

୧। ଅବିନିବୃତ୍ତା ଶକ୍ତିତ୍ୱ (ଅବିନିବୃତ୍ତତା) :-



(বিশেষ) ইহা হইতে প্রচলিত, আধুনিকমিতি লেখ্যঃ। এই স্থলে 'অতি' শব্দের অর্থ যে আতিশ্রুতি, তাহা বিনবাস্যবোধক।

অনুবাস—'অতি' এই উপসর্গটী আতিশ্রুতি প্রকাশ করে।

প্রতিভোক্তা প্রাতিলোম্যঃ ॥ ১১ ॥

প্রতি ইতি ( 'প্রতি' এই উপসর্গটী ) প্রত্য ( 'অতি' এই উপসর্গের ) প্রাতিলোম্যঃ ( বিশেষ অর্থ ) [ অর্থাৎ ] ( ব্যক্ত করে ) :

'অতি' আতিশ্রুতিবোধক, 'প্রতি' তাহার বিশেষার্থক অর্থাৎ পরাধুর্ভাষন অর্থের বোধক। উদাহরণ—প্রতিপদঃ ( পরাসূতঃ পদঃ—পরাসূতঃ হইয়া বা ক্রিষ্টা গনিয়া গিয়াছে )।

অনুবাস—'প্রতি' এই উপসর্গটী ইহাঃ ( 'অতি' উপসর্গের ) বিশেষ অর্থ প্রকাশ করে।

অতিশ্রু ইত্যতিপূজিতার্থে ॥ ১২ ॥

অতি শ্রু ইতি ( 'অতি' ও 'শ্রু' এই উপসর্গ দুইটী ) অতিপূজিতার্থে ( অতিপূজিত এই অর্থ বুঝাইতে ) [ অর্থোক্তে ] ( প্রসূত হয় )।

'অতি' ও 'শ্রু' অতিপূজিত অর্থাৎ যৌগিক, অধিক বা প্রাপ্ত অর্থ বুঝাইতে প্রসূত হয়। উদাহরণ—অতিক্রমঃ, অতিক্রমঃ, অতিক্রমঃ, অতিক্রমঃ। অতিদানঃ, অতিক্রমঃ।

অনুবাস—'অতি' ও 'শ্রু' এই উপসর্গদ্বয় প্রাপ্ততা বা অধিকার বুঝাইতে প্রসূত হয়।

নিহুগ্নিতোক্তোঃ প্রাতিলোম্যঃ ॥ ১৩ ॥

নিহু গ্নু ইতি ( 'নিহু' ও 'গ্নু' এই উপসর্গ দুইটী ) প্রত্য ( 'অতি' ও 'শ্রু' এই উপসর্গদ্বয়ের ) প্রাতিলোম্যঃ ( বিশেষ অর্থ ) [ অর্থোক্তে ] ( ব্যক্ত করে )।

'অতি' ও 'শ্রু' যৌগিকতা বা প্রাপ্ততাব বোধক, 'নিহু' ও 'গ্নু' ইহাদের বিশেষার্থক অর্থাৎ হীনতা বা কুৎসার বোধক।<sup>১</sup> উদাহরণ—নিহুগ্নিতঃ ( অনাসুত ), নিহুগ্নিতঃ ( অনসুত ), নিহুগ্নিতঃ ( নিহুগ্নিত ); গ্নুগ্নিতঃ, গ্নুগ্নিতঃ। নিহুগ্নিতঃ, গ্নুগ্নিতঃ।

অনুবাস—'নিহু' ও 'গ্নু' এই উপসর্গ দুইটী ইহাদের ( 'অতি' ও 'শ্রু' এই উপসর্গদ্বয়ের ) বিশেষ অর্থ ব্যক্ত করে।

ক্রবেতি বিনিগ্রহার্থীযৌ ॥ ১৪ ॥

নি অর্থ ইতি ( 'নি' ও 'অর্থ' এই উপসর্গদ্বয় ) বিনিগ্রহার্থীযৌ ( বিনিগ্রহ অর্থাৎ নিষেধ বা নিষেধন অর্থের প্রকাশক )। ১২।১।১৭ সূত্র প্রট্য।

১। বৈয়াকরণবিদের মতে এখানে 'অতি' ও 'শ্রু' শব্দ দুইটি ( উপসর্গ বহু ), প্রাতি লোম্যের বটক।

২। নিহুগ্নিতোক্তোঃ প্রাতিলোম্যঃ কুৎসারবোধকঃ ( কুৎসার )।

৩। নিহুগ্নিতঃ, গ্নুগ্নিতঃ ইত্যাদিহলে বৈয়াকরণবিদের মতে নিহু ও গ্নু শব্দ দুইটি উপসর্গ বহু; ইহা প্রাতি লোম্যের বটক।



বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ নিরোধ বা নিষেধন । 'নি' ও 'অব'—এই উপসর্গ দুইটা উচ্চতর অর্থ প্রকাশ করে । উদাহরণ—নিগৃহাতি, অবগৃহাতি । লক্ষণব্রূপের মতে ইহাদের অর্থ 'downwards' ( নীচের দিকে ) ।

অনুবাদ—'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয় বিনিগ্রহাধীয বা নিরোধার্থক ।

উদিতোত্তরোঃ প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৫ ॥

উৎ ইতি ( 'উৎ' এই উপসর্গটী ) একত্বোঃ ( 'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের ) প্রাতিলোম্যাম্ ( বিপরীত অর্থ ) [ আহ ] ( ব্যক্ত করে ) ।

'নি' ও 'অব' বিনিগ্রহার্থক, 'উৎ' ইহাদের বিপরীতার্থক, অর্থাৎ অবিনিগ্রহ বা অনিরোধের বোধক । উদাহরণ—উদ্ভিহঃ, উৎপত্তঃ । সাধারণতঃ, 'উৎ' উপসর্গের অর্থ উচ্চদিকে ( upwards ), ইহা লক্ষ্য করিয়াই বোধ হয় লক্ষণব্রূপ ইহাও বিপরীতার্থক 'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের অর্থ করিয়াছেন 'downwards' ( নীচের দিকে ) ।

অনুবাদ—'উৎ' এই উপসর্গটী ইহাদের ( 'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের ) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে ।

সমিত্যেকীভাবম্ ॥ ১৬ ॥

সম্ ইতি ( 'সম্' এই উপসর্গটী ) একীভাবম্ ( মিলন বা মিশ্রণ ) [ আহ ] ( ব্যক্ত করে ) । অনেক সম্বর একত্র মিলন বা মিশ্রণই তাহার একীভাব<sup>১</sup> ( combination ), উদাহরণ—সমতঃ, সমগ্রতঃ ।

অনুবাদ—'সম্' এই উপসর্গটী একীভাব ( মিলন বা মিশ্রণ ) ব্যক্ত করে ।

ব্যপেত্যোক্তস্ত প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৭ ॥

বি অপ ইতি ( 'বি' ও 'অপ' এই উপসর্গ দুইটা ) একত্ব ( 'সম্' এই উপসর্গের ) প্রাতিলোম্যাম্ ( বিপরীত অর্থ ) [ আহত্বঃ ] ( ব্যক্ত করে ) ।

'সম্' একীভাব বা মিলনের বোধক, 'বি' ও 'অপ' তাহার বিপরীতার্থক অর্থাৎ পৃথগ্ভাব বা বিভেদের অর্থক বোধক ।<sup>২</sup> উদাহরণ—বিগৃহাতি ( বিচ্ছিন্ন করে ), অপক্রিয়া ( ক্রিয়া হইতে বিতরণ অর্থাৎ অনিষ্ট বা ক্ষতি ) ।

অনুবাদ—'বি' ও 'অপ' এই উপসর্গ দুইটা ইহার ( 'সম্' এই উপসর্গের ) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে ।

১। অনেকত্র একত্ববসম্ একীভাবঃ ।

২। বিদ্যুতাবসারক্ক ( ভা. বা. ) ।





### অস্মৃতি সাদৃশ্যপরিভাষ্য ১৮ ৪

অস্মৃ ইতি ( 'অস্মৃ' এই উপসর্গটী সাদৃশ্যপরিভাষ্য ( সাদৃশ্য ও অপরিভাষ্য অর্থের প্ৰত্যাহ-  
বলি ) [ আহ ] ( ব্যক্ত করে ) ।

'সাদৃশ্যপরিভাষ্য' ইহার অর্থ সাদৃশ্য ও অপরিভাষ্য । খিচরন হইলে ভাল হইত ।  
অপরিভাষ্য পক্ষের অর্থ প্ৰত্যাহবল বা প্ৰত্যাহবলিতি ।<sup>১</sup> উদাহরণ—অস্মৃতম্<sup>২</sup> , অস্মৃতম্ভুতি,  
অস্মৃগচ্ছতি

অনুবাদ—'অস্মৃ' এই উপসর্গটী সাদৃশ্য ও প্ৰত্যাহবলিতি ব্যক্ত করে ।

### অস্মৃতি সংসর্গম্ ১৯ ৪

অস্মি ইতি ( 'অস্মি' এই উপসর্গটী ) সংসর্গ ( সম্বন্ধ বা সম্বন্ধ ) [ আহ ] ( ব্যক্ত করে ) ।  
সংসর্গ পক্ষের অর্থ সম্বন্ধও হইতে পারে, সম্বন্ধ ( সমাহার বা মিলন )ও হইতে পারে ।<sup>৩</sup>  
সংসর্গার্থের উদাহরণ—স্মিষোহস্মি ত্রাৎ ।<sup>৪</sup> স্মিষোহস্মি ত্রাৎ—ইহার অর্থ যুগের বিদ্যুৎ  
খাতিতে পারে । অস্মৃ কথার বলিতে গেলে বলিতে হয়—এখানে বৈশিষ্ট্যজন সম্বন্ধপূর্ণ  
বৃত্তিবিশুদ্ধতা আছে । অস্মৃ দাতৃ বিশেষ ত্রাৎ পক্ষের দ্বারা বোধিত যে সত্তা বা অস্তিত্ব তাহার  
সহিত বৃত্তিবিশুদ্ধ বৈশিষ্ট্যজন সম্বন্ধ ব্যক্ত করিতেছে অস্মি পক্ষ ।<sup>৫</sup> সম্বন্ধার্থের উদাহরণ—  
অস্মি নিক অস্মি জিহি<sup>৬</sup> ( নিকত কর, তবত কর ) । অস্মি পক্ষের মিলিত হইয়া এখানে  
ক্রিয়ার সম্বন্ধ ( সমাহার বা মিলন ) প্রকাশ করিতেছে ।

অনুবাদ—'অস্মি' এই উপসর্গটী সংসর্গের অর্থ ব্যক্ত করে ।

### উপস্মৃতিপরিভাষ্য ২০ ৪

উপ ইতি ( 'উপ' এই উপসর্গটী ) উপস্মৃতি ( আধিক্য বা বৃদ্ধি ) [ আহ ] ( ব্যক্ত করে ) ।  
'উপ' এই উপসর্গটী বৃদ্ধি বা আধিক্য পক্ষের প্রকাশক । উদাহরণ—উপস্মৃতি  
( আধিক্যের কারণে সম্বন্ধজন উপস্মৃতি ) ।

অনুবাদ—'উপ' এই উপসর্গটী আধিক্য বা বৃদ্ধি ব্যক্ত করে ।

### পরিভাষ্য সর্গতোভাষ্য ২১ ৪

পরি ইতি ( 'পরি' এই উপসর্গটী ) সর্গতোভাষ্য ( সর্গতোভাষ্য ) [ আহ ] ( ব্যক্ত করে ) ।

১ । অপরিভাষ্য প্ৰত্যাহবলিতি ।

২ । বৈশিষ্ট্যজনপক্ষের সত্তা অস্মৃ এখানে অব্যয় ( উপসর্গ নহে ), অস্মৃতম্ভুতি সত্যের বটক ।

৩ । সংসর্গ সম্বন্ধ ( মিঃ মিঃ ), সংসর্গ সম্বন্ধবোধিতার্থের ( অঃ অঃ ) ।

৪ । 'অস্মি' উপসর্গ হইলে বৈশিষ্ট্যজনপক্ষের সত্তা ত্রাৎ পক্ষের স 'য' হইবে ( পানিনি ৩.৩.৩৭ ) ।

৫ । পানিনি ৩.৩.৩৬ ।

৬ । 'অস্মি' উপসর্গ হইলে মিহি ও অঃ দাতৃ স 'ক' হইবে ( পানিনি ৩.৩.৩৬ ) ।



ନକ୍ଷତ୍ରୋତ୍ତାର ବସନ୍ତ ଅର୍ଥ ନକ୍ଷତ୍ରୋତ୍ତାର ବା ଚତୁର୍ଦ୍ଦିଗ୍ବନ୍ଧିତ । ଉଦାହରଣ—ପରିଧାବତି ( ପରିଡ଼ୋ ନାବତି—ଚାରିଦିଗେ ବୋଡ଼ାହେଉଛି ) ।

ଅନୁବାଦ—‘ପରି’ ଏହି ଉପସର୍ଗଟି ନକ୍ଷତ୍ରୋତ୍ତାର ବା ଚତୁର୍ଦ୍ଦିଗ୍ବନ୍ଧିତ ବାକ୍ତ କରେ ।

ଅଧୀତ୍ତାମରିତାବୈମର୍ଯ୍ୟାଃ ବା ॥ ୨୨ ॥

ଅଧି ଇତି ( ‘ଅଧି’ ଏହି ଉପସର୍ଗଟି ) ଉପରିତାବ ( ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବବନ୍ଧିତ ) ବା ( ଅଧବା ) ଐବର୍ଯ୍ୟା ( ଐବର୍ଯ୍ୟ ବା ଆଧିମତ୍ୟ ) [ ଆହ ] ( ବାକ୍ତ କରେ ) ।

ଐବର୍ଯ୍ୟ ଅର୍ଥର ଅର୍ଥ ଐବର୍ଯ୍ୟ, ବାହିତାବ ବା ବାହିତ ଅର୍ଥାଂ ଆଧିମତ୍ୟ । ଉପରିତାବ ଅର୍ଥର ଉଦାହରଣ—ଅଧିସିଞ୍ଚିତ୍ତି ( ଉପରି ସିଞ୍ଚିତ୍ତି—ଉପରେ ସିଞ୍ଚିତ୍ତି ଆହେ ) । ଐବର୍ଯ୍ୟ ଅର୍ଥର ଉଦାହରଣ—ଅଧିମା ।

ଅନୁବାଦ—‘ଅଧି’ ଏହି ଉପସର୍ଗଟି ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବବନ୍ଧିତ ଅଧବା ଆଧିମତ୍ୟ ବାକ୍ତ କରେ ।

ଏବମୁକ୍ତାବଚାନର୍ଥାନ୍ ପ୍ରାହସ୍ତ ଉପେକ୍ଷିତବ୍ୟାଃ ॥ ୨୩ ॥

[ ଉପସର୍ଗାଃ ] ( ଉପସର୍ଗସମୂହ ) ଏବଂ ( ଏହି ଶ୍ରୋତାରେ ) ଉକ୍ତାବଚାନ ( ଉକ୍ତବିଧ ) ଅର୍ଥାନ ( ଅର୍ଥ ) ପ୍ରାହଃ ( ବାକ୍ତ କରିବା ବାକେ ) ଯେ ( ଯାଚାନ୍ତା ) ଉପେକ୍ଷିତବ୍ୟାଃ ( ବୁଦ୍ଧିମତ୍ତାରେ ବିଚାରଣୀୟ ) ।

ଓ, ନକ୍ଷ, ଅମ, ମୟ, ଅତ୍ତ, ଅବ, ଚିନ୍ତ, ହୃଦ, ଅଜ୍ଞ, ବି, ଅଧି, ହ୍ର, ଓଃ, ଅତି, ନି, ଶ୍ରାତି, ପରି, ଅପି, ଉପ, ଆତ୍—ନିରୁକ୍ତକାର ଶ୍ରୋତାମାନଙ୍କ ଶ୍ରୋତେ ଉପସର୍ଗ ସମିକ୍ଷା କରିଗଣିତ ଏହି ନକ୍ଷର ଲକ୍ଷଣରହି ଉପସର୍ଗର ଚିହ୍ନକରିଛନ୍ତି ।

ଉପସର୍ଗସମୂହର ସାଧାରଣତଃ ଆଠାଦଶି ଉପସର୍ଗର ଶ୍ରୋତା କରିବା ଅର୍ଥ ଏବଂ ସାତ ଦୁଇଟି ଉପସର୍ଗର ଦୁଇଟି କରିବା ଅର୍ଥ ଶ୍ରୋତା କରାଯାଇଛି । ଶ୍ରୋତାଙ୍କ ଉପସର୍ଗରହି ଶ୍ରୋତାଙ୍କ ଅର୍ଥ ବାସ୍ତବିକ ଆବଶ୍ୟକ ଅନେକ ଅର୍ଥ ଆହେ, ଉପସର୍ଗ ଯେ ଶ୍ରୋତାଙ୍କ ଏକଟି ବା ଦୁଇଟି କରିବା ଅର୍ଥ ବାକ୍ତ କରେ, ସେହି ଶ୍ରୋତାଙ୍କ ଅର୍ଥର ବାକ୍ତ କରିବା ବାକେ । କେଉଁ ଉପସର୍ଗ କେଉଁ କେଉଁ ଅର୍ଥର ବର୍ତ୍ତମାନ, କେଉଁ ଉପସର୍ଗ କେଉଁ କେଉଁ ସ୍ଥଳେ କେଉଁ କେଉଁ ବିଶେଷ ଅର୍ଥର ବ୍ୟବହୃତ ହେଉଛି ତାହା ବୁଦ୍ଧିପୂର୍ବକ ବିଚାର କରିବା ଲାଗିଛି ହେଉଛି । ସାଧାରଣତଃ ‘ଉପେକ୍ଷିତବା’ ଲକ୍ଷ ଶ୍ରୋତାଙ୍କ ହର ‘ଉପେକ୍ଷା ଯୋଗୀ’ ଏହି ଅର୍ଥ । ଏହାରେ ଶ୍ରୋତାଙ୍କ ଅର୍ଥ ବୁଦ୍ଧିପୂର୍ବକ ମନୋନୀୟ ବା ବିଚାରଣୀୟ ।

ଅନୁବାଦ—ଏହିପରି ଉପସର୍ଗସମୂହ ବିଭିନ୍ନ ଶ୍ରୋତାଙ୍କ ଅର୍ଥ ବାକ୍ତ କରେ, ସେହି ନକ୍ଷର ଅର୍ଥ ବୁଦ୍ଧିପୂର୍ବକ ବିଚାର କରିବା ଲାଗିଛି ହେଉଛି ।

॥ ଚତୁର୍ଥ ପରିଚ୍ଛେଦ ସମାପ୍ତ ॥

ପ୍ରଥମ ଅଧ୍ୟାୟର ପ୍ରଥମ ପାଠ ସମାପ୍ତ



## প্রথম অধ্যায়

### দ্বিতীয় পাদ

#### প্রথম পরিচ্ছেদ

##### অর্থ নিপাতাঃ ১ ১ ।

অর্থ (অনর্থ) নিপাতাঃ (নিপাতসমূহ) [ বন্ধাথে ] ( বর্ণিত হইবে ) ।

‘অর্থ’ শব্দ আনুষ্ঠানিক<sup>১</sup> নাম, আখ্যাত এবং উপলক্ষ্যের বিবরণ বলা হইলে, এখন নিপাতের কথা বলিবেন : ‘দুর্গাচাণ্ডীর দ্বারা এখানে ‘অর্থ’ শব্দ অধিকারার্থ<sup>২</sup>, ‘অর্থ’ ‘অর্থ’ শব্দের দ্বারা ইহা বুঝা যাইতেছে যে, নিপাতই এখানে অধিকৃত বা বর্ণনীয় বিষয় ।

অনুবাদ—অনর্থ নিপাতসমূহের কথা বলা হইবে ।

##### উক্তাবচেদার্থে নিপততিঃ ২ ২ ।

[ নিপাতাঃ ] ( নিপাতসমূহ ) উক্তাবচেদে ( বিভিন্ন প্রকার ) অর্থে ( অর্থ ) নিপততি ( বর্তমান থাকে ) ।<sup>৩</sup>

এই স্থান হইতে আমরা ‘নিপাত’ শব্দের ব্যুৎপত্তিসহ অর্থ প্রাপ্ত হই । নিপাত বহুপ্রকার অর্থে নিপততি হই অর্থাৎ বর্তমান থাকে, এইকন্তই নিপাতের নিপাতত্ব ।

অনুবাদ—নিপাতসমূহ বিভিন্ন প্রকার অর্থে বর্তমান থাকে ।

##### অপুল্পমার্থেপি কর্ণোপসংগ্রহার্থেপি পদপূরণাঃ ৩ ৩ ।

[ নিপাতাঃ ] ( নিপাত ) উপমাথেইপি ( উপমা বুঝাইতেও ) [ প্রযুক্তাথে ] ( প্রযুক্ত হই ) কর্ণোপসংগ্রহার্থেইপি ( কর্ণ অর্থাৎ অর্থের<sup>৪</sup> সমুচ্চয় বুঝাইতেও ) [ প্রযুক্তাথে ] ( প্রযুক্ত হই ), [ নিপাতাঃ ] ( নিপাত ) পদপূরণাঃ অপি ( পদ অর্থাৎ প্রত্যেকের চরণও পূরণ করিয়া থাকে ) ।

১। উক্ত বাবাণ্যাদে । উপলক্ষ্যাদে । অনর্থক নিপাত বন্ধাথে । কঃ আঃ ১ ।

২। অধিকারার্থেইববল্যথাঃ । হুঃ ১ ।

৩। নিপততি বর্ততে । কঃ আঃ ১ ।

৪। কর্ণনামো হি প্রত্যেকার্থন্যায়কঃ একনিহত্যন্তে । হুঃ ১ ।



তিনটী 'অশি' বাক্য মিলিত হইয়া একানে সমুচ্চারণ অর্থ প্রকাশ করিতেছে। নিপাত সাধারণতঃ তিন শ্রেণীর—কোন কোন নিপাত উপমা বুঝাইবার উদ্দেশ্যে প্রযুক্ত হয়, কোন কোন নিপাত সমুচ্চারণি<sup>১</sup> (বাক্য সমাবেশ বা মিলন প্রকৃতি) বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় এবং কোন কোন নিপাত পদপূরণার্থ<sup>২</sup> প্রযুক্ত হয়। পদপূরণার্থ<sup>৩</sup> প্রযুক্ত নিপাতের কোন অর্থ থাকে না। নিপাত যে এই তিন শ্রেণীতেই ভাগ্য নহে, এই তিন শ্রেণীর অন্তর্গত নহে, এইরূপ নিপাতও আছে—যেমন, হি, হু, নহ, বিন প্রকৃতি। ইহাদের বিভিন্ন অর্থ নিরূপণকার্যে নির্দেশ করিয়াছেন (স্ব. ৪৪ প্রকৃতি ভূমিকা)।

অনুসঙ্গ—নিপাত উপমাতেও প্রযুক্ত হয়, অর্থাৎ সমুচ্চারণি বুঝাইতেও প্রযুক্ত হয়, নিপাত পদপূরণও করিয়া থাকে।

তৎকালেতে চকার উপমার্থে ভবতি ॥ ৪ ॥

তৎকালে (সেই নিপাতসমূহের মধ্যে) তৎকালে (এই অর্থের বাক্যমাণ) চকারঃ (চারিটী নিপাত) উপমার্থে (উপমা বুঝাইবার নিমিত্ত) ভবতি (প্রযুক্ত হয়)।

ইব, ন, চিৎ ও হু—এই চারিটী নিপাত প্রায়শঃ \* উপমার্থে প্রযুক্ত হয়। ইহাদের কথা এগনই বলা হইবে।

অনুবাদ—সেই নিপাতসমূহের মধ্যে এই (অর্থের বাক্যমাণ) চারিটী নিপাত উপমার্থে প্রযুক্ত হয়।

ইবেতি ভাব্যায়ঃ চাবধায়ক ॥ ৫ ॥

ইব ইতি (ইব এই নিপাতটী) ভাব্যায়ঃ চ (লৌকিক ক্ষতৃত ভাব্যায়ঃ) [উপমার্থে ভবতি] (উপমার্থে প্রযুক্ত হয়) অধায়কঃ চ (অধায়ে অর্থের বেবেও) [উপমার্থে ভবতি] (উপমার্থে প্রযুক্ত হয়)। অধায়েতে বা স অধায়কো বেধঃ (অধি + ই + অ—পাঃ, ৩০.২১)।

বেধ নিঃসম্পূর্ণক অর্থিত হয়, এইরূপ বেধের অপর নাম অধায়ক। 'অধায়কঃ'—ইহার অর্থ—অধায়ে বা বেধে (বিভক্ত্যর্থ) অধ্যাতীভাব, যেমন 'অধিচারি' শব্দের অর্থ 'বধো' (ধরিতে)।<sup>৪</sup>

অনুবাদ—'ইব' এই নিপাতটী উপমার্থে প্রযুক্ত হয়, লৌকিক সাধুতেও, বেধেও।

১। কর্ণাশক-প্রকৃতি-নিপাতের লক্ষণ পরবর্তী ২০ পৃষ্ঠা।

২। পদপূরণ-নিপাতের লক্ষণ ১৫৫:২০।

৩। এতৎকালে ইদম্ভবতিঃ প্রায়োবুধ্য উপমার্থে ভবতি (হু)।

৪। 'অধিচারি ভক্তিঃ' ইহার অর্থ - 'বধো ভক্তিঃ' (ধরিতে ভক্তি)।



## অগ্নিরিবহ ইবেতি ৬৪

[ উদাহরণ ] অগ্নিঃ ইব ( অগ্নির জ্বালা ) ইন্দ্রঃ ইব ( ইন্দ্রের জ্বালা ) ইতি ( ইত্যাদি ) ।

‘ইব’ এই নিপাতের যে উপমার্গে প্রয়োগ হয়, বেশ হইতে তাহার উদাহরণ প্রদর্শিত হইতেছে। ‘অগ্নিরিব যন্তো অগ্নিঃ গহব পেনানীর্নঃ তংহে হৃত এষি । হব্যঃ শত্ৰুং বিভজ্য বেব ওজো বিমানো বি বৃধো বৃধত’ ( ঋগ্বেদ ১০।৮৪।২ ) । অগ্নিরিব অগ্নিঃ কীদঃ ( অগ্নির জ্বালা কীদিসম্পন্ন ) । ‘ইন্দ্রবেবি বাপচোষ্ঠাঃ পর্জত ইবাষিচাচলিঃ । ইন্দ্র ইবেহ কবতিষ্টেহ বাউম্ ধাবত’ ( ঋগ্বেদ ১০।১৭৩।২ ) । ইন্দ্রঃ ইব ইহ কবঃ পাবততিঃ, যথা অর্গে ইন্দ্র এবমিহ লোকৈক অঃ কবঃ পাবততিঃ ইত্যর্থঃ ( অর্গে বেঙ্গল ইন্দ্র এবং অর্গাৎ অবিচলিত, যে বাহন, ইহলোকে ভূমিত সেইজন্য বহত ) । লৌকিক উদাহরণ—অগ্নিরিব তীক্ষ্ণঃ ( অগ্নির জ্বালা তীক্ষ্ণ ) ইন্দ্র ইব বিক্রাতঃ ( ইন্দ্রের জ্বালা বিক্রমশীল ) । সুপম বলিয়া নিকৃতকার লৌকিক উদাহরণ প্রদান করেন নাই ।

অনুবাদ—অগ্নিঃ ইব ( অগ্নির জ্বালা ) ইন্দ্রঃ ইব ( ইন্দ্রের জ্বালা ) ইত্যাদি হলে ইব পদ উপমার্গে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

## নেতি প্রতিবেদানীকো ভাবায়ামুক্তয়মধ্যাহ্ন ৬৫

ন ইতি ( ‘ন’ এই নিপাতটী ) ভাবায়াম ( লৌকিক সংস্কৃতে ) প্রতিবেদার্থকঃ ( নিবেদার্থক ), অধ্যাহ্ন ( তেহে ) উততম্ ( উত্ভার্থক অর্থাৎ নিবেদার্থক এবং উপমার্থক ) ।

লৌকিক সংস্কৃতে ‘ন’ এই নিপাতটী যাত্র কোন বস্তুর প্রতিবেদ বা নিবেদ বুঝাইবার নিমিত্তই প্রযুক্ত হয়, কিন্তু যেহে প্রতিবেদ বা নিবেদ ত বুঝাই, উপমার্থক বুঝার অর্থাৎ ইব, যথা প্রকৃতির অর্থেও ইহার প্রয়োগ হয় ।

অনুবাদ—‘ন’ এই নিপাতটী লৌকিক সংস্কৃতে প্রতিবেদার্থক, যেহে উত্ভার্থক অর্থাৎ প্রতিবেদার্থক এবং উপমার্থক ।

## নেস্ত্রং দেবমংসতেতি ৬৬

[ উদাহরণ ] দেবাঃ ( দীপ্তিকারক ) ইন্দ্রাঃ ( ইন্দ্রকে ) ন অসংগত ( জানিতে পারে নাই ) ইতি ( ইত্যাদি ) ।

‘ন’ এই নিপাতটী যে যেহে প্রতিবেদ অর্থে প্রযুক্ত হয়, তাহার উদাহরণ বিবেচন। ‘বি হি সোত্যোরসকৃত নেস্ত্রং দেবমংসত । ব্রহ্মমবধ্ব্যাকনির্ধ্যাঃ পুটৌম্ বৎসবা বিবদ্বাষিত্র উত্তরাঃ’ ( ঋগ্বেদ ১০।৮৬।১ ) । নেস্ত্রং দেবমংসতেনো দীপ্তিতারমবদ্ব্যাকনিত্যরশ্রাঃ ( আশিত্য-রশ্মিশূন্য নিবেদের দীপ্তিকারক ইন্দ্রকে জানিতে পারে নাই ) । লৌকিক উদাহরণ—ন পচতি, ন গচ্ছতি । সুপম বলিয়া নিকৃতকার লৌকিক উদাহরণ প্রদান করেন নাই ।





অনুবাদ—ন ইত্যং বেবং অমসত ( লৌপিকারক ইত্যংকে আনিত্তে পারে এই ) ইত্যাদি  
হলে 'ন' এই নিপাতটী প্রতিবেশ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

প্রতিষেধার্থীঃ পুরতাদ্গুণচাৰুস্ত যৎ প্রতিষেধতি ॥ ৯ ॥

প্রতিষেধার্থীঃ ( প্রতিষেধার্থক নিপাত ) তত্ ( তাহার ) পুরতাদ্গুণচাৰুঃ ( পূর্বে প্রযুক্ত  
হয় ) যৎ ( যাহাকে ) প্রতিষেধতি ( প্রতিষেধ বা নিষেধ করা হয় ) ।

'পুরতাদ্গুণচাৰুঃ' ইহা একটি সমাসবদ্ধ পদ, 'প্রতিষেধার্থীঃ' এই পদের বিশেষণ । ইহার  
বিগ্রহবাক্য—পুরতাদ্গুণচাৰুঃ প্রয়োণো যত্ না ( পূর্বে যাহার প্রয়োগ হয় সে ) । পুরতাদ্গু  
পদের অর্থ 'পূর্বে', উপচার পদের অর্থ 'প্রয়োগ' । ' যাহাকে 'র মধ্যে 'ন' এই নিপাতের  
প্রয়োগ হইবে কোথায় ? ইহা এইরূপ প্রশ্ন হয় তাহার উত্তরে বলা হইতেছে যে, ইহার  
প্রয়োগ হইবে পূর্বে । কহায় পূর্বে ? ইহার উত্তর এই যে, যাহার প্রতিষেধ বা নিষেধ  
করা হয় তাহার পূর্বে । 'নেত্রং বেবমসত' এই বাক্যে যখন ক্রিয়ার নিষেধ করা হইয়াছে,  
'ন' এই নিপাতটী সেই ক্রিয়ার প্রকাশক 'অমসত' পদের পূর্বে প্রযুক্ত হইয়াছে ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—যাহাকে প্রতিষেধ করা হয়, প্রতিষেধার্থক নিপাত তাহার পূর্বে প্রযুক্ত হয় ।

দুৰ্ঘমাসো ন হুৰ্য্যামিতি ॥ ১০ ॥

[ উদাহরণ ] হুৰ্য্যামি ( হুৰ্য্য অর্থৎ হুৰ্য্যপানে ) দুৰ্ঘমাসঃ ন ( দুৰ্ঘমাসঃ ইব—দুৰ্ঘম বা  
মাতাল ব্যক্তির স্তায় ) ইতি ( ইত্যাদি ) ।

'ন' এই নিপাতের যে উপমার্গে প্রয়োগ হয়, তাহার উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । হুৰ্য্য  
শীতাসো বুঝতে দুৰ্ঘমাসো ন হুৰ্য্যামিতি । উৎ-ন' নষ্টা করিতে । ( বেদে ৮।২।১২ ) ।  
দুৰ্ঘমাসো ন দুৰ্ঘমাস ইব, অর্থাৎ কুৎসিতমহাঃ কেচিত পুন্ধ্যাঃ হুৰ্য্যামি শীতামাঃ সত্যং দুৰ্ঘমস্বয়ম্  
( দুৰ্ঘম ব্যক্তিগণের স্তায়, হুৰ্য্যপান করিয়া অতিমত্ত অর্থাৎ মাতাল ব্যক্তিগণের স্তায় বুঝে বক্ত  
হয় ) । বেদে 'ন' এই নিপাতের উপমার্গে প্রয়োগ হয়, লৌকিক সংস্কৃতে হয় না, ইহা বলা  
হইয়াছে ।

অনুবাদ—দুৰ্ঘমাসো ন হুৰ্য্যামি ( হুৰ্য্যপানে দুৰ্ঘম ব্যক্তিগণের স্তায় ) ইত্যাদি হলে 'ন'  
এই নিপাতটী উপমার্গে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

উপমার্থীঃ উপরিষ্টাঙ্গুণচাৰুস্ত যেনোপমিযীতে ॥ ১১ ॥

উপমার্থীঃ ( উপমার্থক নিপাত ) তত্ ( তাহার ) উপরিষ্টাঙ্গুণচাৰুঃ ( পরে প্রযুক্ত হয় )  
যেন ( যাহার সহিত ) উপমিযীতে ( উপমা বা তুলনা করা হয় ) ।

১। উপচার প্রয়োগ উক্ত ( অ. পা: ) ।

২। অর্থাৎ 'নেত্রং বেবমসত' । অত্রাংসতস্ত পুরতাদ্গুণচাৰুঃ প্রয়োণঃ ( অ. পা: ) ।



'উপরিটোছপচারঃ' ইহা একটা সমাসবদ্ধ পদ, 'উপমার্বীঃ' এই পদের বিশেষণ। ইহার বিশেষ বাক্য—উপরিটোছ উপচারঃ প্রয়োগো যত নঃ (পরে বাহার প্রয়োগ হয় সে)। উপরিটোছ পদের অর্থ 'পরে'। বাহার সহিত উপমা বা তুলনা করা যায় তাহার নাম উপমান। 'বৃহস্পতিরিব পতিতঃ' (বৃহস্পতির স্থায় পতিত) —এখানে বৃহস্পতির সহিত পাতিত্যাংগে কাহারও তুলনা করা হইয়াছে, কাজেই বৃহস্পতি উপমান। বাক্যে উপমান পদের পরে উপমার্থক পদ (যে সমস্ত পদ উপমার অর্থ প্রকটিত করে—যেমন, ইব, যথা, ন ইত্যাদি) প্রযুক্ত হয়, ইহাই সাধারণ নিয়ম। 'দুর্মবাসো ন হুয়াবাম্' এই বাক্যে 'দুর্মবাসঃ' এই পদটি উপমান পদ, ইহার পরে উপমার্থক 'ন' এই নিপাতের প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাদ—বাহার সহিত উপমা বা তুলনা করা হয়, উপমার্থক পদ তাহার পরে প্রযুক্ত হয়।

৮ম সূত্র হইতে ১১ম সূত্র পর্যন্ত যে স্থলাংশ বিবৃত হইয়াছে, তাহার বিকাশ কোনও আধুনিক নিক্ক-সম্পাদক এইরূপ করিয়াছেন—

'নেত্রো দেবদমাসত' ইতি প্রতিষেধার্থঃ।

পুস্তকোছপচারতত্বং প্রতিষেধতি।

'দুর্মবাসো ন হুয়াবাম্' ইত্যুপমার্বীঃ।

উপরিটোছপচারতত্বং বেনোপদিমীতে।

এইরূপ বিকাশ করিলে অর্থ অনেকটা স্পষ্ট হয় বটে, তবে অধ্যয়ন করিয়া অর্থ কহিতে হইবে। 'নেত্রো দেবদমাসত' ইত্যত্র নেতি প্রতিষেধার্থঃ, অন্য প্রতিষেধাবীতস্য তস্য পুস্তকোছপচারো নং প্রতিষেধতি, দুর্মবাসো ন হুয়াবামিত্যত্র নেতি উপমার্বীঃ, অন্য উপমার্বীতস্য তস্য উপরিটোছপচারো বেনোপদিমীতে'—এইরূপ অর্থ না করিলে অর্থসম্বন্ধি হইবে না। অর্থ হইবে এইরূপ—'নেত্রো দেবদমাসত' এই বাক্যে 'ন' এই নিপাতটি প্রতিষেধার্থক, ইহার প্রয়োগ হইবে তাহার পূর্বে—যাহা প্রতিষেধ করা যায়, 'দুর্মবাসো ন হুয়াবাম্' এই বাক্যে 'ন' এই নিপাতটি উপমার্থক, ইহার প্রয়োগ হইবে তাহার পরে—বাহার সহিত উপমা করা যায়। যে অর্থ প্রসিদ্ধ হইয়াছে বস্তুতঃ এই অর্থের সহিত সেই অর্থের কোন পার্থক্য নাই।

চিহ্নিত্যবোহনেককর্মী ১২ ৪

চিৎ ইতি এষঃ ( 'চিৎ' এই নিপাতটি ) অনেককর্মী ( অনেকার্থক )।

কর্মণশ 'অর্থবোধক'। 'চিৎ' এই নিপাতের দ্বারা অনেক অর্থের বোধ হয়, উঃ দ্বাভ্যপ অর্থ তাহার মধ্যে একটী।

অনুবাদ—'চিৎ' এই নিপাতটি অনেকার্থক।



আচার্য্যান্দিমিহং ক্রদ্যামিতি পূজ্যায় ॥ ১৩ ॥

আচার্য্যঃ চিৎ ( আচার্য্যই ) ইহং ( ইহা ) ক্রদ্যৎ ( বলিতে পারেন ) ইতি ( এই বাক্য )  
পূজ্যায় ( পূজা বা সম্মান অর্থ বুঝাইতে ) [ চিহ্নিত নিপাতঃ প্রযুক্তঃ ] ( 'চিৎ' এই নিপাতটী  
প্রযুক্ত হইয়াছে ) ।

অনুবাদ—আচার্য্যান্দিমিহং ক্রদ্যৎ—এই বাক্যের অর্থ, আচার্য্যই ইহা বলিতে পারেন, অস্ত্র পাবে  
না । ' ক্রদ্যৎ' এই বাক্যের দ্বারা আচার্য্যের প্রতি পূজা বা সম্মান প্রদর্শিত হইতেছে ; এই  
পূজা বা সম্মানের বোধক 'চিৎ' এই নিপাতটী ।

অনুবাদ—আচার্য্যান্দিমিহং ক্রদ্যৎ ( আচার্য্যই ইহা বলিতে পারেন )—এই বাক্য  
'চিৎ' এই নিপাতটী পূজা বা সম্মানার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

আচার্য্য আচারঃ গ্রাহয়ত্যাচিনোতাদ্যান্দিমোতি বুদ্ধিমিতি বা । ১৪ ॥

আচার্য্যঃ ( আচার্য্য ) আচারঃ ( নিঃস্বল্পপ্রাপ্তি পদ্ধতি—traditional precepts )  
গ্রাহয়তি ( গ্রহণ করান বা শিক্ষা দেন ), বা ( অথবা ) অর্থাৎ ( শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলক্ষ্য জানের  
বিষয়সমূহ ) আচিনোতি ( সংগ্রহ করেন ), [ বা ] ( অথবা ) বুদ্ধি ( বুদ্ধিবৃত্তিকে )  
আচিনোতি ( প্রযুক্ত করেন ) ।

'আচার্য্য আচারঃ গ্রাহয়তি'—ইত্যাদির দ্বারা 'আচার্য্যান্দিমিহং ক্রদ্যৎ'—এই পুস্তক  
'আচার্য্য' পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থই প্রদর্শন করিতেছেন । আ-পূর্ব্বক চর্, দাতৃর উত্তর বাপ্,  
প্রত্যয় যোগ করিয়া অথবা আ-পূর্ব্বক চি দাতৃর উত্তর কোন উপাস্থিক প্রত্যয় যোগ করিয়া  
'আচার্য্য' পদ সিদ্ধ হইতে পারে । আ+চর্, হইতে 'আচার্য্য' পদ নিষ্পন্ন করিতে হইলে  
শিচ্, প্রত্যয়ের অর্থ দাতৃর অন্তর্গত বলিয়া বুদ্ধিতে হইবে অর্থাৎ আ+শিচ্, চর্, দাতৃরও যে  
অর্থ, আ+চর্, দাতৃরও সেই অর্থ বুদ্ধিতে চইবে । 'আচার্য্য' পদের অর্থ হইবে, 'যঃ  
আচার্য্যতি'—যিনি আচার্য্য করান বা গ্রহণ করান অর্থাৎ যিনি নিঃস্বল্পের অকুণ্ঠিত আচরণ  
শিক্ষা দেন । আ+চি দাতৃর অর্থ সংগ্রহ করা বা বুদ্ধি করা । আ+চি দাতৃ হইতে  
'আচার্য্য' পদ নিষ্পন্ন করিলে ইহার অর্থ হইবে, যিনি শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলক্ষ্য জানের বিষয়সমূহ  
শিষ্টের নিমিত্ত সংগ্রহ করেন অর্থাৎ ভবিষ্যে সনাক্ত উপদেশ প্রদান করেন, অথবা যিনি  
সম্প্রদেশাদির দ্বারা শিষ্টের বুদ্ধিবৃত্তির বুদ্ধি বা উন্নতিসাধন করেন ।\*

অনুবাদ—আচার্য্য আচারঃ গ্রহণ করান বা শিক্ষা দেন, অথবা শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলক্ষ্য  
জানের বিষয়সমূহ সংগ্রহ করেন, অথবা বুদ্ধিবৃত্তির বুদ্ধিসাধন করেন ।

১। আচার্য্য এবং ক্রদ্যৎ কোহল এবং বলায়তি । ক্রু ।

২। আচার্য্য ইহং বক্তৃৎ পদ-স্বাক্ষর ইতি কোনো পূজা ওয়াং চিহ্নকঃ । অঃ বাঃ ) ।

৩। আচিনোতি ও পূজ্যায় আচার্য্যে স্থানান্তরিত ।

ব্রহ্মসংহিতা কল্যাণচর্য্যভূষণ কীর্তিতঃ ৪



### বিশিষ্টনিন্দাপদার্থে ১৫।

বিশিষ্ট (বিশিষ্ট) ইতি (এই পদ) উপমা (উপমা বুঝাতে) [চিহ্নিত নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘চিহ্ন’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

‘চিহ্ন’ এই নিপাতটী উপমা বা সাদৃশ্য বুঝাতেও প্রযুক্ত হয় উপমিত্ত—বিশিষ্ট।  
বিশিষ্টকর্ম, বিশিষ্ট কুলপুঙ্গব—এই সকল বাক্যেই অর্থ ‘বিশিষ্টপূর্ণ তরু’, ‘বিশিষ্টপূর্ণ (পুত্র) কুলপুর্ণ’ ইত্যাদি।

অনুবাদ—বিশিষ্ট (বিশিষ্ট) —এই পদে ‘চিহ্ন’ এই নিপাতটী উপমা (উপমা বুঝাতে) প্রযুক্ত হইয়াছে।

### কুশাধা-শিলাচরিত্যধকুংসিতে ১৬।

কুশাধা চিহ্ন (কুশাধা) আধর (আনয়ন কর) ইতি (এই বাক্য) অবকুংসিতে (অত্যন্ত কুংসিত অর্থ) বা নিপা বুঝাতে) [চিহ্নিত নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘চিহ্ন’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

কোনও অতি বৃদ্ধিত ব্যক্তি যাহা অধর আনয়ন থাকিতে না পারিয়া বলিল ‘কুশাধা-শিলাচরিত্যধকুংসিতে’ (ওহে, আমার ব্যক্তিগত পারি না, কুশাধা আন, তাহাই ধকুংসিতে)। এই বাক্যে কুশাধার নিপা প্রযুক্ত হইয়াছে, নিপার বোধক ‘চিহ্ন’ এই নিপাতটী।<sup>১</sup> অর্ধসিদ্ধ গোপ্য, অর্ধসিদ্ধ চৈক প্রভৃতির নাম কুশাধা।<sup>২</sup> যত প্রকার আর আছে তাহার মধ্যে কুশাধা নিকটতম। ‘কুশাধা ধামতঃ ভিত্তে’ (যে কুশাধা ধামতঃ ভিত্তে থাকিলে, তাহার নিকটতম ভিত্তি করে) - ইত্যাদি বাক্যে কুশাধার নিপাতটীর প্রয়োগ।

অনুবাদ—কুশাধা-শিলাচরিত্যধকুংসিতে (কুশাধা আনয়ন কর) এই বাক্যে ‘চিহ্ন’ এই নিপাতটী অত্যন্ত নিপা বুঝাতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

### কুশাধা: কুলেবু সীদন্তি ১৭।

কুশাধা: (কুশাধা) কুলেবু (তরীর পাতার অথবা অর্থাৎ অঙ্গসমূহের মধ্যে) সীদন্তি (বিনষ্ট বা হত হয় অর্থাৎ নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়)।

যেহেতু কুলেবু অর্থাৎ অঙ্গসমূহের মধ্যে বিনষ্ট বা হত হয় অর্থাৎ নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়, সেই জন্যই কুশাধার কুশাধা ইহা বলাই নিজস্বভাবে প্রাপ্য। ইহা বলিয়া তিনি

১। অবকুংসিতে কুংসিত (হত)। অসম্ভবতার দ্বারা ‘অবকুংসিত’ বিশেষ কোন অর্থ নাই—কুংসিতবোধককুংসিতম্।

২। পদাত্যন্তঃ বৃদ্ধিতঃ কলিঙ্গ-ইত্যং বাসোদয়াদি সিংহ প্রভৃতিবৎ অবকুংসিত ইতি কুশাধা-শিলাচরিত্যধকুংসিতে কুশাধা-শিলাচরিত্যধকুংসিতে কুশাধা-শিলাচরিত্যধকুংসিতে। কুশাধা-শিলাচরিত্যধকুংসিতে কুশাধা-শিলাচরিত্যধকুংসিতে (অ: খ: )।

৩। অর্ধসিদ্ধ গোপ্য আত্ম চৈকাদি: কুশাধা ইতি কুশাধা।



‘কৃন্দাযাংস্তিহাঃক্ৰতি’—এই শব্দের কৃন্দাৰ পৰেৰ হৃৎপত্ৰিস্ত অৰ্থই প্রদৰ্শন কৰিতেছেন। কৃন্দ+যব ( হিংসার্ক ) হৃৎকৰ উত্তৰ কৰ্মবাচ্যে ক্ৰৎ ( পাঃ ৩। ৩। ১২ ) প্রত্যয় বোপ কৰিয়া কৃন্দাৰ পৰীতি সিদ্ধ হইয়াছে। ‘কৃন্দ’ শব্দের অকাট লোপ পাইয়াছে পূৰ্বোদ্যাদিত্য নিবন্ধন ( পাঃ ৬। ৩। ১০০ )। কৃন্দাৰ শব্দের অৰ্থ হইবে ‘বাহা কৃন্দে হিংসিত বা হত হয়’। ‘কৃন্দে হিংসিত, হত বা বিনষ্ট হয়’, ইহাৰ অর্থ হৈ বলাতীৰ ত্ৰক্যাদুহেৰ যথো নগণা বা নিকটে বলিয়া পরিসংগিত হয়। অগ্রসদুহেৰ যথো কৃন্দাৰ নিকটেতম অর্থ ইহা বলা হইয়াছে।

অনুবাদ—কৃন্দাৰ কৃন্দে ( অগ্রসদুহেৰ যথো ) বিনষ্ট বা হত হয় ( নগণা বলিয়া পরিসংগিত হয় )।

### সু ইত্যোবোহনেককর্মী ১৮ ৷

তু ইতি এষ ( ‘তু’ এই নিপাতটী ) অনেককর্মী ( অনেকাৰ্ক )।

‘তু’ এই নিপাতের দ্বারা অনেক অর্থের বোধ হয়। উপমাতল অর্থ—তাহার যথো একটি।

অনুবাদ—‘তু’ এই নিপাতটী অনেকাৰ্ক।

### ইমং সু করিক্তীতি হেতুপদেশে ১৯ ৷

হু ( যেহেতু ) ইমং ( ইহা ) করিক্তি ( কৰিবে ) ইতি ( এই বাক্য ) হেতুপদেশে ( হেতুকৰণে ) [ তু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ ] ( ‘তু’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে )।

‘কথাং স তত্র পদ্ধতি, ইমং সু করিক্তি’—সে কোন তথ্যক হাইতেছে ? ইহাৰ উত্তর—যেহেতু সে ইহা কৰিবে। এইখানে সমনের হেতু, কার্যাবিশেষ কৰিবার সংকল্প। এই হেতুৰ বোধক ‘তু’ এই নিপাতটী। ‘কথাংত বেবদতঃ প্রোতকেন তুহতে ? ইত্যাক্তে যথোচ্যতে গ্রামঃ তু গমিক্তীতি, তথা গ্রামসমনস্ত হেতুকা সমাতে, বদ্যাহ গ্রামঃ গমিক্তি, তদ্বাং প্রোতকুহতে ইতি তত্ৰাপদেশে তুশব ইতি’ ( কঃ বাঃ )—অত বেবদতঃ প্রোতঃকালে ভোজন করিতেছে কেন ? ইহাৰ উত্তরে বখন বলা হয় সে গ্রামে বাইবে, তখন গ্রামসমন যে হেতু তাহা বুঝা যায়। ইহাৰ অর্থ এই যে, যেহেতু গ্রামে বাইবে, সেইহেতু বেবদতঃ প্রোতঃকালে ভোজন কৰিতেছে। এই গ্রামসমনস্ত হেতু বোঝিত হইতেছে ‘তু’ এই নিপাতের দ্বারা।

অনুবাদ—ইমং তু করিক্তি ( যেহেতু ইহা কৰিবে )—এই বাক্যে ‘তু’ এই নিপাতটী হেতুকৰণ বা হেতুৰ নির্দেশ কৰিবার নিবিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে।

### কথাং সু করিক্তীত্যনুপূটে ২০ ৷

কথাং সু ( কিত্রপে ) করিক্তি ( কৰিবে ) ইতি ( এই বাক্য ) অনুপূটে ( পুনঃপ্রের বা প্রদানকর প্রের বুঝাইতে ) [ তু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ ] ( ‘তু’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে )।

‘অনুপূটে’ শব্দের অর্থ পুনঃপ্রের বা প্রদানকর প্রের। তাবদ্যাক্তে ক প্রত্যয় কৰিয়া ‘পূটে’ শব্দ নিপাত হইয়াছে। ‘কথাং সু করিক্তি’ ( ইহা সে কিত্রপে কৰিবে )—ইহা একটি পুনঃ





এর বা এরানন্তর এর : প্রথম এর চইরাছিল 'ইহা কি করিবে' ( ইহা কি সে করিবে ) । ইহার উত্তর হইরাছিল 'করিব' ( ইহা, করিবে ) । ইহার পরে আবার এর চইরাছে 'কথা হু করিবি' ( বল কি করিবা করিবে ) । এখানে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রর বা খিত্তোরবার যে এর করা চইরাছে তাহার বোধক অর্থাৎ 'হু' নিপাতটী বাক্যের যথো থাকার ইহাই বুঝা যাইবে যে, বাক্যটির দ্বারা পুনঃপ্রর বা এরানন্তর এর করা হইরাছে । কখনোমীও যতে 'অনুপুটে' নামের অর্থ 'এর', পুনঃপ্রর বা এরানন্তর এর নহে । প্রথমতঃ বুঝাইতে 'হু' নিপাতের প্রয়োগ হয়, ইহাই তাহার মত । 'কথা হু করিবি'—ইহাও অর্থ 'সে কি করিবে' । যাইবে কি না, যিবে কি না, ইত্যাদি সন্দেহমলে এইও এর চইতে পারে ।

অনুবাদ—'কথা হু করিবি' ( কি করিবা সে করিবে )—এই বাক্যে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রর বুঝাইতে প্রযুক্ত হইরাছে ।

### ন যেতনকারী ইতি চ ২১ ৪

এতৎ হু ( ইহা কি ) ন অকারীৎ ( করে নাই ) ইতি চ ( এই বাক্যে ) [ অনুপুটে হু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ ] ( পুনঃপ্রর বা এরানন্তর এর বুঝাইতে 'হু' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইরাছে ) ।

প্রথম এর 'অনুপুটবান্দি, অয়েতৎ কৃতবান্ প্রাতি' ( তুমি না বলিরাছিলে, এই ব্যক্তি ইহা করিরাছে ) । তাহার উত্তর 'অয়েতৎকৃতবান্' ( হাঁ, আমি ইহা বলিরাছিলাম ) । তাহার পরে আবার এর চইরাছে 'ন হু এতনকারীৎ' ( ইহা কি সে করে নাই ) । এই যে, পুনঃপ্রর করা চইরাছে 'হু' এই নিপাতটী তাহার বোধক, অর্থাৎ 'হু' নিপাতটী বাক্যের যথো থাকার ইহাই বুঝা যাইবে যে, বাক্যটির দ্বারা পুনঃপ্রর বা এরানন্তর এর করা চইরাছে । কখনোমীও যতে 'ন যেতনকারীৎ' এই বাক্যের দ্বারা 'সে কি ইহা করে নাই' । মাত্র বেদুপ প্রণেয় প্রতীতি হয় ।

অনুবাদ—ন যেতনকারীৎ ( সে কি ইহা করে নাই )—এই বাক্যে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রর বুঝাইতে প্রযুক্ত হইরাছে ।

### অথাপ্যপমার্থে ভবতি ২২ ৪

অথ ( অথ ) [ হু ইতি নিপাতঃ ] ( হু এই নিপাতটী ) উপমাথে অপি ( উপমাথেও ) ভবতি ( প্রযুক্ত হয় ) ।

'হু' নিপাতের দুইটী অর্থ প্রদর্শিত হইরাছে । তদ্ব্যতিরিক্ত আরও একটী অর্থও আছে, সেইটী উপমাথে । উপমাথের উল্লেখ পরবর্তী পৃষ্ঠে দিতেছেন ।

অনুবাদ - অথ, 'হু' এই নিপাত উপমাথেও প্রযুক্ত হয় ।

১) পুঙ্খ এরঃ পুটমোহপুটে ওষিহুপুটে এর ইকার্য ।



বৃক্কত্ব দু তে পুরুহৃত বয়াঃ ॥ ২৩ ॥

বৃক্কন্তেব তে পুরুহৃত শাখাঃ ॥ ২৪ ॥

পুরুহৃত ( যে ইত্য ) বৃক্কত্ব ( বৃক্কত ) বয়াঃ দু ( 'নাথাসমূহের ভাষ' ) তে ( তোমার )  
[ অর্থাৎ যত্নে দু ইতি নিপাতঃ উপমাধে প্রযুক্তঃ ] ( এই যত্নে 'দু' এই নিপাতটী উপমাধে  
প্রযুক্ত হইয়াছে ) [ এই যত্নমণে 'দু' নিপাত 'ইত্য'ব'ক এবং 'বহ' নামের অর্থ 'শাখা',  
কাজেই সমস্ত যত্নমণের অর্থ সংক্ষেপে বলিতে পারা যায়—বৃক্কন্তেব তে পুরুহৃত শাখাঃ ] পুরুহৃত  
( যে ইত্য ) বৃক্কত্ব ( বৃক্কত ) শাখাঃ ইব ( 'নাথাসমূহের ভাষ' ) তে ( তোমার ) ।

সম্পূর্ণ যত্নটী এই—অথো ন চক্ৰোঃ পুত্র বৃক্কত্ব প্র তে মতা তিহিচে বোদন্তোঃ । বৃক্কত্ব দু  
তে পুরুহৃত বয়াঃ বাতমো কক্কত্বিত্ত পূর্বীঃ ( ক'ত্ব কামরূত ) । বদীয়াঃ পূর্বীঃ বয়াঃ উত্তমো  
মতাঃ বিক্কত্বঃ বিশেষণ বোদন্তি, তত্র দূরীকৃত—বৃক্কত্ব দু । বয়া বৃক্কত্ব বয়াঃ শাখাঃ বিশেষণ  
তত্র ( সাত্ত )—বৃক্কত্ব 'নাথাসমূহ' যেমন বিক্কত্ব হয়, তোমার অসাধ্য বৃক্কত্বার্থে সেইজন্য  
উদ্ভাসিত হইতেছে । এই যত্নে 'দু' এই নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অনুবাদ—বৃক্কত্ব দু তে পুরুহৃত বয়াঃ ( যে পুরুহৃত ( ইত্য ) বৃক্কত্ব 'নাথাসমূহের ভাষ'  
তোমার . . . )—এই যত্নে 'দু' নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

( দুই পুত্রেরই অগ্রবাহ একপ্রকার ) ।

বয়াঃ শাখাঃ ॥ ২৫ ॥

'বহ' নামে শাখা বুঝায়, কাজেই 'বয়াঃ'—ইহার অর্থ হইবে 'নাথাসমূহ' ।

অনুবাদ—'বয়াঃ' ইহার অর্থ 'নাথাসমূহ' ।

বেতেবীতায়না ভবতি ॥ ২৬ ॥

বেতেঃ ( বী বাত্ব হইতে ) [ 'বহ'নামঃ নিপাতঃ ] ( 'বহ' নাম নিপাত হইয়াছে ) ।  
[ বয়াঃ ] ( 'নাথাসমূহ' ) বাতায়নাঃ ( বাত্বকালিত ) ভবতি ( হয় ) ।

'বহ' নামের দ্ব্যর্থপরিণত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'বী' বাত্ব লষ্টে 'তি' বিভক্তিভেদে  
'বেতি' নাম হয় । 'বেতি' নামেরই পঞ্চমীর একবচনে হয় 'বেতেঃ' । বিভক্তির নামের ভাষা  
বাত্বের নিরূপণ হইয়াছে, ইহার অর্থ 'বী' বাত্ব হইতে ; যেমন 'কতোতোঃ' ইহার অর্থ 'ক' বাত্ব  
হইতে । \* 'বী' বাত্বের একটি অর্থ 'মতি', \* ইহার উত্তর কর্তৃমধ্যে অচ্ প্রত্যয় করিয়া 'বহ'  
নাম নিপাত হইয়াছে ( পাঃ ৩।১।১০০ ) । 'বহ' নামের অর্থ হইতে 'বাহা' এমিকে প্রতিবে দায়  
বা সন্ধানিত হয় । \* অামরা কেহি 'নাথাসমূহ' বাত্বারা সন্ধানিত হইয়া থাকে । \* বাত্বদায়

১। Cf সম্পূর্ণতা করোঁকী ক্রমে ( পাঃ ৩।১।১০৭ ) ।

২। বী পরিস্যক্তিপ্রকৃৎকালিতবাক্যেন।

৩। 'বাতায়ন' নামের অর্থ—বাতেন অর্থে চলনীয়, বাত + অয় + লু ( পাঃ ৩।১।১০৪ ) ।



সকালিত হয় বলিয়াই যত্নে যত্ন বা নাযায। এইভাবেই 'বহ'ন্যেত নাযাযপ অর্থ প্রতিপন্ন করা হইতে পারে।

অন্তুবানি—'বী' বাতু হইতে 'বহ' ন্য নিপন্ন হইয়াছে ; বহ বা নাযাযনুহ বাতুবায়া সকালিত হয়।

### নাযাঃ বশয়াঃ § ২৭ §

নাযাঃ ( নাযাযনুহ ) বশয়াঃ ( বশ্য অর্থঃ আকাম্বিত )।

'নাযা' ন্যেত বাতুপ্তিসত্ত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। বশ্য ও নাযাযন্য অতির, ইহা বলাই নিরুক্তকার্যের অতিক্রমত। বশ্য ন্যেত অর্থ বাহা থে বা আকাম্বে পদন করে বা স্থিত হয় ( ব + দী + অচ )।<sup>১</sup> আকাম্ব অবকাম্বরশ, কালেই আকাম্বে পদন বা অবস্থান উপপন্ন হইতে পারে। বশ্য ন্যেই পুথোক্তাধিবি-নিবন্ধন ( পাঃ ভাঃ ১০৩ ) 'নাযা'তল ব্যরণ করিয়াছে।<sup>২</sup> নাযাযনুহ কৃৎসন কৃতবেশ হইতে অন্তঃপ্রব করিয়া আকাম্বেই অবস্থান করে, কালেই নাযাযনুহের বশ্যন্য বা নাযায।<sup>৩</sup>

অন্তুবানি—নাযাযনুহ বশ্য বা আকাম্ব।

### শক্ৰোত্তেৰী § ২৮ §

শা ( অথবা ) শক্ৰোত্তেঃ ( শক্ বাতু হইতে ) [ নাযাযন্যঃ নিপন্নঃ ] ( নাযাযন্য নিপন্ন হইয়াছে )।

'শক্ৰোত্তেঃ' ইহার অর্থ শক্ বাতু হইতে। শিক্ত ন্যেত বাহা বাতুর নিধেপ হইয়াছে। শক্ বাতুর অর্থ সমর্থ হওয়া। শক্ বাতুত উক্তর কৃত্বাভ্যো উপাধিক এ প্রকার করিলে হয় শাকি ; ককারের স্থানে বকার, তদ্ব্যতীত টাপ্ ( আ ) করিয়া নাযাযন্যেত নিপত্তি। পকী, পুন্স, ফল প্রকৃতি ধারণ করিতে সমর্থ হয় বলিয়া নাযায নাযায।<sup>৪</sup>

অন্তুবানি—অথবা শক্ বাতু হইতেও নাযাযন্য নিপন্ন হইতে পারে।

১। বশ্যাবিকল্পনে উপপদ্যে পোক্তে "অধিকরণে পোক্তে" ( পাঃ ভাঃ ১০৩ ) ইতি অচ প্রত্যয়ঃ ( দেবরাজ )।

২। পুথোক্তাধিবি-বাক্যলোপেন অবশ্যম্ভাব্যঃ নব্যবীর্ষে বশ্য ইতি অর্থঃ। ততোহন্যেতল স্থাবরিবিবাক্য, টাপ্, পাণি ( দেবরাজ )। পুথোক্তাধিবি-নিবন্ধন বশ্য ন্যেত বকার লোপ হইলে বকারের অকারত শকারের অকার বিলিত হইয়া 'অ' হইয়াছে, এই 'আ' বৃত্ত হইয়াছে শকারে। এইরূপে বশ্য শক হইল, অকরত্বের স্থান বিনিময়ে 'শাক' শব্দনিপত্তি, তদ্ব্যতীত টাপ্ ( আ )—নাযা।

৩। নাযা কৃত্বত অকৃত্যে অধিবি-ব আকাম্বে পোক্তে ব্যবহৃত্যে ( অঃ পাঃ )।

৪। শক্ৰুত্তি ও শক্ৰিণ্যঃ বা ও পুন্সকক্যঃ ব্যবহৃত্যে ( অঃ পাঃ )।



যন্ত্রাগম্যমর্থপূৰ্ণকৃতমহ বিজ্ঞায়তে ন ঔদ্দেশিকমিহ বিগ্রহেণ  
পূৰ্ণকৃত্যং স কর্মোপসংগ্রহঃ ২৯ ৷

যন্ত্র ( যন্ত্রাব ) আগম্যং ( উপস্থিতিতে বা প্রয়োগে ) অর্থপূৰ্ণকৃত্যং ( অর্থের পূৰ্ণগ্ভাব বা বিস্তৃতি ) বিজ্ঞায়তে অহ ( বিজ্ঞায়তে এবং পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ) নঃ ( তাহা ) কর্মোপসংগ্রহঃ ( কর্মোপসংগ্রহনামক নিপাত ) , ত্বং ( বিজ্ঞ ) [ তৎ পূৰ্ণকৃত্যং ] ( কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের প্রয়োগে পরিজ্ঞাত পূৰ্ণগ্ভাব বা বিস্তৃতি ) ঔদ্দেশিকম্ ইব ( উদ্দেশকৃত পূৰ্ণগ্ভাবের দ্বারা ) ন ( নহে ), বিগ্রহেণ ( বিশ্লেষণেও যায় ) পূৰ্ণকৃত্যং ( ঔদ্দেশিক পূৰ্ণগ্ভাব বা বিস্তৃতি পটিকাত হওয়া যায় বলিয়া ) ।

উপমার্ধক নিপাতের কথা বলা চটায়ছে । এক্ষণে কর্মোপসংগ্রহ নিপাতের কথা বলিতেছেন । সুতরাং 'অহ' পক্ষটি 'এব' পক্ষের অর্থ প্রকাশ করিতেছে, 'বিজ্ঞায়তে' এই পদের পরে ইহার যোজন্য করিতে চটবে ।—বিজ্ঞায়তে অহ—বিজ্ঞায়তে এবং ( পরিজ্ঞাত হয়ই ) । ঔদ্দেশিক = উদ্দেশকৃত , 'উদ্দেশ' পক্ষের অর্থ নাম করিয়া বা বিশ্লেষণের দ্বারা বিভিন্ন বস্তুর উদ্দেশ ( উদ্দেশ্যে ) ন্যায়ক বক্তব্যকৌশলম্ । বাহ্যঃ ক্রামন্ত গচ্ছতঃ ( বাহ্য ও ক্রামে যাইতেছে )—এই বাক্যে 'বাহ্যের গমন' ও 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থের ( idea or notion ) প্রতীতি হয়, এবং এই দুই অর্থের যে পূৰ্ণগ্ভাব বা বিস্তৃতি তাহার প্রতীতি হয় 'চ' এই নিপাতের দ্বারা ; কাজেই 'চ' এই নিপাতটী কর্মোপসংগ্রহ নিপাত । 'বিভিন্ন বস্তুর বা অর্থের উপসংগ্রহ ( সম্যক সংগ্ৰহ ) দ্বারা দ্বারা চত অর্থাৎ একই ক্রিয়ায় সঞ্চিত দুই বা ততোধিক অর্থের অর্থ যে সাধন করে'—ইহাই কর্মোপসংগ্রহ পক্ষের ব্যুৎপত্তিসম্বন্ধ অর্থ । 'বাহ্যঃ ক্রামন্ত গচ্ছতঃ' না বলিয়া যদি বলি 'বাহ্যো গচ্ছতি ক্রামোহপি গচ্ছতি' ( বাহ্য যাইতেছে, ক্রামন্ত যাইতেছে ), তাহা হইলেও 'বাহ্যের গমন' ও 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থেরই প্রতীতি হয় ; কিন্তু এখানে যে এই দুই অর্থের পূৰ্ণগ্ভাব বা বিস্তৃতি তাহার প্রতীতি চটতেছে বাক্যের নিবন্ধন, অর্থাৎ এইরূপ স্থলে দুইটী বাক্যের দ্বারা বিগ্রহ বা বিশ্লেষণ করিয়াই বিশদভাবে অর্থের পূৰ্ণগ্ভাব বোধগম্য করা হয় । এই যে পূৰ্ণগ্ভাব, ইহা ঔদ্দেশিক । এইরূপ, 'বাহ্যঃ ক্রামো বা গচ্ছতঃ' ( বাহ্য বা ক্রামে যাইতেছে )—এই বাক্যে 'বাহ্যের গমন' বা 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থের প্রতীতি হয় এবং ইহাদের যে পূৰ্ণগ্ভাব তাহার প্রতীতি হয় 'বা' এই নিপাতের দ্বারা , কাজেই 'বা' একটী কর্মোপসংগ্রহ-নিপাত । 'বাহ্যঃ ক্রামো বা গচ্ছতঃ' না বলিয়া যদি বলি 'বাহ্যো ন গচ্ছতি চেৎ ক্রামো গচ্ছতঃ' ( বাহ্য যদি না যায়, ক্রামে যাইতেছে ), তাহা হইলেও 'বাহ্যের গমন' বা 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থেরই প্রতীতি হয়, কিন্তু ইহাদের যে পূৰ্ণগ্ভাব তাহার প্রতীতি চত বাক্যের-নিবন্ধন অর্থাৎ বিশ্লেষণে বিশ্লেষণের দ্বারা , কাজেই এই স্থলে পূৰ্ণগ্ভাব ঔদ্দেশিক । সুতরাং ব্যাখ্যাক্রমে



যাহা বলা হইল তাহার মূল ভাবার্থ এই যে, আমরা অর্থে পৃথগ্ভাব দুই ভাবে বুঝিতে পারি। প্রথমতঃ, চ, বা ইত্যাদি নিপাতের দ্বারা, বিতীততঃ, বিগ্রহ বা বিশেষণের দ্বারা ; চ, বা ইত্যাদি নিপাত কর্মোপসংগ্রহ নামক নিপাত।

এই দুইটীর দুর্গাচারিত্ব ব্যাখ্যা করা বাক্যের। তাঁহাদের মধ্যে—যাহার দ্বারা অর্থের পৃথগ্ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায় তাহাই কর্মোপসংগ্রহ, এই পৃথগ্ভাব ঐচ্ছন্দিক পৃথগ্ভাবের ভাব নহে, কারণ কর্মোপসংগ্রহ নিপাতের দ্বারা যে পৃথগ্ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায়, তাহা বিগ্রহ-নিবন্ধন। রামক মো, পিতৃমো, ধামাঃ—ইত্যাদি বলে ঐক্যের বা অপৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, কিন্তু রামক ভামক, বাতা চ পিতা চ, রামক রামক ভামক—এইতল বলিলে 'চ' এই অখ্যাত্ত নিপাতের দ্বারা বিশেষণভেদে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, কারণেই 'চ' এই নিপাতটী কর্মোপসংগ্রহ নিপাত। এই কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের দ্বারা যে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, তাহা কিন্তু ঐচ্ছন্দিক বা পদের দ্বারা উল্লেখ্যমিত পৃথগ্ভাব নহে। হিরণ্যম্, লগ্নম্, হস্তম্—ইত্যাদিভাবে যে পৃথগ্ভাব তাহাই ঐচ্ছন্দিক পৃথগ্ভাব; আর পূর্বে যেখানে ঐক্যের প্রতীতি হইয়াছিল, বিগ্রহ বা বিশেষণের দ্বারা সেই বলে যে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, তাহা কর্মোপসংগ্রহ নিপাতজনিত পৃথগ্ভাব। বলা বাত্য়না, দুর্গাচারের ব্যাখ্যাত্তম্যে খাতি সন্মতবোধক 'চ' এই নিপাতেরই কর্মোপসংগ্রহ নিপাতসংজ্ঞা হইতে পারে; বা, অথ, চ উ প্রভৃতি যে সমস্ত নিপাতের কর্মোপসংগ্রহ নিবন্ধকতার মিথেষ্ট করিয়াছেন, তাহাদের ঐ সংজ্ঞা হইতে পারে না।

নিকৃতকেন্ন এই দুইটী একটির, তাহাতে সন্দেহ নাই। যাহারা নিকৃতকেন্ন অথবা তদ্ব্যপ-  
বিশেষের অর্থবাদ করিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই তাঁহাদের ভ্রান্তি অস্বীকার করিয়াছেন। Guno  
এবং Sarup এই দুইটীর যে অর্থবাদ করিয়াছেন তাহা প্রথম হইল—

"Owing to whose advent ( i.e. use ) separateness of the অর্থ ( senses or  
ideas ) is indeed known, but not as in simple enumeration owing to separate  
position or independent mention, that is কর্মোপসংগ্রহ, i.e. adding or putting  
together of the senses or ideas " (Guno)

"That by whose addition separateness of notions is indeed recognised,  
but not as an enumerative one, i.e. on account of separateness by isolation,  
is a conjunction." ( Sarup )

অসুবিধা—যাহার উপস্থিতিতে বা প্রবেশে অর্থের পৃথক্ ভাব বা বিতীততা প্রতীত হইত,  
তাহা কর্মোপসংগ্রহনামক নিপাত, এই পৃথক্ ভাব কিন্তু ঐচ্ছন্দিক পৃথক্ ভাবের ভাব নহে,  
কারণ বিগ্রহ বা বিশেষণের দ্বারা ঐচ্ছন্দিক পৃথক্ ভাব প্রতীত হয়।

চৈতি সমুচ্চয়ার্ণ উচ্চাত্তাঃ সংপ্রযুক্ত্যতে ১ ৩০ ।

চ ইতি ( 'চ' এই নিপাতটী ) সমুচ্চয়ার্ণ ( সমুচ্চ অর্থার্থে সহস্রাব বা বিশালরূপ অর্থের  
প্রকাশক ); [ অর্থ ] ( এই নিপাতটী ) উচ্চাত্তাঃ ( যে দুই পদার্থের সমুচ্চ হয় তাহাদের  
উচ্চের সহিত ) সংপ্রযুক্ত্যতে ( সমুচ্চ হইয়া ব্যবহৃত হয় ) ।





কণ্ঠোপসংগত নিশাও ডবলী—ও, আ, ঐ, অহ, ই এবং উ। ইহাদের অর্থ এবং প্রয়োগ  
ক্রমশঃ প্রদর্শন করিতেছেন। 'ও' ইহাও অথ সমুচ্চ অথবা সমাহার বা মিলন। যে দুই  
পদার্থেই সমুচ্চ ইহা যতো প্রকাশিত হয় তাহাদের উচ্চতর সত্যতাই ইহার যোগ থাকে, তাহাই  
সাহাচর্য নিহত। লৌকিক সংস্কৃত সমুচ্চীকরান পদার্থ একটির সহিতই ইহার যোগ দেখা  
যায়, তাহাতেই উচ্চতর সমুচ্চভূত অথ বৃদ্ধিতে কোন বাধা হয় না।

অনুবাদ—'ও' এই নিপাতনী সম্বন্ধার্থক ; ( যে দূর পৰ্য্যন্ত সম্বন্ধ হয় তাহাধর্ম )  
 উভয়ে সঞ্চিত দুই হইল হৈল ব্যবহৃত হয়

अध्यायः ६ श्लोकः ६ कुतश्च यः ०१ ।

୧୧ କୁଟୁମ୍ବ (କେ କୁଟୁମ୍ବାତିକ ଟିକ୍) ୩୫୧ ଟ (ଆମିକ୍) ୩୮ ଟ (ପ୍ରିମି ୩)

[illegible]

**આનુવાસિ** — અર્થ ૬ થાં ૬ મુદ્દવેન્ ( ૯૧ રોજ, આરિ એના દૂમિ ) એહે નલે 'ઠ' એહે ત્રિપાચી સ્તુકધારક ।

এতদ্বিরোধার্থে যোবেত্যন্ত পিতৃভা। এতাদ্বিরোধঃ । ৩২ ।

এতদ্ভিন্ন (এই) অর্থে এষ (অর্থে ই) আকারঃ (‘আ’ এই বিশেষ্যটী প্রযুক্ত হইবে)  
[ দ্বা ] দেবেভ্যন্ত (দেবভ্যামিনেব নিকটে) পিতৃভ্যা আ (পিতৃলোকবিশেষ নিকটে)  
.. ইতি ( ইত্যাদি ) ।

পিতৃভ্যঃ অ। ঠিকি আকারঃ—নন্দোব এইতল করিতে হইবে। নন্দ্যর অর্থ প্রকাশ  
 করিতে 'অ' এই বিশেষ্যের প্রয়োগ হয়। উদাহরণ—দেবেভ্যন্ত পিতৃভ্যঃ অ। 'পিতৃভ্যঃ  
 অ' ইহার অর্থ পিতৃভ্যন্ত। সম্পূর্ণ হইল এই—যো অগ্নিঃ কবাবাহনঃ পিতৃভ্যন্তপুত্রাঃ।  
 শ্রেষ্ঠ হব্যানি যোচতি দেবেভ্যন্ত পিতৃভ্যঃ অ। ( ভবেৎ ১০।১৫।১১ )। দেবেভ্যন্ত  
 পিতৃভ্যঃ অ। ( পিতৃভ্যন্ত ) হব্যানি যোচতি—দেবতাহিদের নিকটে একা পিতৃলোকহিদের  
 নিকটে দোষের কথা নিবেদন করিতা যেন।

ଅଧ୍ୟାୟ—ଏହି ପଦଟି ହେ ( ଶର୍ମିଷ୍ଠା ମୟୁକ୍ତହସନ ପର୍ବ ଶ୍ରୀକାମ କବିପଦେ ) 'କା' ଏହି ସିମ୍ବାହତି



প্রদ্রুত হয় ; যথা—বেবেভাস্ত পিতৃভা আ ( বেবেভাস্তিভেন্ন দিকটে এক পিতৃলোকভিগ্নেন্ন দিকটে ) ।

### বেতি বিচাৰণার্থে ১ ৩৫ ১

বা বেতি ( 'বা' এই নিপাতটী ) বিচাৰণার্থ ( বিবেচনা বা বিতর্কণ অর্থ বুঝাইতে ) [ প্রদ্রুতভাভে ] ( প্রদ্রুত হয় ) ।

ইতা কঠিত, কি ইতা কঠিব, ইতা কঠিব, কি ইতা কঠিব ইত্যাদি ইত্যাদি পদক বেদনে উদ্ভিত হয়, তাহাই বিচাৰণ ( deliberation ) । এই অর্থ বুঝাইতে 'বা' এই নিপাতের প্রয়োগ হয় ।

অনুবাদ—'বা' এই নিপাতটী বিচাৰণা বা বিতর্কণ অর্থ বুঝাইতে প্রদ্রুত হয় ।

### হস্তাং পৃথিবীমিমাং নিমগ্নানীহ বেতবেতি ১ ৩৬ ১

হস্ত ( হস্ত ) অথবা ( আমি ) ইমাং ( এই ) পৃথিবীম্ ( পৃথিবীতে ) ইহ ( এই স্থানে ) নিমগ্নানি ( স্থাপন করিব ) ইহ বা ( অথবা এই স্থানে ) বেতি ( ইত্যাদি ) ।

'হস্ত' এই পদটী হস্তলোভক । 'ইমাং'ও এই নিপাতের প্রয়োগ হওয়া যায় । \* সম্পূর্ণ মন্তনী এই—হস্তাং পৃথিবীমিমাং নিমগ্নানীহ বেত বা । কঠিব সোমসাপ্যমিতি । ( কবেহ ১-১১৩২ ) । —ইহ বলিতেছেন, আমি সোমসাপ্যে অগ্নী বীজানানী হইতামি, আমি পৃথিবীকে হস্তাং ইজা তবায় হস্তোক্ত করিতে পারি, পৃথিবীকে কি আমি এইস্থানে ( অতীত লোকে ) স্থাপন করিব, অথবা এই স্থানে ( ভাবলোকে ) স্থাপন করিব ? এই যাহে 'বা' এই নিপাত বিচাৰণা বা বিতর্ক বুঝাইতে প্রদ্রুত হইতাহে ।

অনুবাদ—হস্তাং পৃথিবীমিমাং নিমগ্নানীহ বেত বা ( হা, আমি এই পৃথিবীকে এই স্থানে কি এই স্থানে স্থাপন করিব ) ইত্যাদি থাকে 'বা' এই নিপাতটী বিচাৰণার্থে প্রদ্রুত হইতাহে ।

### অখাপি সমুচ্চয়ার্থে ভবতি ১ ৩৬ ২

অথ ( অথ ) [ বা, ইতি নিপাতঃ ] ( 'বা' এই নিপাতটী ) সমুচ্চয়ার্থে অপি ( সমুচ্চর অর্থ বুঝাইতে ) প্রদ্রুতভাভে ( প্রদ্রুত হয় ) ।

অনুবাদ—অথ সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করিতেও 'বা' এই নিপাতটী প্রদ্রুত হয় ।

### বায়ুর্বা বা বসুর্বা বেতি ১ ৩৬ ৩

বায়ুর্বা ( বায়ুত ) বা ( ভাবলোকে ) বসুর্বা ( বসুত ) বা ( ভাবলোকে ) ইতি ( ইত্যাদি ) ।

'বা' এই নিপাতের সমুচ্চয়ার্থক প্রদর্শন করিতেছেন । বায়ুর্বা—বায়ুত, বসুর্বা—বসুত,





অসমহেদং করোত্মমিদম্ ॥ ৩৮ ॥

অসম অহ (এই ব্যক্তিই) ইহং (ইহা) করোতু (করুক) অসম্ (এই ব্যক্তি) ইদম্ (ইদা) ।

'অসম' এই নিপাতের প্রয়োগ দেখাইতেছেন , অসম্ অহ—অসমেব (এই ব্যক্তিই) , এই ব্যক্তিই ইহা করিবে, অসম্ অহং করে না, ইহাই ইহং 'অসমেবং করোতু'—ইহার অর্থ । অসম্ অহ ইহং করোতু, অসম্ ইহং করোতু (দুই ব্যক্তিতে নির্দেশ করিয়া বলিতেছেন—এই ব্যক্তিই এই কাজ করুক, আর এই ব্যক্তি এই কাজ) —এই দুই বাক্যকে 'অহ' নিপাতের পূর্ববাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে ।

অনুবাস—[ 'অহ' এই নিপাতের প্রয়োগের উদাহরণ ] অসমহ ইহং করোতু অসমিদম্ (এই ব্যক্তিই এই কাজ করুক, আর এই ব্যক্তি এই কাজ) ।

ইহং হ করিত্যতি, ইদং ন করিত্যতীতি ॥ ৩৯ ॥

ইহং হ (ইহাই) করিত্যতি (করিবে) ইহং (ইহা) ন করিত্যতি (করিবে না) ইতি (ইত্যাদি) ।

ইহং হ—ইহাই অর্থাৎ এই কাজই । এখানেও দুইটা বাক্য , 'হ' এই নিপাতের পূর্ববাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে ।

অনুবাস—ইহং হ করিত্যতি, ইহং ন করিত্যতি (ইহাই করিবে, ইহা করিবে না) ইত্যাদি বাক্যে 'হ' এই নিপাতটী বিনিগ্রহার্থক ।

অপাণ্যকার এতদ্বিমেবার্থ উত্তরেন ॥ ৪০ ॥

অপ (আপ) উকারঃ অপি ( 'উ' এই নিপাতটী ) এতদ্বিন্ (এই) অথে এত (অথেই) [ প্রযুক্তান্তে ] ( প্রযুক্ত হব ) , [ অসম্ ] ( এই নিপাতটী ) উত্তরেন ( পরবর্তী বাক্যগত অর্থের সহিত ) সংযুক্তান্তে ( সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধ হব ) ।

'উ' এই নিপাতটীর অর্থও বিনিগ্রহ, অর্থাৎ 'উ' এই নিপাতটী 'এব' পদের অর্থই প্রকাশ করে । 'অহ' ও 'হ' প্রযুক্ত হই বাক্যদ্বয়ের মধ্যে পূর্ববাক্যে, 'উ' প্রযুক্ত হই পরবর্তী বাক্যে ।

অনুবাস—আপ 'উ' এই নিপাতটীও এই অর্থেরই ( অর্থাৎ বিনিগ্রহের অর্থ বুঝাইতেই ) পরবর্তী বাক্যের সহিত সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধ হব ।

দ্রুমে বদন্তি সত্যমু তে বদন্তীতি ॥ ৪১ ॥

ইমে ( ইহারা ) দ্রুবা ( মিথ্যা ) বদন্তি ( বলে ) তে ( ওহারা ) সত্যম্ উ ( সত্যই ) বদন্তি ( বলেন ) ইতি ( ইত্যাদি ) ।



'উ' এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। সত্যম্ উ—সত্যমেব (সত্যই)। ইয়ে দুবা বদন্তি, তে সত্যম্ উ বদন্তি—এই দুই বাক্যগুলো 'উ' নিপাতের পরবর্তী বাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাদ—(দুষ্টে যে বদন্তি সত্যম্ তে বদন্তি) (ইহারা মিথ্যা বলে, তাঁহারা সত্যই বলেন) ইত্যাদি বাক্যে 'উ' এই নিপাতটী বিনির্গত থাকে।

### অপাণি পদপূরণঃ ৪২ ।

অথ (আব) [উ ইতি নিপাতঃ] ('উ' এই নিপাতটী) পদপূরণঃ অপি (পদ অর্থাৎ শ্লোকের চরণও পূরণ করে)।

'উ' এই নিপাত কখনও কখনও যঃস্বর বা রে'কের চরণপূরণার্থ ব্যবহৃত হয়। তখন ইহার কোন অর্থ থাকে না।

অনুবাদ—আব, 'উ' এই নিপাতটী পদপূরণও করিবার থাকে।

### ইদম্ উচ্চ ৪৩ ।

ইদম্ উ (ইহা), উচ্চ উ (তাহা)।

ইদম্ উচ্চপুঙ্ক্তমা পূরণার্থোক্তিগুন্যলো বদুনাযদ্ব্যাহ। সুনং বিবো হুহিত্বো বিভাতী-  
গাত্মে কৃৎবদ্যলো জনায়। (ভবেদ ৪.৫১.২) উচ্চ প্রথমভ্যস্ত কৰ্ম্ম দ্ব্যস্ত ঠাক্তমস্মি  
দাস্য। উপত্যবে যত্ৰ পঠা অপিবদ্যদ্ব্যলো নতন্তহত্যঃ। (ভবেদ ১.৬২.৬)—এই বহুত্রে  
ইদম্, উচ্চ এই দুই স্থানে 'উ' নিপাতের কোন অর্থ নাই, যাত্র পদপূরণের ভক্ত ব্যবহৃত  
হইয়াছে। ইদম্ উ—ইদম্ (ইহা), উচ্চ উ—উচ্চ (তাহা)।

অনুবাদ—ইদম্, উচ্চ (ইহা, তাহা) এই দুই স্থানে 'উ' এই নিপাতটী পদপূরণার্থ  
প্রযুক্ত হইয়াছে।

### হীতোবোধমেককৰ্ম্মা ৪৪ ।

হি ইতি এষা ('হি' এই নিপাতটী) অনেককৰ্ম্মা (অনেকার্থক)।

উপম্যবোধক এষা কৰ্ম্মোপলক্ষণবোধক নিপাতের কথা বলা হইয়াছে। পদপূরণ  
নিপাতের কথা পরে বলিবেন (১.২.১.৪৬)। প্রসঙ্গতঃ, অস্ত্যস্ত অর্থের বোধক নিপাতসমূহের  
কথা বলিতেছেন। 'হি' এই নিপাতের অনেক অর্থ আছে; পরবর্তী স্তত্রের দ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—'হি' এই নিপাতটী অনেকার্থক।

### ইদং হি করিয়াভ্যতি হেতুপদেশে ৪৫ ।

হি (যেহেতু) ইদং (ইহা) করিয়াভ্যতি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) হেতুপদেশে (হেতু-  
কথনে) [ 'হি' ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ ] ('হি' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।





‘কথং স গ্রামঃ গচ্ছতি, ইদং হি কবিত্ততি’—সে কোন গ্রামে বাইতেছে? ইহার উত্তর—  
যেহেতু সে ইদং করিবে। এই স্থানে গ্রামগমনের হেতু কাব্যবিশেষ করিবার সাক্ষ্য।  
এই হেতুর বোধক ‘হি’ এই নিপাতটী। এই পবিত্রের ১৯নং পুত্র হইয়াছে।

অনুবাদ—ইদং হি কবিত্ততি (যেহেতু ইদং করিবে) এই বাক্যে ‘হি’ এই নিপাতটী  
হেতু কথন বা হেতুর নির্দেশ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং হি কবিত্ততীত্যনুপুটে ॥ ৪৬ ॥

কথং হি (কিভাবে) কবিত্ততি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) অনুপুটে (পুনঃপ্রশ্ন বা  
প্রশ্নোত্তর প্রশ্ন বুঝাইতে) [হি ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘হি’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত  
হইয়াছে)।

অনুপুটে শব্দের অর্থ পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নোত্তর প্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল ‘ইদং কিং  
কবিত্ততি’ (ইদং কি সে করিবে)? ইদং উত্তর হইয়াছিল ‘কবিত্ততি’ (ইং করিবে)।  
ইহার পরে আবার প্রশ্ন হইয়াছে ‘কথং হি কবিত্ততি’ (কথং কি করিয়া করিবে)? এখানে  
‘হি’ এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বা দ্বিতীয়বার যে প্রশ্ন করা হইয়াছে তাহার বোধক। অনুপুটে  
শব্দের অর্থান্তর বিধে এই পবিত্রের ২০নং পুত্র হইয়াছে।

অনুবাদ—কথং হি কবিত্ততি (কি করিয়া সে করিবে) এই বাক্যে ‘হি’ এই নিপাতটী  
পুনঃপ্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং হি ব্যাকবিত্ততীত্যনুপুট্যাম্ ॥ ৪৭ ॥

কথং হি (কি করিয়া) ব্যাকবিত্ততি (ব্যাখ্যা বা বিশ্লেষণ করিবে) ইতি (এই বাক্যে)  
অনুপুট্যাম্ (অনুপা বা পূর্বের উৎকর্ষে অনতিক্রান্ত বুঝাইতে) [হি ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ]  
(‘হি’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

এক ব্যক্তি বলিল ‘দেবদত্ত সত্যং নাস্তি ব্যাখ্যা করিবে’ দেবদত্তের প্রতি অনুমানস্বরূপ  
আর এক ব্যক্তি বলিল, ‘কি করিয়া দেবদত্তঃ ব্যাখ্যা করিবে?’ এই ব্যক্তির মনোপত্ত  
ভাবে এই যে দেবদত্ত অকৃতবিশ্বাস, সে নাস্তি ব্যাখ্যা করিতে পারিবে না। এই যে দেবদত্তের  
প্রতি অনুপা বা তাহার উৎকর্ষে অনতিক্রান্ত তাহা সাক্ষ্য শব্দের দ্বারা প্রকাশ পায় নাই,  
কিন্তু প্রকাশ পাইয়াছে ‘হি’ এই নিপাতের দ্বারা।

অনুবাদ—কথং হি ব্যাকবিত্ততি (কি করিয়া ব্যাখ্যা বা বিশ্লেষণ করিবে)—এই বাক্যে  
‘হি’ এই নিপাতটী অনুপা বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কিলেতি বিভা প্রকর্ষে ॥ ৪৮ ॥

কিল ইতি (‘কিল’ এই নিপাতটী) বিভাপ্রকর্ষে (জ্ঞানের উৎকর্ষ বুঝাইতে)  
[প্রযুক্তঃ] (প্রযুক্ত হয়)।



বিজ্ঞাপকৰ বলিতে বুঝাও জানেৰ উৎকৰ্ষ, এখানে জানেৰ উৎকৰ্ষ বলিতে প্রত্যক্ষপ্রমাণ-  
অনিষ্ট জানেৰ উৎকৰ্ষ বুঝাইবে না, কিন্তু অল্পেৰ নিকট হইতে নিজেৰ অপরিজ্ঞাত কোনও  
বিষয় প্রবণ করিয়া তাহাতে যে জানেৰ আভিপ্রায় হয়, তাহাই এখানে বিজ্ঞাপকৰ বা জানেৰ  
উৎকৰ্ষ বলিয়া বুঝিতে হইবে।<sup>১</sup> সেদৃশ জানেৰ উৎকৰ্ষ অর্থাৎ কোনও বিষয়ে পথের নিকট  
হইতে লক্ষ নিজেৰ জানবিশেষ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত 'কিল' এই নিপাতের প্রয়োগ হয়।  
সহজ কথাৰ বলিতে গেলে tradition বা লোকপন্থাবাগত বার্তা ( যাহাতে নিজেৰ প্রত্যক্ষ  
জ্ঞান নাই ) বর্ণনা করিয়া জানবিশেষ যেখানে প্রদর্শিত হয়, সেখানেই 'কিল' পদের প্রয়োগ  
হইতে পারে। উদাহরণ—জ্ঞান ক-স কিল বাস্তবঃ ( বাস্তবের কনেকে বৎ করিয়াছিলেন,  
ইহা প্রসিদ্ধ আছে )। এবং কিল তথাসৌ বুদ্ধম্ ( সেই সময়ে বুদ্ধ এইরূপ হইয়াছিল, অনিতে  
পাওয়া যায় )। বিজ্ঞাপকৰ = superiority of knowledge ( লক্ষ্যবস্তুর )।

অনুবাস—বিজ্ঞাপকৰ বা জানেৰ আভিপ্রায় বুঝাতে 'কিল' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হয়।

অথাপি ন নমু ইতোক্তাভ্যাং সংগ্রহ্যতেতদুপৃষ্ঠে ৪ ৪৯ ৪

অথ ( অর্থাৎ ), [ কিল ইতি নিপাতঃ ] ( কিল এই নিপাতটী ) ন নমু ইতি এত্যাভ্যাম্  
অপি ( 'ন' ও 'নমু' এই দুইটী নিপাতের সহিতও ) সংগ্রহ্যতে ( লক্ষ্য হইয়া ব্যবহৃত  
হয় ), অতুপৃষ্ঠে ( প্রগ্রন্থের এর বুঝাইতে )।

'কিল' এই নিপাতের আকার 'ন' ও 'নমু' এই নিপাতদ্বয়ের সহিত যোগ হইতে পারে।  
'ন কিল' 'নমু কিল'—ইহাদের প্রয়োগ হইবে পুনঃপ্রবণ বা প্রগ্রন্থের এর বুঝাইতে ( ২০৭  
পৃষ্ঠা হইয়া )।

অনুবাস—আর, পুনঃপ্রবণ বা প্রগ্রন্থের এর বুঝাইতে 'কিল' এই নিপাতটী 'ন' ও 'নমু'  
এই দুইটী নিপাতের সহিতও সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়।

ন কিলৈবং নমু কিলৈবম্ ৪ ৫০ ৪

এবং ( এইরূপ ) ন কিল ( কি হয় নাই ) ? এবং ( এইরূপ ) নমু কিল ( কি হয় নাই ) ?

'ন কিল' এবং 'নমু কিল'—ইহাদের অর্থ একই।

ন কিলৈবম্ ? নমু কিলৈবম্ ?—এই দুইটী প্রগ্রন্থের এর বা বিতীর্ণবাদের প্রশ্ন। প্রথম  
প্রশ্ন হইয়াছিল 'এক কিং বদ্ধব' ( এইরূপ কি হইয়াছিল ) ? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'নামসেবম্'  
( না, এইরূপ হয় নাই )। এত উত্তরে প্রশ্নকর্তা সবটী না হইয়া আবার প্রশ্ন করিলেন 'ন  
কিলৈবম্', 'নমু কিলৈবম্' ( এইরূপ কি হয় নাই ) ? বিতীর্ণবাদের প্রশ্নবোধক 'ন কিল' এবং  
'নমু কিল'। স্বনামধারী ব্রহ্ম অতুপৃষ্ঠে পদের অর্থ প্রগ্রন্থ। তিনি বলেন—'ন কিল

১। অক্লান্তব্রহ্মপদঃ যদ্য কোচঃ প্রকৃত ন অদ্বৈতমতম্ ইত্যবলম্ব্য বিজ্ঞাপকৰ্ণঃ ( অঃ বাঃ )।



সেবকতো গ্রামঃ গতঃ', 'নহু কিল বেবকতো গ্রামঃ গতঃ', ইত্যাদি স্থলে 'বেবকতঃ কি গ্রামে গাত নাই ?'—বাও এইরূপ প্রশ্ন বুঝাইবে।

অনুবাদ—ন কিলৈবম্, নহু কিলৈবম্ ( এইরূপ কি হয় নাই ? ) ইত্যাদি স্থলে 'ন কিল' এবং 'নহু কিল' পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নান্বয় প্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

### যেতি প্রতিষেধে ॥ ৫১ ॥

যা ইতি ( 'যা' এই নিপাতটী ) প্রতিষেধে ( নিষেধ অর্থ বুঝাইতে ) [ প্রত্যুজ্ঞাতে ] ( প্রযুক্ত হয় )।

লোকে ও বেবে উক্তরূপে 'যা' এই নিপাত নিষেধ অর্থ বুঝাইয়া থাকে।

অনুবাদ—'যা' এই নিপাতটী নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

### যা কার্যোদী হ্যবীরিতি চ ॥ ৫২ ॥

যা কার্যোঃ ( করিও না ) চ ( এবং ) হ্যাবীরিঃ ( লইও না ) ইতি ( ইত্যাদি )।

'যা' এই নিপাতের নিষেধার্থে প্রয়োগ দেখাইতেছেন।

যা কার্যোঃ ও হ্যাবীরিঃ—এই দুইটী উদাহরণ লৌকিক সংস্কৃতের। বৈদিক উদাহরণ—  
যা নো বধীরিচ্চ ( ঋগ্বেদ ১।১০.৪।৮ )—হে ইন্দ্র, আমাদিগকে বধ করিও না।

অনুবাদ—'যা কার্যোঃ' 'হ্যাবীরিঃ' ( করিও না, লইও না ) ইত্যাদি বাক্যে 'যা' এই নিপাতটী নিষেধ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

### যযিতি চ ॥ ৫৩ ॥

চ ( আর ), যযু ইতি ( 'যযু' এই নিপাতটী ) [ প্রতিষেধে প্রত্যুজ্ঞাতে ] ( নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় )।

অনুবাদ—'যযু' এই নিপাতটীও নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

### যলু কৃষা যলু কৃতম্ ॥ ৫৪ ॥

যলু কৃষা ( না করিবা ) যলু কৃতম্ ( অকৃত ) [ ইতি ] ( ইত্যাদি ) :

যলু কৃষা—অকৃষা, যলু কৃতম্—অকৃতম্। এই দুই স্থলেই 'যলু' পদ নিষেধ অর্থাৎ 'ন' এই নিপাতের অর্থ প্রকাশ করিতেছে।

অনুবাদ—যলু কৃষা যলু কৃতম্ ( না করিবা, কৃত বা সম্পাদিত হয় নাই ) ইত্যাদি বাক্যে 'যলু' এই নিপাতটী নিষেধ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।



### অখণি পদপূরণঃ ৬ ৫৫ ৥

অখ ( আখ ) [ খলু ] ( খলু এই নিশাতটী ) পদপূরণ, অখি ( প্রত্যেক পদ বা চরণ পূরণও করিয়া থাকে ) ।

খলু পদের পদপূরণের লোকে ও বেধে উক্তচক্রই দৃষ্ট হয় ; পদপূরণের প্রদত্ত হইলে ইহার কোন অর্থ থাকে না ।

আমুবাচ—আখ, 'খলু' এই নিশাতটী পদপূরণও করিয়া থাকে ।

### একং খলু তদ্ব্যবহিঃ ৬ ৫৬ ৥

তৎ ( তাহা ) একং খলু ( এইভাবে ) তদ্ব্য ( হইতাম্ভিল ) ইতি ( ইত্যাদি ) ।

'খলু' এই নিশাতের পদপূরণের যে যেখানেই আছে

একং খলু তদ্ব্য ( তাহা এইভাবে হইতাম্ভিল )—ইহা লৌকিক সাধুত্বের উদাহরণ ।  
বৈদিক উদাহরণ—মিত্রঃ কৃষ্ণঃ খলু ( অথবা ১০।১০৪ ১৫ )—আমাদের উত্তর বন্ধুত্বের ধারণা কর । মতা বাতলা, এই দুই স্থলে 'খলু' নিশাতের কোনও অর্থ নাই ।

আমুবাচ—একং খলু তদ্ব্য ( তাহা এইভাবে হইতাম্ভিল ) ইত্যাদি থাকে 'খলু' এই নিশাতটী পদপূরণের প্রদত্ত হইতাম্ভিল ।

### শব্দমিতি বিচিকিৎসার্ক্যো ভাবায়াম্ ৬ ৫৭ ৥

শব্দ ইতি ( 'শব্দ' এই নিশাতটী ) ভাবায়াম্ ( লৌকিক সাধুত্ব ভাবায় ) বিচিকিৎসার্ক্যো ( বিচিকিৎসাতপ অথবা বোধক ' [ তদ্ব্য ] ( হয় ) ) ।

দুর্গাচার্যের মতে বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ—বিচারপূর্ণক কোনও বিষয়ের অবধারণ বা নির্ণয় করিবার অতিশ্রম, অর্থাৎ সম্বোধনে বিচারপূর্ণক তদানির্ব্যয়ের ইচ্ছা । তদান্যায়ী কালে যে, বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ সাধারণতঃ সম্বোধ হইলেও এই স্থানে ইহার অর্থ 'নিষ্ঠা' ( সম্বোধের বিপরীত ) ; কারণ 'অন্তমিতঃ শব্দানিষ্ঠা উষেতি', 'ভাতত চ শব্দম্ভূতা' ইত্যাদি উদাহরণে 'শব্দ' শব্দের 'নিষ্ঠা' অর্থই প্রযোজ্য হয়, 'সম্বোধ' অর্থ সম্বোধ হইত না ।<sup>১</sup> আশ্রয় এক্ষণেই দেখিব, 'দ্বন্দ্ব' এই নিশাতেরও অর্থ 'বিচিকিৎসা' বলিয়াই সিক্তকৃত্যও নিশ্চয় করিয়াছেন । 'দ্বন্দ্ব' এই নিশাতের অর্থ সাধারণতঃ 'নিষ্ঠা',<sup>২</sup> কাজেই 'বিচিকিৎসা' শব্দও

১। বিচিকিৎসা শব্দ বিবেকপূর্ণকোৎসাহায়পাতিশ্রমঃ ।

২। বিচিকিৎসেতি বচনি লোকে সম্বোধ উষেতঃ কথং বিচিকিৎসা ভাষা, সম্বোধন বা বিচিকিৎসতি, তদানির্ব্যায়পণেবসম্বোধঃ ন সম্বোধো বিচিকিৎসাচার্যেতঃ । কিং তদ্ব্য, নিষ্ঠাঃ, অপ্রতিষ্ঠাঃ শব্দানিষ্ঠা উষেতি, ভাতত বি শব্দম্ভূতা, নিষ্ঠাঃ অর্থঃ ।

৩। অথবা ১০।১০৪, 'শব্দানিষ্ঠা' এই মতে 'দ্বন্দ্ব' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'নিষ্ঠা' ।



অর্থ যে ধনসম্বন্ধী 'নিষ্ঠর' করিয়াছেন তাঁহা অস্বাভাবিক নহে। দুর্গাচরণের মতে বেবে 'নবৎ' শব্দের 'বিচিকিৎসা' শব্দ ত আছেই, অস্ত্রান্ত অর্থও আছে। 'বিচিকিৎসার্থে' প্রযুক্ত 'নবৎ' শব্দের প্রয়োগ কিন্তু আমরা লক্ষ্য করিতে পারি নাই। 'বমানি সঙ্কটায়ি নবৎঃ' (ভবেৎ ১.৪৮।২—আমি বহু লোকের দন কর করি), 'যচ্চিচ্চি নবতঃ তদা দেবঃ দেবঃ বজ্রায়চে' (ভবেৎ ১.২৩।৬—বহু ও বিস্তীর্ণ বজ্রাধার আমবা বে অস্ত্রান্ত দেবতার বজ্র করি), ইত্যাদি স্থলে 'নবৎ' শব্দ বহুবচন বাচক। 'নবদিক্তঃ' কিম্বা 'বমানি' (ভবেৎ ১.৩০.১৬—ইহা নিত্যই দন কর করিয়াছেন), 'নবৎ পুরোবা বুবাশ' (ভবেৎ ১.১১.১।১৬—উদ্যমেবী পূর্জকালে নিত্য উদিতা হইতেন), ইত্যাদি স্থলে 'নবৎ' শব্দ নিত্যবচন বাচক। প্রথম যাহা দুইটী হইতে ইহাও পরিষ্কৃত হয় যে, বেবে 'নবৎ' শব্দ মায়ত্রপেও ব্যবহৃত হইয়াছে। আধুনিক কালে 'নবৎ' শব্দ নিপাতভনেই ব্যবহৃত হইত, ইহাও অর্থ পুনঃপুনঃ এবং নিত্য, সহস্রার্থেও করিত ইহার প্রয়োগ আছে—(নিষ্ঠঃ নবৎ পতো গুহঃ), কিন্তু ইহার বিচিকিৎসারূপ অর্থ (বিচিকিৎসা শব্দের দ্বারা স.অহ, নিষ্ঠর বা নির্বিকলিত্যের দ্বারা) বুঝাটুকু না কেন) পরিষ্কৃত হয় না।

অনুবাদ—'নবৎ' এই নিপাতটী শৌভিক সংস্কৃত ভাষায় বিচিকিৎসার্থক।

নবদেবমিত্যনুপুটে এবং নবদিত্যনুপুটে ৪ ৫৮ ॥

নবদেবম্ ইতি ('নবদেবম্' এই শব্দসমষ্টি অনুপুটে (পুনঃপ্রস বা প্রসঙ্গভর প্রস বুঝাইতে), এবং নবৎ ইতি ('এবং নবৎ' এই শব্দসমষ্টি) অনুপুটে অনাশ্রয়প্রস বা নিম্নের প্রতি নিম্নের প্রস না বুঝাইতে) [প্রযুক্তোক্তে] (প্রযুক্ত হয়)।

'নবৎ' শব্দের পূর্বেও 'এবং' শব্দও প্রয়োগ হইতে পারে, পরেও হইতে পারে। পূর্বে প্রযুক্ত 'এবং' শব্দের সহিত 'নবৎ' শব্দ অর্থাৎ 'এবং নবৎ' এই শব্দসমষ্টি (phrase) পুনঃপ্রস বা প্রসঙ্গভর প্রস বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় এবং পরে প্রযুক্ত 'এবং' শব্দের সহিত 'নবৎ' শব্দ অর্থাৎ 'নবদেবম্' এই শব্দসমষ্টি (phrase) নিম্নের প্রতি নিম্নের প্রস না বুঝাইতে অর্থাৎ অন্তর প্রতি প্রস বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়। 'নবদেবম্' ইহা একটি পুনঃপ্রস। প্রথম প্রস হইয়াছিল 'কিমিতম্ কবিত্তি' (ইহা কি হইবে)? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'ন কবিত্তি' (না, হইবে না)। আবার প্রস হইয়াছে 'নবদেবম্' (ইহাই কি ঠিক)? দ্বিতীয়বার যে প্রস হইয়াছে তাহার বোধক 'নবদেবম্' এই শব্দসমষ্টি। 'নবৎ' শব্দের একটি আভিধানিক অর্থ দেখিতে পাই আশ্রয়প্রস (নিম্নের প্রতি নিম্নের প্রস)। অনুপুটে বা অনাশ্রয়প্রস বোধ হয় ইহার বিশেষ অর্থের অনাশ্রয়প্রস। 'এবং কিমিতম্' (ইহা কি এইতপ)—নিম্নের প্রতি নিম্নের এইতপ প্রস হইতে পারে। 'এবং নবৎ' এইতপ বলিলেও (এইতপই কি ঠিক?) প্রসই

১। বমানি পুনঃপ্রসবল্যার্থেও ভবতি।

২। নবৎ ভাব্যপ্রস ৫ বহুলে। পুরাকালে সর্বার্থেও পুনর্বার্থেও বুঝতে (বেবিনী)।





বুঝাইবে, কিন্তু সেই প্রশ্ন হইবে অস্ত্রের প্রতি, নিজের প্রতি নহে। 'অবহাণুটে'  
 পাঠ না করিয়া পাঠ করেন 'অবহাণুটে'। 'অবহাণুটে' ইহার অর্থ হইবে 'নিজস্ব নাহ,  
 এইরূপ বিষয় বুঝাইতে'। 'অবহাণুটে' বলি তাঁহার মতে প্রশ্নবোধক, ইহা পূর্বে বলা  
 হইয়াছে (২-৭ সূত্র)। 'অবহাণু' এবং 'এব-অবহা'—ইহার উদাহরণ তাঁহার মতে  
 'অবহাণু পড়ে দেবদত্ত' (দেবদত্ত কি গিয়াছে?) এবং 'এব-অবহা' (হী, গিয়াছে)।  
 'অবহাণু পড়ে দেবদত্ত'—ইহার দ্বারা 'দেবদত্ত কি গিয়াছে?' এইরূপ প্রশ্নবোধক প্রতীতি  
 হইবে এবং 'এব-অবহা'—ইহার দ্বারা 'হী গিয়াছে, কিন্তু আমি তাইতে বেশি নাই' এইরূপ  
 উত্তরের প্রতীতি হইবে।

আমুঝান—‘বন্দেবন্দ’ এই বাক্যটি ( phrase ) পুনঃচর বা অন্তরীকরণে প্রয়োগ করা হয়েছে।  
এবং ‘এবং’ এই বাক্যটি অন্যভাবে প্রয়োগ করা হয়েছে।

नूनमिच्छि विचिक्छि२मार्गेदृष्टा उवाचयाम् ॥ ७२ ॥

ନୂନ୍ୟ ( 'ନୂନ୍ୟ' ଏହି ନିମ୍ନାଂଶଟି ) ଜାବାଜାର ( ଲୋକିକ ମାନ୍ୟତା ଜାବାଜ ) ବିଚିକିତ୍ସାବୀର  
 ( ବିଚିକିତ୍ସାବୀର ବୋଧକ ) ।

ବିଚ୍ଛିନ୍ନିକା ନାମକ ଏହି ଆଦ୍ୟାପ୍ତିତ ହେବାପରେ ( ୩୫ ) ।

অনুবাদ—‘মুদ্র’ এই বিশেষ্যটী লৌকিক সম্বন্ধে ভাষায় বিচিকিৎসার্থক।

উত্তরমধ্যপ্রদেশ: বিচিকিৎসা-সংগঠন-পদপুস্তক । ৬০ ।

[ নূন্য হেতি ] ( নূন্য' এই নিপাতটী ) অসংখ্যঃ ( যেনে ) উক্তঃ ( উক্তসংখ্যক )  
 বিচিচ্ছিন্নাখীঃ ( বিচিচ্ছিন্নাখ্য অর্থ নুতন ) চ ( এবং ) পদপূরণক ( পদপূরণ করিয়া  
 থাকক ) ।

'নূন' এই নিপাতের প্রয়োগ বেছে বহু আছে। সাংবাদিকতায় যথেষ্ট সংখ্যক ১১৮৯০, ৩০৩৮, ৭০৮১, ৭৮৪২, এই পদ্য আছে, 'নূন' এই নিপাতের অর্থ 'অল্প', ৮২৮১৮, ২০৮১, ৮২৮১৮, ৮১০৭২, এই পদ্য আছে ইহার অর্থ 'সংগতি বা ইহানী'; ৭১০৮২৮, ৮৮৮১৮, এই পদ্য আছে ইহার অর্থ 'ক্ষুদ্রতা', ৮১০১৮, এই পদ্য আছে ইহার অর্থ 'অল্প'; ৮১০১, এই পদ্য আছে ইহার অর্থ 'সহ'; ১১০১, এই পদ্য আছে ইহার অর্থ 'বিচিকিৎসা' (বিচিকিৎসা পদের দ্বারা ঠিক কি বুঝা যায়। তিনি বলেন তাই) এবং ৭০৩৮, এই পদ্য আছে ইহার অর্থ 'নিষ্কৃতি'।

ଅନୁବାସ—'ନୁନ୍' ଓହି ନିମାତ୍ତୀ ବେଳେ ଓଡ଼ିଆର୍କ—ବିଚିକିଂସା କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କୁହାନ୍ତି, ମହାଶ୍ୱେତା  
କରିବା ଶାନ୍ତି ।

୨। ଏକଦେବା ମୂର୍ତ୍ତୀ ଦେବଦତ୍ତ ହିନ୍ଦୁଙ୍କ ଶ୍ରାବ୍ଧେ ପଦାହତ କିଃ ମୂର୍ତ୍ତୀ ଦେବଦତ୍ତ ହିନ୍ଦି । ମୁଣ୍ଡେ ବସା ଶ୍ରୀବୀରିଣି ଏକଦେବଦିନି,  
କୋକିଳାବୁଦିନି ପଦାହତ, ଅବସ୍ଥା ମୂର୍ତ୍ତୀ ସ ବସା ହସ୍ତେ ବୁଝି ଶିକାର୍ଯ୍ୟ ।



অগত্য ইচ্ছায় হবিমিহণ্য যক্কাঃ সংপ্রদিস্যাককার স ইচ্ছ  
এত্য পরিবেষ্যাকক্ষে ॥ ৬১ ॥

অগত্যঃ ( অগত্যা ) ইচ্ছায ( ইচ্ছের নিমিত্ত ) হবিঃ ( হোমীভূত্যা ) মিহণ্য ( মিহণপ  
করিয়া ) যক্কাঃ ( 'যক্' -স্বাক্ষর দেবতাবিশিষ্ট ) সংপ্রদিস্যাককার ( প্রদান করিতে ইচ্ছা  
করিয়াছিলেন ), ' সঃ ( সেই ) ইচ্ছঃ ( ইচ্ছ ) এত্য ( আদিয়া ) পরিবেষ্যাকক্ষে ( পরিবেশনা  
বা খেদনসহকারে বিলাপ করিতে লাগিলেন ) ১ ।

মিহণ্যকার একশে 'মূনম্' এই পদসম্বিত একটী মন্ত উদ্ধৃত করিয়া ইহার বৈদিকপ্রয়োগ  
প্রদর্শন করিবেন । সেই মন্তটী কোন্ প্রসঙ্গে উদ্ধৃত হইয়াছে অর্থাৎ তাহার প্রেক্ষণ  
( context ) কি, তাহাই 'অগত্যা ইচ্ছায় হবিমিহণ্য'—ইত্যাক্রির দ্বারা প্রকাশ করিতেছেন ।  
একথা অগত্যাক্রি ইচ্ছের নিমিত্ত হবি প্রস্তুত করিয়াছিলেন, সেই হবি তিনি ইচ্ছাকে প্রদান  
না করিয়া যক্কাগণকে প্রদান করিতে উদ্বৃত্ত হইলেন । ইচ্ছাকে ইচ্ছ আত্মক দ্রুত্বিত হইয়া  
বিলাপ করিতে লাগিলেন । 'মূনম্' এই পদসম্বিত যে মন্তটী মিহণ্যকার উদ্ধৃত করিয়াছেন,  
সেই মন্তটী ইচ্ছারই বিলাপ । বৃহৎসংহিতা ৩৫৩ ২১ ত্রৈবী ।

অনুবাদ—অগত্যা ইচ্ছের নিমিত্ত হবি মিহণপ করিয়া যক্কাগণকে তাহা প্রদান করিবার  
ইচ্ছা করিয়াছিলেন । সেই ইচ্ছা উপবিত্ত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ।

॥ দ্বিতীয়াংশের প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । সত্যসত্যুপৈতৱ্য ( হুঃ ) , যক্কাঃ সত্যসত্যো - যক্কাগণকে সত্যসত্য করিয়াছিলেন ( হুঃ খাঃ ) ।

২ । পরিবেষ্যাকক্ষ্যে সত্যসত্যুপৈতৱ্য ( হুঃ ) ।



## অন্তীম পরিচ্ছেদ

ন নুনমস্তি নো নঃ কন্তুৎসে বসন্তুতম্ ।

অন্তস্ত চিত্তমভিসংকল্পেণামৃতাদীভঃ বিনশ্চতি ১ ।

( অথর্ব ১১৭০১ ) ।

নুনম্ ( বিচার করিয়া দেখিতে গেলে অবশ্য নিন্দ্যই ) ন অস্তি ( অস্তকার হবি আমার নাই ) নঃ উ ( কলাকার হবিও ) ন অস্তি ( নাই ) , ( নো নঃ = ন + উ + নঃ ) ; বৎ ( বাহ্য ) অদ্বুতম্ ( অপ্রলম্ব বা ভাবী ) [ ৩২ ] ( তাহা ) কঃ ( কে ) বেব ( জানে ) , অন্তস্ত ( অন্তরে ) \* চিত্তম্ ( মন ) অভিসংকল্পেণাম্ ( সংকল্পবিল বা চকল ) , অমীতম্ উত ( আমার উদ্দেশ্যে চিত্তিত বা নিহনিত বা অভিসংকল্প হইলেও ) [ ৪৩ ] ( কবি ) বিনশ্চতি ( বিনষ্ট হইয়াছে অর্থাৎ আমার না চইয়া অন্তরে চইয়াছে ) ।

উল্লেখ বিলাপ বর্ণিত চট্টোপেহে উপর বের করিয়া বলিতেছেন,—আমার উদ্দেশ্যে নিহনিত অস্তকার হবি আমার হইল না, কাজেই কলাকার হবিও যে আমার হইবে না তাহা একপ্রকার নির, কারণ, ভাবী বস্তুর কথা কে জানে ? যাহার চিত্ত চকল, তাহা না হইলে অগত্যা আমাকেই হবি প্রদান করিবেন নির করিয়া তাহা অন্তরে দিতে উক্ত হইয়াছেন কেন ? \*

তুর্গাচাৰ্য্য 'নুনম্' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'নিচাৰ্য্যমন্তম্' ( ইহা আমার বিচারের বিষয় ) । 'নুনম্' শব্দের বিচিকিৎসাত্মক অর্থ ই নিরুপকার এখানে প্রতীক্ষিত করিতেছেন । সাংখ্যচাৰ্য্যও বলেন 'নুনমন্ত বিচিকিৎসাত্মক' । বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ তুর্গাচাৰ্য্য করিয়াছেন বিচারপূৰ্ণক নির্ণয় করিবার অভিপ্রায় ইহা পূৰ্ণক বলা হইয়াছে ( ১১১১১৭ পৃষ্ঠা উইয়া ) । বৰ্ত্তমান যত্নে 'নুনম্' শব্দের ব্যাখ্যায় এই অর্থ সম্পূৰ্ণতঃ গৃহীত হয় নাই, ইহা উইয়া । স্বতঃস্ফূর্ত মতে বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ 'নিচর', কাজেই তিনি এই যত্নে 'নুনম্' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'নিচরেন' । সাংখ্যচাৰ্য্যও ৭৬৩৭ মত 'নুনম্' শব্দের নিচরাত্মক গ্রহণ করিয়াছেন, ইহা পূৰ্ণক উল্লেখ করা হইয়াছে । 'ন অস্তি' ইহার কর্তৃপক্ষ 'অস্তকার হবি' । \* নো নঃ = ন + উ + নঃ । উ = এব, ( উপলোভ্যবোধার্থ ) । \* স্বতঃস্ফূর্ত মতে উ = অসি । \* ন উ নঃ = ন এব নঃ ( কলাকার

১। নিরুপকারক 'অস্ত' শব্দের ব্যাখ্যা ৩ম পৃষ্ঠা উইয়া ।

২। সুমন্তবস্ত ৪০০-৪১ উইয়া ।

৩। নুন নিচরেন অস্তি অস্ত মন হবিবিত্তি কালপথ্য ( কঃ নঃ ) । অস্তকার হবিবিস্তি নাতীতি ন কঃ পুঃ অস্তনশলোভ্যবোধঃ ( উঃ ) ।

৪। উ অবস্থারূপে ( সাত ) ।

৫। নো দ্যাক্ষি ।



ত নাই-ই)। 'ন' শব্দের অর্থ 'আমার' কলা; এখানে 'নঃ'—বস্তু (কলাকার)। অস্বত পদের অর্থ 'অস্বত' অর্থাৎ বাহ্যিক এমনও হয় নাই, বাহ্যিক বা ভবিষ্যৎকালে হইবে। অস্বিকারের পদের অর্থ 'বাহ্যিক' চতুর্বিধে লক্ষণ করে অর্থ লক্ষণ।<sup>১</sup> 'আদিত'—আদিত (আ+ইত চিত্তাৎ+ত, চিত্তিত বা অভিজ্ঞত)।<sup>২</sup> উত—অনি। 'আদিত' উত বিনতি—আদিত উদ্দেশ্যে চিত্তিত বা অভিজ্ঞত হইলেও বিনতি হইয়া গেল অর্থাৎ আমার হইল না, অপরের হইল।

অনুবাদ—বিচার করিয়া দেখিলে (অথবা, নিশ্চয়ই) অস্বত হইবে আমার নাই, কলাকার ত নাই-ই। বাহ্যিক বাহ্যিক কলাকার? অস্বত চিত্ত চকল, [আদিত উদ্দেশ্যে] হই চিত্তিত বা অভিজ্ঞত হইলেও তাহা বিনতি হইল।

ন নুনমস্ত্যন্তনম্, নো এব বস্তুনম্ ২ ২।

নুনম্ (বিচার করিয়া দেখিলে গেল অথবা নিশ্চয়ই) অস্বত (অস্বত হইবে) ২ অস্বিত (নাই) বস্তুন (কলাকার হইবে) নো এব (নাই)।

অস্বিকারের পদ উল্লিখিত মন্তব্যে ব্যাখ্যা করিতেছেন। 'ন নুনমস্ত্যন্তনম্' এই আদেশে ব্যাখ্যা 'ন নুনমস্ত্যন্তনম্ নো এব বস্তুনম্'। ন নুনমস্ত্যন্তনম্—ন নুনমস্ত্যন্তনম্। উক্তর থাকে অর্থ 'নো এব' এই স্থলে 'নঃ' এই শব্দের উদ্দেশ্য থাকার পূর্ববাক্যে 'অস্ব' এই শব্দের অর্থ 'অস্বত' করিয়া ব্যাখ্যা করিতেছেন। 'নঃ' এই শব্দের অর্থ 'বস্তুনম্ (কলাকার)', 'অস্ব' এই শব্দের অর্থ 'অস্বতনম্ (অস্বত)'; বিশেষতঃ কল্পন উক্ত, তাহা 'হিঃ' এই শব্দ ন নুনমস্ত্যন্তনম্—ন নুনমস্ত্যন্তনম্ হিঃ, নো এব বস্তুনম্—নো এব বস্তুনম্ হিঃ, (বিচার করিয়া দেখিলে অথবা নিশ্চয়ই অস্বত হইবে নাই, কলাকার হইবে ত নাই)। স্থলে 'নো এব' এই স্থলের 'নো' ইহার অর্থ 'নো এব'। প্রথমতঃ, নো—ন উ, ন উ—নো উ (অন্যন্যন্যঃ প্রতিবেদে—অ, যা, নো, ন -ইহারা প্রতিবেদ অর্থ বুঝাইতে প্রদূক হয় এবং সমানার্থক), নো উ—নো এব (উ অর্থার্থক); অথবা, 'নো এব' এই স্থলে একান্তার্থক 'নো' শব্দের পরে 'এব' শব্দের অর্থ 'নো এব' করা হইতক্, নো এব—নো এব বস্তুনম্।

অনুবাদ—বিচার করিয়া দেখিলে (অথবা, নিশ্চয়ই) আমার অস্বত হইবে নাই, কলাকার হইবে ত নাই-ই (অর্থাৎ আমার উদ্দেশ্যে নিশ্চিত হইবে যখন আদিত আমার হইল না, তখন কলা যে আমি হইবে নাই, সেই বিষয়ে আর সন্দেহ কি)।

অস্বাপ্নিন্ ত্ববি, ত্বারিত্যন্তনম্, ত্বোত্ত ইতি সত্যঃ ৩ ৩।

অস্বাপ্নিন্ ত্ববি (অস্ব—অস্বিন্ ত্ববি, অস্ব এই শব্দের অর্থ বস্তুমান বিনে বা আদিত), ত্বাঃ ইতি (ত্বা এই শব্দটি) অস্বঃ (বিনে) নামধেয় (নাম), ত্বোত্ত ইতি (যেহেতু

১) অস্বিকারের পদের অর্থ 'বাহ্যিক' চতুর্বিধে লক্ষণ করে অর্থ লক্ষণ।

২) 'আদিত' উত বিনতি—আদিত উদ্দেশ্যে চিত্তিত বা অভিজ্ঞত হইলেও বিনতি হইয়া গেল অর্থ 'আদিত'।



বীতি পায়) : সত্য : (যোততে:—ভ্যৎ ধাতু হইতে নিম্পন্ন যোততে এই ক্রিয়া পদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'ভ্যৎ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'ভ্য' পদ নিম্পন্ন ) ১

অধ্যাত্ত 'অভ' পদের অর্থ বলিতেছেন। অভ—অগ্নিন্ জ্বি ( বর্তমান দিবসে বা আজ )। পাতঃ ১৩২২ সূত্রানুসারে 'অভ' পদটি 'অগ্নিন্ জ্বি' এই অর্থে নিপাতনে সিদ্ধ জ্বি এই পদটি ভো পদের পশ্চিমী একবচনে। 'ভ্যৎ' ধাতুর উত্তর 'ভো' প্রত্যয়ে 'ভো' পদ নিম্পন্ন ( উ ২২৫ )। ইহার অর্থ দিবস। যোততে ক্রিয়পদভ্যৎ ( সূত্রাক্রমের সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন সে বীতি পাত করে )—ইহাই হইল ভো পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ। 'ভ্য' এই পদটি 'ভো' পদের সমানার্থক, প্রসঙ্গতঃ এই 'ভ্য' পদেরও অর্থ বলিতেছেন। ভা পদ এবং অগ্নি পদ একার্থক। 'ভ্য' পদটি 'ভ্যৎ' ধাতুর উত্তর ভূন্ প্রত্যয় ( উ ১০৭ ) করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থও 'যোততে সঃ ইতি' ( সে বীতি পায় )। 'যোততে ইতি সত্যঃ' এই স্থলে 'সত্যঃ' এই পদটির প্রয়োগ নিয়মবিশেষের জ্ঞাপক। 'সত্যঃ' এই পদটি 'সৎ' পদের বচীর একবচনে। কো২ও পদের ব্যুৎপত্তিগ্রন্থনির্দেশক্রমে 'সৎ' পদের প্রয়োগ হইলেই বুঝিতে চাইবে যে, যে ক্রিয়া পদটির দ্বারা ব্যুৎপত্তি গ্রন্থনির্দেশ করা হয়, সেই ক্রিয়া পদটি যে কারকের সহিত যুক্ত থাকে সেই কারকে বা বাচ্যেই পদটি নিম্পন্ন। 'ভ্য' পদের ব্যুৎপত্তি গ্রন্থনির্দেশ হইয়াছে 'যোততে' এই ক্রিয়া পদটির দ্বারা। 'যোততে সঃ' এই বাচ্যে 'যোততে' এই ক্রিয়া পদ 'সঃ' এই কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত, কাজেই বুঝিতে হইবে ভ্যৎ ধাতুর উত্তর ভূন্ প্রত্যয় হইয়াছে কর্তৃবাচ্যে, ২ 'ভ্য' ( অভিলম্বনে ) এই ধাতুর উত্তর 'ভূন্' প্রত্যয় করিয়াও ভ্য পদের নিম্পত্তি হইতে পারে, এই ভাবে নিম্পন্ন করিলে ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ করিতে হইবে—অভিগচ্ছন্ন, অগ্নিন্ স্বয়মভিব্যক্তপ্রদেহঃ প্রাণিনঃ ( এই সময়ে প্রাণিগণ স্বীয় স্বীয় অভিমত প্রদেহে গমন করে )। এই স্থলে প্রত্যয়টি হইবে অধিকতরবাচ্যে, জ্ঞাতিভক্তৃতিঃ পরিপাতম্যমানহিষ্টেতিবিশ্বনা সৌভাগ্যেতিঃ ( ভাধে ১১১২১২৪—হে অধিব্যক্ত, দিবসে ও কাহ্নিতে আত্মসিদ্ধকে বিনামরহিত সৌভাগ্যের দ্বারা বলা কর ) ; অথবা জ্ঞাতিভ্য-দাত্তকপিত্তবহ্যভাবদমনস্বরি — ভাধে ( ভাধে ২ ১ ১—হে অগ্নি, তুমি যাপদিবসে উৎপন্ন হইস তুমি সর্গতঃ বীতিপালী হইবা উৎপন্ন হও, তুমি জল হইতে উৎপন্ন হও, তুমি পামোদ হইতে উৎপন্ন হও ) ;—এই দ্বয়দ্বয়ে 'ভ্য' পদ দিবসবাচী।

অনুবাদ—'অভ' ইহার অর্থ 'অগ্নিন্ জ্বি' ( বর্তমান দিবসে ), 'ভ্য' এই পদটি দিবসের নাম বীতি পাত বলিয়া, 'ভ্যৎ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, 'যোততে' এই ক্রিয়া পদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া কর্তৃবাচ্যপ্রত্যয়ে 'ভ্য' পদটি নিম্পন্ন।

১। যোতত ইত্যেক সত্যঃ কর্তৃকারকে যুক্ত সত্যঃ কর্তৃকারকে ন কারকারকে ( অঃ বাঃ )।

২। যোততে কবিত্তি জ্ঞাতিভ্য কর্তৃকারকঃ। সর্গিতঃ স্বয়মভিব্যক্তঃ প্রদেহঃ ইতি এন কারকনির্দেশো ব্রহ্মাঃ ( ভঃ )।





৪ উপাংশসমীচঃ কালঃ ৪ ।

কঃ ( আগামীকাল ) উপাংশসমীচঃ ( বাহ্যে আশায় বাহ্যে ইদৃশ ) কালঃ ( সময় ) ।

যুগে 'কন্' লক্ষ আছে, তাহাত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'কন্' লক্ষের অর্থ আগামী দিবস ; আগামী দিবস অনাগত বা ভাবী—সকলেই তাহার আশায় ( প্রতীক্ষায় ) থাকে । 'কন্' এই পদটি 'কন্' লক্ষের উত্তর 'কন্' প্রত্যয় করিয়া নিপ্পন্ন ।

অনুবাদ—কন্ ( আগামী কাল ) প্রতীক্ষণীয় কাল ।

কো হীনঃ কালঃ ৫ ।

কন্ ( গতকাল ) হীনঃ ( অতিক্রান্ত ) কালঃ ( সময় ) ।

যুগে 'কন্' লক্ষ নাই । 'কন্' পদটি 'কন্' লক্ষের বিশেষার্থবোধক, কাজেই 'কন্' লক্ষের প্রত্যয়ে 'কন্' লক্ষেরও অর্থ বলিতেছেন । 'কন্' লক্ষের অর্থ গত দিবস—ইহা অতিক্রান্ত বা অতীত ।

অনুবাদ—কন্ ( গত কাল ) অতিক্রান্ত কাল ।

কন্তবেদ যদকৃতম্, কন্তবেদ যদকৃতম্, ইদমপীতরদকৃতমকৃতমিব ৬ ।

কঃ তৎ বেদ যৎ অকৃতম্ ( কঃ—কে, তৎ—তাহা, বেদ—জানে, যৎ—যাহা, অকৃতম্—আপত্তার্থক )—কঃ তৎ বেদ যৎ অকৃতম্ ( অকৃতম্—অসংঘটিত বা ভাবী ), ইদম্ ( এই ) ইতরৎ ( অন্য ) অকৃতম্ অপি ( অকৃত বস্তুও, যেমন শোণিতবর্ণনাধি ) অকৃতম্ ইদ ( বাহ্যে ঘটে নাই তাহার জায় ) ।

'কন্তবেদ যদকৃতম্' ইহার অর্থ 'কন্তবেদ যদকৃতম্' । ইহা বাহ্যে 'অকৃত' লক্ষ ও 'অকৃত' লক্ষ সমানার্থক, ইহাই বলা হইল । সন্দেহে বাহ্যে কিছু অকৃত বস্তু ( যেমন, শোণিতবর্ণন প্রভৃতি ) তাহা অকৃত বা বাহ্যে ঘটে নাই তাহার জায়ই ; 'অৎ' একটি অকৃত আধিক্যার্থে ; এতৎপূর্বেক কৃ বাকুর উত্তর কৃতম্ প্রত্যয় করিয়া 'অকৃত' লক্ষ নিপ্পন্ন হইয়াছে ( অমি ভূবে কৃতম্, উ ৬৭২ ) । বাহ্যে ঘটে নাই তাহা ঘটিতেও পারে এইভাবে 'অকৃত' লক্ষের অর্থ 'ভাবী বা ভবিষ্যৎ' । 'কন্তবেদ যদকৃতম্'—ইহা বাহ্যে ইদ্র ইহাই বলিতেছেন যে, তাহা ভাবী বা ভবিষ্যৎ, তাহা কেহ জানে না, আমার উদ্দেশ্যে প্রকৃত অকৃত্যের চর্চাই এখন আমার হইল না, তখন কল্যকার চর্চা ( বাহ্যে ভবিষ্যতের গর্তে নিহিত ) যে আমার হইবে তাহা কে বলিতে পারে ?

অনুবাদ—'কন্তবেদ যদকৃতম্' ইহার অর্থ 'কন্তবেদ যদকৃতম্' ( কে তাহা জানে বাহ্যে অকৃত অর্থাৎ বাহ্যে ঘটে নাই ) , এই ( বাহ্যে কিছু ) অন্য অকৃত বস্তু তাহা অকৃত অর্থাৎ বাহ্যে ঘটে নাই তাহার জায় ।



অশ্রুত চিত্তমভিসংকল্পেণাভিসংকল্পো নানৈবচিৎতঃ চেততেঃ ১ ৭ ।

‘অশ্রুত চিত্তমভিসংকল্পেণাভ’ ( অশ্রুত চিত্ত অভিসংকল্পেণা ) [ অশ্রু ] ( এই বাগ্যে )—  
অভিসংকল্পেণাভ—অভিসংকারি ( চকলযতাব ), অশ্রুঃ—নানৈবঃ ( নানাতাবে ব্যবস্থিত ব্যক্তিঃ  
পুত্র অর্থাৎ অসংকুলজ, অথবা সঙ্কলনপের সময়ে আনিবার অযোগ্য ), চিত্তা ( চিত্ত এই  
শব্দটি ) চেততেঃ ( ‘চিত্’ ধাতু হইতে ) [ নিপ্পন্ন ] ( নিপ্পন্ন হইয়াছে ) ।

‘অশ্রুত চিত্তমভিসংকল্পেণাভ’ ( অশ্রুত চিত্ত চকল )—এই বাগ্যে প্রত্যেক পদের অর্থ  
ক্রমশঃ করিতেছেন । ‘অভিসংকল্পেণা’ শব্দ অভি+স্ব পুঞ্জক চ্ ধাতুর উত্তর করণ্যেচা  
এণা প্রত্যয় করিয়া নিপ্পন্ন হইয়াছে । ইহার অর্থ ‘চতুর্দিকে ধারমণীয় অর্থাৎ চকলযতাব’ ।  
‘অশ্রু’ শব্দের অর্থ ‘নানৈব’ । নানৈব+ত ‘নান’ শব্দের উত্তর চক প্রত্যয় করিয়া নিপ্পন্ন  
হইয়াছে । ইহার অর্থ নানাতাবে ব্যবস্থিত ব্যক্তিঃ ( ব্যক্তির কোনও কৃতির শ্রুততা নাই  
ঐশ্বর্য ব্যক্তিঃ ) অগত্যা অর্থাৎ অসংকুলোৎপন্ন । ( সত্যঃ ) ন আনৈবঃ—এই ভাবেও নানৈব  
শব্দ বিশেষিত করা বাইতে পারে, অর্থ হইবে সঙ্কলনপের সময়ে আনিবার বা পতিচিৎত  
করিবার অযোগ্য । ‘নানৈবঃ’ শব্দের এই দুই রকমের ব্যাখ্যা দুর্গাচাধার অভিমত ।  
যদ্যপি, অগত্যা করণ্যেচাভের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই দুর্গাচাধা ঐশ্বর্য ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।  
কলহামীর নানৈব শব্দটির ‘ন আনৈবঃ’ এইভাবেই বিশেষণ করিয়াছেন । ‘ন আনৈবঃ’  
ইহার অর্থ তিনি বলেন ‘অশ্রুতেন ন প্রোক্তা’ ( অশ্রুত বলিয়া ব্যাখ্যাকে প্রণে করা বাহুল্য ) ;  
‘অশ্রু’ শব্দের শব্দে যে এই অর্থই অধিকন্তু সত্য হইয়া তাহা স্বীকার করিতে হইবে । ‘চিত্’  
ধাতুর উত্তর করণ্যেচা চ প্রত্যয় করিয়া ( টি ৩৩০ ) চিত্ত শব্দটি নিপ্পন্ন হইয়াছে । ‘চিত্’  
ধাতুর অর্থ জানা, চিত্ত শব্দের অর্থ ‘জানা করা বিশেষপুচ জানা বাত’ ।\*

অনুসার ‘অশ্রুত চিত্তমভিসংকল্পেণাভ’ ( অশ্রুত চিত্ত চকলযতাব )—এই বাগ্যে  
অভিসংকল্পেণা শব্দের অর্থ ‘অভিসংকারী’ ( চকল ) । অশ্রু শব্দের অর্থ ‘নানৈব’ ( অসংকুলজ  
অথবা সঙ্কলনপের সময়ে আনিবার অযোগ্য ) ; চিত্ত শব্দটি ‘চিত্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন  
হইয়াছে ।

উভানীতঃ বিনশ্চতীতাপাধাতঃ বিনশ্চত্যাশাতমভিপ্রোক্তম ১ ৮ ।

‘উভানীতঃ বিনশ্চতী’ ইতি ( এই বাগ্য )—অগ্নি আধাতঃ বিনশ্চতী ( উভ—অগ্নি,  
আধাতঃ=আধাতম্ ) । আধাতম্=অভিপ্রোক্তম্ ।

১ । অভিভঃ সংকল্পনীয়ম্ । অভিসংকল্পণ্যতাবকং চেন্নিত্যর্থঃ । অঃ অঃ ।

২ । নানাবিধেন ব্যবস্থিততালিত্যসংকুলোৎপন্নঃ, অথবা ন সত্যমানেতঃ ।

৩ । চেততেশব্দার্থবিহিত চিত্তম্ ( কু ) ।



'উত্ত' শব্দের অর্থ 'অগ্নি',<sup>১</sup> 'আবীত' শব্দের অর্থ 'আখ্যাত',<sup>২</sup> 'আখ্যাত' শব্দের অর্থ 'অভিপ্রোক্ত'। 'আবীতম্ উত্ত' ইহার অর্থ 'আখ্যাতম্ অগ্নি' (অভিপ্রোক্ত হইলেও) উত্তাবীতঃ বিন্যস্তি—ইহার অর্থ 'আবার উদ্বেগে অভিপ্রোক্ত হইলেও বিনষ্ট হইয়া গেল অর্থঃ আবার হইল না, আগরের চইল'।

অনুবাদ—'উত্তাবীত' বিন্যস্তি' ইহার অর্থ 'অপাখ্যাতঃ বিন্যস্তি'। অভিপ্রোক্ত যত্নও নষ্ট হইয়া গেল), 'আখ্যাত' শব্দের অর্থ 'অভিপ্রোক্ত'।

### অগ্নি পদপূরণঃ ১৯।

অগ্নি ( অগ্নি ) [ নুনম্ ইতি ] ( 'নুনম্' এই শিপাতটী ) পদপূরণঃ অগ্নি ( পদপূরণও কবিতা থাকে )।

'নুনম্ না তে' ইত্যাহি বাক্যাবধারে 'নুনম্' এই শিপাতটী যাত্র পদপূরণ কবিতার নিমিত্ত ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহার বিশেষ কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—অগ্নি, 'নুনম্' এই শিপাতটী পদপূরণও কবিতা থাকে।

### ২। দ্বিতীয় পদের দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত।

১। উত্ত শব্দের অর্থ ( অগ্নি ) ; উত্ত অগ্নি অর্থের উল্লেখ সত্যমার্থীঃ ( ১১ ) ।

২। ১ম পত্র ত্রুটি। অগ্ন্যবীত পদ 'অবীত'।



## তৃতীয় পরিচ্ছেদ

নূনং সা তে অতি বরং অরিত্রে হুহীহসিন্ত্র বক্ষিণা মথোনী ।

শিক্ষা ত্রোতৃত্তো মাতিধগ্ ভগো নো বৃহস্পেয় বিনথে স্রবীধাঃ ১ ৥

( অবেষ ২।১১।২১—২।১৬।৩ )

ইত্র ( হে ইত্র ) তে ( তোমার ) সা ( সেই ) মথোনী ( হিরণ্যাক্ষাষি বনযুক্তা ) বক্ষিণা ( বক্ষিণা ) অরিত্রে ( ঐতিহাসীকে ) বরং ( প্রার্থিত বস্তু ) প্রতিহুহীধৎ ( প্রদান করক )<sup>১</sup>, ত্রোতৃত্তাঃ ( ঐতিহাসীদ্বয়কে ) [ কামান্ ] ( কামান্বতসমূহ ) শিক্ষা ( প্রদান কর ) ; যা অতিধগ্ ( আমান্বিতকে অতিক্রম করিও না, অর্থাৎ আমান্বিতকে অর্থাবি প্রদান না করিও আর কাহাকেও প্রদান করিও না ), নঃ ( আমান্বিতের ) ভগঃ ( বন ) [ পশু ] ( হউক ) ; স্রবীধাঃ ( শোভনবীধিখিনিই হইয়া )<sup>২</sup> বিনথে ( বীর পুত্র )<sup>৩</sup> বৃহৎ ( প্রকৃত ) বসেয ( স্তুতি করিব ) ।

'মূনম্' এই বিশেষ্যের পদপূরণার্থে প্রবর্তন করিতেছেন। এই যাহে 'মূনম্' এই বিশেষ্যটির কোন অর্থ নাই, যাহা পদপূরণ করিবার নিমিত্তই প্রয়ুক্ত হইয়াছে।<sup>৪</sup> সা তে বক্ষিণ—তোমার সেই বক্ষিণ। অর্থাৎ তোমার যাজ হে বক্ষিণ। প্রদান করা হইয়াছে।<sup>৫</sup> 'প্রতিহুহীধৎ'—একটি বস্তু, বেধে উপসর্গ ক্রিয়ার সহিত মিলিতই ব্যাক্তিবে, এইরূপ নিয়ম নাই, পদান্তরের দ্বারা বাহ্যিকতক ব্যাক্তিতে পারে।<sup>৬</sup> 'প্রতিহুহীধৎ'—ইহার অর্থ 'প্রদান করক'। বক্ষিণা বাস্তবিক অতিমত কল প্রদান করে না, অতিমত কল প্রদান করে বক্ষিণাযুক্ত কর্তা, এখানে বক্ষিণার হে কলমাত্রই কথিত হইয়াছে তাহা গৌণভাবে।<sup>৭</sup> 'শিক্ষা ত্রোতৃত্তাঃ'—

১। প্রতিহুহীধৎ ( হুঃ ), প্রতিহুহীধাঃ প্রতিপায়কবিচার্যঃ ( বঃ বাঃ )। হে ইত্র বা বক্ষিণ। ত্রোতৃত্তো মেবা তে বৃহস্পতিবী বখোনী বনযুক্তী অরিত্রে তোমার বরং প্রেরিতব্রহ্মতমকং মূনঃ প্রতিহুহীধৎ ইদানীং প্রতিপোষি সম্প্রদাত্তীকার্যঃ তাদৃশী বক্ষিণা ত্রোতৃত্তোহমহতাঃ শিক্ষা প্রদত্ব—তোমার হে বক্ষিণ। ঐতিহাসীর অতিমত অর্থ প্রদান করে, তুমি সেই বক্ষিণ। আমান্বিতকে প্রদান কর ( সাধন )। That opulent den lion which proceeds, Indra from thee assuredly bestows upon him who praises thee the boon ( which he desires )—Wilson.

২। শোভন পুত্রপৌত্রখিনিই হইয়া ( সাধন ) ; blessed with worthy descendants. Wilson বীরমত্তা অবেষ পুত্রবত্তো বনযুক্তাঃ, অথ পুত্রঃ পুত্রবত্ত এব তত্তঃ কল্যাণকীঃ ইতি সমস্তার্থঃ—'বীর' পদের অর্থ 'পুত্র', বহি পুত্র বা থাকে, বহি পুত্র থাকে ইহার অর্থ করিতে হইবে বীরাখিনিই ( হুঃ )।

৩। বসে ( হুঃ, বাঃ বাঃ )।

৪। মূনমিতি পদপূরণ এব ( হুঃ ), সাধনের বস্ত্র বিশেষ্যটি এখানে নিবর্তক করে, ইহার অর্থ 'নঃপ্রতি'।

৫। বা করা বস্তু দুর্বলতায় ব্যক্তিভাঃ ( বাঃ বাঃ )।

৬। পাদিবি ( ১।৩৮২ )।

৭। কর্তৃপদা বক্ষিণাভগকায় কল্যায়িত্ববালি হু বক্ষিণাভগপদ্যভ্যত ( হুঃ )।



ইহার অর্থ 'অবকারীদিগকে কাষাবল্লম্ভ প্রদান কর'।<sup>১</sup> 'ব্যতিকৃ'—আমাদিগকে অতিক্রম করিও না অর্থাৎ প্রথমে আমাদিগকে বেঁচে, পরে অন্তকে দিবে, আমাদিগকে না দিয়া কাচাকেও দিও না।<sup>২</sup>

অনুবাদ—৫৫ ইষ্ট, তোমার সেই ধনবতী বন্ধিণী অবিকারীকে প্রাণিতবল প্রদান করক, অবিকারীদিগকে কাষাবল্লম্ভ লম্বাক্রমে প্রদান কর; আমাদিগকে অতিক্রম করিও না; আমাদিগের ধন হুঁক, লোভমবীকবিশিষ্ট হইয়া খীর সূত্রে আমরা প্রকৃত প্রতি করিব।

সা তে প্রতিদুহ্যং বরং অরিজে ॥ ২ ॥

'সা তে প্রতি বরং অরিজে দুহীমৎ' (ইহার অর্থ সা তে প্রতিদুহ্যং বরং অরিজে)। তে (তোমার) সা (সেই বন্ধিণী) অরিজে (অতিকারীকে) বরং (বর) প্রতিদুহ্যং (প্রদান করক)।

একপে যথোক্ত লবলম্ভের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'প্রতিদুহীমৎ' ইহার অর্থ 'প্রতিদুহ্যং' (প্রতিপাবল্লম্ভ—প্রদান করক)। ইহা লেই লকারের প্রথম পুঙ্খ একবচনের পদ। বেধে 'লোই'-অর্থে লেই হয়।

অনুবাদ—'সা তে প্রতি বরং অরিজে দুহীমৎ'—ইহার অর্থ সা তে প্রতিদুহ্যং বরং অরিজে (তোমার সেই বন্ধিণী অবিকারীকে বর প্রদান করক)।

বরো বরবিতব্যো ভবতি ॥ ৩ ॥

বরঃ (বর) বরবিতব্যঃ (যাহা প্রার্থনা করা যায় তাহা) ভবতি (হয়)।

'বর' শব্দের অর্থ 'বরবিতব্য' (বেহুত্ববর্ণাদি যাহা প্রার্থনা করা যায়), ৩ ধাতুর উত্তর কর্ণবাচ্যে 'অপ্' প্রত্যয় করিয়া (পাঃ ৩৩৫৭) পঞ্চমী নিপাত হইয়াছে—ত্রিভ্যে (প্রার্থ্যতে) ত্বমে ইতি বরঃ। 'বর' শব্দের অর্থ বন্ধিপাতনে বর বেহুত্ববর্ণাদি প্রবাস হইতে পারে।<sup>৩</sup>

অনুবাদ—বর বরবিতব্য হই অর্থাৎ 'বর' শব্দে প্রার্থনীয় বস্তু বুঝায়।

অরিতা গরিতা ॥ ৪ ॥

অরিতা—গরিতা (অবকারী)।

মূলে 'অরিজে' এই পদ আছে; অরিত পদের চতুর্থীর একবচনে 'অরিজে' এবং প্রথমীর একবচনে 'অরিতা' হয়। ভূতর্থে কৃ ধাতুর উত্তর কৃচ করিয়া 'অরিতৃ' শব্দ এবং ভূতর্থে

১। কাষাবল্লম্ভ অইক।

২। বা অন্যান্ অরিতাম অরিতম অরিতমো বেরীতি বা ল ইত্যর্ক। অরিতা ভাবমহি ভবতিভ্যোহপি বাপ্তলি স্ক্যোতিভ্যোঃ (হ্রঃ)।

৩। বন্ধিপাতনে ধীরবাক্য বেহুত্ব বর্ণাদিকঃ ত্রিভ্যে আবেষতি কল্যাণপদ্যঃ বর ইত্যুগোক্তে (কৌতপমার্থ নির্গত)।





গ বাত্ব উত্তর ভূন্ প্রত্যাহ করিয়া 'পঠিতু' নক নিল্ল হইয়াছে। তাহেই 'পঠিতু' ও 'পঠিতু' নক সমানার্থক, 'পঠিতু' ও 'পঠিতু' নকের প্রত্যাহ একবচনে 'পঠিতা' ও 'পঠিতা'।

অনুবাদ—পঠিতা=পঠিতা ( প্রত্যাহ বা পঠিতাহত )।

মক্ষিণা মধোমৌ মধবতী ॥ ৫ ॥

মক্ষিণা মধোমৌ—মধবতী ( মধবতী ) মক্ষিণা ( মক্ষিণা )।

পুঙ্খার্থক মধ্ বাত্ব উত্তর কনিন্ প্রত্যাহ করিয়া 'মধবন্' নক নিল্ল হইয়াছে ( উ ১৪৭ ) ; ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ 'মধোর পুঙ্খ করা মধ'। মধবন নকের ত্রীলিঙ্গে 'মধোমৌ' 'মধোমৌ' নকের অর্থ নিরুক্তকার করিতেছেন 'মধবতী' ( হিরণ্যদাত্ত প্রকৃতি ধনবিশিষ্ট )।

অনুবাদ—মক্ষিণা মধোমৌ—ইহার অর্থ 'মধবতী মক্ষিণা' ( মধবতী মক্ষিণা )।

মগমিতি ধননাম'ধমঃ মংহতেধানকর্মণঃ ॥ ৬ ॥

মগম্ ইতি ( 'মগ' এই পদটী ) ধননামধেয়ম্ ( ধনের নাম ), ধানকর্মণঃ ( ধানার্থক ) মংহতেঃ ( মগ্ বাত্ব উত্তরে নিল্ল )।

এম নুতে 'মগবতী' নক বহিয়াছে, মগ নকের উত্তর মত্বন্ প্রত্যাহে 'মগবন্' নক ওহ, তাহার ত্রীলিঙ্গে মগবতী। এখানে 'মগ' নকের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'মগ' নকের অর্থ 'মগ' ; ধানার্থক 'মগ্' বাত্ব উত্তর কর্ণধাতোঃ স্বত্বার্থে 'ও' প্রত্যাহ করিয়া এই পদটী নিল্ল।<sup>১</sup> 'মগেত অধিষ্ঠাঃ' ( বাহা প্রাচীনলিঙ্গে বেত্তা বাহ )—ইহাই হইল 'মগ' নকের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ।

অনুবাদ—'মগ' এই পদটী ধনের নাম, ধানার্থক 'মগ্' বাত্ব উত্তরে নিল্ল।

মক্ষিণা মকতেঃ সমর্থমতিকর্মণো ব্যাধঃ সমর্থমুতীতি ॥ ৭ ॥

মক্ষিণা ( 'মক্ষিণা' নকে ) সমর্থমতিকর্মণঃ ( 'বুধি করে' এই অর্থের প্রকাশক ) মকতেঃ ( 'মক' বাত্ব উত্তরে নিল্ল ) ; ব্যাধঃ ( বিপত্তিবৃদ্ধির অর্থাৎ নান কর্মকে ) সমর্থমতি ( বুধিসম্পন্ন করে ) ইতি ( ইহাই হইল 'মক্ষিণা' নকের অর্থ )।

মূলে 'মক্ষিণা' নক বহিয়াছে তাহার অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন : মক বাত্ব অর্থ বুধি করা ( মক বুধৌ ঈজার্থে চ, ভূ-ম্য ), ইহার উত্তর কর্ণধাতোঃ ইন্ প্রত্যাহ করিয়া ( উ ২-৮ ) পদটী নিল্ল হইয়াছে। ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ 'ব্যাধঃ সমর্থমতি'—বাহা ব্যাধ কণ্ঠের সমুদ্ভি সাধন করে।<sup>২</sup> ব্যাধ নকের অর্থ বিপত্ত হইয়াছে বুদ্ধি বা বুধি বাহাও, অর্থাৎ

১. স্বত্বার্থে ক বিধানম্ ( ১.২.৩.৮ ) ইত্যত্র পরিপূর্ণবক্ত প্রতিক্রিয়া ক প্রত্যাহে পুণ্যেবানিচ্ছাব লোপো ইত্যত্র বক্তব্যম্ ( সে )

২. ইহাও ব্যাধান্বয়ের দ্বারা মক্ষিণাতিঃ সমর্থমতি ( ইতি সে ৩০১১ )।



নূনতাপন্ন (imperfect), যজ্ঞাদিকণ্ঠে কোনও নূনতা বা ত্রুটি ঘটিলে বক্ষিণা সেই নূনতার পূরণ করে এবং যজ্ঞাদিকণ্ঠের সমৃদ্ধিসাধন করে অর্থাৎ তাহার কলহাতুষ্ক সম্পাদন করে।

অনুবাদ—‘বৃদ্ধি করে’ এই অর্থের প্রকাশক ‘বক্ষ’ বাতু হইতে বক্ষিণা নামটা মিশে; ইহার অর্থ—বিস্তৃতবৃদ্ধিক (নূন) কর্তৃকে বাচ্য সমৃদ্ধ করে।

### অপি বা প্রমক্ষিণাগমনাচ্ছন্দমভিপ্রোত্যঃ ১৮ঃ

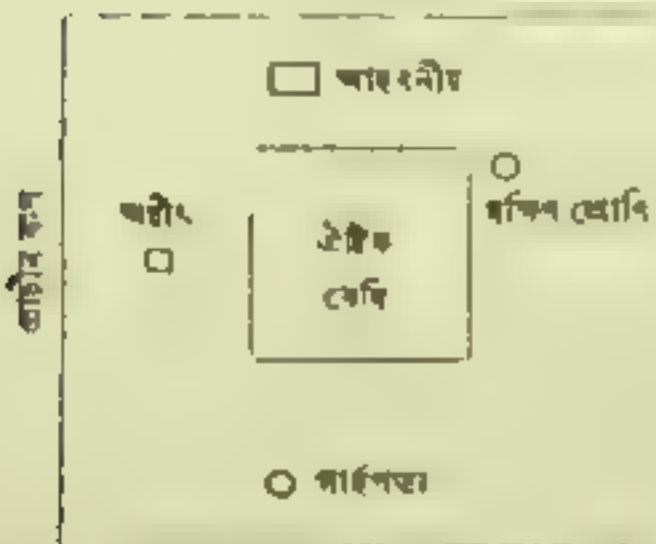
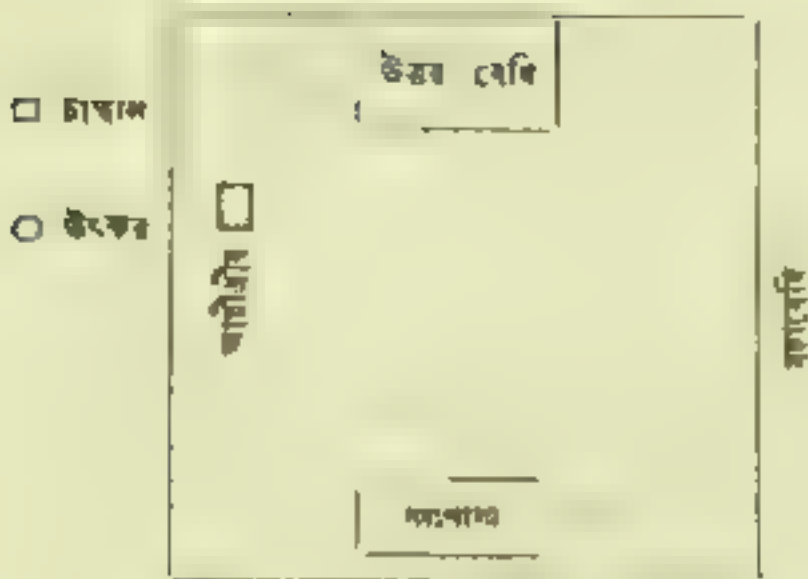
অপি বা (অথবা) ১ প্রমক্ষিণাগমনাৎ (প্রমক্ষিণপূর্জক আগমন করে বলিয়া) মিশ্ (মিষ্) অভিপ্রোত্যঃ (লক্ষ্য করিয়া) [ বক্ষিণা বক্ষিপেতুচ্যতে ] ( বক্ষিণাকে বক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয় )।

বক্ষিণার বক্ষিণায় কোথায় তাহা প্রকারান্তরে বলিতেছেন। বক্ষিণা প্রমক্ষিণপূর্জক আগমন করে এবং বক্ষিণ বিকেই আগমন করে, এই বক্ষিণ বিকের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই অর্থাৎ বক্ষিণার বক্ষিণ বিকের সম্বন্ধে লক্ষ্য নিশ্চয় করিয়াই তাহাকে বক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয়। বক্ষিণা প্রমক্ষিণ করে এবং বক্ষিণ বিকে আগমন করে, এই সমস্ত কথাই অর্থ বুঝিতে হইলে যজ্ঞে বক্ষিণান্বয়ের নিয়ম কি তাহা আদ্যাদিনকে বৃদ্ধিবার চেষ্টা করিতে হইবে। দুর্গাচার্য্য বলেন—সাহি বক্ষিপত্নাং বেদিস্রোতঃপ্রাণ পার্জনত্যাঃ জঘনেন সযো বক্ষিপেনাতীতীয়াঃ সযোবেদি দ্বিহাভরণে চাবালোৎকরৌ আতীত্রাঃ সোমস্বক্যমান্য গচ্ছতি ২ (সাহি বক্ষিণা উৎস্বক্যমান্য সত্যী বক্ষিপত্নাং বেদিস্রোতৌ গচ্ছতি আতীত্রক গচ্ছতি। কথংকেন কেন প্রবেশেন গচ্ছতি তদাহ—অগ্রেণ পার্জনত্যাঃ পার্জনত্যাঃ পূর্জমিন্দ্ভাগেন জঘনেন সযোপালয়াঃ সযোবেদেন বক্ষিপেন আতীতীয়াঃ আতীতীয়াধিক্যত বক্ষিপমিন্দ্ভাগেন সযো অযোবেদি সযো দ্বিহা চাবালোৎকরৌ অভরণে চাবালোৎকরোঃ সযোন প্রবিষ্ট বক্ষিপত্নাং বেদিস্রোতৌ আতীত্রাঃ ব্রহ্মস্বক্যমান্যঃ অতীতীয়াধিক্যত করিষ্যঃ সবিধে গচ্ছতি )। ইহার অর্থ যাহা বুঝিয়াছি তাহা এই—যজ্ঞমান বক্ষিণা বিলে তাহা পার্জনত্যা অগ্রে পূর্জ বিষ্ বিহা সযোপালয়ার সযোবেদ দ্বিহা আতীতীয়ে বক্ষিণ বিষ্ বিহা সমনপূর্জক সযোবেদি সযো অবতান করিয়া চাবালে ও উৎকর নামক স্থানখন্ডের সযো বিহা বক্ষিণ বেদিস্রোতিতে যায়, পরে ব্রহ্মস্ব সহকারী আতীত্র বা অতীতীয়াধিক্য কর্তৃক নিকটে যায়। ৩ অনুবাদী বলেন ‘অপি বা

১। অপিপ্রোত্যভ্যকার্বে ( মিষ্ মিঃ )।

২। অগ্রেণ পার্জনত্যা জঘনেন সযোপালীকৃতস্বক্যাক্তরা চাবালো চারীত্রক ( টেঃ পৃঃ ৪০-৪১ )।

৩। পার্জনত্যা—ক্রৌঞ্চ অথবা বাহু পুষ্করের অধাঃপ্রাণে বিবাহান্তি প্রদানিত থাকে; পার্জনত্যাঃ সযোপে যজ্ঞমান-পায়ী আদ্য থাকে। সযো—সযোবেদ বা সযোপাল, সযোবেদির পক্ষিণাংশে সযো নির্মিত হয়। আতীত্রাঃ—সযোবেদির উত্তর সীমার নির্মিত সযোপের সযো অবস্থিত বিষ্। চাবাল—সযোবেদির উত্তরে বর্জ বৃদ্ধিরা সেই পর্বত



মানকালে বক্ষিপত্যাং বেদিপ্রোণান্ অরুদ্রং পার্শ্বত্যাং বক্ষিপেন সন্ধ্যা বক্ষিপা অতীততে।  
ততঃ প্রোক্ষিপ্যগমনাং বক্ষিপ্যবতিষ্ঠেতা তৎসংলগ্নাৎ বক্ষিপেতি' (বক্ষিপা বানেন সন্ধ্যা  
পার্শ্বত্যাং পূর্ক বিষ্কু বিদ্যা এবং সংলগ্নাং বক্ষিপ বিষ্কু বিদ্যা বক্ষিপ বেদিপ্রোণিতে বক্ষিপা  
আতীত হয়, প্রোক্ষিপপূর্কক বক্ষিপ বিষ্কু আগমন হেতু বিষ্কু-সংলগ্নে বক্ষিপ্যং বক্ষিপাং )।  
শ্রৌতপরাধ-নির্কটনকার বলেন 'পূর্কসেব চাখালোৎকরহোর্বধোন প্রোবক্ত সন্ধ্যা বক্ষিপকালে

মাসিক উত্তরবেদি নির্মিত হয়, এই অর্থে বান চাখাল। উৎকর—বেদির উত্তরে স্থাপিত বুদ্ধিভূত বুদ্ধি। ইহা আত্মীয়  
কেনিবার স্থান। ব্রহ্মবেদি—প্রাচীনকালের পূর্ক বিষ্কু নির্মিত বুদ্ধিভূত বেদি। বক্ষিপ বেদিপ্রোণি আত্মীয়-  
হস্তে। পশ্চিম বিষ্কু পশ্চ (পূর্ক) বিদ্যাত হয়, তাহাত বক্ষিপ বিষ্কু আত্মীয় পশ্চ পশ্চ, এই পশ্চপশ্চ  
বক্ষিপ প্রোণি বান। আত্মীয়—প্রকার সন্ধ্যাৎকর, ইহাত অত্মীয় বান আত্মীয়। (পরাধেব্রহ্মের বিবেকী  
সংলগ্নের উত্তরে ব্রহ্ম এবং শ্রৌতপরাধ-নির্কটন বানক এবং প্রোণি)।



বক্ষিণা 'স্থাপিতা চরিত্র' ( পূর্বেই চাঞ্চাল ও উৎকণ্ঠের কথা বিবর্তা সঙ্গলালার বক্ষিণা আনা হয় এবং সঙ্গলালার বক্ষিণে বক্ষিণা স্থাপিত হয় ) । এই সময় কথা চর্চাতে মূলতাবে এই দুইটি বাক্যে যে, বক্ষিণাবাদের সময় বক্ষিণে বক্ষিণা বিলে জাহা। নিচা বক্ষকৃষির বিভিন্ন স্থানে থাকে। এইরূপ এবং পরিণেবে জাহা। বক্ষিণ বিকে ( বেবিপ্রোপিতাই হউক, অথবা সঙ্গলালারই হউক ) স্থাপা হইত। বক্ষিণা বক্ষকৃষি প্রবক্ষিণ করে, প্রবক্ষিণ করিয়া বক্ষিণ বিকেই আগে—এই বক্ষিণ বিকের সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধনই বক্ষিণাকে বক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয়। নিকট-বিবৃতিভাবে আলোচ্য পুস্তকে 'অপি বা প্রবক্ষিণাগমনাৎ' এবং 'বিশমভিপ্রোত্যা' এই দুই শব্দে বিতরণ করেন। তাহার মধ্যে 'অপি বা প্রবক্ষিণাগমনাৎ'—ইহার অর্থ 'অথবা অথিৎ বক্ষিণা গ্রহণ করিয়া সদৌপহন্তী অষ্টিকে প্রবক্ষিণ করেন বলিয়া বক্ষিণার বক্ষিণাৎ' ; 'বিশমভিপ্রোত্যা'—ইহার অর্থ 'সাম্প্রদায়িক জ্ঞান বিবর্তা বক্ষিণ বিকে ( বেবিপ্রোপিতে ) বক্ষিণার আগমন হয় বলিয়া বক্ষিণবিকের সহিত সম্বন্ধবশতঃ বক্ষিণার বক্ষিণাৎ' ।

অনুবাদ—অথবা প্রবক্ষিণপূর্বক আগমন হেতু বিকের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া ( অর্থাৎ বিকৃ মতঃ ) বক্ষিণার বক্ষিণাৎ অভিহিত করা হয় ।

### দ্বিসূত্রপ্রকৃতিঃ ১০ ৥

বিকৃ ( বক্ষিণা বিকৃ—বক্ষিণ বিকৃ, এইরূপ যে গ্রহোণ তাহা ) সম্বন্ধকৃতিঃ ( সম্বন্ধ কাৰণ-বিশিষ্ট ) ।

বক্ষিণা বিকৃ ( বক্ষিণ বিকৃ )—এইরূপ গ্রহোণে আমরা 'বিকৃ' এই শব্দের সহিত 'বক্ষিণা' এই শব্দের সম্বন্ধ বেবিত্তে পাই। নিকটকার বলিতেছেন ইহার প্রকৃতি অর্থাৎ মূল কারণ বা নিদান হইতেছে হতঃ । প্রমাণতঃ একটা পট্টা কবিয়া পূর্বমুখ হইয়া ঝাড়াইলে তাৎক্ষণিক বক্ষিণ হতঃ যে বিকে ছিল সেই বিকৃই 'বক্ষিণা বিকৃ' ( বক্ষিণ বিকৃ ) হইল। বক্ষিণ হতঃের সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট বিকৃই বক্ষিণ বিকৃ । "

অনুবাদ—'বক্ষিণা' বিকৃ ( বক্ষিণ বিকৃ )— এইরূপ যে গ্রহোণ, তাহার মূল কারণ ( বক্ষিণ ) হতঃ ।

বক্ষিণো যন্তো বকতেক্ৰৎসাহকর্ষণো দাপভেদী ক্রাদানিকর্ষণঃ ১০ ।

বক্ষিণঃ হতঃ ( 'বক্ষিণ হতঃ' এই শব্দে ) [ বক্ষিণঃ ] ( বক্ষিণ শব্দ ) উৎসাহকর্ষণঃ

১। পুস্তক বক্ষিণভবিষ্যৎহুতঃপাতিঃ প্রবক্ষিণেন বক্ষিণাঃ বক্ষিণাঃ ।

"Or also it may be so called from circumambulating ( লক্ষণবক্ষণ ) ।

২। প্রমাণতঃ একটা পট্টা আড়ম্বস্ত বক্ষিণো যন্তো বকুৎ সা বক্ষিণহতঃসম্বন্ধবক্ষিণা ( হতঃ বাঃ ) ।

আড়ম্বস্ত প্রমাণতঃবক্ষিণহতঃো বকুৎ সা বক্ষিণাবিবক্ষণবিত্যাহতঃ" ( বিঃ বিঃ ) ।



( উৎসাহার্ণক ) বক্তব্যঃ ( বক্তব্য হইতে ) বা ( অথবা ) দানকর্মণঃ ( দানার্ণক ) দানভ্যেঃ ( দানবাত্ত হইতে ) [ নিম্পঃ ] ( নিম্পঃ হইয়াছে ) ।

বক্তব্যঃ হত্যঃ ( বক্তব্য হত্য )—এই স্থলে বক্তব্য পদ উৎসাহার্ণক বক্তব্যবাত্তর উত্তর ইন্দু প্রত্যয় করিয়া ( উৎসাহ ) নিম্পঃ হইতে পায়ে । ইহার অর্থ হইবে 'উৎসাহবৃত্ত' । যেথা যাব বক্তব্য হত্য বাস হত্য হইতে অধিকতর উৎসাহসম্পন্ন—বক্তব্য হত্য বাস্তা কাৰ্য্য যেতল শ্রম সম্পন্ন করা যায়, বাস হত্যের দ্বারা সেইজন্য লাভা বাবে না । ' দানার্ণক দানবাত্ত হইতেও বক্তব্য পদেব নিম্পত্তি ( পুৰোহিত্যবিত্যৎ ) হইতে পায়ে । অর্থ হইবে 'দাতা দাতা দান করা যায়' । যেথা দাত, যোকে দাতা কিছু দান করে, বক্তব্য হত্যের দ্বারাও করে, ' বাস হত্যের দ্বারা করে না ।

অনুবাদ—বক্তব্যঃ হত্যঃ ( বক্তব্য হত্য )—এই স্থলে বক্তব্য পদ উৎসাহার্ণক বক্তব্যবাত্ত হইতে অথবা দানার্ণক দানবাত্ত হইতে নিম্পঃ হইয়াছে ।

হত্যো হত্যঃ প্রাপ্তর্জনে ১১ ৪

হত্যঃ ( 'হত্য' পদ ) হত্যঃ ( হন্ বাত্তু হইতে ) [ নিম্পঃ ] ( নিম্পঃ হইয়াছে ) ; [ হত্যঃ ] ( হত্য ) হননে ( হননকার্য্যে ) প্রাপ্তঃ ( কিপ্র ) ।

'বক্তব্যঃ হত্যঃ'—এই পুত্রব হত্য পদেব নিরুক্তন প্রবর্তন করিতেছেন । হন্ বাত্তুর উত্তর তন্ প্রত্যয় করিয়া হত্য পদ ( পুৰোহিত্যবিত্যৎ ) নিম্পঃ । \* ইহার অর্থ—দাতা দাতা হনন বা বধ করা যায় । অল্প অল্পের দ্বারাও বধ করা যায় হটে, কিন্তু হত্যের দ্বারা কিপ্র বা ত্যাক্ষ্যাক্ষি বধ করা যায়—এই নিমিত্ত হত্যের হত্যঃ বা হত্যঃ । \*

অনুবাদ—'হত্য' পদ হন্ বাত্তু হইতে নিম্পঃ, হত্য হনন কার্য্যে কিপ্র ।

বেহি ত্যোক্তভ্যঃ কামান্ ১২ ৪

( 'শিক ত্যোক্তভ্যঃ' ইহার অর্থ—বেহি ত্যোক্তভ্যঃ কামান্ ) ত্যোক্তভ্যঃ ( ত্তিকার্য্যাদিগকে ) কামান্ ( কাম্যবস্ত্রসমূহ ) বেহি ( দান কর ) ।

যত্নের প্রথম দুই চরণের ব্যাখ্যা করিয়া নিরুক্তকার এখন তৃতীয় ও চতুর্থ চরণের ব্যাখ্যা করিতেছেন । শিক ত্যোক্তভ্যঃ—ইহার অর্থ 'বেহি ত্যোক্তভ্যঃ কামান্' ( দ্বারা ত্যোক্তভ্যঃ অথ করে ত্তিকার্য্যাদিগকে কাম্যবস্ত্রসমূহ প্রদান কর ) । 'শিক' এই ক্রিয়াপদের অর্থ 'প্রবর্ত' ।

১। স হ্ণ্যাহবান্ অবতি কর্ণহ ন তথা নয়া ( হ্র ) ।

২। তেন বি বীজত বদ্যন্ ( হ্র ) ।

৩। উপাধিবৃত্তভ্যঃ হন্ বাত্তু হইতে হত্য পদেব নিম্পত্তি করেন ( উৎসাহ ) ।

৪। পুত্রবদ্যপি কেনচিৎকেন বক্তভ্যে এব বো বক্তব্যে অবতি । সত্যং বক্তভ্যে, কাম্যেব তু প্রাপ্তঃ শ্রম ইত্যর্থ ( হ্র ) ।





(ସେଠା) : 'ସାନାର୍ଥକ' ଶିକ୍ଷାଦୁଃଖ ଲୋଡ଼ି ସମାଧାନୁକ୍ରମ ଏକସଂନେଇ ଉପ । 'ସାକାର' ହେଉଛି 'ସାକାରୋପସ୍ଥିତି' ଏହି ମୁଦ୍ରାସ୍ଥାନରେ ( ମାସିନି ୩୩-୧୦୫ ) ।

ଆଧୁବାନ—'ନିକ, ପୋଡ଼ାଃ'—ହେଉଅର୍ ଅର୍ଥ 'ସେହି ପୋଡ଼ାଃ କାୟାନ୍' । (ସ୍ତୁତିକାରକଦିନକେ କାୟାବନ୍ଦନପୁର ଶ୍ରୀବାନ କର ) ।

मांभानतिमःहोराभानतिहः ॥ १७ ॥

या अश्वान् अतिवशीः=या अश्वान् अतिहाव वाः । अश्वान् । आश्विनिक ) अतिहाव  
( अतिवश्य कृत्रिवा ) वा वाः ( विश्व ३१ ) ।

যদ্যে রহিয়াছে 'যাতিপক্', নিকটকার তাহার অর্থ করিলেন 'যা অশ্বান্ অতিবাহীঃ' । 'যা অশ্বান্ অতিবাহীঃ' ইহার অর্থ আবার করিলেন 'যা অশ্বান্ অতিবাহ্য দাঃ' । যাতিপক্—  
 যা + অতি + অশ্বক্ । 'যা' একটী নিবেদ্যার্থক অব্যয় । 'অশ্বক্' পদটী বৈদিক , দহু-ধাতুর লুটের  
 মধ্যমপুরুষ একবচনে 'অশ্বাকীঃ' না হইয়া 'অশ্বক্' হইয়াছে ( পা: ২।৩।৮০ ) , 'যা' যোগে 'অশ্বক্'  
 পদের অকার লোপ পাইয়াছে ( পা: ৬।৩।২৭ ) , লুট্-তইয়াছে লোটের অর্থে ( পা:  
 ৩।৩।২০৫ ) । দহু-ধাতুর অর্থ 'তদ্বীকরণ' কিন্তু এখানে ইহার অর্থ 'দান করা', অতি উপসর্গের  
 অর্থ 'অতিক্রম করিয়া' । কাজেই 'যাতিপক্' ইহার অর্থ 'অতিক্রম করিয়া দান করিত না' ।  
 'অতিবাহীঃ' এই পদটী অতি + দহু-ধাতুর লুটের মধ্যমপুরুষ একবচনের পদ । 'যা অশ্বান্  
 অতিবাহীঃ'—ইহার অর্থও আশ্বাধিসকে অতিক্রম করিয়া দান করিত না । 'দহু' ধাতু পাণিনীর  
 নহে ; সুম্বোবে 'দহু' ধাতু আছে, ধাতুটী কিন্তু হুবাদিপটীর এবং ইহার অর্থ 'দীপ্তি লাভ'।  
 এবং 'তদ্বীভূত করা' । নিকটকার 'দহু' ধাতু প্রয়োগ করিতাছেন বানার্থে । যা অতিবাহীঃ  
 ( যা অতি অশ্বাহীঃ )—যা অতিবাহ্য দাঃ ( যা অতিবাহ্য অদাঃ ) ; 'অদাঃ' বা ধাতুর লুটের  
 মধ্যমপুরুষ একবচনের পদ । 'অতিবাহ্য' পদের অর্থ 'অতিক্রম করিয়া' ।

असूनाम—वातिरहः=या अशान् अतिशयोः=या अशान् अतिशयोः वा (आशान्तिनाम्  
अतिशयोः अतिशयोः वा अतिशयोः वा) ।

ভাগ্যোন্মোহিত হইয়া কহিলেন যে বেদনে ॥ ১৪ ॥

ভগঃ নঃ = ভগঃ ( ধন ) নঃ ( আয়ারিদের ) অথ ( হউক ) ; বৃহৎ বসেন বিমখে = বৃহৎ ( প্রভুত্বপূর্ণ ) বসেন ( গুরু করিব ) যে ( স্বীয় ) বেধনে ( পূরে ) ।

যাহে আছে (৩১) — ভগ্নো নঃ, ইহার অর্থ 'আমাদিগের ভগ্ন (২২) হউক', অথ  
এই ক্রিয়া পদটি উহা আছে, ইহারই কর্তৃপক্ষ ভগ্নঃ। 'বৃহস্পতের বিদগ্ধে' এই বাক্যে 'বিদগ্ধে'  
পদের অর্থ 'কবিলেন' 'সে বেবনে' (সৌরপুরে)। বিদ্ (লাভ করা) ধাতুর উত্তর অধিকরণ



ବାଚ୍ୟେ 'ବନଟି' ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । ନା: ୩୩୧୧୧ ) 'ବେଦନ' ଏବଂ 'ଅବ' ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । ( ଡି ୩୩୦, ୩୩୧ ) 'ବିବଦ' ଏକ ନିମ୍ନାର୍ଥ : ଉଚ୍ଚର ନବେର ଅର୍ଥ 'ପୁର'—ସେବାରେ ହୁଏ ନାମକ କରା ଧାତୁ ( ବିବଦେ ନବଦେ ହୁଏନବିବିଦି ) । ୧

ଅନୁବାଦ—ଭଗୋ ନ:—ଭଗୋ ନୋହଂ ( ଆସାରିଗେର ଏନ ହଠିକ ), ପୁରବଦେର ବିବଦେ—ପୁରବଦେର ସେ ବେଦନେ ( ବୌର ପୁରେ ଆହତେ ଶ୍ରୋତୁତ ହୁଏ କରନ୍ତି ) ।

### ଭଗୋ ଭବତେ: ॥ ୧୫ ॥

ଭଗ: ( 'ଭଗ' ଏହି ନବଟୀ ) ଭବତେ: ( ଭବ ଧାତୁ ହଠିକେ ) [ ନିମ୍ନାର୍ଥ: ] ( ନିମ୍ନାର୍ଥ ହୁଏବାଚେ ) ।

'ଭଗ' ନବେର ଅର୍ଥ ଶ୍ରବଣନ କରନ୍ତିହେନେ । 'ଭବ' ଧାତୁର ଅର୍ଥ 'ସେବା କରା',—ହେବା ଉଚ୍ଚର 'ବ' ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । ( ନା: ୩୩୧୧୧ ) 'ଭଗ' ଏକ ନିମ୍ନାର୍ଥ : ହେବା ଅର୍ଥ 'ବନ'—ଭୋଗାଦିଗଣ ଧନେର ସେବା କରନ୍ତି, ଅବଦା ଧନେର ନିମିତ୍ତ ଧନନାମୀ ବାଞ୍ଛିଗଣ ସେବିତ ହୁଏ । ୨

ଅନୁବାଦ—'ଭଗ' ଏକଟୀ 'ଭବ' ଧାତୁ ହଠିକେ ନିମ୍ନାର୍ଥ ହୁଏବାଚେ ।

### ବୁଦ୍ଧିତି ସହତୋ ନାସଦେବତ୍ ॥ ୧୬ ॥

ବୁଦ୍ଧ୍ୱ ହିତି ( 'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ଏହି ନବଟୀ ) ସହତ: ( ସହତେର ) ନାସଦେବତ୍ ( ନାସ ) ।

ସହତ୍ 'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ନବେର ଅର୍ଥ ଶ୍ରବଣନ କରନ୍ତିହେନେ । 'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ସହତେର ନାସ—ହେବା ଅର୍ଥ ବୁଦ୍ଧ୍ୱ ଏକ ଓ ସହତ୍ ଏକ ଏକାର୍ଥକ, ହେବା ନବାର୍ଥକ ଏକ ଅର୍ଥାତ୍ 'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ବଳିଲେ ବାସା ବୁଦ୍ଧ୍ୱର 'ସହତ୍' ବଳିଲେ ତାହା ବୁଦ୍ଧ୍ୱ । ବୁଦ୍ଧ୍ୱ ( ବୁଦ୍ଧାର୍ଥକ ) ଓ ସହତ୍ ( ସହାର୍ଥକ ) ଧାତୁର ଉଚ୍ଚର ଅତି ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । ( ଡି ୨୩୨ ) 'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ଏ 'ସହତ୍' ଏକ ନିମ୍ନାର୍ଥ ହୁଏବାଚେ, ଉଚ୍ଚରେର ଅର୍ଥ ବିପ୍ଳବ, ଶ୍ରଦ୍ଧା, ପୂଜାଲ୍ଲୀ ହେବାଦି ।

ଅନୁବାଦ—'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ଏହି ନବଟୀ ସହତେର ନାସ ।

### ପରିବୁଦ୍ଧ୍ୱ ଭବତି ॥ ୧୭ ॥

[ ସହ ବୁଦ୍ଧ୍ୱ ଭବ ] ( ବାସା ବୁଦ୍ଧ୍ୱ ଭବ ) ପରିବୁଦ୍ଧ୍ୱ ( ବୁଦ୍ଧିମନ୍ତର ବା ଶ୍ରଦ୍ଧାବିନିତ ) ଭବତି ( ହୁଏ ) ।

'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ନବେର ଧାତୁମତ୍ତ ଅର୍ଥ ଶ୍ରବଣନ କରନ୍ତିହେନେ । 'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ଏକଟୀ ବୁଦ୍ଧାର୍ଥକ 'ବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ଧାତୁ ହଠିକେ ନିମ୍ନାର୍ଥ, ହେବା ବଳା ହୁଏବାଚେ । ହେବା ଅର୍ଥ 'ପରିବୁଦ୍ଧ୍ୱ' : 'ପରିବୁଦ୍ଧ୍ୱ' ଏକଟୀ ଓ ବୁଦ୍ଧ୍ୱ, ଧାତୁ

୧) ବିବଦ ନବେର ଅର୍ଥ ଦୂର୍ବତାବା କବ୍ୟବାଦୀ ଓ ନାସନ କରନ୍ତିହେନେ 'ବଦ' : ବିବ ଜ୍ଞାନେ, ବିବ ବିଚାରଣେ, ବିବ ନାସେ, ବିବ ନାସନ୍ତି । କବିବିବିକାଶେ ଡିବ—ହିତି ଅବ ଶ୍ରୋତାଃ : କବିତେ ବି ବଦ: ବିଚାରାତେ ହି ବିବଦି ନବଦେ ହି ବଦିବାଦିବଦେ ଭାବକରବେନ ବଦନ୍ତି ( ଡି ୩ ) ।

୨) ଭଗାତେ ସେବାତେ ଭୋଗାଦିକା ବଦା ସେବାକରବେନ ହେତୁନା ବଦାନ୍ତି ( ଡି ୩ ) ।



হইতে নিপাণ ( বি+বৃ+ত ) ; ষাত্ত্ব দ্বিভা অর্থ কবিলে ইতার অর্থ ৩৩ বৃদ্ধিসম্পন্ন । ' ইতার কিছু একটি বিশেষ অর্থ আছে, তাহা হইতেছে 'প্রকৃ বা প্রকাব্যবিশিষ্ট' ( পা ২৩.২১ ) । বৃহৎ পদের সহিত এই অর্থও অনবচ্ছিন্ন—যেহা বর্ষ, যাহা কিছু বৃহৎ তাহা প্রকৃবিশিষ্ট বা সৌন্দর্য্য বসিমা পরিগণিত ।

অমুবাদ—যাহা বৃহৎ তাহা বৃদ্ধিসম্পন্ন বা প্রকৃবিশিষ্ট

### বীরবহুঃ কল্যাণবীরাঃ বা ১৮ ৪

স্ববীরাঃ—বীরবহুঃ ( বীরবিশিষ্ট ) বা ( অথবা ) কল্যাণবীরাঃ ( কল্যাণবীরবিশিষ্ট ) ।

মূলে আছে 'স্ববীরাঃ' ; এই পদের মধ্যে যে 'স্ব' লগ্নী হইয়াছে তাহা 'স্বত্ব' প্রত্যয়ের অর্থ প্রকৃতি ( বীরবহুঃ ) পূর্বে প্রকৃত প্রত্যয়বিশেষ ' কাকের ' স্ববীরাঃ—এই পদের অর্থ 'বীরবহুঃ' ( বীরবিশিষ্ট, বীর+বহু+—বীরবহু, ইতার বহুবচনে 'বীরবহুঃ' ) । অথবা 'স্ব' এই লগ্নী অভিযুক্ত বা প্রাপ্ত অর্থে নিপাত, বীরবহুঃ সহিত ইহার বহুবচন সন্ধান হইয়াছে—স্ব শোভনাঃ বীরাঃ যেহাং তে ( যাহাদের বীরগণ শোভন অর্থাৎ শোভনাসম্পন্ন ) । শোভন, সুন্দর, কল্যাণ, কল্যাণ প্রকৃতি নব একাধিক ; কাকের স্ববীরাঃ—শোভনবীরাঃ—কল্যাণবীরাঃ ।

অমুবাদ—স্ববীরাঃ—বীরবহুঃ ( বীরবিশিষ্ট ) অথবা কল্যাণবীরাঃ ( কল্যাণ বীর সম্বন্ধিত ) ।

### বীরো বীরমত্যমিত্রান্ ১৯ ১

বীরঃ ( বীর ) অমিত্রান্ ( অমিত্রগণকে ) বীরমতি ( বিক্লিষ্ট বা বিকল্পিত করেন ) ।

'বীর' পদের স্বাৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । বি+ক্ বাত্ব উভয় অর্থে প্রত্যয় করিয়া 'বীর' নব নিপাত হইয়াছে । চুগামি ক্ বাত্ব অর্থ 'কোপন', অগামি ক্ বাত্ব অর্থ 'কল্পন' । অগামি 'ক্' বাত্ব হইতে লগ্নী নিপাত করিতে হইলে বাত্বটিকে অন্তর্ভুক্তিগত নিগদ্য ( বাহ্যর মধ্যে নিচ্ প্রত্যয়ের অর্থ অন্তর্ভুক্ত হইয়াছে ) বলিয়া ধরিতে হইবে । 'বীর' পদের অর্থ হইবে 'অমিত্রান্ বিবিধম্ উবহতি'—যিনি বিবিধরূপে অমিত্র বা অমিত্রগণকে কোপন করেন ( disperses ), অথবা বিবিধরূপে যিনি অমিত্র বা অমিত্রগণকে কল্পিত করেন ।

১। পরিবর্তন কর বুঝে পরিবর্তন ( অ. অ. ) ।

২। কিক বৃহৎবহুবচন স্ববীরাঃ বীরবহুঃ অর্থ । এবমতা করণীঃ হা । হা ) । স্ব পদের প্রত্যয়গণে প্রকৃতি পূর্বে প্রত্যয় লৌকিক সংস্কৃতে ও নাইতে, কেবল বিদ্যে । 'বহুবচনঃ পুণ্যপ্রত্যয়গণ লোকে লক্ষ্যবাহনঃ' যেনেহি কাচিককরণেতি ( বি. বি. ) ।

৩। কল্যাণঃ কল্যাণঃ অর্থ । কল্যাণবীরাঃ বীরবহুঃ ( বি. ২.১৯ ) ।



অনুবাদ—বীৰ পত্নিগকে বিকিষ্ট বা বিকলিত করেন [ এই অর্থে বীৰের বীৰ্য ] ।

যেতে বী পত্ন্যতিকর্ণণঃ ॥ ২০ ॥

বা ( অথবা ) পতিকর্ণণঃ ( পত্যকর্ণ ) যেতেঃ ( বী থাকু হইতে ) ত্যৎ ( বীরপত্নের নিপত্তি হইতে পারে ) ।

সত্যক 'বী' থাকু উত্তর বক্ প্রত্যয় ( টি ১৭০ ) করিয়াও 'বীৰ' পদ নিপন্ন হইতে পারে । অর্থ হইবে, যেতি পত্ন্যভ্যাসৌ অতিবৃৎ পত্নন্—মিনি পত্নিগের অতিবৃৎ পদন করেন ।

অনুবাদ—অথবা সত্যক 'বী' থাকু হইতে বীরপত্নের নিপত্তি হইতে পারে ।

বীরযতেবী ॥ ২১ ॥

বা ( অথবা ) বীরযতেঃ ( বীৰ থাকু হইতে ) [ ত্যৎ ] ( বীৰ পত্নের নিপত্তি হইতে পারে ) ।

চুড়ামি আশ্বিনেশী একটি 'বীৰ' থাকু আছে, ইহার অর্থ বিক্রান্ত বা বিক্রমহান্ হওয়া ; ইহার উত্তর অচ্ প্রত্যয় করিয়াও 'বীৰ' পদ নিপন্ন হইতে পারে , অর্থ হইবে 'বিক্রান্তোহসৌ তরতি'—মিনি বিক্রান্ত বা বিক্রমহান্ ( পরাক্রমশালী ) হন ।

অনুবাদ—অথবা 'বীৰ' থাকু হইতে বীর পত্নের নিপত্তি হইতে পারে ।

সীমিতি পরিগ্রহাখীয়ো বা পদপূরণো বা ॥ ২২ ॥

সীম্ ইতি ( 'সীম্' এই নিপাতটী ) পরিগ্রহাখীঃ বা ( হ্র পরিগ্রহরূপ অর্থ বুকাইয়া থাকে ) পদপূরণঃ বা ( আর না হয় পদপূরণ করিয়া থাকে ) ।

পরিগ্রহ পত্নের অর্থ সর্গগ্রহণ । সর্গগ্রহণ বুকাইতে অর্থাৎ 'সর্গতঃ' এই অর্থে\* 'সীম্' এই নিপাতের প্রয়োগ হয় , কোন স্থলে 'বা' ইহার কোন অর্থই নাই, মাত্র পদপূরণই করিয়া থাকে ।

অনুবাদ—'সীম্' এই নিপাতটী হ্র পরিগ্রহ ( সর্গগ্রহণ )রূপ অর্থ বুকাইতে অর্থাৎ 'সর্গতঃ' এই অর্থে প্রযুক্ত হয়, অথবা পদপূরণ করিয়া থাকে ।

প্রসীমানিত্যোঅন্বজৎ\*—প্রান্বজমিতি বা প্রান্বজৎ সর্গত ইতি বা ॥ ২৩ ॥

প্রসীমানিত্যোঅন্বজৎ—[ আদিত্যঃ ] প্রান্বজমিতি বা, প্রান্বজৎ সর্গত ইতি বা । আদিত্যঃ

১। বহুভাসিত্যাদি ভক্তি ( অ. ব্যা. )

২। সর্গত ইত্যর্থকঃ ( বি. বি. ) ।

৩। কথের ব্যাখ্যাঃ সম্পূর্ণ ঘটনা এই—প্রসীমানিত্যোঅন্বজমিতি। বহু ভাসিত্যো সর্গত ভক্তি । ৪। প্রান্বজি ন বিবৃদ্ধভ্যোক্তে যত্না ন পত বহুত পরিচয়ন ॥



(স্থানঃ) [ বসীন্ ] ( বসিসমূহ ) প্রাপ্তঃ ( প্রেরণ করেন ) ইতি বা ( হুঃ হেঃ ), আদিতাঃ (স্থানঃ) [ বসীন্ ] ( বসিসমূহ ) সর্গতঃ ( সর্গবিক্রে ) প্রাপ্তঃ ( প্রেরণ করেন ) ইতি বা ( আত না হুঃ হেঃ ) ।

‘সীন্’ এই নিপাতের পরিগ্রহার্থে এবং পদপূরণার্থে প্রাপ্তঃ একই উদাহরণের দ্বারা প্রদর্শন করিতেছেন। প্রাপ্তঃ আদিতাঃ প্রাপ্তঃ—আদিতাঃ সীঃ প্রাপ্তঃ । ‘প্র’ উপসর্গ ও ‘অপ্ত’ ক্রিয়া পদম্পর ব্যবহৃত বহির্ভাষ্যে, বেবে ইত্যাদি বোঝে নহে। পঃ ১।৩।৮২ । ‘প্রাপ্তঃ’—ইহার অর্থ বিকৃত্তি ( প্রেরণ করেন ), ইহার কর্তৃপদ ‘বসীন্’ উক্ত আছে । ‘আদিতাঃ সীঃ প্রাপ্তঃ’—ইহার অর্থ ‘আদিতাঃ বসিসমূহ প্রেরণ করেন’ এতদ্ব্যপেক্ষ হইতে পারে, ‘আদিতাঃ বসিসমূহ সর্গবিক্রে প্রেরণ করেন’ এতদ্ব্যপেক্ষ হইতে পারে । প্রথম পক্ষে ‘সীন্’ এই নিপাতের কোন অর্থ নাই, মাত্র পদপূরণ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে ; দ্বিতীয় পক্ষে ‘সীন্’ এই নিপাত পরিগ্রহার্থে অর্থ ইহার অর্থ সর্গতঃ বা সর্গবিক্রে ।

অনুবাদ—প্রাপ্তঃ আদিতাঃ প্রাপ্তঃ ইহার অর্থ হুঃ ‘আদিতাঃ বসিসমূহ প্রেরণ করেন’, আর না হুঃ ‘আদিতাঃ বসিসমূহ সর্গবিক্রে প্রেরণ করেন’ ।

বিসৌমতঃ সূর্য্যোঃ যেম আদিতাঃ ৫ \* বাবুণোঃ সর্গতঃ আদিতাঃ ৬ ২৪ ।

বেমঃ ( যেখানী বা কমনী ) [ আদিতাঃ ] । আদিতাঃ ( বসীন্ ) সূর্য্যোঃ ( বসীন্ ) বসিসমূহ । সৌমতঃ ( সর্গবিক্রে ) বি-আদিতাঃ—আদিতাঃ ( বিকৃত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন ) ইতি ৫ ( আর এই দ্বারা )—বাবুণোঃ সর্গতঃ আদিতাঃ ( আদিতাঃ সর্গবিক্রে বসিসমূহ বিকৃত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন ) ।

সৌমতঃ একটী নিপাত, এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । এই নিপাতটী পরিগ্রহার্থে অর্থ ইহার অর্থ ‘সর্গতঃ’ বা ‘সর্গবিক্রে’ । \* সূর্য্যোঃ ( হুঃ + কচ, ভিন্—

১ । প্রাপ্তঃ প্রাপ্তঃ বসীন্, সীমিত পদপূরণ এবং, আর পরিগ্রহার্থে সর্গতঃ পরিপূর্ণতা প্রাপ্তঃ সর্গতঃ ইতি ( হুঃ ) । আদিতাঃ আদিতাঃ পুত্রো বসীন্ প্রাপ্তঃ, এই ইত্যো বি ইত্যোক্ত দ্বারা বিকৃত্তি বসীন্ অর্থঃ ) । আদিতাঃ পুত্রো বসীন্ প্রাপ্তঃ বিকৃত্তি বসীন্ প্রাপ্তঃ, এই ইত্যো বি ইত্যোক্ত দ্বারা বিকৃত্তি বসীন্ অর্থঃ ) । আদিতাঃ পুত্রো বসীন্ প্রাপ্তঃ বিকৃত্তি বসীন্ প্রাপ্তঃ, এই ইত্যো বি ইত্যোক্ত দ্বারা বিকৃত্তি বসীন্ অর্থঃ ) । আদিতাঃ পুত্রো বসীন্ প্রাপ্তঃ বিকৃত্তি বসীন্ প্রাপ্তঃ, এই ইত্যো বি ইত্যোক্ত দ্বারা বিকৃত্তি বসীন্ অর্থঃ ) । আদিতাঃ পুত্রো বসীন্ প্রাপ্তঃ বিকৃত্তি বসীন্ প্রাপ্তঃ, এই ইত্যো বি ইত্যোক্ত দ্বারা বিকৃত্তি বসীন্ অর্থঃ ) । আদিতাঃ পুত্রো বসীন্ প্রাপ্তঃ বিকৃত্তি বসীন্ প্রাপ্তঃ, এই ইত্যো বি ইত্যোক্ত দ্বারা বিকৃত্তি বসীন্ অর্থঃ ) ।

২ । সম্পূর্ণ বসীন্ এই—এক প্রাপ্তঃ প্রাপ্তঃ পুত্রো বসীন্ প্রাপ্তঃ প্রাপ্তঃ অর্থঃ । সূর্য্যোঃ উপমা অর্থঃ বিকৃত্তি সর্গতঃ বসীন্ প্রাপ্তঃ বিকৃত্তি । ( বাবুণোঃ ১০৭০, অর্থবিক্রে ৩১১১, বাবুণোঃ ১০৭১ ) ।

৩ । বিকৃত্তি ‘সর্গতঃ’ এই অর্থ নির্দেশ করিয়া ‘সৌমতঃ’ এই নিপাতের পরিগ্রহার্থেই বীভাষ্য করিয়াছেন । বসীন্ প্রাপ্তঃ এই নিপাতটী পরিগ্রহার্থে হুঃ, পদপূরণার্থে হুঃ অর্থঃ চাকো নিপাতঃ পরিগ্রহার্থে বা পদপূরণার্থে বা ।







‘সীমতঃ’ একটি পরিগ্রহণীয় নিপাত, ইহা বলা হইয়াছে । নিকরকার একে বলিতেছেন ‘সীমতঃ’ নিপাত ৯৮ হইয়া নামপদ হইতে পারে ।<sup>১</sup> নামরূপে গ্রহণ করিলে ‘সীমন্’ পদের উত্তর তন্ প্রত্যয় করিয়া ইহার সিদ্ধি করিতে হইবে । ‘তন্’ প্রত্যয় সমস্ত বিচক্ষিত্ব অর্থে এবং অন্যান্য নানা অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইতে পারে ।<sup>২</sup> কিন্তু এখানে ‘তন্’ প্রত্যয় হইবে যাত্রা অগম্যমান বা পক্ষমীর অর্থ বুঝাইতে ।<sup>৩</sup> তন্ প্রত্যয় এখানে কেবল পক্ষমীকতা বা ইহা যাত্রা পক্ষমীর অর্থই প্রকাশ করিবে, ইহার অন্য কোনও অর্থ নাই, ইহাট হইল ‘অনবরতঃ পক্ষমীকত্বাৎ উলব্ধম’ ইত্যাদির ভাষ্যার্থ ।<sup>৪</sup> ‘সীমতঃ’ ইহার অর্থ হইবে ‘সীমা হইতে অর্থাৎ পৃথিবীর প্রান্ত প্রাচলসমূহ হইতে আরম্ভ করিয়া’ ।<sup>৫</sup> সহজ কথায় ‘সীম’ (সীমন্ পদের পক্ষমীর এককর) বলিতে যাহা বুঝাইবে, ‘সীমতঃ’ বলিতেও ঠিক তাহাই বুঝাইবে । ‘সীমন্’ পদ ও ‘সীমা’ পদ একার্থক, কাজেই সীমতঃ—সীমাতঃ সীমা পদের অর্থ যথার্থ (অন্ত, প্রান্তভাগ বা অধি), কাজেই সীমতঃ—সীমাতঃ—যথার্থাতঃ (অধি বা প্রান্ত ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া) ।

অনুবাদ—অথবা ‘সীম’ এই পদ পক্ষমী বিচক্ষিত্ব অর্থপ্রকাশক অন্ত অর্থের অপ্রকাশক [ তন্ ] প্রত্যয় গ্রহণ করিতে পারে, [ তাহ হইলে ] সীম—সীমতঃ—সীমাতঃ—যথার্থাতঃ (অধি বা প্রান্ত ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া) ।

### সীমা মধ্যমো বিদ্যোবাতি লেনাবিতি ॥ ২৭ ॥

‘সীমা’—যথার্থ (অধি বা প্রান্ত), যেনো (ভুটী বেন বা স্থানকে) বিদ্যোবাতি (পরস্পর বিচ্ছিন্ন করিয়া ধের) ইতি (এই ভেত) ।

‘সীমা’ পদের অর্থ যথার্থ বা অধি । সীমা পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । নিকরকারের মতে বিদ্যি ‘সিদ্’ ব্যতী হইতে সীমা পদ নিম্ন হইয়াছে ।<sup>৬</sup> ‘সিদ্’ ব্যতীর অর্থ উল্লম্বমান বা অবিচ্ছিন্ন সমস্ত সাধন করা, সি + সিদ্, ব্যতীর অর্থ ইহার বিপরীত অর্থাৎ সমস্তের বিচ্ছেদ সাধন করা । ভুটী বেন অর্থাৎ গমে বা ক্ষেতের মধ্যে যে সমস্ত ভাঙার বিচ্ছেদ সাধন করে, উত্তরে যথার্থ সীমা, এই কারণেই সীমার সীমাৎ<sup>৭</sup> । উদাহি মূলে ‘সীমা’

১। অসি বা সীমেকাকরামপদঃ স নিপাতঃ (অঃ ব্যঃ) ।

২। প্যদ্বি ৪।৪।৪৫—৪২ ।

৩। প্যদ্বি ৪।৪।৪৩ ।

৪। অনবরতঃ পক্ষমী কত্বাৎ সিদ্ধিঃ বচনং পক্ষমীকতাতঃ অর্থকিতাকরমতঃ উদ্যমঃ (অঃ ব্যঃ) ।

৫। সীমতঃ লোকমধ্যমাতো বিদ্যোবাতিভেনো আরম্ভঃ । সীম, অনবরতঃ ৪। ১ ।

৬। সমস্তঃ যদিও প্রত্যয়ে সীম (পূর্বোক্তাৎ সিদ্) তদুত্তর ভাগঃ । প্যদ্বি ৪।১।১ ।

৭। বিদ্যোবাতি বিদ্যে সীমাতঃ সমস্যার্থঃ সিদ্ উল্লম্বমান ইতি । বিদ্যোবাতিঃ বিচ্ছিন্নভাগো প্রাম-

লমণী কেন্দ্রমণী বা যেনো ভাবোতি । অঃ ব্যঃ) ।



লব্ধ সাধিত হইয়াছে 'সি' বাহু হইতে ( উ ৫২০ ) ; সি ব্যতীত অর্থ বহন করা; এই মতে সীমা পদের অর্থ 'যাহা দুইটি বেনকে ( কের বা গ্রামকে ) বহন করে' অর্থাৎ 'যাহা দুইটি দেশের মধ্যে পথের সম্বন্ধ বা যোগ স্থাপন করে'। এই অর্থ পূর্বোক্ত অর্থের বিশদীভূত, ইহা বলাই বাচল্য।

অনুবাদ—সীমা—সম্যাদা। অবধি বা প্রান্ত), যেহেতু দুইটি বেনকে দিষ্টি করিয়া দেখ।

২ ইতি বিনিগ্রহাধীক সৰ্বনামোদ্যমাত্ম ২৮ ।

অঃ ইতি ( 'অ' এই লক্ষী, বিনিগ্রহাধীক। বিনিগ্রহার্থক ) সৰ্বনাম ( সৰ্বনাম ), অদ্যাত্ম ( অদ্যাত্মব্যবস্থিতি )।

'অ' এই লক্ষীকে কের কের নিপাত বসিয়া সন্দেহ করেন, তাহেই স অহ নিবৃত্তির ভিত্তি নিপাত প্রকরণেই ইহা নিপাত কি নাম অভিধেয় বিচার করিতেছেন।' বাণ্ডীকপক্ষে 'অ' নিপাত নহে, সৰ্বনাম। 'অ' লক্ষী বিনিগ্রহার্থ অর্থের প্রকাশক এবং এক পদের সমানার্থক।<sup>১</sup> ইহা অদ্যাত্ম ব্যবস্থিতি ( কি ২৮ ৭৮ )। বিনিগ্রহ পদের অর্থ নিরোধ—একই পদার্থে দুই বসে প্রাপ্তির সম্বন্ধ না থাকিলে একই জাহার নিরোধ ( ১২১১ ৩৭ ব্রহ্ম )।

অনুবাদ—'অ' এই লক্ষী বিনিগ্রহার্থক সৰ্বনাম, অদ্যাত্ম।

অৰ্জনামেত্যেক ২৯ ।

[ অ ইতি ] ( 'অ' এই লক্ষী। অৰ্জনাম ( অর্থের নাম অর্থাৎ অর্জনশব্দার্থ ) ইতি ( ইহা ) একে। কের কের ) ( মতঃ ) ( মনে করেন )।

'অ' এই পদের অর্থ 'অর্থ', ইহা কের কের মনে করেন। কোবার এই লক্ষী পরিগ্রহার্থক সৰ্বনাম এবং কোবারেই বা অর্থার্থক, তাহা প্রকরণ ও বৃত্তি দ্বারা দিব করিতে হইবে।

অনুবাদ—'অ' এই লক্ষী অর্থের নাম ( অর্থাৎ 'অ' এই পদের অর্থ 'অর্থ' ) ইহা কের কের মনে করেন।

৩ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৩

১ নিপাতবহনপ্রাপ্য সান্নিধ্যতঃ বসন্তি হি নিপাত ইত্যেক ( ১ ২৪:১৭ ) ইতি অতঃ ইতি যেক নিপাতকায় উদাহরণে মূলক পরিণামবাহ ( হু )।

২ অ ইতি বিনিগ্রহাধীক একলক্ষ্যার্থঃ সৰ্বনাম ( অঃ বাঃ )।



## চতুর্থ পান্ডিত্য

অচাং হুং পোষমাস্তে পুণ্যবান্ গায়ত্রং হো গায়ত্রি পকরীষু ।

ত্রয়ো হো বসতি জ্যোতিষ্যং যজ্ঞস্ত যাত্রাং বিমিতো উ হুং ॥

( ভবেদ ১০।১।১১ )

ইতি কথং বিমিতো গায়ত্রি ১ ।

হুং ( একজন কথিক—হোতা ) অচাং ( কক্ মনসদ্বয় ) পোষ পুণ্যবান্ ( পুণ্যসাধন-করতঃ ) আস্তে ( বর্তমান থাকেন ) ; হুং ( একজন কথিক—উপনাতা ) পকরীষু ( পকরী কক্-সমূহে ) গায়ত্রং ( জ্যোতি ) গায়ত্রি ( গান করেন ) , ত্রয়ো হুং ( ত্রয়নামক একজন কথিক ) জ্যোতিষ্যং ( জ্যোতিষ্যতাগণ সমূহিত হইলে অর্থাৎ যজ্ঞে ক্রীড়া-কিছুটি বা প্রয়াস খটিলে কি কর্তব্য তৎসম্বন্ধে নিজের বিজ্ঞা বা জ্ঞান ) বসতি ( বসেন ) , উ হুং ( একজন কথিক—অন্নদূর্গা ) যজ্ঞস্ত ( যজ্ঞের ) যাত্রাং ( পরীক্ষা ) বিমিতো ( বিশেষভাবে নির্ণয় করেন ) । ইতি ( এই যজ্ঞের দ্বারা ) কথিককথং ( কথিককথের ) বিমিতো গায়ত্রি ( প্রতিনিহম অর্থাৎ কথিকগণের কে কি করেন তাহা ) আস্তে ( বলিতেছেন ) ।

‘হুং’ নামের বিশিষ্টাচারের প্রদর্শন করিতেছেন । এই যজ্ঞে কথিককথের বিশিষ্টাচার অর্থাৎ প্রধান কথিকগণের মধ্যে কে কি কার্য্য করেন, তাহা বর্ণিত হইয়াছে । ‘যজ্ঞকাণ্ডে প্রধান কথিক চারি জন—হোতা, উপনাতা, ত্রয়ো একা অন্নদূর্গা । ( ১ ) হোতা যজ্ঞ যজ্ঞ উচ্চারণ করিয়া যজ্ঞস্থলে দেবতার আহ্বান করেন । তিনি যজ্ঞ উচ্চারণ করেন—অষ্টোমসে একা উচ্চৈঃস্বরে । তাঁহার পাঠা অনিচ্ছায় যাই কক্ মনস । তিনি কথোদে পাঠেন । ( ২ ) উপনাতা গান করিয়া দেবতার জ্যোতি করেন ; পকরী নামক কক্-কণ্ঠস্বর আছে, এই যজ্ঞসমূহেই জ্যোতিগান হয়, অর্থাৎ এই যজ্ঞসমূহেই যজ্ঞ করিয়া দাওয়া উপনাতা দেবতার জ্যোতি করেন । ইহাই সায়গান । উপনাতা সায়গানে বিশেষজ্ঞ । ( ৩ ) ত্রয়ো সকলের কথ্য পরিদর্শন করেন, কোথাও ভুলত্রুটি খটিলে সংশোধনের ব্যবস্থা কি তাহা বলিয়া দেন । তিনি সকলের উপরে, তিনি প্রিয়বর । ( ৪ ) অন্নদূর্গা পুরোহিত প্রস্তুত হইতে আস্তে করিয়া আহুতি দান পণ্ডিত সমস্ত কার্য্য করেন—তিনিই যেন যজ্ঞের বেহনিদাতা ।\* সমস্ত কার্য্যই সুব্যক্ত : তাহাকে যজ্ঞের সাহায্য করিতে হয় । তিনি যজ্ঞেরে অতিক্রম ।

যজ্ঞে চতুর্থ চবলে ‘উ’ এই বিশিষ্টাচার পদসমূহের অর্থ ব্যাখ্যাত হইয়াছে, ইহাও কোনও

১। বিশিষ্টাচার প্রতিনিহম এক কথিকের কথ্য করেবৎ ইদমক ইতি ( হুং হুং )

২। পোষিতপুণ্যবান্ অর্থ প্রদায় ।

৩। একাক্ষর স্বর উচ্চৈঃ ।











মূলে আছে 'বহুতি কাতবিজ্ঞান' : ইহাও অর্থট—জ্ঞাত জ্ঞাত ( প্রাপ্তিতে সজ্ঞাতে )  
 বিজ্ঞান ( বহিজ্ঞান ) বহুতি । সাংসারী এই যে, যজ্ঞ সমাধি সময়ে ক্রীড়া বিজ্ঞান বা প্রমাণ  
 ঘটিলে কি কর্তব্য তাৎসব্ধে জ্ঞান উদাহর জ্ঞান বিবৃত করেন, অর্থাৎ তৎসময়ে কি প্রাপ্তিতে  
 উদাহর জ্ঞান আছে তাহা কতিপয়পক্ষে বলিতা যেন । জ্ঞান হিমেবজ, তিনি সকল  
 কথাকর উপরে, তিনি সকল কথাকরই কথ লিখিত্যন করেন, উহা বলা হইয়াছে ।  
 ইত্যেব জ্ঞানেন বহিত হইয়াছে —জ্ঞান বাস্তব চিন্তক ( চিকিৎসক ), তিনি যজ্ঞের তেজস  
 ( বৈকল্যানান বা চিকিৎসা ) করেন, অক ময় হজুয়র বা সাংসার হইতে অথবা কোনক অজ্ঞাত  
 কারণে যজ্ঞের মাত্রি ( প্রমাণ ) ঘটিলে তিনি বলাবৎ প্রাপ্তিতে কথ বহুতি হইবে ।

ଆଧୁନିକ ଟ୍ରାନ୍ସା ( ପ୍ରାୟତଃ ଏକଜନ ବ୍ୟକ୍ତି ) ପ୍ରାୟତଃ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ବ୍ୟାପକତା ଚାହେଁ ।  
ତଥାପି ସେ ଶୀଘ୍ର କାଳ ବିକୃତ ହେବେ ।

ବ୍ରହ୍ମା ମର୍ତ୍ତ୍ୟସିଦ୍ଧଃ ମର୍ତ୍ତ୍ୟଃ ବେନି ହୁୟତି । ୨ ।

ବ୍ରହ୍ମା ( ବ୍ରହ୍ମ ) ମର୍ତ୍ତ୍ୟସିଂହ : ( ମର୍ତ୍ତ୍ୟସିଂହାସନରୁ ଅଧୀଶ ମର୍ତ୍ତ୍ୟବାସକ ) ମର୍ତ୍ତ୍ୟ ( ମହଲରେ ) ଦେବିଦୃଷ୍ଟ  
 ( ଜାନିଟ ) ଆର୍ତ୍ତି ( ମହର୍ଷି ୧୨ ) ।

ହୋତା କହେଲେ, ଅବସ୍ଥା ବହୁଶୀଘ୍ର ଏବଂ ଓକମାଟା ମାତ୍ରବେଳେ ଅଭିଜ୍ଞ, ବିଜ୍ଞ ଯଦ୍ୟାପି ସେମେହି ଅଭିଜ୍ଞ । କାହାଣୀଟି ସିନି ସକଳହି ଜାଣେନ, ସକଳ କବିତାବେଶୁହି ବର୍ଣ୍ଣ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିତେ ନାବେନ ଏବଂ ଦୀହାବହି ଜୁଲସାପି ହେଉତ ଦୁର୍ଦ୍ଦଶିତ ଆଦର୍ଶିତର ବାଦ୍ୟା କରିତେ ପାରେନ । ଐକତ୍ତେସ ଜାଣନ ଗଳିତେହେନ, 'ସର୍ବ ଏଟି ଗ୍ରୋମ ହେ—ବିନୋର ସାତା ଉଦାର କର୍ଣ୍ଣ ନିର୍ମଳ ହୈବେ, ତାହା ହୈଲେ ତାହାର ଉଦର ଏହି ସେ ଶ୍ରୀ ବିଦ୍ୟାତ ସାତାଟି ହୈବେ' ।"

ਅਨੂਵਾਸ—ਕੁਝ ਮਨੋਵਿਗ (ਸਰੋਵਰਕ), ਤਿਨਿ ਸਪਰੋ ਕਾਨਿਦਰ ਮਧਰ ਹਨ ।

ଏକା ପରିବୃତ୍ତଃ ଅନ୍ତତଃ, ଏକ ପରିବୃତ୍ତଃ ଶରୀତଃ । ୧୦ ।

३५। ( ३५।—कश्चित् ) कृतः ( विद्या १ व कान् ) परिवृत्तः ( प्रकृ ), वक्त ( देवता )  
 प्रतिपाद्य प्रवृत्तः ( मूर्ति ३। मूर्तिप्रकृते ) परिवृत्तः ( प्रकृ ) ।

ৱস। ( কবিত্ব ) ৱসন্ পল্লভ পু-ল্লিহের এবং ৱস। ( পদ্য ) ৱসন্ পল্লভ সৌখিনিকের  
 ৱস। ৱসন্ পল্লভ বাপেজিহের অথ 'পল্লিহ' ( ৱসন্ ও পল্লিহ উভয় পদই  
 যুদ্ধার্থে 'বৃহ.' বাতু হইতে মিলিত )। পল্লিহ শব্দ প্রত্নযাতক ( পৃ ১২২ )। ৱস।  
 কানে সকল কবিত্বের প্রকৃ বা প্রেট, কাবণ, হোতা, অধাদু এবং উৎসাহ—

୧ । ଜାଣିଲେ କାହାର କାର୍ଯ୍ୟକ୍ଷେତ୍ର ଗିଫ୍ଟା ସ୍ବତନ୍ତ୍ର ବିକାଶପ୍ରଣାଳୀବାଦୀଙ୍କର ବିକାଶ ବିକାଶର ସମ୍ବନ୍ଧୀୟତାକୁ ଚ୍ୟୁତ୍ବିପାତ

ସମ୍ବନ୍ଧୀୟତାକୁ ଚ୍ୟୁତ୍ବିପାତ

୨ । ୧୫

୦ । ୫୫ । ଉଦ୍ଧୃତେ ମହାବଳେ (ହିସାବ ମୈତ୍ରୀ । ୧୨୭) ଦିବ୍ୟମୈତ୍ରୀ ।

■ । उभयपक्षी पञ्चिभूत परस्पर अर्थ करिहारहम परिपुष्ट । दुर्दिगमपुत्र ।



ইহারা প্রত্যেকে এক এক বেন জানেন, তথা তিন বেনই জানেন।<sup>১</sup> এক (পরদক) শব্দের মিথামক, তাঁহার নিয়মেই চর্যার বাক্য চলিতেছে, তাঁহার নিয়মের বাতিক্রম কোথাও কেহ করিতে পারে না, তাঁরা চাইতে অত্যধিক (শ্রেষ্ঠ) অথবা তাঁহার সমান কিছুই নাই—তিনি সর্বদা সর্বদা প্রকৃ।

অনুবাদঃ—এই দুই কাল সমুদ্র প্রত্যয় হইয়াছে তৃতীয়ার্থে, অতঃ—ইহার অর্থ 'শ্রেষ্ঠ' (বিজ্ঞান বা জ্ঞান), সর্বদা—ইহার অর্থ 'সর্বপ্রকারে' (সর্বপ্রকারে)।

অনুবাদ—তথা (অর্থাৎ) জ্ঞান সমস্তের প্রকৃ বা শ্রেষ্ঠ, এক (পরদক) সর্বপ্রকারে সমস্তের প্রকৃ বা শ্রেষ্ঠ।

বাক্যস্ত যা দ্বাং বিমিত্ত একোৎপাদ্যঃ ॥ ১১ ॥

বাক্যস্ত যা দ্বাং বিমিত্ত উৎপাদ্যঃ—বাক্যস্ত যা দ্বাং বিমিত্ত একোৎপাদ্যঃ। একঃ অর্থদ্ব্যুৎ (অর্থদ্ব্যুৎ নামক একজন অর্থিক) বাক্যস্ত (বাক্য) যা দ্বাং (বাক্য বা শব্দ) বিমিত্তে (বিমিত্তভাবে নির্মাণ করেন)।

অর্থদ্ব্যুৎ বাক্যস্ত উৎপাদ্যপূর্বক বাক্য উৎপাদ্য হইয়া অবশেষে প্রকৃত করেন, নৈমিত্ত নির্মাণ করেন, বাক্যের সর্বপ্রথমগুলি সাধারণ করিয়া বাক্যকালে বৈচিত্র্য উপর সাধারণতা রাখেন, অর্থ প্রকল্পিত করেন, অর্থিত অর্থিত প্রকাশ করেন। বাক্যের ইতিহাসবাহী সম্পাদন প্রকাশিতঃ তাঁহার উপরই নির্ভর করে—তিনিই যেন বাক্যের দ্বাং (বাক্য বা শব্দ) নির্মাণ করেন।

অনুবাদ—অর্থদ্ব্যুৎ নামক একজন অর্থিক বাক্যের দ্বাং (বাক্য বা শব্দ) বিশেষভাবে নির্মাণ করেন।

অর্থদ্ব্যুৎপ্রকৃতমুদ্রকঃ সুনৃত্যকরস্ত নেতা ॥ ১২ ॥

অর্থদ্ব্যুৎ—অর্থদ্ব্যুৎ, অর্থদ্ব্যুৎ (বাক্য) সুনৃত্য (তৎ সাধন অথবা অপ্রত্যাশিত গতিত মুক্ত করেন), অর্থদ্ব্যুৎ (বাক্য) নেতা (সর্বপ্রথম বিবাহ)।

অর্থদ্ব্যুৎ বাক্যের দ্বাংপ্রতিপত্ত অর্থ প্রকাশ করিতেছেন। 'অর্থদ্ব্যুৎ' শব্দটি অর্থদ্ব্যুৎ হইয়াছে, পুথোক্তাভিহিতবাক্য অর্থের লোপে, অর্থদ্ব্যুৎ শব্দটি দুই পক্ষের দ্বাং বাক্য হইতে

১. অর্থ দ্বিতীয় প্রকল্পিতঃ, তথা তৃতীয়ার্থঃ অতঃ সর্বদা পরিপূর্ণঃ অতঃ (অর্থদ্ব্যুৎ)।

২. দ্বাং বাক্য (সাধন)। বীজভাষ্যেবৈব দ্বাং বাঃ বাঃ কাঙ্ক্ষিতকর্তব্যতাং অতিবাহিতবাক্যপাং (বাক্যবাহী) বিমিত্তে বাক্যপ্রকারে বিমিত্তে (বিঃ বিঃ)। তৃতীয়ার্থঃ 'দ্বাং' বাক্যের অর্থ করিয়াছেন 'কর্ত' (বীজভাষ্যে ইতি বাক্য কর্তৃ তদাত্তদ্ব্যুৎ, বা কাঙ্ক্ষিতকর্তব্যতাং বাক্যস্ত হাং বিমিত্তে অর্থদ্ব্যুৎ)। দ্বাংপ্রকাশঃ কর্তব্যবাহীঃ)। তাঁহার দ্বাং 'বাক্য দ্বাং বিমিত্তে'—ইহার অর্থ 'অর্থদ্ব্যুৎ বাক্যপ্রকারে বাক্যের ইতি-কর্তব্যবাহী সম্পাদন করেন'।



পারে। (১) অক্ষর + যুক্ত + কৃ; ইহার অর্থ হইবে 'অক্ষরঃ সৃজতি'—'হিনি অক্ষরকে (যুক্তকে) সৃষ্টি করেন'। কাহার সহিত? যজ্ঞের যে সমুদায় সাধন (উপকরণ) তাহার সহিত অথবা অশ্রুতানের সহিত।<sup>১</sup> ইহা দ্বারা এই বলা হইল যে, হিনি যজ্ঞকে সাধনসম্পন্ন করেন অথবা হিনি যজ্ঞের অচ্যুততা তিনিই অক্ষরহু বা অক্ষর্য। (২) অক্ষর + যা + কৃ (ঋ ৩৭); ইহার অর্থ 'অক্ষরঃ য়তি'। 'য' দাতৃর অর্থ গমন করা, দাতৃটী এই নামে অচ্যুত পিতৃ<sup>২</sup>, অর্থাৎ যা—যা + যিচ্ (গমন করান); অক্ষরঃ য়তি—অক্ষরঃ য়াপয়তি গময়তি নয়তি বা—হিনি যজ্ঞকে গমন করান, পৌছাইয়া দেন বা নিয়া যান অর্থাৎ হিনি যজ্ঞের নেতা। 'নেতা' শব্দের অর্থ 'হিনি নিয়া যান' (যী + কৃচ)। কোথায় নিয়া যান বা পৌছাইয়া দেন? সমাপ্তিতে।<sup>৩</sup> ইহা দ্বারা এই বলা হইল যে, হিনি যজ্ঞের সমাপ্তিবিধাতক অর্থাৎ ইহার উপর বজ্রনিপাতন নির্ভর করে, তিনিই অক্ষরহু বা অক্ষর্য।

অশ্রুবাণ—অক্ষর্য = অক্ষরহু, অক্ষরহু শব্দের অর্থ—(১) হিনি যজ্ঞকে প্রসঙ্গন বা অশ্রুতানের সহিত যুক্ত করেন, (২) হিনি যজ্ঞে সমাপ্তিবিধাতক।

### অক্ষরঃ কাময়ত ইতি বা ১৩।

বা (অথবা) অক্ষরঃ (যজ্ঞ) কাময়তে (অচ্যুতান করিবার ইচ্ছা করেন) ইতি (ইহাই 'অক্ষর্য' শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

'অক্ষর' শব্দের নিম্পত্তি আর এক প্রকারে প্রদর্শন করিতেছেন। অক্ষর শব্দের উত্তর ইচ্ছার্থে কাচ প্রত্যয়ে (পা ৪.১১৮) 'অক্ষর্য' দাতৃ, যজ্ঞের উত্তরে (পা ৩.১১৭) অক্ষর্য শব্দ নিম্পন্ন। এই প্রকারে নিম্পন্ন 'অক্ষর্য' শব্দের অর্থ হইবে—'হিনি যজ্ঞ ইচ্ছা করেন অর্থাৎ বজ্রাচ্যুতান ইহার অভিপ্রেত'।<sup>৪</sup>

অশ্রুবাণ—অথবা বজ্রাচ্যুতান কামনা করেন, ইহাই অক্ষর্য শব্দের ব্যুৎপত্তি।

### অপিবাক্ষ্যানে দৃকপবকঃ ১৪।

অপিবাক্ষ্যানে (অথবা) অধীরাণে ('অক্ষরবাক্ষ্যের অধোভা বা পাঠক' এই অর্থ বুঝাইতে) যুঃ উপবকঃ ('যু' এই প্রত্যয় প্রযুক্ত হইয়াছে অক্ষর শব্দের উত্তর)।

আরও এক প্রকারে 'অক্ষর্য' শব্দের নিম্পত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। অক্ষর শব্দের অর্থ

১। অশ্রুতানবস্তুতানেন চ (অঃ বাঃ)।

২। 'যা প্রাপণে' ইহাভ্যাসনিত্যার্থঃ (অঃ বাঃ)।

৩। অক্ষরঃ নেতা প্রাপনিত্যার্থঃ। স হি অক্ষঃ প্রাপনতক্ষরঃ (চঃ)।

৪। অক্ষরঃ উপবকঃ পা ৩.১১৭ প্রতীক্য।

৫। অক্ষরঃ কাময়তে কৰ্ত্ত্বিত্যাক্ষর্যঃ (চঃ), অশ্রুতাতুঃ চক্ষর্যাক্ষরঃ ইতি (অঃ বাঃ)।





'অক্ষরশাস্ত্র' ( বঙ্গশাস্ত্র ) : অক্ষর শব্দের উত্তর 'অক্ষর অধোভা' এই অর্থ বুঝাইতে 'যু' উপবচ বা প্রত্যয় প্রযুক্ত হইয়াছে। এইভাবে নিম্নর 'অক্ষরযু' শব্দই 'অক্ষর্যু' হইয়াছে পুৰোহিতবাহিনিবন্ধন। সুত্রেব এই ব্যাখ্যা স্বকসামিন্ধত .<sup>১</sup> দুর্গাচাৰ্য্যের মতে—অক্ষর শব্দের অর্থই লক্ষণা বাবা 'অক্ষরশাস্ত্রের অধোভা', যেমন মক্কা: ক্রোশতি ( যক ক্রন্দন করিতেছে )—এই স্থলে যক শব্দের অর্থ লক্ষণা বাবা 'মক্কা বালক'। 'অক্ষরশাস্ত্রের অধোভা'—এতদর্থক অক্ষর শব্দের উত্তর 'যু' উপবচ প্রযুক্ত হইয়া অক্ষর্যু শব্দের নিম্পত্তি।<sup>২</sup> অক্ষর্যু শব্দ হইতে অক্ষর্যু শব্দ। উপবচ শব্দের অর্থ দুর্গাচাৰ্য্য বলেন 'নামকরণ বা সাক্ষ্যকরণ' অর্থাৎ নিরর্থক প্রত্যয় ( a nominal suffix )।

অনুবাসি—অথবা অক্ষরশাস্ত্রের অধোভা বা পাঠক এই অর্থ বুঝাইতে 'যু' এই উপবচ ( প্রত্যয় ) প্রযুক্ত হইয়াছে 'অক্ষর' শব্দের উত্তর।

অক্ষর ইতি যজ্ঞানাম ক্ষরতিহিঁসাকর্ষ্য তৎপ্রতিষেধঃ : ১৫ ।

অক্ষরঃ ইতি ( 'অক্ষর' এই শব্দ ) যজ্ঞানাম ( যজ্ঞের নাম ) ক্ষরতি ( ক্ষয় পাত ) হিঁসাকর্ষ্য ( হিঁসাকর্ষক ), তৎপ্রতিষেধঃ ( তৎ হিঁসাকর্ষ্যবিশিষ্ট )।

'অক্ষর' যজ্ঞের নাম অর্থাৎ অক্ষর ও যজ্ঞ সমানার্থক। ক্ষয় পাতের অর্থ হিঁসা বা ঘন করা। ক্ষয় বা ক্ষর ( ক্ষয় + অচ )—হিঁসা। ক্ষর বা ক্ষর্য যজ্ঞে মাই ত্যাগ অক্ষর, 'তৎপ্রতিষেধঃ' ইহার অর্থ—'তাহার ( হিঁসাকর্ষক ক্ষর বা ক্ষর্য ) প্রতিষেধ ( অত্যাচ ) হইয়াছে ( যজ্ঞ প্রতিষেধোহনিত্রিটি বহুতীতিঃ )' অথবা, ক্ষয় পাতের উত্তর অধিকরণ আছে ও প্রত্যয় ( পা ৩.৩.১১৮ ) করিয়া 'ক্ষর' শব্দের নিম্পত্তি, ক্ষর শব্দের অর্থ—'যে কাছো বধ যা হিঁসা করা হই'। অক্ষর ( ন ক্ষরঃ ) তাহার প্রতিষেধ বা বিপরীতধর্মবিশিষ্ট, এই পক্ষে 'তৎপ্রতিষেধঃ' ইহার অর্থ 'তাহার প্রতিষেধ বা বিপরীতধর্মবিশিষ্ট' ( তৎ প্রতিষেধঃ )। যে ভাবেই ব্যাখ্যা করা হউক, হিঁসার অত্যাচ আছে বলিয়াই অক্ষরের অক্ষর্যু, ইহাই প্রতিপাদিত হইল। গ্রন্থ হইতে পাকে, অক্ষর ( যজ্ঞ ) হিঁসার অত্যাচ কোথায়? যজ্ঞ ও পক্ষ বধ করা হয়, তৎ কৃদ্বি ছেদন করা হয়। উহার উত্তরে যজ্ঞ বাইতে পারে যে, ছেনপূর্ণক প্রাণবিন্যাসই হিঁসা, যেখানে ছেন নাই সেখানে হিঁসা নাই। যেম নৃতি প্রভৃতি প্রাণে খোদিত হইয়াছে যে, যজ্ঞ হিঁসা নাই, যজ্ঞ যে পক্ষ তৎ কৃদ্বি প্রাণবিন্যাস করা হয়, তাহা

১। অপি বা অতীতানে অধোভাটীকার্হ। 'তৎপ্রতিষেধঃ' ( পা ৩.২.৫০ ) ইত্যাদিপ্রসংগে বৃক্ষপত্রঃ প্রত্যয়ঃ

২। অথবা অধোভানে তৎপ্রতিষেধঃ কতি'ক্ষর্য' অক্ষর ইতিশব্দের সাক্ষ্য করতি যকক্রোশনম্বৎ। এতদ্বিধি নিরর্থক 'যু' অক্ষরশব্দঃ নামকরণঃ। অক্ষরশব্দেই বা সাক্ষ্যকরণঃ।



যাও। তাহাণিকেকে হিংসা করা হইল না, তাহাণের উপকারই করা হইল, কারণ, যজ্ঞার্থে বিদ্রোহ প্রাণী হইল তাহাণা স্বর্ণে চলিয়া যায়, তাহাণের উন্নয়নগতি জাত হইল, তাহাণের অত্যাচার হইল, '।

অনুবাদ—'অপহৃত' এই শব্দটী যজ্ঞের নাম, অর্থাৎ খাতৃ হিংসার্ক, যজ্ঞ হিংসাকারিনিহিত ।

### নিপাত ইত্যেক ১৬ ।

[ অঃ ] ( 'অ' এই শব্দটী ) নিপাতঃ ( নিপাত ) ইতি ( ইতি ) একে ( একে ) কের ( কের ) [ মন্তব্যে ] ( মনে করেন ) ।

কের কের মনে করেন 'অ' এই শব্দটী নাম নহে, নিপাত । ( ১১৩১২৮ ভট্টাচার্য ) ।

অনুবাদ—'অ' একটী নিপাত, ইতি কের কের মনে করেন ।

### ৩২ কথমসুপাসপ্রকৃতি নাম স্তাৎ ১৭ ।

৩২ ( 'অ' এই শব্দবচন ) কথম্ ( কথমে ) অপ্রকৃতিপ্রকৃতি ( অপ্রকৃতিপ্রকৃতি ) নাম ( নাম ) স্তাৎ ( হইতে পারে ) ।

গোহাঃ বলেন 'অ' এই শব্দটী সর্জনাম এত অপ্রকৃতিপ্রকৃতি তাহাণের প্রতি কের হইতেছে—৩২ কথম্ ইত্যাদি । সাক্ষ্যে নিম্নে এই যে, সমস্ত প্রাতিপদিক বা নামই অপ্রকৃতি ( বিঃ পৃঃ ১১২ ) অর্থাৎ অপ্রকৃতিপ্রকৃতি হইতেছে । 'অ' ইতি হইয়া যখন বচন মাত্র একটী, 'অ' নাম হইলে ইতি শব্দটী উভয় হইয়াই প্রাতিপদিক । কিন্তু নিম্নতরকরই বলিয়াছেন ( ১১৩১২৮ ) যে, 'অ' অপ্রকৃতিপ্রকৃতি । 'অ' নাম অপ্রকৃতি অপ্রকৃতিপ্রকৃতি—ইতি কথমে সমস্ত হইতে পারে । প্রায় অবশ্য সত্য । ইতি উভয় এই যে, সর্জনই সাধারণ নিয়ম হইতে বিশেষ নিয়ম বলায়ান, 'অ' শব্দ সমস্তের বিশেষ নিয়ম আছে ( বিঃ পৃঃ ১১২৮ ) পরিবর্তন নাম হইয়াও ইতি অপ্রকৃতিপ্রকৃতি ।

অনুবাদ—'অ' এই শব্দবচন কথমে অপ্রকৃতিপ্রকৃতি নাম হইতে পারে ।

### দৃষ্টব্যৎ তু ভবতি ১৮ ।

তু ( তিচ্ছ ) [ অঃ ] ( 'অ' এই শব্দবচন ) দৃষ্টব্যৎ ভবতি ( দৃষ্টব্যৎ হইয়া থাকে অর্থাৎ বিতর্কিত হোলে ইতি বাহ বা বিতর্কিত দৃষ্ট হইয়া থাকে ) ।

'তু' শব্দ শব্দভাষ্যার্থ অর্থাৎ 'অ' শব্দ নিপাত—এই যে শব্দ তাহার নিগূহন হইতেছে অর্থাৎ 'তু' শব্দের দ্বারা । বাহ শব্দের অর্থ বিতর্কিত, পরিবর্তন বা অপ্রকৃতি । কোনও অবস্থায় নিপাতের কোন বাহ ( বিতর্কিত বা পরিবর্তন ) হইল না ; সমস্ত নিম্নে, সমস্ত বিতর্কিত

১। ব বা উ প্রকৃতিপ্রকৃতি ( বিঃ পৃঃ ১১২৮ ) কথম্ শব্দটী প্রকৃতিপ্রকৃতি । অর্থাৎ নিম্নে প্রকৃতি প্রকৃতিপ্রকৃতি প্রকৃতি । অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রকৃতি প্রকৃতি । ( বিঃ পৃঃ ১১২ ) ।



এক সময়ে বচনে নিপাত একজন থাকে, ইহা অসম্ভব। যে হেতু 'অ' এই শব্দের বিকৃতি যোগে বিকৃতি বা পরিবর্তন দুই হয়, সেইজন্যই ইহা নিপাত নহে। 'অচাঃ অঃ পোষমাণে'—এই মতে 'অ' শব্দের প্রথমার একবচনে 'অঃ' আকারে পরিবর্তন দেখিরাছি। অত্যাধিক বিকৃতি-যোগে ঐ যথায়োগ্য পরিবর্তন হয়, তাহা পরবর্তী সন্দর্ভে প্রদর্শিত হইবে।

অনুবাস—কিছু 'অ' শব্দ দুইবার হইবে অর্থাৎ বিকৃতিযোগে উদাত্ত বাহ (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দুই হইয়া থাকে।

উত অঃ সখো দ্বিরপীতমাতৃবিতি দ্বিতীয়ায়াম্ ॥ ১৯ ॥

উত (আর) অঃ (একজনকে—বেদাদি পাত্তকুলন ব্যক্তিকে) সখো (বাক্যকর্তৃ সখিতাবে অর্থাৎ বিদ্বৎসমাজের সংস্পর্শ বা সমালোচন) দ্বিরপীত (দুই বা উত্তম ভাবগ্রাহী) আঃ (বলিয়া থাকেন)—ইতি (এই বাক্যে) দ্বিতীয়ায়াম্ (দ্বিতীয়া বিকৃতিতে) [ বাহো দুটো ভবতি ] ( 'অ' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পতিদুই হয় ) :

উত অঃ সখো দ্বিরপীতমাতঃ—ইহা একটি মন্ত্রের ( ভবেৎ ১০।৭১০ ) প্রথম চরণ। সম্পূর্ণ মন্ত্রটি নিরুক্তকার ১৩০৬ পরিচ্ছেদে ব্যাখ্যা করিবেন, সেই ব্যাখ্যার আলোচনা প্রসঙ্গেই 'সখো' 'দ্বিরপীতম্' প্রকৃতি শব্দের অর্থ সম্যক রূপে আলোচিত হইবে। এইখানে লক্ষ্য করার বিষয় এই যে, দ্বিতীয়া বিকৃতির একবচনে 'অ' শব্দের বাহ (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দুই হইতেছে 'অঃ' এই আকারে।

অনুবাস—উত অঃ সখো দ্বিরপীতমাতঃ (আর একজনকে অর্থাৎ কাহারোও সখিতাবে বা বিদ্বৎসমাজের সমালোচন উত্তম ভাবগ্রাহী বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন), এই বাক্যে দ্বিতীয়া বিকৃতিতে 'অ' শব্দের বাহ (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দুই হয়।

উতো অটৈশ তবাঃ বিসম্ভ ইতি চতুর্থীয়া ॥ ২০ ॥

উতো (কিছু) [ তাক্ ] (বাগ্গ্বেদী) অটৈশ (একজনের অর্থাৎ অর্থক ব্যক্তির নিকট) তবাঃ (পতীর) বিসম্ভে (বিব্রত করেন)—ইতি (এই মতে) চতুর্থীয়া (চতুর্থী বিকৃতিতে) [ বাহো দুটো ভবতি ] ( 'অ' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পতিদুই হয় ) :

উতো অটৈশ তবাঃ বিসম্ভে—ইহা একটি মন্ত্রের ( ভবেৎ ১০।৭১০ ) তৃতীয় পাদ। নিরুক্তকার সম্পূর্ণ মন্ত্রের ব্যাখ্যা করিবেন ১৩০৬ পরিচ্ছেদে। সেই ব্যাখ্যার আলোচনা প্রসঙ্গেই 'অব' 'বিসম্ভে' ইত্যাদি শব্দের অর্থ সম্যক রূপে আলোচিত হইবে। এইখানে লক্ষ্য করার বিষয় এই যে, চতুর্থীয়া একবচনে 'অ' শব্দের বাহ (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দুই হইতেছে 'অটৈশ' এই আকারে। 'উতো' শব্দ 'তু' শব্দের সমানার্থক। 'উতোঅটৈশ'—অটৈশ তু—(কিছু একজনের নিকট)।



অনুবাদ—উক্তা যটৈ তক বিসন্তে ( কিছু বাগহেদী একমনের অর্ধাৎ কাচাহও নিকট  
গতীত তিবৃত করেন )—এই বাক্যে চতুর্থী বিভক্তিতে 'অ' লগ্নের যায় ( বিকৃতি বা পরিবর্তন )  
দৃষ্ট হয় ।

### অথপি প্রথমা বহুবচনে ৪ ২১ ৪

অথ ( অথ ) প্রথমা বহুবচনে অপি ( প্রথমা বিভক্তির বহুবচনেও ) [ যাহা পুটোত্তমতি ]  
( 'অ' লগ্নের বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয় ) ।

প্রথমায় একবচনে 'অ' লগ্নের 'অঃ' কপে থাকে ( বিকৃতি ) 'অঃ' 'অঃ' লগ্নমাংসে' এই বহু  
দৃষ্ট হইয়াছে । প্রথমায় বহুবচনে ইংরেজি বাগ বলায়ান ময়ে দৃষ্ট হ'য়ে

অনুবাদ—আর প্রথমায় বহুবচনেও 'অ' লগ্নের যায় ( বিকৃতি বা পরিবর্তন ) দৃষ্ট হয় ।

### ৪ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪



## শব্দসম্মেলন

অক্ষরসম্মেলন: কর্ণবস্তু: সর্বাধো মনোজবেদসমা বস্তুবু: ।

আদিভাষা উপকফাস উ কে হুনা ইব স্তায়া উ বে মদুনে ॥ ১ ॥

ক ( ১০/১১/১৭ )

অক্ষরসম্মেলন: ( নেত্রসম্মেলন, কর্ণবস্তু: ( কর্ণসম্মেলন ) সর্বাধো: ( সর্বিভাসম্মেলন অর্থাৎ তুল্য নামে আখ্যাত ব্যক্তিগণ ) মনোজবেদ: ( মনোগত ) অর্থাৎ মনের দ্বারা বোধ্য ) বিষয়সম্মেলন: ( অতীত ) অর্থাৎ নূনাত্মিকতাবিশিষ্ট ) বস্তুবু: ( বস্তু ) , উ কে ( কেহ কেহ ) আদিভাষা: ( আদিভাষা:—মুখপ্রমাণ অর্থাৎ মুখ পদ্যাক শৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট ) হুনা ইব ( হুবের স্তায়া ) মদুনে ( মদুনিবে—মুই হন ) উ বে ( কেহ কেহ ) উপকফাস: ( উপকফপ্রমাণ অর্থাৎ কক্ষের বা বাহ্যমূলক নিকট পর্যন্ত শৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট ) হুনা: ইব ( হুবের স্তায়া ) মদুনে ( মদুনিবে—মুই হন ) , উ বে ( কেহ কেহ ) স্তায়া: ( স্তানযোগ্য অর্থাৎ গুণীকরণবিশিষ্ট ) হুনা: ইব ( হুবের স্তায়া ) মদুনে ( মদুনিবে—মুই হন ) ।<sup>১</sup>

যে 'উ' এই নিপাতটী শুই দাবই পরপূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে—ইহার কোনও অর্থ নাই । \* 'বে'—এই পদটী লক্ষ্য করিবার বিষয়, প্রথমবার বচনটানে 'উ' লক্ষ্য 'উ' এই আকারে বিকৃত বা পরিবর্তিত হইয়াছে 'উ' লক্ষ্যের প্রথমবার একবচনের রূপ 'উ', দ্বিতীয়বার একবচনের রূপ 'উ' এবং চতুর্থবার একবচনের রূপ 'উই' ইহা পূর্ণ পূর্ণ উপসর্গ, ন দেখা দিয়াছে । এই মতে 'উ' লক্ষ্যের প্রথমবার বচনটানের রূপও বিচ্ছিন্ন হইয়াছে । যখন বিভিন্ন বিচ্ছিন্ন বোলে 'উ' লক্ষ্যের তির তির রূপ দেখা যায়, তখন ইহা নিপাত নহে—নাহ, ইহাই পরিষ্কৃত হইল ।

অনুবাদি—নেত্রসম্মেলিত কর্ণসম্মেলিত সর্বিভাসম্মেলন ( তুল্যনামে আখ্যাত ) ব্যক্তিগণ মনোগত বিষয়সম্মেলন অতীত ( নূনাত্মিকতাবিশিষ্ট ) , কেহ কেহ মুখপ্রমাণ ( মুখ পদ্যাক শৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট ) হুনা ইব, কেহ কেহ উপকফপ্রমাণ ( বাহ্যমূলক নিকট পর্যন্ত শৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট ) হুবের স্তায়া, কেহ কেহ স্তানযোগ্য জলবিশিষ্ট ( গুণীকরণ ) হুবের স্তায়া ।<sup>২</sup>

১। বস্তুবু কর্ণবি ( ক: খ: ) ।

২। মদুনে মদুনিবে বস্তুবে ইতি মদুনা: ( ক: খ: ) ।

৩। উ ইতি পদপূরণ: , উ ইতি পদপূরণ: ( ক: খ: ) ।

৪। আদিভাষা এই যে সকল ব্যক্তিই আদিভাষা নামে আখ্যাত, সকলেই বস্তু পদ্য কর্ণ প্রযুক্ত অক্ষরসম্মেলন, সকলেই মনোজবেদ দ্বারা করে, সকলেই কৃষা তুল্য আছে, সকলেই কৃষাতুল্য বিষয়সম্মেলন দ্বারা করে—এই ভাবে





### অকিম্বতঃ কর্ণবতঃ সর্বাঃ ২ ।

অকিম্বতঃ কর্ণবতঃ সর্বাঃ—অকিম্বতঃ কর্ণবতঃ সর্বাঃ । অকিম্বতঃ ( নেত্রসম্পন্ন ) কর্ণবতঃ ( কর্ণসম্পন্ন ) সর্বাঃ ।

অকিম্বতঃ—অকিম্বতঃ, অকিম্বতঃ উক্তর হতুণ প্রত্যয় করিয়া অকিম্বতঃ ( প্রথমতঃ বহুবচনে অকিম্বতঃ ) শব্দটী নিম্ন হইয়াছে ( পা ৩১২/১৬ ও ৩১২/১৬ ) । সর্বাঃ ( সর্বাধিকার প্রথমতঃ বহুবচনে )—সর্বাধিকার প্রাপ্তব্যক্তিগণ : সকল ব্যক্তিতেই বাস্তব নামে আধাতি, সকল ব্যক্তিতেই হতুণবাহি অবস্থ আছে—এই ভাবে বাস্তব পরম্পর সমান, হতুণের মধ্যে পরম্পর সর্বাধিকার বিস্তার আছে বলা যায় : অকি ও কর্ণ সমস্ত ইন্দ্রিয় ও অঙ্গবহন উপলক্ষ্য অর্থাৎ 'অকিম্বতঃ' ও 'কর্ণবতঃ' এই দুইটী বিশেষণের দ্বারা 'সমস্ত ইন্দ্রিয় ও অঙ্গবহন বিশিষ্টের' বোধ হইবে ।

অনুবাদ—অকিম্বতঃ কর্ণবতঃ সর্বাঃ—অকিম্বতঃ কর্ণবতঃ সর্বাঃ ( নেত্রসম্পন্ন কর্ণসম্পন্ন সর্বাধিকারি ব্যক্তিগণ ) ।

### অকি চ্যেঃ ৩ ।

অকি ( অকি শব্দ ) চ্যেঃ ( চ্যেঃ, বাস্তব হইতে নিম্ন হইয়াছে ) ।

দর্শনার্থক চ্যেঃ, বাস্তব ' উক্তর শ্রি ( উ ৩০৪ ) প্রত্যয় করিয়া অকি শব্দ নিম্ন হইয়াছে । ইহার অর্থ দৃষ্টান্ত অনেন ( বাস্তব দ্বারা দেখা যায় ) । উপনিষদপ্রকারের মতে 'অকি' বাস্তব উক্তর 'শ্রি' প্রত্যয় করিয়া অকি শব্দের নিম্নপতি ( উ ৩০৬ ) । অকি, বাস্তব হইতে নিম্ন অকি শব্দের অর্থ হইবে—অকি, বাস্তব ( বাস্তব বিষয়সমূহকে ব্যাখ্যায় করে ) ।

অনুবাদ—অকি শব্দ 'চ্যেঃ' বাস্তব হইতে নিম্ন হইয়াছে ।

ধর্মিক বৈশিষ্ট্য বাস্তবের মধ্যে পরম্পর ভৌমিক পার্থক্য নাই, ভৌমিক পরম্পর সমান পরম্পর সর্বাধিকার । পার্থক্য আছে যথার্থবা বা প্রমাণবা বিষয়সমূহ নিয়ে : কেহও স্বাধীনপরিচয় অলবিশিষ্ট হ্রদের ভাব অর্থাৎ স্বাধীনতা—কতক বিচার হ্রদে, কতক বিচার হ্রদে বা কেহও অস্বাভাবিক ( স্বাধীনপরিচয় ) হ্রদের ভাব অর্থাৎ স্বাধীনতা—সহজে কোন বিষয় হ্রদে পাবে না এবং অলবিশিষ্ট অলবিশিষ্ট, কেহ বা স্বাভাবিক ( স্বাধীনপরিচয় ) হ্রদের ভাব অর্থাৎ স্বাধীনতা—সহজেই স্বাভাবিক হ্রদে পাবে এবং স্বাভাবিক অলবিশিষ্ট । হ্রদসমূহ অলবিশিষ্ট—স্বাধীনপরিচয় অলবিশিষ্ট, উপলক্ষ্যসমূহ অলবিশিষ্ট—স্বাধীনপরিচয়, স্বাধীনপরিচয় অলবিশিষ্ট—স্বাধীনপরিচয় । এই ব্যাখ্যা দৃষ্টান্তসমূহের সমস্ত । স্বাধীনতার মতে—স্বাধীনতা উপলক্ষ্য, এই উক্তর ভাষণ 'স্বাধীনতা বিশিষ্ট' । স্বাধীনতা উপলক্ষ্য : হ্রদ : স্বাধীনতা ইত্যাদি : ) : স্বাধীনতা মতে স্বাধীনতা ও স্বাধীনতা এই দুই শব্দের ভৌমিক ভাবই বলা হইয়াছে । অকি 'চ্যেঃ' ও 'কর্ণ' এই দুইটী শব্দ সমস্ত ইন্দ্রিয়ের এবং অঙ্গবহন উপলক্ষ্য—স্বাধীনতার সমস্তপূর্বোক্তপাণিপাণি : স্বাধীনতা : হ্রদ : , এবং 'স্বাধীন' শব্দ প্রত্যয়—স্বাধীনতা : স্বাধীনতা : ( স্বাধীনতা : ) ।

১। চ্যেঃ, বাস্তব : ব্যক্তি : অল কর্ণবহন ( নি : কো : ) ।



### অনেকেরিত্যাগাবণঃ ৪ ।

অনেকঃ ( অল্প বাত্ব হইতে অকিঞ্চন নিম্ন ) ইতি ( ইহা ) আগ্রাবণঃ ( অগ্রায়ণ নামক আচারা ) [ যন্ত্রণে ] ( মনে কবেন ) ।

অল্প বাত্বের অর্থ যাক হওয়া, অল্প বাত্ব উত্তর 'স্বি' প্রত্যয় করিয়া অকিঞ্চন নিম্ন হইয়াছে, ইহা আগ্রাবণ নামক আচার মনে কবেন । অল্প বাত্ব হইতে নিম্ন অকিঞ্চন অর্থ হইবে—যাকঃ ভবতি ( যাক যাক হয় ) । বাস্তবিকই ঠাণ্ডা উদ্ভল, যন্ত্রণা: অন্তঃস্থ অঙ্গ অপেক্ষা ব্যক্তের বা অধিক প্রকাশের ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—অকিঞ্চন অল্প বাত্ব হইতে নিম্ন, ইহা আগ্রাবণ মনে কবেন ।

### 'তদ্বাদেতে ব্যক্ততরে ইব ভবতঃ' ইতি হ বিজায়তে ৫ ।

তদ্বাদ ( সেই বেত ) এতে ( অকিঞ্চন ) ব্যক্ততরে ইব ( অধিকতর ব্যক্ত বলিয়া প্রতীতমান ) ভবতঃ ( হয় ) ইতি হ ( এই কথা ) বিজায়তে ( প্রাক্ষণ এবং হইতে জানা যায় ) ।

অকিঞ্চন ব্যক্তার্থক অল্প বাত্ব হইতে নিম্ন হইয়াছে এবং ইহার অর্থ 'যাক যাক হয়'—এই মতের অন্তর্কালে 'তদ্বাদেতে' ইত্যাদি প্রাক্ষণ এবং উদ্ধৃত করিতেছেন ।<sup>২</sup> অকিঞ্চনোবৎকৃষ্টি অর্থাৎ তেজোবৎকৃষ্টি উপাযানের প্রাচুর্য অকিঞ্চন আছে, যাকেই অকিঞ্চন অন্তঃস্থ অঙ্গ অপেক্ষা অধিকতর প্রকাশের বলিয়া প্রতীতমান হয়, ইহাই প্রাক্ষণোদ্ধৃত 'তদ্বাদেতে ব্যক্ততরে ইব ভবতঃ', এই ব্যক্তের তাৎপর্য । যেহা যাহ বাস্তবিকই বাস্তবিক প্রাণীহিনের ঠাণ্ডা অঙ্গকারেও প্রকাশ পায়, অন্তঃস্থ অঙ্গ প্রকাশ পায় না ।<sup>৩</sup> 'হ' এই নিপাতটী পদপূরণার্থ ।

অনুবাদ—'যাকেই ( অর্থাৎ অকিঞ্চনোবৎকৃষ্টি বলিয়াই ) অধিকতর ব্যক্ত বলিয়া প্রতীতমান হয়', এই কথা ( প্রাক্ষণ এবং হইতে ) জানা যায় ।

### কর্ণঃ কৃষ্ণতেনিকৃষ্টধারো ভবতি ৬ ।

কর্ণঃ ( 'কর্ণ' এই পদটী ) কৃষ্ণতেঃ ( 'কৃষ্ণ' বাত্ব হইতে নিম্ন হইয়াছে ), [ কর্ণঃ ] ( কর্ণ ) নিকৃষ্টধারো ( চিরধার ) ভবতি ( হয় ) ।

হেমনার্ক 'কৃষ্ণ' বাত্বের উত্তর নন প্রত্যয় করিয়া পুণোন্নয়নিকৃষ্ণ কর্ণ নামের নিপত্তি হইয়াছে । 'কর্ণ' নামের অর্থ হইবে 'কৃষ্ণ' ( চির ) যেহা যাহ কর্ণের দ্বারা প্রবেশ হয় ।

১. তৎকালীন ব্যক্তরহস্যপ্রকাশকোষঃ ( ক: খ: )

২. তদ্বাদি প্রাক্ষণনি বিজায়তে ( অ: খ: ) ।

৩. কদাচিৎ তেজোবৎকৃষ্টি তদ্বাদ কারণ্য ব্যক্ততর শব্দটির প্রকাশের ভবতঃ । অঙ্গকারোপি হেতু প্রকাশেতে বাক্যবাহিনী ন ভবতঃপ্রাপ্যনি ( ক: )



‘নিকৃৎস্বাঃ’—ইহার অর্থ নিকৃৎ ( ছিঃ ) হইয়াছে বারং বারং । উপাসিত্বকার বিকল্পার্থক ‘কৃ’ ধাতু হইতে ‘কৰ্ণ’ পদের নিস্পত্তি করেন ( উ ২৩০ ) । কৃ ধাতু নিস্পন্ন কর্ণ পদের অর্থ হইবে ‘বখার ধাতুকার’ পদ বিকল্প হইবে ।

অনুবাদ—কর্ণ পদ ‘কৃৎ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন হইয়াছে, কর্ণ চিত্রকার হইবে ।

### অচ্ছতেনিত্যাপ্রোক্ষণঃ ৪ ৭ ।

অচ্ছতেঃ ( কৃ ধাতু হইতে কর্ণ পদ নিস্পন্ন ) ইতি ( ইহা ) আপ্রোক্ষণঃ ( আপ্রোক্ষণ নামক আচাৰ্য্য ) যস্মতে ( যেন করেন ) ।

‘কৃ’ ধাতু হইতে ‘কৰ্ণ’ পতি, ইহার উত্তর নতু প্রত্যয় করিয়া ( উ ২৩০ ) পুৰোহিতাদিভ্যঃ কর্ণ পদের নিস্পত্তি হইয়াছে, আপ্রোক্ষণ নামক আচাৰ্য্য ইহা যেন করেন । ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন কর্ণ পদের অর্থ ‘অচ্ছতি পচ্ছতি পদা প্রোক্তো’ ( বাহ্যতে পদসমূহ পদন করে ) ।

অনুবাদ—‘কৃ’ ধাতু হইতে কর্ণ পদ নিস্পন্ন হইয়াছে, ইহা আপ্রোক্ষণ যেন করেন ।

### কচ্ছতীৰ্থে উদগচ্ছাম্, ইতি হ বিজ্ঞায়তে ৪ ৮ ।

পদাঃ ( পদসমূহ ) বে ( কর্ণবিবর্তন ) কচ্ছতীৰ্থে ( যেন পদন করে ), { বে } ( কর্ণবিবর্তন ) উদগচ্ছাম্ ( পদকে যেন প্রোচ্ছাদন করবে ), ইতি হ ( এই কথা ) বিজ্ঞায়তে ( জ্ঞান এম হইতে জানা যায় ) ।

কর্ণ পদ পদনার্থক ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিস্পন্ন হইয়াছে এবং ইহার অর্থ ‘বাহ্যতে পদসমূহ পদন করে’—এই মতের অন্তর্কালে ‘কচ্ছতীৰ্থে’ ইত্যাদি প্রোক্ষণ এম উক্ত করিতেছেন । অচ্ছতি—ক + লট অতি ( পা ৭.৩.১০৮ ), ‘কচ্ছতি’ এই ক্রিয়ায় কর্তৃপদ ‘পদাঃ’ উক্ত আছে, কর্তৃপদ ‘বে’ ( য পদের বিকীর্ণ বিবর্তন ), ‘উদগচ্ছাম্’ এই ক্রিয়ায় কর্তৃপদ ‘বে’ ( য পদের প্রথমার বিবর্তন ) উক্ত আছে, কর্তৃপদ ‘পদান্’, তাহার উক্ত আছে । সম্পূর্ণ বাক্যটি এই—পদাঃ বে কচ্ছতীৰ্থে, বে পদান্ উদগচ্ছাম্ । ‘ব’ পদের অর্থ দ্বিভ, এখানে ‘বে’ ইহার অর্থ করিতে হইবে ‘কর্ণবিবর্তন’ । ‘উদগচ্ছাম্’ এই পদটি বৈধিক, উৎ পৃষ্ঠক পদ ধাতুর উত্তর লট্, ‘তাম্’ বিভক্তিযোগে নিস্পন্ন । ‘উদগচ্ছাম্’ হওয়া উচিত ছিল । লট্ বিভক্তির অর্থে লট্ বিভক্তির প্রয়োগ হইয়াছে, ইহাও সঠিক । সম্পূর্ণ বাক্যটির অর্থ—পদ কর্ণবিবর্তন যেন পদন করে, কর্ণবিবর্তন পদকে প্রোচ্ছাদন করে অর্থাৎ আপ্রোক্ষণকারে প্রোক্ষণ করে । সহজ কথার বলিলে বলিতে হয় ‘পদ কর্ণে প্রোক্ষণ করে এবং কর্ণ পদ প্রোক্ষণ করে’ । ‘কৃ’ এই নিপাতটি পরস্পরার্থ । ছর্ণাচাৰ্য্যের মতে সম্পূর্ণ বাক্যটি এই—বে ( অভিব্যক্তাঃ ) পদাঃ

১। কৃ ধাতু হইতে কচ্ছতি নামক পদ ( পা ৭.৩.১০৮ ) : পুৰোহিতাদিভ্যঃ ‘কচ্ছতি’ ধাতুত আছে ।

২। বে কর্ণবিবর্তন ( দ্বি ) ।



কর্ণী ভক্তগণ, কর্ণী লক্ষ্য উল্লেখ্য : অথবা ত্রি-বিদ্য বিবেচনা করিলে এই ব্যাক্যের সহিত পূর্ণাঙ্গ ব্যাক্যের বিশেষ কোন পার্থক্য নাই ; তদ্বৎ দুর্গাচাৰ্যের মত গ্রহণ করিলে হোম এই যে, ত্র্যম্বক ব্যাক্য যে উ-সম্বাদ্য এই মতে সন্ধির যে অত্যধার বিচারে তাহার কোন কাণ্ড ব্যাক্য না, কাণ্ড দুর্গাচাৰ্যের মতে 'যে' এই পদটি সন্তকী বিভক্তিৰ একত্বচেন্দ্র পদ 'যে' এই পদটি বিবচনা হইলেই প্রত্যক্ষ হইবে একা ইহার সহিত অত্র কোনও পদেও সন্ধি বিবিধ হইয়া পড়িবে ।

অনুবাদ—‘যে কৰ্মবিবচন্যে যেন পদন করে, কৰ্মবিবচন্য অর্থে প্রত্যক্ষপদন করে’—  
এই কথা ত্র্যম্বক গ্রন্থ হইতে জানা যায় ।

### মনোজবেদসমা বক্তব্যঃ ৯ ।

মনোজবেদসমা বক্তব্যঃ—মনোজা প্রজবেদসমা বক্তব্যঃ । [ সর্বাঃ ] ( পরস্পর সন্ধিবিশিষ্ট বক্তব্যপদ ) মনোজা ( মনোর ) প্রজবেদ ( জমা বা বোধ্য বিবচন্য ) অসমাঃ ( অতুলা ) বক্তব্যঃ ( ভবতি—৫২ )

মাত্ৰই সকলেই প্রাপ্যতারি অর্থবিশিষ্ট, সকলেই পদনামি জিতা করে, সকলেই কৃত্যকৃত্য আছে, সকলেই মাত্ৰই নামে আখ্যাত—এইভাবে বিবেচনা করিলে মাত্ৰই মনো পদস্পর কোনও পার্থক্য নাই, সকলেই পরস্পর সন্ধিবিশিষ্ট, সকলেই পরস্পর সমান । মাত্ৰই মনো পার্থক্য মনোজমা বা প্রজাপদ্য বিবচন্যে মনো—কেহ বা অত্রপ্রজ, অত্রবিবচন্যে ধারণা-সম্পন্ন, কেহ বা মনোজমা, অর্থেকাকৃত অধিক বিষয়ে ধারণা-সম্পন্ন, কেহ বা বক্তব্য, বক্তবিবচন্যে ধারণা-সম্পন্ন । মনো পদের অর্থ প্রজা ( মত্রে জমাতে বিবচন্যে মনো—যাহার হারা বিবচন্যে পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ) । মনোজা—এখানে বক্তব্য হইয়াছে মাত্ৰই বক্তব্য বিবচন্যে । \* ‘প্রজা’ পদটি সত্যর্থক ‘জ’ বাত্ম উত্তর কর্ণবাচ্যে ‘অনু’ প্রত্যয়ে মিন্ধ হইয়াছে ; ইহার অর্থ—প্রজাতে পদ্যতে এতঃ, হতা জমা বা বোধ্য হই অর্থাৎ বোধ্য বিবচন্যে মনোজবেদ—মনোজা প্রজাবেদ ( মনোর বা প্রজাব হারা বোধ্য বিবচন্য ) । অসমাঃ=অতুলাঃ ( নানাধিকতাবিশিষ্ট ) । বক্তব্যঃ=ভবতি ( সটের অর্থ সিই ) । \*

অনুবাদ—মনোজমা অর্থাৎ প্রজাব হারা বোধ্য বিবচন্যে নানাধিকতাবিশিষ্ট হই ।

### আন্তরঙ্গ্যে অপর উপকরণের অপারে ১০ ।

আন্তরঙ্গ্যে উপকরণঃ উ-বে—আন্তরঙ্গ্যে [ হুবা ইব ] অপারে, উপকরণঃ [ হুবা ইব ]

১। শী ১১১১১

২। অসমাঃ=অতুলাঃ ( অ-বাঃ )

৩। পূর্ণাঙ্গব্যে বক্তব্যঃ ( বি-বিঃ )

৪। হুবা ইব সিই ( বি-বিঃ )



অপরে। অপরে (কেহ কেহ) আত্মহাঃ (স্বগ্রাম্য অর্থাৎ স্ব পথাক পৌড়ে ঐদূর জলবিশিষ্ট) [হুয়াঃ ইব]। হুয়ের ভাঃ), অপরে (কেহ কেহ) উপককহাঃ (উপককগ্রাম্য অর্থাৎ ককের বা বাহুদুলের নিকট পথাক পৌড়ে ঐদূর জলবিশিষ্ট) [হুয়াঃ ইব] (হুয়ের ভাঃ)।

মূলে আছে, 'আমহাঃ উপককাস উ যে হুয়া ইব'। 'আমহাঃ' ও 'উপককাস' এই দুইটী পদই বৈধিক, প্রথমটির বচনচেনের ভূপ (পা ৭.১০০)। আমহাঃ = আমহাঃ উপককাস = উপককাস। 'আমহ' এই পদটী আত্ম পদের উত্তর প্রমাণাবে বচন প্রত্যয় করিয়া (পা ৫.২০৭) নিপাত; আত্ম পদের 'ত' লুপ্ত হইয়াছে পুরোহিত্যকরনিবন্ধন। 'যে' ইত্যম অর্থ 'অপরে' (কেহ কেহ)। উ যে আমহাঃ হুয়া ইব = অপরে (কেহ কেহ) আত্মহাঃ হুয়া ইব (কেহ কেহ স্বগ্রাম্য বা স্ব পথাক পৌড়ে ঐদূর জলবিশিষ্ট অর্থাৎ স্বগ্রাম্যভিমে জলবিশিষ্ট হুয়ের ভাঃ)। ইহাধারা বলা হইল যে, কেহ কেহ স্বগ্রাম্য। উপককাস ইহার অর্থ 'উপককহাঃ'। 'উপককহাঃ' এই পদটী উপকক পদের উত্তর প্রমাণাবে বচন প্রত্যয় করিয়া নিপাত। কক পদের অর্থ 'বাহুদুল'। উ যে উপককাস হুয়া ইব = অপরে (কেহ কেহ) উপককহাঃ হুয়া ইব (কেহ কেহ উপককগ্রাম্য বা বাহুদুলের নিকট পথাক পৌড়ে ঐদূর জলবিশিষ্ট অর্থাৎ বাহুদুল হুয়ের ভাঃ)। ইহাধারা বলা হইল যে, কেহ কেহ বাহুদুল।

অনুবাদ—আমহাঃ উপককাস উ যে—আত্মহাঃ অপরে উপককহাঃ অপরে (কেহ কেহ স্বগ্রাম্যজলবিশিষ্ট হুয়ের ভাঃ, কেহ কেহ উপককগ্রাম্যজলবিশিষ্ট হুয়ের ভাঃ)।

#### আত্মমস্তভেঃ ১১ ৥

আত্ম ( 'আত্ম' এই পদটী ) অতভেঃ ( অস্ব খাত্ত হইতে নিপাত হইয়াছে ) :

'আত্ম' পদটী কেপণ্যক বিহারি অস্ব খাত্ত উত্তর পদ প্রত্যয় করিয়া নিপাত হইয়াছে ইহার অর্থ 'বাহোতে অস্ব নিকিষ্ট স্ব' । ১

অনুবাদ—'আত্ম' পদটী 'অস্ব' খাত্ত হইতে নিপাত ।

#### আত্মমস্ত এনদমমিতিবা ১২ ৥

বা ( অর্থবা ) অগা ( বাহুদুল ) এন ( আত্মক ) আত্মমস্তে ( আত্মমস্তি—আত্ম বা সঙ্গ করে ), ইতি ( ইহাই আত্ম পদের নির্ভর ) :

আত্মমস্ত, বাহুদুল উত্তর ও করিয়া 'আত্ম' পদের নিপাতন করা হইতে পারে ।

১। 'অস্ব' একটি স্বাধ পদ ( পরবর্তী ১০ হইয়া ) :

২। 'কিপ্যতে' হি কহ্যেত ( বাঃ বাঃ ) 'কিপ্যতে' কেরাকিপ্যেতাম্ ( ভাঃ ) :





আ+ক্রম্, খাত্তু অর্থক, এই স্বানে ইহাকে অন্তর্ভুক্তকরণে করা কথিত। ইহার সন্ধর্ভকত্ব লক্ষন করিতে হইবে। আক্রমতে—আক্রমণতি। 'আক্রমণতি' ইহার অর্থ 'আগ্রহ বা সন্ধান করে'। ইহার কর্থ 'এ২২' (আগ্রহ বা দুঃ), এবং কর্তৃপদ অসম্। সেবা বাহ, বাহ্যক্রম। যুগে গেলেই দুঃ বসদুঃ হয়। কালেই আ+ক্রম্, খাত্তু হইতে নিস্পন্ন 'আগ্র' নামের অর্থ 'অগ্র বাহ্যক্রম আগ্র বা বসদুঃ করে'। 'এ২২' যদিও দ্বিতীয়্য একবচনের পদ (বা ২০৪৩৪), তথাপি প্রথম্য একবচনের পদ গণ্য করিয়া তুর্গাচাধ্য ইহাকেই কর্তৃপদরূপে করণা করেন। উাহ্যন্ত মতে এ২২—এ২২। 'এ২২' কর্তৃপদ হইলে 'অগ্রম্' অবশ্যই কর্তৃপদ হইবে। তুর্গাচাধ্যের মতে 'আক্রমতে এ২২মস্'—ইহার অর্থ—অগ্রঃ প্রোণা এ২২ (আগ্রম্) আক্রমতে অগ্রতি (অগ্র প্রোণ হইয়া দুঃ বসদুঃ করে)। সেবা বাহ, যুগ তৎ থাকিলেও বাহ্যক্রম যুগে গেলে তাহা বসদুঃ হয়। কালেই তুর্গাচাধ্যের মতে 'আগ্র' নামের অর্থ 'হায়া অগ্র বা বাহ্যক্রম বসদুঃ করে'। তদ্ব্যবহী 'আক্রমতে এ২২মসিতি বা' এইরূপ পাঠ করিয়া 'এ২২ অগ্রঃ প্রোণা আক্রমতে'—অগ্র প্রোণ হইয়া ইহা বসদুঃ হয়, অথবা 'অগ্রম্ এ২২ম্ আক্রমতে' (আক্রমণতি)—ইহাকে অগ্র বসদুঃ করে, এইরূপ ব্যাখ্যা করেন।<sup>১</sup> 'এ২২' পাঠ হইলে ইহাকে কর্তৃপদরূপেও গণ্য করা বাইতে পারে, তাহাতে কোন ঘোষের উত্থ বহু না।

অনুবাদ—অথবা অগ্র ইহাকে আক্রমিত (আগ্র) করে, ইহাই 'আগ্র' নামের নির্ধারন।

### বহুত্ব মতান্তরে: প্রবর্তিকর্মণঃ ॥ ১৩ ॥

বহু: ('বহু' এই শব্দটী) প্রবর্তিকর্মণঃ (প্রবণ বা অবলম্বক) বহুত্বঃ ('বহু' খাত্তু ভাবে নিস্পন্ন)।

প্রমাণার্থে 'বহুত্ব' (বহু) প্রত্যয় বহু এবং প্রমাণার্থে বহুত্ব প্রত্যয় করিয়াই অগ্রম (আক্রমণ) পর নিস্পন্ন, ইহা বলা হইয়াছে (স্থ ১০)। 'বহু' একটি পরিমাণার্থক নামলব্ধ বটে, সাক্ষ্যানিধকন এই 'বহু' নামের ব্যুৎপত্তিপ্রদর্শন করিতেছেন। অথবা এইরূপও হইতে পারে যে বিকৃতকালের সময়ে 'বহু' নামরূপেই ব্যবহৃত হইত, প্রত্যয়রূপে নহে, অগ্রম—আক্রমণ—আক্রমণবিম্ব (বহুত্ববিম্ব)। কালেই 'বহু' নামের নির্ধারন প্রদর্শনে কোনও অসঙ্গতি নাই। 'বহু' শব্দ প্রবণার্থক বহু, খাত্তুর উত্তর নন্ প্রত্যয়ে নিস্পন্ন। যদিও বহু, খাত্তু খাতি খাত্তু মতো পঠিত এবং ইহার অর্থ (১) বাহন এবং (২) পালন, তথাপি ইহার দ্বিবাধিবে এক প্রবণার্থক বিকৃতকালের বচনই প্রমাণ বহু নামের অর্থ 'পরিমাণ',

১। তুর্গাচাধ্যের মতে অগ্রমতে প্রবর্তন প্রমাণম্।

২। আক্রমতে প্রবর্তি প্রবর্তনতি তৎসমস্যন্তঃ প্রোণ্যতি ব্যাকরণঃ। অপ্রবর্তিত্যর্থো বা তদ্ব্য: আক্রমণতি প্রবর্তনত্বমসিতিার্থ, তৎসমস্যন্তঃ প্রবর্তি।



কেননা ইহা স্তম্ভ, দেখা যায় সকল পরিমাণই উচ্চতর পরিমাণের সহকে যেন স্তম্ভ ( গলিত বা কণ্ডিত ) হয় অর্থাৎ নান বসিমা প্রতীকমান হয় ।\*

অনুবাদ—‘বহ’ পদ সম্বন্ধার্থক হন্ বাতু হইতে নিপাত ।

সস্ততে বা স্তাধিসত্ততরং ভবতি ॥ ১৪ ॥

বা ( অধঃ ) সস্ততে ( হন্ বাতু হইতে ) স্তাৎ ( ‘বহ’ পদের নিপত্তি হইতে পারে ), [ বহঃ ] ( পরিমাণ ) বিসত্ততরঃ ( অধিকতর উপকীণ ) ভবতি ( হয় ) ।

উপকরণার্থক হন্ বাতুর উক্তর নন্ প্রত্যয় করিয়া ও পুরোহিত্যবিধায় ‘বহ’ পদের নিপত্তি হইতে পারে । বিসত্ত ( বি + হন্ + ক ) পদের অর্থ ‘কীণ’ । বহ পদ পরিমাণবোধক, কেননা সমস্ত পরিমাণই উচ্চতর পরিমাণ হইতে বিসত্ততর বা কীণতর ।\*

অনুবাদ—অধঃ হন্ বাতু হইতে বহ পদ নিপাত, বহ ( পরিমাণ ) বিসত্ততর ( কীণতর ) হয় ।

প্রস্নেহা ব্রহ্ম ইবৈবকে প্রস্নেহা বদৃশিবে স্তানার্হাঃ ॥ ১৫ ॥

ব্রহ্ম ইব স্নাত্য উ শ্বে বদৃশে—প্রস্নেহা ব্রহ্ম ইবৈবকে প্রস্নেহা বদৃশিবে স্তানার্হাঃ ।

একে ( কেহ কেহ ) প্রস্নেহাঃ—স্তানার্হাঃ ( স্নান যোগ্য অর্থাৎ অপাং ) ব্রহ্মাঃ ইব ( ব্রহ্মের স্নান ) প্রস্নেহাঃ ( অপাং অর্থাৎ অপাং প্রক ) বদৃশিবে ( দৃষ্ট হয় ) ।

মন্ত্রের চতুর্থ ভবনের ব্যাখ্যা করিতেছেন । উ শ্বে=একে ( কেহ কেহ ), স্নাত্য ব্রহ্ম ইব=প্রস্নেহাঃ স্তানার্হাঃ ব্রহ্ম ইব প্রস্নেহাঃ । ‘স্নাত্য’ এইটী একটী বৈদিক পদ, ‘স্নাত্য’ পদের প্রথমার যত্বচন্দের রূপ । স্না বাতুর উক্তর অর্ধার্থে ‘বদৃ’ ( পা ৩।৩।১৬৩, ৩।৩।১৬ ) করিয়া ‘স্নাত্য’ পদ নিপাত । স্নাত্যঃ=প্রস্নেহাঃ—স্তানার্হাঃ—অপাং । একে প্রস্নেহা ব্রহ্ম ইব প্রস্নেহাঃ—( কেহ কেহ স্নানযোগ্য অর্থাৎ অপাং বা পতীর ব্রহ্মের স্নান অপাং বা পতীর )—ইহার তাৎপৰ্য্য ‘কেহ কেহ পতীরপ্রজ্ঞাবিশিষ্ট’ ।\* মন্ত্রের ‘বদৃশে’—বদৃশিবে—দৃষ্টতে ( দৃষ্ট হয় ) ।

অনুবাদ—ব্রহ্ম ইব স্নাত্য উ শ্বে বদৃশে—প্রস্নেহা ব্রহ্ম ইবৈবকে প্রস্নেহা বদৃশিবে স্তানার্হাঃ ( কেহ কেহ প্রস্নেহা অর্থাৎ স্নানার্থ পতীর ব্রহ্মের স্নান পতীরপ্রজ্ঞাবিশিষ্ট ) ।

১ । স্তম্ভ ইতিভিঃ ভবতবদৃশতরং ( উচ্চতর—উচ্চতরং ) পরিমাণং ( হ্ ) ।

সকল হি পরিমাণে উচ্চতরং পরিমাণে স্তম্ভ ন্যূনমিত্যর্থঃ ( অঃ বাঃ ) ।

২ । বিসত্ততরং উপকীণতরং অর্থাৎ তবদৃশতরং পরিমাণং ( হ্ ) ।

সস্ততে বা স্তাধিসত্ততরং ভবতি কীণতরং অর্থঃ ( অঃ বাঃ ) ।

৩ । একেণেপ স্নাত্যঃ স্নানযোগ্যমিত্যর্থঃ প্রস্নেহাঃ স্তানার্হাঃ ইত্যর্থঃ ( হ্ ) ।

৪ । প্রস্নেহা প্রস্নেহা অর্থাৎ ( অপাংপ্রজ্ঞাঃ )—( বিঃ বিঃ ) ।



ব্রহ্মো ব্রাহ্মণ্যে: শব্দকৰ্ণণঃ ॥ ১৬ ॥

ব্রহ্ম: ( 'ব্রহ্ম' শব্দ ) শব্দকৰ্ণণঃ ( শব্দকৰ্ণণার্থক ) ব্রাহ্মণ্যে: ( ব্রাহ্ম্ বাত্ব্ হইতে নিপাত ) ।

ব্রাহ্ম্ বাত্বুর্ অর্থ ( 'অবাক' ) শব্দকৰ্ণণ, ইহার উক্ত পচাত্তচ্ কঠিতা 'ব্রাহ্ম' শব্দের নিপাত্তি, পরে বাহুলকাৎ আকারের ব্রহ্মণ্যে ব্রহ্ম । ব্রহ্ম শব্দের অর্থ 'বাহ্য শব্দ করে', দেখা যায় বাত্বুর বাপ আদত বা তাত্তিত হইলে জলের আধিত্যবশতঃ ব্রহ্মে শব্দ উৎপন্ন হয় ।

অনুবাদ—'ব্রহ্ম' শব্দ শব্দকৰ্ণণার্থক 'ব্রাহ্ম্' বাত্ব্ হইতে নিপাত ।

ক্লাব্রতে বীতল হত্যা শব্দকৰ্ণণঃ ॥ ১৭ ॥

ক্লা ( অথবা ) বীতল হত্যা: ( 'বীতল হত্যা' এই অর্থের প্রকাশক ) ক্লাব্রতে: ( ক্লাব্র্ বাত্ব্ হইতে ) [ ব্রহ্মো নিপাতঃ ] ( ব্রহ্ম শব্দ নিপাত হইয়াছে ) ।

ক্লাব্র্ বাত্বুর্ অর্থ 'বীতল হত্যা' । ইহার উক্ত পচাত্তচ্ করিয়া ক্লাব্র । ক্লাব্র শব্দই পূর্বোক্তানুসারে 'ব্রহ্ম' হইয়াছে । ব্রহ্ম শব্দের অর্থ 'বাহ্য বীতল হয়', বাত্বুরিকই দেখা যায়, অনেক জল থাকে বলিয়া গ্রীষ্মকালেও পূর্ণায়মিয়ারা ব্রহ্ম উত্তর হয় বা, নদীরা বীতলই থাকে ।

অনুবাদ—অথবা 'বীতল হত্যা' এই অর্থের প্রকাশক ক্লাব্র্ বাত্ব্ হইতে ব্রহ্ম শব্দ নিপাত ।

অথাপি সমুচ্চয়ার্থে ভবতি ॥ ১৮ ॥

অথাপি ( আর ) সমুচ্চয়ার্থে ( সমুচ্চয়ন অর্থ প্রকাশ করিতে ) [ অং ইতি নিপাতঃ ] ( 'অং' এই নিপাত্তী ) ভবতি ( প্রযুক্ত হয় ) ।

'উ' এই নিপাত্তের জায় 'অং' এই নিপাত্তর সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করে ।

অনুবাদ—আর, সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করিতে 'অং' এই নিপাত্তী প্রযুক্ত হয় ।

পৰ্য্যায় ইব অদ্যাবিনম্, আশ্বিনক পৰ্য্যায়ান্তেতি ॥ ১৯ ॥

পৰ্য্যায় ইব অং আশ্বিনম্—আশ্বিনক পৰ্য্যায়ান্তেতি । আশ্বিনক ( আশ্বিন শব্দ ) পৰ্য্যায়ান্ত ( পৰ্য্যায় বা পরিব্রজণশব্দ ) ইতি ( ইহায়ে ) [ 'পৰ্য্যায় ইব অদ্যাবিনম্'—এই অংশের অর্থ ] ।

সমুচ্চয়ার্থক 'অং' এই নিপাত্তের প্রকাশ প্রদর্শন করিতেছেন । 'পৰ্য্যায় ইব অদ্যাবিনম্'—এই বাক্যে 'ইব' শব্দ বাক্যপূরণের নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে, ইহাও কোনও অর্থ নাই ;

১। সবি বহুবচনাব্যক্তিগণঃ শব্দ করেতি ( অং বা: ) ।

২। ক্লাব্রী হ্রস্ব উ ( বি, কৌ ) ।

৩। ভবতি হি নদীবা বীতলহত্যা বহুবচনাব্যক্তিগণিক, সমাপরিব্রজণবাহ্য ( অং বা: ) ।

৪। কৌ ভা ২৭১৩

৫। অত্রের শব্দোৎপত্ত্যপূরণোচ্যর্থকঃ ( অং বা: ) ।



‘বৎ’ পদ সমুচ্চয়জন্য অর্থ অর্থার্থ্য চ কারের অর্থ প্রকাশ করিতেছে। কাকেই ইহার অর্থ—আধিনক পৰ্য্যায়ান্ত ( আধিন ও পৰ্য্যায়পদ )। আধিন নামের অর্থ আধিন শব্দ, অতিবাহিত যুক্ত ‘পৰ্য্যায়’ক্রমের অন্তর্গতের পদ ব্যক্তিরূপে পাঠ্য। “অতিবাহিত যুক্ত তিন পৰ্য্যায় অন্তর্ভুক্ত হয়। প্রত্যেক পৰ্য্যয়ে চারিবার সোমপূর্ণ চন্দ্র কক্ষিকগণকে ঘুরিয়া আসে। এক একবার ঘুরিয়া আসিবার সময় এক এক শব্দ ও এক এক বাক্য পঠিত হয়। বাক্যকে সোমাহতি হয়। প্রথম পৰ্য্যয়ে প্রথমে হোতাঃ, পরে যৈত্রাবকপেব, পরে ব্রাহ্মণাঙ্কশীর্ষ ও তৎপরে অক্ষাধাকের চন্দ্র ঘুরিয়া আসে। এইরূপ আর দুইটি পৰ্য্যায় অন্তর্ভুক্ত হয়। চন্দ্র ঘুরিয়া আসে বা পরিক্রমণ কবে বলিয়া উক্তের নাম ‘পৰ্য্যায়’। ব্যক্তিকে তিন বার ঘুরিয়া তিন ভাগ করিয়া প্রত্যেক ভাগে দশমক যোগী হয়। তিন ভাগে তিন পৰ্য্যায় অন্তর্ভুক্ত হয়”।<sup>১</sup>

অনুবাদ—পৰ্য্যায় ইব অধাধিনম্—আধিনক পৰ্য্যায়ান্ত ( আধিন শব্দ ও পরিক্রমণপদ )।

অথ যে প্রত্যন্তৈর্ব্যমিতাকরেষু গ্রন্থেণ বাক্যপূরণ আগচ্ছতি

পদপূরণান্তে মিতাকরেষুনর্থকাঃ ক্রমীমিতি ১.২০ ৪

যে ( বাহ্যিক ) অমিতাকরেষু গ্রন্থে ( পদ গ্রন্থে ) অর্থে প্রত্যন্তে ( অর্থ পরিসংখ্যে হইলে ) বাক্যপূরণ ( বাক্যপূরকরূপে ) আগচ্ছতি ( বাক্যমধ্যে প্রবেশলাভ করে ) [ অতএব ] অনর্থকাঃ ( অর্থহীন ) তে ( তাহারা ) মিতাকরেষু [ গ্রন্থে ] ( পদ গ্রন্থে ) পদপূরণঃ ( পদপূরণার্থ নিপাত ) [ তবতি ] ( হইয়া থাকে ), [ যেমন ] কন্ ইন্ ইন্ উ—ইতি ( ইত্যাদি )।

মিতাকরকার উপমার্কক এবং কথোপসংগ্রহাবক নিপাতের কথা বলিয়াছেন; প্রথমতঃ অত্যন্ত অর্থে প্রত্যন্ত নিপাতের কথাও বলিয়াছেন, এক্ষণে পদপূরণার্থক নিপাতের কথা বলিতেছেন। এখন অনেক নিপাত আছে বাহ্যিক বক্তৃতির ও ব্রাহ্মণ্যমি অমিতাকর অর্থার্থ্য গণ্যক্রমে<sup>২</sup> প্রবেশলাভ করে—যাত্র বাক্যপূর্ত্তির ক্ষণই। বাক্যের অর্থ পরিসংখ্যে হয় বাক্যের অত্যন্ত পদের বাক্য, বাক্যের অর্থবোধের প্রতি তাহাদের কোন প্রয়োজন নাই—তাহারা নিরর্থক। ইদৃশ নিপাত যদি কথোপসংগ্রহ মিতাকর অর্থার্থ্য পদ্যক্রমে<sup>৩</sup> প্রবেশ লাভ করে, তাহা হইলে তাহাটাই পদপূরণ বলিয়া পরিগণিত হয়। পদ্যক্রম বাক্যবদ্ধ কাকেই তাহাতে নিরর্থক নিপাত বাক্যপূরণ, আর পদ্যক্রম শব্দ বা চরণবদ্ধ, কাকেই তাহাতে নিরর্থক নিপাত পদপূরণ। কন্ ইন্ ইন্ উ—ইত্যাদি চারিটি পদপূরণ নিপাত। উ বন্ বন্ উও সীন্ এই সকল নিপাত পদপূরণার্থক প্রত্যন্ত হয়, ইহা পূর্ক পূর্ক সূত্রে উক্ত হইয়াছে। প্রশ্ন হইতে পারে—

১। ই জা ৩।১৫-১৬, সামেন্দ্রহৃদয় ত্রিবেদী অধ্যায়ের অনুবাদ ৩৬৬।

২। অমিতাকরেষু বক্তৃত্বেষু বক্তৃতাঃ ব্রাহ্মণ্যম্ ১। ১। ১।

৩। মিতাকরেষু বক্তৃত্বেষু ( অ. ১। ১। )



লক্ষণ কবিতা চারিটি নিপাতের আবার পদপূরণও নির্দেশ কবিতার প্রয়োজন কি ? উত্তরে বলা যাউতে পারে, ইচ্ছাধারা এই দু'টা বাটতেছে যে, পূর্বে পূর্বে সূত্রে পদপূরণার্থক বলিয়া যে সকল নিপাতের উৎপত্তি হইয়াছে তাহারা অবিকার্য হলেই অর্থহীন, বলবিশেষে পদপূরণ, আর এখানে 'ক' প্রকৃতি যে চারিটি নিপাতের উদ্দেশ্য হইয়াছে তাহারা প্রায়শই পদপূরণ । 'অ' পদপূরণ নিপাতের লক্ষণ উল্লিখিত হইবে । 'উ' এই নিপাতের পদপূরণও ( ১২১৪২ ) উল্লিখিত হইয়াছে, এখানেও হইয়াছে । পূর্বে যে উল্লিখিত হইয়াছে তাহা প্রথমক্রমে, আর এখানে উল্লিখিত হইয়াছে দ্বিতীয়ক্রমে । পূর্বে যদি মাত্র ইচ্ছা বিনিগ্রহার্থীত্বই ( ১২১৪৩ ) উল্লিখিত হইত, পদপূরণও উল্লিখিত না হইত, তাহা হইলে বর্তমান পুস্তককে বিনিগ্রহার্থীত্বের অংশের সূত্ররূপ গ্রহণ করার সম্ভাবনা থাকিত, অর্থাৎ বর্তমান পুস্তকের দ্বারা ইহার বিনিগ্রহার্থীত্বও ব্যক্তি হইতে পারিত । 'আ' বর্তমান সূত্রে ইচ্ছার উদ্দেশ্য না থাকিলে সুবাদ্যে ইচ্ছাও পদপূরণও প্রতিপাদিত হইত না, সুতরাং উক্ত প্রকৃতি নিপাতের দ্বারা ইচ্ছার পদপূরণও অসম্ভব হইত। এখানে সুবাদ্যে এবং অসম্ভব অসম্ভব ইচ্ছার পদপূরণও উল্লিখিত হওয়া ইচ্ছাই প্রতিপাদিত হইত যে, ইচ্ছার অর্থ— অর্থাৎ বিনিগ্রহার্থীত্ব অসম্ভব বটে, সুতরাং বটে—ইচ্ছার বিনিগ্রহার্থীত্ব এবং পদপূরণও সম্ভব । নিপাত সম্বন্ধে বলা কথা এই যে, যেখানেই নিপাতের কোন অর্থ কল্পনা করা যাউতে পারিবে সেইখানে অর্থ কল্পনা না করিয়া পদপূরণও নির্দেশ করা অসম্ভব হইবে । কারণ, যখন ব্যক্তি হইবে, পদ সম্বন্ধই অর্থপ্রধান, অনর্থক পদ অতি বিরল—নাই বলিলেও চলে । আর সোকে কেনই বা অনর্থক পদ ব্যবহার করিবে ? নিপাতের পদপূরণও কল্পনা যেখানে আর গতি নাই সেই স্থানে—যখন কোন অর্থই বলাইয়া যায় না, নির্ণয় করা যায় না তাহা হইলে আর উপায় কি ? " সূত্রে 'অ' নামটি অবিকার্য—এখানে পদপূরণ নিপাত অবিকৃত অর্থাৎ পদপূরণ নিপাতের কথা এক্ষণে প্রায়শই হইতেছে, ইচ্ছাই 'অ' পদের দ্বারা সূচিত হইতেছে । "

অসুখান—বাহার। অর্থ পরিশোধিত হইলেও সমগ্রণে বাবাপুত্রের অন্তই প্রবেশ লাভ করে।  
[ অতএব ] অনর্থক, তাহার সমগ্রণে পরিশোধ নিশ্চয় হয়; যেমন—কম্বু, কৈয় ইং ট, ইত্যাদি।

॥ अथ नवमः स्कन्धः ॥

- [illegible]









'ইন্' এই নিপাতের পদপূরণের প্রদর্শন করিতেছেন। এমেনা=আ+ইন্+এনা। 'আ' উপসর্গের সহিত 'স্বকৃত্য' এই ক্রিয়ার সহক, এবং উপসর্গ ও ক্রিয়া অনেক সময় ব্যবহৃত হইতে থাকে (পাঃ ১.৮।৮২)। আনুসঙ্গিকতা—আনুসঙ্গিক (পাঃ ৩.৮।১০৩, =সঙ্গ (সেই বা উপসর্গ কর)। অধিকৃষণকে উদ্দেশ্য করিয়া বলিতেছেন—সোম অভিযুক্ত হইলে অর্থাৎ সোমেলতা হইতে সোমরস বাহির করিলে \* ইন্দ্রের আগে ইন্দ্রকে প্রণাম করুন।\* 'ইন্' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—এমেনা (আ+ইন্+এনা) স্বকৃত্য হতে (সোম অভিযুক্ত হইলে সোমরস ইন্দ্রের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ কর) —[এইখানে 'ইন্' পদপূরণার্থ]।

### তমিদ্ বন্ধন্ত নো গিরঃ \* ১৫।

নঃ (আমাদিগের) গিরঃ। তত্তিবাক্যাসমূহ) তং (তাৎকালে অর্থাৎ সোমকে) বন্ধন্ত (বন্ধিত অর্থাৎ বীণাদ্যুক্ত করক)।

'ইন্' এই নিপাতের পদপূরণের প্রদর্শন করিতেছেন। বন্ধন্ত=বন্ধয়ন্ত (বৃদ্ধিসম্পন্ন করক)। গিরঃ—স্তম্বঃ (স্ততিবাক্যাসমূহ)। 'ইন্' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—তন্ ইন্ বন্ধন্ত নো গিরঃ (আমাদের স্ততিবাক্যাসমূহ তাৎকালে অর্থাৎ সোমকে বন্ধিত অর্থাৎ বীণাদ্যুক্ত করক)। [এইখানে 'ইন্' পদপূরণার্থ]।

### তং বন্ধয়ন্ত নো গিরঃ স্তম্বঃ ১৬।

তমিবন্ধন্ত নো গিরঃ—তং বন্ধয়ন্ত নো গিরঃ, গিরঃ—স্তম্বঃ।

'তমিবন্ধন্ত নো গিরঃ'—ইহার বাণ্য 'তং' বন্ধয়ন্ত। পৃথিবীত্বের বাণ্য। ও অনুবাদ উটবা।

### গিরঃ গৃণাতেঃ ১৭।

গিরঃ ('গিদ্' এই পদটী) গৃণাতেঃ। গৃণাতু হইতে নিপাত হইয়াছে।

গিরঃ—'গিদ্' শব্দের প্রথমান্ত বহুবচনের পদ। গৃণাতুর অর্থ 'অর্চনা করা',\* ইহার

১। সোমাদিগের সহজে ইন্দ্রের প্রণাম (১৮) উটবা।

২। এনামতিসুখাসমূহ হস্তঃ। উচিত পদপূরণঃ। প্রকৃত বস্ত সোমঃ কে অর্চয়ন্তঃ। ক্রিয়াকর্মই যোগ্যবিশিষ্ট হতে অভিযুক্ত সোমঃ পাপ অনুপ্রাপ্তকৃত (৮)। অর্চনাদী করেন—অনুসঙ্গিকতা=বিশিষ্ট, প্রকৃত প্রকঃ (সোমঃ), তাৎকালে বস্ত 'স্তম্বঃ' এই কালে সত্যদী বিভ্রান্তার্থে। 'আ' উপসর্গ বীণাদ্যুক্ত হানে, বিনয়তাপ্যাদি বক্তব্যার্থঃ। এমঃ প্রকৃত সোমঃ, বাস্তবের সত্যযোনা বিভ্রান্তার্থে।

৩। সম্পূর্ণ পদটী এই তমিবন্ধন্ত নো গিরঃ বস্তঃ সতিবাক্যসমূহ। হ ইন্দ্রের কলসারিঃ। (৮) ১০১ ৮

৪। গৃণাতীত্যর্কতিকা (৮: ৮: ১)। গৃণাতুর অর্থ 'অর্চনা করা'।



ଓଡ଼ିଆ ବିନ୍ଦୁ ଶ୍ରୀରାମ କରିବା 'ଗିନ୍ଦ' ନବ ନିର୍ମାଣ ହେବାରେ । 'ଗିନ୍ଦ' ନବର ଅର୍ଥ—ବାହା ବାହା ଅର୍ଥନା କରା ହାସ ଅର୍ଥାତ୍ ଗତିବାକ୍ୟ ।

ଅନୁବାଦ—'ଗିନ୍ଦ' ନବ ଗୁ ବାହୁ ହେତେ ନିର୍ମାଣ ହେବାରେ ।

ଅଥୟ ଶେ ସମତ୍ତମି \* ୧୦ ॥

[ ହେ ଶେ ] ଅଥ ( ଏହି ଶୋଭ ) ଶେ ( ଶୋଭା ), [ ବା ଶେ ] ( ବାହା ବାହା ) ସମତ୍ତମି ( ତୁମି ମତ୍ତ ସମାକ୍ କଲେ ଗମନ କର ଅର୍ଥାତ୍ ବାସନା କର ) ।

'ଓ' ଏହି ନିମାତ୍ତେର ପରମ୍ପରା ଶ୍ରୀରାମ କରିବାରେ । ସମତ୍ତମି—ସମାକ୍ ମତ୍ତ ଗମନି ( ସମ୍ + ଅତ୍ + ମଟ୍ ମି ), ଅତ୍ ବାହୁର ଅର୍ଥ 'ମତ୍ତ ଗମନ କରା' । 'ଓ' ନିମାତ୍ତେର କୋନେ ଅର୍ଥ ନାହିଁ ।

ଅନୁବାଦ—[ ହେ ଶେ ] ଏହି ଶୋଭା ଶୋଭା ବାହା ବାହା ତୁମି ମତ୍ତ ବାସନା କର ।

ଅଥୟ ଶେ ସମତ୍ତମି ॥ ୧୧ ॥

ଅଥୟ ଶେ ସମତ୍ତମି—ଅଥୟ ଶେ ସମତ୍ତମି । 'ଓ' ନିମାତ୍ତେର ଅର୍ଥ ନାହିଁ ।

ବାସନା ଓ ଅତ୍ତବାଦ ମଧ୍ୟେ ପୂର୍ଣ୍ଣବର୍ତ୍ତୀ ହେଉ ଶେବା ।

ଇନ୍ଦୋରାଣି ନୂତନେ ॥ ୧୨ ॥

ଇନ୍ଦୋରାଣି ( 'ଇନ୍ଦ' ଏହି ନିମାତ୍ତେର ) ନୂତନେ ( ବାହା ବାହା ନିର୍ମାଣ ବାକ୍ୟାପୁରଣ ବା ପରମ୍ପରା କଲେ ନୂତନ ) ।

ମତ୍ତେ ଓ ମତ୍ତେ ଅନେକ ମତ୍ତେ ମେନା ବାହ—'ଇନ୍ଦ' ନିମାତ୍ତେର କୋନେ ଅର୍ଥ ନାହିଁ । ମତ୍ତେ ନିର୍ମାଣ ହେଲେ ଶେ ବାକ୍ୟାପୁରଣ ଏବଂ ମତ୍ତେ ନିର୍ମାଣ ହେଲେ ଶେ ପରମ୍ପରା । \*

ଅନୁବାଦ—'ଇନ୍ଦ' ଏହି ନିମାତ୍ତେର ବାହା ବାହା ଅର୍ଥ ବାକ୍ୟାପୁରଣ ବା ପରମ୍ପରା କଲେ ନୂତନ ।

ଅବିହାରିବ ଅବିହାରିବେତେ ଶେ ॥ ୧୩ ॥

ଅବିହାରିବ ( ଶାଳ ବାହା ଶାଳିକାନ୍ତ ), ଅବିହାରିବେତେ ଶେ ( ଶାଳ ବାହା ଶାଳିକାନ୍ତ ବା ଶାଳିକାନ୍ତ ହେବାଦିନ ) ।

ମ ଶେ ଅବିହାରିବ ମତ୍ତମା ସତ୍ତମ \* ( ସତ୍ତମା ଶାଳ ବାହା ଶାଳିକାନ୍ତ ମାତେ ନାହିଁ ), ମ ଶେ ଅବିହାରିବ ମତ୍ତମା ସତ୍ତମା ସତ୍ତମା ଶେ \* ( ଶାଳିକାନ୍ତ ବାହା ଶାଳିକାନ୍ତ ଶାଳିକାନ୍ତ ଶାଳିକାନ୍ତ ମାତେ ନାହିଁ ) । ମତ୍ତମା ପୁରୁଷାନ୍ତ ସତ୍ତମା ଶାଳିକାନ୍ତ ମ ଶେ \* ( ଶାଳିକାନ୍ତ ବାହା ଶାଳିକାନ୍ତ ବା ଶାଳିକାନ୍ତ ବାହା ଶାଳିକାନ୍ତ ମାତେ ନାହିଁ )— ଶାଳିକାନ୍ତ ମତ୍ତମା ଶେ 'ଇନ୍ଦ'

୧. ମତ୍ତମା ସତ୍ତମା ଏହି ଅଥୟ ଶେ ସମତ୍ତମି କଲେ ଶେ କରିବ । ବାହା ବାହା ଶାଳିକାନ୍ତ ( ବାହା ବାହା ) ।

୨. ଶାଳିକାନ୍ତ ନୂତନେ—ଅର୍ଥାତ୍ ବାକ୍ୟାପୁରଣ ପରମ୍ପରା ବା ( ବା ବାହା ) ।



নিপাতের কোনও অর্থ নাই, যাত্ৰ বাক্যপূরণার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে। 'প্রবিকার্যতে' একাব্যয় দ্বিবচনেষু পদ ( প্রগৃহ্যসংজ্ঞা ), কাজেই 'ইৎ' শব্দের সহিত ইহাও সন্ধি হয় নাই।

অনুবাদ—প্রবিকার্য ( কাল কঠিন জ্ঞানিরাহিন ) প্রবিকার্যতে ইৎ ( প্রবিকার্য হইয়াছিল ) [ এই স্থলস্থলে 'ইৎ' নিপাত বাক্যপূরণার্থক ]।

অথাপি নেত্যেব ইমিত্যানেন সংগ্রহক্যতে পরিভ্রমে ॥ ১২ ॥

অথাপি ( আর ) ন ইত্যেব ( 'ন' এই নিপাতটী ) ইৎ ইত্যেনেন ( 'ইৎ' এই নিপাতের সহিত ) সংগ্রহক্যতে ( সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয় ),<sup>১</sup> পরিভ্রমে ( 'সঙ্গীগ্রহক্যতেহ তৎ'—এই অর্থ বুঝাইতে )।

'ন' নিপাত 'ইৎ' নিপাতের সহিত যুক্ত হয় এবং 'নেৎ' নিপাত গঠিত করে। 'নেৎ' নিপাতের অর্থ—পরিভ্রম বা সঙ্গীগ্রহক্যতেহ তৎ।<sup>২</sup>

অনুবাদ—আর 'ন' এই নিপাতটী 'ইৎ' এই নিপাতের সহিত যুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়, 'পরিভ্রম বা সঙ্গীগ্রহক্যতেহ তৎ'—এই অর্থ বুঝাইতে।

৪ যন্ত পরিভ্রমেহ সমাপ্তঃ ৬

১। সংগ্রহক্যৎ-প্রগৃহ্যসংজ্ঞা ( ১২ )।

২। সঙ্গীগ্রহক্যৎ-পরিভ্রমঃ ( ১২ )।





## সপ্তম পত্রিকা

হবিভিবেকে স্ববিভঃ সচক্রে স্তবধ একে সবনেষু সোমান ।

শচীর্মমন্ত উত্ত ম'কিনাভিনে'জি'জ্ঞাযন্তো নবকঃ পতাম ১ ।

( ভাষ্যে বৈদিক সূত্র ২৩ )

একে ( কেহ কেহ ) হবিভিঃ ( হবিভাঃ অর্থাৎ চক্ৰ, পুরোভাগ প্রভৃতি প্রদান করিয়া )  
ইতঃ ( ইহ লোক হইতে ) যাঃ ( বর্গলোকে ) সচক্রে ( গমন করে ), একে ( কেহ কেহ )  
সবনেষু ( প্রাতঃসবন, মাধ্যাহ্নিক সবন ও তৃতীয় সবন—এই সবনত্রয়ের অন্তর্গতকালে )  
সোমান্ ( সোমলভ্য বস্তুসমূহ ) স্তবধঃ ( অভিসৃত করিয়া অর্থাৎ নিকালিতরূপ করিয়া [ যাঃ  
সচক্রে ] ( বর্গে গমন করে ), [ একে ] ( কেহ কেহ ) শচীঃ ( স্বহিৎসাকামুহের দ্বারা )  
মমন্তঃ ( সেবতাপনের তৃপ্তি লাভন করিয়া ) উত্ত ( আর ) ম'কিনাভিঃ ( ম'কিনাভিনের দ্বারা )  
[ যাঃ সচক্রে ] ( বর্গে গমন করে ), [ নবকঃ ] ( আমরা ) বিজ্ঞাযন্তঃ ( য য পতির প্রতি  
কপট আচরণ করিয়া ) নবকঃ ( নরকে ) নেৎ পতাম ( যেন না পড়ি ) ।

নারদ অশ্রুতশ্রৌষিককে বর্ণিত করিবার চেষ্টা করিলে তাহার নারদকে বলিতেছে,<sup>১</sup>  
'কেহ কেহ বর্গে যায় হবি প্রদান করিয়া, কেহ কেহ বর্গে যায় সবনসমূহে সোমবস্তু নিকালিত  
করিয়া, কেহ কেহ বা বর্গে যায় সেবতাপনের তৃপ্তি করিয়া এবং প্রকৃত ম'কিনা ভান করিয়া,  
আমাদের এই সমস্ত করিবার সামর্থ্য নাই, উত্তম পতি লাভ করিবার একমাত্র উপায় আমাদের  
পতিস্বপ্ন, ও তাঁহাদের প্রাতঃ কপট আচরণ করিয়া, তাঁহাদের প্রতি অধিশাসিনী হইয়া  
আমরা যেন নরকে পতিত না হই'।<sup>২</sup> নবকপতনের মহাত্ম্য সূচিত হইতেছে 'নেৎ' এই  
নিপাতের দ্বারা।<sup>৩</sup> স্তবধ একে সবনেষু সোমান্—ইহার অর্থ সবনত্রয়ের অন্তর্গতকালে  
সোমলভ্য বস্তুসমূহ হইতে সোমবস্তু নিকালিত করিয়া। 'সোমবাস্তব' শব্দটি সোমলভ্য  
হইতে সোমবস্তু নিকালিত করিয়া ঐ বস্তু আহুতি দেওয়া হয় ও উহা ভস্মীভূত ও বহমান পান  
করেন। ইহাই সোমবাস্তব প্রদান অন্তর্গত। ইহার নাম সবন। দিবসের মধ্যে তিনবার  
সবন হয়—প্রাতঃসবন, মাধ্যাহ্নিক সবন ও তৃতীয় সবন। 'সোমের অভিস্রব, সোমাহুতি এবং  
সোমপান এই তিন মুখ্যকর্ম ও তাহার আনুযায়িক পল্ল্যাপ ও পুরোভাগ্যাপ প্রভৃতি সবনে

১. সচীর্মমন্তিকপট ( যাঃ যাঃ )

২. নারদেন বিজ্ঞানদ্বারা অশ্রুতশ্রৌষিক প্রভৃতি ( যাঃ )

৩. স চৈব উপাধ্যায় অধ্যায় সচক্রে কিং বাঃ পতিস্বপ্নত্রয়ে কেবলস্বপ্নঃ, অতো বিজ্ঞাঃ নারদায়া  
( যাঃ যাঃ ) ।

৪. একমাত্র নবকপতনবিষয়ে পরিভ্রমঃ মহারোহিত্যেনন প্রতিপাদ্যতে । ( যাঃ যাঃ ) ।



নিপাত'।<sup>১</sup> অর্থকঃ—এই পদটি পড়ন্ত্য্যায়ান্ত 'ত' (অভিহত্যে) খাত্তর প্রথমা বহুবচনের রূপ, পঠীঃ—পঠী পদেব দ্বিতীয়া বহুবচনের রূপ, তৃতীয়া বিভক্তির অর্থ। পঠীঃ—পঠীতি।<sup>২</sup> 'পঠী' পদ পঠ (বাচ্যার্থে বাচি পঠৌ বা) খাত্তর উত্তর ইন প্রত্যয়ত্ব দ্বারা প্রত্যয়ে নিপাত। ইতার অর্থ 'বাক্য' (পঠতে পঠতি ইত্যম্, পঠাতে পঠাতে কামতেহনহা৩৪, পঠতে বাচ্যে বাচ্যে কামতৌতি বা)।<sup>৩</sup> মনন্তঃ=মানবকঃ (অনভূতপাৎ); ইতার অর্থ 'অর্পণকঃ' (তপ্য করিয়া)।<sup>৪</sup> বিজ্ঞাবহাঃ—বিজ্ঞঃ কপটম্ অচেষ্টক্য (বিজ্ঞাঃ নামধাতু—অচেষ্টক্য বাচ্যে পঠ, ত্রীনিবে প্রথমা বহুবচনের পঠ) —কপটে আচরণ করিয়া অর্থাৎ খ খ পারিত প্রক্তি অধিবাসিনী হইয়া।

অনুবাদঃ—কেহ কেহ হবিষ্যতা ইচ্ছাকৃত হইতে বর্ণে গমন করে, কেহ কেহ সখ্যমত্রে সোমরস মিত্রাভ কথিতা বর্ণে গমন করে, কেহ কেহ জতিবাক্যের দ্বারা দেবতাপণের তুলি মাখন কথিতা এক যক্ষিণা বর্ণের দ্বারা বর্ণে গমন করে, কপটে আচরণ কথিতা আঘরা ঘেন নরকে পতিত না হই।

### নরকং ক্ররকং নীচৈর্গমনম্ ১.২।

নরকম্—ক্ররকম্—নীচৈর্গমনম্ (যদাঃ নিঃসক্তি ইষ)।

নি পূর্কক পত্যাৰ্কক ক খাত্তর উত্তর অধিকরণবাচ্যে হুন্ প্রত্যয়ে কথিতা হয় ক্ররক (নিঃ অরক) পদ। এহে 'ক্ররক' পদই পুথোদবাদিত্বাৎ 'নরক' হইয়াছে ইতার অর্থ নীচৈর্গমনম্—নিঃগমনস্থান (নীচৈর্গম্যতে পঠাতে অত্র) অর্থাৎ দেবানে লোকের নিঃসক্তি বা অবোগতি ইষ। 'নীচৈঃ' একদী অব্যয় পদ, ইহার অর্থ নিম্ন, গমনম্—অধিকরণবাচ্যে অমই প্রত্যয়ে নিপাত।

অনুবাদঃ—নরক—ক্ররক—নিঃগমনস্থান।

### নান্দ্রিন্ রমণকং নানিমল্লমপাক্ষীতি বা ১.৩।

বা (অথবা) নান্দ্রিন্ (এইস্থানে—নরকলোকে) রমণকং (অনিমল্লমক) স্থানম্ (স্থান) অম্মন্ অপি (অত্র) ন অস্তি (নাই), ইতি (ইদৌই নরক পদেব নির্গমন)।

প্রকৃতভাবে নরক পদেব নির্গমন করিতেছেন। 'নরমণক' পদই পুথোদবাদিত্বাৎ বর্ণলোকে 'নরক' হইয়াছে। 'নরমণক' পদেব অর্থ—নান্দ্রি রমণকম্ রতিকরং স্থানং ক্র

১। মনন্ত ও সোম্যভিষক মনন্তে ঐক্যবচনান্তর ও ~প্রত্যয়েন দ্বিতীয়া বহুবচন ও তদুদ্বাৎ ঐক্য (৩৮ অঃ)। হর্গীচাণ্ড ও কন্দকারী মন্যম্ ইতার অর্থ করিয়াছেন 'অনু'।

২। পঠীতি বাচ লাম্, ব্যাকরণে উচ্য দ্বিতীয়া তৃতীয়াণ্যে (অঃ ৭ঃ)।

৩। বিকট ১১১১

৪। অথবা দেবান বাধবকঃ সর্গপদঃ (২ঃ)। নরকীভ্যর্জিতিকর্মা ক্ররকঃ (অঃ ৭ঃ)।



( দেখানে বৃত্তিকর বা অনিচ্ছজনক স্থান নাই ) । ' নবক সৰ্বজ্ঞ বাতনাহর, অভ্যাসপরিহিত স্থানত তথাচ নাই দেখানে আনন্স পাওবা যাইতে পারে, ইহা প্রসিদ্ধ ।

অনুবাদ—অথবা এইখানে ( নবকলোকে ) আনন্দকর স্থান অসম্ভব নাই, ইহাই নবক শব্দের নির্ভচন ।

অথাপি ন চেত্যেব ইধিতোভেন সংপ্রযুক্ত্যতেহশুপুটে ॥ ৪ ॥

অথাপি ( অথ ) ন চ ইত্যেব ( 'নচ' এই নিপাত সমুদয় ) ইৎ ইত্যোভেন ( 'ইৎ' এই নিপাতের সহিত ) সংপ্রযুক্ত্যতে ( সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধ হইবে ), অশুপুটে পুনঃপ্রব বা প্রবানন্তর প্রব বুঝাইতে ) ।

'নচেৎ' ( ন চ + ইৎ ) এই নিপাতের প্রয়োগ হয় অশুপুটে ( পুনঃপ্রব ) অর্থাৎ প্রবানন্তর প্রব বুঝাইতে ।\* অশব্দার্থের মতে 'অশুপুটে' শব্দের অর্থ প্রবদাতা, কাহাকেও তাহার মতে 'নচেৎ' এই নিপাত প্রয়োগের বোধক ।\*

অনুবাদ—অথ, 'নচ' এই নিপাতসমুদয় 'ইৎ' এই নিপাতের সহিত সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধ হইবে পুনঃপ্রব বা প্রবানন্তর প্রব বুঝাইতে ।

ন চেৎ স্তবং শিবস্তীতি ॥ ৫ ॥

স্তবং ( স্তবা ) নচেৎ শিবস্তি ( পান করে না ত ? ) ইতি ( এই বাক্য 'নচেৎ' এই নিপাতের অশুপুটোপের উদাহরণ ) ।

'নচেৎ স্তবং শিবস্তি' ( স্তবাপান করে না ত ? ) ইহা একটি পুনঃপ্রব বা প্রবানন্তর প্রব । প্রথম প্রব হইয়াছিল 'কিং তে গৃহে তিষ্ঠসি' ( তাহার কি গৃহে আছে ? ), ইহার উত্তর হইয়াছিল 'তিষ্ঠসি' ( হা গৃহেই আছে ), ইহার পর আবার প্রব হইয়াছে 'নচেৎ স্তবং শিবস্তি' যদ্যপ্যজ্ঞি ( তবে যে আসেনা কারণ কি ? স্তবাপান করে না ত ? ) । এই যে দ্বিতীয়বার প্রব হইয়াছে তাহার বোধক 'নচেৎ' এই নিপাতটী অর্থাৎ 'নচেৎ' এই নিপাতটী বাক্যমধ্যে থাকায় বাক্যটির দ্বারা যে পুনঃপ্রব বা প্রবানন্তর প্রব করা হইয়াছে তাহার বোধ

১। ইহাতে অত্র ইতি ইত্যর্থ, সে স্থানে আনন্দ পাও করা যায় । ইহা শব্দের উত্তর থাকে 'ক' করিয়া ইত্যর্থক । 'ইত্যর্থক' শব্দের অর্থ আনন্দকর স্থান । বক্তব্যক 'ন' শব্দের সহিত ইত্যর্থ শব্দের বহুব্রীহি সমাসে 'নইত্যর্থক' ।

২। পুনঃপ্রবে প্রবানন্তরমুত্তরে নচেৎ পুনঃপ্রবে সঠীতি থাকে । ( নিঃ কি ) ।

৩। প্রবদাতা-বক্তা ।



ହୈଡେଲ୍ । 'ବନ୍ଦୁଧାରୀଙ୍କ ଖଡ୍ଗେ ସାକାଣୀ ଏକଟି ଆଗ୍ରହହୁଁ ଗୋଧକ, ପୁନଃଆଗ୍ରହ ଗୋଧକ ନହେ ଆକାଣୀ ସାକାଣୀର ଧାରା 'ଜାହାଜ, ଉଡ଼ା ଗଲେ ବା ଡା ?' ଏହି ଆଗ୍ରହ ସାହସ ବଢ଼ା ହେଉଛି ।

অনুবাদ—ন চৈব হুয়াৎ শিখি ( তাହাৰা হুৱাপান বৰে নী ত ? ) এই বাক্যে 'নচৈব' এই নিপাতটী অনুপৰি বা পুনঃপ্ৰৱেশ ঘোষক ।

शुभा शुभनाट्यः । ८ ।

ସୁବା ( ଚରା ଲବ ) ସୁନୋଡ଼େ: ( 'ସ୍ୱ' ଶାବ୍ଦ ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମିତ ) ।

ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟର ଅର୍ଥ ଅଭିବ୍ୟବ ଅର୍ଥରେ ନିକାଶନ (distillation) । 'ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟର ଉତ୍ତର କନ୍' ଶ୍ରୋତବ୍ୟ ବାସିନୀ ( ଓ ୧୮୨ ) 'ହରା' ନାମର ନିର୍ମାଣିତ ହେବାରେ : 'ହରା' ନାମର ଅର୍ଥ ଯାହା ସଫାବିଧି ଅର୍ଥାତ୍ ସେମାନେ ନିର୍ମାଣ ( ସଫା ) ଶୁଦ୍ଧ ଓ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ହେତେ ନିକାଶିତ (distilled) ହୁଏ । ' ନିର୍ମାଣ ( ସଫା ) ହେତେ ଶ୍ରୋତବ୍ୟ ହରା ନାମ ନେଇ, ଶୁଦ୍ଧ ହେତେ ଶ୍ରୋତବ୍ୟ ହରା ନାମ ନେଇ, ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ହେତେ ଶ୍ରୋତବ୍ୟ ହରା ନାମ ନେଇ ( ନେଇ ନେଇ ଓ ସାଧାରଣ ଓ ବିଶେଷା ଦ୍ୱିବିଧା ହରା ) ।

अमु शान्न—'शान्न' नञ् इ शान्ति इत्येक निपातः ।

এবম্‌চ্চাবচেবর্ধেন্‌ নিপত্যস্মি ত উপেক্ষিতব্যাঃ ১ ৭ ৮

নিপাতাঃ ( নিপাতসমূহ ) এবং ( এই প্রকারে ) উচ্চাষেচু ( বচনিধ ) অর্থেণু ( অর্থে )  
নিপত্তি ( নিপত্তিত অর্থাৎ প্রযুক্ত হব ), তে ( তাহার ) উপেক্ষিতবাঃ ( বুদ্ধিসহকারে  
বিচার্যম ) ।

নিপাতসমূহের ব্যাখ্যা প্রসঙ্গে কোন কোন নিপাতের একটি অর্থ এক কোন কোন নিপাতের একাধিক অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে। প্রত্যেক নিপাতেই প্রদর্শিত অর্থ ব্যতিক্রম আরও অনেক অর্থ আছে। নিপাত যে ভাবে একটি কি দুইটি করিয়া অর্থ ব্যক্ত করে, সেই ভাবেই অন্যান্য অর্থও ব্যক্ত করিয়া থাকে। কোন নিপাত কোন কোন অর্থ বর্তমান, কোন নিপাত কোন ব্যক্তি কোন বিশেষ অর্থ ব্যক্ত করিবে হইয়াছে তাহা বাহ্যিক দেখিয়া

১। দুর্গাচরণের অর্ন্ত কিং তে তিষ্টতি ? ইহা প্রথম ৪র্থ ইচ্চার উদয়— তিষ্টতি' ত্রয়ণার আধার এবং 'বসি তিষ্টতি' কিসর্গঃ বাপজ্ঞতি ? ইহাও উদয়। ব প্রেং শূদ্রঃ লিখিত। আশ্বিনিকার — দ্বাৰ হুগাণসি ম, করিচা থাকে, আসিবে। এই দ্বাৰাধার অনুসরণ করিলে পাঠ্য এই বিপাটনি অনুপুটেই। শূদ্রঃ প্রেংঃ। উদয়সোৎক বলিতে হয় বলিতে পারা যায় 'অনুপুটে বা শূদ্রঃ প্রেং' কে হইতাহল তাহার বোঝ হইতেছে 'সত্যং' এই বিপাটনের দ্বারা।

[illegible]



বুদ্ধিপূজক বিচার কবিরা লটেতে হটেবে ।\* 'উপেক্ষণীত' (উপ+ক্+ণীত) নামের অর্থ  
বুদ্ধিপূজক সতীক্ষণক বা বিচারক ( ১১৩৪ ২৩ শ্রুতব্য ) । বিশেষ শ্রুতব্য এই যে, নিরুক্তকর্তা  
যে সমস্ত নিপাতের পারিগণনা বর্ণনা করেন তাহাভিবিজ্ঞ নিপাতের (যেগুলি গ্রামে পরিপূর্ণ হইত।  
তৎপ্রতিপাদ্যে ( ১১.২ ) প্লাই বলা হইয়াছে নিপাত অসংখ্য । পার্শ্বনি 'চায়াগোচর' ( ১১৪৪৭ )  
এবং 'প্রাণকঃ' ( ১১৪৪৮ ) এই দুইটা শ্রুতের দ্বারা স্যবাসগতাবে নিপাতের  
নিবেশ করিয়াছেন । 'প্রাণি' -প্র, পরা প্রুতি কুড়িটা, 'চায়া'—আকৃতিগণ, এই গণে  
প্ৰত্যাবিক নিপাতের উল্লেখ আছে ।

অনুবাদ—এই রূপে নিপাতসমূহ বহুবিধ আছে বিশিষ্ট অর্থাৎ প্রকৃত হই, সেই সকল  
অর্থ বুদ্ধিপূজক বিচার কবিরা লটেতে হটেবে ।

৥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

৥ প্রথম অধ্যায়ের খিত্তির নাম সমাপ্ত ॥

\* উক্ত কবিরাজে ইতি তথাকামুদ্রণা প্রকৃত্যঃ ( অঃ পঃ ) কঃ কবিরাজে বক্তে ইত্যথা ত্রুত্যাঃ পতীক্যাঃ  
ইত্যর্থঃ ( ১১ ) ।







অমুবাচ—সেই সমস্তইয়ের মধ্যে নামসমূহ থাকু হইতে নিম্ন, ইহা পাঠ্যরূপে মনে করেন এক ইহাই নিকরকশাস্ত্রবিদগণের সিদ্ধান্ত ।

### ন সর্বানীতি গার্গীঃ ৥ ৩ ৥

সর্গানি ( সমস্ত নাম ) ন ( থাকু হইতে উপসর্গ নহে ) ইতি ( ইহা ) গার্গীঃ ( গার্গী ) [ যন্ততে ] ( মনে করেন ) ।

সমস্ত নামই যে থাকু হইতে নিম্ন, তাহা নহে—গার্গী নামক আচার্য্য ইহা মনে করেন । তাঁহার যুক্তি কতকগুলি নাম অবশ্যই থাকুনিম্ন, কিন্তু সমস্ত নাম নহে । কোন প্রেণীক নাম থাকুনিম্ন একে কোন প্রেণীক নাম থাকুনিম্ন নহে, তাহা তিনি হয় স্ত্রে নিদেশ করিবেন ।

অমুবাচ—সমস্ত নাম থাকুনিম্ন নহে, ইহা গার্গী মনে করেন ।

### বৈদ্যাকরণান্যৈ চৈক ৥ ৪ ৥

বৈদ্যাকরণান্যৈ চ ( বৈদ্যাকরণবিধের মধ্যেও ) একে ( কেহ কেহ ) [ এতৎ যন্ততে ] ( ইহা মনে করেন ) ।

সমস্ত নাম থাকুনিম্ন নহে, ইহা যে কেবল আচার্য্য গার্গীরই মত তাহা নহে, এক সন্তানই বৈদ্যাকরণ আছে ( পানিনি এই সন্তানবাদের অনুসরণী ), তাহাও ইহাই মনে করেন । কতকগুলি প্রাতিপদিক বা নাম আছে তাহারা অনুসরণ করিয়া তাহাদের ব্যুৎপত্তি ( প্রকৃতি প্রত্যয় এবং উৎপত্তি ) ব্যাকরণের ধারা নিম্ন করা যায় না, ইহারা উপসর্গ ( উপ প্রকৃতি ) প্রত্যয়নিম্ন বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ।<sup>১</sup>

অমুবাচ—বৈদ্যাকরণবিধের মধ্যেও কেহ কেহ ইহা মনে করেন ।

তদ্ যত্র স্বরসংস্কারৌ সমর্থৌ প্রাচৈনিকেন জনৈনাছিতৌ স্তাতাং

সংবিজ্ঞাতানি তানি, যথা গৌরবঃ পুরুষো হস্তীতি ৥ ৫ ৥

যত্র ( যে সকল নামে ) স্বরসংস্কারৌ ( উদাত্তাধি স্বর এবং প্রকৃতি প্রত্যয়াদি স্বরা সংস্কার বা সাধন ) সমর্থৌ ( সমতার্থ বা উপসর্গ অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত নিষেধ অচঙ্গামী ) প্রাচৈনিকেন জনৈন ( প্রাচৈনিক বা ক্রিষ্টাব্দী ৩শ অর্থাৎ থাকুর সঞ্চিত ) অছিতৌ ( যুক্ত ) স্তাতাং ( যত্র ) তানি ( তাহারা সংবিজ্ঞাতানি ( আখ্যাতক বলিয়া সংবিজ্ঞাত [ ন পুনঃ সর্গাণ্যানি নামানি ] যথা—গৌঃ অথঃ পুরুষঃ হস্তী ইতি ( কিন্তু অতাদৃশ নামসমূহ, যথা—গৌ অথঃ পুরুষঃ হস্তি- প্রকৃতি আখ্যাতক নহে ) ।

১। উপসর্গোপসংস্কারপ্রাতিপদিকানীতি তেষাং সমঃ ।



‘তদ্’ শব্দটী বাক্যাবলিতে ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহাও কোনও অর্থ নাই’। পার্শ্বের মধ্যে আখ্যাতক নামের লক্ষণ বলিতেছেন। পার্শ্ব মনে করেন, নামসমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত হইতে পারে—প্রত্যাক্রিয়, প্রকল্পাক্রিয় এবং অবিকল্পমানক্রিয়। প্রত্যাক্রিয় নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাক্ষাৎ ভাবে উপলব্ধি করা যায়, যথা—হারক, পাঠক, কর্তা ইত্যাদি, প্রকল্পাক্রিয় নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাক্ষাৎ ভাবে উপলব্ধি করা যায় না বটে, কিন্তু কল্পনা বা অনুমান করা যায়, যথা—গো অব পুরুষ ইত্যাদি, অবিকল্পমানক্রিয় নামসমূহে কোন ক্রিয়া বা ধাতুর সাক্ষাৎ উপলব্ধি করা গুণে থাকুক, অনুমানও করা যায় না, যথা—দ্বিখ ভবিষ্যৎ অবস্থিত ইত্যাদি। প্রত্যাক্রিয় নামসমূহই আখ্যাতক বা ধাতুক বলিয়া ক্রমিষ্ট এবং তাহাদেরই বর্ণনা করিতেছেন, ‘তদ্ বহু বরসংস্কৃতো’ ইত্যাদির দ্বারা। যে সকল নামের উদাহরণ দিয়া বহু ও সংস্কৃত (প্রকৃতি প্রত্যয়টির দ্বারা সাক্ষাৎ বা সাধন)। ব্যকরণশাস্ত্রসমুৎ \* এবং সেই বহু ও সংস্কৃত যে সকল নামে প্রাচেলিক ওণ বা ধাতুঃ \* সহিত সমন্বিত অর্থাৎ যে সকল নামের বহু ও সংস্কৃত হইতেই পরিষ্কার ভাবে ধাতুর উপলব্ধি হয়, সেই সকল নামই আখ্যাতক নাম, তাহাদের আখ্যাতক্য সম্বন্ধে কাহারও বিতর্ক নাই; \* কিন্তু অন্ত্যক নাম দ্বারাও ধাতুর উপলব্ধি সাক্ষাৎ ভাবে হয়না, অনুমান করিয়া নিতে হয়, তাহারা আখ্যাতক নাম নহে, যেমন—গো অব পুরুষ ইত্যাদি প্রকৃতি, \* ইহাই হইল দ্ব্যস্তীর তুর্গাভ্যাসিত এক প্রকার ব্যাখ্যা। এইখানে শুধু এই যে, ‘ন পুনঃ’—এই কথাটির অর্থাত্মক করিয়া এই ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, কাজেই এই ব্যাখ্যা নিম্নোক্ত নহে। ইহা লক্ষ্য করিয়াই যথেষ্ট তুর্গাভ্যাস আর প্রকার ব্যাখ্যার অবতারণা করিয়াছেন। তিনি বলেন ‘তদ্ বহু - ইত্যাদি’ এই দুটোকে দুইটা বিভিন্ন বাক্যেও বিভক্ত করা হইতে পারে—তদ্ বহু - সাত্তান্’ এই পঞ্চম একটা বাক্য এবং ইহাই আখ্যাতক নামের লক্ষণ, ‘অবিকল্প্যতানি পুরুষো ইত্যাদি’ আর একটা বাক্য, যে সমস্ত নাম আখ্যাতক নহে তাহাদেরও কথা এই বাক্যে বলা হইয়াছে। প্রথম বাক্যটির অর্থ হইবে

১। এই প্রকৃতি ক্রিয়িত বাক্যোপভাস (কঃ খঃ)।

২। বরসংস্কৃতাক্ষিঃ সংস্কৃতক প্রকৃতিপ্রত্যয়াক্ষিঃ— দুঃ / প্রকৃতিপ্রত্যয়াক্ষিঃ এইরূপ পাঠও আছে।।

Arera and formation Alexander \* লক্ষণ বর্ণনের অনুবাদে শুধু।।

৩। সমস্তের সম্বন্ধে ব্যাকরণশাস্ত্রবিদগণের মতাদর্শের লক্ষণসম্বন্ধিতমোপপত্ত্যা তুর্গাভ্যাসিঃ বৈধে লক্ষণবিশিষ্টত্বের কারণবশিত এক সংকল্পোপপত্তিঃ (দুঃ)।

৪। প্রকৃতিতে অব্যক্ত প্রকল্প ক্রিয়া প্রকল্পাব্যক্ত ক্রিয়ায় অতিথাকো ধাতুঃ স কণ ইত্যাদ্যে, তেহ ধাতুজন্যাব্যক্তাব্যক্তো বরসংস্কৃতো ভাবিঃ অব্যক্তো লোপঃ (দুঃ)।

৫। ‘তদ্ তাবদ্বিশিষ্টপঞ্জিরেব্যাক্ষ্যাব্যক্ততানি ভাবিঃ’ দুঃ। আখ্যাতক্যবৈধেঃ নান্তি বিশিষ্টপঞ্জিরিত্যর্কঃ (কঃ খঃ)।

৬। প্রকল্প প্রকল্পাক্ষিঃ ক্রিয়া স সাক্ষাৎপলভ্যে (দুঃ)।





ଅଥ ଚେଢ଼ ନ ଶାମାଧ୍ୟାତକାନି ନାମାନି ଗ୍ରା ଧିଃ କନ୍ତ ଓଢ଼ କର୍ମ କୃତ୍ୟାଃ  
 ନାମିଃ ଓଢ଼ ନୟଃ ଓଢ଼ାଠକୀରନ୍, ଯଃ କନ୍ତନାମାନମନ୍ତୁରୀତାଃ ନ  
 ଯଚନୀୟଃ ଗ୍ରାଢ଼, ଯଃ କିଞ୍ଚିନ୍ମୁଦ୍ୟାଦୃଶଂ ଓଢ଼ ଓ ଓ ଓ

ଅଥ ( ଆଡ଼ ) ଓଢ଼ ( ଧମି ) ନାମାନି ( ନାମ ) ଆଶାନ୍ତକାନି ( ଆଧ୍ୟାତ୍ମ  
 ଅର୍ଥାତ୍ ଧାତୁ ହେତେ ନୟଃ ) ଗ୍ରାଃ ( ଗ୍ରା ) ଧଃ କନ୍ତ ( ଯେ କେନ ଗ୍ରାଣ୍ଟି ବା ଗ୍ରାହ ) ଓଢ଼ କର୍ମ  
 ( କେନେ ବିଶେଷ କ୍ରିୟା ବା ଏକହି କାଳ ) କୃତ୍ୟାଃ ( କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ) ନାମିଃ ଓଢ଼ ନୟଃ ( ନେହି ନୟ ଗ୍ରାଣ୍ଟି ବା  
 ଗ୍ରାହ ) ଓଢ଼ା ( ନେହି ଗ୍ରାଣ୍ଟି ଅର୍ଥାତ୍ ଏକହି ନାମେ ) ଆଠକୀରନ୍ ( ନୋହେର ଅତିହିତ କର୍ତ୍ତା  
 ଓଢ଼ିତ ), ଧଃ କନ୍ତନ ( ଯେ କେହ ) ଅନ୍ତରାନ୍ତ ଅନ୍ତୁରୀତ ( ନୟ ବାଳ୍ୟ କରେ ଅର୍ଥାତ୍ ପଥେ ମତାହାତ  
 କରେ ବା ମଥେ ବାସନାମ ହୁ ) ନଃ ( ନେହି ) ଅଥଃ ( ଅଥ ଧମିତା ) ଯଚନୀୟ ଗ୍ରାଢ଼ ( କଥିତ ହେତେ  
 ପାରେ ), ଯଃ କିଞ୍ଚିନ୍ ( ବାହା କିନ୍ତୁ ) ଗ୍ରାଣ୍ଟାଃ ( ହିମା କରେ ) ଓଢ଼ ( ଗ୍ରାହାଟି ) କୃତ୍ୟ ( କୃତ୍ୟ ଧମିତା )  
 [ ଯଚନୀୟ ଗ୍ରାଢ଼ ] ( କଥିତ ହେତେ ପାରେ ) ।

'ମହତ୍ତ୍ୱ ନାମହି ଆଧ୍ୟାତ୍ମ' ଶିକ୍ଷା ଶିକାର କରିଲେ କି କି ହୋହେର ମହାବନା ହୁ ଓହା ଶ୍ରୀମାନ  
 କହିହେଲେନ । ପ୍ରଥମ ଧୋଷ ଏହି ହୁ ଯେ, ଏକହି କ୍ରିୟାର ମହାବକ ମହାବକେହି ନେହି କ୍ରିୟାବାଠୀ  
 ଧାତୁ ହେତେ ନିମ୍ନର ମହା ନିମ୍ନରେହେ ନୁହାଁହେ ପାରେ । ଯେ କେନ ଗ୍ରାଣ୍ଟି ନୟ ବାଳ୍ୟ କରକ  
 ( ପଥେ ମତାହାତ କରକ ବା ବାସନାମ ହୁ ) 'ବାଳ୍ୟ କରା' ଅର୍ଥେର ବାଠକ ଅନ୍ତୁ ଧାତୁ ହେତେ  
 କର୍ତ୍ତବ୍ୟାଠା ନିମ୍ନର 'ଅଥ' ନୟ ( ଅନ୍ତୁ + ଓଢ଼ ଓ ୧୩୦ ) ନେହି ମହା ଗ୍ରାଣ୍ଟିରହି ଧାତକ ହେବେ ନା  
 କେନ ଓହାହ କେନ କାହେନ ଧାତକ ନା । ଯହୁତ ମୋ ଅଥ ଓଢ଼ି ଗ୍ରାଣ୍ଟି ମହା ଗ୍ରାଣ୍ଟିରହି ନୟ  
 ବାଳ୍ୟ କରେ ( ପଥେ ମତାହାତ କରେ, ପଥେ ବାସନାମ ହୁ ) । ମହା ନାମହି ଆଧ୍ୟାତ୍ମ ( କ୍ରିୟା ବା  
 ଧାତୁ ) ହେତେ ନିମ୍ନର ଅର୍ଥାତ୍ ମହା ନାମହି କେନ ନା କେନ କ୍ରିୟାର ମହିତ ମହାବିମିତ,  
 ମହା ନାମେର ମହାବେତେ କେନ ନା କେନ କ୍ରିୟା ଆଠେ, କ୍ରିୟାତ ମହିତ ମହା ଆଠେ ଧମିତାହି  
 ନାମେର ନାମହ, ଶିକ୍ଷା ଶିକାର କରିଲେ ଏକହି କ୍ରିୟାର ମହିତ ମହାବିମିତ ଯହୁତ ମୋ ଅଥ ଓଢ଼ି  
 ଗ୍ରାଣ୍ଟି ମହାବକେହି ଅଥ ମହେର ଧାତା ଅତିହିତ କରା ମହା ହେବ ମହେ—କାଳ, ଅନ୍ତୁ ଧାତୁର ଅର୍ଥ  
 ଯେ 'ବାଳ୍ୟ କରା' ଧାତାତ ଅବିଶେଷେ ମୋ ଅଥ ଗ୍ରାଣ୍ଟି ମହାବକେହି ମହାବେ ବର୍ତ୍ତନାମ । ଏହିତମ  
 ଓଢ଼ନ ବା ହିମାର୍ଥକ ଓଢ଼ ଧାତୁ ହେତେ ନିମ୍ନର ଓଢ଼ ନୟ ( ଓଢ଼ + ଓଢ଼ ) 'ହିମାବାଠୀ ବିଧି ମହା ଗ୍ରାଣ୍ଟି  
 ମହା ଗ୍ରାଣ୍ଟିରହି ଗ୍ରାଣ୍ଟି ହେତେ ପାରେ, କାହେନ ହିମାବନ କ୍ରିୟା ବିଧି ମହା ଗ୍ରାଣ୍ଟି ମହା  
 ଗ୍ରାଣ୍ଟିରହି ମହାବେ ବର୍ତ୍ତନାମ । ଯହେ 'ଧଃ କନ୍ତ' = ଧଃ କିଞ୍ଚିନ୍ ( ବାହା କିନ୍ତୁ ) 'ଓଢ଼ ନୟ'  
 ଶିକାତ ମହିତ ମାମହାତ ଆଠେ ଧମିତା । ମହା ମହେର ଅର୍ଥ 'ଗ୍ରାଣ୍ଟି' ବା 'ଗ୍ରାହ' । ଓଢ଼ କର୍ମ = ନେହି  
 କ୍ରିୟା ଅର୍ଥାତ୍ ଗ୍ରାଣ୍ଟି କ୍ରିୟା ବା ଏକହି କାଳ । ଓଢ଼ା = ନେହି ଗ୍ରାଣ୍ଟି ଅର୍ଥାତ୍ ଏକହି ନାମେ । "

୧ : ଶାମାଧ୍ୟାତକାନେର ଅର୍ଥ 'କୃତ୍ୟ' ଧାତୁ ହେତେ 'କୃତ୍ୟ' ନୟ ନିମ୍ନର ( ଓ ୩୦୦ ) ।

୨ : ଧଃ କନ୍ତ କାରାବେଦୀ ମୁନିବ୍ରହ୍ମ, ଅଧିକାରି ( ଓ ୩୦୧ ) ।

୩ : ଓଢ଼ ଓଢ଼ିରାବେନ ନାମ ( ଓ ୩ ) ।





অনুবাদ—আর যদি সমস্ত নাম আখ্যাতক হয় তাহা হইলে যে কোন গ্রামী বা গ্রাম কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত গ্রামী বা গ্রামকে একই নামে অভিহিত করা উচিত—এ কেহ সব ব্যাখ্য করে, সেই সব বলিয়া কথিত হইতে পারে, বাহা কিছু হিঙ্গা করে, তাহাই তৎ বলিয়া কথিত হইতে পারে।

অখ্যাপি ৫৫২ সর্গাণাখ্যাতমানি নামানি স্মৃতিবর্তিতাঃ

সংপ্রযুক্তো ভাবন্তো নামধেয়প্রতিপত্তঃ স্তাৎ তত্রৈবঃ

পুণা বরশয়া বা সজনী চ স্তাৎ ৥ ৭ ৥

অখ্যাপি ( আর ) ৫৫২ ( যদি ) সর্গাণি ( সমস্ত ) নামানি ( নাম ) আখ্যাতকানি ( আখ্যাতক ) যাঃ ( হয় ), [ নামানি ] ( নাম ) বার্তিতঃ ( বর্তিত ) ভাবন্তি ( ক্রিয়ার সহিত ) সংপ্রযুক্ত ( সংযুক্ত বা সম্বন্ধবিশিষ্ট হয় ) ভাবন্তঃ ( ভাবন্তি ক্রিয়া হইতে ) নামধেয়প্রতিপত্তঃ ( সাক্ষ্যপ্রাপ্তি ) স্তাৎ ( হইতে পারে ), তত্র এষ [ সতি ] ( যদি এইরূপই হয় তাহা হইলে ) পুণা ( পুণ্যত্ব বা খুঁটি ) বরশয়া বা সজনী চ স্তাৎ ( বরশয় ও হইতে পারে এবং সজনীও হইতে পারে )।

সমস্ত নাম আখ্যাতক, ইহা স্বীকার করিলে দ্বিতীয় ধোম এই হয় যে, বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোনও নামকে তৎকাল ক্রিয়া হইতে সম্পৃক্ত বিভিন্ন লোকের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে। 'পুণা' ( বা + ন, উ ২২৪ ) লোকের অর্থ 'হাঙ্গা' হিত্ত তাহা অবস্থান করে অর্থাৎ পুণ্যত্ব বা খুঁটি; 'বরশয়া' ( বর + শ + অচ্, ত্রীলিঙ্গে আ ) লোকের অর্থ 'হাঙ্গা' গমন ( গর্তে ) লবন করে অর্থাৎ অবস্থান করে; 'সজনী' ( সজ + অনট, ত্রীলিঙ্গে ই ) লোকের অর্থ 'হাঙ্গাতে কোনও বস্তু লবন থাকে'। 'পুণা' লবণ বা ক্রিয়ার সহিত যেরূপ সংশ্লিষ্ট, তদ্রূপ পূর্বক বা ক্রিয়ার এবং সজ্ ক্রিয়ার সহিত ও সেইরূপ সংশ্লিষ্ট—পুণ. ( খুঁটি ) গবে গর্তে অবস্থান করে ( গর্ত করিয়া খুঁটি লোতা হয় ) এবং খুঁটির উপর বসে বা ঘরের পাড় সাগর থাকে, নামধেয়প্রতিপত্তি আখ্যাতক স্বীকার করিলে অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবশতাই নামধেয় উৎপত্তি, ইহা মানিয়া লইলে 'পুণা' লোকের দ্বারা যে অর্থ প্রকাশ করা যায় 'বরশয়া' এবং 'সজনী' লোকের দ্বারা ও ত্রিৎ সেই অর্থ প্রকাশ করা যায়, ইহা স্বীকার করিতে হয়। ব্যবহারে কিন্তু তাহা দেখা যায় না। কথনবা 'বা সজনী' এইকালে 'বা সজনী' ( বা আসজনী ) এইরূপ পাঠ কথন। 'আসজনী' লোকের অর্থ হইতে পারে 'হাঙ্গাতে কোনও বস্তু থাকা বাস ( ঘরের পাড় ) প্রকৃতি সমাপ্ত হয়'। " বোধ হয় আর এক পাঠ আছে 'আসজনী'। উদাহরণ 'আসজনী' পাঠ

১। গবে গেতে বার্তিত ইতি বরশয়ঃ ( অঃ বাঃ ) সজ্ঞাসে কস্মাৎ বসে ইতি সমসীভূতাক ( হঃ )।

২। স্মৃতিবর্তিতকর্ণা দ্বিগীৰ্য্যমানো বসেবোহুত্বা আসজতি আনজ্ঞাত্যপ্রতিপত্তাসজনী।



অন্যপক্ষে বলিয়া মনে করেন 'প্রতিপক্ষ' শব্দের অর্থ—প্রাপ্তি বা লাভ : 'ব্যয়' বা 'সমনী' এইখানে বা শব্দ সমুচ্চ্যর্থক ।

অনুবাদ—আর যদি সকল নাম আখ্যাত হয় তাহা হইলে যেগুলি ক্রিয়ার সহিত কোনও নাম সংলগ্ন থাকে ততগুলি ক্রিয়া হইতে সেই নামের সংজ্ঞাপ্রাপ্তি হইতে পারে, যদি এইরূপই হয় তাহা হইলে যুগ্ম শব্দগুলি হইতে পারে, সমনীর হইতে পারে ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



## দ্বিতীয় পৰিচ্ছেদ

অখণি য এবাং ক্ৰিয়বৎকার্যনামিকঃ সংকারো যন্তা চাপি প্রতীতার্থানি  
হ্রাস্তেধনাক্চাক্ষরন্, পুরুষঃ পুৰিশঃ ইত্যাক্ষরন্, অফেত্যম্,  
তর্দনমিতি তৃণম্ ॥ ১ ॥

অখণি। অখ ( নামসমূহের ) যঃ ( যাহ ) ক্ৰিয়বৎকার্যনামিকঃ ( ক্ৰিয়বান্ অর্থাৎ ব্যাকরণসম্বত এবং কার্যনামিক অর্থাৎ ক্রিয়াজনিত নামধ বা সংজ্ঞকের বোধক ) সখাৎ ( সাধন ) [ হেন ] ( তাহার দ্বারা ) \* চ ( এবং ) যখা ( যেখানে ) প্রতীতার্থানি ( স্পষ্টার্থ সম্বন্ধিত ) হ্রাঃ ( হইতে পারে ) তখা ( সেইজন্য ) এনামি ( নামসমূহকে ) আচক্ষরন্ ( অতিহিত করা উচিত ), পুরুষা ( পুরুষকে ) পুৰিশঃ ইতি ( 'পুৰিশঃ' এই নামে ) আচক্ষরন্ ( অতিহিত করা উচিত ), অখম্ ( অখকে ) অহা ইতি ( 'অহে' এই নামে ), তৃণা ( তৃণকে ) তর্দনম্ ( 'তর্দন' এই নামে ) [ আচক্ষরন্ ] ( অতিহিত করা উচিত )।

সমস্ত নাম আখ্যাতক, ইহা বীকার করিলে তৃতীর আপত্তি এই হয় যে নামসমূহের দ্বারা ব্যাকরণসম্বত এবং ক্রিয়াজনিত সংজ্ঞাবোধক সাকার ( সাধন ) অর্থাৎ নামসমূহ যে ক্রিয়া হইতে অগ্নিগাছে এবং তর্দনম্ এই যে তাহদের সংজ্ঞা বা নামধ, তৎসমূহকে এবং যাহাতে নামসমূহের অর্থ স্পষ্ট প্রতীত হয় তৎসমূহকে তাহা হিগকে অতিহিত করা কর্তব্য হইয়া পড়ে। পাঠক-পাঠক প্রকৃতি পদের গঠন ব্যাকরণসম্বত এবং ক্রিয়াজনিত সংজ্ঞা বোধক অর্থাৎ এই সমস্ত পদের সাধন দ্বারা এই বুঝা যায় যে ইহারা ক্রিয়াজনিত সংজ্ঞা বা নাম—পাকক্রিয়া করে বলিয়া পাঠক, পাঠক্রিয়া করে বলিয়া পাঠক, ইত্যাদি; \* ইত্যাদি অর্থও স্পষ্ট, ইহারা যে পাকক্রিয়া পাঠক্রিয়া প্রকৃতির কর্তা তাহা বুঝিতে বিলম্ব হয় না আখ্যাতক নামসমূহ পাঠক পাঠক প্রকৃতি পদের দ্বারা হইবে অর্থাৎ আখ্যাতক নামসমূহের গঠন এইরূপ বস্তুদ্বারা উচিত দ্বারা ব্যাকরণের দ্বারা সাধন করা যায় ( যাহার সাধনে উপাধি পদের সাধন নিজে হয় না ), তাহাতে নামসমূহের ক্রিয়াজনিত অর্থাৎ নামসমূহ যে ক্রিয়া হইতে অগ্নিগাছে তাহা প্রকৃতি হয় এবং তাহাতে নামসমূহের মতো যে ক্রিয়াজন অর্থ বিদ্যমান আছে তাহা স্পষ্ট প্রতীত হয়। পুরুষ পদের অর্থ, 'যে বেচরণ পুরে পান বা অবস্থান করে'—পুৰি বসৌ লে ত ( পুর + লি + ত, পুৰোবসাবিহাৎ ); \* পুরুষ পদের এই অর্থ অর্থাৎ পুরে পানজন ক্রিয়ার কর্তৃক স্পষ্ট প্রতীত হইতে পারে যদি সমস্ত 'পুৰিশঃ' ( পুরি পুরে

১। য ইতি ক্রতকেন্দ্রমত্যাখ্যাতম্ ( অখাঃ )।

২। অখ্যাত-নাম কর্তব্য তৎপুণঃ পাকক্রিয়াবিহাৎ ( হ্রাঃ )।

৩। পুর অগ্নিগাছে + পুৰ ( উ ৩১০ )।



শেতে ইতি পুরিশব্দঃ—অনুৎ সমাস । যে, 'পুরিশব্দ' শব্দে ক্রিয়াধর্মিত্ব নাম্ব্যের দ্বৈত বোধ হয় অর্থাৎ 'পুরিশব্দ' শব্দটি পুরে শব্দরূপে ক্রিয়া হইতেই সম্বন্ধে ইহা বৈকল্য প্রতীতির বিষয় হয়, পুরুষ শব্দে সেইরূপ হয় না । এইরূপ 'অটো' (অশ্ব + তুচ্) বলিলে অশ্বন বা বাগন (বাগ্ধি) ক্রিয়ার কৃত্ব বৈকল্য বোধ হয়, অথ বলিলে সেইরূপ হয় না, 'তুচ্চন' (তুচ্ + অনটু কৃত্বি) বলিলে হিংসনক্রিয়াও কৃত্ব বৈকল্য বোধ হয়, তুচ্চ বলিলে সেইরূপ হয় না । কাজেই সমস্ত শব্দ বা নামই আখ্যাতক ইহা বোঝার করিলে তাহাদের আখ্যাতক্য ঘাতাতে হ্রস্ববিশৃঙ্খল হয় অর্থাৎ তাহারা যে আখ্যাত বা ক্রিয়া হইতেই সম্বন্ধে ইহা ঘাতাতে নিঃসংশয়িতভাবে ব্যক্ত হয় এইরূপ তাহেই তাহাধিককে পরিচিত করা উচিত—পুরুষ শব্দের পঠন হওয়া উচিত ছিল পুরিশব্দ, অথ শব্দের অটো এবং তুচ্চ শব্দের তুচ্চন । লৌকিক এবং বৈদিক ব্যবহারে কিছু পুরুষ অথ প্রকৃতি শব্দ (বাহ্যের আখ্যাতক্য হ্রস্বভীত নহে) প্রসিদ্ধ, কাজেই সমস্ত শব্দই আখ্যাতক ইহা বোঝার করিতে আবশ্যি আছে ।

অনুবাস—আর নামসমূহের বাহ্য ক্রিয়াকর্তৃ (কারকপাত্ৰযোজিত) কাশ্মণ্যিক (ক্রিয়াধর্মিত্ব সাক্ষ্যবোধক) সত্যের (সাধন) তাহার বাহ্য এক ঘাতাতে তাহারা স্পষ্টাঙ্গসম্বিত হইতে পারে সেইরূপেই তাহাধিককে অতিবিত্ত করা উচিত, পুরুষকে 'পুরিশব্দ' বলিয়া অভিহিত করা উচিত, অথকে 'অটো' বলিয়া এবং তুচ্চকে 'তুচ্চন' বলিয়া ।

অথাপি নিম্নোক্তবিধাভ্যাসেতিবিচারযুক্তি প্রথমোক্তপুণ্ডরীকাত্যক্তঃ  
ক এনামপ্রথমিক্যং কিমাদার্ষ্টেতি ১ ২ ৩

[শাকটোদ্যোগঃ] (শাকটোদ্যোগ প্রকৃতি) অথাপি (আর) নিম্নরে (নিম্নরে) অতিবাহারে (নামবিধয়ে) অতিবিচারযুক্তি (বিশেষ ভাবে বিচার করিয়া থাকেন), প্রথমোক্ত (প্রথম বা বিজ্ঞাত-ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবশতঃ) পুণ্ডরীক ইতি ('পুণ্ডরীক' এই নাম) [১২] (তাৎপারা, আকঃ (বলিয়া থাকেন), কঃ (কে) এনাম্ (এই পুণ্ডরীকে) অপ্রথমিক্যং (প্রথমিত বা বিজ্ঞাত করিয়াছেন ?) 'কিমাদার্ষ্টেতি (এবং তাহার আশঙ্ক বা অবলম্বন কি ছিল ?) ইতি (এই আপত্তি উত্থাপিত হইতে পারে) ।

বাহ্যতা নাম্ব্যের আখ্যাতক্যবাহী তাৎপারা নিম্নরে বা সিদ্ধ নাম্ব্যের সম্বন্ধেও বিচার করিয়া থাকেন অর্থাৎ যে সমস্ত বস্তু অজ্ঞাতঃই বিজ্ঞান, বাহ্যের অর্থ অধিনায়কী, বাহ্যের অর্থ সম্বন্ধে কাহারও কোন সন্দেহ নাই, তাহারা কোন কোন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধস্থিতি হইয়া অথ বা নাম লাভ করিয়াছে তাহা স্থির করিবার প্রস্তাব তাৎপারা বাহ্যতা প্রদর্শন করেন ।

১। কোহস্তাঃ প্রথমিক্যং (১) সম্পূর্ণ অর্থ এই—যদি পুণ্ডরীক নাম্ব্যেই বিজ্ঞান ছিল বা, ইহাকে কে প্রথমিত করিয়াছেন ? বস্তুকঃ অজ্ঞাতঃ এবং পুণ্ডরীক নাম্ব্যেই বিজ্ঞান, ততঃ ক এনামপ্রথমিক্যং । পুণ্ডরীক নাম্ব্যের বাহ্য লুক্ বিজ্ঞানের উপলব্ধি করিতে হইবে ।



উহা কিছু নির্বাক, কারণ বিচারের প্রবর্তন হওয়া উচিত প্রয়োণের নিশ্চয়ি লইয়া।—যাহা  
সিদ্ধ নহে তাহা কি নামে অভিহিত হইতে পারে, পাকক্রিয়ায় সহিত বাধ্যত কতৃৎসম্বন্ধ  
তাৎপকে পাকক নামে অভিহিত করা যাইবে কিনা, তাহা নির্ণয় করিবার উদ্দেশ্যে। যে সম্বন্ধ  
যজ্ঞ সিদ্ধ বা বজ্রাবতঃ বিজ্ঞান, বাহ্যদের প্রয়োগ প্রচলিত, তাহাও কোন ক্রিয়ায় সচিৎ  
সম্বন্ধবিশিষ্ট কিনা তাহার বিচারে কল কি? পৃথিবী একটী সিদ্ধ বস্তু অর্থাৎ পৃথিবী  
বজ্রাবতঃই বিজ্ঞান, পৃথিবী শব্দের অর্থ প্রচলিত, পৃথিবী শব্দের প্রয়োগে কাচেরও কোন  
সম্বন্ধ উপস্থিত হই না, তাহাশি নামের আখ্যাতকথাবিশিষ্ট 'পৃথিবী' এই নামের মধ্যে  
ক্রিয়ার অন্তর্গতান করেন অর্থাৎ কোন ক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট পৃথিবীর পৃথিবীও তাহা  
নির্ণয় করিবার চেষ্টা করেন। তাহাও বলেন—

'প্রথম' ক্রিয়া হইতে পৃথিবী' শব্দের উৎপত্তি ( প্রথ + যিবন্ উ ১৪৬ ), পৃথিবী শব্দের  
অর্থ 'বাঁধা প্রযুক্ত বস্তু' ( প্রথতে ইতি পৃথিবী )। জিজ্ঞাস্য এই হইতে পারে যে, পৃথিবী  
স্বাবলম্বকমাত্মক নিষ্কোষ পদার্থ, ইহা নিজেই নিজে প্রযুক্ত বা বিযুক্ত করিতে পারে না,  
যদি ইহা বজ্রাবতঃই বিজ্ঞান ছিল না, যদি ইহা প্রযুক্তই হইয়া থাকে, তাহা হইলে প্রথম-  
ক্রিয়ায় কতী কে? অবশ্যই থাকিবে, তিনি কে? তিনি যদি পৃথিবীকে প্রযুক্ত করিয়া  
থাকেন তাহা হইলে তিনি অবশ্যই যে কালে পৃথিবী হয় নাই সেই কালেও বিজ্ঞান ছিলেন।  
সম্বন্ধ প্রাপ্তিওই তা আধার বা আশ্রয় পৃথিবী, প্রযুক্ত হইবার পূর্বে যদি পৃথিবীই ছিল না, তাহা  
হইলে তাহার আধার ( আশ্রয় বা অঙ্গলয়ন ) কি ছিল, অর্থাৎ তিনি কোথায় অবস্থিত  
ছিলেন? \* এই কারণে পৃথিবী প্রথমক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট এবং প্রথমক্রিয়ায়টী 'প্রথ'  
বাঁধু হইতেই পৃথিবী নামের উৎপত্তি ইহা স্বীকার করিবার উপায় নাই। \* সিদ্ধ বা  
বজ্রাবতঃ বিজ্ঞান পদার্থের নামের সহিত ক্রিয়ায় কোন সম্বন্ধ নাই, কাজেই 'সম্বন্ধ নামই  
আখ্যাতক' এই যে পাকটায়নের মত, ইহা ভ্রান্ত। অভিযাহার পক্ষেও অর্থ 'নাম'  
( অভিযাহাতে ইতি—বাঁধা কথিত বা উচ্চারণিত হয় ), নিশ্চয় পক্ষেও অর্থ 'সিদ্ধ বা  
বজ্রাবতঃ বিজ্ঞান, নিশ্চয় অভিযাহাতে—সিদ্ধ নাম বিবরণে অর্থাৎ যে সমস্ত পদার্থ বজ্রাবতঃ বিজ্ঞান  
তাৎপদের নাম সম্বন্ধে। ক্রিয়াধারঃ—কঃ আধারো যত ( বতরীতি )।

আমুদ্যোগ পাকটায়ন এক তদন্ত্যবলম্বিত নিশ্চয় বা সিদ্ধ নাম বিবরণ বিশেষ ভাবে  
বিচার করিয়া থাকেনঃ প্রথমবস্তুঃ পৃথিবী এই নাম হইয়াছে, ইহা তাহাও বলেন।

১। বিচারিত প্রয়োণনিপত্ত্যর্থতঃ ( কঃ আঃ )।

২। উহা বস্তু পুঙ্খানুপুঙ্খ বস্তুঃ বজ্রাবতঃ এই পৃথিবী বস্তুবিবরণ ততঃ কঃ এবামপৃথিবীঃ সতীন্ অপ্রযুক্তিৎ  
কোষতঃ প্রথমবস্তুবিবরণিত্যতঃ। অখাপি কল্পিতঃ অপূর্ণতঃ সত্যঃ প্রথমবস্তুত্বপক্ষেও কতাবশিষ্ট  
ব্যবস্থাপন পুঙ্খানুপুঙ্খ বিবরণেতেতি, সঙ্গতঃ হি প্রাণিভ্যাত্তমসংবাদ্যঃ প্রতিষ্ঠা অথ পুনঃ ব্যবস্থাপনিত্যতীতক  
যোক্ত্যঃ প্রযুক্তিঃ কঃ ক্রিয়াধার আশীং ( হুঃ )।

৩। আধারোবাসীতি প্রথমক্রিয়াধার, প্রথমক্রিয়াধারঃ সচিৎ ক্রিয়ামাত্তম বাহ্যবীতঃসমুদয় ( হুঃ )।





এইরূপে স্মৃতিশক্তি এই যে, কে এই পৃথিবীকে স্রষ্টা ত্রিভুত্বের † ঠাণ্ডার আগের (আগের বা  
অবলম্বন) কি ছিল ?

অথানাবিভেদার্থেই প্রাদেশিক বিক্রেত শব্দভ্যঃ পদেত্তরাঙ্কান্  
সংস্কার শাকটায়নঃ, এতেঃ কারিতক যকারাদিঃ চাস্ককরণম্,  
অন্তেঃ শুদ্ধক সকারাদিক ১ ৩ ১

অথ ( আর ) অর্থে ব্যবহিতে ( শব্দ যখন অপের অঙ্গদ্বারা হয় না ) বিকারে অপ্রাধানিক  
( যখন ধাতু বা ক্রিয়, অর্থ প্রকাশক হয় না ) অণু কটায়নঃ ( পাঠটাবন ) পদেভ্যঃ ( একাধিক  
আখ্যাত পদ হইতে ) পদেভ্যঃ ( অথ এক পদে বা পদেভ্যঃ ভাষ্যসমূহ ) সাচকার ( সাধন  
কবিভাষ্য ) এভ্যঃ ( 'ই' বাহুর উত্তর ) কাণ্ডিক শকাব্দিক অতঃপর ( নিচ প্রত্যয় যোগ  
করিয়া শকাব্দিনি পদ অর্থাৎ 'স' সাচকার আধিতে আছে এইরূপ অর্থাৎ 'স' পদ, অর্থাৎ  
( 'অস' বাহুর উত্তর ) অতঃপর শকাব্দিক ( নিচ প্রত্যয় যোগ না করিয়া শকাব্দিনি পদ অর্থাৎ  
'স' বাহুর আধিতে আছে এইরূপ 'স' পদ ) [ সাচকার ] ( সাধন কবিভাষ্য )

যখন কোনও লব্ধ অথবা অজ্ঞানী নহে—‘‘হাতু বা ক্রিয়াবদ্ধিক বিজ্ঞ যখন লব্ধ ও অধিকার  
 যথোপযুক্ত নাই এবং ক্রিয়া যখন লব্ধের অব্যবহাৰ করে না কিংবা যখন লব্ধী কোনও  
 ক্রিয়া (হাতু) হইতে নিষ্পন্ন নহে, ‘‘তখনই লাকটোয়ন অন্তৰ্গত আখ্যাতক লব্ধ’’ হইতে সেই  
 লব্ধের বিচিত্র ভাগসমূহের সন্নিহিত ক্রিয়া তথোপযুক্ত অধিকার করিয়া করেন। যেমন—‘‘সত্য’’ এই  
 লব্ধী। ‘‘সত্য’’ এই লব্ধীর বাহ্য অব্যবহাৰ যথোপযুক্ত হইলেই কোনও ক্রিয়ায় লব্ধ  
 অজ্ঞান কৰা যায় না; ‘‘সত্য’’ এই লব্ধী কোন একটী হাতু হইতেও নিষ্পন্ন নহে; সমস্ত  
 লব্ধই আখ্যাতক ইহা লাকটোয়নের দ্বারা, কারণই এই লব্ধীরও আখ্যাতকক উপাধিকে লব্ধ  
 করিতেই হইবে। তিনি লব্ধীকে প্রথমতঃ দুই ভাবে বিভক্ত করেন—একভাগ ‘‘সং’’ আর  
 এক ভাগ ‘‘ব’’। ‘‘বিকল্প’’ ‘‘ই’’ হাতুর সটের ‘‘তি’’ বিভক্তিতে ‘‘আখ্যাত’’ লব্ধ হয়, এই ‘‘আখ্যাত’’  
 লব্ধ হইতে অব্যবহাৰ দ্বারাও অখ্যাত সত্যলব্ধের পোষাক ‘‘ব’’ এই লব্ধীর উৎপত্তি লব্ধ  
 করা হইয়াছে, আর, শুধু অখ্যাত অবিজ্ঞ ‘‘অনু’’ হাতুর উত্তর সটের ‘‘তি’’ বিভক্তিতে ‘‘অখ্যাত’’

୧. ଅବସିତେଶ୍ବରୀ ଅବସୁମ୍ଭବ ପାଶେନ୍ଦ୍ରୀ (ହା), ଅବସିତ ଚୈତି ଚଣ୍ଡିକା: କବିଃ ଅବସୁମ୍ଭବତୀର୍ଥ, ଅବସୁମ୍ଭବପତି ନାମନୀୟାନ୍ୟ, ଅବସାଦିବାସୁମ୍ଭବକ୍ତୃର୍ବିଠାର୍ବୀ (ଅ: ପା: ) +

২। অগ্র্যোপেক্ষিক বিকারের - এখানে বিকার পদেই অর্থ দ্বিত্ব। অর্থাৎ দ্বিত্বের অর্থ বাৎ কথিত্বের অর্থবিধারক।  
যে বাত্বঃ সঃ অর্থবিধারঃ বিসৃজ্যাপঃ বিকারঃ সঃ অগ্র্যোপেক্ষিকি । ইত্যঃ । বিকার ইতি দ্বিত্বস্যাহ অগ্র্যোপেক্ষিক্যঃ  
ত্রিভাষ্যমর্থঃসমকল্প্যামিতির্থঃ । অঃ বাঃ ।

●। शुद्धता: काशातःपदमाः । ३३ ।

०१. कश्चित्पुत्रो नामः कर्णः सुधीः ( ५५ ) ।

■ । ସଦାଶିବ କଳା କୁସା ଯ କାବିତାବିହାରୀ ( ୫୫ ) ।



পদ হয়, এই অস্তি পদ হইতে সত্যপদের প্রথমার্ধ 'সৎ' এই পদটির উৎপত্তি লক্ষ্য করা হইয়াছে। 'সৎ' ও 'ব' মিলিয়া 'সত্য' পদ হইয়াছে, ইহার অর্থ—সত্যমর্থমাতৃভূতি প্রত্যাহেতি সমস্তভূতি বাদ্য ( বাহ্য বিজ্ঞমান পদার্থকে গ্রাপ্ত করার অর্থাৎ বাহ্য বিজ্ঞমান পদার্থেরি বোধক )।

বিভিন্ন পদসমূহ হইতে বা বিভিন্ন দ্বাত্ব বা কোনও পদের বিভিন্ন অবয়বসমূহের নির্ধারণ অত্র কোনও আচাৰ্য্য করেন নাই এবং ইহা যে ঘোষাবহ জাহাজে সন্দেহ নাই। সমস্ত পদই আখ্যাতক ইহা স্বীকার করাহেই পাওটামেনকে ইদৃশ প্রণালী অবলম্বন করিতে হইয়াছে। সমস্ত পদের আখ্যাতক স্বীকার না করিলে কোনও ঘোষের উদ্ভব হয় না—ইহাট আচাৰ্য্য গার্হ্য বলিতে চাঠেন। 'পদেভ্যঃ পদেভ্যঃকান্'—বিভিন্ন আখ্যাতক পদ হইতে আর এক পদের ( পদের ) ভাগ বা অবয়বসমূহ, এখানে অর্জনক পুণিলে বাবচ্য হইয়াছে, কালেই ইহা ভাগবাচী, সমাপবাচী নহে কাহিকক বকারাচিক অতকরণম্—বিষয় এবং বকারাচি অস্ত্যার্ধ, ততকক সকারাচিক ( আমিকরণম্ )—তত অর্থাৎ অণিকক এবং সকারাচি আমিকরণ বা প্রথমার্ধ।

অনুবাদ—আর পদ বদন অধের অতুগামী নহে, পদ বদন কোনও নির্দিষ্ট দ্বাত্ব হইতে নিশ্চয় নহে, পাওটামেন একাধিক পদ হইতে আর এক পদের ( পদের ) ভাগসমূহ লক্ষ্য করেন [ যেমন সত্য পদের ], 'ই' দ্বাত্ব উদ্ভব পিচ প্রত্যাহ যোগ করিয়া অতকরণ বকারাচি এক অর্থাৎ 'ব' দ্বারা অধিতে আছে ইদৃশ অস্ত্যার্ধ 'ব' পদ এবং তত সকারাচি পদ অর্থাৎ পিচ প্রত্যাহ যোগ না করিয়া 'স' দ্বারা অধিতে আছে ইদৃশ 'সৎ' পদ নির্ধারণ করিয়াছেন।

অথাপি সবপূর্বো ভাব ইত্যাকরণপরম্মাদ্ ভাবাৎ পূর্বন্ত প্রদেশো

নোপলভ্যত ইতি তদেতন্নোপলভ্যতে ১৪১

অথাপি ( আর ) ভাবঃ ( ক্রিয়া ) সবপূর্বঃ ( ত্র্যাপূর্বক ) ইতি ( ইহা ) ভাঃ ( কোন কোন আচাৰ্য্য বলেন ), অপরদ্বাৎ ( অপরকালীন অর্থাৎ বাহ্য পদে হইবে ইদৃশ ) ভাঃ ( ক্রিয়া হইতে ) পূর্বন্ত ( পূর্বের অর্থাৎ পূর্বোৎপন্ন সব বা ত্র্যোব ) প্রদেশঃ ( সাক্ষ্যপ্রাপ্তি ) ১ ন উপলভ্যতে ( বুদ্ধিবৃত্ত হয় না ), ইতি ( ইহা পাওটামেনমতেব আর এক ঘোষ ) : ৩২ ( কালেই ) এতৎ ( পাওটামেনের মত ) ন উপলভ্যতে ( বুদ্ধিবৃত্ত নহে )।

কোন কোন আচাৰ্য্য মনে করেন, ক্রিয়া ত্র্যাপূর্বক অর্থাৎ পূর্বের ত্র্যাপ পদে ক্রিয়া, কাষণ, ক্রিয়া সঞ্চিত হয় ত্র্যোব দ্বারা এবং ত্র্যাপই ক্রিয়ার অস্ত্যাহ ১ অপরকালীন বা পশ্চাদ্ভব অর্থাৎ ভবিষ্যৎ ক্রিয়া হইতে পূর্বোদ্ভব ত্র্যোব সাক্ষ্যপ্রাপ্তি সম্ভব হয় না—অথ

১। প্রদেশঃ কালমধ্য সাক্ষ্যপ্রাপ্তিকঃ । ত্বঃ ) প্রদেশোদ্ভিবাব ( কঃ দ্বাঃ ) ।

২। ত্র্যাপোদ্বাৎ ত্র্যাপবধাৎ ক্রিয়াকঃ ( কঃ দ্বাঃ ) ।



অস্বাভাবিক করিবার পরেই অবশেষে আখ্যাত হয়, 'অর্থ' এই নাম স্থাপন করিবার উপর নির্ভর করে না।<sup>১</sup> পার্গেটের সিদ্ধান্ত এই যে, ক্রিয়ার সঠিক নামের কোনও সম্ভাব্য নাই, ক্রিয়ানিরূপক সঙ্গী নিম্নেই অথবা উৎপন্ন হয়—সক এবং অর্থের (নাম ও নামীর) সম্ভাব্য নিত্য।<sup>২</sup> কাজেই সমস্ত নামই আখ্যাতক, পাকটোয়েনের এই দৃষ্টিবৃত্তি নহে। পার্গেটের পূর্বসূরী এইখানেই পরিসমাপ্ত হইল।<sup>৩</sup>

অনুবাদে—আর ক্রিয়া অথবা পূর্বক, ইহা কেহ কেহ বলেন, পক্ষাৎকালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন অর্থের সঙ্গীপ্রাপ্তি বৃত্তিবৃত্ত নহে, ইহা পাকটোয়েনের আর এক ধোঁষ। কাজেই পাকটোয়েনের দৃষ্টিবৃত্তি নহে।

### ৪ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১। অস্বাভাবিক আখ্যাত পূর্বক সমস্ত প্রকল্পেরই নামকরণে। এতদ্বারা ভাবিত হইত যে, ইচ্ছাকৃত ন হইত নামের কল্পনাশব্দ। অতীত পূর্বক আখ্যাতক্রিয়া নামকরণ (অর্থ)।

২। যেসকল নামের ক্রিয়ানিরূপক নামকরণের অর্থ উৎপন্ন হইতে নিত্যনামের দ্বি-নামকরণ (অর্থ)।

৩। পরিসমাপ্তি অর্থশব্দ (অর্থ)।



## তৃতীয় পরিচ্ছেদ

যথা হি নু বা এতৎ ॥ ১ ॥

যথা উ হি নু বৈ এতৎ ( যে ভাবে বৃত্তিসহিত হেতুসমূহ উপভূত হইয়াছে সেই ভাবেই তাহাদের বণন হইবে ) ।

'সমস্ত ঐদৃশী অধ্যাত্ম' এই মতের বিরুদ্ধে পার্শ্বাপকীচরণ তাহাদের বৃত্তিসমূহ প্রদর্শন করিয়াছেন । যাহারা শাকটায়নের মতাবলম্বী তাঁহারা এক্ষণে পূর্ণোক্ত বৃত্তিসমূহের বণন করিতে উদ্যুক্ত হইয়াছেন ।

যথা = যথা + উ ; 'যথা' শব্দের অর্থ 'যে প্রকারে', 'উ' শব্দ অবধারণার্থক ( ১১২১,৪০ ) । 'হি' অবধারণক ( ১১২১,৪১ ) । 'নু' বৃত্তিনির্দেশার্থক ( ১১২১,১২ ) । 'বৈ' যথাকথিত পূর্ণপদের নির্দেশক । সমস্ত সূত্রটির অর্থ হইবে 'যেন প্রকারেণ অন্বহিতং ( বৃত্তিবিশিষ্ট ) হেতুসমূহ উক্ত তেইব প্রকারেণ এতৎহেতুসমূহ সমীকরিতামঃ' ( যে ভাবে অন্বহিত বা বৃত্তিবিশিষ্ট হেতুসমূহ উক্ত হইয়াছে, সেই ভাবেই তাহাদের বণন করিব ) । ' যথা হি বা এতৎ'—বৃত্তসামিহিত পাঠ এইরূপ । তাঁহারা যবে, যথা = যৎ, উ = ইতি, অস্ত্র নিপাতস্তলি ( হি নু বা ) ব্যাক্যপূরণার্থক ; সম্পূর্ণ সূত্রটির অর্থ 'যতাবশেষতঃ' এবং ইহার সমস্ত পরবর্তী সূত্রের সহিত ।

অনুবাদ—যে ভাবে অন্বহিত ( অন্ব্যাহরণোচিত অর্থাৎ বৃত্তিবিশিষ্ট ) হেতুসমূহ উক্ত হইয়াছে, সেই ভাবেই তাহাদের বণন করিব ।

তদ্ যত্র পরসংস্কারৌ সমভৌ প্রাদেশিকেন স্তপেনাখিতৌ স্রাতাং

সর্বং প্রাদেশিক মিতেন সত্যমুপালভ্য এষ ভবতি ॥ ২ ॥

তদ্ যত্র পরসংস্কারৌ স্রাতাং ( যে সকল নামে পর এবং সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রবিশিষ্ট নিয়মের অনুগামী এবং প্রাদেশিক স্তপ বা ব্যাক্তুর সহিত সম্বন্ধিত ) সর্বং [ তৎ ] প্রাদেশিকম্ ( সেই সকল নাম প্রাদেশিক বা আখ্যাতম্ ), ইত্যোং সতি ( এইরূপ হইলে ) এবং ( ইহা ) অনুপালভ্য ভবতি ( আমাদের তিরস্কারের অর্থাৎ আমাদের প্রতি বোধোপেক্ষ করিবার বিষয় হয় না ) ।

১। যেনব প্রকারেণাসমর্থী হেতব উক্তা তেইব প্রকারেণ এতৎহেতুসমূহ প্রতিবন্ধকরূপে সমীকরিতামঃ ( যাঃ ) , যথা লালসা দুর্গিয়ার্থ 'এতৎ' শব্দের কোনও অর্থ ভবেই নাই । বিজ্ঞপ্তিবৃত্তিকায় বলেন 'যথা ( এতৎ ) পূর্ণপদ সনীকরিগচ্ছিতঃ' অর্থাৎ পূর্ণপদের যে বণন করিবে তাহাই অধিনব 'এতৎ শব্দ উচ্চারণপূর্বক করিতেইবে ।



যে সকল নামে বস ৩ সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রসম্বন্ধে একা প্রাথমিক ভণ বা দ্ব্যতম সহিত সম্বন্ধিত অর্থাৎ যে সকল নাম হইতে পরিভ্রান্তভাবে কোনও দ্ব্যতম উপলব্ধি হয় সেই সকল নামই আখ্যাতক, ইহাই পার্শ্বের মত। শ্যাকটাক্ষনের মতাবলম্বিগণ বলেন, এই মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলেও তাহারো তিরস্কার্য বা মোচসাধ্য নহেন। কারণ, সকল নামই আখ্যাতক হইলেও কোন কোন নামের মধ্যে যে দ্ব্যতম সন্ধান স্পষ্ট পাওয়া যায় না তাহার মত নাম দ্ব্যতম নহে, দ্ব্যতম মন্তব্যের বুদ্ধি একা শিলা। অতঃপর যে দ্ব্যতম (তত) বেধিতে পার না তাহার মত দ্ব্যতম নিশ্চয়ই দ্ব্যতম নহে। একটি নাম বেধিয়া তাহার গঠন অর্থাৎ তাহা কোন দ্ব্যতম উপলব্ধি কি প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয় হইয়াছে এবং তাহার মত কি ইহা যদি নির্ণয় করিতে না পার তাহা হইলে বোধ করিবার—তোমার না নামের? সকল নামই আখ্যাতক, কোন কোন নামের দ্ব্যতম স্পষ্ট প্রতীক হয়, কোন নামের স্পষ্ট প্রতীক হয় না। যে সকল নামের মধ্যে দ্ব্যতম স্পষ্ট প্রতীক হয় না, তাহারো আখ্যাতক নহে এইজন্য মনে করিবার কোন কারণ নাই, তাহারো নিশ্চয়ক দ্ব্যতম সন্ধান করিয়া নির্ণয় করিতে হইবে, কোন কোন মতে বা অজ্ঞান করিয়া নিতে হইবে, ইহাই শ্যাকটাক্ষনের মতাবলম্বিগণ বলেন।

অনুবাদ—যে সকল নামে বস একা সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রসম্বন্ধে একা প্রাথমিক ভণ বা দ্ব্যতম সহিত সম্বন্ধিত, সেই সকল নাম প্রাথমিক বা আখ্যাতক, যদি এইজন্য হয়, তাহা হইলে (আমাদের) অজ্ঞানত্ব হয় অর্থাৎ তাহা হইলে আমাদিগকে তিরস্কার করিবার বা বোধ বেতমার কিছু থাকে না।

যথো এতৎ যঃ কণ্ঠ তৎকর্ণ্য কৃণাৎ সর্গঃ তৎ সৎ তথাচকীরমিতি ।

পশ্চাৎ সন্ধানকর্ণনাং নামধেয়প্রতিপত্ত্যেব নৈকেবাম্, যথা তৎকা

পরিভ্রান্তকো জীবনো ভূমিক ইতি ১ ৩ ।

যথা উ এতৎ (যৎ পুনবেতহতঃ—আমি যে বলা হইয়াছে) যঃ..... . . . . . তথাচকীরম্ ইতি । (যদি সমস্ত নাম আখ্যাতক হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাণী বা জীব কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাণী বা জীবকে একই নামে অভিহিত করা উচিত) [তৎকর্ণ্য] (সেই সমস্ত বক্তব্য এই যে) সন্ধানকর্ণনাং (তুল্যকর্ণকারীদিগের) একেবাম্ (কাহারও কাহারও) নামধেয়প্রতিপত্ত্যে (কাণ্ডনিবৃত্তসংজ্ঞাপ্রাপ্তি) পশ্চাৎ (বেধিতে পাই) ন একেবাম্ (কাহারও কাহারও বেধিতে পাই না); যথা (যেমন)—তৎকা (পুত্রদ্বার) পরিভ্রান্তকঃ (সম্বাসী) জীবনো (ইচ্ছন বা শাকবিশেষ) ভূমিকঃ (মঙ্গলগ্রহ বা বৃক্ষ) ইতি (ইত্যাদি নাম) ।

সমস্ত নাম আখ্যাতক ইহা স্বীকার করিলে যে সমস্ত প্রাণী বা জীব একই ক্রিয়া সম্পাদন





করে তাহাঙ্গিণের সকলকেই এক নামে অভিহিত করা কর্তব্য, পার্শ্বাশ্রয়ীত্ব এই আপত্তি তুলিয়াছিলেন। ইহার উত্তরে শাকটোৎপত্তিকীরণ বলিতেছেন—এই বিষয় কোন কোনও বস্তু প্রযোজ্য হইলেও সর্বত্র প্রযোজ্য নহে। তন্ময়, পরিভ্রাজক, জীবন, ভূমিক প্রভৃতি শব্দ যে আখ্যাত্তম তাহাতে কাহারও সম্বন্ধ নাই; কারণ, এই সমস্ত শব্দ প্রত্যক্ষক্রিয় অর্থাৎ ইহাদের মধ্যে যে তৎ-প্রকৃ-কীর এবং জন্-ক্রিয়া বা দাতৃ বিভবান বহিরাছে তাহার স্পষ্ট উপকৃতি হয় এবং তোমাদের মতে আখ্যাত্তম শব্দের বাহ্য লক্ষণ ( ১১২, ৮৮ ) তাহা এই সমস্ত শব্দে আছে। কিন্তু তাহা বলিয়া যে কেহও তৎকণ ক্রিয়া করে, যে কেহও ইত্যন্ততঃ ভ্রমণ করে, বাহ্য কিছু দ্বারা জীবন ধারণ করা বাহ্য অথবা যে কেহও ভূমিতে লাভ হয় তাহাঙ্গিণের সকলকেই কি বস্তুক্রমে তন্ময় পরিভ্রাজক জীবন (পুংলিঙ্গ) ও ভূমিক নামে অভিহিত করা যায়? কোন ইন্দ্রিয় অভিধান সম্ভব নহে এবং কোন 'তন্ময়' বলিলে তৎকণকারী কতকগুলি বিশেষ লোককেই বুঝাইবে, 'পরিভ্রাজক' বলিলে কতকগুলি পরিভ্রমণকারী অর্থাৎ সন্ন্যাসীকে বুঝাইবে, 'জীবন' (পুংলিঙ্গে) বলিলে কোনও বিশেষ জীবনধারণের দ্রব্য অর্থাৎ ইন্দ্রিয় বা শাকটবিশেষকে বুঝাইবে এবং 'ভূমিক' বলিলে পৃথিবীভাজ প্রভিশেষ (ঘনলগ্রহ) বা পৃথিবীভাজ দ্রব্য বিশেষকে (কৃৎকণে) বুঝাইবে, ইহার কারণ আমরা বলিতে পারি না, তোমরাও বলিতে পারিবে না। আমরা বলি ইহা যোজ্য নহে। সমস্ত শব্দ আখ্যাত্তম হইলেও একই ক্রিয়ার সম্পাদক সমস্ত প্রাপী বা দ্রব্য যে একই নামে অভিহিত হয় না, ইহার অন্য দাবী বা তিরসকারী কোন যাত্রাবিশেষ নহে, ইহার অন্য দাবী বা তিরসকারী করিতে হইলে শব্দগতি বা শব্দনিবন্ধকে অথবা লোকনিবন্ধকেই করিতে হইবে। ব্যাপার এই যে নামের উৎপত্তি হয় ক্রিয়ার আতিশয়্য অবলম্বনে। যে কেহ তৎকণ ক্রিয়া করক তাহার নামই যে তন্ময় হইবে তাহা নহে, কিন্তু তাহাতে তৎকণ ক্রিয়ার আতিশয়্য আছে তাহার নামই হইবে তন্ময়; যে কেহ পরিভ্রমণ করক তাহার নামই যে পরিভ্রাজক হইবে তাহা নহে, কিন্তু তাহাতে পরিভ্রমণ ক্রিয়ার আতিশয়্য আছে তাহার নামই হইবে পরিভ্রাজক।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, যদি সমস্ত নাম আখ্যাত্তম হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাপী বা দ্রব্য কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাপী বা দ্রব্যকে একই নামে অভিহিত করা উচিত, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, তুল্যকর্মকারীদিগের কাহারও কাহারও ক্রিয়ামণ্ডিত সন্ন্যাসপ্রাপ্তি ঘেথিতে পাই, কাহারও কাহারও ঘেথিতে পাই না, বলা—তন্ময় পরিভ্রাজক জীবন ভূমিক ইত্যাদি।

### এতেনৈবাস্তবঃ প্রত্যক্ষঃ ১ ১

এতেন এব ( ইহার দ্বারা ) উক্তঃ ( পরে বলা হইয়াছে তাহা অর্থাৎ বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধে যে কোনও নামকে তৎকণ ক্রিয়া হইতে সঙ্কণ্ড বিভিন্ন শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে এই যে আপত্তি ) \* প্রত্যক্ষঃ ( প্রতিষ্ঠা হইল ) ।





যাণ্ডা পণ্ডিত মহে, লম্ব সনাতন—লম্ব চিরকালই বর্তমান আছে । কতকগুলি লম্ব প্রতীকারক্রিয়  
এক কতকগুলি লম্ব ওষিগঠিত অর্থাৎ কতকগুলি লম্বের অর্থ—লম্ব প্রতীক হই, তাহাদের  
মধ্যে যে ক্রিয়া বিস্তারিত আছে তাহাও লম্ব উপলব্ধি হয়, কতকগুলি লম্বের তাহা হয় না।  
যে সকল লম্বের অর্থ—লম্ব প্রতীক হয় না, তাহাদের মধ্যে বিস্তারিত ক্রিয়াও লম্ব উপলব্ধি হয় না,  
সেই সকল লম্বের অর্থ—লম্ব ক্রিয়া বুঝাইয়া দেওয়া, সেই সকল লম্বের মধ্যে বিস্তারিত ক্রিয়া  
লম্ব ক্রিয়া প্রদর্শন করা—ইহাই হইল লম্বের কাজ, ইহাতেই লম্বের লক্ষ্য । অতঃ  
নিরুক্ত লম্বে ঐকগমিক প্রকরণে অর্থাৎ নৈগম্য কাণ্ডে অস্বাভাবিক লম্বের উল্লেখ থাকিলেও  
তৎপ্রত্যয় প্রতীকারক্রিয় লম্বের উল্লেখও আছে, যথা—ব্রততি, বসুদন্ত, জাটা, আটপার,  
জাপক, বদীহোমিন্ ইত্যাদি । ইহাদের প্রয়োগ বোঝাই লম্বের বিবরণ ।

ব্রততি লম্ব হু বা 'তন্' থাকু হইতে, 'বসুদন্ত' লম্ব 'বসু' থাকু হইতে, 'জাটা' লম্ব 'জটু'  
থাকু হইতে, 'আটপার' লম্ব 'অটু' থাকু হইতে, 'জাপক' লম্ব 'জাপু' থাকু হইতে \* এবং  
'বদীহোমিন্' লম্ব বদীপূর্বক 'ব' থাকু হইতে নিপাত । \*

'ব্রততি' লম্ব 'লতা', 'বসুদন্ত' লম্ব 'অগ্নি' বা 'অগ্নিবি', 'জাটা' লম্ব 'জটাবৃক্ষ',  
'আটপার' লম্ব 'অটপল', 'জাপক' লম্ব 'জাপকল' এবং 'বদীহোমিন্' লম্ব 'বদী' বা  
কাঠের হাতার ধারা হোমকর্তা' বুঝায় । এই সকল লম্ব নিরুক্তকারের মধ্যে প্রতীকারক  
( পুণ্য ) এবং প্রতীকারক্রিয় হইলেও বাস্তবিকপক্ষে ইহারা প্রতীকারক এবং প্রতীকারক্রিয় কিনা  
তাঁহা পণ্ডিতগণ বিচার করিবেন । বিশেষ উল্লেখ এই যে, নিরুক্তকার এই সমস্ত লম্বই  
ঐকগম প্রকরণে ( নৈগম্যকাণ্ডে ) উল্লিখিত আছে বলিয়া বলিলেও ব্রততি লম্ব এবং বসুদন্ত  
লম্ব ব্যক্তিরেই অতঃ কোনও লম্বের উল্লেখ আমরা নৈগম্যকাণ্ডে দেখিতে পাই না । বোধ হয়  
এইজন্যই তুর্গাচাৰ্য্য 'ঐকগমিক' লম্বের ব্যাখ্যা করিবার্থে 'ঐকগমপ্রকরণপ্রদীপিততুর্গাচাৰ্য্য'  
অর্থাৎ তাহারা ঐকগমপ্রকরণের মধ্যে আছে এবং তাহারা তৎসমূহ ।

জাপুবাণ—আজ যে বলা হইয়াছে তাহাতে নবিসদৃশ—লম্বার্থসম্বন্ধিত হইতে পারে সেই

১. হু অথবা প্র-পূর্বক তন্ থাকু তিৎ, ( ব্রততিইহাও কতক—ইং: ব্রত: ৩১১৩ ), প্র-তন্ থাকু হইতে  
নিপাত করিতে হইলে 'প' স্থানে 'ব' হইয়াছে বুঝিতে হইবে । তুর্গাচাৰ্য্য হতে প্রী বা-দূর উত্তর ততি প্রকার বহিরা  
ব্রততি লম্ব নিপাত ।

২. বসু+উদন্ত ( ৬৭৪ ) =বসুদন্ত; 'বসুদন্ত' হইয়াছে পুৰোহিতদ্বারা, নিরুক্তকার হয় ও বসুদন্ত লম্বের  
এক হাত ও বসুদন্ত লম্বের সম্বন্ধে 'বসুদন্ত' লম্বের সাধন করিবার্থে । সি: ৩১১৪

৩. জাটা—জটু ( লম্বকাণ্ড ) +পার ।

৪. আটপার—অটু ( লম্ব ) +পার ( কার্যমিত উপাতি ) ।

৫. জাপক—জাপু+উক ।

৬. বদীহোমিন্—বদীপূর্বক হু+মিন্ ।

৭. বদী ইত্যাদিভির্বা ( জা: ৩১ ) ; নিরুক্ত ৩১১৪ এক তুর্গাচাৰ্য্য তুর্গাচাৰ্য্যের উক্তি প্রদত্ত ।



জাবেই জালাদ্বিগকে বলা ( নষ্টন করা ) উচিত, সেই সময়ে বক্তব্য এই যে, একপদপ্রকরণে পণ্ডিত বিরলপ্রয়োগ স্ফটিককৃত কৃতপ্রত্যয় পদক আছে, যথা—অতি ( লতা ) বহু ( অধি বা অতিবি ), জাতি ( জটানবিত্ত ), আটপা ( সমন্বিত ), আনন্দক ( আনন্দনবিত্ত ) বহীহোমিন্ ( যে ধনী বা কার্ভেব হাতার বাবা যোগ করে ), ইত্যাদি ।

যথো এতদ্বিন্দ্যেহতিবাছায়েহতিবিচারস্তীতি ।

ভবতি হি নিন্দ্যেহতিবাছায়ে যোগপটীতিঃ ১ ৬ ১

যথা উ এতৎ ( আর যে বলা হইয়াছে ) নিন্দ্যে . ...অতিবিচারস্তী ইতি ১ ( নিন্দ্য বা প্রয়োগসিদ্ধ পদার্থের নামবিষয়ে নাকট্যন এবং তদ্ব্যবহারবিগণ বিচার করিয়া থাকেন ) [ তত্র তত্র ] ( সেই সময়ে বক্তব্য এই যে )—নিন্দ্যে ( নিন্দ্য বা সিদ্ধ ) অতিব্যাহারে হি ( নামবিষয়েই ) যোগপটীতিঃ ( যোগের অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধের পরীক্ষা পরীক্ষা বা বিচার ) ১ ভবতি ( হইয়া থাকে ) ।

নিন্দ্য বা সিদ্ধ নামের আখ্যাত্তর্য নিহা নাকট্যন এবং তদ্ব্যবহারবিগণ বিচার করিয়া থাকেন—এই যে আপত্তি ইহার কোন অর্থ নাই । কারণ, নাম সিদ্ধ বা উৎপন্ন হইলেই জাহাধ সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধ বিষয়ে পরীক্ষা ( পরীক্ষা বা বিচার ) অর্থাৎ কোন ক্রিয়া হইতে নামের উৎপত্তি হইয়াছে তাহার আলোচনা হওয়া উচিত, অসিদ্ধ বা অতুৎপন্ন অবস্থার জাহাধ সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধ বিষয়ে পরীক্ষা ( বিচার ) কিভাবে সম্ভব হইতে পারে ১ ০ সিদ্ধ বস্তু নিজেই বিচার হওয়া আত্মবিক, অসিদ্ধ বস্তুর সম্বন্ধে বিচার কৃত্যর্গি যেনা হয় না । যোগপটীতিঃ—যোগের অর্থাৎ নামের সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধের পরীক্ষা ; পরীক্ষা—পরীক্ষা বা বিচার ।

অনুমান—আর যে বলা হইয়াছে, নাকট্যন এবং তদ্ব্যবহারবিগণ সিদ্ধনামবিষয়ে বিচার করিয়া থাকেন, সেই সময়ে বক্তব্য এই যে, সিদ্ধ নাম বিষয়েই যোগের অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধের পরীক্ষা বা বিচার হইয়া থাকে ।

প্রথমাৎ পৃথিবীত্যাঃ ক এনামপ্রথমিক্যং কিম্বাধরশ্চেতি ।

অথ বৈ সর্গনেন পৃথুরপ্রতিভা চেনপ্যস্টৈঃ ১ ৭ ১

প্রথমাৎ. কিম্বাধরশ্চেতি ( আর যে বলা হইয়াছে—প্রথম বা প্রথম ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন পৃথিবী এই নাম হইয়াছে, ইহা নাকট্যন এবং তদ্ব্যবহারবিগণ করেন, যিনি এই

১। ১০।২৯

২। যোগপটীতীর্থ যোগের পরীক্ষণ ( হ্রঃ ) ।

৩। যথা উৎপত্তা নত্ব অতিব্যবহার্য পরীক্ষণ ( হ্রঃ ) ।





পৃথিবীকে প্রসিদ্ধ করিয়াছেন, তাহার আখ্যায় কি ছিল ?' [ ততঃ ক্রমঃ ] ( সেই সময়ে বক্তব্য এই যে ) অতঃ ( অতঃ পরঃ ) অপ্রসিদ্ধতা চেৎ অপি ( অপ্রসিদ্ধতা হইলেও ) বর্ণনেন ( বর্ণিতঃ ) পুংসু ( পুংসু বা বিপুলস্বয়িনিহা )—এই কল্পই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ।\*

'পৃথিবী' নামের উৎপত্তি প্রথমে কিরূপ হইতে, ইহা পাকটাইন এবং তদ্রূপতাবলিগণের মত । ইহার উপর পার্গা এবং তদ্রূপতাবলিগণের আপত্তি এই যে, প্রথম কিরূপ হইতে যদি 'পৃথিবী' নামের উৎপত্তি স্বীকার করা যায়, অর্থাৎ যদি বলা যায় যেহেতু প্রথম বা বিস্তার করা হইয়াছে সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব, তাহা হইলে প্রথম কিরূপ কর্তৃক কেহ ছিলেন স্বীকার করিতে হয় এবং কোবার থাকিতা তিনি প্রথম কিরূপ সন্ধান করিয়া ছিলেন তাহাও নির্ণয় করিতে হয়, ইহা কিছু অসম্ভব । এই আপত্তির উত্তরে বলা হইতে পারে যে, 'প্রথম' কিরূপ হইতে পৃথিবীর উৎপত্তি, এই উক্তিই যথো 'প্রথম' শব্দের অর্থ প্রসিদ্ধ বা বিস্তৃত করা নহে, ইহার অর্থ পুংসুত্বের ( বিপুলত্বের ) অবলোকন । যেহেতু পৃথিবীকে কেহও প্রসিদ্ধ করিয়াছে সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব, ইহা 'প্রথমতঃ পৃথিবী' এই বাক্যের অর্থ নহে, এই বাক্যের অর্থ—যেহেতু পৃথিবীকে পুংসু বা বিপুল যথা বলা সেইজন্য পৃথিবীর পৃথিবীত্ব । পুংসুত্বের অবলোকনরূপ কিরূপ সন্থিত পৃথিবীর যোগ বা সম্বন্ধ আছে ।\* পৃথিবী একটা সিদ্ধ মত, 'পৃথিবী' এই নাম সিদ্ধ নাম, কাজেই 'পৃথিবী' এই নাম কোনও কিরূপ সন্থিত সম্বন্ধনিবন্ধন হইতে পারে না—যেবশ উক্তি বিচার্য্য নহে ।

অনুবাস—আর যে বলা হইয়াছে, প্রথম কিরূপ সন্থিত সম্বন্ধ নিবন্ধন 'পৃথিবী' এই নাম হইয়াছে, ইহা পাকটাইন এবং তদ্রূপতাবলিগণ বলেন, যে এই পৃথিবীকে প্রসিদ্ধ করিয়াছেন, তাহার আখ্যায় কি ছিল ? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, অতঃ কাহারও ব্যক্তি অপ্রসিদ্ধ হইলেও যেহেতু পৃথিবী যেহেতু পুংসু ( বিপুল ), সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ।

অথাপোহঃ সর্গে দৃষ্টপ্রবাসা উপালভ্যন্তে ১৮ ।

অথাপি ( আর ) এতঃ ( এইরূপ হইলে অর্থাৎ পুংসুত্বের অবলোকন হেতু পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ইহা বলাও যদি আমরা তিরস্কার্য্য হই তাহা হইলে ) সর্গে ( সময়ে ) দৃষ্টপ্রবাসাঃ ( দৃষ্টপ্রবাস ব্যক্তি অর্থাৎ যাহার প্রত্যক্ষ দৈবিক বা স্বপ্নরূপ বর্ণনা করেন তাহারা ) উপালভ্যন্তে ( তিরস্কৃত হইতেছেন ) ।

পৃথিবী পুংসু বা বিপুল । আমরা পৃথিবীতে পুংসু ( বিপুলত্ব ) প্রত্যক্ষ করি । পুংসুত্বের প্রত্যক্ষকরূপরূপ কিরূপ সম্বন্ধ পৃথিবীতে আছে বলিয়াই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব—এই কথা বলা

১ । ১০২২২

২ । 'অতঃ' শব্দ 'তঃ' শব্দ ব্যাকরণের ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহাও পূর্ণপরিচয় দেনা করিতেছে ।

৩ । ন বহুসংখ্যে ক্রমঃ প্রাকৃতো কেনচিত্তমঃ পৃথিবীরমিতি । ... অতঃপ্রসিদ্ধা কৈশিকীতদ্ব্যাপীয়া পুংসুত্বমিতি-সেত্যাং পৃথিবীত্ব ( হুঃ ) । প্রত্যক্ষেন ত্রৈয় পুংসুত্বতঃ ( কঃ বাঃ ) ।





যদি আমাদের অন্তর্ভুক্ত হয়, তাহা হইলে বাগদা বধন কিংবা প্রত্যক্ষ করিয়া বস্ত্রবস্ত্রণ বর্ণনা করেন, তাহা হইলে আমাদেরই ভাষা অন্তর্ভুক্ত।' কাহারও পাকটাকা প্রত্যক্ষ করিয়া তাহাকে লাঠক বলিয়া বর্ণনা করিলে, কাহারও পাঠকাটা প্রত্যক্ষ করিয়া তাহাকে পাঠক বলিয়া বর্ণনা করিলে বেতন ঘোষের প্রসঙ্গ হয় না, পুণ্ড্রবর্ণনজন্য ক্রিয়ানববসনতঃ পুণ্ড্রীয় পুণ্ড্রীয়—ইহা বলিলেও সেইরূপ কোন ঘোষের প্রসঙ্গ উপস্থিত হইতে পারে না। মুঠপ্রবাসাঃ—যদি মুঠ তথা যে প্রবাসি তে ( বেতন ঘোষে, সেইরূপই বাগদা বলে )।

অনুবাসি—আর এইরূপ হইলে অর্থাৎ পুণ্ড্রবর্ণনজন্য ক্রিয়ানববসনতঃ পুণ্ড্রীয় পুণ্ড্রীয় ইহা বলিলে যদি আমরা ত্রিভাষ্যবর্গ হই, তাহা হইলে সমস্ত মুঠপ্রবাসি ব্যক্তি ( বাগদা বেতন প্রত্যক্ষ করেন, সেইরূপেই বস্ত্রবস্ত্রণ বর্ণনা করেন ) ত্রিভাষ্য হইতেছেন।

যথো প্রত্যক্ষ পদেতাঃ পদেতাঃ সচকারেতি ।

যোহনবিত্তেত্বার্থে সচকার স তেন গর্তাঃ, সৈন্য পুস্তকগর্হা, ন শাস্ত্রগর্হেতি । ৯ ।

যথা উ প্রত্যক্ষ ( আর যে বলা হইয়াছে ) পদেতাঃ সচকার ইতি ( পাকটাকার বিভিন্ন পদসমূহ হইতে আর এক পদের অবয়বসমূহ সাধন করেন ) \* [ তত্র ক্রম ] ( সেই সময়ে বক্তব্য এই যে ), যঃ ( যে ব্যক্তি ) অর্থে অন্তর্ভুক্ত ( যথ অর্থে অল্পসামান্য না হওয়া সত্ত্বে ) সচকার ( ইদৃশ অবয়বসমূহের সাধন করিয়াছেন ) সঃ ( সেই ব্যক্তি ) তেন ( তাহা সাধনরত ) গর্তাঃ ( নিম্নলিখ ) : সা এবা [ গর্তা ] ( পাকটাকার সমস্ত প্রত্যক্ষিত যে নিম্ন ) পুস্তকগর্হা ( তাহা ব্যক্তিবিশেষের অর্থাৎ ঘোষণী ব্যক্তির নিম্ন ) ইতি ন শাস্ত্রগর্হা ( ইহাতে শাস্ত্রের নিম্ন না ঘোষ হইতে পারে না )।

যখন কোনও বস্তু অর্থে অল্পসামান্য নহে, তখন বা ক্রিয়াকর্ম দ্বিঃ দিয়া যখন পদ ও অর্থে যথো সাধন নাই, তখন পাকটাকার অন্তর্ভুক্ত আখ্যাতন হইতে সেই পদের বিভিন্ন ভাগ-সমূহের সাধন করিয়া তৎসামান্য অর্থে বক্তব্য করিয়া বর্ণনা করেন, ইহা পার্শ্বগতীভাষ্যের আপত্তি। এই আপত্তির উত্তরে যাত্র এই বলা হইতেছে যে, কোনও বস্তু অর্থে অল্পসামান্য না হইলেও অর্থাৎ সেই বস্তু ও অর্থে যথো কোন সাধন না থাকিলেও যদি কেহ কোন কল্পিত অর্থসাধনের উদ্দেশ্যে ভিন্ন ভিন্ন পদ হইতে সেই পদের অবয়বসমূহের সাধন করিয়া বর্ণনা করেন, তবে তিনি বাস্তবিকই নিম্ন। পাকটাকার বিভিন্ন এইরূপ করেন নাই, কাজেই তাহার বিরুদ্ধে পূর্বেই আপত্তির প্রসঙ্গ নাই। পদান্তগত অর্থে উপলব্ধি সাধনের অন্তর্ভুক্ত পাকটাকার বিভিন্ন পদ হইতে কোন কোন পদের অবয়বসমূহের নিম্নসাধন করিয়াছেন—ইহাতে ঘোষের সত্যবদনা কোথায়? বাস্তবিকই 'সঃ' শব্দের অর্থ—'সমস্তবর্ণনাত্মক' ( যাহা বিস্তারিত পদার্থকে প্রাপ্ত করার অর্থাৎ যাহা বিস্তারিত পদার্থের বোধক ) : এই অর্থবাস্তবিক অন্ত কোনও অর্থ

১। যে পদটি দ্বিঃ দিয়া সঃ সঃ সঃ ( ১ )।

২। ১৯৯১।



বুঝাইতে 'সত্য' শব্দের প্রয়োগ হয় না।<sup>১</sup> এই অর্থ কোথা হইতে আসিল তাহা বুঝাইবার যত্ন যদি শাকটায়ন বিভিন্ন পদ হইতে বিভিন্ন ধাতুর সাহায্যে 'সত্য' শব্দের সাধন করিয়া থাকেন তাহা হইলে তিনি বা শাস্ত্র নিষিদ্ধ করেন, নিষিদ্ধ ঔষাহ, ঔষাহী অজ্ঞানভাবিত্যঃ শাকটায়নের অতিক্রম বৃত্তিতে না পারিয়া ঔষাহ প্রাপ্তি অথবা ধোয়াবোপ করেন। অনেক সাধারণতঃ এক ধাতু হইতে নিম্ন পদ কোনকলি তৎসম্বন্ধেই অনভিন্ন, একাধিক ধাতু হইতে নিম্ন পদসমূহ সম্বন্ধে আর বক্তব্য কি ?<sup>২</sup>

যে শাকটায়ন কোনও পদ অর্থে অতুপায়ী না হইলেও বিভিন্ন পদ হইতে সেই শব্দের অর্থবসমূহ সাধন করিয়াছেন তিনি তদ্বিবক্তন নিষিদ্ধ, ইহা শাকটায়নতঃ ব্যক্তি বিশেষের নিষা হইতে পারে, যে শাস্ত্র সমস্ত শব্দের আখ্যায়িক্য নির্দেশ করেন সেই শাস্ত্রের নিষা নহে—দ্ব্যতীত ব্যাখ্যা এইরূপও করা হইতে পারে।<sup>৩</sup>

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, শাকটায়ন বিভিন্ন পদসমূহ হইতে অল্প এক পদের অর্থবসমূহ সাধন করেন, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে পদ অর্থে অতুপায়ী না হইলেও যিনি ঈদৃশ অর্থবসের সাধন করেন, তাদৃশ সাধন-নিবন্ধন তিনি নিষিদ্ধ, শাকটায়ন সম্বন্ধে যে নিষা তাহা ব্যক্তি বিশেষের অর্থাৎ যোজনী ব্যক্তিকৃত নিষা। এতদ্বিধে শাস্ত্র নিষিদ্ধ হইতে পারে না।

যথোক্তপদসমূহাৎ ভাবাৎ পূর্ণিত প্রদেশো নোপপত্ত ইতি। \*

পশ্চাদ্যঃ পূর্বোৎপন্নানাং সন্ধানানপদসমূহাৎ ভাবানামথেষ্টপ্রতিপত্ত-

যেথেষ্টাৎ নৈকেবাৎ। যথা বিবাহো লক্ষ্যচূড়ক ইতি ১০৪

যথা উক্তং..... ন উপপত্তে ইতি ( আর যে বলা হইয়াছে পশ্চাদ্যাদীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন ভাবের লক্ষ্যপ্রাপ্তি বৃত্তিযুক্ত নহে )<sup>৪</sup> [ তত্র ভবঃ ] ( সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে ), একেবাং ( কোন কোন ) পূর্বোৎপন্নানাং ( পূর্বে উৎপন্ন ) সন্ধানাং ( ভাবের ) অপদসমূহ ( পশ্চাদ্যাদীন ) ভাবাৎ ( ক্রিয়া হইতে ) নাস্থবৎপ্রতিপত্তঃ ( লক্ষ্যপ্রাপ্তি ) পশ্চাদ্যঃ ( যেথিতে পাই ) ন একেবাৎ ( কোন কোন ভাবের যেথিতে পাই না ) ; যথা ( যেমন ) বিবাহঃ লক্ষ্যচূড়কঃ ( বিবাহ, লক্ষ্যচূড়ক ) ইতি ( ইত্যাদি )।

ক্রিয়া ত্র্যপূর্ণক, অর্থাৎ ত্র্য পূর্বে পড়ে ক্রিয়া ; পশ্চাদ্যাদীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন

১। অতুপায়ী অর্থাৎ অতুপায়ী শাকটায়নঃ। সন্তানের কর্তব্যবাহিত পদভীতি দ্বারা। তদ্ব্যপন্যত এন শাকটায়নতঃ ( হা )।

২। ইহা তদ্ব্যপন্যতঃপ্রতিপত্তাৎ পূর্ববৎ। পূর্ববৎ হি তদ্ব্যপন্যতঃপ্রতিপত্তাৎকর্তব্যতুপায়ী ন ভাবাতি তদ্ব্যপন্যতঃ ( হা )।

৩। যোজনবিকল্পে সন্তানের ন কোন অতুপায়ী বর্ষাঃ। ইহা পূর্ববৎ শাকটায়নতঃ বর্ষা, ন বর্ষাভাবাৎপ্রতিপত্ত ( হা বা )।

৪। যথার্থ



সম্বন্ধ (অব্যয়) সজ্ঞাপ্রাপ্তি কিভাবে সম্ভব হইতে পারে? ব্যাঙ্গালকৌশলগণ এই আপত্তিক বিচারপন্থ নহে। সব বা সব্য যে পূর্বকালীন ক্রিয়া হইতেই সজ্ঞাপ্রাপ্ত করিবে এইরূপ কোনও নিয়ম নাই; পূর্বকালীন, বর্তমানকালীন এবং পশ্চাত্তকালীন—ত্রিকালীন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধনই অব্যয়ের সজ্ঞাপ্রাপ্ত হইতে পারে, যেখানে পাই। সোধবাণী, ভগ্নহা, মনহা, প্রকৃতি নাম পূর্বকালীন ক্রিয়া হইতে, পাঠক, লাবক, ইত্যাদি নাম বর্তমানকালীন ক্রিয়া হইতে, বিবাহ, লব্ধকৃত, ইত্যাদি নাম পশ্চাত্তকালীন বা ভবিষ্যৎ ক্রিয়া হইতে লব্ধপন্ন হইয়াছে। পশ্চাত্তকালে বা ভবিষ্যতে যে বিবকল ভবন করিবে তাহার সম্বন্ধে 'বিবাহ' এই নাম প্রকৃত হইবে, যেমন—বিবাহো বৈবাহ্যো ভাতঃ (যে অগ্নিগ্রহণ করিগাছে তাহার নাম বৈবাহক, সে বিবকল ভবন করিবে); এইরূপ ভবিষ্যতে যাহার কৃতা (স্বত্বকর কেনওকি বা পিতা) লব্ধ হইবে তাহাকেও অব্যয়ের পরকণেই 'লব্ধকৃত' এই নামে বর্ণনা করা হয়, যেমন—লব্ধকৃতো যাপনকো ভাতঃ (একটা পিতা অগ্নিগ্রহণ করিগাছে, তাহার কৃতা লব্ধ হইবে);<sup>১</sup> তাহােই পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ সজ্ঞাপ্রাপ্তের কারণ হইতে পারে না, এই কথা অসৌজন্যিক।<sup>২</sup>

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোক্তের অব্যয় সজ্ঞাপ্রাপ্তি হুক্তিপন্থ নহে, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে কোন কোন অব্যয়ের পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়া হইতে সজ্ঞাপ্রাপ্তি দেখিতে পাই, কোন কোন অব্যয়ের দেখিতে পাই না। যেমন—বিবাহ, লব্ধকৃত, ইত্যাদি।

### বিষয় ভরণাঙ্ক তেমনাতা ১১।

বিষয় ('বিষ' এই শব্দী) ভরণাং বা ('কৃ' বাতু হইতেও নিশ্চয় হইতে পারে) তেমনাং বা ('কিৎ' বাতু হইতেও নিশ্চয় হইতে পারে)।

'বিবাহ' এই শব্দীতে 'বিষ' শব্দ আছে। এই প্রকৃতি 'বিষ' শব্দের নির্গতন প্রদর্শন করিতেছেন। 'কৃ' বাতু অথবা 'কিৎ' বাতু হইতে 'বিষ' শব্দ সাদিত হইতে পারে। বিবকল বীকে কৃত (পরিপূর্ণ), বিবকল কৃত বা সজীবন রাখে অর্থাৎ কৃতিক সময়ে বিবকল ভবন করিগাও লোক বীকন ব্যয়ন করিতে পারে, তা' পার্থক্যপন বিবকল জিহ বা ভর করিগা থাকে—ইহুপ ব্যুৎপত্তি অবলম্বনে 'কৃ' বা 'কিৎ' বাতু হইতে 'বিষ' শব্দের সাদন করিতে হইবে।

অনুবাদ—'বিষ' শব্দ 'কৃ' বাতু হইতেও নিশ্চয় হইতে পারে, 'কিৎ' বাতু হইতেও নিশ্চয় হইতে পারে।

### কৃতীর পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ১।

১। পাকিস্থায়েমীকরিতের কৃতা (স্বত্বকর কেনওকি বা পিতা) বীক যাপন কৃতাফালে। অত্যাং নাম কিত হই লব্ধকৃত বা বীকপিত ভবিষ্যত পরকণেই। যেহাে কৃতাভবনে কুলমকি লব্ধ কৃতা বক্ত পাকিস্থায়েমী তেমনাং ভাতমান এম যাপনকো ভবিষ্যত লব্ধ কৃতা লব্ধকৃত ইতি যাপনিকর (অ বাঃ)।

২। অপরহায়ে কাথ্য পূর্বকৃত সময়েণো যোগপকতে—অনৈকান্তিকতাব্যুৎপত্ত (১)।

৩। কৃতা হি ভবনকি বীক্যাপন, কিত্বিঃ ণ কৃতিকালো ভবনাপন ভবন, কিত্বিঃ হি ভবনক ভবনাপন (২)।





অনুবাদ—যে অর্থ জানে না তাহার স্বর ও সঙ্গারের নিশ্চিতরূপে উদ্দেশ (অর্থধারণ বা যা নির্ণয়) হয় না।

ভূমিকাঃ বিজ্ঞানীনঃ ব্যাকরণস্ত কাৎক্ষ্যঃ স্বার্থসাধককঃ ১ ৩ ৪

ভূম ( কাজেই ) উদ্য ( এই নিরুপপাত্ত ) বিজ্ঞানীনঃ ( বিজ্ঞান অর্থঃ জ্ঞানলাভের স্থান অর্থঃ উপায় ), ব্যাকরণস্ত ( ব্যাকরণের ) কাৎক্ষ্যঃ ( সম্পূর্ণতা ) [ করোতি ] ( সম্পাদন করে ), চ ( এবং ) স্বার্থসাধকঃ ( স্বার্থসাধনও করে ) ।

নিরুপপাত্ত বিজ্ঞানীনঃ ( a branch of knowledge ) । পরবর্তী দৃষ্টিশাস্ত্রে বিজ্ঞানীনঃ চতুর্ধন বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে, নিরুপপাত্ত ইহারই অন্তর্ভুক্ত । 'বিজ্ঞানীনঃ' শব্দের অর্থ 'পরম পুরুষাৰ্থ যে জ্ঞান তাহার স্থান, অর্থঃ তাহা লাভ করিবার হেতু বা উপায়' । সমস্ত বিষয়ের জ্ঞান যেমতে নিশ্চিত, কাজেই সুব্যক্তঃ বেদচতুষ্টয়ের জ্ঞানলাভের উপায় । বেদের তাৎপর্য্য এক অর্থ বোধ্যগম্য হয় পুরাণ, ভাষ্য, বীমাংসা, ধর্ম্মশাস্ত্র, ছন্দঃশাস্ত্র, কল্পশাস্ত্র, জ্যোতিষ, নিক্করক, শিখা এবং ব্যাকরণের সহায়তায় । কাজেই পুরাণাদি শাস্ত্র সুব্যক্তঃ বিজ্ঞানীনঃ না হইলেও বেদাৰ্থ বোধের সহায়তা করে বলিয়া গোপভাসে বিজ্ঞানীনঃ । এই সমস্ত গোপ বিজ্ঞানীনঃের মধ্যে নিক্করক একটু বৈশিষ্ট্য আছে—নিক্কর বেদাৰ্থবোধের সহায়তা শুধু করেই, ব্যাকরণশাস্ত্রেরও সম্পূর্ণতালাভন করে । স্বর ও সঙ্গারের আলোচনা ব্যাকরণের কার্য্য, স্বর ও সঙ্গারের নির্ধারিত নির্ণয় করে অর্থজ্ঞানের উপায়, অর্থজ্ঞানের সহায়তা করে নিক্করশাস্ত্র । কাজেই নিক্করক আলোচনা ব্যতিরেকে ব্যাকরণশাস্ত্রের প্রতিশাস্ত্র স্বর ও সঙ্গারের আলোচনা সম্ভবপর নহে । এইভাবে আলোচনা হইতে পারে, এইভাবে ব্যাকরণশাস্ত্রের পূর্ণতাবিধানই যদি নিক্করক কার্য্য হয়, তবে কি ইহার স্বতন্ত্রতা নাই, এই শাস্ত্র কি ব্যাকরণশাস্ত্রের অন্তর্ভুক্ত শাস্ত্র ? ইদৃশ আলোচনার নিয়াকরণ করিতেছেন 'স্বার্থসাধকক' এই কথা বলিয়া । নিক্করশাস্ত্র অন্তর্ভুক্ত নহে, স্বতন্ত্রভাবে স্বার্থ ( বেদাৰ্থপ্রতিপাদনরূপ নিজ প্রয়োজন ) সাধন শুধু করেই, ব্যাকরণেরও উপকার সাধন করে, যেমন সংসারে দেখা যায় স্বার্থ পরিত্যাগ না করিয়াও পুণ্যের উপকার করা অসম্ভব হয় না ।

অনুবাদ—কাজেই নিক্কর বিজ্ঞানীনঃ ( জ্ঞানলাভের উপায় ), ইহা ব্যাকরণের সম্পূর্ণতা বিধান করে এবং বেদাৰ্থপ্রতিপাদনরূপ স্বার্থও সাধন করে ।





যদি মত্কার্ণপ্রত্যয়ানর্থকং ভবতীতি কোৎসঃ, অনর্থকা হি মত্কাঃ ॥ ৪ ॥

যদি ( যদি ) মত্কার্ণপ্রত্যয়ঃ ( মত্কার্ণবোধের নিমিত্ত নিকটপাত্রেব অবর্তন হইয়া থাকে ) [ ফল ] ( তাহা হইলে ) অনর্থকং ভবতি ( নিকটপাত্র নিম্নোচ্চকন হইয়া পড়ে ) ইতি ( ইহা ) কোৎসঃ ( কোৎসনামক আচার্য ) [ মত্কাতে ] ( মনে করেন ), হি ( বেছেতু ) মত্কাঃ ( মত্কা-মূহ ) অনর্থকাঃ ( অর্থবিহীন ) ।

মত্কার্ণবোধের নিমিত্ত নিকটপাত্রেব প্রবৃত্তি—এই কথা যুক্তিযুক্ত নহে, কারণ মত্কার্ণের কোনও অর্থ নাই। বস্তুসত্তা দ্বারা অর্থ নাই তাহার অর্থবোধই বা কি, আর অর্থবোধের নিমিত্ত পাত্রের প্রবৃত্তিই বা কি? কাজেই নিকটপাত্রেব সার্থকতা মত্কার্ণবোধে, ইহা বলিলে বস্তুতঃ নিকটপাত্রের অনর্থকতাই আসিয়া পড়ে, কোৎসনামক আচার্য ইহা বলেন।

অনুবাদ—যদি মত্কার্ণবোধের নিমিত্ত নিকটপাত্রের প্রবৃত্তি, তাহা হইলে নিকটপাত্র অনর্থক হয়, কারণ মত্কা-মূহ অর্থবিহীন। কোৎস নামক আচার্য ইহা মনে করেন।

উপেক্ষিতেনোপেক্ষিতবাম্ ॥ ৫ ॥

তৎ ( কোৎস দ্বারা বলেন তাহা ) এতেন ( এই নিকটকারকত্ব ) উপেক্ষিতবাম্ ( পাত্র এবং বেঘের সাহায্যে আলোচিত হইবে ) ।

নিকটকার বলিতেছেন কোৎসের মত মতঃ কি মিথ্যা তাহা তিনি পাত্র এবং বেঘের সাহায্যে পরীক্ষা করিবেন।<sup>১</sup>

অনুবাদ—কোৎস দ্বারা বলিতেছেন তাহা এই নিকটকারকত্ব উপেক্ষিত হইবে।

নিয়ত্যাচোয়ুক্তয়ো নিয়তাপ্তপূর্ণস্য ভবন্তি ॥ ৬ ॥

[ মত্কা ] ( মত্কা-মূহ ) নিয়ত্যাচোয়ুক্তয়ঃ ( অপরিবর্তনীয়পদবোধন্যাবিশিষ্ট ) নিয়তাপ্তপূর্ণ্যয়ঃ ( অপরিবর্তনীয়পৌর্ণ্যপদ্যাবিশিষ্ট ) ভবন্তি ( হইবে ) ।

প্রথমতঃ কোৎসমতের অন্তর্কল যুক্তিসমূহের অবতারণা করিতেছেন। মত্কার্ণের অনর্থকতা সম্বন্ধে কোৎসের প্রথম যুক্তি এই যে, মত্কার্ণ মতো যে পদসমূহ বহিরাছে তাহা অপরিবর্তনীয় এবং পদসমূহের মতো যে পৌর্ণ্যপদ্য বহিরাছে তাহাও অপরিবর্তনীয়। 'অথ আচার্য'—এই মত্কা যদি 'যত্বে আপজ্জ' অথবা 'আচার্য অহে' এইরূপ পাঠ করা যায়, তাহা হইলে ইহার মত্কাই লোপ পাইবে। ইহা দ্বারা প্রমাণিত হয় যে যাত্রা নিকটে নিজে উচ্চারণের দ্বারা ই বেদমত্রেব কল পাণ্ডরা যায়, বেদমত্রেব কোন অর্থ নাই, অর্থবোধ অতিশ্রোতও নহে। কারণ, বেদা দ্বাৰা অর্থপ্রদান যে সমস্ত লৌকিক বাক্য তদ্বৎ নবসমূহের পর্যায়শব্দবাহুদ্বারে অথবা

১। এতেন অনেক বৈজ্ঞানিক ( হুঃ ) ।

২। উপেক্ষিতবাম্ উপর্য্য। বৈজ্ঞানিক-বিশেষ্য। কিসদৌ মত্যাচ্যৌ যুক্তি বা পরীক্ষা ( হুঃ ) ।



শব্দসমূহের শৌর্কাপর্ধ্যাক্রমণে কোনও হানি হয় না। পরে সেবৎ, শৌর্কীং উক্ত, তৎ পাদু, সেবৎ শৌর্কীং—বাহাই বলি না কেন তাহা ব্যবাহি 'পাতীর তৎকরা কর' এই অর্থ প্রতিপাদনরূপ অক্ষীর্ষের সিদ্ধি হইবে।

অনুবাদ—যত্নসমূহ অপরিবর্তনীয়পদবোজনাবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়শৌর্কাপর্ধ্যাক্রমণবিশিষ্ট হয়।

অথাপি ভ্রাতৃপণেন রূপসম্পন্ন্য বিধীকৃত 'উক প্রথমেতি প্রথমতি,'  
'প্রোহাশ্চিতি প্রোহতি' ১৭।

অথাপি ( অথ ) রূপসম্পন্ন্য ( লিঙ্গযুক্ত অথৎ যৎ বিশিষ্টোপ বুঝাইতে সামর্থ্যবিশিষ্ট যত্নসমূহ ) ' ভ্রাতৃপণেন ( ভ্রাতৃপণগ্রন্থকর্তৃক ) বিধীকৃত ( তৎকর কর্ণে বিধিত হয় )—[ ভ্রাতৃপণেন উক্তং ] [ যৎ ] ( যেমন ), ( ভ্রাতৃপণগ্রন্থে উক্ত হইয়াছে ) উক ( অধিকরণে ) প্রথম ( প্রথিত হও ) ইতি ( এই যত্নে ) প্রথমতি ( প্রথম করিতে হইবে ), প্রোহাশ্চি ( প্রেরণ করিব ) ইতি ( এই যত্নে ) প্রোহতি ( প্রোহন বা প্রেরণ করিতে হইবে ) । \*

যত্নের আনবর্জকো দ্বিতীয় ভুক্তি এই যে, যে সমস্ত যত্নের মধ্যে নিজেদের বিশিষ্টোপের নিবর্তন বহিরাছে অর্থাৎ যে সমস্ত যত্নের কোন কোন কণ্ঠে প্রয়োগ হইবে তাহা সেই সমস্ত যত্ন বহির্ভূতই বোধগম্য হইতে পারে, তাহাদের প্রয়োগকাল আবার ভ্রাতৃপণগ্রন্থে প্রদর্শন করিয়াছেন। যেমন 'উক প্রথম', 'প্রোহাশ্চি', ইত্যাদি পদসম্বলিত যত্নসমূহ। \* 'উক প্রথম' এই যত্নটির অর্থবদ্ধতা স্বীকার করিলে 'প্রথম' বাক্য নিম্নরূপ 'প্রথম' পদ বহির্ভূতই বুঝা যাইবে, ইহার প্রয়োগ হইবে প্রথম ক্রিয়ায়; 'প্রোহাশ্চি' এই পদসম্বলিত যত্নটির অর্থ বদ্ধতা স্বীকার করিলে প্র+উহ, বাক্য নিম্নরূপ 'প্রোহতি' পদ বহির্ভূতই বুঝা যাইবে, ইহার প্রয়োগ হইবে প্রোহন ( প্রেরণ ) ক্রিয়ায়। অথাপি যদি ভ্রাতৃপণগ্রন্থ বলেন যে 'উক প্রথম' এই যত্নের দ্বারা প্রথম হয় এবং

১। রূপং বাচ্য লিঙ্গং তেন সম্পন্ন্য লিঙ্গসমূহা ইতঃ ( ১২ )। রূপং যত্নস্য সামর্থ্যং তেন সম্পন্ন্য যৎ লক্ষণবিশিষ্টোপা ইত্যর্থঃ ( অর্থঃ বাঃ )।

২। প্র+উহ=প্রেরণ ( বাক্যসামর্থ্যবোধার্থঃ )।

৩। উক প্রথমোক্তি উক তে বহুপতিঃ প্রথমতি ( উকঃ সং ১১০১ ) ইতি প্রথমতি ( পত্রা ১১১৩৮ )—  
যে পুরোছাপ যৎ বহু বহু ভবতি তৎকর বিদ্যোপা ভব। কাস্যচিদ্র প্রৌক্তমুত্র বলেন ( ২৪২০ )—  
পুরোছাপ পূব বহু পরিমাপের করিবে বা, কপালপরিমিত করিবে। 'উকপ্রমা' ইতি প্রথমতি বারংকপালসমনতিপুস্তক। অধিক্রমে  
পুস্তকোছাপং বহুপরিমাপানি কপালানি তৎকর পুস্তক বুঝায়, ব্যক্তিবিপুলম্—  
মত্ৰপত্রভ্রাতৃপণং বলেন—( ১২২১০ )—  
পুরোছাপ বেদী বহু করিবে না, অল্পক পরিমাপ করিবে—তর পত্রা পুস্তক বুঝায় অল্পকমাত্রা বুঝায় ( He should make it of the size of a horse's ear )। 'প্রোহাশ্চিতি প্রোহতি' এই ভ্রাতৃপণগ্রন্থ প্রোহকাল  
প্রোহণের বিধান করিতেছে। আনবর্জকো সৌমতল টাকিয়া দ্বাবিধাত কত অল্পতর যত্ন পাত্রেই ব্যব প্রোহকাল।  
'প্রোহাশ্চিতি প্রোহতি' ইহা কোন ভ্রাতৃপণে আছে নির্ণয় করিতে পারি নাই। বাক্যসম্বলিত সারিতার ( ২১৩০ )  
'প্রোহাশ্চি' এই পদ আছে, উহা ইহার অর্থ করিয়াছেন 'প্রোহাশ্চি'।



‘প্রোহাণি’ এই পদসম্বলিত যন্ত্রের দ্বারা প্রোহণ হয়, তাহা হইলে ইহাই কি মনে করা বুদ্ধিসম্বলিত নহে যে যন্ত্রের অর্থ কোথাও বিবক্ষিত নহে, যন্ত্রের সার্থকতা উচ্চারণে ? \* যন্ত্রের অর্থবৈধিকতা স্বীকার করিলে শ্রাঙ্গপগ্রন্থের অনর্থকতা আনিয়া পড়ে, শ্রাঙ্গপগ্রন্থ অনর্থক হইলে যন্ত্রের বেশ, কাল, ইচ্ছা, প্রভৃতি ইতিবক্তব্যতাসমূহের বোধ হইতে পারে না ।

অনুবাদ—আর নিম্নলিখ্য ( ৭ ৭ বিম্বোপে বৃকটীতে সামর্থ্যাদিশিষ্ট ) যন্ত্রসমূহ শ্রাঙ্গপগ্রন্থ কর্তৃক তত্ত্বৎকর্মে বিধিত হয়, যেমন ‘উক প্রথবা’ এই যন্ত্রে প্রথন করিতে কইবে, ‘প্রোহাণি’ এই যন্ত্রে প্রোহণ করিতে কইবে বলিয়া শ্রাঙ্গপগ্রন্থ বলেন ।

অব্যাপাশুপপদার্থ্য ভবন্তি ওষধে জায়ৈবৈনম্,  
অধিতে মৈনং হিংসী \* বিজ্যাহ হিংসন্ ৪ ৮ ৫

অব্যাপি ( আর ) অশুপপদার্থ্যঃ ভবন্তি ( যন্ত্রসমূহ অলঙ্কার্য হয় ), [ অথা ] ( যেমন )—  
ওষধে ( হে ওষধে ) এনং ( ইহাকে ) জায় ( জাণ কর ), অধিতে ( হে অধিতে ) মা এনং হিংসী ( ইহাকে হিংসা করিও না ), হিংসন্ ( হিংসাকারী ) ইত্যাহ ( এই কথা বলিয়া থাকেন ) ।

যন্ত্রের আনর্থক্যোক্ত্যে বুদ্ধি এই যে, যন্ত্রের অর্থ বাহা বোধ হয় তাহা অলঙ্কার্য । যুগযুক্ত চেতনের সময় যুগের দ্বারা বুদ্ধীকে আচ্ছাদন করিয়া যুগকে সন্মোহন করিয়া বলা হয়, ‘হে ওষধে এই বুদ্ধীকে হকা কর’, আবার পরন্ত ( বৃত্তান্ত ) দ্বারা বুদ্ধীকে চেতনপন্থায় পরন্তকে সন্মোহন করিয়া বলা হয়, ‘হে পরন্তো, তুমি এই বুদ্ধীকে হিংসা করিও না’ । এই যে ভবন্তির সন্মোহন এবং পরন্তের সন্মোহনকর্ম অর্থ প্রোহিত হয়, ইহা কি অর্থোক্তিক নহে ? ভবন্তি ও পরন্ত অচেতন পদার্থ—ইহাঙ্গিনকে চেতনের দ্বারা সন্মোহন কি অত্যন্তে বুদ্ধিসম্বলিত হইতে পারে ? \* বিজ্যাহঃ, ওষধি মিহ্যেই নিকে হকা করিতে পারে না, যুগযুক্তের হকা করিবে কিভাবে ? বৃত্তান্তঃ, যিনি যুগযুক্তের হিংসা অর্থাৎ চেতন করেন, তিনিই অন্তর্ভুক্ত বলেন যুগযুক্তের হিংসা করিও না । যদি যন্ত্রের অর্থ আছে মনে করা যায় এবং যদি এই সময়ই যন্ত্রের অর্থ হয়, তাহা হইলে যন্ত্রগুলি কি উদ্দেশ্যের প্রকাশ বলিয়া পরিচালিত হইতে পারে না ? কাজেই হয় যে অনর্থক সেই সময়কে কোন সম্বোধন হইতে পারে না । \*

১। যত্র উক প্রথমতি তিস্যইকমেতৎ : ব্যবসৃত পুরোচাপপ্রথনাবশ্যে তাৎপর্যঃ : শ্রাঙ্গপদ্যাপি ভক্তাব্যং যত্র : পুণ্যকহেতবঃ : উভয়বীর্য প্রাথমিক্যে বিপর ( ১ ) ১০ ] ইহা ।

২। যত্র স্ত ৪ ১, ৪ ১২, ৪ ১৩, তৈঃ স্ত ১১, ১২, ‘বর্জিত’ শব্দের অর্থ কৃত, অসি এবং পরন্ত । ‘ওষধে জায়, অধিতে মৈনং হিংসীঃ’ এই যন্ত্রে কৌতবর্কে এক পদধারণে মিশ্রিত হয় । কৌতবর্কবিবিশেষে ‘অধিতে’ শব্দের অর্থ কৃত, পদধারণবিবিশেষে ইহার অর্থ অসি ।

৩। ওষধে জায়ৈবৈনম্, অধিতে মৈনং হিংসীঃ, পুণ্যক জায়াবঃ প্রোহিতাচরণাঃ চেতনবৎ সন্মোহনঃ প্রকৃতিঃ ইতি স্ত ১১৩৩৪ ( মীমাংসা—ওষধে উপোদ্যতে ) ।

৪। লোকে দ্ব্যন্তব্যবিদ্যাপি যকোদ্যন্তব্রহ্মতীর্থা কান্তবর্ককামুদ্যমে কইবেদ্যানি : ভবন্তিনাক্তবর্ক কণীকুলপিত্তে ( হ্র ) ।



অনুবাদ—আর মহামূল্য অর্থাৎ অসম্ভব, যেমন কথায় প্রায়শ্চিন্দ—( কে প্রকৃত, ইহাকে বলা হবে ) ; 'যদিও যৈনং হিন্দী' ( কে পুরণো, ইহাকে বিন্দ্য করিও না ) ; [ আশ্চর্যের বিষয় ] জিন্দাবাদী [ জিন্দা করিও না ] এই কথা বলিছা থাকেন :

অখালি বিপ্রতিষিদ্ধার্থ্য ভবন্তি 'এক এব কত্রো অবহয়ে ন দ্বিতীয়ঃ',  
'অসংখ্যাতা সতস্যানি যে কত্রা অধি কুম্যাম্', 'অল কত্রিত্তে কজিবে',  
'পতং সেনা অজয়ং সাকমিত্ত' ইতি : ৯ :

অখালি ( আর ) বিপ্রতিষিদ্ধার্থ্য ভবন্তি ( মহামূল্য পরম্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন হবে ), [ কথা ] ( যেমন )—একঃ এব ( একই ) কত্রঃ ( কত্র , অবহয়ে ( অবস্থিত ছিলেন ) ন দ্বিতীয়ঃ ( দ্বিতীয় কত্র ছিলেন না ), অসংখ্যাতা ( অসংখ্যাতানি অসংখ্য ) সতস্যানি ( সতস্য সতস্য ) যে কত্রাঃ ( যে সতস্য কত্র ) অধি কুম্যাম্ ( কুমির উপরিভাগে ) [ দ্বিত্যঃ ] ( অবস্থিত আছেন ), ইত্র ( যে ইত্র ) অলকত্রঃ ( পত্রাক্রিত হইয়া ) কজিবে ( জায়গে, নিত্যকাল ভবন্তি—সকলবাই বর্তমান আছে ), ইত্রঃ ( ইত্র ) সাকঃ ( সহাবস্থিত ) ( পতং সেনাঃ ) ( পত পত পত্রসেনা ) অজয়ং ( অব করিয়াছেন ), ইতি ( ইত্যাহি ) ।

মহের আনর্থকো চতুর্থ দৃষ্টি এই যে যাহার অর্থ ব্যর্থ প্রযোজ্য হয় তাহা পরম্পর বিরুদ্ধ । 'এক এব কত্রো অবহয়ে' \* এই মত্রে কত্রের একতা, 'অসংখ্যাতা সতস্যানি যে কত্রাঃ' \* এই মত্রে কত্রের বহুত্ব উক্ত হইয়াছে । এরূপ 'অলকত্রিত্তে কজিবে' \* এই মত্রে ইত্রের এক নাই এই কথা বলা হইয়াছে, কিন্তু 'পতং সেনা অজয়ং সাকমিত্ত' \* এই মত্রে ইত্র একজাবস্থিত বহু সেনা অব করিয়াছেন এই কথা বলা হইয়াছে ; ব্যর্থের পত্র নাই কেন তিনি সেনা অব করিতে যাইবেন ? মহামূল্যের যথো পরম্পর এইরূপ বিরুদ্ধতা দেখিয়া ইহা মনে করাই মুক্তিসম্ভব যে মহামূল্যের দ্বারা কোনও অর্থের প্রতিপাদন অভিযোক্ত নহে, ইহায়েব সার্বকথা দ্বারা উচ্চারণে ।

অনুবাদ—আর মহামূল্য পরম্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন, যেমন—'এক এব ... ( একই কত্র অবস্থিত ছিলেন, দ্বিতীয় কত্র ছিলেন না ), অসংখ্যাতা সতস্যানি ... ( অসংখ্য সতস্য সতস্য যে সতস্য কত্র কুমির উপরিভাগে অবস্থিত আছেন ), অলকত্রিত্তে ... ( যে ইত্র, কুমি পত্রাক্রিত হইয়া বর্তমান আছে ), পতং সেনাঃ ... ( ইত্র একজাবস্থিত পত পত সেনা অব করিয়াছেন ), ইত্যাহি হয় ।

১। ইত্র সঃ ১৮১৫১১

২। দা সঃ ১৪১৪৩

৩। ক সঃ ১০১.০০২

৪। ক সঃ ১০১-০১১



অথাপি জানক্যঃ সংশ্লিষ্টতায়ৈ সমিধ্যমানান্যামুক্তহীতি ॥ ১০ ॥

অথাপি ( অথ ) জানক্যঃ [ হোতাক্যঃ ] ( বিবিধ হোতাকে ) [ অকর্ম্মণ্যঃ ] ( অকর্ম্ম ) সাংশ্লিষ্টতী ( প্রেরিত বা প্রণোদিত করেন ) \* সমিধ্যমানায় অগ্ৰে ( প্রাক্কলিত অগ্ৰিকে ) অমুক্তহি ( সম্বোধনপূর্ব্বক জ্ঞাপ্তি কর ) ইতি ( এই বলিয়া ) ।

যত্নের আনবর্ধক্য পক্ষের নুক্তি এই যে, যিনি যে বিষয় জানেন যত্নে তাঁহাকেও সেই বিষয়ে উপদেশ প্রদান করা হইয়াছে বলিয়া দেখা যায়। হোত্যা বিধিসমূহে অভিজ্ঞ—হজ্ঞে কোন্ কার্য্যের পর কি করিতে চাইবে তাহা তিনি জানেন। অগ্ৰে অমুক্তহন ( সম্বোধনপূর্ব্বক জ্ঞাপ্তি ) কখন করিতে চাইবে তাহা হোতায় অপরিজ্ঞাত নহে, কাজেই 'অগ্ৰে সমিধ্যমানান্যামুক্ত-হি' \* এই যত্নের দ্বারা 'প্রাক্কলিত অগ্ৰিকে সম্বোধন করিয়া জ্ঞাপ্তি কর' এই অর্থ প্রতিপাদন করা যদি অভিজ্ঞপ্রেত হয়, তাহা বুঝা নহে কি ? পরিজ্ঞাত বিষয় ব্যাপন করিবার সার্ব্বকতা কেহই স্বীকার করিবেন না। অতএব ইতাই যেন করা বুদ্ধিসম্মত যে যত্নের দ্বারা কোনও অর্থ প্রতিপাদন করা অভিজ্ঞপ্রেত নহে, যত্নের উচ্চারণেই যত্নের সার্ব্বকতা ।

অমুক্তহি—অথ, বিবিধ হোতাকে অকর্ম্মণ্য প্রেরিত করেন 'অগ্ৰে সমিধ্যমানান্য অমুক্তহি' ( প্রাক্কলিত অগ্ৰিকে সম্বোধন করিয়া জ্ঞাপ্তি কর ) এই যত্নের দ্বারা ।

অথাপ্যাহাদিতিঃ সর্গমিতি, 'অমিতির্গৌরমিতিরুক্তবিকমি তি,  
তদুপরিষ্ঠান ব্যাখ্যাতামঃ ॥ ১১ ॥

অথাপি ( অথ ) অমিতিঃ ( অমিতি ) সর্গম্ ( সর্গ ) ইতি ( ইহা ) আহ ( যত্ন বলে ) [ বধ্য ] ( দেবন ), অমিতিঃ ( অমিতি ) ভৌঃ ( স্থানোক্ত ) অমিতিঃ ( অমিতি ) অমুক্তবিকম্ ( অমুক্তবিকলোকে ) ইতি ( ইত্যাদি ) । তৎ ( এই উদাহরণটী ) উপরিষ্ঠাৎ ( পরে ) ব্যাখ্যাতামঃ ( ব্যাখ্যা করিব ) ।

যত্নের আনবর্ধক্য যত্ন নুক্তি এই যে যত্নের অর্থ দ্বারা প্রতীত হয় তাহা অসম্ভব। 'অমিতির্গৌরমিতিরুক্তবিকম্'—এই যত্নে " অমিতিই সর্গম্ এই কথা বলা হইয়াছে। "তুমিই পুত্র, তুমিই পিতা, তুমিই ভ্রাতা, তুমিই মাতা" ইতুপ উক্তি বেকন উন্নতের প্রকাশ বলিয়া গণ্য হইতে পারে 'অমিতিই স্থানোক্ত, অমিতিই অমুক্তবিকলোকে' ইত্যাদি উক্তিও সেইরূপ। কাজেই যেন করা সম্ভব যে যত্নের অর্থ কোথাও বিবক্ষিত নহে, যত্নের সার্ব্বকতা যত্ন উচ্চারণে। 'অমিতির্গৌরমিতিরুক্তবিকম্' এই যত্নের ব্যাখ্যা করা হইবে পরে ( নিঃ ৩।৪ ১ ) ।

১। অ+জ+ইন্ ( অজর্গ ) গাঢ় হইতে ।

২। ভৌ সঃ ৩।৩।১৭, প ২৪ ১।৩৪৬৬

৩। ও সঃ ১।৩।১০





অনুবাদ—আর অধিতিই সকল ইহা বলা হইয়াছে, যেমন—অধিতিবৌধিতিরকরিকম্ ( অধিতিই স্যলোক অধিতিই অকরিকলোক ) এই মত্রে। এই মত্ৰী পবে বাণ্য্য করা হইবে।

অধাপ্যাবিন্শটোৰ্ণী সমস্তি অমাগ্ দাদুশ্বিন্ জারয়্যি কাণুকতি ১২ ৯

অৰাপি ( আর ) অবিন্শটোৰ্ণী: কবতি ( যত্নে কোন কোন নব অবিন্শটোৰ্ণী অৰাপ্য তাহাদের দ্বারা কি বুঝান উদ্দেশ্যে তাহা বুঝা যায় না ), [ যথা ] ( যেমন )—অমাক্ দাদুশ্বিন্ জারয়্যি কাণুকা, ইতি ( ইত্যাদি নব ) ।

মত্ৰের আনর্থক্যে সপ্তম বৃক্তি এই যে, মত্ৰের মধ্যে এমন অনেক নব আছে যাহা দ্বারা কোনও অর্থের প্রতীতিই হয় না। যেমন, অমাক্, দাদুশ্বিন্, জারয়্যি, কাণুকা ' প্রভৃতি নব । মত্ৰের কতকগুলি নব যদি অর্থোৎপাদ্য থাকে, তাহা হইলে সম্পূর্ণ মত্ৰীক প্রতিপাদ্য কি তাহা বে নির্ণয় করিতে পারা যায় না, ইহা অনায়াসেই বুঝা যায় । কাজেই মত্ৰের অর্থ আছে এমত মত্ৰের দ্বারা অর্থপ্রকাশ করা অতিক্রান্ত, ইহা বীকার করিয়া লাক কি ?

অনুবাদ—আর মত্ৰের মধ্যে কোন কোন নব আছে তাহাদের অর্থ আটকানে প্রতীত হয় না, যেমন—অমাক্, দাদুশ্বিন্, জারয়্যি, কাণুকা, ইত্যাদি নব ।

## ২ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ২

১: অমাক্ দাদু ইত্য প্রকরণে ( পৃ: ১১৩২.৩ ), দাদুশ্বিন্ দ্বিগুণিত ১১ ক' ৪৪৪৪ ) : পিতৃম জারয়্যি বীজ ( পৃ: ৩১২১০ ), ইত্য: সোমস্ত কাণুকা ( ৬১৭৭৩ ), অমাক্ প্রভৃতি নবের প্রয়োজন অতি বিরল । অমাক্=আয়োজিত দেবদর্শনে, দাদুশ্বিন্=দাদুশ্বিন্ কাম, জারয়্যি=জরয়, ( সোমস্ত ) কাণুকা=কাণুকা প্রভৃতি বা সোমেন কৃত্যনি বা সোমেনপূর্ণনি ( সত্য ) ।





যেহ, ইহাই হইল তাহার রূপসম্পন্নতা। রূপ লব্ধের অর্থ লিঙ্গ, রূপসমৃদ্ধি বা রূপসম্পন্নতা, ইহার অর্থ—লিঙ্গ বা নিদর্শনের সঠিক বোধ বা লব্ধ। যে সময় যত্নের মধ্যে নিজেদের বিনিয়োগের নিদর্শন দৃষ্টিতে অর্থাৎ যে সময় যত্নের কোন কোন কণ্ঠে বিনিয়োগ হইবে তাহা আদর্শ সেই সময় দ্বয় যেবিদ্যাই বৃদ্ধিতে পারি তাহারাই রূপসম্পন্ন হয়।<sup>১</sup> যেমন ক্রীড়ন্তো পুটেন্নপ্ততিঃ—এই অংশসম্বিত ময়তী।<sup>২</sup> সম্পূর্ণ ময়তী এই—

ইটেষ্য জ্ঞা যা বিনোটে বিবমাব্ধাপ্তম্।

ক্রীড়ন্তো পুটেন্নপ্ততির্কৌদমানো যে গুণে ৩ (ভাষ্য ১.৩.৫.৩১)

[ যে বসবস্তু, তোমরা এই স্থানেই উভয়ে থাক, পরস্পর লুপ্ত হইও না, সুকৌশল আশ্রয় হও, আপন গুণে দাক্ষিণ্য পুত্রপৌত্রধিগেত লব্ধে আনন্দ আশ্রয় ও ক্রীড়া কর ]।

এই ময়তী যেবিদ্যাই বুঝা যায় ইহা নবমিলিত বসবস্তু প্রতি আকর্ষণ। কালেই বিবাহে প্রযুক্ত হওয়ার নিদর্শন এই যত্নের মধ্যে আছে। কালেই এই ময়তী রূপসম্পন্ন, লিঙ্গাকর্ষণে লাঠি করিলে বিবাহকর্ম লব্ধ হইবে, ইহা মনে করা অযৌক্তিক নহে। গুণের দ্বয় ধর্ম এই যে, কোনও ময় যদি সূচনা করে যে কোনও নির্দিষ্ট কণ্ঠে ইহার প্রয়োগ হইবে এবং সেই কণ্ঠে যদি ইহার প্রয়োগ হয়, তাহা হইলে কণ্ঠী লব্ধি বা পূর্ণতা লাভ করিবে, ইহা ব্রাহ্মণগ্রন্থের কথা। আচ্ছা, যদি যত্নের কোন অর্থই না থাকিবে তাহা হইলে ময় কোনও কণ্ঠের সূচনা করে কি করিয়া? আর 'অবাণি ব্রাহ্মণেন রূপসম্পন্ন্য বিনোদন্তে' এই কথা বলিয়া ( ১.৩.৪.৭ ) লিঙ্গ লব্ধ ও প্রকারান্তরে যত্নের অর্থবত্বই বোঝাত করিয়াছেন। কালেই 'ময় অর্থহীন' এই কথাটি কোন ভিত্তি নাই। লব্ধ = লব্ধি ( ভাষ্য ৫ )।

অনুবাস—ইহাই যত্নের লব্ধি বা সম্পূর্ণতা বাহ্য রূপসম্পন্নতা, লব্ধ বা লব্ধ্যের যে অগ্রসীমায়ান কর্ম লবিস্মৃৎকণে বলিয়া বোধ, তাহারই যত্নের রূপসম্পন্নতা, ইহার ব্রাহ্মণগ্রন্থ বলেন। রূপসম্পন্ন যত্নের উদাহরণ—ক্রীড়ন্তো...প্ততিঃ, এই ময়।

যথো এতদ্রিয়তনাচোগুক্তয়ো নিমত্তানুপূর্য্যা ভবন্তীতি লৌকিকেষাপোতদ্  
যথেষ্ট্রাগ্রী পিতাপুত্রাবিতি ৩ ৩

যথা উ এতৎ ( আর যে বলা হইয়াছে ) নিমত্তানুচোগুক্তয়ো . . . ভবন্তীতি<sup>১</sup> ( যত্ন-  
সমূহ অন্তরিত্বনীরূপবোধোজ্ঞানাবিশিষ্ট এবং অন্তরিত্বনীরূপোজ্ঞানবোধাবিশিষ্ট ) [ অত্র ক্রমঃ ]  
( সেই লব্ধে বক্তব্য এই যে ) লৌকিকেষু অপি ( লৌকিক ব্যবহারেও ) এতৎ ( এইরূপ

১। ১.৩.৪.৭

২। বিং পুং: লব্ধকণ্ঠে ময়তাপুত্রাবিতি—উদ্যত ক্রীড়ন্তাবিতি ( হঃ )

৩। অর্থবত্বা বি লব্ধা কক কণ্ঠাভববত্বঃ ( হঃ )।

৪। ১.৩.৪.৭



হইয়া থাকে। যথা (যেমন) ইজারী (ইজারি) নিতাপুত্রো (নিতাপুত্র) ইতি (ইত্যাদি শব্দ)।

যন্ত্রের পদবোজন্য অপরিবর্তনীয় এবং যন্ত্র পদসমূহের মধ্যে যে পৌরোপদ্য বহিষ্কারে জারাজ্য ব্যতিক্রম হইতে পারে না, যন্ত্রের আনর্থক্যপ্রমাণে ঐদৃশ বুদ্ধির কোন সারসঙ্গতা নাই। লৌকিক ব্যবহারেও এমন দুটোই অনেক আছে যেখানে পদবোজন্যক পরিবর্তন অথবা পদের পৌরোপদ্যের পরিবর্তন করা সম্ভব নহে। 'ইজারী সেবক' না বলিয়া 'সজারী সেবক' 'সেবকসংলগ্ন সেবক' ইত্যাদি বলা যায় না, 'নিতাপুত্রো গচ্ছতঃ' না বলিয়া 'পুত্রনিপুত্রো গচ্ছতঃ' বলিতে পারি না। বিকল্পবানীনিগের বুদ্ধি সত্য বলিয়া মানিয়া লইলে ইজারি, নিতাপুত্র ইত্যাদি শব্দের আনর্থক্য বীভাক্য করিতে হয়।

অপুৰাণ—আর যে বলা হইয়াছে যন্ত্রসমূহ অপরিবর্তনীয়পদবোজন্যবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়পৌরোপদ্যবিশিষ্ট, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ হইয়া থাকে, যথা—ইজারি, নিতাপুত্র, প্রকৃতি শব্দ।

যথো এতৎপ্রাপ্তেন রূপসম্পন্নঃ বিধীয়ন্ত ইতি, উদ্ভিতাপুৰাণঃ

স ভবতি ১ ১ ১

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) প্রাপ্তেন বিধীয়ন্তে ইতি (য য় বিনিয়োগ বুঝাইতে সমর্থ্যবিশিষ্ট যন্ত্রসমূহ প্রাপ্তপদ্যকর্তৃক তত্তৎকর্তৃক বিধিত হইয়াছে) [ তত্র ক্রমঃ ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) সঃ (প্রাপ্তপদ্যের বিধি) উদ্ভিতাপুৰাণঃ (উদ্ভিতের অর্থাৎ তাহা কথিত হইয়াছে তাহার অন্তর্গত অর্থাৎ পুনঃকথন) ভবতি (হয়)।

যন্ত্রের দ্বারা কোনও অর্থের প্রতিপাদন অতিশ্রেষ্ঠ নহে, এই সম্বন্ধে অত্যন্ত বুদ্ধি এই যে, যে সকল যন্ত্র নিজেসাই তাহাদের য য় বিনিয়োগ বুঝাইতে সমর্থ, তাহার কোন কোন কর্তৃক বিনিয়ুক্ত হইতে পারে প্রাপ্তপদ্যের আবার তাহার নির্দেশ করিয়াছেন। এই বুদ্ধি অসার। কারণ, প্রাপ্তপদ্যের যে বিধান তাহা যন্ত্র বিধানেরই পুনরাবৃত্তি। ইহা উদ্ভেদ-গ্রহীত নহে। প্রথমতঃ, যন্ত্রের মধ্যে যে তাহার বিনিয়োগের নিদর্শন বহিষ্কারে তাহা সূক্ষ্ম—অনেক স্থলে পরিস্ফুট নহে; প্রাপ্তপদ্যের কার্য হইতেছে পরিকল্পিতাবে এবং বিকল্পিতাবে সেই বিনিয়োগ কোথায় হইবে তাহা বলিয়া বোঝা। দ্বিতীয়তঃ, সমানলিঙ্গ অর্থাৎ একই প্রকারের নিদর্শনবিশিষ্ট অনেক যন্ত্র আছে, কাকেই সম্বন্ধ হইতে পারে সমস্ত যন্ত্রেরই একই কর্তৃক বিনিয়োগ হইবে কি না। প্রাপ্তপদ্য ঐদৃশ সম্বন্ধের নিগূহন করেন, তাহাদের মধ্যে কোনও একটা যন্ত্রের বিনিয়োগ বিধান করিয়া।\* প্রাপ্তপদ্য যন্ত্রের বিনিয়োগ প্রদর্শন করিয়াছেন কাকেই যন্ত্রের বার্থ (বীর বিনিয়োগ)-প্রকাশনে সাধবা নাই, অথবা যন্ত্রের



অর্থহতা স্বীকার করিলে ভ্রাণপত্রের অর্থহতা স্বীকার করিতে হইবে—ইদৃশ কথা বিচার্য্য নহে।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে লিঙ্গসম্পন্ন অর্থার্থ বা ন্য বিনিয়োগ বুঝাইতে সাধারণ-  
বিশিষ্ট যত্নসমূহ ভ্রাণপত্রেরবর্ণিত ভিত্তিকভাবে বিহিত হইয়াছে, সেই সবক্ষে বক্তব্য এই যে  
ভ্রাণপত্রের বিধি কথিতের অনুকরণ।

যথোক্ত প্রথমপূর্ণার্থ্য্য ভবন্তীভাষ্যায়বচনাদিহিংসা প্রতীচেষ্টা ১ ৫ ৯

যথা উক্ত ( আর যে বলা হইয়াছে ) অনুপূর্ণার্থ্য্য ভবন্তী ইতি ১ ( যত্নের অর্থ অসম্ভব )  
[ উক্ত প্রথম ] ( সেই সবক্ষে বক্তব্য এই যে ) ভ্রাণপত্রবচনাদি ( বৈশেষ্যকঃ—বৈশেষ্য উক্তি  
বলিয়া ) অহিংসা ( হিংসার অস্তিত্ব ) প্রতীচেষ্টা ( বুঝাইতে পারে ) ,

যত্নের দ্বারা কোনও অর্থ প্রকাশ করা অতিশ্রেষ্ঠ হইতে পারে না, ইহার প্রতি অপর  
বুক্তি এই যে অনেক যত্নের অর্থ অসম্ভব—অনেক অচেতন যত্নকে চেতনবৎ সোধন করা  
হইয়াছে, ইত্যাদি। এই সবক্ষে বক্তব্য এই যে, যাহা যে ওষধি, অধিতি প্রভৃতির সোধন  
তাহা তত্ত্ববিশেষের সোধন নহে, কিন্তু তত্ত্ববিশেষের যে অধিষ্ঠাতী দেবতা তাহার  
সোধন ১ অথবা এই সমস্ত যত্ন জড়িত, এইজন্য কল্পনা করা যাউতে পারে—যাহা  
ওষধিও ভ্রাণ করে, অধিতিও হিংসা করে না, সেখানে পুরোহিত ( যিনি ছেদনবর্তী ) যে  
ভ্রাণ করিবেন, হিংসা করিবেন না—সেই সবক্ষে আর বক্তব্য কি ? ২ আর এই যে যুগযুগটিকে  
ছেদন করিতে যাঁহা ওষধি এবং অধিতিকে সোধন করিয়া বলা হইতেছে, যুগযুগটিকে চকা  
কর, যুগযুগটিকে হিংসা করিও না—ইহার অর্থ এই যে যুগটী এই সমস্ত যত্ন উচ্চাচলপূর্ণক  
দ্বিত হইলে লক্ষ্যভেদে দ্বিত হয়, তদ্বিধান ইহার উৎসর্গসাধন হয় এবং বক্তব্যের উপযোগিতা  
বুক্তি পায়। বৈশেষ্য-অর্থসাধক ভগবতের প্রেরণসম্পাদন করেন, তাহারও হিংসা করিতে  
পারেন না, তাহারও অসম্ভববিধান বৈশেষ্য পক্ষে সম্ভব নহে, কাজেই বৈশেষ্য যখন যুগযুগের  
হিংসাবিধান করিতেছেন, তখন ইহা অহিংসা বলিয়া গণ্য করিতে হইবে। যত্ন করিতে হইবে  
ইদৃশ হিংসার পরিণাম ফল তত। সুতরাং উক্ত হইয়াছে, ওষধি, পশু, বৃক্ষ, তিথ্যক এবং  
লকী বক্তব্য নিধান প্রাপ্ত হইলে উক্ত গতি অর্থার্থ পূর্ণবস্ত্র অনেকা ভাগ ভাঙ লাভ করে। ৩

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে যত্নের অর্থ অসম্ভব, সেই সবক্ষে বক্তব্য এই যে—  
বৈশেষ্য উক্তি বলিয়া অহিংসা বুঝাইতে পারে।

১। ভবন্তীভাষ্য

২। অধিষ্ঠানবিদ্যাশ্রবণঃ ( উক্ত পৃঃ ২৩৩ )

৩। অচেতনবোধবানি জড়িতবস্ত্রের বোকাগীতানি। বস্ত্রের যখন ওষধিভিষি ভ্রাণতে তত্ন যত্নবর্তী।  
ভ্রাণত ইতি কিছু বক্তব্য ( সাতঃ—বৈশেষ্য উপোপন্যাস )।

৪। ওষধিঃ পশবো বৃক্ষাতিথ্যকঃ পক্ষিপক্ষ্যকঃ। বক্তব্যঃ বিধানঃ প্রাপ্যঃ প্রায় বক্তব্যপটীঃ পূঃ ৪

অনু ( ৫৪-১ ), ভ্রাণ-বক্তব্যভিষকঃ পক্ষি ( বক্তব্য )।





যথো এতদ্বিশ্রুতিযেদার্থা ভবন্ত্যুতি শৌকিকরূপোভদ্ব যথাহিসপত্তৌহয়ং  
জাগ্রদগোহনমিত্রো সাজ্জতি ॥ ৬ ॥

যথা উ এতৎ ( আর যে বলা হইয়াছে ) দ্বিশ্রুতিযেদার্থাঃ ভবন্তি ইতি \* ( যন্ত্রসমূহ পরস্পর  
বিকল্পার্থসম্পন্ন ) [ তস্য ক্রমঃ ] ( সেই সৰ্ব্বদে বক্তব্য এই যে ) শৌকিকেষু অপি ( শৌকিক  
বাবহায়েও ) এতৎ ( এইরূপ হইয়া থাকে ) যথা ( যেমন ) অহং ( এই ) ব্রাহ্মণঃ ( ব্রাহ্মণ )  
অন্যত্রঃ ( পুরুষোক্ত ) , বাজা ( নৃপতি ) অন্যত্রঃ ( পুরুষোক্ত ) ইতি ( ইত্যাদি ) ।

যন্ত্রের আনর্থক্যে অপরা এই বৃত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে যে যন্ত্রের অর্থ বাহ্য প্রতীত হই  
জাগ্রা পরস্পর বিকল্প । এই সৰ্ব্বদে বক্তব্য এই যে বাস্তবিক যন্ত্রার্থেও যথো পরস্পর কোন  
বিষোধ নাই । যেহেতু যথা ঐশ্বর্যসম্পন্ন , এই ঐশ্বর্যানিবন্ধনই সকলে যেহেতুর তত্ত্বনা  
করে এবং এই ঐশ্বর্যানিবন্ধনই এক হইলেও দেবতা অনেকরূপে আত্মপ্রকাশ করেন, এক  
দেবতাকেই লোকে নানা আকারে পূজা করে ।\* তাহেই কোনও যন্ত্রে যদি এক কালের  
কথা থাকে এবং কোনও যন্ত্রে যদি অন্যথা কালের কথা থাকে তাহাথের যথো পরস্পর কোন  
বিষোধ নাই । করোবে স্পষ্টই উক্ত হইয়াছে 'যথো তির তির রূপ ধারণ করেন' ।\* যে যন্ত্রে  
ইন্দ্রকে অন্ত্র বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে এবং যে যন্ত্রে ইন্দ্রকে পাতালেশ্বর্যকারী বলিয়া বর্ণনা  
করা হইয়াছে, এই উভয় যন্ত্রের যথোও কোন বিষোধ নাই ; কারণ, ইন্দ্রকে যে অন্ত্র বলিয়া  
বর্ণনা করা হইয়াছে ইহা বক্তব্য : অতিপরাশ্রিত্যুলক । শৌকিক বাবহায়েও এইরূপ  
অতিপরাশ্রিত্যুলক বাক্যের অভাব নাই—যেমন অন্ত্র এই ব্রাহ্মণ, অন্ত্র এই বাজা ;  
কিন্তু তাহাথের অর্থবহা সৰ্ব্বদে কি কাহারও সন্দেহ হয় ? একেবারে স্পষ্ট নাই এইরূপ  
কি কেহ আছেন তিনি ব্রাহ্মণই হউন আর বাজাই হউন ? যিনি মূনি, যনে বান্ধিয়া নিজ  
কর্ণসমূহ সম্পন্ন করেন তাহারও মিত্র, উদাসীন এবং স্পষ্ট এই তিন পক্ষই আছে ।\* অন্ত্র  
ব্রাহ্মণ বা অন্ত্র বাজা—ইহাব অর্থ এই প্রতীত হয় যে, তাহাথের স্পষ্ট সন্ধ্যা অতি অল্প,  
স্পষ্ট যে একেবারে নাই তাহা নহে । অন্ত্র ইন্দ্র এইকালেই বা এইরূপ অর্থ প্রতীত হইতে  
যাধা কি ?

অনুবাস—আর যে বলা হইয়াছে যন্ত্রসমূহ পরস্পর বিকল্পার্থসম্পন্ন, সেই সৰ্ব্বদে বক্তব্য  
এই যে, শৌকিক বাবহায়েও এইরূপ হইয়া থাকে , যেমন—এই ব্রাহ্মণ পুরুষোক্ত, বাজা  
পুরুষোক্ত ইত্যাদি ।

১ । জাগ্রদগোহন

২ । বাহ্যজাগ্রদগোহনকর্তা এক আত্মা বহুদে বৃত্ততে ( বি. ৩৪ ) ।

৩ । জাগ্রদগোহনকর্তা যোগ্যবীতি ( ও. সা. ৩.৩৩৩ ) ।

৪ । যন্ত্রেরূপে বহুদে বান্ধি কর্ণসি সূর্য্যঃ ।

উৎপত্তয়ে এবং পক্ষা যন্ত্রোপাধীনতায় ৩ ( উপাধিগত যন্ত্রোপাধীনতায় )



যথোক্তজ্ঞানস্তুঃ সংশ্লেশ্যতীতি জ্ঞানস্তুমভিব্যাসদ্যতে জ্ঞানতে  
মধুপর্কঃ প্রোহতি ॥ ৭ ॥

যথা উক্তং (আর যে বলা হইতাহে) জ্ঞানস্তুঃ সংশ্লেশ্যতীতি ইতি<sup>১</sup> (যত্র বিবিধজ্যোতিষকে পরিজ্ঞাত বিষয়ে প্রেরিত করেন) [তত্র ভ্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) জ্ঞানস্তুঃ (যিনি শিষ্যের নাম জ্ঞানেন এইরূপ শুদ্ধকে) অভিধায়তে (শিষ্য স্বনাম উচ্চারণপূর্বক অভিধায়ন করেন) জ্ঞানতে (যিনি মধুপর্কের সহিত পরিচিত তাঁহার নিকট) মধুপর্কঃ প্রোহ (‘ইহা মধুপর্ক’ ইহা বলিয়া দেওয়া হয়), ইতি (ইত্যাদি)।

যত্র পরিজ্ঞাত বিষয় ব্যাপন করেন—যিনি যে বিষয়ে অভিজ্ঞ যত্নের দ্বারা তাঁহাকেও সেই বিষয় জ্ঞানেন হয়—কাজেই যত্নের দ্বারা অর্থ প্রকাশ অভিজ্ঞত হইতে পারে না, বিজ্ঞ-বাসীবিগের এই কথায় যথোক্ত সারস্বতা নাই। যেথা দ্বার দ্বাভ্যন্তর অর্থবস্তা অবিসংবাদিত লৌকিকব্যবহারে প্রযুক্ত ঈদৃশ দ্বাক্ষর দ্বাভ্যন্তর অনেকস্থলে জ্ঞাতবিষয় জ্ঞাপিত করা হয়। অভিধায়নের বিশিষ্ট নিয়ম এই যে অভিধায়নকারী অভিধায়নাই ব্যক্তিকে শিষ্যের নাম ও গোত্র (অথবা কেবল নাম) উচ্চারণপূর্বক অভিধায়ন করিবেন,<sup>২</sup> যেমন—অসমহঃ ভোঃ পাতিল্যঃ প্রিয়ত্রয়ো শুকমতিবাহবে (এই আমি পাতিল্যগোত্রীয় প্রিয়ত্রয় শুদ্ধকে অভিধায়ন করিতেছি), অভিধায়নে শুকপর্কদ্বি ভোঃ (আমি শুকপর্ক অভিধায়ন করিতেছি)। শুকম নিকট শিষ্য পরিচিত, শুক শিষ্যের নাম ও গোত্র জ্ঞানেন; তথাপি শিষ্য যে শিষ্যের নাম ও গোত্র উল্লেখ করেন, ইহা কি পরিজ্ঞাত বিষয়েরই ব্যাপন বা কথন নহে? আর পূর্বা ব্যক্তিকে বা অতিথিকে মধুপর্ক দেওয়ার সর্বত্র বলিতে হয়—মধুপর্কো মধুপর্কো মধুপর্কঃ (আমি মধুপর্ক প্রদান করিতেছি, গ্রহণ করুন)।<sup>৩</sup> পূর্বা ব্যক্তি বা অতিথি যিনি মধুপর্ক কি তাহা জ্ঞানেন, মধুপর্ক তাঁহার নিকট তিহণবিচিত, তাঁহার নিকটেও যে তিনবার মধুপর্কের নাম ব্যাপন করা হয়, ইহাও কি পরিজ্ঞাত বিষয়েরই ব্যাপন বা কথন নহে?

অনুবাদ—আর যে বলা হইতাহে যত্র বিবিধজ্যোতিষকে পরিজ্ঞাত বিষয়ে প্রেরণ করেন সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, যিনি শিষ্যের নাম জ্ঞানেন এইরূপ শুদ্ধকে শিষ্য স্বনাম উচ্চারণপূর্বক অভিধায়ন করেন, যিনি মধুপর্কের সহিত পরিচিত তাঁহার নিকট ‘এই মধুপর্ক দিতেছি’ ইহা বলিয়া দেওয়া হয়, ইত্যাদি।

১। ১।৩।৫।১২।

২। অনুবক্তিরক শুদ্ধঃ গোত্রোপাধিব্যবহৃত (যোঃ পৃঃ ১৭১।১২) ; অন্যান্য জ্যোতিষবিদ্যায় ইত্যাদি-ব্যবহৃত (খোঃ), অনুবহঃ ভো ইত্যাদ্যনো বাসাবিগের (সংখ্যায়) ; যত্ন ১।৩।২২ উভয়।

৩। আশে পৃঃ ১২৭।



যথো এতদবিদিতঃ সৰ্বমিতি লৌকিকব্যবহাৰোক্তং বলা সৰ্ববলস্য অমুপ্রাপ্তাঃ  
পানীয়মিতি ৷ ৮ ৷

বলা উ এতৎ ( আর যে বলা চাইয়াছে ) অমিতিঃ সৰ্বম্ ইতি । ( অমিতিই সকল )  
[ অত্র ক্রমঃ ] ( সেই সবচে বক্তব্য এই যে ) লৌকিকেহু অপি ( লৌকিক ব্যবহারেও ) এতৎ  
( এইরূপ হইয়া থাকে ) বলা ( যেমন ) সৰ্ববলঃ ( সৰ্বপ্রকারের বল ) পানীয়ম্ অমুপ্রাপ্তাঃ  
( অলপ সমাগত অর্থাৎ অলপ বর্তমান আছে ), ইতি ( ইত্যাদি ) ।

অনেক যন্ত্রের অর্থ খাড়া প্রতীত হয় তাহা অসঙ্গত যেমন—অমিতিই সকল ; কাণেই  
যন্ত্রের খাড়া কোনও অর্থপ্রকাশ অতিক্রমত নহে, বিকল্পবাক্যবিশেষের এই কথারও কোন মূল্য  
নাই । ‘অমিতিই সকল’ এইরূপ যে বলা হয় তাহা পৌণকাষে, অমিতির প্রতি ভক্তিবশতঃ ;  
যেমন কোনও বিশিষ্ট উপকারীকে সম্বোধন করিয়া কৃতজ্ঞতাবশে বলা হয় ‘তুমিই নিত্য,  
তুমিই ধাতা’ ।<sup>১</sup> লৌকিক ব্যবহারে ঐদৃশ প্রয়োগের অভাব নাই । অলপ বাতবিক সমস্ত  
ঐক্যের বল বর্তমান থাকে না, কিন্তু অলপ হইতে সমস্ত বস্তু উৎপত্তি হয় বলিয়া পৌণক্যে  
বলা হয় ‘অলপ সৰ্বপ্রকারের বল বর্তমান আছে’ ।<sup>২</sup>

অমুপ্রাপ্তাঃ—আর যে বলা হইয়াছে ‘অমিতিই সকল,’ সেই সবচে বক্তব্য এই যে লৌকিক  
ব্যবহারেও এইরূপ চাইয়া থাকে, যেমন—সৰ্বপ্রকারের বল অলপ সমাগত, ইত্যাদি ।

যথো এতদবিদিত্যর্থী ভবন্তীতি নৈব স্থাণোবপরাধো যদেনমক্কো  
ন পশ্যতি পুরুষাপরাধঃ স ভবতি ৷ ৯ ৷

বলা উ এতৎ ( আর যে বলা হইয়াছে ) অবিদিত্যর্থী ভবন্তি ইতি । ( যন্ত্র পদ  
অবিদিত্যর্থী অর্থাৎ যন্ত্রে কোন কোন শব্দের অর্থ জ্ঞানই নহে ) [ অত্র ক্রমঃ ] ( সেই সবচে  
বক্তব্য এই যে ) এতঃ ( ইহা ) স্থাণোঃ ( স্থাপুর ) অপরাধো ( অপরাধ ) ন ( নহে ) বৎ ( যে )  
এনম্ ( ইহাকে ) অতঃ ( অত্বেব্যক্তি ) ন পশ্যতি ( দেখিতে পার না ) নঃ ( ইহা ) পুরুষাপরাধঃ  
( ভাট্টকের অপরাধ ) ভবতি ( হয় ) ।

যন্ত্রের অর্থ নাই এই সবচে আর এক বৃক্তি এই যে যন্ত্রের যথো অনেক পদ আছে  
যাহাদের অর্থ স্পষ্টভাবে বুঝা যায় না । এই সবচে বক্তব্য এই যে, অতঃ যে স্থাপু ( খুঁটি )  
দেখিতে পার না তাহার ভ্রম হারী কে ? স্থাপু, না অত্বে অস্তিত্ব ? যন্ত্র শব্দের অর্থ নাই

১ । ১।১৪।১১

২ । ভগবাক্ত সঃ ( ইংঃ পৃঃ ১।১১০ ) : বহু বুঝানকর ভ্রম পৌণক্যবশত, ন এর ভক্তিবশঃ ভাঃ ( হঃ ) :

৩ । ভক্তো হি তেষাং প্রভব ইত্যনন্ম ভগবত্বেবমুদ্যতে ( হঃ ) :

৪ । ১।১৪।১২



জাহা নহে, অর্থ টিকই আছে; অর্থাৎ যে উপলব্ধি হয় না অথবা অর্থ যে অবস্থায় জাহার হেতুজ্ঞানের অসমতা বা অভাব। ব্যাকরণ নিকট কোথাপি নাহে অতিক্রমতা থাকিলে সমস্ত অর্থই অর্থ পরিপূর্ণ হইবে।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মতে কোন কোন অর্থ স্থানটি নহে, সেই সমস্ত বক্তব্য এই যে—অর্থ যে খুঁটিকে দেখিতে পায় না, ইহা স্থান (খুঁটির) অসমতা নহে, ইহা অর্থ ব্যক্তির অসমতা।

যথা জ্ঞানপন্থীষু বিভ্রাতঃ পুস্তকবিশেষো ভবতি ॥ ১০ ॥

যথা (যেমন) জ্ঞানপন্থীষু (লৌকিক ক্রিয়াকলাপসমূহে) বিভ্রাতঃ (অতিক্রমতাবশতঃ) পুস্তকবিশেষঃ (বিশিষ্ট গ্রন্থ) ভবতি (হয়)।

জ্ঞানপন্থীষু কার্যে অর্থাৎ চিত্তকর্মাধি নিয়মকার্যে এবং অতিক্রম লৌকিক ক্রিয়াকলাপে বাহ্যিক অতিক্রমতা আছে তিনিই বেকল সমস্তে বৈশিষ্ট্য লাভ করেন, সেইজন্য তিনি নিকট ব্যাকরণাদি নাহে ব্যাকরণসম্পন্ন মতাবলম্বনে জাহারই বৈশিষ্ট্য দেখা যায়। নিকটাদি নাহে ব্যাকরণ জাহারতম্যসম্পন্ন মতাবলম্বনে ব্যাকরণ লাভের জাহার হইয়া থাকে, নিকটাদি নাহে জাহার সমস্ত ব্যাকরণ আছে জাহার নিকট মতাবলম্বনে প্রতিষ্ঠাত হইয়া থাকে, ব্যাকরণ তদনুসারে ব্যাকরণ নাই জাহার নিকট মতাবলম্বনে অতিক্রমই থাকিয়া যায়।

অনুবাদ—লৌকিকক্রিয়াকলাপসমূহে অতিক্রমতাবশতঃ বেকল সমস্তে বৈশিষ্ট্য হইয়া থাকে, নিকটাদি নাহে অতিক্রমতাবশতঃ সেইজন্য মতাবলম্বনে বৈশিষ্ট্য হয়।

পাতোবর্ধ্যবিংশতু বসু বৈদিত্যু তুয়োবিভঃ প্রাপ্তো ভবতি ॥ ১১ ॥

তু (আর) পাতোবর্ধ্যবিংশতু (আচার্যপন্থীষু জাহার জ্ঞানলাভ করিয়াছেন ইদৃশ) বৈদিত্যু (বিজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণগণের মধ্যে) তুয়োবিভঃ বসু (অধিকবিজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিই) প্রাপ্তো (প্রাপ্তসমীহ) ভবতি (হয়)।

বাহ্যিক আচার্যপন্থীষু নিকটাদি নাহে জ্ঞান অর্জন করিয়াছেন, উপলব্ধি অতিক্রমতাবশতঃ ব্রাহ্মণগণের মধ্যে অর্থাৎ তিনি অধিকবিজ্ঞানসম্পন্ন, তিনিই সকলের প্রাপ্তোভাবন হয়। জাহার নিকট কোন মতের অর্থই অতিক্রমই থাকে না। মতের অর্থ যে আচার্যের নিকট

১। সত্য পদবিশিষ্টাব্দ (১৯১২ খ্রিঃ)।

২। পাতোবর্ধ্যে বিজ্ঞানবিদ আচার্যপন্থীষুতে পাতোবর্ধ্যবিভঃ (১)।, পাতোবর্ধ্যে আচার্যপন্থীষু, জাহা যে বিভক্তি (১)। (১)। পাতোবর্ধ্যে পাতোবর্ধ্যে 'প্রাপ্তো' এবং 'অর্জিতো' 'আচার্যপন্থী', 'পাতোবর্ধ্যে' এই দুইভাবে পদটি বিশেষভাবে লিখিত। 'পাতোবর্ধ্যে' পদ অসম্পূর্ণ (সিঃ ভৌঃ ১২১)।



১৫৬

নিবৃত্ত

[ ১.৩.৫.১১

পরিষ্কৃত হইয়া, তাহার কারণ যত্নে বোঝা বা যত্নে অর্থহীনতা নহে, তাহার কারণ আমাদের নিকতাদি পাঠে জ্ঞানের অভাব। সকল যত্নেই অর্থ আছে, অর্থ বোঝায়া করিতে হইলে নিকতাদি পাঠে বিশিষ্ট জ্ঞানের অধিকারী হইতে হইবে।

অনুবাদ—স্বা, আচার্য। পদ্যস্বরূপে ইংরাজী কবিতা হইয়াছে, ঐদৃশ বিজ্ঞানসম্পন্ন গ্রন্থগণের যথো অধিকবিদ্যাসম্পন্ন ব্যক্তিই প্রণয়নীয় হন।

॥ লক্ষ্য পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥





## অৰ্থ পৰিচয়

অৰ্থাণীসমস্তুৰেণ পৰিবিভাগ্যো ন বিজ্ঞতে ১ ১ ।

অৰ্থাণি (আৰ) ইদম্ অৰ্থেণ (এই নিৰূপণাত্ৰ ব্যক্তিবোকে) পৰিবিভাগঃ (পৰেৰ বিভাগ) ন বিজ্ঞতে (হব না)।

নিৰূপণাত্ৰেৰ প্ৰথম প্ৰয়োজন—কোন নাম কোন আধাত হওঁতে উপৰত জ্ঞান প্ৰদৰ্শন কৰা, দ্বিতীয় প্ৰয়োজন—মন্ত্ৰেৰ অৰ্থবোধে সাধাৰা কৰা, ইয়া বলা হইয়াছে (১।৩৪ ১)। এই দুই প্ৰয়োজন ব্যক্তিবিক নিৰূপণাত্ৰেৰ আৰও এক প্ৰয়োজন আছে। তথা হইতেছে—মন্ত্ৰৰ পদসমূহৰ বিভাগজ্ঞানে অৰ্থাৎ মন্ত্ৰে পৰপাঠ কৰিতে কহিতে হইবে, ২ পৰপাঠে মন্ত্ৰৰ পদসমূহ কীদৃশ আকাৰ ধাৰণ কৰিবে তাবিষয়ক জ্ঞানে সাধাৰা কৰা। অৰ্থবোধ না থাকিলে এই পদটী এই স্থলে সাধাৰণ, এই স্থলে নিবৰণ, ৩ এই পদটী এই স্থলে পৰমাৰ্থ বা বৰ্ত্তা, এই স্থলে চতুৰ্থাৰ্থ, ইত্যাদি নিৰ্ণয় কৰিতে নাজা যায় না; কাৰেই পৰপাঠে পৰেৰ বৰ্ত্তপজ্ঞানে ব্যাখ্যাত আছে। নিৰূপণাত্ৰ ব্যক্তিবোকে অৰ্থবোধ হব না ইয়া বলা হইয়াছে। ষাণ্ডাইল এই যে, নিৰূপণাত্ৰেৰ উপৰ নিৰ্ভৰ কৰে অৰ্জ্জুন, অৰ্জ্জুনেৰ উপৰ নিৰ্ভৰ কৰে পৰিবিভাগ-জ্ঞান (কোন পদ কি ভাবে পাঠ কৰিতে হইবে তাবিষয়ে জ্ঞান)। কাৰেই বলিতে হয়, নিৰূপণাত্ৰই পৰিবিভাগজ্ঞানেৰ প্ৰতি কাকৰণ। ৪

অঙ্গুবাণ—আৰ ইয়া অৰ্থাৎ নিৰূপণাত্ৰ ব্যক্তিবোকে পৰিবিভাগ পদক হব না।

অবসায় পদভেদে কৃত্ত মূলেন্দি পদকবসঃ পাকঃ পৰ্য্যায়নমবহৎগতিৰ্ভাৰ্জ্জুনাসো  
মায়করগন্তুশাৰ্জ্জুনগুহুতি, অবসায়ান্নানিতি প্ৰাক্ৰপনম্ভোবিমোচনে  
ভাস্ৰায়কগুহুতি ১ ২ ৩

কৃত্ত (হে কৃত্ত) পদভেদে (চতুৰ্ভিষিষ্টে) অবসায় (বিচরণশীলদিশকে অৰ্থাৎ পাকীপদকে)  
মুগ (অথে মাগ), ইতি (এই মন্ত্ৰে) পদক অবসায় (পানবৃত্ত বিচরণশীল)—পাকঃ

১। পৰিবিভাগঃ একা পদাৰ্থি বৰ্ত্তমানীভোত্বপৰিবিভাগবলিভজ্ঞানম্ (হুঃ)।

২। ক্ৰমাঃ পদপৰ্য্যায়ানাং বা অৰ্থবোধকেনোপায়াঃ ৩। মধ্যমঃ, ক্ৰমোপপাদ্যৰ্জ্জুনবিভাগবলিভজ্ঞানম্ অৰ্থবোধেণ প্ৰদৰ্শনম্ভবঃ (হুঃ)—ইই পদ বহুপদক একীভাবে অৰ্থাৎ অধিকতৰপে উচ্চাৰণ পদাস, আৰ দুই বা বহুপদক অৰ্থবোধ প্ৰদৰ্শন কৰিবাব নিৰ্দিষ্ট বিভাগপদকসৰ উচ্চাৰণ অবশ্যে।

৪। অৰ্থবোধে হি পদকবৰ্ত্তিতম্ ন ক্ৰমবহৎপৰ্য্যায়বিভাগবলি ক্ৰমবহৎ এব পৰিবিভাগবলিভিভিতি (হুঃ), পৰিবিভাগবহৎ জাক সৰ্বম্ভ, ইং বিচরণবলিভঃ সাৰবহমিতি কুপ্ৰাণাঃ সাহিত্যবিভঃ পদকবলিভঃ বৰ্ত্তাভিভিঃ চতুৰ্ভিভিভিভিভিঃ পৰিবিভাগবহৎ জ্ঞানঃ ন বিজ্ঞতে ভগ্নাৰ্জ্জুনাবীমভাৎ (কুঃ ৩৭)।



( গাভীসকল ), [ অবসর ]—পথ্যরস ( পথের অরহতন ), [ অবসম্ ইতি ] ( 'অবস' এই শব্দটি ) পত্যাধক ( গমনার্থক ) অবসে: ( 'অব' থাকু হইতে নিপ্পন্ন ) অস: ( অস ) নামকরণ: ( প্রত্যয় ), তস্যং ( সেইজন্য ) এ অবগুহুতি ( পরকারণেণ এই শব্দটিকে অবগ্রহবৃত্ত করেন না ), অবসন্ ( অবগণকে ) অবসায় : বিমুক্ত করিবা ) ইতি ( এই যন্ত্রে ) ত্রিতি: ( 'সো' থাকু ) উপসর্গে: ( উপসর্গবৃত্ত হইবা ) বিমোচনে ( বিমুক্ত করা অর্থে প্রদুত হইয়াছে ) তস্যং ( সেইজন্য ) অবগুহুতি ( পরকারণেণ ইত্যাকে অবগ্রহবৃত্ত করেন ) ।

'অবসায় পরন্তে কত্ব দুল' ইহা একটি যন্ত্রের ( যন্ত্রের ১০১৩৩ ১ ) অংশ । পথ্য ( পথ্যবৃত্ত ) অবসম্ ( বিচরণশীল )—পাথ্য: ( গাভীসকল ) ; জাতি বৃত্তাঙ্কিতে 'অবস' শব্দে একবচনে প্রদুত হইয়াছে । 'অবস' বা 'গো' পথ্যের পর্য্যায় 'পথ্যরস' ( পথের অর ) । পথে গাভীর চুড় পান করা হয়, দুগ্ধ চুড়িতে প্রস্তুত করা খাওয়ার করা হয় ; গাভী পথের অর বা খাওয়ার প্রদান করে, এই নিমিত্ত গাভী পথের অরহতন । 'দুল'—দুধ বেছি ( দুধ প্রদান কর, অল্পবে দ্বার ) । 'অবস' শব্দটি পামার্থক অব থাকু উক্ত 'অস' নামকরণ ( প্রত্যয় )<sup>১</sup> করিয়া নিপ্পন্ন হইয়াছে ; ইহা একপদ, দুই পদের সমন্বয় মতে, কাজেই পরকারণে পরপাঠে ইত্যাকে অবগ্রহবৃত্ত করেন নাই ; কারণ, দুই পদের ভেদ বা পৃথক অস্তিত্ব প্রকট করিতেই অবগ্রহের প্রয়োজন হয় । যাত্রার অর্থজ্ঞান অতৃপ্ত তীক্ষ্ণ মনে, সে মনে করিতে পারে 'অবসায়' এই শব্দটি অব+সো+লাপ করিয়া নিপ্পন্ন হইয়াছে । 'পথ্যে' এই চতুর্থাৎ পদের সামান্য-করণে 'অবসায়' শব্দটি প্রদুত হইয়াছে, কোনও কর্মপদের উল্লেখ নাই, অব+সো থাকু হইয়া অর্থ ত্যাগ এখানে সম্ভব মনে, ইত্যাদি জ্ঞান ত্যাগের না থাকায় ইত্যাকে 'অব+সায়' এই দুই পদের সমন্বয় মনে করতঃ অবগ্রহবৃত্ত করিয়া উচ্চারণ করা তাহার পক্ষে স্বাভাবিক । 'অবসায়াদান' ইহা কয়েকের ১০১০৪১ যন্ত্রের অংশ । এখানে 'অবসায়' শব্দটি চতুর্থাৎরূপে গ্রহণ করিলে অর্থসঙ্গতি হইবে না । অবসন্ একটি কর্মপদ, কাজেই অবসায় শব্দটিকে ক্রিয়া-পদরূপে লগ্না করিতে হইবে । অতুখানন করিলেই বোধসমা হইবে যে, ইহা অব উপসর্গবৃত্ত সো থাকু হইতে নিপ্পন্ন হইয়াছে । অবপূর্জক সো থাকু অর্থ এখানে 'বিমুক্ত করা' । অবসায়াদান=অবগণকে বিমুক্ত করিবা । এখানে 'অবসায়' শব্দটি 'অব' এবং 'সায়' এই দুই পদের সমন্বয়ে গঠিত । এই দুই পদের পতিন্যাস হইয়াছে । ইহাদের যে বিভিধতা বা পৃথক অস্তিত্ব তাহা পরকারণে প্রকট করিয়াছেন 'অব-সায়' এই সমস্ত শব্দটিকে অবগ্রহ-বৃত্ত করিয়া অর্থাৎ 'অব' এবং 'সায়' ইত্যাদের বিতক উচ্চারণ প্রদর্শন করিয়া । যাত্রার অর্থজ্ঞানে লাভিপাটা নাই, সে কি এই শব্দটির বচন নির্ধারণ করিয়া ইত্যাকে অবগ্রহবৃত্ত করিয়া পাঠ করিতে পারে ? তাহার পক্ষে সারগ্রস্ত পদকে নিবরণ করিয়া পাঠ করা এবং

১. 'পাথ্য পথ্যরস' তৎসম্বন্ধে পরোক্ষে পথ্যরসব্যাং ( ক: খা: )

২. দান ক্রিতে বেন শব্দে স নামকরণ: প্রত্যয় উচ্যেত । ( ক: খা: )



নিরবগ্রহ পদকে সাবগ্রহ করিয়া পাঠে কবাই সম্পূর্ণ সম্ভব। এই অবস্থানের পারিপাট্যলাভ হয় নিকটপাত্রে হইতে।

অনুবাদ—অবসার পরতে কত মূল ( যে কত, চরণবিনিষ্ট বিচরণনীলদ্বিপকে অর্থাৎ গাভীপদকে গ্রহে রাখে ) এই মন্তে—পদ্য অবসর—পদ্যঃ ( গাভীপদক ), 'অবস' ( গো ) ইহার পর্যায়বচন 'পদ্যবস' ( পদ্যের অবস )। পদ্যবর্ধক অব থাকু হইতে 'অবস' পদ্য নিষ্পন্ন, প্রত্যয় 'অস', সেইজন্য পদ্যকারণ ইহাকে অবগ্রহযুক্ত করেন না। অবসারাবান ( অবসরণকে বিমুক্ত করিয়া ) এই মন্তে উপসর্গযুক্ত 'লো' থাকু বিমোচনার্থে প্রত্যুক্ত হইয়াছে, সেইজন্য পদ্যকারণ 'অস-সার' এই পদটিকে অবগ্রহযুক্ত করেন।

মূক্তো নিখঁত্যা ইমমাজগামেতি পকমার্থপ্রেক্ষা বা বর্তার্থপ্রেক্ষা

বাঃকারান্তঃ পরো নিখঁত্যা আচক্ষুতি চতুর্থার্থপ্রেক্ষাকান্তম্ ১৩৪

নিখঁত্যাঃ ( মূক্তাপেক্ষার নিকট হইতে অথবা মূক্তাবেতাক ) মূক্তঃ ( মূক্ত ) ইমন্ ( এই স্থানে ) ইমমাজ ( আগমন করিয়াছেন ) ইতি। এই মন্তের 'নিখঁত্যা' এই স্থলে ) পকমার্থ-প্রেক্ষা বা ( পকমী বিতক্তির অর্থ দুই হইতেছে ) বর্তার্থপ্রেক্ষা বা ( অথবা বর্তী বিতক্তির অর্থ দুই হইতেছে ) আঃকারান্তঃ ( কাজেই এই পদটী আঃকারান্ত অর্থাৎ পদটী 'নিখঁত্যাঃ' ) ; পরঃ ( পরাপত্ত হইয়া অর্থাৎ ফিরিয়া গিয়া ) ' নিখঁত্যা ( মূক্তাবেতাকে ) আচক্ষু ( মনে ) ইতি ( এই মন্তের 'নিখঁত্যা' এই স্থলে ) চতুর্থার্থপ্রেক্ষা ( চতুর্থী বিতক্তির অর্থ দুই হইতেছে ) ঐকারান্তঃ ( কাজেই পদটী ঐকারান্ত অর্থাৎ পদটী 'নিখঁত্যা' )।

'মূক্তঃ নিখঁত্যা ইমমাজগাম' ( ভবেৎ ১০।১৬৪।১ ) এবং 'পরো নিখঁত্যা আচক্ষু' ( ভবেৎ ১০।১৬৪।১ ) এই উক্ত্য স্থলেই 'নিখঁতি' পদের প্রয়োগ বহিরাছে। প্রথম মন্তে এই পদটী হয় পকমাজ, আর না হয় বর্তান্ত, কারণ পকমী বা বর্তী বিতক্তির অর্থ ব্যতিরেকে অন্য কোন বিতক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না, কাজেই পদটী হইবে বিসর্গিত অর্থাৎ 'নিখঁত্যাঃ', সন্ধিতে বিসর্গের লোপ হইয়াছে। দ্বিতীয় মন্তে 'নিখঁতি' পদ নিস্তব্ধে চতুর্থান্ত, কারণ চতুর্থী বিতক্তির অর্থ ব্যতিরেকে অন্য কোন বিতক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না; কাজেই পদটী হইবে ঐকারান্ত অর্থাৎ 'নিখঁত্যা', সন্ধিতে ঐকার স্থানে আকার হইয়াছে। দুই মন্তেই 'নিখঁত্যা' এই আশ সমান থাকিলেও পরপাঠে একস্থলে হইবে 'নিখঁত্যাঃ' আর এক স্থলে হইবে 'নিখঁত্যা'। এই যে পরবিত্তানে বৈলক্ষণ্য অর্থাৎ পরপাঠে একই আগের ভিন্ন ভিন্ন রূপপ্রাপ্তি, ইহা অর্থভেদজনিত অর্থাৎ কোন স্থলে কোন বিতক্তির অর্থ উপলব্ধ হইবে তাহাব্যবহিক জ্ঞানের উপর নির্ভর করে। পরবিত্তাপ্রকার অবস্থান ব্যতীত হয় না,



অর্থজ্ঞান আবার নিকটপাশে ব্যক্তিকে সন্তুষ্ট করে। কাজেই নিকটপাশেই পদবিভাগজ্ঞানের প্রতিষ্ঠা করা।

অনুবাদ—বৃত্তো নিবৃত্ত্যা ইবদ্যাকস্যম্ ( বৃত্তাশেষতার নিকট হইতে অথবা বৃত্তাশেষতার দূর এইখানে আগমন করিয়াছেন ) এই মতের 'নিবৃত্ত্যা' এই স্থলে হয় নকরী বিভক্তির অর্থ দেখা যায়, আর না হয় বরী বিভক্তির অর্থ দেখা যায়, কাজেই পরী আকারান্ত অর্থাৎ 'নিবৃত্ত্যঃ', পরঃ নিবৃত্ত্যা আচক্ষ ( ফিবিচা সিধা বৃত্তাকে বল ) এই মতের 'নিবৃত্ত্যা' এই স্থলে চতুর্থী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হয়, কাজেই পরী আকারান্ত অর্থাৎ নিবৃত্ত্যো।

পরঃ সন্নিবৃত্তঃ সংহিতাঃ<sup>১</sup> পদপ্রকৃতিঃ সংহিতাঃ<sup>২</sup> পদপ্রকৃতিনি

সংবিচরণানাং পাণ্ডনানি ৥ ৪ ৥

পরঃ ( সন্নিবৃত্ত ) সন্নিবৃত্তঃ ( সংলব্ধ ) সংহিতা ( সংহিতা ), সংহিতা ( সংহিতা ) পদপ্রকৃতিঃ ( পদপ্রকৃতি—পদ হইয়াছে প্রকৃতি দ্বারা ), সংবিচরণানাং ( সমস্ত পাখার ) পাণ্ডনানি ( প্রাতিপাদ্যমূহ ) পদপ্রকৃতিনি ( পদকেই প্রকৃতিরূপে আশ্রয় করিয়াছে )।

এখন পদবিভাগপ্রসঙ্গে সংহিতার ( সন্নিবৃত্ত ) সন্নিবৃত্তি বলিতেছেন। সংহিতা বলিতে বৃত্তার পরম সন্নিবৃত্ত বা সংলব্ধ। এই সন্নিবৃত্ত বা সংলব্ধ হইতে দুই পদের পর অথবা স্বতন্ত্রিত্ব ব্যক্তনের যোগ।<sup>৩</sup> সংহিতার প্রকৃতি অর্থাৎ মূল বা ভিত্তি ( base ) পদ। সমস্ত পাখার প্রাতিপাদ্যেই সিদ্ধান্ত এই যে, পদই সংহিতার প্রকৃতি। সকল প্রাতিপাদ্যেই সংহিতা বর্ণনাক্রমে পদ প্রকৃতিরূপে বোঝান হইয়াছে।<sup>৪</sup> সংহিতা দ্বারা বৃত্ত হয় পদ, সংহিতাবৎ পদসমূহের বিভাগই পদবিভাগ।

অনুবাদ—সন্নিবৃত্তঃ সন্নিবৃত্তঃ ( সংলব্ধ ) সংহিতা, সংহিতার প্রকৃতি পদ, সমস্তপাখার প্রাতিপাদ্যেই পদকে প্রকৃতিরূপে আশ্রয় করিয়াছে।

অখানি দ্ব্যন্তে দৈবতেন বহবঃ প্রদেশা ভবন্তি ৥ ৫ ৥

অখানি ( আর ) দ্ব্যন্তে ( বহুবচন ) দৈবতেন ( দেবতাজ্ঞাপক শব্দের দ্বারা উপলব্ধিত ) বহবঃ ( অনেক ) প্রদেশাঃ ( বিধিবচন ) ভবন্তি ( আছে )।

নিকটপাশের অপর প্রদেশেরও আছে, তাহা হইতেছে কোন্ দেবতা কোন্ মতের দ্বারা দত্তা, কোন্ মতের কোন্ দেবতা—তাহা নির্ণয় করা। বহুবচনো অনেক বিধিতে

১। পানিনি ১.৩.১০২

২। কঙ্. প্রাতি ৩১

৩। সন্নিবৃত্তঃ সংলব্ধঃ বহাশা বহাবিকৃতানাং ব্যক্তনান্যং - - ( হুঃ )

৪। পাণ্ডনানি বৃত্তাঃ বৃত্তাঃ পদবি ভবন্তি পাণ্ডনানি প্রাতিপাদ্যমূহাঃ। প্রাতিপাদ্যমূহাঃপদনি পদপ্রকৃতিঃ সংহিতায় সন্নিবৃত্তঃসংলব্ধঃ। তেহানি হি পদানি প্রকৃতিবিশেষণায় সংহিতাব্যবহারে ( অ. ৩। )।



দেবতাজ্ঞাপক অর্থাৎ দেবতার অস্তিত্বানে সন্দেহ নব আছে। যেমন—আর্যেব্যারীগ্রন্থপতিষ্ঠকে  
 ঐজ্ঞা সঙ্গো বৈকব্যা হবির্ধানম্, ইত্যাদি মন্ত্রঃ<sup>১</sup> যদি বল্য যাব আয়েরী ( অগ্নি দেবতা  
 বাহার ) একের দ্বারা অগ্নীক্রেত, ঐজ্ঞী ( ইন্দ্র দেবতা বাহার ) একের দ্বারা স্যঃপালার, বৈকবী  
 ( বিষ্ণু দেবতা বাহার ) একের দ্বারা হবির্ধানের<sup>২</sup> উপস্থান ( উপাসনা ) করিবে, তাহা হইলে  
 নির্ণয় করিতে হইবে কোন্ কোন্ মন্ত্রের দেবতা অগ্নি, ইন্দ্র এবং বিষ্ণু। ঐক্য নির্ণয় নিরুত-  
 নাত্ত করিয়া থাকে, নিরুতনাত্ত ব্যতিরেকে ইহা সম্ভব হব না—এইদ্বায়েই নিরুতনাত্তের  
 অপর প্রয়োজনীয়তা। বৈবর্তেন=বৈবর্তেন লিখেন ( দেবতাজ্ঞাপক মন্ত্রের দ্বারা উপলক্ষিত,  
 উপলক্ষণে তৃতীয়া ) ; প্রমেন=বচন, বাহা দ্বারা বিধি প্রদত্ত বা কথিত হয়। আর্যেব্যারীগ্রন্থ  
 —এই প্রমেন অর্থাৎ বিধিবচনটী বৈবর্তলিখনম্পন্ন ; কারণ—অগ্নি, ইন্দ্র ও বিষ্ণু এই তিন  
 দেবতার জ্ঞাপক মন্ত্র ইহাতে বহিরাছে। আয়েরী=অগ্নিদেবতাক এক, ঐজ্ঞী=ইন্দ্রদেবতাক  
 এক, বৈকবী=বিষ্ণুদেবতাক এক।

অনুবাদ—আর বক্তব্যার্থে দেবতাজ্ঞাপক মন্ত্রবিধি বহু বিধিবচন আছে।

### তদেতেনোশেক্ষিতবাম্ ৬ ৬

তৎ ( কোনও দেবতাবিশেষ কোন মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাতা তাহা ) এতেন ( নিরুতনাত্তের  
 সাহায্যে ) উপেক্ষিতবাম্ ( বিচারপূর্বক আলোচনা করিতে হইবে )।

আয়েরী একের দ্বারা একের কোনও কথ্যবিশেষ করিতে হইলে নির্ণয় করিতে হইবে—  
 অগ্নি কোন একের দেবতা। এই নির্ণয় নিরুতনাত্ত ব্যতিরেকে সম্ভব নহে।

অনুবাদ—কোনও দেবতাবিশেষ কোন মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাতা তাহা এই নিরুতনাত্তের  
 সাহায্যে পরীক্ষা অর্থাৎ বিচারপূর্বক আলোচনা করিতে হইবে।

### তে চেদ্ব্রহ্মলিঙ্গজ্ঞা অত্র ন ইতি ৬ ৭

তে ( বাক্যকণ ) চেৎ ইতি ত্রুৎ ( যদি ইহা বলেন ) অত্র ( এই বিষয়ে অর্থাৎ কোন  
 দেবতা কোন মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাতা তদ্বির্ণয়ে ) [ বহঃ ] ( আধরা ) লিঙ্গজ্ঞাঃ ( লিঙ্গ অর্থাৎ জ্ঞাপক  
 মন্ত্রের দ্বারা বিজ্ঞাতা ) নঃ ( হইব )।

বাক্যকণ বলিতে পারেন—কোন মন্ত্রের দ্বারা কোন দেবতা জ্ঞাতা ইহা নির্ণয় করিবার  
 জন্য নিরুতনাত্তের প্রয়োজন হব না, কারণ মন্ত্রের মধ্যেই অনেক মন্ত্র আছে বাহা দ্বারা জ্ঞানা  
 দাইবে অনুক দেবতা এই মন্ত্রবিশেষের দ্বারা জ্ঞাত। অগ্নীক্রেত পুত্রোহিতম্—এই মন্ত্রের  
 মধ্যে ‘অগ্নি ইক্রে’ ( অগ্নিকে তত্তি করিতেছি ) ইত্যাদি মন্ত্র হইতেই বুঝা যায় অগ্নি দেবতা  
 এই মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাতা ; ইহা নির্ণয় করিবার জন্য আবার নিরুতনাত্তের প্রয়োজন কি ?

১। উপলক্ষিতক্যুজ্ঞাপকমন্ত্রা ন বৈবর্তব্যারীগ্র বৈকব্যা হবির্ধানম্ ... । যাব যৌ, পৃ ৬২১১২ )

২। আগ্নীগ্র ( আহিত্রী ) মন্ত্র এবং হবির্ধান—ইহাও বক্তব্যবিধিতে বিধিত কণবিশেষ।





নিকরুপান্ত্রেঃ প্রযোজনীয়তা সম্বন্ধে উৎপন্ন আপত্তির উত্তর পরে বলা হইতেছে। নিবন্ধাঃ—  
নিবন্ধোঃ বিজ্ঞানসম্পন্নঃ ( নিম্ন অর্থাৎ দেবতাভিধায়ক পদের দ্বারা বিজ্ঞানসম্পন্ন )।

অনুবাদ—ব্যক্তিকরণ যদি ইহা বলেন—আমরা নিম্ন অর্থাৎ জ্ঞাপক ( দেবতাভিধায়ক )  
পদ হইতে বিজ্ঞানসম্পন্ন হইব অর্থাৎ অমুক দেবতা এই মহাবিশেষের দ্বারা স্বত্ব, তাহা  
জানিব।<sup>১</sup>

ইন্দ্রঃ ন বা শব্দসা দেবতা বাহুঃ পূর্ণস্তোতি বায়ুলিঙ্গং  
চেন্দ্রনিঙ্গং চায়েষে মন্ত্রে ১৮ ॥

শব্দসা ( বলে ) ইন্দ্রঃ ন ( ইন্দ্রের সদৃশ ) বাহুঃ [ ন ] ( বাহুর সদৃশ ) বা ( তেঁয়াকে )  
দেবতাঃ ( সমস্ত দেবতারা ) পূর্ণস্তি ( অর্চনা করেন বা শ্রীত করেন )<sup>২</sup> ইতি ( এই ) আয়েষে  
( অগ্নিদেবতাক ) মন্ত্রে ( মন্ত্রে ) বায়ুলিঙ্গং ( বাহুর অভিধায়ক পদ ) চ ( এবং ) ইন্দ্রনিঙ্গং চ  
( ইন্দ্রের অভিধায়ক পদ ) [ চঃ ] ( রহিয়াছে )।

নিম্ন বা জ্ঞাপক পদ হইতে এই দেবতাভিধায়ক এই মন্ত্রের দ্বারা স্বত্ব ইহা নির্ণয় করা  
যায় না। ইন্দ্রঃ ন বা শব্দসা—এই মন্ত্রে ইন্দ্র ও বাহু এই দেবতাদের অভিধায়ক পদ  
রহিয়াছে, কিন্তু তাহা বলিয়া ইহারা এই মন্ত্রের দেবতা নহেন। নিকরুপান্ত্রে হইতে জানা  
হইবে যে ইন্দ্র ও বাহুর যে অভিধান রহিয়াছে তাহা অপ্রধানভাবে, প্রাধান্যভাবে অতিবিক্ত  
হইয়াছেন অগ্নি ই এবং অগ্নি ই এই মন্ত্রের দেবতা।

অনুবাদ—ইন্দ্রঃ ন বা ( বলে ইন্দ্রসদৃশ ও বাহুসদৃশ তেঁয়াকে দেবতারা অর্চনা  
করেন বা শ্রীত করেন ) এই অগ্নিদেবতাক মন্ত্রে ইন্দ্রের অভিধায়ক পদ এবং বাহুর অভিধায়ক  
পদ রহিয়াছে।

অগ্নিরিব মন্ত্রো দ্বিবিধঃ সহস্রোতি তথাগ্নির্মান্তবে মন্ত্রে ১৯ ॥

মন্ত্রো ( যে মন্ত্রো ) অগ্নিরিব ( অগ্নির ত্যক্ত ) দ্বিবিধঃ ( দ্বিবিধালী তুমি ) সহস্র ( শত-  
কণকে পরাক্রান্ত কর ) ইতি ( এই ) মন্ত্রঃ ( মন্ত্রাদেবতাক অর্থাৎ মন্ত্রা দেবতা দ্বারা ) মন্ত্রে  
( মন্ত্রে ) তথা ( সেটরূপে ) অগ্নিঃ ( অগ্নি অতিবিক্ত হইয়াছেন )।

ইন্দ্রঃ ন বা এই মন্ত্রের দেবতা অগ্নি, কিন্তু তাত্যক্তে যেতপ ইন্দ্র ও বাহুর অভিধায়ক  
পদ আছে, সেইরূপ অগ্নিরিব মন্ত্রো দ্বিবিধঃ সহস্র—এই মন্ত্রের দেবতা মন্ত্রা, কিন্তু ইহাতে

১। যদি এইরূপ বলেন, তাহাও উত্তরে কি বলা যায় যে প্যরে তাক্য প্যরেই বলিতেছেন—ও এবং ত্রয়তো  
পতন্যোঃ চঃ)।

২। পূর্ণস্তি অর্থাৎ ( চুঃ ) উপস্তি ( অঃ বাঃ ) অমর্যাবীত যতে দেবতাঃ—দেবতাস্, এই মন্ত্রে অর্থ  
হইবে ব্যক্তিকরণ দেবতা তেঁয়াকে অর্চনা বা শ্রীত করেন।



অতিরিক্ত অধিকারক নথি রহিত। নিরুক্তপাত্ত হইতেই জানা যাউবে অতিরিক্ত অধিকারক এই মতে প্রধানভাবে হইত নাহি, অথি এই মতের বেদতা নহেন, প্রধানভাবে অতিরিক্ত হইতাহেন যত্না এবং যত্নাই এই মতের বেদতা ।

অনুবাস—সেইজন্য অতিরিক্ত মত ( কে মত, অতিরিক্ত ক্রম বীজিনালী কৃষি শত্রুগণকে পত্নাকৃত কর ) এই মতবেদতাক মত অতিরিক্ত অতিরিক্ত হইতাহেন ।

বিবিতো অলিতঃ, বিবিত্ত্যন্ত্যন্ত বীজিনালী ভবতি ১০ ৪

বিবিত্তঃ ( 'বিবিত্ত' এই নকটী )—অলিতঃ ( অলিত অর্থঃ বীজিনালী ), অন্ত ( নৈকক অর্থঃ নিরুক্তকারের মতে ) বিবিত্তঃ ইতি অপি ( 'বিবিত্ত' এই পাত্ত ) বীজিনালী ( বীজার্থক ) ভবতি ( হই ) ।

'বিবিত্ত' শব্দের অর্থ অলিত অর্থঃ বীজিনালী । 'বিবিত্ত' নকটী বিবিত্ত শব্দের উৎস ইতচ্ প্রত্যয়ে নিশ্চয়, বিবিত্ত নকটী বিবিত্ত পাত্ত উৎস কিল্ প্রত্যয়ে নিশ্চয় । বিবিত্ত পাত্ত নৈকক ক্রমে বীজার্থক বলিয়া পত্রিত না হইলেও 'বীজিনালী' অর্থ প্রকাশ করে । 'নিরুক্তকার এবং নিরুক্তপাত্তাদিক বাচ্যতা, উৎসতা বিবিত্ত নকটীকে বীজিনালীর্থক বলিয়া গ্রহণ করেন । কাজেই বিবিত্ত—অলিত ( বীজিনালী ) । অনুবাসী মনে করেন যাহা এখানে প্রসঙ্গতঃ 'বিবিত্ত' এই শব্দেরই নিরুক্ত প্রদর্শন করিতেছেন ।

অনুবাস—বিবিত্ত—অলিত, নৈকক অর্থঃ নিরুক্তকার এবং নিরুক্তপাত্তাদিকবিশেষ মতে 'বিবিত্ত' এই পাত্ত বীজার্থক হইত ।

অখাপি জ্ঞানপ্রদংসা ভবত্যজ্ঞাননিম্বা ১১ ৪

অখাপি ( অখ ) জ্ঞানপ্রদংসা ( জ্ঞানের প্রদংসা ) ১ ( এবং ) অজ্ঞাননিম্বা ( অজ্ঞানের নিম্বা ) ভবতি ( হইয়া থাকে ) ।

লোক এবং পাত্তে সর্বত্রই জ্ঞানের প্রদংসা এবং অজ্ঞানের নিম্বা দেখিতে পাওয়া যায় । জ্ঞানপ্রদংসকে অজ্ঞানের হস্তান্তর হইয়া সর্বতোভাবে কর্তব্য । বেশ সত্য জ্ঞানের আকর, বেদার্থবোধ ব্যতিরেকে জ্ঞানপ্রদংসা সম্ভব নহে ; বেদার্থবোধ আবার নিরুক্তপাত্ত ব্যতিরেকে হয় না । কাজেই অজ্ঞানহেতুক নিম্বা হাত হইতে পত্রিতাণ পাইতে হইলে এবং জ্ঞানহেতুক প্রদংসাপাত্তের অধিকারী হইতে হইলে নিরুক্তপাত্তের অধ্যয়ন আবশ্যিক প্রয়োজন । এইখানেই নিরুক্তপাত্তের অপর প্রয়োজনীয়তা ।

অনুবাস—অখ জ্ঞানের প্রদংসা এবং অজ্ঞানের নিম্বা হইয়া থাকে ।

### ৪ বর্ত্ত পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১। অত নৈকক নৈকক ক্রমে বীজিনালী বীজার্থক বিবিত্ত্যন্ত্যন্ত বীজিনালী ভবতি ( বিবিত্ত্যন্ত্যন্ত ) ।  
২। বিবিত্ত্যন্ত্যন্ত বীজার্থক বীজিনালী ভবতি ( বিবিত্ত্যন্ত্যন্ত ) ।



## সকল পান্ডিত্য

স্বাপুত্র্যং ভাবহারঃ কিস্তাত্ত্বধীতা বেষঃ ন বিজানাতি যোহর্থম্ ।  
যোহর্থম্ ইহ নকলঃ কল্পমশ্রুতে নাকমেতি জ্ঞানবিধূতপাশ্চা ।  
যদগুহীতমবিজ্ঞাতঃ নিগমেনৈব লভ্যতে ।  
অন্যান্যবিধ শুকৈধো ন তদ্ব্যলতি কহিচিৎ ॥ ১ ॥

অর্থঃ ( এই ব্যক্তি ) ভাবহারঃ ( ভাবহারী ) স্বাপুঃ ( বৃক ) অকৃত্ব ( তবতি—হয় ) বিন  
( ইহা ক্রমিক )<sup>১</sup>, যঃ ( যে ) বেষঃ ( বেষ ) অশীত ( পাঠ করিয়া ) অর্থঃ ( অর্থ ) ন  
বিজানাতি ( জানে না ), যঃ ( যিনি ) অর্থজ্ঞঃ ( অর্থজ্ঞানসম্পন্ন ) [ নঃ ] ইহ ( তিনিই )  
নকলঃ ( নকল ) কল্পম্ ( কল্প ) অশ্রুতে ( লাভ করেন ), জ্ঞানবিধূতপাশ্চা ( জ্ঞানের দ্বারা  
পানপানন করিয়া ) নাকম্ ( অর্থ ) এতি ( প্রাপ্ত করেন ) ।

যঃ ( যাহা ) অবিজ্ঞাতঃ ( বিজ্ঞাত না হইয়া ) গুহীতঃ ( গুহীত হয় ) নিগমেন এষ ( পাঠ-  
কপেই ) লভ্যতে ( উদ্ধারিত হয় ), অনর্থো ( অধিরহিত প্রবেশে ) শুকৈধঃ ইব ( শুককষ্টি-  
বস্ত্রের দ্বারা ) কহিচিৎ ( কখনও ) তৎ ( তাহা ) ন জসতি ( কল্পমশ্রু হয় না ) ।

স্নোকে জ্ঞানের প্রণালী ও অজ্ঞানের নিশা চিরপ্রসিদ্ধ । শাস্ত্রেও যে ঈশ্বর প্রণালী নিশা  
আছে তাহা শাস্ত্রের দ্বারা উদ্ধৃত করিয়া প্রদর্শন করিতেছেন । প্রথম স্নোকে প্রণয়নার্থে  
অজ্ঞানের নিশা এবং দ্বিতীয়ার্থে জ্ঞানের প্রণয়না করা হইয়াছে : যিনি বেদ পাঠ করেন  
অথচ বেদের অর্থজ্ঞান দ্বারা নাই, তিনি স্বাপু ল্পন । স্বাপু শব্দের অর্থ বৃক ।<sup>২</sup> বৃক যেতন  
কল্পম্পন্নর দ্বারা বহন করে, কল্পের আশ্রয় এবং পুষ্পের আশ্রয়বিধিভিত্তি হইবে তাহী ইহ না,  
সেইতন যিনি অর্থজ্ঞান লাভ না করিয়া বেদ পাঠ করেন, তিনিও অর্থজ্ঞানভিত্তি হইবে বহন  
করেন, বেদপাঠভিত্তি প্রভেদ লাভ করিতে পারেন না । আর যিনি অর্থজ্ঞানের অধিকারী  
তিনি ইহলোকে সকল প্রকারের প্রভেদ লাভ করেন, জ্ঞানের দ্বারা তাহার সমস্ত পাপ কমপ্রাপ্ত  
হয় এবং বৃকৃর পরে তিনি অর্থে লভন করেন । দ্বিতীয় স্নোকে অজ্ঞানের নিশা করা  
হইতেছে । অধিরহিত প্রবেশে কাচিৎ শুক হইলেও বেদে প্রদর্শিত হয় না, সেইতন  
আচার্যের নিকট হইতে যিনি বেদ গ্রহণ করেন অথচ অর্থজ্ঞান লাভ করেন না, তিনি পাঠকপেই

১। কিস্তাত্ত্বধীতা লোকপ্রসিদ্ধির্ভোগ্যাত ( সত্য ) ।

২। স্বাপুঃ কঃ ন বৎ কল্পম্পন্নলান্যাদীদ্বারা ভাবহার্যেইতন লভ্যতে ন শুকৈধঃ কল্পম্পন্নলান্যাদীদ্বারা  
হইতে ( হঃ ) । স্বাপু শব্দের অর্থ বর্ষভক্ত হইতে পারে, বর্ষভক্ত কল্পম্পন্নরই বহন করে, কল্পম্পন্ন উপত্যক ভাবহার  
অপুটে অট না, ইহা প্রত্যক্ষপুট - অথবা, স্বাপুর্ধ্বকঃ ন বৎ কল্পম্পন্নরই বহন করে ন তদ্ব্যলতি প্রদর্শিতবস্ত্রভেদে  
( হঃ ) । দ্বিতীয়ার্থে শুক বৃকৃর স্বাপুর্ধ্বকবোধ্যাতঃ—ন শুকৈধঃ কল্পম্পন্নলান্যাদীদ্বারা ন শুকৈধঃ কল্পম্পন্নলান্যাদীদ্বারা ( সত্য ) ।



বেশের উচ্চারণ করেন\* অর্থাৎ যাত্রা বেশ পাঠ করিবারে যিনি কৃত্যার্থমাত্র হবেন, অর্থজ্ঞানের দ্বারা থাকেন না, বেশপাঠজনিত জ্ঞেয় এক অভ্যুদয় প্রাপ্তির সাক্ষ্য হয় না।\*

**অনুবাদক**—এই ব্যক্তি জাহাযীরী স্থাপু বলিয়া প্রসিদ্ধ হয় যে বেশ পাঠ করিয়া বেশের অর্থ জানেন না। যিনি অর্থক তিনি সকল প্রকারেই জ্ঞেয় লাভ করেন এবং জ্ঞানের দ্বারা গণন কর করিয়া বর্ণে গমন করেন। বাহা আচাৰ্য্য-মুখ হইতে অধিজ্ঞাত (অনুভূ) অবস্থার পুরীত হই, পাঠকপনই উচ্চারিত হয়, অতিরিক্ত প্রবেশে শুধু কাঠখণ্ডের দ্বারা কখনও তাহা বলপ্রাপ্ত হয় না।

### স্থাপুস্তিষ্ঠেতের্থোন্নতের্থগণো বা ১ ২ ।

স্থাপু: ( 'স্থাপু' এই শব্দটী ) তিষ্ঠেত: ( 'স্থ' ধাতু হইতে নিপাত হইয়াছে ), অর্থ: ( 'অর্থ' এই শব্দটী ) অর্থো: ( 'অর্থ' ধাতু হইতে নিপাত হইয়াছে ), বা ( অথবা ) অর্থগণ: ( অর্থ অর্থায় গমন বা তিরোধান হইলেও ইহা স্থিত থাকে )।

প্রথমত 'স্থাপু' শব্দের এবং 'অর্থ' শব্দের নির্মলেন প্রকর্ষন করিতেছেন। স্থাপু—স্থ+পু ( উপসর্গ ৩১৭ )। স্থাপু একস্থানে বর্তমানই থাকে, চলিতেকরা করে না।\* অর্থ—অর্থ+গণ ( উপসর্গ ১৬১ ), 'অর্থ' ধাতুর অর্থ 'গমন', যেহেতু ধাতু শব্দ হইতেই অর্থের গমন বা বোধ হয়। বিরণ্যাবিভক্যে যে অর্থ জাহাযীরী এক ব্যক্তির নিকট হইতে অন্য ব্যক্তির নিকট গমন করে।\* অথবা অর্থ অর্থগণ। অর্থগণ ( অর্থ+গণ ) শব্দের অর্থ গমন; শব্দের গমন বা তিরোধান হইলেও অর্থায় গণ উচ্চারিত হইয়া বিনষ্ট হইলেও অর্থ বর্তমান থাকে, শব্দের নহিতই তিরোহিত হয় না, ইহা অস্বত্ববসিত। আর, বিরণ্যাবি অর্থক অর্থবাদীর গমন বা কৃত্য হইলেও বর্তমান থাকে, জাহাযীরী নহিতই চলিয়া যায় না, ইহা প্রত্যক্ষ দৃষ্ট।\* 'অর্থ' শব্দের এই অর্থ লাভ করিতে হইলে 'অর্থ' ধাতু এবং 'স্থ' ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে শব্দটির সাক্ষ্য করিতে হইবে ( 'অর্থ' ধাতুর অর্থ+ 'স্থ' ধাতুর প )।

**অনুবাদক**—'স্থাপু' শব্দ 'স্থ' ধাতু হইতে নিপাত, 'অর্থ' শব্দ 'অর্থ' ধাতু হইতে নিপাত। অথবা অর্থ—অর্থগণ ( 'অর্থ' ধাতু ও 'স্থ' ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে নিপাত ) অর্থাৎ শব্দের গমন হইলেও বাহা বর্তমান থাকে।

### ১ লক্ষ্য পানিমেত লক্ষ্য ১

- ১। লক্ষ্যের পাঠপ্রণালি ( সাক্ষ্য )।
- ২। যো বেশপাঠজনিতজ্ঞেয়োক্তা ন বেশপাঠজনিতজ্ঞেয়শব্দকেন ন কু জ্ঞেয়ত্বতঃ ... ( ছাঃ )।
- ৩। ন হি তিষ্ঠেতঃ ন চলতি ( অঃ পঃ )।
- ৪। অর্থোন্নতের্থগণো:। নত্যাশব্দকণার্থঃ ন জাহাযীরী, যো বিরণ্যাবি: সেধপানাবিলা ব্যক্ত্যাহেপাত্তত্বং পুরুষাবিলা বসতি: ( অঃ পঃ )।
- ৫। অর্থগণো: অঃ। অর্থগণ, অথবা শব্দক জাহাযীরীকৃত্য তিরোধান অর্থগণবিক্রান্তি, ন অর্থগণ গণ তিরোধানত:। ইত্যন্যাবি গমন শব্দক জাহাযীরীকৃত্য বিরণ্যাবিবিভক্যি, ন পানিলা ন বসতি: ( অঃ পঃ )।



## অষ্টম পরিচ্ছেদ

উত বঃ পশ্চম বদর্শ বাচ মুত বঃ শূবম শূণোভ্যনাম্ ।

উতো বনৈ তবঃ বিসম্বে জায়েব পত্য উনতী শুবাসাঃ ॥ ১ ॥

( অথবা ১-১১১০ )

বাঃ ( এক ব্যক্তি অর্থাৎ কেহ কেহ ) বাচঃ ( বাক্য ) পশ্চন্ উত \* ( দেখিবার ) ন বদর্শ \* ( ন পত্ৰতি—দেখে না ), এবাঃ ( বাক্য ) শূবন্ উত ( শুনিবার ) ন শূণোভি ( শোনে না ), উতো ( আর ) \* বাচঃ ( বাক্য ) বনৈ ( একজনের অর্থাৎ কাহারও কাহারও নিকট ) তবঃ \* ( দেহ ) বিসম্বে \* ( বিবৃত করে ), পত্যো ( পতির নিকট ) উনতী \* ( অভিলষিত অর্থাৎ প্রেমপরিপূর্ণ ) শুবাসাঃ ( সুনির্মলপঙ্কজবহারিণী ) জায়া ইব ( পত্নীর ভাষে ) ।

এই ধ্যে প্রথমার্ধে অজ্ঞানের নিকা এবং দ্বিতীয়ার্ধে জ্ঞানের প্রকাশনা করা হইয়াছে । কাহার জ্ঞান নাই সে বাক্য দেখিবার অর্থাৎ বনে বনে অন্বেষণ এবং পর্যালোচনা করিয়াও বাক্য বদর্শন করিতে পারে না অর্থাৎ বাক্যের বাহা কল তাহা লাভ করিতে পারে না । বাক্যের বাহা কল অর্থাৎ বাক্যের বাহা বাহা বোঝবা তাহার লাভ হয় বাক্যের অর্থবোধ হইলে । যে নিষ্কর্তাবি পাত্র অধায়ন করিয়া জ্ঞান লাভ করে নাই, তাহার অর্থবোধ হইলে কি প্রকারে ? এইজন্য অজ্ঞান ব্যক্তি বাক্য গ্রহণ করিয়াও গ্রহণ করে না, কারণ বাক্য গ্রহণের কল হইল কোন কার্যে প্রবৃত্ত হওয়া অথবা কোন কার্যে হইতে নিবৃত্ত হওয়া ; অজ্ঞানতাবশতঃ যে বাক্যের অর্থবোধ করিতে পারে না, সে কোনও বাক্য গ্রহণ করিয়া কোন কার্যে প্রবৃত্ত হয় না, কোন কার্যে হইতে নিবৃত্ত হয় না । জ্ঞানী ব্যক্তির নিকট কিন্তু বাক্য গীর বোধ বিবৃতই করিয়া দেয়, যেমন প্রেমবতী নির্মলপঙ্কজবহারিণী পত্নী গীর দেক পতির নিকট সন্ধ্যাপার্থ বিবৃত করেন । বাক্য গীর তেহ বিবৃত করে—টহার অর্থ বাক্য শ্রবণাল হয়, বাক্য তাহার বোঝবা বস্ত্র মিছেই প্রকট করিয়া দেয়, যিনি জ্ঞানী, নিষ্কর্তব্যবহারি পাত্র ইহার অতিক্রমতা আছে, তাঁহার নিকট কোনও বাক্য অনুভব থাকে না, তিনি পর্যালোচনা করিয়া সকল বাক্যেরই বোঝবা বস্ত্র কি তাহা গ্রহণ করিয়া থাকেন ।

১। উত—অপি ( দ্বিতীয় পুত্র হইবে ), উত পশ্চমপশ্চিমের সমার্থার্থ ( দুঃ )

২। বদর্শ—পত্ৰতি ( দ্বিতীয় পুত্র হইবে ), বদর্শতি হাঙ্গোলা লিট্ লটর্ষে, বিঃ বিঃ ) ।

৩। উতো—অপি ( তৃতীয় পুত্র হইবে ), উতো ইতি তু লকর্ষার্থে ( তা, যাঃ ) ।

৪। তবঃ তবুঃ 'বা বদর্শি.....' ( পা ৩১১০-১১১১ ) ।

৫। বিসম্বে মর্জ্যেভ্যবহারিকার্থভাষ্যে তবুঃ, বিবিধে তবুঃ বদর্শি বিবৃতিতে প্রকাশিতভাষ্যে ( পা ৭৭ )

৬। উনতী কামরাসা ( কঃ পাঃ, মামঃ ) ।





অনুবাদ—কেহ কেহ বাক্য খেঁচিয়াও যেনে না, কেহ কেহ বাক্য প্রবণ করিয়াও প্রবণ করে না, কাহারও কাহারও নিকট বাক্য কিন্তু যেন বিবৃত করে, পতিত নিকট অকিলাবদত্তী নির্বলপরিচ্ছদপরিচ্ছিতা পতীর ভায় ।

অন্যোক্তঃ পশ্চন্ন পশ্চত্তি বাচন্ অপি চ পৃথগ্ পৃথোক্তোনাৎ ॥ ২ ॥

উক্ত ষঃ পশ্চন্ন বদর্শ বাচন্—অন্যোক্তঃ পশ্চন্ন পশ্চত্তি বাচন্ ( উক্ত—অপি, ষঃ—একঃ, বদর্শ—পশ্চত্তি ) ; উক্ত ষঃ পৃথগ্ ন পৃথোক্তোনাৎ—অপি চ পৃথগ্ ন অন্যঃ পৃথোক্তি ।

ব্যাখ্যা ও অনুবাদ ইত্যঃ পূর্কই করা হইয়াছে ।

ইতিবিধাংসদাহার্কন্ ॥ ৩ ॥

ইতি ( এই ) অর্কন্ ( বহুর্দ্ধতাপ ) অবিধাংসন্ ( অবিধান্ অর্থাৎ জানহীন ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া ) আহ ( বলা হইয়াছে ) ।

যন্ত্রের প্রথম অর্ক অবিধান্ ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে অর্থাৎ এই অর্কে অজ্ঞানের নিন্দা করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—এই বহুর্দ্ধতাপ অজ্ঞান ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে ।

অন্যোক্তেষু তথা বিনম্র ইতি স্বয্যাম্ভানিঃ বিবৃণুতে জ্ঞানন্ ॥ ৪ ॥

উক্তো ষ্টেষ তথা বিনম্র—অন্যোক্তেষু তথা বিনম্র, অন্যোক্তেষু তথা বিনম্র—ইতি ( এই বাক্য )—বন্ ( বীঃ ) আত্মান ( যেরূপে ) বিবৃণুতে ( বিবৃত করে ), বন্ আত্মানন্—জ্ঞানন্—অর্কন্ ( বীঃ বেহ অর্থাৎ জ্ঞান বা বাক্যের অর্থ ) ।

( উক্ত—অপি, ষ্টেষ—একটেষ, তথা—বন্ আত্মানন্—জ্ঞানন্, বিনম্র—বিবৃণুতে ) ।

অনুবাদ—উক্তো ষ্টেষ তথা বিনম্র—আর এক ব্যক্তির নিকট বাক্য বীঃ বেহ অর্থাৎ তাহার অর্থ বিবৃত করে ।

প্রকাশনমর্থস্তাহনরা বাচা ॥ ৫ ॥

অনরা ( এই ) বাচা ( বাক্যের দ্বারা ) অর্থত ( অর্থের ) প্রকাশনন্ ( প্রকটন ) আহ ( বলিতেছেন ) ।

এই বাক্যের দ্বারা অর্থাৎ 'উক্তো ষ্টেষ তথা বিনম্র' যন্ত্রের এই তৃতীয় চরণের দ্বারা বলা হইয়াছে যে 'বাক্য বীঃ অর্থ প্রকাশ করে' । 'বাক্য নিম্নের বেহ বিবৃত করে,' ইহার অর্থ এই নহে যে যন্ত্রতাত্ত্বিক দ্বারা বাক্যেরও কোন বেহ আছে এক বাক্য তাহা বিবৃত করে ; কিন্তু বাক্য অপ্রকাশ হয়, নিম্নের অর্থ নিম্নেই প্রকটিত করে, ইহাই এই বাক্যের তাৎপর্য্য ।

অনুবাদ—এই বাক্যের দ্বারা অর্থের প্রকাশন বলা হইয়াছে ।



## উপমোক্তমহা বাচা ॥ ৬ ॥

উপমহা ( অস্তিত্ব ) বাচা ( বাক্যের দ্বারা ) উপমা ( উপমা ) [ উচ্চাতে ] ( কথিত হইতেছে ) ।

অস্তিত্ব বাক্যের দ্বারা অর্থাৎ মস্তের চতুর্থ চরণের দ্বারা উপমা প্রদর্শন করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—অস্তিত্ব বাক্যের দ্বারা উপমা কথিত হইতেছে ।

## জায়েব পতো কাময়মানা হুবালাঃ কতুকালেবু ॥ ৭ ॥

জায়েব পতা উপতী হুবালাঃ—জায়েব পতো কাময়মানা হুবালাঃ কতুকালেবু ( উপতী—কাময়মানা ) ।

মস্তের চতুর্থ চরণের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন ।

অনুবাদ—জায়েব পতা উপতী হুবালাঃ—জায়েব পতো কাময়মানা হুবালাঃ কতুকালেবু ( কতুকালে অতিশায়বতী হুনিখল অর্থাৎ হুজোবিহীনপরিচ্ছন্নপরিহিতা পতী যেহণ পতীর নিকট খীর বেহ বিবৃত করেন ) ।

## হুবালাঃ কল্যাণবাসাঃ ॥ ৮ ॥

হুবালাঃ=কল্যাণবাসাঃ ( কল্যাণ অর্থাৎ নিখল বা হুজোবিহীন হইয়াছে 'বাস' অর্থাৎ পরিচ্ছন্ন বাহার ) ।

অনুবাদ—হুবালাঃ=কল্যাণবাসাঃ ( নিখল বা হুজোবিহীনপরিচ্ছন্নপরিহিতা ) ।

## কাময়মানা কতুকালেবু ॥ ৯ ॥

উপতী=কাময়মানা কতুকালেবু ( কতুকালে অতিশায়বতী ) ।

অনুবাদ—উপতী—কাময়মানা কতুকালেবু ( কতুকালে অতিশায়বতী ) ।

## বখা স এনাং পশ্চতি স শূণোতীত্যর্থজ্ঞপ্রশংসা ॥ ১০ ॥

বখা ( যেহণ ) স ( পতি ) এনাং ( পতীকে ) পশ্চতি ( বর্ণন করেন ) স ( পতি ) শূণোতী ( পতীর বাক্য শ্রবণ করেন ) ; ইতি ( ইহা ) অর্থজ্ঞপ্রশংসা ( অর্থজ্ঞ ব্যক্তির প্রশংসা ) ।

পতি যেহণ সন্তোষার্থ সমাপতা পতীকে বর্ণন করেন, তাহার কথা আদরের সহিত শ্রবণ করেন, জানী ব্যক্তির নিকট কোন ব্যক্তি সম্প্রদিত হইলে তিনি সেইরূপ বখাখতাবে নৈ বাক্যটিকে বর্ণন করেন এবং শ্রবণ করেন অর্থাৎ জানী ব্যক্তির নিকট বাক্যের অর্থ সম্পষ্ট প্রকাশ পায় এবং বাক্যের অর্থ প্রকট করিয়া তিনি কোনও কার্যে প্রবৃত্ত হইবেন অথবা কোনও কার্য হইতে নিবৃত্ত হইবেন ; তিনি জানিয়াই শ্রবণ করেন না, বাক্যের বর্ধাৰ্ধ সদ্ধাক উপলব্ধি করেন । পতীত সহিত বাক্যের যে উপমা যেহণ হইয়াছে তাহা দ্বারা ইদৃশ



অর্থই বলা যায়। যন্ত্রটির দ্বিতীয়ার্ধে অর্থাৎ যে ব্যক্তি অর্থাৎ তিনি নিরুজ্জ্বাবরণাদি  
শাস্ত্রে জানল্যত করতঃ যাকোর অর্থ বুঝিতে সমর্থ, তাঁহারই প্রমাণ করা হইয়াছে।

অনুবাদ—পতি যেমন ইহাকে (পত্নীকে) বর্ণন করেন, পত্নীর বাণী প্রবণ করেন—  
ইহা অর্থতঃ ব্যক্তির প্রমাণ।

### তন্তোত্তরা ভূমিতে নির্বচনাতঃ ১১ ।

উক্তরা (এতৎপদবর্তী বক্ বা মত্) তত্ (তাহার অর্থাৎ জানপ্রমাণা এবং অজাননিষ্পাদন  
অর্থের) ভূমিতে (অধিকতর) নির্বচনাতঃ (কখন বা বর্ণনাতঃ বক্ত) ।

যে যন্ত্রটি বাণী করা হইল তাহার পদবর্তী যন্ত্রটির তাৎপর্য্য ত জানেরই প্রমাণ এবং  
অজানের নিষাদ। এই পদবর্তী যন্ত্রটিতে জানের প্রমাণ এবং অজানের নিষাদ অধিকতর  
স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে।

অনুবাদ—এতৎপদবর্তী বক্ (মত্) সেই অর্থের অর্থাৎ জানের প্রমাণ এবং অজানের  
নিষাদ অধিকতর নির্বচন বা বর্ণনাতঃ বক্ত ।

### ৥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৥



## অন্য পত্রিচ্ছন্দ

উত্তমং সখ্যে বিবীতমাত্মনঃ ত্রিহৃদাশি বাজিনেবু ।

অথেনা চরতি মায়েযেব বাচং ত্ত্রহী অফল্যাপুন্দ্যম্ ৷ ১ ৷

( কবেব ১০৭১৭ ) ।

উত্ত ( আর ) যা ( একজনকে অর্থাৎ অজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকে ) সখ্যে ( বাক্যজনিত সখিতাবে অর্থাৎ বিবৃৎসমাজের সমালোচনে ) বিবীতম্ ( দৃঢ় বা উত্তম ভাবপ্রাচী ) আচ্য ( বলিয়া থাকেন ), বাজিনেবু ( বাক্যের দ্বারা কোর পরার্থবিষয়ে ) অশি ( আর ) এন ( ইহাকে ) [ কে অশি ] ( কেহই ) ন ত্রিহৃদাশি ( প্রাপ্ত হইলে না অর্থাৎ ইহাও সমকক্ষ হইতে পারেন না ) ; এন ( এই ব্যক্তি অর্থাৎ অজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি ) অফল্যম্ ( ফলহীন ) অপুন্দ্যম্ ( পুন্দরহীন ) বাচং ( বাক্য ) ত্ত্রহী ( প্রবণ করতঃ ) অথেনা ( কলের অগ্রভাগী ) মায়ে ( বাক্যের দ্বারা বনীকৃত হইয়া ) চরতি ( বিচরণ করে ) ।

এই মতে প্রথমেই জানেন প্রথম এক বিতীর্ণার্থে অজ্ঞানের নিম্না স্টেডর ভাবে করা হইয়াছে । বাহ্যিক জ্ঞান আছে, তিনি সত্যে বিশ্বীত । 'সখ্য' শব্দের অর্থ 'বাক্যসখ্য' অর্থাৎ বাক্যজনিত সখিতাব বা বিবৃৎসমাজে যে সমস্ত সংস্কার বা সমালোচন হয় তাহা ; 'বিবীতম্' শব্দের অর্থ 'উত্তম ভাবপ্রাচী' । বাহ্যিক জ্ঞান আছে তিনিই বিবীত ব্যক্তিগণের যে সংস্কার বা সমালোচন তাহার ভাব গ্রহণ করিতে পারেন । কেবল ইহাই নহে, ব্যক্তি অর্থাৎ বাগ্গেয় বা বাক্যপ্রতিপাদ অর্থপরিজ্ঞানবিষয়ে তাঁহার খেতন নিপুণতা পরিচয়িত হয় তদুপ নিপুণতা অন্য কাহারও পক্ষে সম্ভব নহে । পক্ষান্তরে, অজ্ঞান ব্যক্তি মাত্র বাক্য প্রবণই করে, কিন্তু বাক্যের ফলপুন্দ্য প্রাপ্তে সমর্থ হয় না অর্থাৎ বাক্যের অর্থ সত্যক্ প্রত্যক্ষ করিতে পারে না । অজ্ঞান ব্যক্তির নিকটে বেদবাক্য মাতামাত্র, বাহ্যিক ব্যক্তি বুঝাই উৎকর্ষে মৌলিক্যের প্রতি বাধ্যমান হয়, মৌলিক্য তাহার নিগদ্যানিবৃত্তি করিতে পারে না ; অজ্ঞান ব্যক্তিও বুঝাই বেদবাক্য প্রবণ করে, বেদবাক্য তাহার নিকটে ফলপ্রাপ্তী গাভী নহে অর্থাৎ বেদবাক্যের দ্বারা ফল, বেদবাক্যের প্রতিপাদ যে বস্তু—দ্রব্যজ্ঞান, বেদভাজ্ঞান এবং আত্মজ্ঞান, তাহা তাহার নিকটে প্রতিষ্ঠাত হয় না ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—আর একজনকে পণ্ডিতগণ সখ্যে বিবীত বলিয়া বর্ণনা করেন অর্থাৎ বাক্য-জনিত সখিতাবে বা বিবৃৎসমাজের সমালোচনে উত্তম ভাবপ্রাচী বলিয়া বর্ণনা করেন । এই ব্যক্তি অর্থাৎ আর একজন পুন্দরহীন বাক্য প্রবণকরতঃ কলের অগ্রভাগী মায়ে দ্বারা সমাকৃত হইয়া বিচরণ করে ।



অন্যোক্তং বাক্যসম্বোধো দ্বিরশীতমাহুঃ রমমাণং বিদীতার্থম্ ॥ ২ ॥

উক্তং বাক্য সম্বোধো দ্বিরশীতমাহঃ—অন্যোক্তং সম্বোধো দ্বিরশীতম্ আহঃ, দ্বিরশীতম্—রমমাণং বিদীতার্থম্। (উক্ত—অপি বাক্য—একম্, সম্বোধো—বাক্যসম্বোধো)।

মত্রে সম্বোধো পদের অর্থ বাক্যসম্বোধো অর্থঃ বাক্যের দ্বারা জনিত সন্নিধি বা বন্ধুত্ব। বিদ্যাম্ ব্যক্তিগণের মধ্যে যে সংস্রব তাহাই সন্নিধির বা বন্ধুত্বের প্রয়োজন বলিয়া সম্বোধো পদের অর্থ এখানে ঐদৃশ সংস্রব বা সমালাপ।<sup>১</sup> দ্বিরশীত পদের অর্থ—রমমাণ (আনন্দের উপভোগ্য) বিদীতার্থ (জানাহীন) ব্যক্তি। বিদ্যৎসকল যে সমস্ত সমালাপে হই জানী ব্যক্তি তাহাতে আনন্দ উপভোগ করেন এবং তাহার জ্ঞান বদ্যবস্থাপে প্রেরণ করিতে সক্ষম হন। দ্বিরশীত (মহু) যেন (যিনি নিজেকে বধুপান করেন) এই জ্ঞানের সমালাপে ‘দ্বিরশীত’ পদের অর্থ ‘রমমাণ’ (আনন্দভোগ্য) এবং দ্বিরশীত (অর্থহীন জ্ঞানহীন) হইয়া যাবৎ (যিনি দ্বিরশীত জ্ঞানে অর্থহীন অর্থঃ জ্ঞানহীন পান করেন) এই জ্ঞানের সমালাপে ‘দ্বিরশীত’ পদের অর্থ ‘বিদীতার্থ’ (জানাহীন) হইতে পারে।<sup>২</sup>

অনুবাদ—উক্ত বাক্য সম্বোধো দ্বিরশীতমাহঃ—অন্যোক্তং বাক্যসম্বোধো দ্বিরশীতমাহঃ রমমাণং বিদীতার্থম্ (আর এক জনকে দ্বারা জনিত সন্নিধিতে দ্বিরশীত বলিয়া বর্ণনা করেন, দ্বিরশীত—রমমাণ অর্থঃ আনন্দভোগ্য এবং বিদীতার্থ অর্থঃ জানাহীন)।

দেবসম্বোধো রমমীয়ে স্থান ইতি বা ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) [সম্বোধো ইত্যাকারঃ] (‘সম্বোধো’ ইহার অর্থ) দেবসম্বোধো (দেবতাপ্রিয়ের সহিত সম্বোধো বা বন্ধুত্ব হইয়া থাকে ঐদৃশ) রমমীয়ে স্থানে (রমমীর স্থানে)।

অথবা সম্বোধো পদের অর্থ হইতে পারে রমমীর স্থান, অথবা দেবতাপ্রিয়ের সহিত সম্বোধো হইয়া থাকে। বাহারা জানী তাহারা দেবলোকে গমন করেন এবং তথায় আনন্দ উপভোগ করেন। সম্বোধো পদের অর্থ দেবসম্বোধো (দেবলোক) করিলে দ্বিরশীত পদের অর্থ করিতে হইবে যাহা ‘রমমাণ’।

অনুবাদ—অথবা ‘সম্বোধো’ ইহার অর্থ রমমীর স্থানে—অথবা দেবতাপ্রিয়ের সহিত সম্বোধো হই।

বিজ্ঞাতার্থঃ যং নাগ্রুবুত্তি বাগ্জ্যেভ্যে বলাবৎশ্চ ॥ ৪ ॥

নৈনং বিজ্ঞি বাজিনেহু—বিজ্ঞাতার্থঃ যং ন বলাবৎশ্চ বাগ্জ্যেভ্যে নাগ্রুবুত্তি (এনং—বিজ্ঞাতার্থঃ, বিজ্ঞি—প্রাপ্তবুত্তি, বাজিনেহু—বলাবৎশ্চ বাগ্জ্যেভ্যে)।

১। বিদ্যাম্ সংস্রব বা সংস্রব নাম সন্নিধির অর্থঃ সম্বোধো দ্বারা জনিত সন্নিধি বা বন্ধুত্ব। বিদ্যাম্ ব্যক্তিগণের মধ্যে যে সংস্রব তাহাই সন্নিধির বা বন্ধুত্বের প্রয়োজন বলিয়া সম্বোধো পদের অর্থ এখানে ঐদৃশ সংস্রব বা সমালাপ।

২। দ্বিরশীতবুত্তি সন্নিধির অর্থঃ সন্নিধি বা বন্ধুত্ব। বিদ্যাম্ ব্যক্তিগণের মধ্যে যে সংস্রব তাহাই সন্নিধির বা বন্ধুত্বের প্রয়োজন বলিয়া সম্বোধো পদের অর্থ এখানে ঐদৃশ সংস্রব বা সমালাপ।





যে 'এক' ইহার অর্থ 'বিজাতার্থ' ব্যক্তি অর্থাৎ ইহার সমস্ত পদার্থ বিজাত বা সম্যক পরিজাত হইয়াছে। ইহুপ জ্ঞানসম্পন্ন পুরুষেরই প্রমাণ্য করিতেছেন 'নৈনং হিহিতি.....' ইত্যাদি বলিয়া। 'বাচিন' শব্দের অর্থ বাগ্ভক্তের অর্থাৎ ব্যক্তিপ্রতিপত্ত অর্থ।' বলবৎ অর্থাৎ বহুতম গুণ বা দ্রুততম 'যে ব্যক্তি' ভবিষ্যে কেহই জানী পুরুষকে প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ ইহার সম্যকতা সাক্ষ্য করিতে পারেন না; জানী পুরুষ বেদন বহুতম গুণ বা দ্রুততম বেদবাক্যের অর্থ বুঝিতে পারেন এক প্রমাণ করিতে পারেন, এইরূপ আর কেহই পারেন না।'

অপুমান—নৈনং হিহিতি বাচিনে—বিজাতার্থঃ ক নাপূর্বতি বাগ্ভক্তেরূ বলবৎ ( বিজাতার্থ বা জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকে বলবৎ বা বহুতম বাগ্ভার্থ বিষয়ে কেহই প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ কেহই ইহার সম্যকতা সাক্ষ্য করিতে পারেন না )।

অপাথেষা তেষ চরতি মাত্ৰা ব্যক্তিপ্রতিরূপতা নষ্টায় কামান্ দ্রুত  
বাগ্ মোক্ষান বেদমপুস্তকানেনু, যো বাচঃ প্রত্যয়ান্ ভবত্যকলামপু  
শামিত্যকলাম্ অপুশ্য বাগ্ ভবতিতি বা কিকিৎপুশ্যলৈতি বা । ৪ ।

অপি ( আর ) এষ ( এই ব্যক্তি ) হি ( নিতাই ) অপেধা ( কলের অপ্রমাণী ) ব্যক্তি-  
প্রতিরূপতা মাত্ৰা ( ব্যক্তিনিষ্ট মাত্ৰা সম্যক হইয়া ) চরতি ( বিচরণ করে ), বাগ্  
( বাক্য ) অষ্টম ( ইহাকে ) বেদমপুস্তকানেনু ( বেদলোকে ও পুস্তকলোকে ) মোক্ষান্  
( মোক্ষনী বা লক্ষ্য ) কামান ( কাম্যবস্তুসমূহ ) ন দ্রুত ( প্রদান করে না ), [ এই ব্যক্তি কে,  
যাহাকে বাগ্ কাম্যবস্তু প্রদান করে না ? ] ৪ ( যে অজ্ঞান ব্যক্তি ) অকলাম্ ( কলহিত  
অপুশ্য ( পুশ্যহিত ) উক্তি ( ইহা মনে করিয়া ) বাচঃ ( বেদবাক্য ) প্রত্যয়ান্ ভবতি  
( প্রদান করে ) অষ্টম ( ইহার নিকট ) বাগ্ ( বেদবাক্য ) অকলাম্ অপুশ্য ভবতি ইতি বা  
( হয় কলপুশ্যবিরহিত হয় ) কিকিৎ পুশ্যকলাম্ [ ভবতি ] ইতি বা ( আর না হয় কিহিহি  
পুশ্যকলাম্বিনিষ্ট হয় )।

• ইহার জ্ঞান নাই, যে কলপুশ্যহিত অর্থাৎ অর্থহীন মনে করিয়া বেদবাক্য প্রদান করে,  
বেদবাক্য ইহার নিকট মাত্ৰামাত্র। শুক্ল নিকট বেদবাক্য প্রদান করিয়া যে ব্যক্তি মনে  
করে বেদবাক্য মাত্র অজ্ঞানসেই নিমিত্ত, বেদবাক্যের অর্থ অবেদন করে না, অর্থ অবেদনের

১। বাচিনে বাচিনে বাগ্ ইহা ইন্দ্রী কো—বাগ্ ইহা অর্থের কোন হয় কামাই বাগ্ অর্থের ইহা বা  
প্রাপ্ত, এইভাবে বাচিন—অর্থ ( অর্থ )।

২। কলবৎ দ্রুততম দ্রুততমীয়ে ( জ্ঞ )।

৩। ন হি তমে ব্যক্তিঃ প্রত্যয়ি। বেকের কলপুশ্যে বহুতমনি সম্যকতা পূর্বতি জ্ঞানার্থ বাগ্ভঃ  
প্রাপ্তো ব্যক্তিপ্রতি ( জ্ঞ )।





ফল দেবতা এক আখ্যাকে বুঝাইতে।<sup>১</sup> পূর্ণ পূর্বে, পরে ফল; বজ্রপরিজ্ঞান পূর্বে, পরে দেবতাপরিজ্ঞান, কাছেই ফলও বরনার পূর্ণ-বাজ (বজ্রপরিজ্ঞান), ফল-দৈবত (দেবতাপরিজ্ঞান)। ঐহিকতা অত্যাধিকতপ ধর্মের আকাঙ্ক্ষা করেন, দৈবতই ঐহিকতের ফল অর্থাৎ দেবতাপরিজ্ঞান হইলে, দেবসাদৃশ্য লাভ হইলেই ঐহিকতা কৃত্যর্থবৃত্ত করেন। ঐহিকতা মোক্ষরূপ ধর্মের আকাঙ্ক্ষা করেন, ঐহিকতা দেবতাপরিজ্ঞানে পতিতুল্য করেন না, দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞানকে ঐহিকতা ফল মনে করিতে পাঠেন না, আখ্যাত বা আখ্যজ্ঞান ঐহিকতের ফল, দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞান আখ্যজ্ঞানলাভের সোপানবাত্র। কাছেই ঐহিকতের নিকট দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞান-পূর্ণ, আখ্যাত বা আখ্যজ্ঞান-ফল। দৈবতই যেখানে পূর্ণ, সেখানে বাজ যে পূর্ণ, তৎসবতে আর বক্তব্য কি। কারণ, বজ্রপরিজ্ঞান দেবতাপরিজ্ঞানের উপারীকৃত।

অনুবোধ—অর্থকে বাতকার পূর্ণফলরূপে বলিষ্ঠাছেন; বজ্রজ্ঞান এবং দেবতাজ্ঞান স্বাক্ষরে পূর্ণ এবং ফল, অথবা দেবতাজ্ঞান এবং আখ্যজ্ঞান স্বাক্ষরে পূর্ণ এবং ফল।

সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যায় অথবা বক্তব্যে স্তোত্রবরেভোচিসাক্ষাৎকৃতধর্ম্যজ্ঞা  
উপদেশেন মন্ত্যাম্ সংপ্রদীক্ষপদেশাত গ্রাহ্যেস্তোত্রবরে বিদ্যগ্রহণায়ৈমং  
গ্রাম্যং সমাশ্রাসিহু বৈদং চ বেদান্তানি চ ৭ ৭ ৭

সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যায় (ধর্মের সাক্ষাৎরূপে) অথবা (অধিগম) বক্তব্যে (হইয়াছিলেন), তে (ঐহিকতা) অবরোভাঃ (পতনবর্তী রূপে প্রদীক্ষিত) অসাক্ষাৎকৃতধর্ম্যজ্ঞাঃ (ঐহিকতা ধর্মের সাক্ষাৎকার করেন নাই ঐদৃশ অধিগমকে) মন্ত্যাম্ (মন্ত্যাম্) উপদেশেন (উপদেশের দ্বারা অর্থাৎ গুরুশিষ্যসম্বন্ধে) সংপ্রদাতঃ (প্রদান করিয়াছিলেন), অথবা (পতনবর্তী রূপে প্রদীক্ষিত সেই অধিগম) উপদেশাত (উপদেশার্থে) গ্রাহ্যতঃ (গ্রাহ্য অগ্রহণ করিয়া) বিদ্যগ্রহণায় (অর্থ-প্রকটনের দ্বারা এবং ভেদ বা বিভাগের দ্বারা গ্রহণ করাইবার নিমিত্ত) ইমাঃ (এই) গ্রাম্যঃ (গ্রাম্য) বেদং চ বেদান্তানি চ (বেদ এবং অত্যাধিক বেদান্তসমূহ) সমাশ্রাসিহুঃ (সমারাম বা সংকলন করিয়াছেন)।

যে, নিধর্মে (নিক্কলগ্রাম্য) এক অত্যাধিক বেদান্তের আগম প্রদর্শন করিতেছেন। কোন কোন বহি ধর্মের অর্থাৎ বহুপ্রাচীণ্যতক বেদের এবং বেদার্থের<sup>২</sup> সাক্ষাৎকার করিয়াছিলেন, অর্থাৎ ঐহিকতা ছিলেন প্রত্যক্ষাভ্যুতিলম্পর এবং বহু ও মন্ত্যাম্ ঐহিকতের নিকট অত্যাধিক

১। ব্যাক্যরিত বজ্রজ্ঞানবৃত্তান্তে বজ্রবর্ত্য, দৈবতঃ দেবতাজ্ঞানম্, আখ্যাতম্ অথবা বজ্রজ্ঞানম্ (অঃ ধাঃ) বজ্রপরিজ্ঞানম্ বাজঃ দেবতাপরিজ্ঞানম্ দৈবতম্ আখ্যজ্ঞানম্ বদ বর্ততে ভবত্যাহম্। স এক সাক্ষাৎকৃত বহুপ্রাচীণ্যতক বেদার্থের নিমিত্ত বিদ্যতঃ { ৩: }।

২। অর্থপ্রদীক্ষিতরূপে সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যজ্ঞানরূপে বর্ণনাকৃত বক্তব্যে বহুপ্রাচীণ্যতক (অঃ ধাঃ)।





বিশ্বা ভিশ্বাঃ ভাসননিত্তি বা ১৮৪

বিশ্বা ভিশ্বাঃ ( বিশ্ব-ভিশ্বা ) বা ( অথবা ) ভাসনন ইতি ( বিশ্ব-ভাসন ) ।

'ভিশ্ব' ধাতু বা 'ভাস্' ধাতুর উত্তর 'ম' প্রত্যয় করিয়া 'বিশ্বা' পদ নিশ্চয় করা হইতে পারে ( পুরোহিতাদিভ্যঃ ) । 'ভিশ্ব' ধাতু হইতে 'ভিশ্বা' পদ ও 'ম' প্রত্যয়ে নিশ্চয় । কখনেই বিশ্ব ও ভিশ্ব সমানার্থক নহ, ইত্যদেও অর্থ—ভেদন অর্থঃ বিভাগকরণ । 'ভাস্' ধাতু হইতে নিশ্চয় করিলে 'বিশ্বা' পদের অর্থ হইবে ভাসন অর্থঃ প্রকাশন বা অর্থঃ প্রতিপাদন । যেহেতু বাৎসর্য ব্যক্তির নিকট যেহেতু প্রকাশিত হয়, ইহা দেখা যায় ।

অনুবাস—বিশ্ব-ভিশ্ব ( ভেদন ), অথবা বিশ্ব-ভাসন ( প্রকাশন বা অর্থঃ প্রতিপাদন ) ।

এতাবস্তাঃ সমানকর্ষাণো ধাতুস্বঃ, ধাতুর্ধাতোঃ,

এতাবস্তান্ত সমস্ত নামধেয়ানি ১৯৪

এতাবস্তাঃ ( এইগুলি ) সমানকর্ষাণাঃ ( সমানার্থক ) ধাতুস্বঃ ( ধাতু ), ধাতুঃ ( 'ধাতু' পদটী ) ধাতোঃ ( 'ধা' ধাতু হইতে নিশ্চয় ), সমস্ত ( এই ) সমস্ত ( নক বা অর্থঃ ) এতাবস্তি নামধেয়ানি ( এতৎসংখ্যক নাম ) ।

নিষক্টু বা নিষক্টের প্রকরণ ত্রিভীতি । এখানে প্রথম প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন । সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং বিভিন্ন সমস্ত বা অর্থঃ নামসমূহ প্রথম প্রকরণে উক্ত হইয়াছে । গতিকর্ষণ উক্তের ধাতুস্বঃ বাবিশ্বঃ পদস্বঃ, কাঙ্ক্ষিকর্ষণ উক্তের ধাতুবোধটীক্ষণ, পুৰ্ব্ববীক্ষণধাতুস্বঃ বাবিশ্বঃ, দ্বিতীয়নামস্বঃ বাবিশ্বঃ পদস্বঃ—ইত্যাদি প্রকারে সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং ভিন্ন ভিন্ন অর্থঃ নামসমূহ বর্ণিত হইয়াছে, দেখিতে পাঠ্য । এই প্রথম প্রকরণের নাম 'নিষক্টক' প্রকরণ । পুৰ্ব্ববীক্ষণধাতুস্বঃ বাবিশ্বঃ পদস্বঃ নাম নিষক্টু, নিষক্টু প্রকরণে নিষক্টু প্রকরণ । 'এতাবস্তাঃ : 'ধাতু' পদটীক নির্জটন প্রদর্শন করিতেছেন : 'ধাতু' পদটী 'ধা' ধাতুর উত্তর 'ক্টু' প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয় হইয়াছে ।

অনুবাস—এইগুলি সমানার্থক ধাতু—'ধাতু' পদটী 'ধা' ধাতু হইতে নিশ্চয় হইয়াছে । এই সমস্ত এতগুলি নাম ( ইত্যাদি কথা নিষক্টের প্রথম প্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে ) ।

এতাবস্তামর্থানামিদমভিধানম্ ১৯৫

এতাবস্তাম্ ( এই সমস্ত ) অর্থানাম ( অর্থঃ ) ইত্যন ( এই ) অভিধানম্ ( পদ ) ।

নিষক্টের দ্বিতীয় প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন । এক একটী পদ বহু অর্থ বুঝাইয়া থাকে, সেই সমস্ত পদ দ্বিতীয় প্রকরণে উক্ত হইয়াছে । আদিভ্যোচ্যপাক্ষ্যঃ





সমুদ্রোদ্বিপাক্ষিক, উপবহাদীনাং যদাঃ কথিতাঃ, পূৰ্বাপনবদ্যোৰ্ভাৱোন্নিৰ্ভিত্তি নিপাত্তাঃ—ইত্যাদি  
প্রকারে অনেকাধিক শব্দসমূহ বর্ণিত হইয়াছে, যেখানে পাঠ্য। যে সময়কালক  
সময়কাল অর্থাৎ যে সময়কালক প্রকৃতি প্রকাশ করা হইয়াছে, তাহারাই দ্বিতীয় প্রকরণে উক্ত  
হইয়াছে। এই দ্বিতীয় প্রকরণের নাম নৈমন্তিক বা তৈকপদিক প্রকরণ।

অনুবাদ—এই সময়কাল অর্থাৎ বুঝাইতে এই শব্দ, [ এই সময়কালক অনবপদ্যসময়কাল অর্থাৎ  
এই সময়কালক প্রকৃতি প্রকাশ করা নাই ] ( ইত্যাদি কথা নিম্নোক্ত দ্বিতীয় প্রকরণে  
বর্ণিত হইয়াছে )।

নৈমন্তিকমিদং দেবতানাম প্রাধান্যেনৈমিত্তি ॥ ১১ ॥

ইহা ( এই ) দেবতানাম ( দেবতানাম ) নৈমন্তিকং ( তৈকপদিক বা অনবপদ্য ) ইহা ( এই  
দেবতানাম ) প্রাধান্যেন ( প্রধানভাবে উক্ত ) ইতি ( ইত্যাদি বিচার ) [ তৃতীয় বা দৈবত  
প্রকরণে আছে ]।

নিম্নোক্ত দ্বিতীয় প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন। যাহা এই দেবতাঃ নাম প্রধান  
ভাবে এবং এই দেবতাঃ নাম অনবপদ্য ভাবে উক্ত হইয়াছে অর্থাৎ এই দেবতাই যাহা  
জ্ঞাপ্তি করা হইয়াছে, এই দেবতাঃ আত্মবিকৃত বা পৌন ভাবে উল্লিখিত হইয়াছে যাহা, ইত্যাদি  
বিচার তৃতীয় প্রকরণে করা হইয়াছে। এই প্রকরণের নাম দৈবত প্রকরণ। বলা হইয়াছে  
এই 'নৈমন্তিক' শব্দের সহিত 'নৈমন্তিক প্রকরণ' এই শব্দের 'নৈমন্তিক' শব্দের কোনও  
সম্পর্ক নাই।

অনুবাদ—এই দেবতানাম নৈমন্তিক ( অনবপদ্য বা পৌন ), এই দেবতানাম প্রধান ভাবে  
উক্ত ( ইত্যাদি বিচার তৃতীয় বা দৈবত প্রকরণে আছে )।

অনু যদনুদৈবতঃ ১ যদে নিপাত্তি নৈমন্তিকং তৎ ॥ ১২ ॥

অনু ( তাহা হইলে অর্থাৎ নৈমন্তিক শব্দের অর্থ উপস্থিতমান হইলে বলিব ), ১ তৎ ( তাহা )  
অনুদৈবতঃ ( অনবপদ্যক অর্থাৎ অনু হইয়াছে প্রধান দেবতাঃ দ্বারা উপস্থিত ) যদে ( যদে )  
নিপাত্তি ( উল্লিখিত হয় ) তৎ ( তাহা ) নৈমন্তিকং ( নৈমন্তিক )।

নৈমন্তিক শব্দের দ্বারা কি বুঝাও তাহাই বলিতেছেন। অনুদৈবতঃ যদে অর্থাৎ যদে  
যখন কোনও দেবতা প্রধান ভাবে উক্ত হয়, ১ তখন সেই যদে যে কোনও পদার্থের ( দেবতা  
সমূহ অথবা প্রকৃতির ) উল্লেখ থাকে তাহারাই সমস্তই নৈমন্তিক অর্থাৎ তৈকপদিক বা অনবপদ্য।

১. ১. পূর্বাপনবদ্যোৰ্ভাৱোন্নিৰ্ভিত্তি।

২. ২. অদ্যতঃপৰ্যন্ত উপস্থিত ইতি পদ্যোক্ত্যনুসারে : ( ১২ )।

৩. ৩. অদ্যতঃপৰ্যন্ত উপস্থিত ইতি পদ্যোক্ত্যনুসারে : ( ১২ )। ৪. অনুদৈবতঃ অর্থাৎ নিপাত্তি  
( যদে দেবতাঃ )।





শ্রীপাতেরী, অক্ষমাসপর্ক দেবানশ্রিন্ শ্রীপতীতি, তৎপ্রকৃতীতরৎ  
সন্ধিসাম্যাক্ষাৎ, মেঘহাবী, মেঘোংপি গিরিরেতস্মাদেব । ১৪ ।

দুগো ন ভীমঃ কুচকো গিরিষ্ঠাঃ = দুগ ইব ভীমঃ কুচরঃ গিরিষ্ঠাঃ ( কুৎসিতকর্ম্মা গিরিহারী  
দুগের দ্বারা ভয়ঙ্কর ) । দুগঃ ( 'দুগ' পদ ) গত্ব্যর্থকঃ ( গত্ব্যর্থক ) ম্যারোঃ ( 'ম্য' বাতু হইতে  
নিপ্পন্ন ), বিজ্যতি অস্বাৎ ( ইহা হইতে সকলে ভয় পায় ) [ ইতি ] ( ইহা ) ভীমঃ ( 'ভীম'  
পদের ব্যুৎপত্তি ), ভীমঃ অপি ( 'ভীম' পদও ) এতস্বাৎ এব ( এই ব্যুৎপত্তি হইতেই ), কুচরঃ  
ইতি ( 'কুচর' ইহার অর্থ ) কুৎসিতঃ ( কথ্য ) কথ ( কথ ) চরতি ( করে ), অথ চেৎ  
( আর যদি ) দেবতাতিধানঃ ( দেবতার অতিধান অর্থাৎ দেবতার বিশেষণ কর, তাহা হইলে  
অর্থ হইবে ) অথ ( ইনি ) ক ( কোথায় ) ন চরতি ইতি ( বিচরণ না করেন ) গিরিষ্ঠাঃ—  
গিরিহারী ( পর্বতবাসী ), গিরিঃ—পর্বতঃ ( পর্বত )—সমুদগীর্ণঃ ( সমুখিত ) ভবতি ( হয় ),  
পর্বতঃ ( পর্বত ) পর্বতান্ ( পর্বতসকল ), পুনঃ ( আর ) পর্ক ( 'পর্ক' পদ ) পুনাতোঃ ( 'পু'  
বাতু হইতে ) বা ( অথবা ) শ্রীপাতোঃ ( 'শ্রী' বাতু হইতে নিপ্পন্ন ), অক্ষমাসপর্ক ( অক্ষমাস  
অর্থাৎ পক্ষমহের পূর্ণিম অমাবস্তারূপ যে পর্ক তাহার পর্ক )—অশ্রিন্ ( ইহাতে )  
দেবান্ ( দেবসমূহকে ) শ্রীপতি ( সকলে শ্রীত করে ) ইতি ( এই কর ), ইতরৎ ( অন্য  
অর্থাৎ নিলাপক ) তৎপ্রকৃতি ( পক্ষপর্কপ্রকৃতি ) সন্ধিসাম্যাক্ষাৎ ( কারণ, উভয়স্থলেই সন্ধির  
তুল্যতা আছে ), [ 'গিরিষ্ঠাঃ' এই পদটী যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ ] মেঘহারী  
( যেমে অবস্থানকারী ), মেঘা অপি ( মেঘও ) গিরিঃ ( গিরি পদ বাচ্য ) এতস্বাৎ এব  
( সমুদগীর্ণরূপ বর্ণ হইতেই অর্থাৎ মেঘও অন্তর্ভুক্ত লোকে সমুদগীর্ণ হয় বলিয়া ) ।

'নৈবষ্টক' পদার্থের আর একটি উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । 'দুগো ন ভীমঃ কুচকো  
গিরিষ্ঠাঃ' ইহা অথর্বশের ১.৩.৩.১৪ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রে ইহা প্রকার দেবতা, ইহাকে  
দুগের সহিত তুলনা করা হইয়াছে, দুগ উপমান যাত্র, প্রদান নহে, নৈবষ্টক । ন=ইব ।  
'দুগ' পদটী গত্ব্যর্থক 'দুগ' বাতুর 'উত্তর' 'ব' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন । 'ভীম' পদটী 'ভী' বাতুর  
উত্তর 'ম্' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন, ইহার অর্থ—বাহা হইতে লোক ভয় পায় । 'ভীম' পদও 'ভী' বাতু  
হইতে নিপ্পন্ন এবং ইহারও অর্থ এই । 'কুচর' পদ যখন দুগের বিশেষণ, তখন ইহার অর্থ  
'যে প্রাণিহিংসামিত্রক কুৎসিত কথ করে'; আর যখন দেবতার অর্থাৎ ইহ্রের বিশেষণ,  
তখন ইহার অর্থ 'কোথায় বিচরণ না করেন' অর্থাৎ সর্বত্র বিচরণকারী । গিরিষ্ঠাঃ ( কিন্  
প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন—'গিরিষ্ঠা' পদের দ্বারা )—গিরিহারী ( পর্বতবাসী ), গিরিঃ পদের অর্থ  
পর্বত, 'গিরি' পদ উদগীর্ণার্থক 'গ' বাতুর উত্তর 'ই' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন, মেঘা বায় গিরি কুমির  
উপর সমুদগীর্ণ অর্থাৎ সমুখিত হয় । 'পর্বত' পদ 'পর্ক' পদের উত্তর সম্বন্ধীয় 'ত' প্রত্যয়ে



নিবন্ধ, ইহার অর্থ পক্ষবিধিঃ; 'পক্ষ' শব্দ পুৰুষার্থক 'পু' বাত্ব অথবা স্ত্রীত্বার্থক 'ঐ' বাত্ব উত্তর বসিৎ প্রত্যয়ে নিবন্ধ; 'অর্চমান' অর্থাৎ পক্ষযত্নের যে সন্ধি অমাবস্তা বা পূর্ণিমা, তাহাকে পক্ষ বলে এই অস্ত্র যে, ইহাতে দেবতাদ্বন্দ্বকে দ্বিঃ প্রকৃতি দান করিয়া স্ত্রীত্ব করা হয়; পক্ষযত্নের সন্ধির দ্বারা পক্ষত্ব নিশানসমূহেরও সন্ধি আছে, উত্তর বসেই সন্ধিযুক্ত; নিশানসন্ধিতে যে পক্ষ বলা হয় তাহার প্রকৃতি বা কারণ কালের অর্থাৎ পক্ষযত্নের সন্ধি, অর্থাৎ পক্ষযত্নের সন্ধিকে পক্ষ বলা হয় বলিয়া; বুল কথা এই যে, কালসন্ধির সৌলভ্যপক্ষে নিশানসন্ধিকেও পক্ষ বলে। 'গিরিষ্ঠা' শব্দ হইতে দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ 'দেবহারা', গিরি শব্দের অর্থ বেধও বটে, কারণ যে সমুদ্রাধিপতি বর্ষা নিচা গিরিঃ গিরিঃ তাহা দেখেও আছে—দেখও অস্তিত্বলোকে সমুদ্রাধিপতি বা সমুদ্রিত হয়।

অনুবাস—বৃশাঃ ন ভীঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ—বৃশ ইব ভীঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ। কুৎসিত-কথা গিরিহারা বৃশের দ্বারা ভয়কর। 'বৃশ' শব্দ পুৰুষার্থক 'বৃ' বাত্ব হইতে নিবন্ধ; 'ইহা হইতে সকলে ভয় পায়', ইহাতে ভীঃ শব্দের ব্যুৎপত্তি, ভীঃ শব্দও এই ব্যুৎপত্তি নিচা; 'কুচর' ইহার অর্থ 'কুৎসিত কথা করে,' আর যদি ইহা দেবতার অভিধান (বিশেষণ) হয়, তাহা হইলে অর্থ হইবে 'কোষায় বিচরণ না করেন' অর্থাৎ 'সকল বিচরণকাটী', 'গিরিষ্ঠা' শব্দের অর্থ 'গিরিহারা', গিরি শব্দের অর্থ পক্ষত্ব, গিরি সমুদ্রাধিপতি (সমুদ্রিত) হয়, পক্ষত্ব পক্ষবান্; পক্ষ শব্দ আবার 'পু' অথবা 'ঐ' বাত্ব হইতে নিবন্ধ, 'অর্চমান' অর্থাৎ পক্ষযত্নের পূর্ণিমা বা অমাবস্তাভাব যে পক্ষ তাহার পক্ষত্ব এই অস্ত্র যে, ইহাতে দেবসমূহকে স্ত্রীত্ব করা হয়; অস্ত্র অর্থাৎ নিশানপক্ষ পক্ষযত্নপক্ষপ্রকৃতি, সন্ধির সমানতানিষেধন, অর্থাৎ নিশানসন্ধিতে যে পক্ষ বলা হয় তাহার প্রকৃতি বা কারণ পক্ষযত্নের সন্ধির পক্ষত্ব অর্থাৎ পক্ষযত্নের সন্ধিকে পক্ষ বলা হয় বলিয়া; 'গিরিষ্ঠা' এই পক্ষত্ব বসন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ 'দেবহারা', দেখও গিরিশব্দবাচ্য, সমুদ্রাধিপতি বর্ষা হইতেই—(দেখও অস্তিত্বলোকে সমুদ্রাধিপতি হয়)।

তৎ বামি নামানি প্রাধান্তত্বতীনাং দেবতানাং

তদৈবতমিত্যাচকতে ১৫ ৪

তৎ (তারা হইলে) প্রাধান্তত্বতীনাং (প্রধানত্বাবে গুণিত হইয়াছে) বিদ্যাবৎ ইদৃশ) দেবতানাং (দেবতাপণ্ডের) বামি (যে সমস্ত) নামানি (নাম) [তানি কয়] (সেই সমস্ত নাম যে প্রকরণে আছে) তৎ (সেই প্রকরণকে) তদৈবতম্ ইতি (দেবতাপ্রকরণ বলিয়া) আচকতে (আচাৰ্য্যপণ করেন) ২।

১ 'পু' বাত্ব হইতে অর্চমান-পক্ষযত্নের নিবন্ধিত্ব করিতে হইলে 'পু' বাত্ব লাবার্ঘ্য বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে, পিতৃপক্ষকে, দেবতাপণ্ডকে অন্য অস্ত্রকালে পক্ষ উপসর্গকে দান করা হয়, ইহা প্রসিদ্ধ (গীতায় বিষ্ণু পিতৃপক্ষসমুচ্চয়ঃ—অঃ বাঃ)।

২। 'তানাং' দেবতানাং নামানি কয় কণ্ডপ্রকরণঃ দেবতাব্যাপ্ত সমুদ্রে উপসর্গবিধি (অঃ বাঃ)।



বিশেষের তৃতীয় বা দৈবতগ্রহণে কি আছে তাহার পূচনা বেণুবা হইয়াছে ১১ পৃষ্ঠে। এই স্থলে তাহার উপলব্ধি করিতেছেন। যেহেতু যে সমস্ত দেবতা প্রদানভাবে স্বত্ব হইয়াছেন, সুশাস্ত্রী তাঁহাদেরই নামসমূহ দৈবতগ্রহণে বর্ণিত হইয়াছে, অতীত যে সমস্ত বিষয়ের অবতারণা করা হইয়াছে তাহা আত্মবিশিষ্টমাত্র।

অনুবাদ—তাঁহা হইলে প্রদানভাবে স্বত্ব দেবতাপ্রণেয় যে সমস্ত নাম, তাঁহা যে প্রকরণে আছে সেই প্রকরণকে আচার্য্যগণ দৈবতগ্রহণ বলেন।

তদুপরিষ্টোদ্ ব্যাখ্যাস্তামো নৈবষ্ট্ কানি নৈপমানীয়েহ ॥ ১৬ ॥

তৎ ( সেই দৈবতগ্রহণ ) উপরিষ্টোৎ ( পড়ে ) ব্যাখ্যাস্তামঃ ( ব্যাখ্যা করিষ্যামঃ ), নৈবষ্ট্ কানি ( নৈবষ্ট্ ক প্রকরণগোক্ত সমানার্থক শব্দু ও নামসমূহ ) নৈপমানি ( নৈপম প্রকরণগোক্ত অনেকার্থক ও অনবগত-স্বভাব নামসমূহ ) ইহ ( এখানে ) ' ব্যাখ্যাস্তামঃ ( ব্যাখ্যা করিষ্যামঃ ) ।

দেবতাপরিজ্ঞান বেদের সুশাস্ত্রী, তদ্বিষয়েই দৈবতকাণ্ডের প্রাধান্য। অপ্রদান বস্তুর জ্ঞান সুশাস্ত্রীর জ্ঞানলাভে সহায়তা করে, সেই জন্য নিচকভাবে অপেক্ষাকৃত অপ্রদান নৈবষ্ট্ ক এবং নৈপমগ্রহণের ব্যাখ্যা পূর্বে করিয়া পরে দৈবতগ্রহণের ব্যাখ্যা করিবেন। 'ইহ' শব্দের দুইবার উল্লেখ হইয়াছে অর্থাৎ পরিসরাণি পূচনার নিমিত্ত।

অনুবাদ—সেই দৈবতগ্রহণ পরে ব্যাখ্যা করিষ্যামঃ। নৈবষ্ট্ কপ্রকরণগোক্ত এবং দৈবতগ্রহণগোক্ত নামসমূহ এখানে ব্যাখ্যা করিষ্যামঃ।

॥ সমস্ত পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ প্রথম অধ্যায় সমাপ্ত ॥





## দ্বিতীয় অধ্যায়

### প্রথম পাদ

#### প্রথম পদ্বিচ্ছেদ

##### অর্থ নির্ধারন ১।

অর্থ (তৎপরে) নির্ধারন (নির্ধারনের বা ব্যাখ্যাত উপায় অর্থাৎ পদের অর্থ কি প্রণালীতে পরিশুদ্ধভাবে বুঝান হইবে তাহা) [ বাক্যমঃ ] ( বলিঃ )।

নির্ধারন পদের অর্থ নিম্নে বচন বা উক্তি অর্থাৎ ব্যাখ্যা। পদ ত্রিবিধ—প্রত্যয়কৃতি, পরোক্ষকৃতি এবং অতিপরোক্ষকৃতি ( ১৩৩১৫ আইন )। প্রত্যয়কৃতি পদের ব্যুৎপত্তি অতি স্পষ্ট, তাহাতেই নিরুক্তে ঐদৃশ পদের নির্ধারন প্রাপ্যতা করা হইবে না। পরোক্ষকৃতি এবং অতিপরোক্ষকৃতি পদ সমূহের অর্থ কি করিয়া নিরুক্ত বা উল্লেখিত করিতে হয়, প্রধানতঃ তাহাই নিরুক্তনাত্রে প্রদর্শিত হইবে।

অনুবাদ—তৎপরে নির্ধারন অর্থাৎ নির্ধারনের উপায় বলা হইবে ১\*

তৎ যেষু পদেষু স্বরসংকারৌ সমর্থৌ প্রাদেশিকেন গুণেনাচ্ছিতৌ স্তাতাং  
তথা তানি নিরুধ্যাৎ ২।

তৎ যেষু --- গুণেনাচ্ছিতৌ—এই আশের অর্থ শূন্য করা হইয়াছে ( ১৩৩১৫ আইন )।  
তানি ( সেই সমস্ত পদ ) তথা ( সেইভাবে অর্থাৎ লক্ষণ বা ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারে ) নিরুধ্যাৎ  
( নির্ধারন করিবে )।

তৎ পদটী ব্যাকরণে ব্যবহৃত হইয়াছে বাহ্য, ইহার কোনও অর্থ নাই ( ১৩৩১৫ আইন )।  
যে সমস্ত পদের উদাহারি হয় এক সংকট অর্থাৎ প্রকৃতি প্রত্যয়যোগে সাধন ব্যাকরণশাস্ত্র-  
বিহিত নিয়মের অনুগামী, বাহ্যের অর্থ ও সংকট হইতেই প্রাপ্ত বা ক্রিয়ার উপলব্ধি হয়,  
সেই সমস্ত পদের নির্ধারন সেইভাবেই অর্থাৎ ব্যাকরণ শাস্ত্রের নিয়ম অনুসরণ করিয়াই<sup>৩</sup>  
করিতে হইবে। ঐদৃশ পদসমূহ ( যেরূপ—হ্যাক, পাঠক ইত্যাদি ) প্রত্যয়কৃতি বা প্রত্যয়ক্রিয়;  
ইহাদের নির্ধারন সাধাতপত্য নিরুক্তনাত্রে করা হয় নাই। এই ক্ষেত্রে 'প্রাদেশিকেন গুণেন'

১। অনির্ধারিত পদের অর্থ নির্ধারন উপায় অর্থাৎ পদের অর্থ কি প্রণালীতে পরিশুদ্ধভাবে বুঝান হইবে তাহা [ বাক্যমঃ ] ( বলিঃ )।

২। নির্ধারনোপায় বাক্যমঃ ইতি ব্যাকরণমঃ ( কঃ বঃ )।

৩। তথা এক বাক্যমঃ ( ১৩ )।



এই স্থলে 'প্রাথমিকের বিকারেণ' এইরূপ পাঠ্য আছে, এবং এই পাঠ্যে কন্যাধীনের অস্থবোধিত। তিনি 'বিকার' শব্দের অর্থ করেন 'ক্রিয়া'।<sup>১</sup>

অনুবাদ—যে সময় পদে বর ও কতোর (প্রকৃতি প্রত্যয়াদি দ্বারা সঞ্জন) উপসর্গ অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুগত নিয়মের অস্থবোধী এবং প্রাথমিক কণ বা ধাতুর সহিত সমন্বিত, তাহাবিশেষে নির্কচন সেইভাবেই অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারেই করিবে।

অধানদ্বিত্তেহর্থেপ্রাথমিকের বিকারেণনিষ্ঠাঃ পরীক্ষিত  
কেনচিত্ বৃত্তিসাম্যাক্তেন। ৩।

অধ ( অধ ) অর্থে অনদ্বিত্তে ( যদ্ব যখন অর্থেই অস্থবোধী নহে ) বিকারে প্রাথমিকের ( যখন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক নহে ) অর্থনিষ্ঠাঃ ( অর্থে নিষ্ঠিত বা অর্থপ্রকাশক হইয়া ) পরীক্ষিত ( পরীক্ষা করিবে ) কেনচিত্ ( কোনও ) বৃত্তিসাম্যাক্তেন ( বৃত্তি বা ভাবের তুল্যভাৱ দ্বারা )।

যখন কোনও শব্দ অর্থেই অস্থবোধী নহে—ধাতু বা ক্রিয়ার বিচ্ছিন্ন যখন শব্দ ও অর্থেই সঠিক সামঞ্জস্য নাই এবং ক্রিয়া যখন অর্থের অর্থ প্রকাশ করে না তখন অর্থে নিষ্ঠিত হইয়া অর্থাৎ অর্থেই নিকে লক্ষ্য রাখিয়া<sup>২</sup> পদটির নির্কচন করিতে হইবে। যেখানে হইবে যে ধাতু বা ক্রিয়া হইতে পদটি নিপন্ন, সেই ধাতু বা ক্রিয়ার অর্থেই সহিত পদটির দ্বারা অর্থ প্রকাশ কোনও ভাবে সাদৃশ্য আছে কি না। উদ্যম স্থলে দ্ব্যর্থকভাবেই নিকে লক্ষ্য রাখিয়া নির্কচন করিলে চলিবে না। যথা হুত্ববাচী 'পক' শব্দ।<sup>৩</sup> 'পক' শব্দের ধাতুগত অর্থ 'অভীত কালে বাহ্যিক পাক হইয়াছে'। উদ্যম নির্কচনের দ্বারা হুত্বকণ অর্থেই প্রতীতি হইতে পারে না। এইস্থলে যেখানে হইবে 'পক' শব্দের ধাতুগত যে অর্থ এবং 'হুত্ব'কণ যে অর্থ—এই দুই অর্থেই সহিত কোনও সমানতা বা সাদৃশ্য আছে কি না। পক ওহনাদি ও হুত্বের সহিত সাদৃশ্য এই যে উভয়েই ভোজনবোধ্য। তাহা হইলে পক শব্দের নির্কচন এইভাবে করা যায়—পক হুত্ব তদ্বি পুত্রাক্তে ( পক—হুত্ব, পক বাহ্যিক তাহা ভোজন করা যায় )।

অনুবাদ—যদি, পদ যখন অর্থেই অস্থবোধী নহে, যখন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক নহে, তখন অর্থে নিষ্ঠিত হইয়া অর্থাৎ অর্থেই প্রতী লক্ষ্য রাখিয়া কোনও বৃত্তি বা ভাবের সমানতা দ্বারা পরীক্ষা অর্থাৎ নির্কচন করিতে হইবে।

১। বিকারেণশব্দে ক্রিয়াধীনেও কট কণপদেই ব্যতিতিত।

২। অর্থে নিষ্ঠিত অর্থনিষ্ঠাঃ, যদ্ব শব্দে নির্কচননিষ্ঠিতবচনবাচী পদ সাদৃশ্যার্থে ভোজনবোধ্যার্থঃ ( অর্থ বাঃ )।

৩। ভাষ্যে ৮৮৮১৭৭ বিকৃত ৮১৩ ব্রহ্ম।



अविष्कृतमात्रेण गीयतेऽप्यत्र नान्यथाऽपि विज्ञेयं

न निर्जघातं गन्धारमाश्रित्यतः । ६ ॥

সাম্যত্রে (বৃত্তি বা জ্ঞানের সমানতা) অধিকমানে অশি (বা ব্যক্তিগত) অবস্থার-  
সাম্যতায় (অর্থের অর্থাৎ ধর্ম, বর্ণ অর্থাৎ স্বাভাবিক, ইহাদের সমানতা বোধিত)। নিষ্কর্তব্য  
(নির্জন করিতে), ন স্তু এষ ন নিষ্কর্তব্যঃ (কিন্তু নির্জন যে করিতে না তাহা নহে, নির্জন  
করিতেই), সত্যতঃ (প্রাকৃতিকভাবে) ন আদ্রিচ্চৈত (আদ্র করিতে না)।

যখন কোনও শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ নির্ণয় করা যায় না, যখন তাহার দ্বিতীয় অর্থ নাই, থাকিলেও তাহা অপ্রসিদ্ধ, তখন কোনও বিকৃত হিঙ্গা ঐদৃশ শব্দের দ্বারা অর্থ তাহার সহিত অল্প কোনও অর্থের সমানতার ঐক্য উপস্থিত পাবে না অথবা সমানতা থাকিতে পাবে না।<sup>১৬</sup> তাহা হইলে ঐদৃশ শব্দের নির্মূল্য করিবে কি না এবং করিলে কি ভাবে করিবে? ইহার উত্তরে বলিতেছেন, নির্মূল্য করিতেই হইবে, কারণ ভুলোপ শব্দের নির্মূল্য করাই নিরুপলব্ধির বৈশিষ্ট্য। তবে এইরূপ স্থলে নির্মূল্য করিতে হইবে অল্প ও ব্যক্তনের সমানতা বা সাদৃশ্যের দ্বারা, সংজ্ঞার সহায়তায় নহে। এই শব্দে এই অর্থ বা ব্যক্তন রহিয়াছে, এই ব্যক্তিতেও অল্পত্ব অর্থ বা ব্যক্তনের অস্তিত্ব দৃষ্ট হইতেছে, অতএব এই ব্যক্তির অর্থ এই শব্দের যথো আছে, এই শব্দের সহিত এই শব্দের অল্পত্ব বা ব্যক্তনগত সাদৃশ্য রহিয়াছে, অতএব এই শব্দের অর্থ এই শব্দে আছে—ইত্যাদিভাবে বিশ্লেষণ করিয়া নির্মূল্য করিতে হইবে। 'শিতাম' শব্দের একটা দ্বিতীয় অর্থ, ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ নির্ণয় করা গাইতেছে না, ইহার নির্মূল্য কি ভাবে করা যাইবে? দেখা যায় 'ঐক্য' ব্যক্তির সহিত 'শিতাম' শব্দের ব্যক্তনগত সাদৃশ্য আছে, অতএব 'ঐক্য' ব্যক্তির অর্থের দ্বারা 'শিতাম' শব্দের নির্মূল্য সম্ভব হইতে পারে (প্রাচ্যে পাতা ভাষ্যে উক্তকথ্যবর্ণনাম্—যথা তুষ্ণ ও কৃষ্ণ বর্ণের দ্বারা অল্পত্ব অর্থান্ শিতাম)।<sup>১৭</sup> এইরূপে 'জঠর' শব্দের অর্থ উত্তর ও অলম্বক, অলম্বকরূপ অর্থ প্রসিদ্ধ নহে; এই দুই অর্থের যথো সমানতাও নাই। কাজেই জঠর শব্দের উত্তররূপ অর্থ নির্মূল্য করিতে হইবে অল্প ও ব্যক্তনের সমানতার দ্বারা। জঠর শব্দের যথো এবং জঠর ও অর্থদান এই দুই শব্দের যথো অল্পত্ব ও ব্যক্তনগত সাদৃশ্য আছে, অতএব জঠর শব্দের নির্মূল্য করিবে ইহার অর্থের দ্বারা (অর্থ ও ভক্তিভাষ্যনির্মিত প্রিয়তে তিষ্ঠতি, বীজতে প্রকিপাতে ইতি—দ্বারাতে ভক্তি অর্থ থাকে বা প্রকিপিত হয়)।<sup>১৮</sup> অতি ও অল্পোপন (দ্বারা

३। लक्ष्मणः वरुणः शर्मा। शालग्राम ( वि. वि. ) ।

২। অর্থনৈতিক অবস্থানে—ক পুনঃপ্রাতি, যত্ন ন পড়ে। দৈব কলিকাতার অসিষ্ট, এবং নিত্যব্যক্তি (ক. বা.)।

\* । आर्यभट्टविरचितं श्रुति गणित सारं । वर्षाब्दाः चतुर्दश । तत्तत्कालावधिः । आर्यभट्टविरचितं ।  
( ५५ पृष्ठ ) । दिनांक ४१५ ।

৪। ৭২ বা অধিকঃ একা ষট্ঠদ্বয়মিতি । অষ্টা একা কলাদ্বৈ লোকে ২৫মিতি । ষট্ঠদ্বয়মিতি । ৮ ক্র  
কলাদ্বয়মিতি ৫ ক্রিতিমিতি ন্যায়মিতি । অষ্টা একা কলাদ্বয়মিতি ৭২ । ৮ ৭২ ) , বিহক ৩৭ ।





অনেক স্থলে এক বিচ্ছিন্ন অর্থে অত্র বিচ্ছিন্ন প্রয়োগ হয়। এতদূশ স্থলেও সাধারন দিকে লক্ষ্য রাখিলে চলিবে না, এই বিচ্ছিন্ন এই অর্থ, অতএব এই পদের এই অর্থ হইবে, এইরূপ মাত্র বিবেচনা করিলে নির্কচনের ব্যাঘাত ঘটিবে। অর্থলব্ধতির নিমিত্ত বিচ্ছিন্নবিপরিত্যমপূর্ণক নির্কচন ( ব্যাঘাত ) ঘোষাবহ নহে। নিকৃষ্টকার অর্থই বলিবেন 'অম্মে চ্যুতিঃ' ( অধেয় ২।১.১ ) এই মত্রে 'আপ্তকনিঃ' পদটি প্রথম বিচ্ছিন্নত প্রযুক্ত হইলেও পক্ষমী বিচ্ছিন্ন অর্থ প্রকাশ করিতেছে ( নিঃ ৩।১ )। 'অমীয়া চিত্রা প্রতি লোভয়তী' এই মত্রে ( অধেয় ১.১.১.৩।১২ ) 'জুহু শোষ্টকঃ'—জুহুনি শোষ্টকঃ ( দ্বিতীয়ার্থে পক্ষমী নিঃ ৩।৩০ )।

অনুবাস—অর্থ অতিক্রম না করিয়া অর্থ্যৎ অর্থের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া বিচ্ছিন্নসমূহের বিপরিত্যম করিবে।

প্রথমমতমিতি ধাতাদী এষ শিষ্টোক্তে ৩ ৭।

'প্রথম' 'অবতম' ইতি ( 'প্রত' ও 'অবত', এই দুই পথে ) ধাতাদী এষ ( ধাতুর প্রথম অংশই ) শিষ্টোক্তে ( অবশিষ্ট আছে )।

বাক্যরূপান্ত্রে যে লক্ষ্যসাধন করিতে লোপ, আগম এবং বর্ণবিপরিত্যম স্বীকার করিতে হয়, তাহার ঐহাৎসব ক্রমশঃ প্রদর্শন করিতেছেন। 'প্রত' পদের অর্থ 'প্রবৃত্ত' এবং 'অবত' পদের অর্থ 'অবততিত'। এই অর্থবশে পয় দুইটির স্বাক্ষরে সাধন করিতে হইয়াছে প্র + ধাত + ক এবং অব + যো ( অববতনে ) + ক করিয়া। বলা বাহুল্য, পয় দুইটির সাধনে পয় দুয়ের অবতারণা করিতে হইয়াছে। দুই স্থলেই দেখা যায়, ধাতুর আনিতৃত যে 'হ'কার তাহা রূপান্তরিত হইয়াছে 'ত'কারে, এবং যাত তাহাই অবশিষ্ট আছে, অত্র আগমের লোপ হইয়াছে। বাক্যরূপান্ত্রে লক্ষ্যসাধন, সেই শাস্ত্রেই লক্ষ্যসাধনের অত্র লোপ, আগম ও বিপরিত্যম—ইহাদের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয়, ইহা স্থূল্যই। নিকৃষ্টকার সর্বত্র সাধার অর্থলব্ধনে পদের নির্কচন করেন নাই, কাচনরূপে বলিয়াছেন 'বিশববতো বৃত্তঃ'। অর্থলব্ধি, অকচনসাধন ও বর্ণসাধন—ইহাদের দ্বারা এক বিচ্ছিন্ন বিপরিত্যমের দ্বারা নির্কচন করার উচ্চাৎসব লোপ, আগম এবং বিপরিত্যম স্বীকার করিতে হইয়াছে। লক্ষ্য-প্রধান বাক্যরূপান্ত্রেই যখন ইহাদের চাত কইতে নিকৃতি নাই, অর্থপ্রধান নিকৃষ্টশাস্ত্রের ইহারিপক্ষে স্বীকার করিতে বাধ্য কি ?

অনুবাস - 'প্রত' ও 'অবত' এই দুই পথে ধাতুর প্রথম অংশই অবশিষ্ট আছে।

১। এত বাক্যরূপান্ত্রে লক্ষ্যসাধনে সত্যর্থবশে লোপসাধনো বিপরিত্যমক লক্ষ্যসাধনো বৃত্তঃ কিস্তি নিকৃষ্টে বর্ণসাধনসম্ব। তন্মত সাধুত্ব অর্থলব্ধিগ্রহণেরনিক বিকারেবর্ণবিজ্ঞাঃ পরীক্ষিত কের্ণচ্যুতিসাধনোক্তনা-  
বিত্তবাসে সাধাৎসবপাকবর্ণসাধনোক্তাঃ বাক্যরূপান্ত্রে বাক্যঃ সত্যবৎ [ ২ ]।





অথাপ্যন্তেনিহুতিস্থানেষানিলোলোপো ভবতি স্তঃ সন্তীতি ॥ ৮ ॥

অথাপি ( অথ ) নিহুতিস্থানেষু ( গুণবৃদ্ধির প্রতিবেদনানে ) অস্তঃ ( অস্ ধাতুর ) আনিলোলোপঃ ( আনিত্যগণের লোপ ) ভবতি ( হয় ), [ যথা ] স্তঃ সন্তি ইতি ( স্তঃ, সন্তি ইত্যাদি ) ।

যে সমস্ত প্রত্যয় পরে থাকিলে গুণবৃদ্ধি হয় না । তাহাযের বোপে 'কৃ' ধাতুর সমানার্থক 'অস্' ধাতুর আনিত্যগণ অর্থাৎ অকারের লোপ হয়; যথা—স্তঃ, সন্তি ইত্যাদি । পূর্কনুজ্ঞে ধাতুর আনিত্যগণের অবশেষ অর্থাৎ অস্ত্যগণের লোপ প্রদর্শিত হইয়াছে, এই শ্রুত্রে ধাতুর আনিত্যগণের লোপ প্রদর্শিত হইল ।

অনুবাদ—অথ, গুণবৃদ্ধির প্রতিবেদনানে 'অস্' ধাতুর আনিত্যগণের লোপ হয়, যথা—স্তঃ, সন্তি, ইত্যাদি ।

অথাপ্যন্তলোলোপো ভবতি গম্বা গতমিতি ॥ ৯ ॥

অথাপি ( অথ ) অন্তলোলোপঃ ( শেষভাগের লোপ ) ভবতি ( হয় ), [ যথা ] গম্বা গতম্ ইতি ( 'গম্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে ) ।

ধাতুর শেষভাগের লোপ হয় যেরূপ 'গম্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে । গম্ + ঘা = গম্বা, গম্ + ত = গত, উভয় স্থলেই মতাবের লোপ হইয়াছে ।

অনুবাদ—অথ ধাতুর শেষভাগের লোপ হয়, 'গম্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে ।

অথাপ্যুপধালোলোপো ভবতি জগ্মতুর্জগ্মুরিতি ॥ ১০ ॥

অথাপি ( অথ ) উপধালোলোপঃ ( উপধার লোপ ) ভবতি ( হয় ), [ যথা ] জগ্মতুঃ জগ্মুঃ ইতি ( 'জগ্মতুঃ', 'জগ্মুঃ' ইত্যাদি স্থলে ) ।

অস্ত্যধর্মের পূর্কবর্ধক নাম উপধা । গম্ + লিট্ অতুল = জগম্ + অতুল, গম্ + লিট্ উস্ = জগম্ + উস্, 'জগম্' এই অংশের 'গ'এর পরস্থিত অকার উপধা, ইংরাজ লোপ হইয়াছে হই স্থলেই ।

অনুবাদ—অথ উপধালোপ হয়, 'জগ্মতুঃ', 'জগ্মুঃ' ইত্যাদি স্থলে ।

অথাপ্যুপধাবিকারো ভবতি রাজা দত্তীতি ॥ ১১ ॥

অথাপি ( অথ ) উপধাবিকারঃ ( উপধার বিকার ) ভবতি ( হয় ), [ যথা ] রাজা দত্তী ইতি ( 'রাজা', 'দত্তী' ইত্যাদি স্থলে ) ।

'রাজম্' শব্দের প্রথমার একবচনে 'রাজা', 'দত্তিম্' শব্দের প্রথমার একবচনে 'দত্তী' হয় ।

১ : নিহুতিস্থানেষু গুণবৃদ্ধিবৃতিস্থানেষু 'কৃতি' ( পা ১ : ১৪ ) ইতি বর্ধনানে 'হলোয়লোপ' ( পা ৩ : ১১ ) ইত্যাদি লোপের ভবতি ( হয় ) ।



বাক্যে পদের উপধা অকার পরিণত হইয়াছে 'আকারে', 'বাক্যে' পদের 'ইকার' পরিণত হইয়াছে 'ইকারে'।

অনুবাদ—আর উপধার বিকার চর, 'আকার', 'বাক্য' ইত্যাদি স্থলে।

অখানি বর্ণলোপে ভবতি তথা বামীতি ১২।

অখানি ( আর ) বর্ণলোপঃ ( বর্ণের লোপ ) ভবতি ( হয় ), তথা বামি ইতি [ যথা ] ( 'তথা বামি' এই মতে 'বামি' এই পদে )।

'তথা বামি' এই মতে ( ভবেৎ ১।২৪।১১ ) বামি—বাচামি—বাচে ( লৌকিক সংস্কৃতে )। 'চ' এই বাক্যন্যাসের লোপ হইয়াছে।

অনুবাদ—আর বর্ণের লোপ পরিস্ফুট হয়, 'তথা বামি' এই মতে 'বামি' এই পদে।

অখানি বিবর্ণলোপভূত ইতি ১৩।

অখানি ( আর ) বিবর্ণলোপঃ ( দুইটি বর্ণের লোপ হয় ), ভূতঃ ইতি ( 'ভূত' এই পদে )।

তিসঃ ততো যত্র ( তিনটি কক্ষ যথার্থ )—এই সময়ে 'ভূত' পদ সিদ্ধ হয়। পাঃ ৪ ৪।৭৪ সূত্রানুসারে পদটি অকারান্ত। ত্রি + তত = ত + ত্ব + ই + তত = ত + ত্ব + ই + তত = ত + ত্ব + ই + তত ( 'তত' ইহার অকার লোপ )—ভূত ( ব্যাক্তিক ৩৪৭২ ভ্রূতবা )। পদটি বৈদিক পদ। লৌকিক সংস্কৃতে 'ভূত' এইরূপ পদ হইবে। ই কার এবং ত্ব-কার এই দুই বর্ণের লোপ পরিস্ফুট হইতেছে। পদটির গঠনে মূল 'ত্রি' পদের ত্ব এবং ই, এই দুই বর্ণের লোপ হইয়াছে—এইরূপ বলিয়াও 'বিবর্ণলোপ' পরিস্ফুট করা যায়।

অনুবাদ—আর দুইবর্ণের লোপ হয়, 'ভূত' এই স্থলে।

অখাপাদিবিপৰ্য্যয়ে ভবতি জ্যোতির্ঘনো বিমূৰ্বাট্য ইতি ১৪।

অখাপি ( আর ) আবিবিপৰ্য্যয়ঃ ( আদিবর্ণের বিপর্যয় বা ব্যাপ্তি, অর্থাৎ বিকার বা রূপান্তর ) ভবতি ( হয় ), [ যথা ] জ্যোতিঃ ঘনঃ বিমূঃ বাট্যঃ ইতি ( জ্যোতিঃ পদ, ঘন পদ, বিমূ পদ, বাট্য পদ প্রকৃতিতে )।

জ্যোতিঃ পদ 'জ্যৎ' শব্দ হইতে, ঘন পদ 'ঘন্' শব্দ হইতে, বিমূ পদ 'ভিহ্' শব্দ হইতে এবং বাট্য পদ 'ভট্' শব্দ হইতে নিপ্পন্ন। প্রত্যেক শব্দই শব্দটির আদিবর্ণের বিকার বা রূপান্তর হইয়াছে। 'বিপৰ্য্যয়' পদের অর্থ ভ্রূগ্যচাৰ্য্য করিয়াছেন, ব্যাপ্তি ( দ্রাও বীক্ষী তন্ত্ৰাবিধ্যাপজ্ঞা জ্যোতিঃ )। এখানে ভ্রূতবা এই যে, পদের সূত্রেই আবার 'বিপৰ্য্যয়' পদ বহিষ্যছে তাহার অর্থ ঠিক ব্যাপ্তি নহে। তাহার পদের পূর্বে যে 'ব্যাপ্তি' পদ বহিষ্যছে, তাহার সমানার্থক বর্তমান সূত্রে 'বিপৰ্য্যয়' পদ। কাজেই বর্তমান সূত্রে 'বিপৰ্য্যয়' পাঠ না



করিয়া 'ব্যাপত্তি' পাঠ করিলেই ভাল হয়। কল্যাণী বাতবিক তাহাই করিয়াছেন।  
ব্যাপত্তি শব্দের অর্থ তিনি করিয়াছেন 'বর্ণ্যভবের দ্বারা বিকার' অর্থাৎ ভগ্নাত্তরপ্রাপ্তি ।

অনুবাদ—আর আদিবর্ণের বিপর্যয় ( বিকার বা ভগ্নাত্তর প্রাপ্তি ) হয়, যথা জ্যোতিঃ,  
ঘন, বিষ্ণু, বাট্য প্রভৃতি শব্দে ।

অথাপ্যাত্তরবিপর্যয়ো ভবতি ত্রোকাঃ সিকতাস্তি ১৫ ।

অথানি ( আর ) আত্মতবিপর্যয়ঃ ( আদি ও শেষবর্ণের বিপর্যয় অর্থাৎ স্থিতিপরিবর্তি )  
ভবতি ( হয় ), [ যথা ] ত্রোকাঃ সিকতাঃ তদুৎপত্তি ( ত্রোক শব্দ, তদুৎপত্তি, সিকতা শব্দ,  
তদুৎপত্তি প্রভৃতি ) ।

'তদুৎ' শব্দের অর্থ করণ, তাহার উত্তর কিণ্ প্রত্যয় করিয়া 'তদুৎ' শব্দের নিপত্তি।  
'ত'কার 'ন'কারে যুক্ত হইয়াছে 'ত'কার তৎপরে আসিয়াছে এবং 'ত' এর স্থানে 'ক' আরোপ  
হইয়াছে। 'ত' সিদ্ধাছে 'ত'এর স্থানে এবং 'ত' আসিয়াছে 'ত'এর স্থানে, ইত্যাহ 'ত্রোক'  
নামে আত্মত বিপর্যয় বা আদি ও শেষবর্ণের স্থান পরিবর্তন।<sup>১</sup> যদিও 'ত' শব্দের আদি বর্ণ  
নহে, তথাপি 'ত'এর পূর্বাধিকারী বলিয়া ইহার আনৈতিক আদিগ্ন আছে। তদুৎ শব্দের নিপত্তি  
'তদুৎ' শব্দের উত্তর 'উ' প্রত্যয় করিয়া।<sup>২</sup> শেষ শব্দের 'ক'কারের স্থানে শব্দটী সন্ধ্য হইয়াছে।  
'স'কার ও বেকের স্থান বিপর্যয় ঘটিয়াছে, অর্থাৎ 'স' আসিয়াছে, পূর্বে তৎপরে সিদ্ধাছে 'স'।  
পরে 'স' এর স্থানে 'ক' আরোপ হইয়াছে। তদুৎ শব্দে ইত্যাহ আত্মত বিপর্যয়। সিকতা—  
কস্+ইতচ্, তদুৎ—তৎ+উ, 'সিকতা' শব্দে 'স'কার ও 'ক'কারের এবং 'তদুৎ' শব্দে  
'ত'কার ও 'ক'কারের স্থান বিপর্যয় স্থাপন।

অনুবাদ—আর আদি ও শেষ বর্ণের বিপর্যয় বা স্থান পরিবর্তি হয়, যথা—ত্রোক, তদুৎ,  
সিকতা, তদুৎ প্রভৃতি শব্দে ।

অথাপ্যাত্তরব্যাপত্তিভবতি ১৬ ।

অথানি ( আর ) অত্মব্যাপত্তিঃ ( শেষবর্ণের বিকার বা ভগ্নাত্তর প্রাপ্তি ) ভবতি ( হয় ) ।

১. শব্দের শব্দের আদি বর্ণের বিকার বা ভগ্নাত্তর প্রাপ্তি প্রবর্তিত হইয়াছে। এই শব্দে  
শব্দের শেষবর্ণের যে বিকার বা ভগ্নাত্তর প্রাপ্তি হয়, তাহার কথা বলিতেছেন। উপাধ্বন  
পদবর্তী পরিচ্ছেদে প্রথম শব্দে প্রথম চাইবে।

অনুবাদ—আর শেষবর্ণের বিকার বা ভগ্নাত্তর প্রাপ্তি হয়।

প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১. অথাপ্যাত্তরব্যাপত্তিভবতি। ব্যাপত্তিবিকারো বর্ণ্যভবঃ। কল্যাণী শব্দের শব্দটী এইভাবে পাঠ করিয়া  
এই শব্দটীর স্থান তৎপরে নির্দেশ করিয়াছেন।

২. ত্রোক শব্দের অর্থ 'বাহ্য করিত হয়' অর্থাৎ বর্ণ্যভবঃ।

৩. উপাধি ১০ শব্দে এইরূপ।

৪. উপাধি ১০ শব্দে এইরূপ, 'তদুৎ' শব্দের অর্থ 'বাহ্য দ্বারা করিত করা যায়'।



## দ্বিতীয় পান্নিচ্ছেদ

ওষো যেযো নাথো গাথো বধূর্মধিতি ॥ ১ ॥

ওষঃ যেযঃ নাথঃ গাথঃ বধূঃ মধু ইতি ( ওষ, যেয, নাথ, গাথ, বধু, মধু প্রকৃতি শেষে অঙ্ক্যাপত্তি বেধা দ্বার ) ।

'ওষ' পক্ষ 'বহ্' ষাত্ত্ব হইতে, 'যেয' পক্ষ 'মিহ্' ষাত্ত্ব হইতে, 'নাথ' পক্ষ 'নহ্' ষাত্ত্ব হইতে, 'গাথ' পক্ষ 'গাহ্' ষাত্ত্ব হইতে, 'বধূ' পক্ষ 'বহ্' ষাত্ত্ব হইতে, 'মধু' পক্ষ 'মধ্' ষাত্ত্ব অথবা 'মদ' ষাত্ত্ব হইতে \* নিম্নরূপ । প্রত্যেক শেষেই ষাত্ত্বের শেষ বর্ণের বিকার বা কপ্যাক্ষরপ্রাপ্তি ঘটিয়াছে ।

অনুবাদ—ওষ, যেয, নাথ, গাথ, বধু, মধু ইত্যাদি শেষে ষাত্ত্বের অঙ্ক্যাপত্তি ঘটিয়াছে ।

অথাপি বর্ণোপলক্ষন আশঙ্ক্যারো ভরুজৈতি ॥ ২ ॥

অথাপি ( আত ) বর্ণোপলক্ষনঃ ( বর্ণের আগম ) [ ভবতি ] ( হব ), [ বধা ] আশঙ্ক্য দ্বারা ভরুজা ইতি ( আশঙ্ক্য, দ্বার, ভরুজা প্রকৃতি স্থলে ) ।

'আশঙ্ক্য' পক্ষী কেন্দ্রপার্থক্য 'অস্' ষাত্ত্বের কপ, 'ব'কারের আগম হইয়াছে, 'দ্বার' পক্ষ 'ব' ষাত্ত্ব হইতে নিম্নরূপ, 'ব'কারের আগম হইয়াছে, 'ভরুজ' পক্ষ 'অস্' ষাত্ত্ব হইতে নিম্নরূপ, 'উকারের' আগম হইয়াছে ।

অনুবাদ—আত বর্ণের আগম হব, বধা—আশঙ্ক্য, দ্বার, ভরুজা প্রকৃতি স্থলে ।

তদ্ \* যত্র সন্ধানমন্তরাত্ত্বাত্ত্বার্থাত্ত্ব ভবতি

তদ্বিপ্রকৃতিনাং স্থানমিতি প্রদিশতি ॥ ৩ ॥

তদ্ ( যে ষাত্ত্বের ) অর্থার্থাত্ত্ব ( ষাত্ত্বের মধ্যে ) যত্র ( অর হইতে ) অনন্তরা ( অস্বাধিকৃত ) \* অনন্তরা ( অনন্তরা বর্ণ ) \* ভবতি ( থাকে ), তৎ ( সেই ষাত্ত্বকপ ) \* বিপ্রকৃতিনাং ( দুই প্রকার শেষের ) স্থানম্ ( আশঙ্ক্য বা কারণ ) ইতি ( ইহা ) প্রদিশতি ( আচাধিপন করেন ) ।

১। ষাত্ত্বকপে 'বহ্' ষাত্ত্ব আছে ।

২। ষাত্ত্বকপে 'বাহ্' ষাত্ত্ব আছে ।

৩। উপনিষৎ ১০ পুত্র প্রবাস ।

৪। উপনিষৎ ১০ পুত্র প্রবাস ।

৫। ভবতি ষাত্ত্বক্যাপত্তিতে ( অ: ব: ) ।

৬। তদ্ বাতৌ পরস্পরানন্তরঃ পুত্রভাষা ( অ: ব: ), অনন্তরা অনন্তরিত্যন্তরঃ বাত্বেনৈব পরা বা পুত্রা বা ( হ: ) ।

৭। অনন্তরা ব হ ব স্থানমন্তরাত্ত্বো বর্ণা ( হ: ) ।

৮। তদ্ ষাত্ত্বকপম্ ( হ: ) ।



যে ধাতুর মধ্যে অকারাহি পর হইতে অব্যবহিতভাবে অর্থাৎ পরস্পরের ঠিক পরে বা ঠিক পূর্বে ব, ভ, ল, ব, এই অঙ্কগা বর্ণ চতুষ্টয়ের অন্ততম বর্ণ থাকে, সেই ধাতু হইতে দুই বর্ণের পর নিপাত হইতে পারে। যখন ধাতুর অব্যবহার্যে স'প্রসারণ হয়, তখন নিপাত হয় একপ্রকারে পদ, যখন স'প্রসারণ হয় না, তখন নিপাত হয় আর একপ্রকারে পদ। 'বজ্' ধাতু ও 'বপ্' ধাতু হইতে বাক্রমে 'ইষ্ট' ও 'বষ্ট' এবং 'উত্ত' ও 'বত্তা' পর নিপাত হয়। উক্ত লক্ষণদ্বিধিই সকল ক্ষেত্রেই যে স'প্রসারণ হইবে তাহা নহে—যেমন, 'বজ্' এই পদে 'ব' এর স'প্রসারণ হয় নাই।\*

অনুবাস—যে ধাতুর মধ্যে পরস্পরের অব্যবহিত পূর্বে বা পরে ব, ভ, ল, ব, এই অঙ্কগা বর্ণচতুষ্টয়ের অন্ততম বর্ণ থাকে, সেই ধাতু দুইপ্রকার পদের স্থান বা কাঠন হয়।

তত্র সিদ্ধায়ামশুপলক্ষ্যমানান্নানিতরয়োপনিপাদয়িসেৎ ৪ ৪ ।

তত্র ( এবং পতি—তাহ পর ) সিদ্ধায়া ( অর্থনিধি ) অশুপলক্ষ্যমানান্নান্ ( অশুপলক্ষ্যমান অর্থাৎ অসঙ্গত হইলে ) \* ইতরো ( অন্তরীতিতে ) উপনিপাদয়িসেৎ ( উপপাদনের ইচ্ছা করিবে )।

পদের অর্থসাধন করা নিকটের কার্য। যদি কেবা বার থাকবনাত্মক প্রণালী অবলম্বন করিয়া কোনও পদবিশেষের অর্থ সাধন করা যায় না, তাহা হইলে স'প্রসারণরূপ প্রণালী অবলম্বন করিবে। অর্থাৎ যেখানে হইবে স'প্রসারণ প্রকৃতি হইতে অর্থাৎ যে পদে বা ধাতুতে স'প্রসারণযোগ্য বর্ণ ( ব, ভ, ল, ব—ইহাদের অন্ততম বর্ণ ) আছে, সেই পদ বা সেই ধাতু হইতে স'প্রসারণযোগ্য বর্ণের স'প্রসারণ করিয়া অর্থ নিপত্তি করা যায় কি না। যেমন—কুচ ( কাক ন চরতি—কোথাও না বিচরণ করে, নিঃ ১১২০ ), কুহুঃ ( কাকুৎ—কোথাও ছিল, নিঃ ১১৩২ ), কুত ( কুত ইতি অরতেবা—'কুত' এই পদটী যদু ধাতু হইতেও বা নিপাত, নিঃ ১২১১৪ ) প্রকৃতি পদ, প্রথম ও দ্বিতীয় পদে 'ক' এই পদ্য এবং তৃতীয় স্থলে 'যদু' এই ধাতুর 'ব' এর স'প্রসারণ 'উ' করিয়া অর্থসাধন করিতে হইয়াছে। যদি ইহাতেও অর্থসাধন অসম্ভব হয়, তাহা হইলে বর্ণসাম্যস্তের ও অক্ষরসাম্যস্তের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে, ইহা বলাই বাহুল্য।

অনুবাস—অর্থনিধি অশুপলক্ষ্যমান অর্থাৎ অসঙ্গত হইলে, অন্তরীতি অর্থাৎ স'প্রসারণরূপ রীতি অবলম্বনে উপপাদনের ইচ্ছা করিবে।

১। ব, ভ, ল, ব—ইহাদের স্থানে বাক্রমে ই, ঐ, উ ইত্যাদি বার স'প্রসারণ।

২। য পুনর্যেব বিভক্ত্যঃ একেতি। অতো বচ্যন্তি পাক্ষিকমধ্যে য লক্ষ্যতে লক্ষণম্ ( ক; খাঃ )।

৩। অশুপলক্ষ্যমানান্নান্ অসঙ্গতভাৱ্য ( ক; খাঃ )।





উজ্জ্বল্যোকেঃ২২নিপ্পত্তয়ো ভবন্তি, তদ্যথৈতদুত্তিমুদ্রঃ পৃথুঃ  
পৃথতঃ কুণাকশিতি । ৫ ৥

উজ্জ্বল্যপি ( সঙ্গ্রহসংগ্রহবিষয়ক বাতুলসমূহের সম্বোধ ) ' একে ( কোন কোন বাতুল ) অল্প-  
নিপ্পত্তয়ঃ ( অল্পসংখ্যক পক্ষে সঙ্গ্রহসংগ্রহনিপ্পত্তিযুক্ত ) ভবন্তি ( হন ), তদ্ যথা এতৎ ( তাহা  
এইরূপ, যথা ) উত্তিঃ হুতঃ পৃথুঃ পৃথতঃ কুণাকশ্ ইতি ( উত্তি, হুত, পৃথু, পৃথত, কুণাক  
প্রকৃতি পক্ষে ) ।

এমন অনেক বাতুল আছে যাহাদিগের সঙ্গ্রহসংগ্রহযোগ্য বর্ণের সঙ্গ্রহসংগ্রহ অল্পসংখ্যক পক্ষেই  
হুই হয় ।<sup>১</sup> 'অব্' ( কক্ষণে ) এবং 'কণ্' ( পক্ষে )—এই দুইটী বাতুল 'ব' এর সঙ্গ্রহসংগ্রহ  
হইয়াছে 'উত্তি' এবং 'কুণাক' \* পক্ষে , 'হুত' ( যদ্যনে ) এবং 'প্রব্' ( প্রয্যানে )—এই দুইটী  
বাতুল—'ব' এর সঙ্গ্রহসংগ্রহ হইয়াছে 'হুত' এবং 'পৃথু' পক্ষে ,<sup>২</sup> 'প্রব্' ( যেরানে )—এই  
বাতুলটিরও 'ব' এর সঙ্গ্রহসংগ্রহ হইয়াছে 'পৃথত' পক্ষে ।<sup>৩</sup> উপরি উক্ত বাতুলসমূহের সঙ্গ্রহসংগ্রহ  
অল্প পক্ষে প্রাপ্যঃ দেখা যায় না ।

অনুবাদি—সঙ্গ্রহসংগ্রহার্থবিশিষ্ট বাতুলসমূহের সম্বোধ কোন কোন বাতুল অল্পসংখ্যক  
পক্ষে সঙ্গ্রহসংগ্রহনিপ্পত্তিযুক্ত হয় অর্থাৎ অল্পসংখ্যক পক্ষেই সেই সেই বাতুল সঙ্গ্রহসংগ্রহযোগ্য  
বর্ণ সঙ্গ্রহসংগ্রহিত হয় , তাহা এইরূপ, যথা—উত্তি, হুত, পৃথু, পৃথত, কুণাক প্রকৃতি ।

অখাপি ভাবিকেষো বাতুল্যো নৈগমাঃ কতো ভাব্যো,  
মমূনাঃ কেষাসাধা ইতি ৩ ৬ ৬

অখাপি ( আর ) ভাবিকেষাঃ ( লৌকিকসংকৃত ভাব্য গ্রন্থ ) বাতুল্যোঃ ( বাতুলসমূহ  
হইতে ) নৈগমাঃ ( বৈদিক ) কতোঃ ( কংগ্রহ্যবাস্তব পক্ষসমূহ ) ভাব্যোঃ ( বিকৃত বা নিকৃত হয় ),  
মমূনাঃ কেষাসাধাঃ ইতি ( যেমন—মমূনস্, কেষাসাধস্ ইত্যাদি পক্ষ ) ।

যে সকল কংগ্রহ্যবাস্তব পক্ষের প্রবেশ ঘাত বেবেই হুই হয়, তাহাদের নির্গতনে যে বৈদিক  
বাতুল হইতেই করিতে হইবে তাহা নহে, লৌকিকসংকৃতে গ্রন্থিৎ বাতুল হইতেও সেই সকল  
পক্ষের নির্গতন করিতে বাধা নাই । 'মমূনস্' পক্ষ এবং 'কেষাসাধস্' পক্ষ লৌকিক নহে, বৈদিক

১। উজ্জ্বল্যপি সঙ্গ্রহসংগ্রহবিষয়ক ( কঃ পঃ ) ।

২। অল্পাঃ সঙ্গ্রহসংগ্রহবিষয়ক ও ইমে অল্পসংগ্রহবিষয়ক ইত্যর্থঃ ( কঃ পঃ ) , একে বাতুল্যোঃ২২নিপ্পত্তয়ো  
ভবন্তি, অল্পে পক্ষসংগ্রহ সঙ্গ্রহসংগ্রহবিষয়কনিপ্পত্তয়োঃ ( হুঃ ) ।

৩। বিঃ ৩১ ; পক্ষসমূহ পুরুষতঃ ক্রিয়কর্মসমূহসিদ্ধ সপ্তপক্ষপাদস্ ... ( ভবেৎ ২০০১৬ ) , যতঃ 'কুণাকশ্'  
( বিত্তোক্ত ) আছে বলিয়া বিকৃতকর্তৃ বিত্তোক্ত পক্ষ উল্লিখিত করিয়াছেন । কুণাক—সেই ।

৪। পৃথিবী পক্ষে ও প্রব্ বাতুল সঙ্গ্রহসংগ্রহ হুই হয় ।

৫। প্রব্ বাতুল হইতে পৃথত পক্ষের নিপ্পত্তি হইয়াছে বলিয়া কল্পনারী কল্প করেন ।



( অথবা ৪১৪ ৫, ৮০১১১১ ) ; ইহাওের নির্কচন করিতে হইবে লৌকিকসম্মত প্রসিদ্ধ বাহু  
বাহু এক সাধু বাহু হইতে । সম্মত—সম্মতঃ ( নিঃ ৪১৪ ) ক্ষেত্রসাম্য—ক্ষেত্রসাম্যভিত্তিক ।

অনুবাদ—আর লৌকিকসম্মত প্রসিদ্ধ বাহুসম্মত হইতে বৈদিক কৃত্তব্যভিত্তিক পদসম্মতের  
নির্কচন হয়, যেমন—সম্মত, ক্ষেত্রসাম্য ইত্যাদি পদ ।

অথাপি নৈগমেভো ভাবিকা উকং দ্বুতমিতি ১ ৭ ১

অথাপি ( আর ) নৈগমেভো ( বৈদিক বাহুসম্মত হইতে ) ভাবিকাঃ ( লৌকিক ভাব্য  
প্রসিদ্ধ কৃত্তব্যভিত্তিক পদসম্মত ) ভাবিকাঃ ( বিবৃত বা নিবৃত্ত হয় ), উকং দ্বুতম্ ইতি ( যেমন —  
উক, দ্বুত ইত্যাদি পদ ) ।

যে সম্মত পদ লৌকিকসম্মত ব্যবহৃত হয়, তাহাওের সাধন আবার বৈদিক বাহু হইতে  
করা হইতে পারে । উক পদ ও দ্বুত পদর প্রয়োগ লৌকিক ভাব্যর বোধ্য বাহু । ইহাওের  
সাধন করিতে হইবে 'উক' ( বাহু ) এবং 'দ্বু' ( করণীপে ১২ ) বাহু হইতে । উক ও দ্বু—এই  
উভয়ই বৈদিক বাহু ( বা সা ১ ৭, তৈ সা ১১২ ২, বা সা ১১১২, ভাব্য ২, ১১১৪ ) ।

অনুবাদ—আর লৌকিক ভাব্য প্রসিদ্ধ কৃত্তব্যভিত্তিক পদসম্মতের নির্কচন বৈদিক বাহু  
সম্মত হইতে করা হইতে পারে ।

অথাপি প্রকৃত্তয় এতৈকেমু ভাবিকাঃ বিকৃত্তয় একেমু

শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য কথোকেষেভ ভাবিকাঃ ১ ৮ ১

অথাপি ( আর ) প্রকৃত্তয়ঃ এবং ( প্রকৃতিই অর্থাৎ বাহুঃ তিষ্ঠত্ব রূপসম্মত ) একেমু ( কোন  
কোন দেশে ) ভাবিকাঃ ( কথিত বা প্রকৃত্ত হয় ), বিকৃত্তয়ঃ ( বাহু হইতে নিষ্কাশিত পদসম্মত )  
একেমু ( কোন কোন দেশে ) [ ভাবিকাঃ ] ( কথিত বা প্রকৃত্ত হয় ), শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য ( শব্দার্থক )  
শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য ( শব্দ বাহু ) কথোকেষেভ ( কথোকে দেশেই ) ভাবিকাঃ ( কথিত বা প্রকৃত্ত হয় ) ।

ইহাও লক্ষ্য করিবার বিষয় এই যে কোন কোন দেশে বাহুর প্রকৃতি অর্থাৎ বাহুর তিষ্ঠত্ব  
বা আখ্যাত রূপসম্মত প্রকৃত্ত হয়, আবার কোন কোন দেশে সেই বাহুর বিকৃতি অর্থাৎ সেই  
বাহু হইতে সম্মতের নিম্নসম্মত প্রকৃত্ত হয় । " শব্দ বাহুঃ অর্থ গতি, এই বাহুটির তিষ্ঠত্ব বা  
আখ্যাতরূপ ( যেমন, শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য ) কথোকে দেশেই প্রচলিত । " বেশবাক্যে বলিয়া 'কথোকে' পদের  
বহুবচনে প্রয়োগ হইয়াছে । "

১ । প্রকৃত্তয়ঃ বাক্যঃ প্রকৃতিগ্ৰন্থিকর্প্য ইতি বাক্যনি প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ বাহুঃ ( অঃ ১৮ ) ।

২ । বাহুঃ প্রকৃত্তয়ঃ পদসম্মতঃ বা প্রকৃত্তয়ঃ বা শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য, বাহুঃ প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ বা শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য ( অঃ ১৮ ) ।

৩ । শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্যঃ কথোকেষেভ প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ ( অঃ ১৮ ) ।

৪ । কথোকেষেভ বাক্যঃ প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ প্রকৃত্তয়ঃ ( অঃ ১৮ ) ।



অনুবাদ—আর প্রকৃতিই অর্থাৎ ধাতুর তিরুত বা আধাততপনসুহই কোন কোন বেনে প্রযুক্ত হয় এবং বিকৃতি বা ধাতুপূরণর নামসুহ কোন কোন বেনে প্রযুক্ত হয়, যেমন—  
গত্যর্থক নব্, ধাতু প্রকৃতিবনে কথোক বেনেই প্রযুক্ত হয়।

কথোজাঃ কথলতোজাঃ কমনীযতোজাঃ বা কথলঃ

কমনীযো ভবতি ॥ ৯ ॥

কথোজাঃ = কথলতোজাঃ ( কথলের উপতোজা ) ; বা ( অর্থবা ) কমনীযতোজাঃ ( কমনীয বা প্রার্থনীয় কথল উপতোজা ) ; কথলঃ ( কথল ) কমনীযঃ ( কমনীয বা প্রার্থনীয় ) ভবতি ( হয় ) ।

‘কথোজ’ শব্দ কথল + কৃৎ, য় কৃৎ উত্তর ‘অণ’ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন ( পূর্বোদগমিবাৎ ) । ইহার অর্থ, ‘বাংলা কথলের উপতোজ করে’ । কথোক বেন পিতপ্রধান, কালেই তৎকথলানী-  
নিগের যথো কথলের বাৎসর্য সুপ্রচলিত । \* ‘কথোক’ শব্দ কমনীয + কৃৎ, য় কৃৎ উত্তর ‘অণ’  
প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন হইতে পারে ( পূর্বোদগমিবাৎ ) । ইহার অর্থ হইবে ‘বাংলা কমনীয বা  
প্রার্থনীয় জনের উপতোজ করে’ । কথোক বেন ২য় প্রচুর, কালেই তৎকথলানীনিগের পক্ষে  
প্রার্থনীয় বস্ত্র আশির বিষ বটে না । \* কথল শব্দের নিপ্পত্তি হইয়াছে ‘কম্’ ধাতুর উত্তর  
‘কল’ প্রত্যয় করিয়া ( উ : ১০৬ ) ; ইহার অর্থ, ‘কমনীয বা প্রার্থনীয়’ ( পিতৃপিতৃগণের  
মিকট ) । \*

অনুবাদ—কথোক শব্দের অর্থ ‘কথলকৃৎ অর্থবা কমনীযকৃৎ’ ; কথল শব্দের অর্থ কমনীয  
( প্রার্থনীয় ) ।

বিকারমস্তার্যোণু ভাষন্তে শব ইতি ॥ ১০ ॥

অত্র ( শব্, ধাতুর ) বিকার ( বিকৃতি অর্থাৎ নামীকৃত তপ ) আধাতু ( আধাতোষণ )  
ভাষন্তে ( প্রত্যয় করে ), শবঃ ইতি ( যেমন—শব এই শব্দ ) ।

‘শব্’ ধাতুর বিকার অর্থাৎ ‘শব্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন নাম ( যেমন, শব এই শব্দ )  
আধাতোষণে \* প্রযুক্ত হয় ।

অনুবাদ—‘শব’ এই ধাতুর বিকার ( অর্থাৎ শব ধাতু হইতে নিপ্পন্ন নাম ) আধাতোষণে  
অনুগত প্রত্যয় করে, যেমন—‘শব’ এই শব্দ ।

১. তে হি এতেন কথলানুপকৃতো বিকৃত্যাকৃতক যেমত ( হু : )

২. কমনীযনি প্রার্থনীয়নি তে কথলানুপকৃতো, কথলতোজাঃ কি ন কথলঃ ( হু : ) ।

৩. কমনীযঃ পিতৃপিতৃনি প্রার্থনীয়ো কথলঃ ( হু : ১০৬ ) ।

৪. আধাতু অনপদনু ( হু : ), শব্ ২১২২, ‘আধাতকঃ পূর্বোদগমিবাৎ বিকৃত্যাকৃতকো’ ( অর্থঃ ) ।



### বাতির্জবিনার্ধে প্রাচ্যোদ্ বাত্র মূদীচোদ্ । ১১ ।

লবনার্ধে ( ছেদন অর্থ বুঝাইতে ) বাতিঃ ( বা বাতুর ত্রিভুজ রূপ ) প্র চোদ্ ( প্রাচ্য জনপদে )  
[ ভাষ্যে ] ( প্রযুক্ত হই ) , বাত্র ( বাত্রম্—বা বাতুর, ত্রুভুজ রূপ ) উদীচোদ্ ( উদীচা জনপদে )  
[ ভাষ্যে ] ( প্রযুক্ত হই ) ।

আর একটি উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । ছেদনার্ধক 'বা' বাতুর প্রকৃতি অর্থাৎ ত্রিভুজ  
রূপ প্রাচ্য দেশে ' প্রযুক্ত হই , যেমন উদীচা বাতি, খবান্ বাতি ( বীহি ছেদন করে,  
যদি ছেদন করে ) । এই বাতুরই বিকার অর্থাৎ বাতু হইতে লবংপদ নাম প্রযুক্ত হই উদীচা  
দেশে ' ; যেমন—বাত্র ( বীহিতে ছিড়িতে অনেক—বাহা বাহা ছেদন করা বাহ ) পদ ।

অনুবাসে—ছেদনার্ধে 'বাতি' ( বা বাতুর ত্রিভুজ রূপ ) প্রাচ্যদেশে, 'বাত্র' পদ উদীচা-  
দেশে ( প্রযুক্ত হই ) ।

### একমেকপদানি নির্কর্যৎ ১২ ৩

এবদ্ ( এইরূপে ) একপদানি ( 'একপদ' সমূহ ) নির্কর্যৎ ( নির্করন করিবে ) ।

এবদ্—এইরূপে অর্থাৎ প্রচলিত রীতি অনুসারে : ' 'অথ নির্করন' এই পূত্র হইতে  
আরম্ভ করিয়া 'বাতির্জবিনার্ধে প্রাচ্যোদ্ বাত্রমূদীচোদ্' এই পূত্র পর্যন্ত যাহা বলা হইয়াছে তাহার  
সারমর্ম এই যে, পদের নির্করন করিতে হইলে প্রথমতঃ দেখিতে হইবে লক্ষ্যী যৌগিক কি ভুত ।  
যৌগিক পদের নির্করন যাকরণের নিয়ম অনুসারেই করা যায় ; ভুত পদের নির্করনে অর্থসাম্যক,  
বর্ণসাম্যক, অক্ষরসাম্যক, বর্ণব্যাপ্তি, বর্ণবিপণ্য, বর্ণাপত্য, বিভক্তিবিপণ্যায় সাঙ্গসাঙ্গ  
প্রকৃতির আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে । আরও দেখিতে হইবে লক্ষ্যী বৈদিক কি লৌকিক ;  
বৈদিক পদের নির্করন লৌকিক বাতু হইতে এবং লৌকিক পদের নির্করন বৈদিক বাতু  
হইতে করিলে কোন হোম হইবে না । অথ-নির্করনে লক্ষ্য করিয়াত আরও একটি বিষয়  
এই যে, বাতুবিশেষের ত্রিভুজ রূপ কোন কোন বোলে প্রযুক্ত হই এবং সেই সেই বাতুর  
তুভুজ রূপ অনুসারে প্রযুক্ত হই । প্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে ইহাও আলোচনা করিবে ।  
একপদানি—যে সমস্ত পদ তদ্ধিতাপ্তও নহে, সমাসাধও নহে অর্থাৎ কল্পিত পদসমূহ ।  
৩ তদ্ধিতাপ্ত  
ও সমাসাধ পদের নির্করন কি করিয়া করিতে হইবে তাহা পবে বলিতেছেন ।

অনুবাস—এই প্রকারে একপদসমূহ ( কল্পিত পদসমূহ ) নির্করন করিবে ।

১. পরাবচ্যাক্ত বোহবৎকরণঃ প্রাচ্যবিন্ধিঃ প্রাচ্য উদীচা; লব্ধিস্যোক্তবঃ । অথঃ ।, পরাবচ্যী নাম  
সদীক্ষিতঃ ।

২. এবদ্ 'অথ নির্করন' ইত্যেতৎপ্রকৃতিবৈপল্যবোধার্থপ্রত্যয়কপ্রকারেণ ( অ; খা: ) ।

৩. অধাপীতবলপদমুপেক্ষিতব্যর্থমেন লবাপিত্র বচাঃ । অথ তিসিতি উচ্যতে প্রকৃত্ত এইতৎ ভাষ্যে  
বিকৃত্ত একমু ( হা: ) ।

৪. এবা প্রাবতদ্ধিতাপ্তকপু পদবিন্যাসবৃত্তকপু নির্করন ( হা: ) ।



অথ তদ্ধিত সমাসেহেকপর্বস্য চানেকপর্বস্য চ পূর্বঃ পূর্বম্  
অপসমপন্নং প্রবিভক্ত্য নিরুক্ত্যৎ ॥ ১৩ ॥

অর্থ ( আর ) একপর্বস্ত চ অনেকপর্বস্ত চ ( একপর্ব সম্বন্ধিত এবং অনেকপর্ব সম্বন্ধিত ) ১  
তদ্ধিতসমাসেহ ( তদ্ধিত ও সমাসে ) পূর্বঃ ( প্রথমে ) পূর্বম্ ( তদ্ধিতার্থ এবং সমাসার্থ ) অপসম  
( পরে ) অপসম ( তদ্ধিত ও সমাসদ্বয়ক পদের অর্থ ) প্রবিভক্ত্য ( বিশ্লেষণ করিয়া ) নিরুক্ত্যৎ  
( নিরুক্তন করিবে ) ।

এই শ্লোকের মর্থ এই যে, তদ্ধিত এবং সমাসে প্রথমে তদ্ধিতার্থ ও সমাসার্থ বলিয়া পরে  
পরের অর্থ বলিবে । ১ তদ্ধিত একপর্ববিশিষ্ট হইতে পারে ( যেমন, মধ্যঃ ), অনেক-  
পর্ববিশিষ্টও হইতে পারে ( যেমন, বাহ্যঃ ) ; ২ সমাস একপর্ববিশিষ্ট হইতে পারে ( যেমন,  
পুরুষঃ—একপর্বসমাসে ) ৩ এবং অনেকপর্ববিশিষ্টও হইতে পারে ( যেমন, বাহ্যপুরুষঃ )  
পূর্বঃ পূর্বম্ নিরুক্ত্যৎ—পূর্বম্ পূর্বকে ( তদ্ধিতার্থ বা সমাসার্থ ) নিরুক্তন করিবে ; অপসম  
অপসম্ নিরুক্ত্যৎ=পরে অপসকে ( পরার্থ ) নিরুক্তন করিবে ।

অনুবাদ—আর একপর্ববিশিষ্ট এবং অনেকপর্ববিশিষ্ট তদ্ধিত ও সমাসে প্রথমে তদ্ধিতার্থ  
এবং সমাসার্থ, পরে তদ্ধিত ও সমাসদ্বয়ক পদের অর্থ বিশ্লেষণ করিয়া নিরুক্তন করিবে ।

মধ্যঃ পুরুষো ১ মধ্যমর্ষভীতি বা মধ্যেন সম্পদ্যত ইতি বা ॥ ১৪ ॥

মধ্যঃ পুরুষঃ ( মধ্যমীষ ব্যক্তি ) [ অত্যাধঃ ] ( ইহার অর্থ )—মধ্য ( মধ্য ) অর্হতি  
( পাণ্ডুর মোগা ) ইতি বা ( হয় ইত্য ) মধ্যেন ( মধ্য দ্বারা গৃহীত ) সম্পদ্যতে ( সমুৎপন্ন )  
ইতি বা ( আর বা হয় ইত্য ) ।

এক পর্ব ( একপর্ব ) তদ্ধিতের উৎসাহন প্রদর্শন করিয়া তদ্ধিতাধ বিবৃত করিতেছেন ।  
মধ্যঃ পুরুষঃ—এই স্থলে 'মধ্য' এই শব্দটি একপর্ব তদ্ধিত । মধ্য শব্দের উত্তর 'য' এই তদ্ধিত  
ক্রিয়ায় শব্দটির নিম্পত্তি হইয়াছে । তদ্ধিত ক্রিয়াবের দ্বারা 'মধ্য' শব্দের অর্থ দাঁড়াইতেছে—

১. একপর্বস্ত চানেক পর্বস্ত চ একপর্বস্য একপর্বস্ত চ । ১ ।

২ । একপর্বপর্বস্ত চানেকপর্বস্ত চ তদ্ধিতসমাসেহ পূর্বঃ পূর্বম্ নিরুক্ত্যৎ অপসম্ অপসমেহ প্রবিভক্ত্য  
বিশুদ্ধার্থঃ পূর্বঃ তদ্ধিতার্থ নিরুক্ত্যৎ পশ্চাৎ পশ্চাৎ, সমাসেহপি পূর্বঃ সমাসার্থঃ পশ্চাৎ পরার্থঃ । ২ ।

৩ । কৃত্তাপত্যঃ বাহ্যঃ বাহ্যাপত্যঃ বাহ্যঃ তত্ৰাপি বাহ্যবিশিষ্ট অনেকপর্ব তন্ম পূর্বমি বাহ্যত্বম্  
প্রদর্শকে ( ১ ) ।

৪ । একপর্বঃ একপর্বঃ সমাসঃ, তৎ মধ্য পুরুষঃ পুরুষঃ পুরুষঃ পুরুষঃ ( ১ ) । একপর্বকে সমাসত্বেন  
বিশিষ্ট করিতে বৈশাক্তপুরুষের আপত্তি আরও ।

৫ । ইহার পর কোন কোন পুস্তকে 'মধ্যপুরুষঃ' এইও পাওয়া গুটিতে । এই পাঠের সমীচীনতা আছে বলিয়া  
মত হয় না, দুর্নীতাব্যব ইহার ব্যাখ্যা করেন নাই ।





যে ব্যক্তি হও পাণ্ডুর বোধ্য, অথবা যে ব্যক্তিকে হও-ত্বে কাৰ্য্যপনাদিযা সাংযুক্ত করা হয়, অর্থাৎ যাহার কোনও নিদিষ্ট সংখ্যক কাৰ্য্যপনাদি হও করা হয় ।'

অনুবাদ—'হওঃ পূজ্যঃ' ইত্যম্ অর্থ ইহ 'যে ব্যক্তি হও পাণ্ডুর বোধ্য', আর না হয় 'যে ব্যক্তিকে হও-ত্বে যাহা সাংযুক্ত করা হয় ।

### সংজ্ঞা সমস্তোধীত্বত্বত্বিকর্ষণঃ § ১৫ §

হওঃ ( 'হও' পদ ) ব্যবহৃতিকর্ষণঃ ( ব্যবহার্যক ) হওতেঃ ( 'হম' দ্বাত্ব চর্চাতে নিম্নত ) ।

তদ্বিত্যর্থ বলিয়া গবে পদার্থ নির্ধারণ করিতেছেন । ব্যবহার্যক 'হম' দ্বাত্ব উক্ত 'অনি' প্রত্যয়ে 'হও' পদ নিম্নত চর্চাতে ইত্যম্ অর্থ, 'হায়া নৃপতিগণ অপব্যয়বিষয়ে ধারণ অর্থাৎ গ্রহণ বা অহরণন করুন ।' ' হায়া পদমত অর্থ কৃতকার্যী করেন 'নিবোধ' উচ্চারণ হতে হও পদমত অর্থ 'হায়া নিবোধ কার্য অর্থ'২ লোককে পানত্ব চর্চাতে প্রতিষ্ঠিত বা নিযুক্ত করে ।' ' 'হম' দ্বাত্ব অর্থ যে ধারণ, তাহাও যে উক্ত অর্থ চর্চাতে পারে না, তাহাও প্রমাণ পদার্থী হয় ।

অনুবাদ—'হও' পদ ব্যবহার্যক 'হম' দ্বাত্ব চর্চাতে নিম্নত ।

### অজ্ঞাতো সমস্তে মনিমিত্যভিভাষন্তে § ১৬ §

অজ্ঞাতঃ ( অজ্ঞাত নামক নৃপতি ) মনিম ( মনি ) হওতে ( ধারণ করেন ) ইতি ( ইতি ) অভিভাষন্তে ( জনগণ বলিয়া থাকে ) ।

'হম' দ্বাত্ব ব্যবহার্য প্রমাণ লোকিকভাবে চর্চাতেও প্রবর্তন করিতেছেন । অজ্ঞাতো হওতে মনিম—এই মনে 'হওতে' উচ্চারণ 'ব্যবহৃত' ( ধারণ করেন ) ।

অনুবাদ—অজ্ঞাতনামক রাজা মনি ধারণ করেন—ইতি জনগণ বলিয়া থাকে ।

### সমনাদিত্যোপকথঃ § ১৭ §

সমনাৎ ( 'হম' দ্বাত্ব হইতে 'হও' পদের নিম্নত ) ইতি ( ইতি ) ঔপম্যকঃ ( ঔপম্যক নামক আচার্য্য মনে করেন ) ।

১। হওন বা কাৰ্য্যপনাদি বা কাগজের সাংযুক্ত করা হওঃ ( হও ) ।

২। ব্যবহার্যক ভোগ্যপদার্থে ব্যবহৃত ( হও ) ।

৩। ব্যবহৃত হইলো বিবর্তিত পদার্থিকমপি ।

৪। অজ্ঞাতনামক নৃপতির কন্যাকে কনকত্ববিশিষ্টাভবের প্রথম দিবসে পণ্ডিত পুত্র হও ( ১-১৫০ ) । 'হম' দ্বাত্ব ব্যবহার্য প্রমাণ, কেবল যেহা হও ( হওন ১৫১-৫, হিঃ ৫১৫, হওন ১৫২-১২, হিঃ ৫১৫ ) । দ্বাত্ব পাঠে যেহা হার 'হম' দ্বাত্ব অর্থ হাম, 'হম' দ্বাত্ব অর্থ হাম, 'হম' দ্বাত্ব যেহা হাম অর্থ, তাহা হয় 'হাতুনাৎ' অথবা 'হাতুনাৎ', আর না হয় 'হম' দ্বাত্ব সাংযুক্তকর্মক ।



'বন্' ধাতুর উত্তর 'ত' প্রত্যয়ে ( উ ১১১ ) 'বত' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, ইহাই ঔপমন্তব্য নামক আচাৰ্য্যের মত । 'বত' শব্দের অর্থ 'বাহ্য' বাহ্য অর্থাৎ ( অধ্যাত্ম ব্যক্তি ) হাত হ'ব' । ধর্মশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে 'বতের বাহ্য অর্থাৎ ব্যক্তিকে মনন করিবে' ( সৌতম্য ধর্ম পঃ ১১।২৮ ) ।

অনুবাদ—'বন্' ধাতু হইতে 'বত' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়া ঔপমন্তব্য নামক আচাৰ্য্য মনে করেন ।

বগুমস্তাকর্ষতেতি গর্হায়াম্ ১ ১৮ ।

অস্ত ( এই ব্যক্তি ) বগম্ ( বত ) আকর্ষত ( আকর্ষণ করত ) ইতি ( এই ব্যক্তি ) গর্হায়াম্ ( গর্হায় বা তিরস্কারে ) ।

যে ব্যক্তি অর্থাৎ তাহার সম্বন্ধেই বন ব'ব 'ত' লভাসিদ্ধপ, ইহার বগুবিধান করত' ; এই বাক্য যে অর্থাৎ ব্যক্তিকে গর্হিত ( তিরস্কৃত ) করিবার জন্য প্রবৃত্ত হ'ব, ইহাতে পক্ষেপ নাই । গর্হিত হইয়াই অর্থাৎ ব্যক্তি হাত হ'ব । সুতরাং এই যে, অর্থাৎ ব্যক্তিকে দাখ করা অর্থাৎ অর্থাৎ ব্যক্তির মধ্যে যে সময় মনন অভিসন্ধি আছে তাহার মনন করাই বগুের কার্য । তাহা হইতে 'বন্' ধাতু হইতে 'বত' শব্দের দ্বারা আয়েতিক মতে ।

অনুবাদ—'ইহার বগুবিধান করত' এই বাক্য গর্হায় ( তিরস্কারে ) অর্থাৎ গর্হিত করিবার জন্য প্রবৃত্ত হ'ব ।

কক্যাঃ সমুদ্রবন্ত ১ ১৯ ।

কক্যাঃ—অবন্ত ( অবন্ত ) সমুদ্র ( সমুদ্র ) ।

একপদ ভুক্তির দ্বিতীয় উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । 'কক্যা' শব্দ একটা একপদ ভুক্তি, ইহার অর্থ 'অবন্ত' ।

অনুবাদ—কক্যাঃ—অবন্ত ।

ককঃ সেবতে ১ ২০ ।

কক্যাঃ—ককঃ ( কক ) সেবতে ( আশ্রয় করে ) ।

'কক্যা' শব্দের ভুক্তিার্থ বলিতেছেন—যাহা কক ( কক ) আশ্রয় করে অর্থাৎ তাহার দায়িত্ব হ'ব । কক শব্দের দ্ব্যংগভিগত অর্থ কাহনুল, এই অর্থকে তিরস্করিয়াই অব শব্দের উহার অর্থ করা হইতেছে 'কাহনুলপ্রদেয় বা কক' ( ২৪৭ পৃষ্ঠা প্রটীবা ) ।

অনুবাদ—কক্যাঃ—যাহা কক ( কক ) আশ্রয় করে ।

১৮. 'ব' কশিনবাক্যে অর্থাৎ কশিনবাক্যে বাক্যের অর্থ 'বগুমস্তাকর্ষতেতি গর্হায়াম্', তেন দ্ব্যংগভিগত ততো বাক্যে কশিনবাক্যে । একপদ গর্হায়াম্ : গুটী । একপদ বাক্যের ইতোপমন্তব্য আচাৰ্য্যের মতে ( হু ) ।



কক্‌না পাহতেঃ ক্‌স ইতি নামকরণঃ ১ ২০ ৪

কক্‌: ( 'কক' পদ ) পাহতে: ( 'পাহ্' খাত্ত্ব হইতে নিল্লভ ) ক্‌স ইতি ( 'ক্‌স' ইহা হইতেছে ), নামকরণঃ ( প্রত্যয় ) ।

পূৰ্ণ নৃত্যে 'কক্‌না' পদেৰ তদ্ধিতাৰ্থ বলা হইয়াছে, একে তদ্ধিতাৰ্থ অববৌদ্ধিত 'কক' পদেৰ নিৰ্গঠন কৰিতেছেন ।

'পাহ্' খাত্ত্বৰ অৰ্থ বিশ্লেষণ, 'পাহ্' খাত্ত্বৰ উত্তৰ ক্‌স প্রত্যয়ে 'কক' পদেৰ নিল্লভি । 'কক' পদেৰ অৰ্থ—বাহুল (barap), বাহাৰ বনে প্রীলোক বনাদি বিশ্লেষণ কৰিতে সমৰ্থ হয় ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—'কক' পদ 'পাহ্' খাত্ত্ব হইতে নিল্লভ, প্রত্যয় হইতেছে 'ক্‌স' ।

খ্যাতেৰ্ধানৰ্ধকোহস্ত্যাসঃ কিম্মিন্‌ খ্যান্মিতি ৪ ২১ ৪

খা ( অথবা ) খ্যাতে: ( 'খ্যা' খাত্ত্ব ) অনৰ্ধক ( নিমিত্তবিহীন ) অস্ত্যাস: ( বিৰ্ভাব )—অমিন্‌ ( ইহাতে ) কিং ( কি ) খ্যান্ম ( খ্যান্মীৰ আছে ) ইতি ( ইহাই অর্থ ) ।

প্রত্যয়বধে 'কক' পদেৰ নিৰ্গঠন কৰিতেছেন । 'খ্যা' খাত্ত্বৰ উত্তৰ 'ক' প্রত্যয়ে ও 'কক' পদেৰ নিল্লভি হইতে পারে । এই পক্ষে 'খ্যা' খাত্ত্বৰ অস্ত্যাস বা বিৰ্ভাব ( খ্যা + ক = খ্যা + খ্যা + ক = কখ্যা + ক = কখ্য = কক ) নিৰ্ভেতুক বনিতা বীকায় কৰিতে হইবে । 'কিংখ্য' ( কিম্ + খ্যা + ক ) পদ হইতে কক পদেৰ নিল্লভি বীকায় কৰিলে নিৰ্ভেতুক অস্ত্যাস বীকায় কৰিতে হয় না । 'খ্যা' খাত্ত্ব হইতে নিল্লভ কক পদেৰ অৰ্থ হইবে—'কিম্‌ অমিন্‌ খ্যান্ম খ্যান্মীৰ অমিন্‌' । ( ইহাতে খ্যান্ম বা বৰ্ণনা কৰিবাক কি আছে ) । কক ( বাহুল ) সাধাৰণতঃ দেখা যায় না—ইহা খ্যান্মীৰ, কাৰেই ইহাতে বৰ্ণনীৰ কিছুই নাই ।<sup>২</sup>

অনুবাদ—অথবা 'খ্যা' খাত্ত্বৰ নিৰ্ভেতুক অস্ত্যাস ( বিৰ্ভাব ) বীকায় কৰিয়া 'কক' পদেৰ নিল্লভি কৰিতে পারা যায়, অৰ্থ হইবে—ইহাতে খ্যান্মীৰ ( বৰ্ণনীৰ ) কি আছে ?

১) 'কক'বোধক হি বনেৰ বিশ্লেষণতি প্রী বনাদি । ক্‌: । অথবা কক 'কক' পদ বনী, বাহুল । অলম্বক বা অলম্বিত্বিত বন, পৰ্জত, বৃক্ষ, প্রকৃতি বৃক্ষাভ্যন্তই অধিকাংশ বনে প্রযুক্ত হয় । উন্থ কক পদেৰও নিৰ্গঠন হইতেছে বিশ্লেষণাৰ্থক 'পাহ্' খাত্ত্ব হইতেই—অতঃ ককপদো ব ত্বেবাবধে প্রসিদ্ধো বখা বহুলঃ পৰ্জতবৃক্ষাবিন্‌ --বিশ্লেষণীয়ে বনে বনীকৰ্ণবাক্যেই বৃক্ষপুৰুষেৰা তদ্ব্যন্থ ।

২) অনৰ্ধকঃ নিমিত্তবাক্যস্ত্যাসঃ । অ. খা: । ইয়াংবোধে বত, অনৰ্ধক' পদেৰ অৰ্থ 'অৰ্ধবীন', 'কক' পদে 'খ্যা' খাত্ত্বৰ অস্ত্যাস যে 'ক'কাৰ প্রত্যয় কোনও অৰ্থ নাই, কিংবা পদ হইতে 'কক' পদেৰ নিল্লভি বীকায় কৰিলে 'ক'কাৰেৰ অৰ্ধবীক্য থাকে

৩) কিম্মিন্‌ খ্যান্মীৰমিত্‌, য কিম্মিন্‌খ্যান্মীৰমিত্‌ । পূৰ্ববীৰ্য্যবাক্যার্থ ( ক্‌: ) । অথবা 'কক' পদেৰ অৰ্থ বনেৰ—বনী, বৃক্ষ পৰ্জত ইত্যাদি । কাৰেই প্রত্যয় বত নিৰ্গঠন এইতঃ—'ক্‌নাখ্যান্মবাক্যার্থো হি তত্বেবো ককতি' । তুণ্যি প্রকৃতি পৰিধানে কক বনেৰ বনী বৃক্ষ পৰ্জত, প্রকৃতিতে হি ত বজ প্রত্যয়: অথানীৰ বা বৃক্ষ: অথানীৰ ) ।



## কবচেরী ৪ ২২ ।

বা ( অথবা ) কবচঃ ( 'কব্' খাত্তু হইতে 'কক' শব্দের সাধন করা যায় ) ।

'কব্' খাত্তুর অর্থ হিংসা; 'কব্' খাত্তুর উত্তর শ শ্রুতঃ ( উ ৩৪২ ) করিয়াও 'কক' শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে; কক ( বাচস্প ) সর্গদ্বা বৈবসিক্ত থাকে, তাহাতে কণ্ডুয়নের উৎপত্তি হয় কণ্ডুয়ন নিবৃত্তির অল্প নব-বর্ষণে ককগ্রহণে কতবিক্ত করা হয়— ইহাই ককগ্রহণের হিংসা ।

অনুবাদ—অথবা 'কব্' খাত্তু হইতে 'কক' শব্দের সাধন করা বাইতে পারে ।

## তৎসামান্যতাৎ মনুস্কককঃ ৪ ২৩ ।

তৎসামান্যতাৎ ( ত্রী-ককের সমানতাহেতু ) মনুস্কককঃ ( পুরুষের বাচস্প ও কক ) ।

২০শ শ্লোকে বলা হইয়াছে বিশেষ্যসম্বন্ধ 'সাত্' খাত্তু হইতে কক শব্দ নিষ্পন্ন; হুর্গাচাৰ্যের মতে কক শব্দের অর্থ—বাহ্যের মনে ত্রীলোক বধ্যাদি বিশেষ্যের কতিপয়ে সম্বন্ধ হয় । ২১শ শ্লোকে বলা হইয়াছে কক শব্দের নিষ্পত্তি 'ব্যা' খাত্তু হইতেও হইতে পারে, অথন ইহার অর্থ হইবে ( হুর্গাচাৰ্যের মতে )—বাহ্যতে বর্জনীয় কিছুই নাই, কারণ ইহা সর্গদ্বা গোপনীয় । 'লাহ্' খাত্তু কিংবা 'ব্যা' খাত্তু হইতে নিষ্পন্ন যে কক শব্দ, তাহা ত্রী ককেরই বোধক—ইহা হুর্গাচাৰ্য মনে করেন । কক শব্দে কি তাহা হইলে পুরুষ কক বুঝাইবে না ? হ্যা, বুঝাইবে । কিন্তু ? ইহারই উত্তর পাওয়া বাইতেছে বর্তমান শ্লোকে; ত্রীলোকের বাচস্পের সাদৃশ্যে পুরুষের বাচস্পও কক বসিরা অভিহিত হয়, ইহাই হুর্গাচাৰ্যের মতে এই শ্লোকের অর্থ ( ত্রীককত সামান্যতাৎ মনুস্কককোহপি কক ইচ্ছাচাৰ্যে ) । হুর্গাচাৰ্যের ব্যাখ্যা যে মিথ্যেব নহে তাহা স্থলষ্ট । প্রথমতঃ, স্থলে কোথাও ত্রী ককের উল্লেখ নাই, কাজেই সাধারণভাবে কক শব্দের ব্যুৎপত্তি বিবেচিত হইতেছে, 'তৎ' শব্দের দ্বারা এখানে ত্রী-ককের নির্দেশ হইয়াছে ইহা মনে করিবার কোন কারণ থাকিতে পারে না, দ্বিতীয়তঃ, 'কব্' খাত্তু হইতে নিষ্পন্ন কক শব্দের ত্রী-কক ও পুরুষ কক উভয়কে অধিনেবে বুঝাইতে কোন বাধা নাই; তৃতীয়তঃ, মনুস্ক শব্দ ত্রীলোক এবং পুরুষ উভয়কে বুঝাইতেই প্রযুক্ত হয়, এখানে মনুস্ক শব্দ পুরুষ বাচক—এইরূপ মনে করিবার কারণ কি ? কবচদ্বারা এই শ্লোকের যে অর্থ করেন তাহা হুর্গাচাৰ্য । ১ পক্ষসম্বন্ধ হুর্গাচাৰ্যের ব্যাখ্যায় পোষ বর্জন করিয়াছেন বটে, কিন্তু তিনি যে অর্থ করেন তাহাও স্থলবৃত্ত নহে । ২ ইহাও প্রসঙ্গত অর্থ কি বৃত্তিতে দারি নাই, পত্রিতপ

১। তৎসামান্যতাৎসমেনোক্তঃ ত্রিভাঃ প্রতিনিষ্পিক্তে উক্তত্রিসামান্যতাৎ মনুস্কককঃ, তত্রাপি হি বিশেষ্যস্য বাচস্পুলে বিভ্রাসম্ভাবন্যঃ বিবৃদ্ধ্যমিমেবেণ বিবর্তনঃ ত্রীককে ।

২। On account of this andogy ( ১০ of ১-ling subbed ) it means 'Lubau script'.



বিচার করিয়া দেখিবেন। আমাদের মনে হইবে ‘জংসামান্তাৎ মন্তব্যকঃ’ এই অংশ যদি হিলেও  
অর্থের কোথাও অসঙ্গতি হয় না; এই অংশ কি প্রকৃত ?

অনুবাদ—জাহার ( প্রী-কণ্ঠঃ ) সমানতানিবন্ধন পুরুষ-ককঃ কক।

### বাহমূলসামান্তানবন্তঃ ২৪ ৥

বাহমূলসামান্তাৎ ( বাহমূলের সহিত সাদৃশ্য আছে বলিয়া ) অবন্ত ( অবন্তের বাহমূলপ্রদেশ  
কক বলিয়া অভিহিত হয় )।

মাতৃবন্তের বাহমূল কক বলিয়া অভিহিত হয়, মাতৃবন্তের বাহমূলের সহিত অবন্তের বাহমূল-  
প্রদেশের সাদৃশ্য আছে, তাহাই অবন্তের বাহমূলপ্রদেশ ও কক ( কাক )।\*

অনুবাদ—মাতৃবন্তের বাহমূলের সহিত সাদৃশ্য আছে বলিয়া অবন্তের বাহমূলপ্রদেশও কক।

### ২ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৬





## তৃতীয় পরিচ্ছেদ

বাক্য: পুরুষ: বাক্যপুরুষ: ১ ১

বাক্যপুরুষ:—বাক্য: ( বাক্য ) পুরুষ: ( পুরুষ ) ।

একপদ তৎকৃত উদাহরণ—বাক্য: এবং বাক্য: ; অনেকপদ তৎকৃত উদাহরণ—  
বাণীয়েণি, গার্গী ইত্যাদি নিকটবর্তী প্রদর্শন করেন নাই। একপদ সমাসের উদাহরণ—  
( বাক্য—পুরুষ: )<sup>১</sup> প্রদর্শন করেন নাই—অগম্য বলিয়াই। অনেকপদ সমাসের উদাহরণ—  
বাক্যপুরুষ, বাক্য: পুরুষ: ( বাক্য পুরুষ বা বাগদায়িক পুরুষ )—ইহা বাক্য বাক্যপুরুষ শব্দের  
সমাসার্থ প্রদর্শিত হইল।

অনুবাদ—বাক্যপুরুষ:—বাক্য: পুরুষ: ( বাক্য পুরুষ ) ।

বাক্য বাক্যভেদ: ১ ২

বাক্য ( 'বাক্য' শব্দ ) বাক্যভেদ: ( 'বাক্য' শব্দ হইতে নিশ্চয় ) ।

একপদ সমাসের অবশ্যীকৃত বাক্য ও পুরুষ শব্দের নির্দেশ করিতেছেন। 'বাক্য' শব্দ  
'বাক্য' শব্দের উত্তর 'কনি' প্রত্যয়ে নিশ্চয় ( উ ১৪৪ ) ; 'বাক্য' শব্দের অর্থ 'বাক্য' ।  
বাক্য অইলোকপালের অংশে নির্দিষ্ট, তিনি উদাহরণে বাক্য বাক্য শব্দের ভেদ নির্দেশ করিয়া  
বোঝান।<sup>২</sup>

অনুবাদ—'বাক্য' শব্দ 'বাক্য' শব্দ হইতে নিশ্চয়।

পুরুষ: পুরুষাধি: পুরুষাধি: পুরুষভেদে ১ পুরুষভেদে ১

পুরুষভেদে ১ ৩

পুরুষ: ( পুরুষ )—পুরুষাধি: ( পুরুষ অধিষ্ঠিত ) [ বা ] ( অথবা )—পুরুষাধি: ( পুরুষাধি ) ;  
বা ( অথবা ) পুরুষভেদে ( 'পুরুষ' শব্দ হইতে 'পুরুষ' শব্দ নিশ্চয় ) ; [ ইহার অর্থ ] অথঃ  
( অথঃপ্রদর্শন ) পুরুষভেদে ( পুরুষ করেন ), ইতি ( এই নির্দেশ ) অথঃপুরুষ ( অথঃ পুরুষ  
অর্থঃ পুরুষাধি বা অথঃ ) অথঃপ্রদর্শন ( অথঃপ্রদর্শন অর্থঃ লক্ষ্য করিয়া বাক্য হইয়াছে ) ।

১। একপদসমাসে

২। বীণ্যতে কসৌ অইলোকপালো লোকপালো: বাক্যে বাক্যভেদে চৈতন্যময় ( বা: বা: ) ।

বীণ্যতে কসৌ লোকপালো লোকপালো: বাক্যে ( বা: ) ।

বাক্য অইলোকপালের অংশে নির্দিষ্ট বাক্য পুরুষভেদে নির্দেশিত আছে ; O/ বাক্য ১৪-৪



পুঙ্খ নম পুৰিষাণ শব্দের বা পুৰিষ শব্দেই উপাত্ত। পুৰিষাণ শব্দ 'পুৰি + সন্' ধাতু হইতে এবং পুৰিষ শব্দ 'পুৰি + ি' ধাতু হইতে নিস্কৃত। পুৰিষাণ শব্দের অর্থ 'যিনি বিষয়ের উপলব্ধির নিমিত্ত পূর্বে অর্থাৎ বুঝিতে বা বেছে আবিষ্কার করেন' অর্থাৎ জীবাশ্ম। পুৰিষ শব্দের অর্থ 'যিনি বিষয়ের উপলব্ধির নিমিত্ত পূর্বে অর্থাৎ বুঝিতে বা বেছে পণ্য আছেন অর্থাৎ বিশেষভাবে অবস্থান করেন' অর্থাৎ জীবাশ্ম। পুৰিষাণ ও পুৰিষ শব্দের সম্বন্ধতা অর্থের কোন পার্থক্য নাই। পুৰিষাণ অথবা পুৰিষ শব্দ 'পুঙ্খ' শব্দে পরিণত হইয়াছে বর্ণব্যাপত্তি, বর্ণবিকার প্রভৃতির দ্বারা। পুঙ্খ শব্দ 'পু' ধাতু ( নিভৃত পু ) হইতে ও 'কষন্' প্রত্যয়ে ( উ ৪১৪ ) নিস্কৃত হইতে পারে। এইভাবে নিস্কৃত পুঙ্খ শব্দের অর্থ হইবে, 'যিনি সকলের অস্তঃপ্রবেশ পূর্ব করেন' অর্থাৎ যিনি সর্গগত, দীর্ঘায় দীর্ঘা সর্গজন্য ব্যাপ্ত, যিনি সকলের অস্তরে বিচরণ করেন, দীর্ঘাকে পরমাত্মা বা ব্রহ্ম বলিয়া অভিহিত করা হয়।<sup>১</sup>

অপুৰিষাণ—পুঙ্খ—পুৰিষাণ ( পূর্বে আবিষ্কৃত ) অথবা—পুৰিষ ( পূর্বপাতী ) ; অথবা 'পুঙ্খ' শব্দ 'পু' ধাতু ( নিভৃত পু ) হইতে নিস্কৃত ; তিনি সকলের অস্তঃপ্রবেশ পূর্ব করেন। এই নির্গতন অস্তর পুঙ্খ অর্থাৎ পরমাত্মা বা ব্রহ্মকে অভিধায় অর্থাৎ লক্ষ্য করিয়া।

বস্তুংগরং নাপরমতি কিকিৎ বস্তুগামীস্তো ন জাযোহতি কিকিৎ ।

বৃক ইব ত্তকো দিবি তিষ্ঠতোকতুমেদঃ পূর্বং পুঙ্খেন সর্গম্ ।

ইত্যপি নিগমো ভবতি ১ ৪ ।

( তৈ আ ১.১১.১২, বে উ ৩৯, মহানা উ ১.১৪ )

বস্তুং ( দীর্ঘা হইতে ) গরং ( পুঙ্খ বা কারণকৃত ) নাপরং ( অস্ত ) কিকিৎ ( কোনও বস্তু ) ন অতি ( নাই ), বস্তুং ( দীর্ঘা হইতে ) অদীঃ ( ক্ষুদ্রতর ) কিকিৎ ( কোনও বস্তু ) ন অতি ( নাই ), জাযঃ ( বৃহত্তর ) [ কিকিৎ ] [ কোনও বস্তু ] [ ন অতি ] ( নাই ), [ ২২ ] একা ( যিনিই কেবল ) বৃক ইব ( বৃক্ষের দ্বারা ) ত্তকঃ ( নিজস্ব হইয়া ) দিবি ( স্থানান্তরে ) তিষ্ঠতি ( অবস্থান করেন ), কতুমেদঃ ( সেই ) পুঙ্খেন ( পুঙ্খকর্তৃক ) ইদং ( এই ) সর্গং ( সমগ্র ) পূর্বং ( পূর্ব ), ইতি ( এই ) নিগমঃ অপি । নিগম বা বেদবাক্য ) ভবতি ( আছে ) ।

পুঙ্খ সমগ্র পূর্ব করিয়া বর্তমান আছেন এরূপে নিগম ( বেদবাক্য ) ও উক্ত কথিতেছেন। এই পুঙ্খ পরমাত্মা, সর্গগত, সকলের কারণকৃত ; দীর্ঘা হইতে গরং ( পুঙ্খ ) অর্থাৎ দীর্ঘার কারণকৃত<sup>২</sup> কোনও বস্তু নাই। যে বস্তু অতি ক্ষুদ্র ( যেমন পরমাণু ) এবং যে বস্তু অতি বৃহৎ ( যেমন সমগ্র বিশ্ব )—যাহা হইতে ক্ষুদ্রতর বা বৃহত্তর বস্তুর কল্পনা হইতে পারে না, ঐদৃশ সকল বস্তুতেই তিনি বিচরণ করেন, সকল বস্তুই তিনি ব্যাপ্ত করিয়া আছেন, কাজেই

১। পূর্বমেব পুঙ্খেন সর্গগতত্বাভবতি পুঙ্খঃ ( হ্রঃ ) ।

২। বস্তুং গরং কারণকৃতং তত্ত নাপরমত্বমভিব্যক্তি ( হ্রঃ বাঃ ) ।



তিনি কৃত্তমণ্ড বটে কৃত্তমণ্ড বটে; উহা হইতে কৃত্ত বা কৃত্ত কোন বস্তু থাকিতে পারে না। তিনি কৃত্তমণ্ড নিজিৎ—বিকৃতপুত্র। তিনিই কেবল ছালোকে অস্ত্রিকলোকে ও কুলোকে অবস্থিত আছেন, তাঁহাটাই হারা এই সমস্ত অর্থাৎ সমস্ত ব্রহ্মাণ্ড পরিপূর্ণ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—এহা হইতে পর ( কৃত্ত ) অপর কোনও বস্তু নাই, এহা হইতে কৃত্তমণ্ড বা কৃত্তমণ্ড কোনও বস্তু নাই, কৃত্তমণ্ড প্রায় শুধু ( নিজিৎ ) তিনিই কেবল ছালোকে বর্তমান আছেন, সেই পুরুষকর্তৃক এই সমস্ত পূর্ণ, এই নিগম ( বেদবাক্য )ও আছে।

### বিশ্বকর্তাকর্ষঃ । ৫ ।

বিশ্বকর্তাকর্ষঃ ( কৃত্তর জীবন পুরুষকে যে আকর্ষণ করে )।

অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ—বিশ্বকর্তাকর্ষঃ। বিশ্বকর্তাকে যে আকর্ষণ করে অর্থাৎ কোনও অপরাধনিবন্ধন বিশ্বকর্তা ব্যক্তিকে যে ব্যক্তি গণ্যমানে স্বাক্ষ্যানিবন্ধনপূর্বক টানিয়া আনে, সেই ব্যক্তি বিশ্বকর্তাকর্ষঃ।<sup>২</sup> 'বিশ্বকর্তা' শব্দের অর্থ কৃত্তর জীবন অর্থাৎ কৃত্তরের দ্বারা যে জীবিকা অর্জন করে, ঐশ্বর্য ব্যক্তি। বিশ্বকর্তা শব্দের নির্মীচন পদে প্রযোজন করিতেছেন।

অনুবাদ—বিশ্বকর্তাকর্ষ ( কৃত্তর-জীবন ব্যক্তিকে যে আকর্ষণ করে ), ইহা অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ।

### বীতি চকত্র ইতি ব্রহ্মতৌ ভাষ্যতে । ৬ ।

বি ইতি চকত্রঃ ইতি ( 'বি' এই শব্দটি এবং 'চকত্র' এই শব্দটি মিলিত ভাবে ) ব্রহ্মতৌ ( কৃত্তরের গঠিত গমনকারী অর্থাৎ কৃত্তর জীবন পুরুষকে বুঝাইতে ) ভাষ্যতে ( প্রবৃত্ত হইবে )।

বিশ্বকর্তা শব্দ 'বি' এবং 'চকত্র' এই দুইটি শব্দের সমবায়ে গঠিত। বিশ্বকর্তা শব্দ প্রবৃত্ত হয়—কৃত্তরের সহিত গতি কাহাও অর্থাৎ কৃত্তরের দ্বারা যে জীবিকা নির্মীচ করে, এইরূপ ব্যক্তিকে বুঝাইতে।<sup>৩</sup>

অনুবাদ—'বি' শব্দ এবং 'চকত্র' শব্দ সমবেত হইয়া কৃত্তরের সহিত গমনকারী পুরুষকে বুঝাইতে প্রবৃত্ত হইবে।

১। বস্তু কৃত্তমণ্ডকে নিজিৎ ( স্বঃ স্বঃ )।

২। বিবি কুলোকে, প্রবৃত্তিক কুলোকে, বিবিকুলিকে কুলিৎ বা এক এক ( স্বঃ স্বঃ ), 'বিবি' এই শব্দটি উপসর্গসম্বন্ধে ইহা দ্বারা অস্ত্রিকলোকে এবং কুলোকেও বোধ হইতেছে।

৩। উপসর্গসম্বন্ধে কুলিৎকিৎ বর্তমানমতো বা আকর্ষণিত বা বিশ্বকর্তাকর্ষ ( স্বঃ )।

৪। বীতিঃ সাকং যো পশুতি ব্রহ্মতৌ ব্রহ্মতৌ ( স্বঃ )।



ଆତୀତି ଗତିକୂଠସନା, ବଦ୍ରାତୀତି ଆତୀକୂଠସନା, ଚକ୍ରାତୀତି

कथातोति सतोश्नर्त्तकाश्चान्न सुमन्वितास्तुति विच्छेदः ॥ १ ॥

জ্ঞাপ্তি ইতি ( 'জা' ধাতু ) কতিকৃৎসনা ( কৃৎসিত্যপতিবোধক ), কত্রাতি ইতি  
 কত্রাতিকৃৎসনা ( 'কত্রা' ধাতু কৃৎসিত্য পতিব ও কৃৎসিত্যবোধ, অর্থাৎ নিরতিশয় কৃৎসিত্যবোধ  
 বোধক ) \* চকত্রাতি ( চকত্রাতি অর্থাৎ চকত্রাধাতু ) কত্রাতি ইতি সত্য : ( 'কত্রাতি' এই  
 লক্ষণভঙ্গের অর্থাৎ 'কত্রা' ধাতুর ) \* অনর্থক : ( নির্ণেতৃত্ব বা অর্থহীন ) অচ্যাস : ( বিচার )  
 ক্রম ( সেই নিরতিশয় কৃৎসিত্য গমন ) অনিন্দ ( বেহাতে ) অবি ( আছে ) ইতি ( এই অর্থে )  
 বিশকত্র : ( বিশকত্র লক্ষ ) ।

বিশ্বকল্প শব্দের দ্বারা কুসুমের সঞ্চিত গমনকারী বা কুসুম-জীবন ব্যক্তির বোধ হইতে পারে।  
 হুব তাহা প্রদর্শন করিতেছেন। 'জা' ধাতুর অর্থ কুংসিত গতি। 'কজা' (কু + জা)  
 কুংসিত গতির (যাহা 'জা' ধাতুর অর্থ) ও কুংসিতক অর্থাৎ কুংসিতত্বের আভিপ্রাণ প্রকাশ  
 করে; 'চকজা' এই ধাতু 'কজা' ধাতুর নিষ্ঠেত্বক বা অমর্থক অত্যাগ অর্থাৎ বিচ্যুতি  
 ('কজা' ধাতু অত্যাগ হইয়া হইল চকজাকজা, চকজাকজা—চকজা)। 'কজা' ধাতুকে যোগ  
 অর্থ 'চকজা' ধাতুকে তাহাই। 'চকজা' ধাতু হইতে 'চকজ' বা 'চকজা' শব্দ নিপ্পন্ন, ইহার  
 অর্থ—নিরতিশয় কুংসিত গমন। এই নিরতিশয় কুংসিত গমন যে ব্যক্তিতে আছে সে  
 'বিশ্বকল্প'। 'বি' শব্দ সম্বন্ধে; লকারের আগম হইয়াছে পারমহংসিভাবে, অমহা শব্দবিলায়ে  
 বৈষ্ণব শব্দের আগম হয় এই স্থলেও সেইরূপ লকার আগম হইয়াছে, ইহার কোনও বিশেষ  
 কারণ নাই।\* কুসুম জীবন ব্যক্তিও কুংসিতগমনম্পন্ন। কাজেই বিশ্বকল্প—কুসুম জীবন।  
 কুসুম-জীবন ব্যক্তির যে কুসুম সঞ্চে লইয়া গমন, ইহা তাহার গতির কুংসিতত্ব প্রচনা করে।  
 কুংসিতত্বের আবার আভিপ্রাণ এই স্থলে যে, কুসুম লইয়া যাত্রা গমনই করে না, কুসুমের দ্বারা  
 অল্প প্রাপ্তি বধ করিয়া তাহা দ্বারা আবার জীবিকার সাহায্য করে।" কেহ কেহ বলেন যে  
 বিশ্বকল্প শব্দে কুসুমকেই বুঝায়। কুসুম বিঃপ্রাণ বলিয়া অত্যাগতঃ ই তাহার গতি কুংসিত ;  
 ইহার উপর আবার সে পামবিকল, কাজেই তাহার গতির ব্যাভাবিক কুংসিতত্ব আবার বৃদ্ধি  
 পাইয়াছে। 'বিশ্বকল্পকর্ম' এই সম্বন্ধ শব্দের অর্থ তাহা হইলে হইবে, 'যে ব্যক্তি কুসুমকে

୧। ଶ୍ରୀ ବୃନ୍ଦାବାନ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ କଳୀଯୋଗିନୀ ଶ୍ରୀବିଦ୍ୟାମାତାଙ୍କୁ ସ୍ତୁତିପଦ୍ୟମାନଙ୍କର ( ୩୨ ) ।

২। কল্যাণীয়াসমূহের মতঃ সমস্তপটভাবের একতাবাদ। বাক্যসমূহ অর্থের কল্যাণীতি ও অর্থের কল্যাণীতি  
(২)।

৪। বি. পদ্মে। স্বর্গের পাণ্ডুরাধিকার হইবে অমোক্ষমোক্ষের বা ( ৩: ৩৮: ) ।

৩ : ইন্দ্রের আচরণ কুসংস্কৃত বলসৌ বজ্র: সহ বজ্রি, ইন্দ্রপত্নী পুণ্ড্রিতচন্দ্র: বশবতী: পতি: সখ্যনি হস্তি,  
কপাৎ কপাভীতি কুসংস্কৃতকুসংস্কৃতপত্নী ( হ: ) ।







অনুবাদ—কলাগ পকেট অর্থ কমলীণ ; 'বর্ণ' পদ 'ব' খাত্ত হইতে এবং 'কণ' পদ 'কচ্' খাত্ত হইতে নিল।

### এবং তদ্ধিতসমাসানির্কৃতিঃ ১০ ৩

এবং (এইকমে) তদ্ধিতসমাসান্ ( তদ্ধিত প্রত্যয় ও সমাসবদ্ধ পদসমূহ ) নিৰ্দ্ধায়ে ( নিৰ্দ্ধাৰণ করিবে ) ।

তদ্ধিতান্ত ও সমাসবদ্ধ পদসমূহের নিৰ্দ্ধায়ে প্রদৰ্শিত প্রণালীতে করিবে— প্রথমতঃ তদ্ধিত ও সমাসের অর্থ বলিয়া প'র পদার্থ নিৰ্দ্ধাৰণ করিবে ।

অনুবাদ—এইকমে তদ্ধিত'ম্ ও সমাসবদ্ধ পদসমূহের নিৰ্দ্ধায়ে করিবে

### একপদানি নিৰ্দ্ধায়ে ১১ ৩

একপদানি ( অসংখ্য অর্থাৎ প্রকরণাদি হইতে বিচ্ছিন্ন এক একটা পদ ) নিৰ্দ্ধায়ে ( নিৰ্দ্ধাৰণ করিবে না ) ।

অনবগত লক্ষ্যের অর্থাৎ বাহ্যিক প্রকৃতি ও প্রত্যয় অবগত নহে, উদ্যম পাদ্য নিৰ্দ্ধায়ে করিতে হইলে কোন প্রকরণে এবং অস্ত কোন পদের সাহচর্যে সেই পদটির প্রয়োগ হইয়াছে তাহাও জানা যায় অ'বগতক, তাহা না হইলে আন্তি ঘটবার সম্ভাবনা থাকিবে 'জহা' একটি অনবগতলক্ষ্যের পদ, এই পদটির নিৰ্দ্ধায়ে 'হন্' খাত্ত হইতে ও হইতে পারে, 'হা' খাত্ত হইতেও হইতে পারে । ঠিক কোন খাত্ত হইতে উঠুক নিশ্চিত ওহা অবগানে করিতে হইলে জানিতে হইবে এই পদটির প্র'য়োগ কোনা'র হইয়াছে, উঠার সচরিত পদান্তর সমূহ কি এবং উঠার প্রকরণই বা কি । 'জহা' পদটির প্র'য়োগ হইয়াছে তা'র ভাঙা'এ' যত্রে, উঠার প্রকরণ এবং সচরিত ময় ( ভাঙা'এ'ও ) আশে'চনা করিলে 'হন্' খাত্ত হইতে যে উঠার নিশ্চিত হইয়াছে, তাহি'ব'র সন্দেহ থাকে না । পূর্বে প'ঠিতক'ব'র আদ্য হইতে 'একপদ' পদের অর্থ 'করণ পদ', এই স্থানে 'একপদ' পদের অর্থ 'প্রকরণাদিবিচ্ছিন্ন এক একটা পদ' ( detached words ) ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—একপদ অর্থাৎ অসংখ্য বা প্রকরণাদিবিচ্ছিন্ন এক একটা পদের নিৰ্দ্ধায়ে করিবে না ।

### অবৈয়াকরণ্যঃ ১২ ৩

অবৈয়াকরণ্যঃ ( ব্যাকরণপাত্রে অনতিজ যাক্তির নিষ্ঠ ) ন [ নিৰ্দ্ধায়ে ] ( নিৰ্দ্ধাৰণ করিবে না ) ।

১। একপদোপপদবিভিনি সন্ধি কেবলমাত্র - ( দুঃ ) । একপদোপপদবিভিনি অসংখ্যব্যাকরণাদিভাঃ ( কঃ খঃ ) ।

২। পূর্বে ৩ 'এবং একপদানি নিৰ্দ্ধায়ে' ইত্যনেনাত বিবেচ্যব্যবহাৰ্য্যঃ । ( কঃ খঃ ) ।



যে ব্যাকরণ জানে না তাহার নিকট নিকটপাত্রে নির্বাচন অর্থাৎ স্বয়ং বা বাবা বা মাকি, ভাই, ভগ্ন, বা কখনো জানে না বা কখনো নিকটপাত্রে ব্যক্তি হইতে পারে না।

অনুবাদ—ব্যাকরণে অসিদ্ধ ব্যক্তি নিকট নিকটপাত্রে নির্বাচন করিবে না।\*

### নামুপসংগতি ১৩।

অনুপসংগতি (নিম্নভাবে যে ব্যক্তি সদাগত হয় নাই তাহার নিকট) ন [নির্ভরতা] নির্বাচন করিবে না।

ব্যাকরণ ঠিক ব্যক্তি যদি অসিদ্ধ হইয়া নিম্নভাবে সদাগত না হয়, তাহার নিকট নিকটপাত্রে নির্বাচন করিবে না। ব্যাকরণে অসিদ্ধ হইয়া অসম্পূর্ণ যে ব্যক্তি নিম্নভাবে অবলম্বন করিয়া সদাগত হইবে, তাহার নিকটেই পাত্র বস্তু প্রকাশ করা হইতে পারে, অতঃপর নিকটে নহে। যে ব্যক্তি অসিদ্ধ, বিভাগান্তে প্রাপ্ত হইয়া সদাগত নহে, সুতরাং হইবে তাহার বিচার আদর বিচার করিতে তক্তি নাই, পাত্র অংশ করিয়া তাহার অংশাক্ত হইবে না, অর্থাৎ হইবে না। কেবল ব্যক্তি নিকট পাত্র-বস্তু প্রকাশ করা 'উপস্থানে স্থান' বই আর কিছুই নহে।

অনুবাদ—যে ব্যক্তি নিম্নভাবে সদাগত নহে, তাহার নিকট নিকটপাত্রে নির্বাচন করিবে না।\*

### অনির্বাহিত বা ১৪।

বা (এবং)\* অনির্বাহিত (যিনি নিকটপাত্র সুত্রে অসম্পূর্ণ, কেবল ব্যক্তি নিকট) [ন নির্ভরতা] নির্বাচন করিবে না।

ব্যাকরণপাত্রে অসিদ্ধ এবং অসম্পূর্ণ হইয়াও যে বৈধিগত অধিকার করে নাই, সে নিকটপাত্র সুত্রে পরিবে না। নিকটপাত্র সুত্রে কেবল অসম্পূর্ণ ব্যক্তি নিকট নিকটপাত্রে নির্বাচন করিবে না। অনির্বাহিত—নিকটপাত্র সুত্রে অসম্পূর্ণ।\*

অনুবাদ—নিকটপাত্র সুত্রে অসম্পূর্ণ ব্যক্তি নিকটে নিকটপাত্রে নির্বাচন করিবে না।

১। অসম্পূর্ণব্যক্তিগত নিকটপাত্র নির্বাচনপত্র সদাগত (৩)।

২। অনু ১১১২; ১১৩০ উক্তি।

৩। বা পাত্রান্তর্বে (৩) বা (১)।

৪। বৈধিকরণ উপপত্রাধীন বিভাগান্তে বৈধিকরণসম্বন্ধে বা অসম্পূর্ণ অনির্বাহিত

৫. অসম্পূর্ণ অসম্পূর্ণ

অনুবাদ ১। অসম্পূর্ণব্যক্তিগত (৩) বা (১)।

৬। বৈধিকরণপত্রাধীন বৈধিকরণসম্বন্ধে বৈধিকরণ নির্ভরতা (৩)।



নিত্যঃ কবিজ্ঞাতৃবিজ্ঞানেহসূচ্য । ১৫ ।

হি (যেহেতু) নিত্যঃ (সর্বদা) অবিজ্ঞাতৃঃ (অজ ব্যক্তি) বিজ্ঞানে (বিজ্ঞান বিদ্যা) অনুজ (যে) [অবতি] (হয়) ।

অজ অনস্বৰ্গ ব্যক্তির নিকট পাত্ৰবোধ্য প্রকাশ করিবার চেষ্টা করিতে নাই। যে ব্যক্তি অজ, পাত্ৰ দুকিতে অনস্বৰ্গ, সাধারণতঃ তাহার পাত্ৰের প্রতি এবং পাত্ৰে জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি অহুতা বা মেধা পরিদ্রষ্ট হয়। ঐ পাত্ৰ কিছু নচে, ঐ পাত্ৰের কথা জানিবার নিমিত্ত নাই, ঐ পাত্ৰে আচাৰ্য্যের নিকটেই জ্ঞান নাই, অস্বৰ্গে দুখটিকে কি করিবে, ইত্যাদি কথা প্রচার করা তাহার পক্ষে যাত্ৰাধিক। কাজেই অনস্বৰ্গ অজ ব্যক্তিকে পাত্ৰের উপদেশ দিতে গেলে ফল এই হইবে যে, তাহার কথা শুনিয়া পাত্ৰের প্রতি লোকের অপ্রীতি আসিবে, আচাৰ্য্যের প্রশংসা হইবে এবং তাঁহার ধনোপার্জি হ্রাস হইবে। বিজ্ঞান পাত্ৰের অর্থে 'পাত্ৰ' (বিশেষতঃ জ্ঞানে অজ্ঞ—যাহা হইতে বিশিষ্ট জ্ঞান লাভ হয়) এবং জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি (বিশিষ্ট জ্ঞান হস্ত—যাহার বিশিষ্ট জ্ঞান আছে)।

অনুবাদ—যেহেতু, অজ ব্যক্তির বিজ্ঞানে (পাত্ৰ এবং পাত্ৰে জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি, সর্বদা অনুজ হইয়া থাকে।

উপসন্নত তু নিজ্জিহ্বা যো বাসঃ বিজ্ঞাতৃঃ স্তোম্যধাবিনে  
তপথিনে বা । ১৬ ।

উপসন্নত তু নিজ্জিহ্বা (উপসন্ন বা নিজ্জিহ্বা সমাপ্ত হইলেই আচাৰ্য্য পাত্ৰবোধ্য প্রকাশ করিবেন), বা (যিনি) বিজ্ঞাতৃঃ (জানিতে) অজ্ঞাতঃ (অস্বৰ্গ) [অস্বৰ্গ] (ঐ হার নিকট), বা (অন্য) মেধাবিনে (মেধাবী ব্যক্তির নিকট) বা (অন্য) তপথিনে (তপস্বী ব্যক্তির নিকট)।

যে ব্যক্তি দ্বিগুণি এবং পাত্ৰবোধ্য প্রাপ্তে সস্বৰ্গ তাঁহার নিকট, মেধাবী ব্যক্তির নিকট এবং তপস্বী ব্যক্তির নিকট আচাৰ্য্য পাত্ৰবোধ্য প্রকাশ করিবেন—যদিও তাঁহার ব্যাকরণে এক মেধাবী পাত্ৰে তাদৃশ অভিজ্ঞ না হন, কিন্তু উপসন্ন অর্থাৎ নিজ্জিহ্বা সমাপ্ত হন। পাত্ৰের দৃঢ় সংকল্প আছে এবং পাত্ৰ বঁ দুকিবার ক্ষমতা আছে, ব্যাকরণবিদ পাত্ৰে তাদৃশ ব্যাকরণ না ব্যক্তিরেও অন্তর্গত হইলে তাঁহার নিকট পাত্ৰ বঁ প্রকাশ পাইবে; অন্যথ্যে অতদূত প্রজ্ঞা ইহার আছে তিনি মেধাবী, উদূপ ব্যক্তির এবং যথার্থ জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির অসম্ভাব কিছুই নাই; অন্তর্গত হইলেও কখনো কখনো নাই, অন্তর্গত ব্যক্তিরেও ইহা পাত্ৰবোধ্য প্রকাশ করিতে সস্বৰ্গ হন। যদূপ উপসন্নত হইলে না হন, নিজ্জিহ্বা সমাপ্ত হইতেই হইলে তাহা না হইলে আচাৰ্য্য তাহার নিকট পাত্ৰবোধ্য প্রকাশ করিবেন না।





## চতুর্থ পৰিচ্ছেদ

বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাক্ষণ্যম গোপায় মা শেবধিকৈহহমস্মি ।

অসুখকামিনীকবেহমত্যম ন মা ক্রমা বীৰ্য্যবতী তথা স্ম ১৪ ১

বিদ্যা ( বিদ্যাভিমানিনী দেবতা ) ব্রাহ্মণ ( ব্রাহ্মণের নিকট ) হ বৈ ব্রাহ্মণ্য ( আগমন করিয়াছিলেন ), ১ [ আশ্রয় উভাচ ] ( আসিয়া বলিয়াছিলেন )—মা ( মাতৃ—আমাকে ) গোপায় ( রক্ষা কর ), অহং ( আমি ) তে ( তোমার ) শেবধিঃ ( সুবেত আকর ) ২ অস্মি ( হইব ), অসুখকাম ( অসুখানন্দ্য ব্যক্তির নিকট ), অসুখবে ( কুটিলমতাব ব্যক্তির নিকট ), অবতায় ( অনাবতাত্ম্য ব্যক্তির নিকট ) মা ( আমাকে ) ন ক্রমাঃ ( বলিও না ), তথা ( তাহা হইলে ) বীৰ্য্যবতী ( নক্তিসম্পন্ন ) স্ম ( হইব ) ।

যাহারা প্রকৃতপিত্তব্যাপন্ন নহে, তাহাদের নিকট আচার্য্য পাত্কার্য্য প্রকাশ করিবেন না এতদৰ্থে প্রাণ উদ্ধৃত করিতেছেন । বিদ্যাভিমানী দেবী একদা উপবেষ্টা আচার্য্য ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিয়াছিলেন, 'আমাকে তুমি রক্ষা কর, আমাকে রক্ষা করিলে আমি তোমার শেবধিৰূপ অর্থাৎ নিবিধ্য সুবেত কারণ হইব, যদি তুমি আমাকে অসুখানন্দ্য অর্থাৎ গুণে দোষমণী কিংবা কুটিলমতি কিংবা অনবেত ব্যক্তির নিকট প্রকাশ না কর, তাহা হইলেই আমাকে রক্ষা করা হইবে । আমাকে রক্ষা করিলে আমি নক্তিসম্পন্ন হইব অর্থাৎ তোমার দ্ববে অবস্থান করিঃ তোমার অতীশিত বলপ্রদানে সমর্থ হইব ।'

অনুবাদ—বিদ্যাভিমানী দেবতা উপবেষ্টা আচার্য্য বিগ্রহ নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন, 'তুমি আমাকে রক্ষা কর, আমি তোমার শেবধিৰূপ অর্থাৎ নিবিধ্য সুখমণী হইব, অসুখানন্দ্য ব্যক্তির নিকট, কুটিলমতাব ব্যক্তির নিকট এবং অনবেত ব্যক্তির নিকট আমাকে প্রকাশ করিও না, তাহা হইলে আমি নক্তিসম্পন্ন হইব ।'

য আত্মগতাবিতথেন কর্ণাবহুঃখং কূৰ্জ্জমুতং সঃ প্রযচ্ছন্ ।

তং যদ্যন্ত পিতরং মাতরক তশ্চৈ ন ক্রোধে কতমচ্চনাহ ১৪ ২

যা ( যিনি ) অহুঃখং কূৰ্জ্জন্ ( দুঃখ না করাইয়া ) অহুতং সঃ প্রযচ্ছন্ ( যোক প্রদান করিতে ) কনৌ ( কর্ণধর ) অবিতথেন ( সত্যবেদব্যাক্যের দ্বারা ) আত্মগতি ( বিদ্ধ করেন ), তা

১। যদু ১১১০, খণ্ডিত ১৮, যিদু ১১১০ উভা ।

২। য ইতি পুরাতীতে পাঠদ্রুপে যা, বৈ ইতি যিদুরে ( যিঃ যিঃ ) ।

৩। শেবধিঃ সুবনিধান ( হুঃ ) । শেবধিনিবিধ্য সুজ্যবর্জ্যহুঃ ( সাক্ষ ) ।

৪। তথা নতি দ্রুপরে হিমা কলপ্রদা ভদ্রেন ( সাক্ষ ) ।

৫। যদু ১১০৭, খণ্ডিত ২১০, যিদু ১১০৭, আগন্তব ১১০ ১৪ উভা ।





( তাঁহাকে ) লিখিত যাতক ( লিখাএবং যাতা বলিয়া ) যজ্ঞেও ( যেনে করিবে ), কতকদিনাহ ( কতদিন ) তটৈয় ( তাঁহার প্রতি ) ন জজ্ঞেৎ ( জ্ঞোহ করিবে না ) ।

একপে নিষ্কল প্রতি উপদেশ প্রদান করিতেছেন । আচাৰ্য্য তিনি, তাঁহাকে লিখাযাতার জ্ঞান দেখিলে, তাঁহার প্রতি কখনও জ্ঞোহ করিবে না । পুত্রব্যব যে যোক তাহা প্রদান করে বেদব্যাক্য, কখনই বেদব্যাক্য অবিতৰ্য্যক সত্য । আচাৰ্য্য নিষ্কল যোকদ্বাৰা জানি জ্ঞানইবার উদ্দেশ্যে তাহার তর্ক বেদব্যাক্য দ্বারা বিদ্ধ করেন অর্থাৎ নিষ্কল বেদব্যাক্য গ্রহণ করান, বেদাক্যাস করান । বেদাভ্যাস তিনি করান যত্নে একপাঠ একপাঠ করিয়া এবং সময়ে সময়ে পাঠও অপর্য্যক হিচাগ করিয়া, যাতাতে নিষ্কল কোন বটে না হয় । ঐশ্বর্য্য হিটৈয়া যে আচাৰ্য্য তাঁহার জ্ঞোহ করিলে নবকৈত যান হইবে না ।

অনুবাসি—তিনি যত্ন না জ্ঞানইবা যোক প্রদান করিবার নিষিদ্ধ সত্য বেদব্যাক্যের দ্বারা নিষ্কল তর্কবিদ্ধ করেন, তাঁহাকে যাতালিএবং বলিয়া যেনে করিবে, কখনও তাঁহার জ্ঞোহ করিবে না ।

অধ্যাপিতা যে শুক্লঃ সাত্ৰিয়শ্চৈব বিপ্রা বাচ্য মনসা কৰ্ম্মণা বা ।

যথৈব চে ন শুক্লোভ্যোজনীয়াস্তথৈব তাম্ভ জুনজি প্রাতঃ তৎ ২ ৩ ৪ ১

যে ( যে সমস্ত , বিশাঃ ( যোগ্যী ভ্রাতৃ ) অধ্যাপিতা ( গুণীভবিত হইয়া ) শুক্ল ( শুকল ) বাচ্য মনসা কৰ্ম্মণা বা ( দাব্য মন বা কৰ্ম্মের দ্বারা ) ন সাত্ৰিয়শ্চৈব ( সন্তান করে না ), তে ( তাহারা ) যথা বেদশ্চ , তথাঃ ( ততঃ ) ভ্যোজনীয়াঃ ( পালনী ) ন ( নহে ), তৎ ( সেই অর্থাৎ তাহার লব ) জটং ( বিজ্ঞা ) যটৈব ( সেইকৈ-ই ) তাম্ভ । সেই গুণীভবিত ব্রাহ্ম-সমূহকে ) ন জুনজি ( পালন ) যেনা ) ।

যে দুই নিষ্কল বিজ্ঞাপ্রদ করিবে শুকলে বিনয় নচেন পরিচর্য্য করে না, তাঁহার চিত্তচিন্তা করে না, শুক্ল বা বাচ্য তাঁহার বটে লাভের করে না, সে শুক্ল প্রতিপাল্য নহে অর্থাৎ শুক্ল তপা তাহার উপর বলিত হইয়া । শুক্ল তপা চট্টোহ সে বেদশ্চ বক্তিত হই, বিজ্ঞাযেবীর তপা হইতেও সৌকল্য বক্তিত হই অর্থাৎ বিজ্ঞাও যত্ন ফল তাহা স লাভ করিতে সমর্থ হইয়া । ১

অনুবাসি—গুণীভবিত হইয়া যে সমস্ত যোগ্যী ভ্রাতৃগণ কবে, মান বা কৰ্ম্ম শুক্ল প্রতি

১। অনুবাসি—সামান্যতম অনুভবাত্মক জ্ঞান সত্যতম, অনুবাসি আভিযতি অনিহিত্যধর্ম্ম সত্যী ভবতি বিজ্ঞাপতি অবিহবেষ সত্যান ভ্রাতৃগণ ( হ্য ) , বিহববক্তম অনুভবাত্মক লৌকিক বাক্য অধিশীল্য যজ্ঞা বেদব্যাক্যবিতৰ্য্যক, কণে অনুবাসি সত্যতমতম পুত্রক জ্ঞোহি, উপসর্গবাক্যলৌকিক্যাক পুণ্যিবাচ্যোভ্যোহায় বুক্তি সত্যতা যোগ্য ভ্যোজনীয়াঃ ( পালন ) ।

২। সংস্কৃতভাষ্যনিবন্ধ (Goswami's edition) হইয়া ।

৩। অনুবাসি ন অনুভবাত্মক ( হ্য ) ।



সন্ধানপরাধেণ হুং না, তাহাণিসকে কক য়েতপ প্রতিপালন কতেন না, তাহাণিসের লক বিক্কাও সেইকপ তাহাণিসকে প্রতিপালন করে না।

যমেব বিত্ভাঃ স্তুচিমগ্রমহঃ মেধাবিনঃ ত্রক্ষচর্যোপপন্নম্ ।

যন্তে ন ত্রুহেৎ কতমচ্চনাং তৈশ্চ মা ক্রদা নিধিনায় ত্রক্ষন্ ১ ৪ ৫ ইতি ১১

হে ত্রক্ষন্ ( হে ত্রাক্ষণ ) বহু এব ( বাহ্যকেই ) স্তুচিষ্ ( পবিত্র ) অগ্রমহঃ ( প্রদানবর্জিত অর্থাৎ লাভার্থনিষ্ঠ ) মেধাবিনঃ ( মেধাবী ) ত্রক্ষচর্যোপপন্নম্ ( ত্রক্ষাচার্যসম্পন্ন ) বিত্ভাঃ ( আনিবে ), যঃ ( যে ) তে ( তোমার প্রতি ) কতমচ্চনাং ( কতাপি ) ন ত্রুহেৎ ( ত্রোহ করিবে না ) নিধিনায় ( নিধির স্বাক্ষর ) তৈশ্চ ( তাহার নিকট ) মা ( আমাকে ) ক্রদাঃ ( বলিবে )

বিত্ত্যধানের উপযুক্ত পাত্র কে তাহা নির্দেশ করিতেছেন। বিদ্যার্থীরাষ্ট্রী যথী আচাধ্যকে লবোধনপূর্বক বলিতেছেন—হে ত্রক্ষন্, যে ব্যক্তি পবিত্রীকৃত, প্রদানবর্জিত অর্থাৎ লাভার্থের অঙ্কসহস্রে অবধানশীল, মেধাসম্পন্ন এবং ত্রক্ষচর্যোপপন্ন, যে ব্যক্তি কতাপি তোমার ত্রোহ করিবে না এবং ত্রুহের আকর যে বেধ তাহার স্বক্ষেণে লব্ধ, তাহারই নিকট আমাকে প্রকাশিত করিবে।

অনুবাদ—হে ত্রক্ষন্, বাহ্যকেই পবিত্রীকৃত, অবধানশীল মেধাবী এবং ত্রক্ষচর্যোপপন্ন বলিয়া আনিবে, যে কতট তোমার ত্রোহ করিবে না, নিবিরুদ্ধক তাহারই নিকট আমাকে প্রকাশিত করিবে।

### নিধিঃ শেষধিকৃতি ১ ৪ ৬

নিধিঃ—শেষধিঃ ( হ্রদের আদায় ) ।

নিধিঃ শেষেত অর্থ ‘শেষধি’ অর্থাৎ হ্রদের আকর বা আদায়। বেধে যজ্ঞের বিধান আছে, যজ্ঞ সম্পাদনের তাহা সমস্ত অগস্তের হ্রদপ্রাপ্তি ঘটে, কাষেই বেধেই নিধিঃ<sup>১</sup> ইতি লব্ধ প্রকরণসম্বোধ্যর্থক।

অনুবাদ—নিধিঃ—শেষধিঃ ( হ্রদের নিধান বা আকর ) ।

### ৪ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১। যজ্ঞ ৪১১৪, পশিট ২৩, সিন্ধু ৩৩১৩-৩৩১৪।

২। ত্রক্ষচর্যো হি বিধিঃ হ্রদাণাং কৃত্বতঃ ককতঃ ককতঃ ( হ্র ) ।



## পৰ্বতম পত্ৰিচেষ্টা

### অথাতোহমুক্রমিত্যমঃ ১ ১ ৥

অথ ( তাৰ পৰ ) অতঃ ( কাৰণেই ) অমুক্রমিত্যমঃ ( ব্যাখ্যা মূখে স্বাক্ষৰে বৰ্ণনা কৰিব ) ।

‘সমাহারঃ সমাহারতঃ স বাখ্যাতব্যঃ’ এইৰূপ প্ৰতিজ্ঞা কৰিবা মাত্ৰ, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতকৈৰ লক্ষণ নিৰ্দেশকৰতঃ সমাহারঃৰ বাখ্যা সামান্যতাৰে দািত কৰা হইয়াছে । সামান্য বাখ্যাৰ পৰে বিশেষ বাখ্যাৰ প্ৰবোধন । কাৰণেই একেৰে প্ৰতিপত্তেৰ বাখ্যা দ্বাৰা সমাহাৰেৰ বিশেষ বাখ্যা কৰিবেন ।<sup>১</sup> এই বিশেষ বাখ্যা বে কৰিবেন, তাহাই ব্যক্ত কৰিতেছেন ‘অমুক্রমিত্যমঃ’ এই পদেৰ দ্বাৰা ।

অমুবাদি—কাৰণেই তাৰপৰ ব্যাখ্যাৰ দ্বাৰা সমাহাৰেৰ বৰ্ণনা কৰিব অৰ্থাৎ সমাহাৰেৰ বিশেষ ব্যাখ্যা কৰিব ।

### গৌতমি পৃথিব্যা নামধেয়ঃগৌতম দ্বয়ং গতা ভবতিপ্ৰাণিসমুচ্চাঃ কৃতানি গচ্ছতি ১ ২ ৥

গৌঃ ইতি ( ‘গো’ এই পদ ) পৃথিব্যাঃ ( পৃথিবীৰ ) নামধেয়ঃ ( নাম ), দ্বয়ং ( বেহেতু ) দ্বয়ং গতা ভবতি ( দ্বয়গতা হব ), দ্বয় চ ( আৰ বেহেতু ) অত্যাঃ ( ইহাতে ) কৃতানি ( প্ৰাণিসমুচ্চ ) গচ্ছতি ( গমন করে ) ।

গোপদ পৃথিবীতই নামাধেয় অৰ্থাৎ গোপদে পৃথিবীকে বুঝায় । কারণ, পৃথিবী দ্বয়গতা অৰ্থাৎ দ্বতদ্বয়েই যাত পৃথিবী আছেই, ইহাৰ অৰ উপলব্ধি কৰা যায় না ; আৰ ইহাতে প্ৰাণিগণ গমনাগমন করে । ‘দ্বয়’ দ্ব্যন্তৰ উত্তৰ ভো প্ৰত্যয় কৰিবা ( উ ২২৪ ) ‘গো’ পদ নিষ্পদ ; প্ৰত্যয়টী হইয়াছে কৰ্ত্ত্ববাচ্যে অথবা অধিকৰণবাচ্যে ।

অমুবাদি—‘গো’ এই পদটী পৃথিবীৰ নাম । বেহেতু পৃথিবী দ্বয়গতা হব, আৰ বেহেতু ইহাতে প্ৰাণিগণ গমন করে ।

১। অথ পদ আবিহাৰ্য্যে, সামান্যলক্ষণাকৰণে, অতঃপদো যোক্তো, দ্বতঃ সামান্যলক্ষণ উক্ত বিশেষ্য প্ৰত্যয়াক্ষাৰীভাৱে অমুবাদ্যে ক্ৰমিত্যমঃ ( অঃ বাঃ ) ।

অন্যেকাৰীঃ বিশেষবাখ্যাঃ প্ৰাণিগণদ্বয় সমাহাৰো ব্যাখ্যাতব্যত্বমিত্যাহাৰ্য্যেইবপদবাঃ, অতঃপদো অতঃ যোক্তো বা ( হত ) ।



## গাভেৰৌকাৰো নামকৰণঃ ৪ ৪ ।

বা ( অথবা ) গাভেঃ ( 'গা' খাত্ত হইতে 'গো' লক্ষ নিশ্চয় ) নামকৰণঃ ( গাভাৰ হইতেহে )  
ভকাৰঃ ( ভ ) ।

গতাত্মক 'গা' খাত্তৰ উত্তৰ কৰ্মবাচ্যে বা অধিকৰণবাচ্যে 'ভ' প্রত্যয় কৰিয়াও 'গো' লক্ষৰ নিশ্চয়ি কৰা হইতে পারে। অৰ্থ হইবে পূৰ্ণবৃদ্ধে বেতন বলা হইবাতে ভক্তন। কৰ্মবাচ্যে বলা 'গা' খাত্ত গতাত্মক। কাৰণেই 'গা' খাত্ত হইতে নিশ্চয় 'গো' লক্ষৰ অৰ্থ হইবে—বে ভক্ত হয় অথবা বাহাতে অবস্থিত হইবা স্থিতি করে।

অনুবাদ—অথবা 'গা' খাত্ত হইতেও গো লক্ষৰ নিশ্চয়ি কৰা হইতে পারে, প্রত্যয় হইবে 'ভ' ।

## অখালি পশুনায়েহ ভবত্যন্তম্মায়েব ৪ ৫ ।

অখালি ( আৰ ) [ গো লক্ষঃ ] ( গো লক্ষ ) ইহ ( লোকে এবং বেবে ) পশু নাম ( পশু নাম ) ভবতি ( হয় ) একস্মাৎ এবং ( এই খাত্তবহ হইতেই ) ।

'গো' লক্ষ লোকে এবং বেবে পশু বুঝাইতেও প্রযুক্ত হয়। এই 'গো' লক্ষ পূৰ্বেজ খাত্তবহ হইতেই অৰ্থাৎ 'লম্' বা 'গা' খাত্ত হইতেই নিশ্চয়। ইহাৰ অৰ্থ—'বে খাত্ত' ( পশুভীতি )। কৰ্মবাচ্যে বক্তে 'গা' খাত্ত গতাত্মক, কাৰণেই 'গা' খাত্ত নিশ্চয় পশুবাচক 'গো' লক্ষৰও ব্যুৎপত্তি হইবে 'ঈহতে তুমতেহনো'—বে ভক্ত হয় অৰ্থাৎ লোকে বাহাৰ স্থপকীৰ্তন করে।

অনুবাদ—আৰ লোকে এবং বেবে 'গো' লক্ষ পশুনামক হয়, অৰ্থাৎ পশুবাচকও বটে; এই খাত্তবহ ( 'লম্' খাত্ত ও 'গা' খাত্ত ) হইতেই নিশ্চয়।

অখাপ্যস্তাঃ ভাঙ্কিতেন কৃৎসনবহিগমা ভবতি গোভিঃ শ্ৰীশীত  
মৎসরমিতি পয়সঃ ৪ ৬ ।

অখালি ( আৰ ) অস্তাঃ ( পশুগোবিন্দয়ে অৰ্থাৎ পশুবাচক গোপল সম্বন্ধে ) [ অস্তাঃ বিশেষঃ ] ( বৈশিষ্ট্য এই বে ), ভাঙ্কিতেন ( ভাঙ্কিতাৰ্হলম্বিত ) কৃৎসনবহিগমাঃ ( অধিকল গোপলবিশিষ্ট বৈদিক মন্তসমূহ ) ভবতি ( বহিয়াছে ) ; গোভিঃ ( গোসমূহত হৃদেও সহিত ) মৎসরঃ ( ভুক্তিজনক সোমকে ) শ্ৰীশীত ( বিশ্লিষ্ট কর )—ইতি ( এইমতে ) পয়সঃ ( 'পয়ঃ' অৰ্থ বুঝাইতে গো লক্ষ প্রযুক্ত হইবাছে ) ।

১। ইহ লোকে লেনে চ ( ভূ ৩২ ) ।

২। অস্তাঃ পৰি বক্তব্যকঃ প্রসঙ্গস্তাঃ বিশেষোক্তবতি ( ৩২ ৩২ ) ।



পত্নবোধক গো পদ্য লব্ধে কিকিৎ বৈশিষ্ট্যে পরিচয়িত হয়। অনেক বৈদিকযন্ত্র আছে যাঁহাতে অবিকল এই গো পদ্যটী প্রযুক্ত হইয়াছে, গো পদ্যের উক্তর তদ্ধিত প্রত্যয় করিয়া যে পদ্য নিম্পন্ন হয়, তাহার অর্থ বুঝাইতে। যেমন, 'গোতিঃ শ্রীকৃত মৎসরম্' ( কথের ২.৪৩৭ ), এই স্থলে। গোতিঃ গোত্যাঃ অতিনিম্পন্নেন কীরেণ মৎসরং যাবদিত্যং সোমঃ শ্রীকৃত মিশ্রং ( তৃপ্তিকর্মক সোম দুগ্ধের সহিত মিশ্রিত কর )—ইহাই এই যন্ত্রণার অর্থ। এখানে গো পদ্যের অর্থ পুখিরী বা পত্ন হইতে পারে না, অর্থ হইবে 'পদ্য' অর্থাৎ পংঃ। 'গো'র বিকৃতি এই অর্থে গো পদ্যের উক্তর তদ্ধিত প্রত্যয় 'ৎ' করিয়া পদ্য পদ্যের নিম্পত্তি। 'পদ্য' বৈদ্যবোধকঃ শ্রীকৃতিঃ প্রা'দিভ্যম্' ( বৈদ্যবোধকযেবস্তাক সোম দুগ্ধের সহিত এবং আদিত্য দেবতাকে সোম পুখির সহিত মিশ্রিত করিবে ) এই কৃতি ইদৃশ অর্থের সমর্থন করে। তাদ্বিতেন তদ্ধিতচাৰ্ঘ্যমবিত, যন্তেঃ যন্তো গো পদ্য ব্যক্তিলেও তাহার অর্থ যন্তে নাই, আছে গো পদ্যের উক্তর তদ্ধিত প্রত্যয়ে নিম্পন্ন যে পদ্য তাহার অর্থ। কৃত্তবোধকঃ— কৃত্তবোধকঃ নিগম্যঃ ( কৃত্তবোধ অর্থাৎ অবিকল লেখক যিনিই নিগম বা বৈদিকব্যাক্য লয় )।

অনুবাদ—যার পত্নবোধক গোপদ্য লব্ধে বৈশিষ্ট্যে এই যে, তদ্ধিতচাৰ্ঘ্যমবিত অবিকল গোপদ্যযিনিই অনেক বৈদিক যন্ত্র পঠিত হইয়াছে, গোতিঃ শ্রীকৃত মৎসরম্ ( গোপদ্যযুক্ত দুগ্ধের সহিত তৃপ্তিকর্মক সোম মিশ্রিত কর )—এই স্থলে 'হৃত' অর্থে গো পদ্যের প্রয়োগ হইয়াছে।

### মৎসরঃ সোমো মন্ডতে তৃপ্তিকর্মণঃ ২ ৬ ১

মৎসরঃ ( মৎসর পদ্য ) সোমঃ ( সোমকে বুঝায় ), তৃপ্তিকর্মণঃ ( তৃপ্ত্যর্থক ) মন্ডতেঃ ( 'মন্দি' থাকু হইতে নিম্পন্ন )।

তৃপ্ত্যর্থক 'মন্দি' থাকু ( ক্যা: আ: ) হইতে মৎসর পদ্যের নিম্পত্তি। মৎসর পদ্যের অর্থ সোম, সোম দেবতাবিশেষের তৃপ্তিসম্পাদন করে ইহা প্রতিপন্ন।

অনুবাদ—মৎসর পদ্যে বুঝায় সোমকে; তৃপ্ত্যর্থক 'মন্দি' থাকু হইতে মৎসর পদ্য নিম্পন্ন হইয়াছে।

### মৎসর ইতি লোভনামাভিমন্ত এনেন ধনং ভবতি ২ ৭ ১

মৎসরঃ ইতি ( 'মৎসর' এই পদ্য ) লোভনাম ( লোভের নাম অর্থাৎ লোভবাচক ), এনেন ( ইহার দ্বারা ) ধনং অভিমন্তঃ ( ধনের অস্ত্র উত্তর ) ভবতি ( হয় )।

মৎসর পদ্যে লোভকেও বুঝায়, লোভের দ্বারা আবিষ্ট হইয়াই লোক ধনের অস্ত্র বস্ত ( বিকৃতচিত্ত ) হয়। লোভার্থক মৎসর পদ্যের নিম্পত্তি হইবে বিকৃত মন্ ( পবিত্র হস্তা )

১। তাদ্বিতেন তদ্ধিতচাৰ্ঘ্যঃ বিকারাবচনকণ্যাস্তন ইত্যুক্তানকণে তৃপ্তিঃ, তদ্ধিতচাৰ্ঘ্যঃ বিকারাবচনকণ্যাস্তন ইত্যুক্তাঃ [ ক: পং: ]।





ଶୀଘ୍ର ହଟିବେ ଏକ ଦ୍ଵାଦଶତି ହରେ—ଆଦିତି ସହ ( ବିକଟଚିତ୍ତଃ ) କହୋଶିତି ( ବାହା ଲୋକଙ୍କ  
ସହ ଗର୍ବାଦ୍ ବିକଟଚିତ୍ତଃ କରେ ) ।

অনুবাস—‘মৎসর’ নাম লোচন। ১৫০০ বর্ষ, উহার খ্রীষ্টাব্দ ১৫০০ লোচনবিশিষ্ট হইয়া লোক ধনৈশ্বৰ্য্য লাভ হয়।

ମୟ: ନିବୃତ୍ତରୀ ଆସିବେଳରୀ । ୮ ।

ନୟ: ( 'ନାୟ' ଧକ ) ନିବଢ଼େ: ବା ( ବସ 'ନା' ଧାତୁ ହୁଏତେ ନିଲମ୍ବ ) ନାୟଢ଼େ: ବା ( ଆସି ନା  
 ହେ 'ନାୟ' ଧାତୁ ହୁଏତେ ନିଲମ୍ବ ) ।

‘ପୟ’ ଲକ୍ଷ୍ୟର ନିରାପ୍ତି ନିମାନ୍ତକ ‘ପା’ ଶାବ୍ଦ ହୁଏତେବ ହୁଏତେ ପାରେ, ବ୍ୟାକର୍ଷକ ‘ପାୟ’ ଶାବ୍ଦ ହୁଏତେବ ହୁଏତେ ପାରେ । ‘ପା’ ଶାବ୍ଦନିରାପ୍ତି ‘ପୟ’ ଲକ୍ଷ୍ୟର ବ୍ୟାପ୍ତି ହୁଏବେ—ସାହା ମିତ୍ର ହସ ( ମିତ୍ରତେ ହି ଯତ ) ; ‘ପାୟ’ ଶାବ୍ଦନିରାପ୍ତି ‘ପୟ’ ଲକ୍ଷ୍ୟର ବ୍ୟାପ୍ତି ହୁଏବେ—ସାହା ସାହା ଶ୍ରୀବିମଳ ହସ୍ତିନାଥ କରେ ( ଶେନ ହି ସର୍ବତେ ଶ୍ରୀବିମଳ ) ।

ଅନୁବାଦ—‘ମହମ୍’ ଗଢ଼କ ବିଲମ୍ବି ‘ମା’ ଥାନ୍ତି ହେତେ କଥା ‘ମାତ’ ଥାନ୍ତି ହେତେ ।

কৌবঃ কবঃ তেঃ য়েঃ বোঃ ন্যঃ কঃ কঃ উঃ ন্যঃ মঃ তিঃ য়ঃ ॥ ৯ ॥

কীৰ্ণ ( 'কীৰ্ণ' শব্দ ) কঠোরতঃ ( 'কঠ' শব্দ হইতে ) বা ( অথবা ) ধাতু ( 'ব' শব্দ হইতে ), জেদ ( জেদ ) আশ্চর্যজনক ( অসম্ভব ), বধা ( বধ শব্দ টৌলীক ইতি ( 'টৌলীক' শব্দ ) )।

‘নমস্’ লোকের সমানার্থক ‘কৌ’ নম । ‘কৌ’ লোকেরও নির্মল্যন প্রদর্শন করিতেছেন । ‘কৌ’ নম স্তোত্রের অর্থায় কদম্বার্থক ‘কদ্’ ধাতু হইতে অথবা স্তোত্রনার্থক ‘নম্’ ধাতু হইতে ‘কৌ’ প্রত্যয় করিয়া নিম্পন্ন । ইহার দ্ব্যর্থশক্তি—হারা উহা অর্থায় যখন হইতে করিয়া হয় স্তোত্রেতে অর্থায় বি অর্থন ) অথবা, হারা খাওয়া বাব ( অর্থতে বি অর্থ ) । ‘কৌ’ প্রত্যয় নিম্পন্ন নম আরও আছে, যেমন ‘উকৌ’ নম । কদম্বার্থক ( ইচ্ছার্থক ) বন্ ধাতুর উত্তর ‘কৌ’—প্রত্যয় করিয়া এই পদটি নিম্পন্ন ; উকৌ লোকের অভিনবিত, কারণ ইহার দুগত আছে ।

অনুবাদ—‘কী’ নব ‘ক’ খাতু হইতে অথবা ‘খ’ খাতু হইতে নিশা, ত্রতায় ইং,  
যেমন, ‘উ’ নব ।

अतः दुष्टेष्टा अधासते गरीडादिवर्णचर्चणः । १० ।

[**ବିଶିଷ୍ଟ:**] (ବିଶିଷ୍ଟ) ଆମ୍ଭ: (ମୋର) ଛାତ୍ର: (ସୋହନ କରିବା) ମାରି ଅଛି  
(ଅଧିବ୍ୟସ୍ତ ଛାତ୍ର ଓମର) ଆମ୍ଭେ (ଅବସ୍ଥିତ ଆସନେ) ଇତି (ଏହିଥରେ) ଅଧିବ୍ୟସ୍ତର୍ଥମ:  
(‘ଅଧିବ୍ୟସ୍ତର୍ଥ’ ଅର୍ଥ ବୁଝାଉଛି ‘ମୋ’ ମଧ୍ୟରୁ ଛାତ୍ରମାନଙ୍କ ଉପରେ) ।

১। অদ্‌ বাতুর হাশে কদ্‌ আভেশ হু ( পাতা নং ৪১০৭ ) : কোহ কোহ হাশে 'বদ্‌' একটি বড়ই বাতুর ।



'সো' শব্দের 'সো'র বিকার যে হয়, তাহারে প্রযোগ প্রদর্শিত হইয়াছে। এক্ষণে 'সো'র বিকার যে চণ্ড, তাহারে প্রযোগ প্রদর্শন করিতেছেন। 'অন্তঃ স্তম্ভস্তা অখ্যাপ্তে গবি' ইত্যং যং ১০১৩৩ ২ মন্তের অংশ। অন্তঃ সোমঃ স্তম্ভঃ প্রপুংসঃ কাশ্যঃ ইত্যর্থঃ গবি অধি গোতপবি গোবদনঃ অধিবৎসর্গনি আসতে। কহিগুণঃ সোমঃ নিঃসারৎ করিঃ অধিবৎসের অর্থাৎ সোমঃ নিঃসারণের মত যে গোতপ বাবন্ত হর তাগার উপর অবস্থিত আছেন), ইহাই মন্তাংশের অর্থ। এইখানে 'সো' শব্দের অর্থ 'সো'র অবয়ব যে চণ্ড তাহা, যাহা যাহা অধিবৎস অর্থাৎ সোমের আভাষ হয়।

অনুবাস—অন্তঃ স্তম্ভস্তা অখ্যাপ্তে গবি ( সোমঃ সোমঃ কহিয়া কহিগুণ অধিবৎস চণ্ডের উপর অবস্থিত আছেন )—এইখানে অধিবৎস চণ্ডের অর্থে 'সো' শব্দের প্রযোগ হইয়াছে।

অন্তঃ শম্ভস্তম্ভস্তা ভবত্যনন্যং শং ভবত্যতি বা ৩ ১১ ৪

[ অন্তঃ ] ( সোম ) অইম্যতঃ ( বাস্তব্যাভেই অর্থাৎ দীত হইলেই ) শং ( সুখকর ) ভবতি ( হয় ), বা ( অথবা ) অনন্যং ( জীবন ধারণ করিবার পক্ষে ) শং ( সুখকর ) ভবতি ( হয় ), ইতি ( ইহা 'অন্তঃ' শব্দের ব্যুৎপত্তি )।

সোমবাচী 'অন্তঃ' শব্দের নির্কটন করিতেছেন। বাস্তবিক 'অন্' বাত্ব এবা 'শম্' শব্দের মিলনে 'অন্তঃ' শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে, উ প্রত্যয় যোগে। অই ( অন্ + ত ) বা বাস্তবস্তম্ভস্তা মাত্রেই সোম স্তম্ভের নিগান হয়, অর্থাৎ সোম পান করিবার্যাত্রেই যজমান সুখলাভ করে। 'অপায় সোমমবৃত্তা অকুম' ( ভবেৎ ৮০৮১৪ ) এই ক্রটি সোমের সুখস্বাক্ষরে প্রমাণ। প্রাণনার্থক 'অন্' বাত্ব এবা 'শম্' শব্দের মিলনের ব্যতীত 'অন্তঃ' শব্দের নিম্পত্তি করা ঘাইতে পারে, \* অর্থ হইবে 'যাহা অননের অর্থাৎ জীবন ধারণের পক্ষে স্তম্ভের হেতু'। সোমের যাহা বস্তু করিলে দেবতা সম্বন্ধে হইয়া অনবরণ করেন, তাহার যাহা পাত্রে উৎপত্তি হয়, তাহার যাহা সর্কগ্রামী তবে জীবন ধারণ করে, ইহা পাত্র হইতে অবগত হওয়া যায়।\*

অনুবাস—বাস্তব্যাভেই অর্থাৎ ইহা দীত হইলেই সুখকর হয়, অথবা জীবন ধারণ করিবার পক্ষে সুখকর হয়, ইহাই 'অন্তঃ' শব্দের ব্যুৎপত্তি।

১। অইম্যতঃ কাভম্যতঃ দীতম্যতঃ। শমো ইকারোম্পের্যামপুত্রোনির্দীতম্যতঃ উকারশ্চ এতাতঃ ( ৩ঃ ১১ )। সুপীঠাৎ 'অইম্যতঃ' ইহার ব্যাখ্যা 'বাস্তব্যাভঃ' করিয়া তাহারে বাস্তব্য বর্ণনা করেন এই ভাবে—সোমের যাহা বস্তু করিয়া যজমান যজ করেন তিনি দেবতাসিগের দিলট কণকুত্ব হইলেও, ইহারে জাহান সুখলাভ হয় ( ইহা গোম্যঃ হি হনুগোম্যঃ ইতি বিবর্তম্যোহুত্বো ভবতি )। কাজেই সুপীঠাৎ হতে কাভম্যতঃ = ইইম্যতঃ।

২। অবের্যাতোঃ—অঃ, শমশ্চ শকাঃ, উকারশ্চ এতাতঃ।

৩। শমো হি বৎসব্রহ্মহুত্বতঃ সর্কগ্রামী যকং জীবতি ( ৩ঃ )।



## চর্ম চরতের্দৌচ্চুঃ স্তবতীতি বা ১২ ।

চর্ম ( 'চর্ম' পদ ) চরতেঃ বা ( চর 'চর' খাত্তু হইতে ) উচ্চুঃ স্তবতি ইতি বা ( আর না চর উৎকর্ষিত হর ) ।

'চর্ম' পদেত নিল্লক্তি গমনার্থক 'চর' খাত্তু হইতেও হইতে পারে, বিশেষার্থক 'চুঃ' খাত্তু হইতেও হইতে পারে । 'চর' খাত্তু নিল্লক 'চর্ম' পদের ব্যুৎপত্তি হইবে—বাচ্য সর্গপদীতে গত হর অর্থাৎ পরীক্ষের সর্গাংশ ব্যাপিতা থাকে ( চরিত ) হি তৎ সর্গশ্চিন্দ পরীক্রে সত্যমিতার্থঃ ) , 'চুঃ' খাত্তু হইতে নিল্লক 'চর্ম' পদের ব্যুৎপত্তি হইবে—বাচ্য বিশেষিত হর অর্থাৎ পরীক্রে হইতে উৎকর্ষিত হর ( উৎকর্ষিতঃ পরীক্রেমিত্তি ) ।

অনুবাদ—'চর্ম' পদ হর 'চর' খাত্তু হইতে নিল্লক, আর না চর 'চুঃ' খাত্তু হইতে নিল্লক, 'চুঃ' খাত্তু হইতে নিল্লক 'চর্ম' পদের ব্যুৎপত্তি হইবে—বাচ্য বিশেষিত ( উৎকর্ষিত ) হর ।

অথাপি চর্ম চ শ্রেয়া চ ; গোতিঃ সন্নদ্ধো অসি বীলচশ্বেতি  
বৎস্ততো ১৩ ৪

অথাপি ( আর ) চর্ম চ শ্রেয়া চ ( 'শো' পদের অর্থ 'চর্ম ও শ্রেয়া' ), গোতিঃ ( চর্ম ও শ্রেয়ায় দ্বারা ) সন্নদ্ধা ( আচ্ছাদিত ) অসি ( হইয়াছে ), বীলচশ্বে ( নিম্নেতে দৃঢ় কর )—ইতি ( এই বাক্য ) বৎস্ততো ( বৎস্ততিতে প্রযুক্ত হইয়াছে ) :

'শো' পদ একসঙ্গে চর্ম এবং শ্রেয়া এতদ্ব্যতীত বোধক । 'গোতিঃ সন্নদ্ধো অসি বীলচশ্বে' ইত্যাদি কথের অর্থবাক্য বস্তুর আশ্রয় । এই বস্তুর দ্বারা বস্তুর ভিত্তি করা হইতেছে ( নিম্নে ২।১২।১৩ প্রদেয়া ) । গোতিঃ অসি সন্নদ্ধা সন্নদ্ধো নদ্ধো বদ্ধো পদবান চর্মণা শ্রেয়াণা চ, বীলচশ্বে আচ্ছাদনং দৃঢ়ীকৃত ' ( গোচর্ম এবং গোশ্রেয়ায় দ্বারা সর্গাংশে বদ্ধ হইয়াছে অর্থাৎ গোচর্মের দ্বারা কৃষি সম্পূর্ণরূপে আচ্ছাদিত হইয়াছে, তদ্ব্যতীত 'অসি' অর্থাৎ চক্রমিত্তিতে দৃঢ়ক কাঠসমূহ গোশ্রেয়ায় দ্বারা সান্বিত হইয়াছে, ' কৃষি নিম্নেতে দৃঢ় কর )—ইত্যাদি বস্তুর অর্থ । এইস্থলে, গোতিঃ—চর্মণা+শ্রেয়াণা ( চর্মের দ্বারা এবং শ্রেয়ায় দ্বারা ), 'শো' পদের দ্বারা 'শো'র অর্থবাক্য চর্ম এবং 'শো'র বিকার শ্রেয়া, এতদ্ব্যতীত একসঙ্গে বোধ হইতেছে ।

অনুবাদ—আর 'শো' পদ একসঙ্গেই চর্ম এবং শ্রেয়া এতদ্ব্যতীত বোধক ; গোতিঃ সন্নদ্ধো অসি বীলচশ্বে ( গোচর্ম এবং গোশ্রেয়ায় দ্বারা সন্নদ্ধা বদ্ধ হইয়াছে অর্থাৎ গোচর্মের দ্বারা সম্পূর্ণরূপে আচ্ছাদিত হইয়াছে এবং গোশ্রেয়ায় দ্বারা তদ্ব্যতীত অকসমূহ সান্বিত হইয়াছে, কৃষি নিম্নেতে দৃঢ় কর )—ইত্যাদি বৎস্ততিতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

১। বিঃ ২।১২, প্রপীতাদি ও কন্দকারী প্রদেয়া ।

২। স হি চর্মণাশ্রেয়ায় বস্তি, মেচণা চ চরদ্বারাঃ সন্নদ্ধিতা বস্তি ( হ্রঃ ) ।



অখাপি আব চ স্লেয়া চ সোভিঃ সন্নদ্ধা পততি প্রসূতৌতীযুতৌ ৩ ১৪ ॥

অখাপি ( আব ) আব চ স্লেয়া চ ( 'পো' পদের অর্থ বাবু এবং স্লেয়া ), পোভিঃ ( পোহাবু এবং পোহেয়ার ভাষা ) সন্নদ্ধা ( সমাপ্তকণে বদ্ধা ) [ ইবু ] ( বাপ ) \* প্রসূতা ( নিকিষ্ট হইয়া ) পততি ( বাবিত হই )—ইতি ( এই বাণী ) ইবুতৌ ( ইবুত্বিতে প্রযুক্ত হইয়াছে ) ।

'পো' পদ একসঙ্গে আব ( বাবু ) এবং স্লেয়া এতদ্ব্যতীত বোধক । 'পোভিঃ সন্নদ্ধা পততি প্রসূতা' ইহা কবের ৩.৭৫১১ নম্বের অংশ । এই মন্তব্যের দ্বারা ইবু অতি করা হইতেছে ( নিম্ন ৩১২১১ আইন ) । পোভিঃপোভিঃ । আবভিঃ স্লেয়া চ সন্নদ্ধা সমাপ্ত বদ্ধা পততি পততি প্রসূতা প্রেরিতা ক্রিয়া নবীতাবঃ ১' পোভিঃ পোহাবু এবং পোহেয়ার ভাষা সমাপ্তকণে অর্থঃ পোহেয়ার ভাষা সন্নদ্ধিত যে পোহাবুসমূহ তাহার ভাষা নিকিষ্ট হইয়া নিকিষ্ট হইয়া বাবিত হই—ইহাই কবঃপের অর্থ । এইমতে, পোভিঃ—আবু + স্লেয়া ( আবু এবং স্লেয়ার ভাষা ), 'পো' পদের দ্বারা 'পো' বিকার আবু এবং স্লেয়া, \* এতদ্ব্যতীত একসঙ্গে বোধ হইতেছে ।

অনুবাস — আব 'পো' পদ একসঙ্গেই আবু এবং স্লেয়া এতদ্ব্যতীত বোধক । 'পোভিঃ সন্নদ্ধা পততি প্রসূতা ( পোহাবু এবং পোহেয়ার ভাষা সমাপ্ত বদ্ধ অর্থঃ পোহেয়ার ভাষা সন্নদ্ধিত যে পোহাবুসমূহ তাহার ভাষা নিকিষ্ট হইয়া নিকিষ্ট হইয়া বাবিত হই )—ইহা ইবুত্বিতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অখাপি গৌরুচাত্ত, গব্যা চেতাক্তিতম্, অথ চেম গব্যা গময়তীযুনিতি ৥ ১৫ ॥

অখাপি ( 'অখ' অর্থঃ যত্নর অংশ ) পোঃ ( পো বলিয়া ) উচ্যতে ( অভিহিত হই ), গব্যা চেত ( যদি 'অখ' পো সম্বন্ধীয় কোন প্রকার ভাষা নির্ণিত হই ), তাক্তিতম্ ( তাহার ব্যুৎপত্তি তাক্তিতার্কের দ্বারা নির্দেশ করা হইতে পারে ), অথ চেত ন গব্যা ( আব যদি পো-সম্বন্ধীয় কোন প্রকার ভাষা নির্ণিত না হই ), ইবু ( বাপসমূহ ) পততি ( পতিবিশিষ্ট করে ) ইতি ( ইহাই চইবে 'পো' পদের ব্যুৎপত্তি ) ।

'অখ' ( যত্নর অংশ ) পদের অর্থ বুঝাইতেও 'পো' পদের প্রয়োগ হই । অখ অর্থ প্রযুক্ত 'পো' পদের ব্যুৎপত্তি ক্রিয় হইবে তাহাই বলিতেছেন । অখ নান্য প্রকার ভাষা নির্ণিত হইতে পারে । যদি পো-সম্বন্ধীয় কোন প্রকার অর্থঃ পোচর বা পোহাবু ভাষা নির্ণিত হই, তাহা হইলে ইহার ব্যুৎপত্তি তাক্তিত প্রত্যয়ের অবয়ব এবং বিকার রূপ যে অর্থ তাহা দ্বারা

১। 'ইবু' পদ এইমতে ব্রীজিৎ প্রযুক্ত হইয়াছে, কলসম্বন্ধিতাবঃ পতৌ সোপ ইবুতৌঃ ( অর্থ ) ।

২। নিম্ন ৩১২১ কলসম্বন্ধী আইন ।

৩। স্মৃতি দ্বারা বোধিতা কবঃ স্লেয়া চ সন্নদ্ধিতা / দুঃ ) ।

৪। পোভিঃপোভিঃপোভিঃ আবভিঃ স্লেয়া চ ( বা : বা ), পোভিঃপোভিঃপোভিঃ আবভিঃ ( দাব ) ।



নির্দেশ করা যাইতে পারে। পোঃ কস্যৎ নব্যস্যৎ পোরবচস্যৎ পোরিকারস্যৎ বা (আর পো নাম হইল কেন? অথবা অর্থাৎ 'পো'র অবয়ব বা বিকৃত বলিয়া) ইঙ্গুণ ব্যুৎপত্তি গ্রহণ করিলে কোথাও অসঙ্গতি হইবে না। তাদ্বিত্ব—তাদ্বিত্যতিবান্ অর্থাৎ তদ্বিত্যন্তরের অর্থদ্বারা ব্যুৎপত্তি গ্রহণ।<sup>১</sup> যে জ্যা পো-সব্দটির কোন ত্রবোর দ্বারা নির্মিত নহে, যে জ্যা যুর্কার দ্বারা বা যুকার দ্বারা নির্মিত, তদ্ব্যবহক 'পো' শব্দের ব্যুৎপত্তি গ্রহণ করিতে হইবে 'সম্' দ্বারা হইতে; ইঙ্গুণ পতিবিনিষ্ট করে বলিয়া জ্যা 'পো' বলিয়া অভিহিত, ইহাই হইবে তাহার ব্যুৎপত্তি।

অনুবাদ—জ্যা (যহর গুণ)ও 'পো' বলিয়া অভিহিত হয়, যদি জ্যা পো-সব্দটির কোন ত্রবোর দ্বারা নির্মিত হয়, তাহার ব্যুৎপত্তি তদ্বিত্যন্তরের দ্বারা নির্দেশ করা যাইতে পারে, আর জ্যা যদি পো-সব্দটির কোন ত্রবোর দ্বারা নির্মিত না হয়, তাহা হইলে 'বঙ্গলম্' পতিবিনিষ্ট করে' ইহাই হইবে 'পো'শব্দের ব্যুৎপত্তি।

### ॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তাদ্বিত্ব অভিধান ( ২ ), তাদ্বিত্যতিবোবিকারবিবাক পো-বোভিধান ( ১১ পৃঃ )।





## অষ্ট পদ্বিচ্ছেদ

বুকে বুকে নিবৃত্তা যৌময়ং গৌতমো বয়ঃ প্রপত্যন্ পুরুষানঃ ॥ ১ ॥

বুকে বুকে ( প্রত্যোক বহুতে ) নিবৃত্তা ( নিবৃত্তা ) পৌঃ ( জা ) যৌময়ং ( লম্ব করে ),  
ততঃ ( তৎপরে ) বয়ঃ ( বায়সমূহ ) পুরুষাণঃ ( পুরুষদিগকে তৎপ অর্থাৎ লক্ষণগণকে সংহার  
করিবার নিমিত্ত ) প্রপত্যন্ ( প্রপত্যন্তি—সমন করে ) ।

'জা' শব্দের বোঝা যে 'গো' শব্দ, তাহার প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । 'বুক' বুকে  
ইহা অধোভেদে ১০২৭১২২ যথেষ্ট প্রমাণে । 'গো' শব্দ এইখানে অস্বাভাবিক । প্রত্যোক বহুতে  
পৌ অর্থাৎ জা আত্মলিঙ্গ হইলে তাহা ইচ্ছাচার্য্যের আকৃষ্ট হইয়া শব্দ করে, তৎপরেই  
বায়সমূহ লক্ষণগণের প্রাণনাশাবের নিমিত্ত বাবিত হয়—ইহাই মন্ত্রাণের তাৎপর্য্য । 'বুকে  
বুকে' ইত্যাদি শব্দের অর্থ নিজস্বকার্য্য স্বতাই প্রদর্শন করিতেছেন ।

অনুবাদ—প্রত্যোক বহুতে নিবৃত্ত জা শব্দ করে, তৎপরে বায়সমূহ পুরুষদিগকে তৎপ  
করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ লক্ষণগণকে সংহার করিবার নিমিত্ত বাবিত হয় ।

## বুকে বুকে বসুবি বসুবি ॥ ২ ॥

বুকে বুকে—বসুবি বসুবি ( প্রত্যোক বহুতে ) ।

এই যথেষ্ট 'বুক' শব্দ বুকের বিকার যে 'বসু', তৎপ অর্থ বুকাইহে প্রযুক্ত হইয়াছে ।\*

অনুবাদ—'বুকে বুকে'—ইহার অর্থ 'প্রত্যোক বহুতে' ।

## বুকে প্রচনাদ্ বুকা কাং তিষ্ঠতীতি বা ॥ ৩ ॥

বুকাঃ ( 'বুক' শব্দ ) প্রচনাদ্ ( 'প্রচ' শব্দ হইতে নিম্পন্ন ), বা ( অথবা ) কাং ( পৃথিবী )  
বুকা ( আত্মলিঙ্গ করিবা ) তিষ্ঠতীতি ( বর্তমান থাকে ), ইতি ( ইহাই 'বুক' শব্দের ব্যুৎপত্তি ) ।

বুক শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । ছেদনার্থক 'প্রচ' শব্দ হইতে 'বুক' শব্দের  
নিম্পত্তি করা যাইতে পারে । অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিবার কাঠের গুড় লোক বুক ছেদন করে—  
ইহা প্রত্যেকপুটে ( স হি কৃত্যতে দ্বিত্যে ইত্যন্যর্থে ) । অথবা আত্মলিঙ্গক 'বু' শব্দ এবং 'কা'  
শব্দ একত্বভেদে মিলনে 'বুক' শব্দের নিম্পত্তি হইয়াছে, ইহাও বলা যাইতে পারে । এই শব্দ  
ব্যুৎপত্তি হইবে 'বাহা কা অর্থাৎ ভূমি আবৃত্ত করিবা অবস্থান করে' ।

১। ততঃ পদ্যভরণপত্রমথবা ( ততঃ ) , ততঃ তৎপ অর্থক : ( সেই জা হইতে ) । জা: জা: ) ।

২। প্রপত্যন্তি পত্রান্তি ইতি প্রপত্যন্তি ( পত্র ) ।

৩। বুক ইতি বুকবিকার্য্যবসুবিবসুবি ( ব: বা: ) । বুকে বুকে বুকাবসুবি বসুবি বসুবি ( ব: ) ।



অনুবাদ—‘কৃ’ নক ‘অচ’ ধাতু হইতে নিল্লভ, অথবা পুথিবী আশ্রিত কথিতা অবস্থান করে, ইহাতে ‘কৃ’ শব্দের দ্ব্যর্থতা।

কা ক্রিয়তেনিবাসকৰ্ণণঃ ॥ ৪ ॥

কা ( ‘কা’ নক ) নিবাসকৰ্ণণঃ ( নিবাসার্থক ) ক্রিয়তেঃ ( ‘কি’ ধাতু হইতে নিল্লভ )।

‘পুথিবী’ অর্থ প্রযুক্ত ‘কা’ শব্দের নিস্কটন অর্থনি করিতেছেন। নিবাসার্থক ‘কি’ ধাতু হইতে ‘কা’ নক নিল্লভ। ইহার দ্ব্যর্থতা ‘কিঞ্চিৎ নিবাসস্তাত্ প্রাণিনঃ’ ( যাহাতে প্রাণিগণ বাস করে )।

অনুবাদ—‘কা’ নক নিবাসার্থক ‘কি’ ধাতু হইতে নিল্লভ।

নিষতা মীমংলোঃ লক্ষ্যঃ কতোতি মীমংলিঃ লক্ষ্যকর্ণা ॥ ৫ ॥

‘নিষতা মীমংলোঃ’ এইখানে—মীমংল=লক্ষ্য কতোতি ( লক্ষ্য করে ), মীমংলিঃ ( নিষত ‘মীম’ ধাতু ) লক্ষ্যকর্ণা ( লক্ষ্যকরণার্থক )।

নিষতা মীমংলোঃ—এইখানে ‘মীমংল’ এই ক্রিয়ার অর্থ ‘লক্ষ্য করে’, ‘মীম’ ধাতুর অর্থ ‘লক্ষ্য করা’; ‘মীমংল’ এই সমীচীন নিষত ‘মীম’ ধাতুর তপ, নিচু প্রহাচ হইয়াছে অর্থ।

অনুবাদ—নিষতা মীমংলোঃ—এইখানে ‘মীমংল’ ইহার অর্থ ‘লক্ষ্য করে’; নিষত ‘মীম’ ধাতু লক্ষ্য করণার্থক।

ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনাঃ ॥ ৬ ॥

ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষাঃ—‘ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনাঃ’ ( তৎপরে বাণসমূহ পুরুষদিগকে তৎপন করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ—অসুখাবস্থার নিমিত্ত খাবিত হই )।

প্রপতন্তি=প্রপততি। পুরুষানমনাঃ—পুরুষানামন্যন্য অকপার ( পুরুষদিগকে তৎপন করিবার নিমিত্ত ) ; বাণ পুরুষের প্রাণ তৎপন করে অর্থাৎ পরস্পর হার করে ( তে হি পরস্পাং প্রাণান্ তৎপতি—হুঃ )।

অনুবাদ—ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষাঃ—‘ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনাঃ’ ( তৎপরে বাণসমূহ পুরুষদিগকে তৎপন করিবার নিমিত্ত খাবিত হই )।

বিব্রিতি লকুনিমাম বেতেগতিকর্ণণোহথানীমুনামেহতবতোতস্থাসেব ॥ ৭ ॥

বিঃ ইতি ( ‘বি’ এই নক—বাণের প্রথমার বহুবচন ‘বিঃ’ ) লকুনিমাম ( লকুনি অর্থাৎ নকীর নাম ), গতিকর্ণণঃ ( গত্যর্থক ) বেতেঃ ( ‘বী’ ধাতু হইতে নিল্লভ ), অথানি ( অথ )

১। মীমংলো, লক্ষ্য শব্দের ( নিঃকোঃ )।



ইহ ( বেদে এবং লোকে ) ইন্দ্ৰায় ( বাণের নাম ) তরতি ( হর ) এতদ্ব্যবহ ( এই থাকু হইতেই নিম্নর হইয়া ) ।

'বহঃ' পদ 'বি' শব্দের প্রথমার বহুবচন । 'বি' পদ পক্ষিবোধক । পতাবর্ক 'বী' থাকু হইতে ইহার নিম্পত্তি হইয়াছে । ইহার ব্যুৎপত্তি 'নেতি গচ্ছতীতি' ( বাহা গমন করে ) । লোকে এবং বেদে ইন্দ্ৰ ( বাণ ) বৃত্তাইতে ও 'বি' শব্দের প্রয়োগ হয় । ইন্দ্ৰবোধক 'বি' শব্দও পতাবর্ক 'বী' থাকু হইতেই নিম্নর । ইহার ব্যুৎপত্তি পক্ষিবোধক 'বি' শব্দেরই তুল্য । 'বী' থাকু আর একটি অর্থ আছে, তাহা অনন ( ফেলন ) । এতদ্বর্ক 'বী' থাকু হইতেও 'বি' শব্দের সাধন বহা হইতে পারে ; ব্যুৎপত্তি হইবে 'বীহতে ইতি' ( বাহা নিকৃষ্ট হয় ) ।

অনুবাস— 'বি' এই পদ অসুনির্ভরও অর্থাৎ পক্ষিবোধক , পতাবর্ক 'বী' থাকু হইতে ইহা নিম্নর ; আর লোকে এবং বেদে 'বি' পদ এই থাকু হইতেই নিম্নর হইয়া বাণবোধক হয় ।

### আদিত্যমণি গৌরচাঁদে উক্তাঃ পক্ষবে গবি ১৮ ।

আদিত্যঃ অনি ( পূর্বামণ্ডলে ) সৌঃ ( সৌ বলিয়া ) উচ্যতে ( অভিহিত হয় ) ; [ বহা ] উত ( অনি আর ) অহঃ ( অসুনির্ভর—এই ) পক্ষঃ ( পক্ষসম্বন্ধিত অর্থাৎ তাবহ ) গবি ( পূর্বামণ্ডলে ) ।

'আদিত্যমণ্ডল'—এই অর্থে 'সৌ' শব্দের প্রয়োগ হয় , যেমন—'উক্তাঃ পক্ষবে গবি' এইখানে ; 'উক্তাঃ পক্ষবে গবি'—ইহা কবেকের কারকাত যত্নের অর্থ । উত অনি অহঃ অসুনির্ভর' পক্ষে পক্ষবৃত্তি বীতিবালিনীত্যাঃ, গবি পক্ষবি পূর্বামণ্ডলে দ্বিত ইতি শেষঃ ( আর, এই পক্ষসম্বন্ধিত অর্থাৎ বীতিবালী গমনবীল পূর্বামণ্ডলে অবস্থিত ) ইহাই মন্ত্যাসের অর্থ । 'গহ' থাকু হইতেই আদিত্যবর্ক 'সৌ' পদ নিম্নর । ইহার ব্যুৎপত্তি 'গচ্ছতীতি' ( বাহা গমন করে ) ।

অনুবাস—আদিত্যমণ্ডলে 'সৌ' বলিয়া অভিহিত হয় ; বহা—'উক্তাঃ পক্ষবে গবি' ( আর এই পক্ষসম্বন্ধিত অর্থাৎ তাবহ গমনবীল আদিত্যমণ্ডলে ) এইখানে ।

### পক্ষবৃত্তি ভাস্বতীতোপমস্তবঃ ১৯ ।

পক্ষবৃত্তি = ভাস্বতি ( পক্ষবৃত্ত = ভাস্বতী ), ইতি ( ইহা ) উপমস্তবঃ ( আচার্য উপমস্তব মনে করেন ) ।

উপাস্তব মন্ত 'পক্ষ' শব্দে অর্থ পক্ষবৃত্ত' অর্থাৎ স্ততিবিশিষ্ট । আদিত্যমণ্ডলের আবার পক্ষ বা স্ততি কি ? আচার্য উপমস্তব মনে করেন, ভাস্ব বা বীতিই আদিত্যমণ্ডলের পক্ষ বা



সন্ধি ; কাষেই পৰ্জ্বতি—ভাবতি । সুধামণ্ডলে ধারাই রাজি-বিন হব ; দুৰ্গাচার্য্য বলেন এই রাজি-বিনকেও সুধামণ্ডলে সন্ধিতে কল্পনা করা যাইতে পারে ।\*

অমুবাস—পৰ্জ্বতি—ভাবতি ( পৰ্জ্বন্ত—ভাবান্ ) ইহা আচার্য্য ঔপমত্ব মনে করেন ।

অখাপাট্টকো বশ্মিচ্চন্দ্রমসঃ প্রতি বীণাতে,

তমেতেনোপেক্ষিতব্যমানিত্যতোহস্ত বীণত্বতীতি ।

অমুবাসঃ সূর্য্যবশ্মিচ্চন্দ্রমা গচ্ছত ইত্যপি নিগমো ভবতি ।

সোহপি গৌরুচাতে ॥ ১০ ॥

অখাপি ( অখ ) অস্ত ( সুধার ) একঃ ( এক ) বশ্মিঃ ( বশ্মি ) চন্দ্রমাঃ প্রতি বীণাতে ( চন্দ্রে অবস্থিত হইয়া বীণা পায় ),\* অস্ত ( কাষেই ) অখিতাঃ ( সুধা হইতে ) অস্ত ( চন্দ্রে ) বীণাঃ ( বীণা ) ভবতি ( হব ) ইতি ( ইহা ) এতেন ( যদ্বার্থে অতিজ্ঞ ব্যক্তি কর্তৃক ) উপেক্ষিতবাম্ ( যদ্বার্থে খালোচনাপূর্ব্বক ভাবনা ) ।† অমুবাসঃ ( অমুবাস ) সুধাবশ্মিঃ ( সুধোয় একটা বশ্মি ), চন্দ্রমাঃ ( চন্দ্র ) গচ্ছতঃ ( যদ্বা অখান্ গমনকীন অমুবাসনামক সুধাবশ্মিঃ ধারণিতা ) ইতি নিগমঃ অপি ( এই বৈদিক বাক্যে ) ভবতি ( আছে ) । সঃ অপি ( সেই অমুবাসনামক সুধাবশ্মিঃ ) গোঃ ( গো বলিয়া ) উচ্যতে ( অভিহিত হই ) ।

সুধোয় একটা বশ্মিঃ নাম অমুবাস ; 'গো' লব এই অমুবাসনামক বশ্মিঃও বাচক । চন্দ্র নিজে অলম্ব্য, ইহাও কোন বীণা নাই । সুধোয় অমুবাসনামক বশ্মিঃই চন্দ্রমণ্ডলে গমন করিয়া তাহার বীণা সম্পাদন করে । সুধামণ্ডল হইতেই যে চন্দ্রের বীণা সম্পাদিত হয়, তাৎপৰ্য্যে বৈদিক যদ্বার্থে অতিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বৈদিকময় প্রমাণরূপে উদ্ধৃত করেন । 'অমুবাসঃ সুধা-বশ্মিচ্চন্দ্রমা গচ্ছতঃ' ইহা শুক্লযজুঃ কীংমব ১৮৮০ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রাংশ হইতে অমুবাস-বশ্মি কর্তৃক চন্দ্রের বীণাসম্পাদনকল্প প্রদানিত হয় ; অমুবাসবশ্মি কেন 'গো' বলিয়া অভিহিত হয়, ব্যাখ্যা হইতে আমরা তাৎপৰ্য্য নিবেদন পাই । 'অমুবাসঃ গচ্ছতঃ ইত্যর্থঃ, সৰ্গত্বতীতি নিত্যাংগৌ জ্ঞানমতি । কোহস্যবীতি । সুধাবশ্মিঃ সুধাচ্চন্দ্রমাঃ চন্দ্রমস্য প্রতি গতঃ । চন্দ্রমাঃ গচ্ছতঃ । সতি অমুবাসগমনে গোপম্বাচ্যতা তস্ত, গোম্বতচ্চন্দ্রে, ধারণিতা গচ্ছতঃ'—ইহা দুৰ্গাচার্য্যকৃত উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা । তাৎপৰ্য্য এই যে, অমুবাসনামক সুধাবশ্মি সৰ্গগ্ৰাণীর আত্মাধিক, সৰ্গগ্ৰাণী ইহা হইতে অথ অস্তর করিয়া থাকে, এই ত্রিণী সুধা হইতে নির্গত হইয়া চন্দ্রমণ্ডলে গমন করে । অমুবাস চন্দ্রে গমন করে, এই হেতু অমুবাস 'গো' লব বাচ্য, গোম্যান্ অর্থান্ গোপম্বাচ্যতা দ্বারাতে আছে ইদৃশ অমুবাসনামক বশ্মিকে চন্দ্র ধারণ করে বলিহাই চন্দ্র গচ্ছতঃ ( সাত বারতীতি বাহা গোবাচক অমুবাসবশ্মিকে ধারণ করে ) ।

১ । অমোহাভ্যাবিশদিতবশ্মি ।

২ । একো বশ্মিঃকিত্যস্ত অমুবাসো নাম চন্দ্রমনি একাবস্থিতো বীণাত ( হঃ ) ।

৩ । তমেতেন যদ্বার্থনিবা তত্রাপেক্ষতা বিকল্পব্যঃ ভবিত্য ( হঃ ) ।



অনুবাদ—যাব, সূর্য্যের একটি চন্দি চক্রে অবস্থিত হইয়া দীপ্তি পায়; কাজেই সূর্য্য হইতে চক্রেব দীপ্তি হয়, ইগা মহাৰ্ণে অভিজ্ঞব্যক্তিবর্গক মহাৰ্ণের আলোচনা পূৰ্ব্বক হইয়া, সূর্য্যের সূর্য্যের একটি চন্দি, সম্ভা ( সমন্বিত ) সেই সূর্য্যবস্তির ধারণকর্তা চক্রে, সূর্য্য বৈদিক-বাণীত আছে, সূর্য্যবস্তির 'গো' বলিয়া অভিহিত হয়।

অত্রাহ গোবদন্ততি তদুপরিষ্টাৎ বাণীতামঃ ॥ ১১ ॥

অত্রাহ গোবদন্ততি ( এই চক্রেবলই সূর্য্যবস্তির অবস্থান অত্রয়োবন করিয়াছিল ) ইতি ( এই বাণী 'গো' পদেব সূর্য্যবস্তিব্যক্তিবে প্রয়োগ ) , তৎ ( এই বাণী ) উপরিষ্টাৎ ( পদে ) বাণীতামঃ ( বাণীত করিব ) ।

'গো' পদ যে সূর্য্যবস্তি বুঝাইতে প্রবৃত্ত হয় তাহার উদাহরণে 'গোবদন্ততি নাম' ... এই বাণী । ইহা ক যদন্ত ১.৮৭।১০ মন্তের অংশ । অত্রাহ অত্রৈব চক্রেবলই 'গো' সূর্য্যবস্তিঃ নাম নমঃ' অবস্থানমিত্যর্থঃ অত্রহ অত্রহ সমন্বিতবস্ত ইত্যর্থঃ ইত্যর্থঃ সূর্য্যবস্তি ইতি শ্বেবা ( চক্রেবলই সূর্য্যবস্তির অবস্থান অত্রাহ চন্দিপদ অত্রয়োবন করিয়াছিল )—সক্রেবে ইত্যর্থঃ মহাৰ্ণের বাণীত । মন্তের বিদ্যুত বাণীত নিরুক্তকণে নিরুক্তই পদে করিবেন ( নিঃ ৩২৪ হইয়া ) ।

অনুবাদ—অত্রাহ গোবদন্ততি ( এই চক্রেবলই সূর্য্যবস্তির অবস্থান অত্রয়োবন করিয়াছিল )—এই বাণী 'গো' পদেব সূর্য্যবস্তিব্যক্তিবে প্রয়োগ, এই বাণী পদে বাণীত করিব ।

সর্বেষাণি বস্ত্রয়ো গাং উচ্যতে ॥ ১২ ॥

সর্বেষাণি বস্ত্রয়ো ( সূর্য্যের সমস্ত চন্দিটে ) গাং ( গো বলিয়া ) উচ্যতে ( অভিহিত হয় ) ।

'গো' পদ যে যাত্র সূর্য্যবস্তি'কই বুঝায় তাহা হইতে, সূর্য্যের সমস্ত চন্দিটেই বাচক এই 'গো' পদ । উদাহরণ পদেব পদেবলই প্রযুক্ত হইতেছে ।

অনুবাদ—সমস্ত চন্দিই 'গো' বলিয়া অভিহিত হয় ।

॥ সৰ্গ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অত্রাহ অত্র বাণীতঃ বিদ্যুতবস্তিঃ এবং অত্র বসাবস্তিঃ অত্রৈব ( বাণী )

২। গোবদন্ততিবস্তিঃ বস্তিঃ ( সূর্য্য ) ।

৩। অবস্ত অত্রবস্তি ( সূর্য্য ) ।





## ଅଷ୍ଟମ ପରିଚ୍ଛେଦ

ତା ବାଂ ବାଘୁନୁନ୍ନାମି ମୟୈଧା ସତ୍ର ଗାବୋ କୁରିମୂକା ଅସାମଃ ।

ଅତ୍ରାହି ଉତ୍ତୁକମାସତ୍ର ବୁକଃ ପରମଃ ମୟମବଜାତି କୁରି ॥ ୧ ॥

ଅଧ୍ୟେୟ ୨।୧୪୭୩୭

ତା ( ତାନି—ମେ ) ବାଘୁନି ( ନିବାସସ୍ଥାନମୁହ ) ବାଂ ( ତୋମାଦେର ଦୁଇ ଜନେର ) ମୟୈଧା ( ମୟନାସ—ମୟନେର ନିସିତ ) ଉନ୍ନାମି ( କାମନା କରି ), ସତ୍ର ( ସଦା ) କୁରିମୂକାଃ ( ବହୁବିଧି-ମୂଳ )<sup>୧</sup> ମାବଃ ( ସନ୍ନିମୟ ) ଅସାମଃ ( ବିଚ୍ଛେଦ କରେ ), ଅତ୍ରାହି ( ମେଁ ମୟତ ହାନେ ) ଉତ୍ତୁକମାସତ୍ର ( ସହାଗତି ) ବୁକଃ ( ବିକ୍ରୟ ) ସତ୍ର ( ମେଁ ) ମୟମଃ ( ଅତ୍ୟାଧିକତମ ) ମୟ ( ଆଦିତ୍ୟସତ୍ତ୍ୱମାସ ) ହାନି<sup>୨</sup> କୁରି ( ଶ୍ରଦ୍ଧାବଦ୍ଧ ) ଅବଜାତି ( ଶ୍ରଦ୍ଧାବଦ୍ଧ ) ।

‘ମୋ’ ମଧ୍ୟ ସେ ସନ୍ନିମାଦେରୁ ବୋଧକ ତାହା ଶ୍ରଦ୍ଧାବଦ୍ଧ ହେଉଛି । ଏହି ଯଥା ମାବଃ—ସନ୍ନିମାସ ( ସନ୍ନିମୟ ) ; ଅତ୍ରାହି—ତେମ୍ଭେ ହାନେମ୍ଭେ ଏବଂ ( ମେଁ ମୟତ ହାନେର ସଦୃଶ ) ।

ଅନୁବାଦ—ହେ ସନ୍ନିମାସ ସନ୍ନିମାସ, ତୋମାଦେର ମୟନେର ନିସିତ ମେଁ ମୟତ ନିବାସସ୍ଥାନେ କାମନା କରି ; ସଦା ବହୁବିଧିମୂଳ ସନ୍ନିମୟ ବିଚ୍ଛେଦ କରେ ; ମେଁ ମୟତ ହାନେର ସହାଗତି ବିକ୍ରୟ ମେଁ ମୟ ମୟ ଅତ୍ୟାଧିକତମ ଆଦିତ୍ୟସତ୍ତ୍ୱମାସ ହାନ ବିନେଷଣରେ ଶ୍ରଦ୍ଧାବଦ୍ଧ ।

ତାନି ବାଂ ବାଘୁନି କାମନାସତ୍ର ମୟନାସ ॥ ୨ ॥

ତା ବାଂ ବାଘୁନି ଉନ୍ନାମି ମୟୈଧା—ତାନି ବାଂ ବାଘୁନି କାମନାସତ୍ର ମୟନାସ ( ମେଁ ନିବାସ ସ୍ଥାନମୁହ ତୋମାଦେର ଦୁଇ ଜନେର ମୟନେର ନିସିତ କାମନା କରି )

ଅନୁବାଦ—ମେଁ ନିବାସସ୍ଥାନମୁହ ତୋମାଦେର ମୟନାସ କାମନା କରି ।

ସତ୍ର ଗାବୋ କୁରିମୂକା ସତ୍ରମୂକା କୁରିମୂକା ବହନୋ ନାମଧେୟ  
ଅବଜାତି ସତ୍ର ॥ ୩ ॥

‘ସତ୍ର ଗାବୋ କୁରିମୂକା’ ଏହି ସତ୍ର କୁରିମୂକା—ସତ୍ରମୂକା ( ସତ୍ର ମୂଳବିଳିତ ) ; କୁରିମୂକା ( ‘କୁରି’ ଏହି ମୂଳ ) ବହନଃ ( ବହନ ) ନାମଧେୟ ( ନାମ ), [ ହେତୁର ବ୍ୟାଘ୍ରାତ୍ତମାସ ଅର୍ଥ ] ଅବଜାତି

୧ । କୁରିମୂକାଃ ବହୁବିଧାଃ ( ହା ) ବହୁବିଧାଃ ( ବଃ ବାଃ ), ଅତ୍ରାଧିକତମମାସତ୍ର ( ମାସ ), manyborned cattle—Roith, manyborned cows—Mair.

୨ । ଉତ୍ତୁକମାସତ୍ର ଉତ୍ତୁକମାସତ୍ର ବ୍ୟାଘ୍ରାତ୍ତମାସତ୍ର ବିକ୍ରୟଃ ମୟମଃ ମୟ ଆଦିତ୍ୟସତ୍ତ୍ୱମାସତ୍ର ( ହା ) ।

୩ । ଅତ୍ରାହି ତେମ୍ଭେ ହାନେମ୍ଭେ ( ହା ) ଅତ୍ରାହି ଏସେବ ହାନେମ୍ଭେ ( ବଃ ବାଃ ), ଅତ୍ର ଏକଟି ବିକ୍ରୟାତ୍ତମାସତ୍ର ନିମାତ୍ର, ହେତୁର ଅର୍ଥ ‘ଏବଂ’ । ନିରୁକ୍ତକାର ‘ଅତ୍ରାହି’—ହେତୁର ଯାହା କହେ ‘କହ’ ଏହି ମଧ୍ୟେର ଯାହା ; ‘ବାବଂ’<sup>୪</sup> ବାବଂ ଅନୁବାଦିନୀ ।



ইতি ( প্রকৃত অথবা সকলকে অহুগ্রহ করিতে সমর্থ হয় ) ; সত্য ( ভবতে:—‘তু’ খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ ‘প্রভবতি’ এই ক্রিয়া পদটী বর্জ্যাকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘তু’ খাত্ত্ব উত্তর বর্জ্যাকারের প্রত্যয়ে ‘কুরি’ পদ নিম্নরূপ ) ।

‘কুরি’ পদ ও ‘বহ’ পদ সমানার্থক । ‘তু’ খাত্ত্ব উত্তর ক্রিদ্ প্রত্যয়ে ( টি ৫০৫ ) ক্রিয়া ‘কুরি’ পদের নিম্পত্তি । ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ ‘যাহা প্রকৃত অথবা সকলের অহুগ্রহবিধানে সমর্থ হয়’ । ‘বাহা বহ তাহা সকলকেই বেষ্টন্য রাইতে পারে, সকলেই তাহা যাহা অহুগ্রহীত হয়, ইহা প্রত্যেক ধরে । ‘সত্য’ এই পদটীর প্রয়োগে কি উদ্দেশ্য সাধিত হইতেছে তাৎপর্যে ১।২।৩।৪ ব্যাখ্যা ত্রৈলোচর ।

অনুবাদ—‘কত পাত্রে কুরিনুত্বাঃ’ এই ক্রমে কুরিনুত্বাঃ = বহনুত্বাঃ ( বহনুত্ববিধি ) ; ‘কুরি’ এই পদটী বহন নামের অর্থ ‘কুরি’ পদ ও ‘বহ’ পদ একার্থক, ‘কুরি’ পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ ‘যাহা সকলের অহুগ্রহে সমর্থ হয়’, ‘তু’ খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ প্রভবতি এই ক্রিয়া পদটী বর্জ্যাকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া কুরিতে হইবে, ‘তু’ খাত্ত্ব উত্তর বর্জ্যাকারের প্রত্যয়ে ‘কুরি’ পদ নিম্নরূপ ।

শূত্রং অয়তেৰ্য শূণাতেৰ্য শন্নাতের্য শরণায়োপসতমিতি বা  
শিরসো নির্গতমিতি বা ১ ৩ ।

শূত্রং ( ‘শূ’ পদ ) অয়তেঃ বা ( ‘শ্রি’ খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ ) বা ( অথবা ) শূণাতেঃ ( ‘শূ’ খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ ) বা ( অথবা ) শন্নাতঃ ( ‘শন্ন’ খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ ), বা ( অথবা ) শরণায় উল্লভম্ ইতি ( শূ + শন্ন খাত্ত্ব ইহাতে অথবা শরণ + শন্ন খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ, অর্থ—হিংসা অথবা রক্তার নিমিত্ত উল্লভ ), বা ( অথবা ) শিরসো নির্গতম্ ইতি ( শিরস্ + শন্ন খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ, অর্থ—শিরঃ অর্থাৎ আদিষ্টা ইহাতে নির্গত ) ।

‘শূত্র’ পদের নির্ভাচন করিতেছেন । সেজন্যক অর্থ্যক আশ্রয়করণার্থক ‘শ্রি’ খাত্ত্ব ইহাতে, হিংসার্থক ‘শূ’ খাত্ত্ব ইহাতে অথবা হিংসার্থক ‘শন্ন’ খাত্ত্ব ইহাতে ‘শূত্র’ পদ নিম্নরূপ ইহাতে পারে । ‘শ্রি’ খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ ‘শূত্র’ পদের ব্যুৎপত্তি হইবে ‘যাহা শূণ্যমণ্ডলকে আশ্রয় করিয়া থাকে’ ( শ্রিতঃ হি শুণ্যমণ্ডলঃ মণ্ডলে ), ‘শূ’ অথবা ‘শন্ন’ খাত্ত্ব ইহাতে নিম্নরূপ ‘শূত্র’ পদের ব্যুৎপত্তি হইবে ‘যাহা আশ্রয়ণকে শ্রীতকালে হিংসা করে’ ( শ্রিতমিতি হি তৎ শ্রীতম্ আশ্রয়ঃ ) । ‘শূ’ খাত্ত্ব এবং ‘শন্ন’ খাত্ত্ব—এই উত্তর খাত্ত্ব মিলিত করিয়াও ‘শূত্র’ পদের সাধন করা হইতে পারে, অর্থ হইবে, ‘যাহা অস্ত্রব্যাদির হিংসার নিমিত্ত উল্লভ হয়’ ( তৎ আশ্রয়হিংসার মিত্যর্থঃ ), রক্তপার্থক শরণপদপূর্বক ‘শন্ন’ খাত্ত্ব ইহাতেও ‘শূত্র’ পদের নিম্পত্তি করা হইতে পারে; অর্থ হইবে,

১। প্রভবতি হি কত সকলত্বগ্রহণ ( কত পাত্রে ) ।

২। হিংসার্থক আশ্রি শূ খাত্ত্ব পানিবীর খাত্ত্ব পাঠে বাই ; সেজন্যক অসদ—শব্দ উপপদে, ব্যতীতন্য বা ।



'বাক্য' পত্ৰনিপত্তি প্রকৃতির দ্বারা প্রাণিবর্গকে বলা করে' (বক্তৃতি হি প্রাণিনা পত্ৰনিপত্ত্যাধিনা)। 'নিহস্' পদ পুরুক 'সম্' দ্বাভূ হইতেও 'পূব' পদ নিপত্ত করা হইতে পারে; অর্থাৎ হইবে, 'বাক্য নিহস্' অর্থাৎ অ-হিত্য হইতে নির্গত হই' (নিহস্: আদিত্যান্নিগত-মিত্যর্থঃ 'অসাব্যমিত্যঃ' পিহ, প্রধান্যম্' ইতি অবশ্যং, 'অপি বা পিহ আদিত্যো ভবতীতি'—নি: ৪।১০)। পত্ৰপুংস্বর্গ নির্কটনও বলাসম্বন্ধ এই ভাবেই কথিতে হইবে; যেহা দ্বারা—পত্ৰপূব যতক আশ্রয় করিয়া থাকে (প্রত্যাহ্বিত্য: পিহসি) পূ-বব দ্বারা হিন্সা করে (ভেন হি হিন্সা), পূব হিন্সাধ' যতক হইতে উৎপত্ত হই (পরপার—হিন্সার নিমিত্ত), পূব যতক হইতে নির্গত হই, ইত্যাদি।

অনুবাদ—'পূব' পদ 'সি' দ্বাভূ হইতে অবশ্য 'পূ' দ্বাভূ হইতে অবশ্য 'পম্' দ্বাভূ হইতে নিপত্ত; হিন্সা বা হত্যার নিমিত্ত উৎপত্ত হই অবশ্য নিহস্ (আদিত্য) হইতে নির্গত হই, ইহাও 'পূব' পদের দ্বাভূপত্তি হইতে পারে।

### অভ্যাসোহয়নাঃ ৪ ৪ :

অভ্যাস—অবশ্যঃ (পদনশীল)।

পদ্যার্থক 'অব্' দ্বাভূ হইতে 'অব' পদ নিপত্ত; 'অব' পদের প্রথমার বচনচেনে অভ্যাসঃ। শাস্ত্রের যতে 'অভ্যাসঃ' পদের অর্থ 'অতিবিকৃত' অবশ্য 'অত্যন্ত প্রাণশব্দ' (অভ্যাসোহয়নাঃ পদ্যাতোহতিবিকৃতা ইত্যর্থঃ; ইহা—বাসো পদ্যাতঃ, অত্যন্তা অত্যন্তপ্রকাশনুকা ইত্যর্থঃ)।

অনুবাদ—অভ্যাস—অবশ্যঃ (পদনশীল)।

### তত্র তদ্বৎগায়ত্ৰ বিকূর্মহাগতেঃ পরমং পদং পরাধ্ব্যম্ অবতাতি কুরি ৪ ৫ :

অত্রাহ তদ্বৎগায়ত্ৰ বৃক্: পরমং পদম্ অবতাতি কুরি=তত্র তদ্ব উৎপাদিত মহাগতেঃ বিকোঃ পরমং পরাধ্ব্যম্ পদং কুরি অবতাতি (সেই সময় প্রবেশের মধ্যেই মহাগতিবিশিষ্ট বিকূর্ম অত্যাংকটে স্থানে অবস্থিত পদ প্রকৃতরূপে দীর্ঘি পায়)।

অত্রাহ=তত্র (সেই স্থানস্থ নিবাসস্থানসমূহের মধ্যে)। উৎপাদিত=মহাগতেঃ; পদ পদের অর্থ গতি, পদ্যার্থক 'পা' দ্বাভূ হইতে নিপত্ত; উৎ পদের অর্থ অত্যধিক; বৃক্—বিকোঃ, বৃক্, দ্বাভূ হইতে নিপত্ত—বিকূ কাখনা বর্ধন করেন অর্থাৎ সবলের কামনা পূরণ করেন। পরমং=পর্য্যাপ্তম্ অর্থাৎ অত্যাংকটে যে স্থান তাহাতে অবস্থিত; স্থানস্থ যে নিবাসস্থানসমূহ, তাহার মধ্যে যে অত্যাংকটে স্থান, তাহার অবস্থিত বিকূর্ম পদ বা স্থান—ইহাই অত্যাংকট।



**অনুবাদ—**অত্রাং বহুতমাদিত্য বৃক্ষঃ পরমাঃ পদমবভাতি ত্বি—তত্র তৎ উৎপাদিত্য মহাগতেঃ বিকোঃ পরমাঃ পরাভাঃ পরাঃ ত্বি অবভাতি ( সেই সমস্ত প্রবেশের মধ্যেই মহাগ'ত মিনিট বিকর অত্যাংকটে স্থানে অবস্থিত পর অর্থাৎ স্থান প্রকৃতরূপে দীপ্তি পাত ) ।

### পাদঃ পাদভেদস্তিথিানাং পদম্ ৪ ৬ ৪

**পাদঃ** ( 'পাদ' পদ ) **পদভেদঃ** ( 'পদ' বাতু হইতে নিপদ ), **তিথিথানাং** ( পাদের নিধান অর্থাৎ স্থাপননিবন্ধন ) **পদম্** ( পাদের প্রতিবিম্ব 'পদ' বলিয়া অভিহিত হয় ) ।

'পাদ' পদ 'পদ' বাতু হইতে নিপদ , ইহার ব্যুৎপত্তি 'পদভেদে হি তেন' । দ্বাভার দ্বারা গমন করা যায় ) । বহুতমাদিত্য বৃক্ষঃ উপর পাদ বিকৃত হইলে পাদের যে প্রতিবিম্ব (footmark) উৎপন্ন হয়, তাহা 'পদ' বলিয়া অভিহিত হয়, পাদের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বলিয়া অর্থাৎ পাদস্থাপনাত্মক হই তাহা উৎপন্ন হয় বলিয়া , '

**অনুবাদ—**'পাদ' পদ 'পদ' বাতু হইতে নিপদ ; পাদের নিধান অর্থাৎ স্থাপননিবন্ধন উৎপন্ন হয় বলিয়া পাদের প্রতিবিম্ব 'পদ' বলিয়া অভিহিত হে ।

### পত্নপাদপ্রকৃতিঃ প্রভাগপাদঃ ৪ ৭ ৪

**প্রভাগপাদঃ** ( বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন একত্ববর্ণীণ যে 'পাদ' পদে অভিহিত হয় ) **পত্নপাদ প্রকৃতিঃ** ( তাহার প্রকৃতি বা মূলীকৃত কারণ—পত্ন পাদ ) ।

পদন বা গমন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া পাদের পাদম্ ; বিভক্ত কার্যাপন, দীন্য, ও পত্নবি বিভক্ত হইলে চতুর্থীণেও 'পাদ' পদের প্রয়োগ দেখা যায় । ইহার প্রকৃতি বা মূলীকৃত কারণ কি ? ইদৃশ প্রভেদ উভয়ে বলা হইতে পারে—পত্ন পাদ ইহার প্রকৃতি বা মূলীকৃত কারণ । তাৎপর্য্য এই যে, পত্ন চতুর্থাৎ, এক একখানি পাদকে চারি পাদের চতুর্থীণ বলা হইতে পারে ; পত্নপাদের চতুর্থীণের সাধুতে দীন্য, কার্যাপন, পত্ন প্রভৃতির চতুর্থীণেও পাদম্বে অভিহিত হয় ।

**অনুবাদ—**বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন চতুর্থীণে যে 'পাদ' পদের প্রয়োগ হয়, তাহার প্রকৃতি বা মূলীকৃত কারণ—পত্ন পাদ ।

### প্রভাগপাদসাম্যাদিত্যাদি পদানি ৪ ৮ ৪

**প্রভাগপাদসাম্যাদিত্যাদি** ( প্রভাগপাদের সহিত সমানতাহেতু অর্থাৎ বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন চতুর্থীণের সহিত তুল্যতা আছে বলিয়া ) **ইত্যানি** ( অত্যাং ) **পদানি** ( পদসমূহ পদ বলিয়া অভিহিত হয় ) ।

১। স মন্তিন্ বিবীজতে প্রতিবিম্বোদনমর্থে কু-অবোদে কচ্ছ্যদো তদপি পাদমবভাৎ প্রতিবিম্ব পাদম্ভুত্যাতে ( ক বা ) ।



প্রতাপ ( প্রতাপ অংশ বা অংশ ) ক্ষেত্রপদ ( ক্ষেত্রের অংশ ) প্রকৃতি স্বলে যে 'পদ' শব্দের প্রয়োগ হয়, তাহা প্রচাপপাদ অর্থাৎ বিভাগপাদের চতুর্থাংশের সহিত সমানতাহেতু । অতএব এই যে, বিভাগপদ বর্ষ প্রচাপপাদেও আছে, প্রতাপ, ক্ষেত্রপদ প্রকৃতিতেও আছে, 'প্রতাপ, ক্ষেত্রপদ প্রকৃতিতে যে পদশব্দের প্রয়োগ, তাহা প্রচাপপাদেও সহিত সমানতাহেতু । বিভাগ অর্থাৎ বিভক্ত্যবশ্যে প্রচাপপাদেও সহিত প্রতাপ, ক্ষেত্রপদ প্রকৃতির তুল্যতা আছে বলিয়া ।

অনুবাদ—অত্রোক্ত পদসমূহ যে পদ বলিয়া অভিহিত হইবে ( প্রতাপ, ক্ষেত্রপদ প্রকৃতিতে যে 'পদ' শব্দের প্রয়োগ হয় ) তাহা প্রচাপপাদেও সহিত সমানতাহেতু ।

এবম্‌শ্চেৎযানি সত্যানং সন্ধেহা বিজ্ঞে, তানি চেৎ সমানকর্ণানি  
সমাননির্কটনানি নানাকর্ণানি চেৎনানির্কটনানি যথার্থং  
নির্কটয়ানীতি ১৯ ॥

এবম্‌ ( এইরূপে ) অত্রোক্ত ( অত্রোক্ত ) সত্যানং অপি ( নামসম্বন্ধেও ) সন্ধেহাঃ ( সন্ধেহাঃ ) বিজ্ঞে ( বিজ্ঞান আছে ), তানি ( তাহারা ) চেৎ ( যদি ) সমানকর্ণানি ( একত্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয় ) সমাননির্কটনানি ( তাহাদের নির্কটন একরূপই হইবে ), চেৎ ( আর যদি ) নানাকর্ণানি ( বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয় ) নানানির্কটনানি ( তাহাদের নির্কটন বিভিন্ন প্রকারের হইবে ), যথার্থং ( অর্থানুসারে ) নির্কটয়ানি ( পদ-সমূহের নির্কটন কর কর্তব্য ) ইতি ( ইহা এই নিরুক্তমারগণের মত ) ।

'গো' শব্দের এবং 'পদ' শব্দের নির্কটনে যেওণ শব্দের আছে, অত্রোক্ত শব্দের নির্কটনেও সেইরূপ । পৃথিবীবাচক 'গো' শব্দ ও পশুবাচক 'পদ' শব্দ এতদ্রুতহেতুই এক পদন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে । ইহারা সমানকর্ণা বা তুল্যক্রিয়, কাজেই ইহাদের নির্কটন এক 'পদ' দ্বারা হইতেই করা হইয়াছে । পাদপ্রতিবিধ অর্থে প্রযুক্ত 'পদ' শব্দ ও অংশবাচী 'পদ' শব্দ এতদ্রুতহেতু এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নাই, পাদপ্রতিবিধার্থক 'পদ' শব্দের সম্বন্ধ আছে পদন ( পদন ) ক্রিয়াবিশিষ্ট পাদশব্দের সহিত, অর্থাৎ পদপ্লাবাক্রমে পদন ক্রিয়ার সহিত, অংশবাচী 'পদ' শব্দের সম্বন্ধ আছে বিভাগ ক্রিয়ার সহিত ( পূর্ণসমূহের যাবখ্যা প্রভেদ )—কাজেই, ইহাদের নির্কটন বিভিন্ন প্রকারে করা হইয়াছে । বিভিন্নার্থক শব্দের নির্কটনে দেখিতে হইবে বিভিন্ন অর্থের সহিত একই ক্রিয়ার সম্বন্ধ আছে কি না, এক ক্রিয়ায় সহিত যদি বিভিন্ন অর্থের সম্বন্ধ থাকে, তাহা হইলে সেই শব্দের নির্কটন বিভিন্ন অর্থে একরূপই হইবে । আর যদি বিভিন্ন অর্থের সহিত পৃথক্‌ পৃথক্‌ ক্রিয়ার সম্বন্ধ থাকে, তাহা হইলে সেই শব্দের নির্কটন বিভিন্নরূপে করিতে হইবে । সুতরাং এই যে, শব্দের নির্কটন করিতে হইবে অর্থের দিকে সক্ষা রাখিয়া অর্থাৎ কোন অর্থের সহিত কোন ক্রিয়ার সম্বন্ধ, তাহা নির্ণয় করিয়া ।





অনুবাদ—এইভাবে অন্ত্যস্ত নামের সম্বন্ধেও সম্বন্ধতানি বিভাগ্য আছে ; তাহারা যদি এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়, তাহাথের নির্কচন একতপই হইবে ; আর যদি বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়, তাহাথের নির্কচন বিভিন্ন প্রবাবের হইবে ; অর্থাৎপায়ে পদসমূহের নির্কচন দ্বিধ করিতে হইবে, ইংাই নিরুক্তকারণের বত ।

ইমাক্তকবিশিষ্টঃ পৃথিবীনামধেয়ান্ত্যস্ত্যস্তানি, তত্র নিরুক্তিনিরমণাদ্,  
কক্চতেঃ কৃচ্চ্যপতিবিত্ততা, সা পৃথিব্যা সন্নিহতে, তয়োবিভাগঃ ॥ ১০ ॥

ইয়ানি ( এই ) একবিশিষ্টঃ ( একবিশিষ্ট ) পৃথিবীনামধেয়ানি ( পৃথিবীর নাম ) অন্ত্যস্তানি ( বধ্যক্রমে পঠিত হইয়াছে ), তত্র ( এই একবিশিষ্ট নামের মধ্যে ) নিরুক্তিঃ ( 'নিরুক্তি' এই নাম ) নিরুক্তপাৎ ( নি পূর্কক 'য়ে' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ), ইতরা ( অত ) কৃচ্চ্যপতিঃ ( কৃচ্চ্যপতিপাদক পাপ অর্থে বর্তমান 'নিরুক্তি' পদ ) \* কক্চতেঃ ( 'ক' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ), সা ( সেন্যেক নিরুক্তি ) পৃথিব্যা ( পৃথিবীবাচক 'নিরুক্তি' নামের সহিত ) সন্নিহতে ( সংলগ্নবিশিষ্ট হয় ), তয়োঃ ( পৃথিবীবাচক 'নিরুক্তি' নামের এবং পাপবাচক 'নিরুক্তি' নামের ) বিভাগঃ ( বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিরুক্তন নির্কচনভেদ ) [ অতি ] ( আছে ) ।

বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বিভিন্নার্থক নামের নির্কচন যে বিভিন্নভাবে করিতে হইবে, তাহার উদাহরণ নিরুক্তকারণ ব্যতী প্রদর্শন করিতেছেন । একবিশিষ্ট পৃথিবী নামের মধ্যে 'নিরুক্তি' অন্ত্যস্ত, 'নিরুক্তি' পদ আবার পাপতপ অর্থক বুঝাইয়া থাকে । পৃথিবীবাচক 'নিরুক্তি' পদ ও পাপবাচক 'নিরুক্তি' পদ একই ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট কি না এবং ইহাথের নির্কচন একই কি না, এই সম্বন্ধে সন্নিহ হইতে পারে । সন্নিহের নিহাস হইবে পৃথিবী-নিরুক্তির সম্বন্ধ কোন্ ক্রিয়ার সহিত এবং পাপ-নিরুক্তিই বা সম্বন্ধ কোন্ ক্রিয়ার সহিত তার্ণয়ের থায়া । পৃথিবী-নিরুক্তির সম্বন্ধ হেতু ক্রিয়ার সহিত—পৃথিবী তদুপনিহিত প্রাণি-গণের আনন্দবাদিনী ; আর পাপ-নিরুক্তির সম্বন্ধ প্রাপণ ক্রিয়ার সহিত—পাপ সকলেই কৃচ্চ্যপ্রাপক, অর্থাৎ পাপ করিলে সকলেই কৃচ্চ্যপতি হয় । বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া পৃথিবী-নিরুক্তি ও পাপ নিরুক্তির নির্কচন বিভিন্ন হইবে, পৃথিবী-নিরুক্তির নির্কচন করিতে হইবে 'নি + য়' ধাতু হইতে, এবং পাপ নিরুক্তির নির্কচন করিতে হইবে প্রাপণার্থক 'ক' ধাতু হইতে ।

অনুবাদ—এই একবিশিষ্ট পৃথিবীনাম বধ্যক্রমে পঠিত হইয়াছে ; এই সমস্ত নামের মধ্যে 'নিরুক্তি' এই নাম নি পূর্কক 'য়ে' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, কৃচ্চ্যজনক পাপ অর্থে বর্তমান আর একটী 'নিরুক্তি' পদ 'ক' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, পৃথিবীবাচক 'নিরুক্তি' নামের সহিত

১। অন্ত্যস্তানি আনুপূর্ব্যক পঠিতানীবার্য ( হ্রঃ ) ।

২। নিরুক্তি পাপকৃ ( হ্রঃ ) । কৃচ্চ্য কৃচ্চ্য অর্থক প্রাণিবিশিষ্ট ( বস হইতে কৃচ্চ্যের প্রাণি অর্থে ) ।



শেষোক্ত 'নির্ভতি' শব্দের সম্বন্ধ হয় ; এই দুই 'নির্ভতি' শব্দের বিভিন্ন স্থিতির সহিত লব্ধ-নিবন্ধন নির্বচনভেদ আছে ।

### তত্ত্বা এবা কবতি । ১১ ।

তত্ত্বাঃ ( পুৰিযী এবা কৃষ্ণাপতি—'নির্ভতি' শব্দের এই উভয় অর্থ প্রকাশক )' এবা ( বাক্যযোগ কক ) কবতি ( হয় ) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত 'ব হৈঃ চকার'—এই যথে 'নির্ভতি' শব্দের উভয় অর্থই প্রকাশ্য থাকে ; ইহার অর্থ এই যথে কৃষ্ণাপতিত হইতে পারে, পুৰিযীও হইতে পারে ।

অন্তঃসং—পুৰিযী এবা কৃষ্ণাপতি—'নির্ভতি' শব্দের এই উভয়র্থপ্রকাশক 'কক' উক্ত হইতেছে ।

### । সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।



## অসমীয়া শব্দকোষ

যি চৈঃ চক্ৰি ন সো অস্ত বেদ যি সৈঃ দৰ্শন দিক্ণিগ্নিত্ৱাৎ ।

স মাভূয়োনা পৰিবীভো অসুৰ্গহ প্ৰজা নিকৰ্ণিত্বাবিবেশ ৷ ১ ৷

( কণ্ঠ ১।১৬৪।০২ )

[ এই শব্দৰ দুই প্ৰকাৰ ব্যাখ্যা আছে ; পৰিত্ৰাণক অৰ্থাৎ আশুতথ্যবিদগণ এক প্ৰকাৰ  
ব্যাখ্যা কৰেন, নিকৰ্ণকাকৰণ অৰ্থ এক প্ৰকাৰ ব্যাখ্যা কৰেন ] ।

পৰিত্ৰাণকৰণেৰে যন্তে—

যা হৈঃ ( বে ) চক্ৰি ( কৰোক্তি—গঠ উৎপাদন কৰে ) ১ ( সে ) অস্ত [ তথ্য ]  
( গঠনৰ তথ্য ) ন বেদ ( জানে না ), ২ যি চৈঃ ( বে ) দিক্ণ হৈঃ চু ( নিশ্চিতভাৱে গঠকে  
ক্ৰীড়াইছে বা পুৰুষবৰীৰে অকৰিত বসিয়া ) বৰ্ণ ( পত্ৰতি—মেৰে ) তথাৎ ( ততঃ—তাহাৰ  
নিকটে গঠতক্ৰান্তক হয় ) , ৩ ( সেই গঠ ) মাভূঃ ( মাভাৰ ) যোনা ( যোনৌ গঠাশঙ্ক-  
জানে উৎপন্ন হইয়া ) পৰিবীভঃ ( জৰা পৰিবেষ্টিত হইয়া ) অসুঃ ( যন্তকৰ্ম্মে পুষ্টিলাভ কৰে,  
তৎপৰে কৃষিষ্ট হয় ) ; বহুপ্ৰজা ( গঠকৰ্তা বহুবোৰ জাত হইয়া ) নিকৰ্ণিত্ব ( দুঃখোৎপাদক  
পালে ) আবিশেষ ( আবিশিষ্ট—অবিষ্ট হয় ) ।

মাভূষ সাধাৰণতঃ কাম্যষ্ঠ হইয়া অথবা পুত্ৰলাভেৰ আকাঙ্ক্ষাৰ ক্ৰীড়াভাণ কৰে, ফলে ক্ৰীৰ  
গঠকৰণ হয় ; গঠতক্ৰান্তক গঠকৰ্তাৰ নিকট সম্পূৰ্ণ অপৰিচ্ছাদই থাকে । যে মাভূষ জানে  
ক্ৰীড়াইছে অথবা পুৰুষবৰীৰে গঠ অকৰিত বহিহাছে, ক্ৰী পুৰুষেৰ সন্মোহে তাহা প্ৰকট হয়,  
গঠতক্ৰান্তক তাহাৰ নিকট প্ৰত্যাক । ১ গঠ উৎপন্ন কৰ গঠাশঙ্কজানে, জৰা পৰিবেষ্টিত  
হয়, মাভূঃ যোনা বাহু তাহাৰ দ্বাৰা পুঠি হয়, পৰে কৃষিষ্ট হয় । গঠ উৎপাদনেৰ দ্বাৰা গঠকৰ্তা  
নিকটই বহুবোৰ জাত হয় ২ এবং দুঃখোৎপাদক পালে নিশ্চয় হয় অৰ্থাৎ বহুপ্ৰজাৰেৰ জনক

১. কৰ্ম্মিষ্ঠি পৰপূৰণঃ । যঃ বাঃ . উদ্ভাষ এককাকৰ্ম্মিষ্ঠি পু নিশ্চয়ঃ । সাধন )

২. যি সোহস্ত তৰ্হিষ্ঠি মেহঃ দ্বিতীয়াৰ্থে বা বৰী একঃ বৰ্ণঃ ন বেদ ( যঃ বাঃ )

৩. তথাৎ তন্ত্ৰিষ ( হুঃ ) ।

৪. অকৰিতবৈশিষ্ট্য কৰ্ম্মেৰে কৰ্ত্ত্বিন বা পৰীৰে । হুঃ . বহুপ্ৰজাৰেৰ মতে— যোঃপোঃ মাভূকৰণবৰ্ণন-  
কৰ্ম্মাৰ্থাৎপ্ৰজাভাৱেন ২। জাতঃ সন্তঃ প্ৰত্যেকপ বৰ্ণনতি, দিক্ণ অকৰিত নাইসন্তঃ, অকৰিতঃ যো গঠকৰ্ম্মাৰ্থাৎ  
সোঃপোঃপ্ৰজাভাৱেন জাতিতি । যে যাকি বহিষ্ঠিতকৰ বাঃ, অৰ্ধাংশি বা অসুৰ্যানেৰ দ্বাৰা গঠ প্ৰবৰ্ণন  
কৰাত, পৰি তাহাৰ নিকট হইতে অকৰিত অৰ্থাৎ সেক বৰ্ত্তক জানে বা ) ।

৫. বহুপ্ৰজা কৰণঃ অকাৰ্য্যকঃ ( হুঃ ) ।



হইয়া নানাপ্রকার হুঃপ তোপ করে ।<sup>১</sup> যে ব্যক্তি গর্ততরু জানে, সে ক্রীড়ভোগ হইতে নিবৃত্ত থাকে, বহনজ্ঞানের জনক হইয়া তাহাকে হুঃপ তোপ করিতে হয় না ।

নিকরুকাবগণের মতে—

যঃ ঈম্ (যে দেব) কহোতি (জলবর্ষণ করে), সঃ (সেই দেব) অত্র (তথ্য) (বর্ষণের তথ্য) ন দেব (জানে না), যঃ ঈম্ (যে ঈশ) ঠিকম্ ইৎ হু (বহু আধিত্যবশিতে অতর্কিত বলিয়া) দ্বর্শ (বেধেন) তথাৎ (অত্র প্রত্যক্ষম্—তাহার নিকট বর্ষতরু প্রত্যক্ষ হয়), সঃ (বর্ষ অর্থাৎ জলরাশি) মাতৃঃ (অতরিক লোকের) যোনা (অতরিকে অর্থাৎ অতরিক-ইবকাতিবাক্তিযোগ্য প্রবেশবিশেষে)<sup>২</sup> পরিবীতঃ (বাহু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়) অত্রঃ (পরে যেখানগত হইয়া সেই জলরাশি) বহপ্রভাঃ (নিম্নে প্রকৃতরূপে জায়মান অর্থাৎ অতিব্যক্ত করিয়া) নিম্বীতিঃ (পৃথিবীতে) আবিরেণ (আগমন করে) ।

যেব জলবর্ষণ করে বটে কিন্তু বর্ষতরু জানে না অর্থাৎ জল কি, কোথা হইতে আসিল—এই সমস্ত বিষয়ে সে অনতিজ্ঞ। ইজের নিকট বর্ষতরু প্রত্যক্ষ, তিনি জানেন জলরাশি অতিব্যক্ত অবস্থায় আধিত্যবশিতে অতর্কিত থাকে। সেই জলরাশি অতরিকলোকে উবকাতিবাক্তিযোগ্য প্রবেশবিশেষে বাহু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, পরে যেখানগত হইয়া অর্থাৎ যেখান হারণ করিয়া বহুকালে নিম্নে প্রকৃতরূপে জায়মান অর্থাৎ অতিব্যক্ত করে এবং পৃথিবীতে পতিত হয় ।

অপুবাণ—(পরিব্রাজকগণের মতে)—যে ব্যক্তি গর্ত উৎপাদন করে সে গর্তের তথ্য জানে না, যে গর্তকে নিশ্চিতভাবে ক্রীড়াবে বা পুরুষপতীরে অতর্কিত বলিয়া বেধে তাহার নিকট গর্ততরু প্রত্যক্ষ হয়, গর্ত দাতার গর্তপেছানে উৎপন্ন হইয়া জরাহু পরিবেষ্টিত হয়, মাতৃরূপে পুষ্টিলাভ করে, তৎপরে কৃষিষ্ট হয়; গর্তবর্তী তারাবার সন্ধানরূপে আসে হইয়া হুঃপেপাহক পাশে ঠবিই হয় অর্থাৎ বহনজ্ঞানের জনক হইয়া নানাতরু হুঃপতোপ করে ।

(নিকরুকাবগণের মতে)—যে দেব জলবর্ষণ করে, সে বর্ষতরু জানে না, তিনি বহু আধিত্যবশিতে অতর্কিত বলিয়া বেধেন, সেই ইজের নিকট বর্ষতরু প্রত্যক্ষ; বর্ষ অর্থাৎ জলরাশি অতরিকলোকের উবকাতিবাক্তিযোগ্য প্রবেশবিশেষে বাহু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, পরে যেখানগত হইয়া অর্থাৎ যেখান হারণ করিয়া বহুকালে নিম্নে প্রকৃতরূপে জায়মান অর্থাৎ অতিব্যক্ত করত পৃথিবীতে পতিত হয় ।

১। বহনজ্ঞানের পিতা বর্ষতরু হইলে সত্যবশেবেবে অকল হয় এবং তৎকালে হুঃপ তোপ হয়, নিকতি লগের অর্ধ পরিব্রাজকগণের মতে 'কৃজাপতি', দুর্গাচা 'কৃজাপতি' অর্থাৎ অর্ধ করিবারে 'পাণ' (বাহু হইতে কৃজের অর্ধে হুঃপের আপতি বা প্রাপতি করে) 'কৃজাপতি' অর্থাৎ অর্ধ বর্ষ তৎপূর্ণে দ্ব্যাস করিয়া হুঃপপ্রাপ্ত হইতে পারে, অনেক স্থলে 'বিত্তি' অর্থাৎ অর্ধ কৃজাপতি (হুঃপ প্রাপ্তি) বা করিয়া দ্ব্যাস হুঃপ করা হইয়াছে ।

২। উজ্জয়িনী-কল্যাণ-সাম্যজ্ঞানবজ্রো উইয়াঃ (সাম্য) ।



বহুপ্রকারঃ কৃচ্ছ্রমাণস্তত ইতি পরিত্রাঙ্ককাঃ, বর্ষকর্ষোতি নৈকৃষ্টাঃ ১ ২ ।

বহুপ্রকারঃ ( যে নিজে কৃচ্ছ্রাভূতঃ জাত হই অর্থাৎ বহুসংখ্যক ব্যক্তি ) কৃচ্ছ্রম্ ( ক্রঃ )  
অপত্যভূতে ( প্রাপ্ত হই ) ইতি ( ইহাই যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বসিমা ) পরিত্রাঙ্ককাঃ ( পরিত্রাঙ্কক  
অর্থাৎ আত্মবিস্মরণ মনে করেন ) ১ বর্ষকর্ষা ( বর্ষকর্ষণকর্ম অর্থাৎ বৃষ্টিতত্ত্ব যন্ত্রের প্রতিপাদ্য  
বসিমা ) নৈকৃষ্টাঃ ( নিকৃষ্টকাষণ মনে করেন ) ।

কামার্চ্য ব্যক্তির বহু সংখ্যক হই, তদ্বিবক্ষন তাহার ক্রঃ ভোগ করিতে হই, ইহা এই যন্ত্রের  
প্রতিপাদ্য বসিমা পরিত্রাঙ্কক মনে করেন ; তাঁহাদের মতে যন্ত্র 'নিকৃষ্টি' শব্দের অর্থ  
'কৃচ্ছ্রপ্ৰতি' । নিকৃষ্টকাষণ মনে করেন, এই যন্ত্রের দ্বারা বৃষ্টিতত্ত্ব প্রতিপাদিত হইতেছে ;  
তাঁহাদের মতে যন্ত্র 'নিকৃষ্টি' শব্দের অর্থ 'পুষ্টি' ।

অনুবাদ—বহুসংখ্যক-ব্যক্তি ক্রঃ ভোগ হই, ইহাই যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বসিমা পরিত্রাঙ্কক মনে  
করেন ; এই যন্ত্র বর্ষকর্ষা অর্থাৎ বৃষ্টিতত্ত্ব যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বসিমা নিকৃষ্টকাষণ মনে  
করেন ।

য ইং চকারোতি কথোত্তিকবতা সন্নিহিতৌ বর্ষকর্ষণ ৪ ৩ ৥

য ইং চকার ইতি ( 'যঃ ইং চকার—এই স্থলে ) সন্নিহিতৌ ( সম্মুখস্থিত ) কথোত্তি  
কিরতী ( কৃ বাতু এবং ক বাতু ) বর্ষকর্ষণ ( বর্ষকর্ষণের সহিত সম্বন্ধ ) ১ ২

য ইং চকার—এই স্থলে 'চকার' শব্দটি সম্বন্ধে সন্দেহ আছে ; ইহা কখনো 'কৃ' বাতুর  
রূপও হইতে পারে, কখনো 'ক' বাতুর রূপও হইতে পারে । বর্ষকের সহিত যখন 'চকার'  
এই ক্রিয়াময়ের সম্বন্ধ অর্থাৎ 'গত' পর ইহার কণ্ঠস্থে বিবেচনা না করিয়া 'বর্ষ' শব্দ যখন  
ইহার কণ্ঠস্থে বিবেচনা করা যাইবে, তখন ইহার অর্থ হইবে 'কথোত্তি' ( সম্পাদন করে )  
অথবা 'কিরতি' ( নিক্ষেপ করে ) ; বর্ষঃ কথোত্তি ( বৃষ্টি সম্পাদন করে ) বলিলেও যে অর্থের  
প্রতীতি হই, বর্ষঃ কিরতি ( বৃষ্টি নিক্ষেপ করে ) বলিলেও ঠিক সেই অর্থেরই প্রতীতি হই ।

অনুবাদ—'য ইং চকার' এইস্থলে 'কৃ' বাতু অথবা 'ক' বাতু বর্ষকর্ষণের সহিত সম্বন্ধ, সেই  
বিষয়ে সন্দেহ আছে ।

ন সোহস্ত বেদ মধ্যমঃ স এবাংস্ত বেদ মধ্যমো

যো নদর্শাদিত্যোপহিতম্ ৪ ৪ ৥

'ন সঃ স্ত বেদ' এই স্থলে সঃ—মধ্যমঃ, 'মধ্যম' শব্দের অর্থ এইখানে 'মৈত্র' । যেন  
বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন না, তবে বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন কে ? 'স এবাংস্ত বেদ মধ্যমঃ'—মধ্যমই বৃষ্টিতত্ত্ব  
জানেন, 'মধ্যম' শব্দের অর্থ এইখানে 'ইন্দ্র' ।

১। এম পরিত্রাঙ্ককাবিসাধনিকাঃ বর্ষকর্ষণ জাত্য কথোত্তিঃ ( চঃ ) ।

২। কথোত্তি কিরতী সন্নিহিতৌ বাতু বর্ষকর্ষণ সম্বন্ধে ( চঃ ) ।





যে বর্ষ দ্বিত্ব—যঃ বর্ষ আধিত্যোপহিতম্, 'আধিত্যোপহিতম্'—ইহার অর্থ আধিত্য-  
৩য়ির অধর্গত'; সেই ইচ্ছাই বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন, যিনি দেখেন যে বৃষ্টি আধিত্য৩য়ির অধর্গত  
বা আধিত্য৩য়িতে অধর্গিত ।

অনুবাদ—'ন সোহন্ত বেষ'—এইখানে সঃ—মধ্যমঃ (মধ্যম অর্থৎ যে বৃষ্টিতত্ত্ব  
জানেন না), তবে বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন কে? মধ্যম অর্থাৎ এই বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন, যিনি দেখেন  
যে বৃষ্টি আধিত্য৩য়ির অধর্গত বা আধিত্য৩য়িতে অধর্গিত ।

স মাতৃধোনৌ মাতাস্থরিকং নিমীহন্তে৩শ্চিন্ কৃতানি যোনিরস্থরিকং  
মহানবসবঃ ১৫ ।

স মাতৃধোনা=স মাতৃঃ ধোনৌ ; মাতা—অস্থরিকম্ (অস্থরিক), [যেহেতু] অগ্নি  
(অস্থরিকে) কৃতানি (গ্রানিসমূহ) নিমীহন্তে (পরিমিত হয়), যোনিঃ=অস্থরিকম্  
(অস্থরিক) ; [যেহেতু] মহান্ (প্রকাণ্ড) অবসবঃ (একদেশ) ।

মন্ত্র আছে 'স মাতৃধোনা'; ইহার অর্থ 'স মাতৃঃ ধোনৌ' (সেই জনগণ অস্থরিক  
লোকের অস্থরিকে অর্থাৎ প্রকাণ্ড একদেশ বিশেষে) । 'মাতা' এই শব্দে অর্থ  
'অস্থরিক'। 'মা' ধাতুর উত্তর কৃৎ প্রত্যয় (উ ২৫২) করিয়া নিশ্চয়, 'মা' ধাতুর অর্থ  
'পরিমাপ করা', অস্থরিক সমস্ত প্রাণীকে অবকাশ প্রকাশ করে, কাজেই অস্থরিক সমস্ত  
প্রাণীর পরিমাপক অর্থাৎ অস্থরিকে সমস্ত প্রাণী পরিমিত (measured, হয়, বলা বাইতে  
পারে। 'নিমীহন্তে'—ইহার অর্থ 'নিমিত্ত হয়,' এইজন্য হইতে পারে, কারণে সমস্ত প্রাণী  
অস্থরিকে অবকাশ লাভ করে, ইহাতে সকল প্রাণীই বিশেষ ভাবে উপকৃত হয়, কাজেই  
বলা বাইতে পারে গ্রানিসমূহ অস্থরিকে নিমিত্ত হয়। 'যোনি' শব্দের অর্থও 'অস্থরিক',  
অস্থরিক বলিতে এইখানে বুঝাইবে অস্থরিক লোকের মহান্ প্রদেশ বিশেষ, মধ্যম উত্তরের  
অতিব্যক্তি হইতে পারে। 'যোনি' শব্দ 'যু' ধাতুর উত্তর 'নিৎ' প্রত্যয় (উ ৩২১) করিয়া  
নিশ্চয়; 'যু' ধাতুর অর্থ মিলন, উৎকৃতিব্যক্তিবোধ্য অস্থরিকপ্রদেশের যাদু সহিত মিলন  
অর্থাৎ সংসর্গ হয় ।

অনুবাদ—স মাতৃধোনা—সঃ মাতৃধোনৌ ; মাতা—অস্থরিক, এইখানে অর্থাৎ অস্থরিকে  
গ্রানিসমূহ পরিমিত হয়, যোনি—অস্থরিক অর্থাৎ অস্থরিকলোকের প্রকাণ্ড অবসব বা  
একদেশবিশেষ ।

১। একজ্ঞানকাশ থাকেন যিনিইহুপকঃ করোতি কৃতান্য জাতিবান্যম্ । ৩।

২। আকাশসৌম্য একেশবিশেষঃ কন্দিৎ (৩২), মাতা অস্থরিকবিত্তি শাস্ত্রকর্তব্য, যোনিরস্থরিকবিত্তি  
উপাধিভেদাভ্যন্তর মহানবসবঃ (কঃ ৩৫) ।



### পরিবীতো বায়ুনা । ৬ ।

পরিবীতঃ—পরিবীতঃ বায়ুনা ( বায়ুনাং পরিবীতঃ )

যস্মৈ আছে মাত্র 'পরিবীতঃ', ইহার অর্থ 'বায়ু বায়ু পরিবীতঃ' ।

অনুবাদ—পরিবীতঃ—পরিবীতো বায়ুনা ( বায়ু বায়ু পরিবীতঃ )

অনুসন্ধানযোগ্য যোনিরোক্তাদ্যেব পরিবীতো ভবতি । ৭ ।

অর্থ ( এই ) ইত্যঃ ( অতঃ ) যোনিঃ অপি ( যোনিঃ পক্ষঃ ) এতৎস্বাৎ এব ( এই যোনি পক্ষ হইতেই ) ; পরিবীতঃ ( দ্বিভূত বা কলুষ ) ভবতি ( হয় ) ।

ক্রীড়নেন্দ্রিয়বাতক 'যোনি' পক্ষ অতঃপক্ষ 'যোনি' পক্ষ হইতেই অর্থাৎ অতঃপক্ষ 'যোনি' পক্ষের প্রকৃতি যে 'যু' থাকে তাহা হইতেই নিম্নঃ ; ক্রীড়নেন্দ্রিয় ( যত্ন যোগে বা প্রকৃতির দ্বারা দ্বিভূত অর্থাৎ এই সমস্ত প্রকারে দ্বিভূত পণ্ডিত ) । 'এতৎস্বাৎ' ইহার অর্থ কলুষার্থী বহেন 'এতৎস্বাৎ' কলুষার্থী প্রসক্তা নিবৃত্তা—অতঃপক্ষ 'যোনি' পক্ষের সহিত ক্রীড়নেন্দ্রিয়বাতক 'যোনি' পক্ষের কলুষার্থী আছে বলিয়া ক্রীড়নেন্দ্রিয়বাতক 'যোনি' পক্ষের নিবৃত্ত প্রসক্ত হইল ।

অনুবাদ—এই অতঃ যোনি পক্ষ অর্থাৎ ক্রীড়নেন্দ্রিয়বাতক 'যোনি' পক্ষ এই যোনি পক্ষ হইতেই অর্থাৎ অতঃপক্ষ 'যোনি' পক্ষের প্রকৃতি যে 'যু' থাকে তাহা হইতেই নিম্নঃ ; ক্রীড়নেন্দ্রিয় ( যত্ন যোগে বা প্রকৃতির দ্বারা দ্বিভূত পণ্ডিত ) ।

### বহুপ্রজা ভূমিপাক্ষতে বর্ষকর্মণা । ৮ ।

বহুপ্রজা নিবর্তিত্যবিবেক—বহুপ্রজাঃ ভূমিঃ আপত্যতে বর্ষকর্মণা । বহুপ্রজাঃ ( প্রকৃত-  
তপে জায়মান জলরাশি ) বর্ষকর্মণা ( বর্ষকর্মণের দ্বারা অর্থাৎ বৃষ্টিপে অতিবাহিত হইয়া ) ভূমিঃ  
( পৃথিবী ) আপত্যতে ( প্রাপ্ত হয় ) ।

যস্মৈ 'নিবর্তিত্য' পক্ষের অর্থ 'ভূমি' বা 'পৃথিবী'—নিকটকারণের দ্বারা । আবিবেক—  
আপত্যতে ( প্রাপ্ত হয় ) । আবিবেকভিতে অতঃপক্ষ জলরাশি নিজে প্রকৃতভাবে বৃষ্টিপে  
জায়মান অর্থাৎ অতিবাহিত করিয়া ভূমিতে পতিত হয় ।

অনুবাদ—বহুপ্রজাঃ নিবর্তিত্যবিবেক—বহুপ্রজা ভূমিপাক্ষতে বর্ষকর্মণা । জলরাশি প্রকৃত-  
ভাবে বৃষ্টিপে জায়মান হইয়া পৃথিবীতে আসন্ন করে ) ।

১। পরিবীতঃ এই ভবতি প্রাপ্ত বাসেন চ । যুঃ , দ্বিভূতঃ বা কলুষার্থীভিঃ ( যঃ বাঃ ) ।

২। বর্ষকর্মণার্থীভিঃ বহুপ্রজাঃ বহুঃ প্রজায়মানো নিবর্তিত্য ভূমিঃ আপত্যতে সম্ভাব্যঃ ( হ্য ) ।

'বহুপ্রজা'—এই পুস্তকে বাহা । পৃঃ ৪ ২ ১২০ ) যের বহুপ্রজা সমানে অসিদ্ধ, এতদ্বারা করিয়া 'বহুপ্রজা' পক্ষ হয়



শাকপুনিঃ সংকল্পয়াচক্রে সৰ্গা দেবতা জানামীতি, তত্শৈ  
দেবভোক্তয়লিঙ্গা প্রাদুর্ভূত্ব, তং ন জ্ঞেত, তং পপ্রচ্ছ  
বিবিধিবাণি ইতি, সান্না এতামুচমাদিসেটেশা যদেবভেতি ১ ৯ ১

সৰ্গাঃ (সমগ্র) দেবতাঃ (দেবতা) জানামি (জানিব), শাকপুনিঃ (শাকপুনিরামক  
আচাৰ্য্য) ইতি (এইজন) সংকল্পয়াচক্রে (সংকল্প করিয়াছিলেন), তত্শৈ (তাঁহার নিকট)  
উক্তয়লিঙ্গা (বিষ্ণু) দেবতা (দেবতা) প্রাদুর্ভূত্ব (প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন), তং (সেই  
দেবতাকে) ন জ্ঞেত (শাকপুনি জানিতে পারেন নাই), যা (যা—হোমাকে) বিবিধিবাণি  
(জানিতে ইচ্ছা করি) ইতি (ইহা) তং (তাঁহাকে) পপ্রচ্ছ (বলিলেন), সা (সেই দেবতা)  
অত্শৈ (শাকপুনির নিকট) এতাম্ (বাক্যমাণ) কচঃ (কহ) আবিহেদ (উপভ্রষ্ট করিলেন),  
এবা যদেবতা (আমি এই ক'কর দেবতা) ইতি (ইহা বলিলেন)।

নিকটকার আচাৰ্য্য শাকপুনি সংকল্প করিয়াছিলেন, তিনি যত্নেব সমগ্র দেবতারিণকে  
জানিবেন; তাঁহার জ্ঞানলব্ধি বন্ধ করিবার উদ্দেশে কোনও অবিদ্বান্দ্রী দেবতা বিতর্কবিশিষ্ট  
হইয়া তাঁহার নিকট আবির্ভূত হইলেন। শাকপুনি তাঁহাকে চিনিতে পারিলেন না। সেই  
দেবতা শাকপুনির নিকট বাক্যমাণ কহুয়তীব উদ্বেগ করিয়া বলিলেন ‘আমি এই যত্নেব  
দেবতা, যত্নেব অর্থ নিষ্কারণ করিয়া এই মন্ত হইতেই আমাকে অবগত হও।’

অনেক মন্ত আছে যাঁহা দেবতারিণকে সংকল্প হয়, যত্নেব অর্থ পরিজ্ঞাত না হইলে  
দেবতাজ্ঞান যথার্থভাবে হইতে পারে না, ইহা প্রতিপাদন করিবার জন্তই এই আধ্যাতিকার  
অবতারণা করা হইয়াছে। আচাৰ্য্য যাক এই অবতারণা অগ্গানে করেন নাই, কারণ ইহা  
সন্দেহপ্রকরণই। যত্নেব অর্থ সমগ্র পরিজ্ঞাত না হইলে দেবতাজ্ঞান হইতে পারে কি না  
তাঁহা পূর্বেও আলোচিত হইয়াছে (নিঃ ১৩, বহু পরিচ্ছেদ হইয়া), অত্যাশি ইন্দ্র বিদ্যেব যো  
পুনববজায়তা, তসী লিঙ্কাত্তে অতি দূত প্রত্যয় উৎপাদনৈক নিমিত্ত \*

অধুবাক — ‘আমি সমগ্র দেবতা জানিব’ শাকপুনি এইজন সংকল্প করিয়াছিলেন, তাঁহার  
নিকট বিষ্ণুবিশিষ্ট দেবতা প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন, সেই দেবতাকে শাকপুনি জানিতে পারেন  
নাই; ‘হোমাকে জানিতে ইচ্ছা করি’ শাকপুনি তাঁহাকে এই কথা বলিলেন, সেই দেবতা  
শাকপুনির নিকট বাক্যমাণ কহুয়তীব উদ্বেগ করিলেন এবং বলিলেন ‘আমি এই যত্নেব দেবতা।’

### ৪ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১. পুস্তকে ক্রীতাবিশিষ্টা, অথবা অচরিতকরানবচক্কাচাৰ্য্যবচক্কাচাৰ্য্যবিশিষ্টা ক্রীপু লিঙ্কাত্তা বাক্যাবলিঙ্গা  
হুতবলিঙ্গা (১. ১৩)।

২. এতদেব সন্দেহাবিকারদুশলীভবতি (১. ১৩)।

৩. অত্যাশি অতি আশাভঙ্গালি বাচ্যাত্তি পুনববজায়তা (১. ১৩)।



## অবস্থা পরিচ্ছেদ

অর্থ\* শিল্পক্ষেত্রে যেন গৌরভোন্মিতা সিংহাসিতা যাদুঃ কলসনাভবদ্বি শিতা ।

সা চিত্তিভিনিহি চকার মর্ত্য\* বিদ্যাং ভবন্তী প্রতি বত্রিমৌহত ১ ।

( কথং ১১৬৭(২৩) )

অর্থঃ ( এই সেই যের ) শিল্পক্ষেত্রে\* ( পথ করে ), যেন ( যৎকর্তৃক ) শৌঃ ( অন্তরিক-  
স্থানীয় যাক্ অর্থাৎ বিদ্যাং ), অভৌক্য\* ( আত্মদিতা ), কলসনো ( কলসনে—উপকরণীয় যেরে )  
অমিশ্রিতা ( অবিকৃত ) বিদ্যাং যাদুঃ ( পথ ) সিংহাসিতা ( ভবে ) ; সা ( মেঘাচ্ছাদিতা বিদ্যাং )  
বিদ্যাং ভবন্তী ( বিদ্যাং-রূপে নিজেই প্রকটিত করিয়া ) চিত্তিভিঃ ( চটচট পলকন কর্তব্য  
যাতা )\* মর্ত্যঃ ( মাতৃযকে ) নি হি চকার ( নিচকার হি\*—ভীতি উৎপাদনের দ্বারা  
নিগূহীত করে ), [ ততঃ ] ( তৎপরে ) বত্রি\* ( নিমগ্ন ) প্রতি বৌহত ( প্রত্যাগতে—  
উপসংহত করে ) ।

আমরা যেরের গুণগুণীয় পথ প্রদান করি, পথ বাস্তবিক যেরের নচে, মেঘান্তর্গতী  
বিদ্যাতের ; বিদ্যাং যেরে লুপ্তগিত থাকিয়া পথ উৎপন্ন করে । যখন বিদ্যাং প্রকট হয় তখন  
পথ ভগবত হয় ; তাহার চটচটপথে সবল লোক ভীতিভয় হইয়া পড়ে । বিদ্যাং নিজেই  
প্রকটিত করিবার পর পৃথিবীতে কলসরণ হয়, কলসরণ হইয়া গেলে বিদ্যাং বীর রূপ উপসংহত  
করে—অর্থঃ অধুনা হয় । ইগাই যেরের মূল অর্থঃ এই যেরের দেবতা মনোমিকা যাক্  
অর্থঃ অন্তরিকস্থানীয় বিদ্যাং । যেরের প্রথমার্ধে বিদ্যাং যেরে অবিকৃত, বিদ্যাং অগ্রধান, যেরই  
প্রধান—কাজেই শুলিকে নির্দেশ, যেন হয় যেরের দেবতা পুংলিঙ্গ, উত্তরার্ধে বিদ্যাংই  
প্রধান—কাজেই স্ত্রীলিকে নির্দেশ, যেন হয় যেরের দেবতা স্ত্রীলিঙ্গ । এই যেরের দেবতা কে,  
তাহা বর্ণনাত্মকভাবে জানিতে হইলে যেরের অর্থবোধ করিতে হইবে, বুঝিতে হইবে বিদ্যাংয়ের  
অগ্রকট ও প্রকট দুই রূপ আছে, বিদ্যাংয়ের এই দুই রূপই যেরে বর্ণিত হইয়াছে । এইরূপ  
অর্থবোধ হইলে বিদ্যাংই যে যেরের দেবতা তাহাতে সন্দেহ থাকিবে না । যেরের দেবতা যে  
বিদ্যাং তাহা অন্তরিকস্থানগত কি চায়াগত—ঐদৃশ সূক্ষ্মবোধ অবকাশ আছে । কারণ,  
বিদ্যাংয়ের দুই রূপ আছে ; বিদ্যাং অন্তরিকস্থানগত—অন্তরিকস্থানগত হইয়া কলসরণ করে,

\* কলসনোবিশ্রিতা : সাক্ষরী মনোমিকা পথ ।

১। 'চিত্তি' অবাক পথে ।

২। 'চিত্তিভিঃ' বৈলটচটপলকনকর্তিঃ ( কৃঃ ) , কলসনোবৈলটচটপলকনকর্তিঃ ( কৃঃ ) ।

৩। নিচকার বীঃ : কলসিত মর্ত্যঃ মূলক, মল্লী হি মূলকো, বিদ্যাং বিদ্যাংমাতা ভীতঃ বীঃবৈদিত  
[ কৃঃ পৃঃ ] ।



এবং দ্ব্যর্থান্বিত—দ্ব্যর্থান্বিত হইয়া বাহির্যরূপে অলম্বনমুখ হইতে অলম্বন করে।  
যেবস্তুটি স্বরূপ সম্বন্ধে এই সম্বন্ধেরও নিরূপণ হইবে মস্তকের অবস্থানের দ্বারা। যন্ত্রে অভ্যন্তরিক-  
স্থানগত বিদ্যুৎতরঙ্গই বর্ণনা আছে, ইহা বোধ হইলে অভ্যন্তরিকস্থানগত বিদ্যুৎতরঙ্গই যে মস্তকের দেবতা  
তদ্বিময়ে সম্বন্ধ থাকিবে না।<sup>১</sup>

অনুবাদ—এই সেই যেম্ পদ করে, বস্তুকর্তৃক অভ্যন্তরিকস্থানীয় বাক্য অব্যয় বিদ্যায়  
আচ্ছাদিতা, উৎকর্ষবর্ধী যথেষ্ট অবস্থিতা বিদ্যায় পদ উৎপন্ন করে, সেই বিদ্যায় বিদ্যায় বসে  
নিম্নে এককটি করিয়া চট্টটানবস্তু কর্তৃক দ্বারা মাহুকে নিগূহীত করে; তৎপরে যৌ  
রূপ প্রতিফলিত করে।

### অর্থঃ স সম্পাদ্যতে ॥ ২ ॥

অর্থঃ স নিঃক্ষেপ—অর্থঃ স সম্পাদ্যতে ( এই সেই যেম্ পদ করে )।

অনুবাদ—এই সেই যেম্ পদ করে।

### যেন পৌরতিগ্রহুতা ॥ ২ ॥

যেন পৌরতিগ্রহুতা—যেন পৌঃ পৌঃগ্রহুতা ( যে যেবস্তু দ্বারা পৌঃ অব্যয় অভ্যন্তরিকস্থানীয়  
বিদ্যায় পরিবেষ্টিতা বা আচ্ছাদিতা )।<sup>২</sup>

অনুবাদ—যাহাযাহ পৌঃ ( অভ্যন্তরিকস্থানীয় বিদ্যায় ) পরিবেষ্টিত হয়।

### মিমাংসি মাহুঃ পদং কয়োতি ॥ ৩ ॥

মাহুঃ মিমাংসি—পদং কয়োতি ( পদ করে )।

‘মিমাংসি’ পদ মাহুঃক ‘মা’ দ্বারা হইতে নিম্নঃ।

মিমাংসি—নিম্নীকৃত ; পদ নির্মাণ করে অর্থঃ সম্বন্ধ সম্পাদন করে।<sup>৩</sup> মাহুঃ—পদ ,  
কোণপাথক ‘মি’ দ্বারা হইতে নিম্নঃ ; মাহুঃপতি—যাহা ক্রিয় বা প্রেরিত হয় ( যৌগতে ক্রিপাতে  
প্রেরণে ইতি মাহুঃ )।

অনুবাদ—মিমাংসি মাহুঃ—পদং কয়োতি ( পদ করে )।

১। যেম্বেষ্টকর দেবতা বস্তুদ্বারা বিদ্যাক্রপা দ্বাৰা বাহির্যরূপে অলম্বনমুখ হইতে অলম্বন করে।  
যন্ত্রকর্তৃক নির্বক্ষণ ইত্যাদি যন্ত্রকর্তৃকপদার্থ ( হুঃ )।

২। পৌঃগ্রহুতা—পরিবেষ্টিতা অর্থাৎ পৌঃগ্রহুতা হইবে, পরিবেষ্টিতা ( কঃ পঃ ) , পৌঃগ্রহুতা ( হুঃ )।

৩। মিমাংসি মাহুঃ নিম্নীকৃত নির্বক্ষণ মাহুঃ পদং কয়োতি ( কঃ পঃ )।







কণ্ঠের দ্বারা যাক্ষরকে নিরুহিত করিয়া দেওয়া হইবে। 'চি'র লক্ষণের অর্থ বলা; এইখানে 'চি'র উপস্থাপন উপস্থাপন কর।

অনুবাদ—যেই যাক্ষরকে নিরুহিত করিয়া দেওয়া হইবে, তাহাকে নিরুহিত কর।

### প্রত্যয়কে বসিষ্ ২.৮।

এতি বসিষ্ বসিষ্—প্রত্যয়কে বসিষ্। উপস্থাপন কর।

বিদ্যাৎ নিরুহিত করিয়া দেওয়া হইবে উপস্থাপন কর। উপস্থাপন কর। উপস্থাপন কর। উপস্থাপন কর।

অনুবাদ—[ উপস্থাপন ] উপস্থাপন কর।

### বসিষ্টি রূপনাম বসিষ্টি সত্যঃ ২.৯।

বসিষ্টি ইতি ( 'বসিষ্টি' এই পদ ) রূপনাম ( রূপের নাম ), [ ইহাৎ বসিষ্টিপদ অর্থ ] বসিষ্টি ইতি ( আত্মবিকার ) , সত্যঃ ( বসিষ্টি—যু বাতু হইবে , বসিষ্টি এই ক্রিয়া পদটি বসিষ্টিপদের সত্য বসিষ্টি 'যু' বাতুর উত্তর বসিষ্টিপদের প্রত্যয়ে 'বসিষ্টি' পদ নিপাৎ ) ।

'বসিষ্টি'-পদ ও 'রূপ'-পদ সমানার্থক । আত্মবিকার 'যু' বাতু হইবে বসিষ্টিপদের নিপাৎ ; 'বসিষ্টি'পদের বসিষ্টিপদ সত্য অর্থ 'যাহা আত্মবিকার করে' , রূপ বসিষ্টি আত্মবিকার করিয়া অবস্থান করে , ইহা প্রত্যক্ষবৃত্তি । 'সত্যঃ' এই পদটির প্রত্যয়ে 'বসিষ্টি'পদ নিপাৎ হইবে ।

অনুবাদ—'বসিষ্টি' এই পদ রূপের নাম ; বসিষ্টি পদের বসিষ্টিপদ অর্থ 'যাহা আত্মবিকার করে' ; 'যু' বাতু হইবে নিপাৎ , 'বসিষ্টি' এই ক্রিয়া পদটি বসিষ্টিপদের সত্য বসিষ্টি 'যু' বাতুর উত্তর বসিষ্টিপদের প্রত্যয়ে 'বসিষ্টি' পদ নিপাৎ ।

### বসিষ্টি প্রত্যয় পূর্ববর্তী তৎ পুনরাবর্তে ২.১০।

[ বিদ্যাৎ ] বসিষ্টি ( বসিষ্টি দ্বারা ) পূর্ববর্তী ( পূর্ববর্তী ) প্রত্যয় ( আত্মবিকার ) তৎ ( সেই বসিষ্টি ) \* পুনঃ ( আবার ) অ বর্তে ( প্রত্যয় করে ) ।

বিদ্যাৎ আত্মবিকারপদ হইয়া বসিষ্টি দ্বারা পূর্ববর্তী প্রত্যয় করে , বিদ্যাৎই আবার আত্মবিকারপদ হইয়া আত্মবিকারপদে পূর্ববর্তী হইবে তৎ আত্মবিকার প্রত্যয় করে । একই বিদ্যাৎের বসিষ্টিপদ—একভাবে অর্থ বসিষ্টি করে , অন্যভাবে অর্থ বসিষ্টি করে ।

১। অত্যাশ্চর্য্যতঃ রূপনাম ( ২ ) , উপস্থাপন কর। ( ২ ) ।

২। অত্যাশ্চর্য্যতঃ বসিষ্টি ( ২ ) ।

৩। অত্যাশ্চর্য্যতঃ ( ২ ) ।



মতের খেঁজটা তাহা নির্ণয় করিতে চাইলে যত্নাৰ্থ আলোচনা করিতে হইবে ; আলোচ্য মতের খেঁজটা যে অতাবিকল্পনীয় বিদ্যায়, যত্নাৰ্থ আলোচনা করিলে তাহা পটেই প্রতিষ্ঠাত হইবে ।

নিরুক্ত-কায় পৃথিবীনাশসমূহের মধ্যে ( নিবন্ধ, ১১ ) যাহা 'গো' নামেরই নিরুক্তন প্রদর্শন করিয়াছেন : যে রীতিতে 'গো' নামের নিরুক্তন প্রদর্শিত হইল, 'আ, জ্যা' প্রভৃতি নামের নিরুক্তনেও সেই রীতিই অবলম্বিত হইবে, 'আ' নাম গমন ক্রিয়ায় সহিত লব্ধ নিবন্ধন, 'জ্যা' নাম জমন ( গমন ) ক্রিয়ায় সহিত লব্ধ নিবন্ধন—অর্থাৎ পৃথিবীতে প্রাণিসমূহ গমন করে বলিয়া পৃথিবীর নাম আ এক জ্যা—ইত্যাদিভাবে আ, জ্যা প্রভৃতি নামের নিরুক্তন করিতে হইবে । \*

অনুবাদ—বিদ্যায় বৃত্তির দ্বারা পৃথিবী আচ্ছাদিত করিয়া বৃত্তির বল আবার গ্রহণ করে ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ইচ্ছাশাস্ত্রাঙ্ক নিরুক্তবাদি। কন কন আ বদবৎ অত্যা বজ্জি কৃত্যনীতি আ, জ্যা কনবৎ প্রবজি বদবৎ কৃত্যনীতিবদ্যদি । ইত্যাদি ।



## সম্পদ পরিচালনা

### হিরণ্যনামাস্মৃতিসূত্রানি পঞ্চমঃ ॥ ১ ॥

উরবাদি (পুণ্ড্রী) নামের পরবর্তী পঞ্চম (পঞ্চম নাম) হিরণ্যনামানি (হিরণ্যনাম) ।

হিরণ্য পুণ্ড্রীত উপর হও, কারণে পুণ্ড্রী নামের পর হিরণ্যনামসমূহের (নিবন্ধে ১২) অতিথান করিয়াছেন।<sup>১</sup> অর্থাৎ এই যে, নিবন্ধে পুণ্ড্রী হিরণ্য প্রকৃতি পঞ্চমের যে সময় নাম উক্ত হইয়াছে তাহা যে সম্পূর্ণ তাহা নহে, এই সময় নাম যাঁহীত অত্যন্ত নামের তত্ত্বগতভাবে আছে ।

অনুবাদ—পুণ্ড্রী নামের পরবর্তী পঞ্চম নাম হিরণ্যনাম ।

### হিরণ্য কস্মাৎ ২ ॥

হিরণ্য (‘হিরণ্য’ এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ?

অনুবাদ—‘হিরণ্য’ নাম কোথা হইতে হইল অর্থাৎ হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি কি ?

### ত্রিযুক্ত আধমায়ানমিতি বা ৩ ॥

আধমায়ান (আধত করা অবস্থায়) ত্রিযুক্ত (আকৃষ্ট হইল) ইতি বা (ইহা হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি হইতেও বা পারে) ।

‘হ’ বাতু হইতে হিরণ্যনামের নিশ্চয় করা যাইতে পারে। ‘হ’ বাতুর অগ্ৰতম অর্থ ‘প্রাপ্ত’ (আকর্ষণ করা (টান) অর্থ প্রাপ্তবাদের অর্থগত। পিতৃকর হিরণ্য আধত (বিভক্ত) করিবার সময় নিম্নগণকর্তৃক ইহা আকৃষ্ট হইল অর্থাৎ অলঙ্কার নির্মাণ করিবার সময় নিম্নগণ টানিয়া গোপাধ আধতম বহু করে। আধমায়ান ত্রিযুক্ত—ইহার অর্থ ‘বহু অর্থাৎ বহু যুক্ত হইলেও চৌরাদি কর্তৃক অগ্ৰতম হই’,<sup>২</sup> এইজন্য করা যাইতে পারে ।

অনুবাদ—বহু আধত (বিভক্ত) করা হইল তখন আকৃষ্ট হইল, ইহাও বা হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

### ত্রিযুক্ত অনাচ্চনমিতি বা ৪ ॥

অনাচ্চ (একজনের নিকটে হইতে) অনা (আর এক জনের নিকটে) ত্রিযুক্ত (প্রাপ্যে—নীত হইল) ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

১। পুণ্ড্রী নামের হিরণ্যনামসমূহের, অর্থাৎ পুণ্ড্রীভাবাব্যবহারঃ হিরণ্যনামানি সমাধাভানি (হুঃ) ।

২। ত্রিযুক্ত চৌরোদ্যাদ্যাদি বহুসংখ্যক হইলে, অনাচ্চনমিতি (অঃ) বা (হুঃ) ।



হিরণ্যের অভাবই এই যে, ইহা একস্থানে স্থির হইয়া থাকে না, আর্থিক ব্যবহারনিষ্ঠ হইয়া যায় হয়, কালেই এক ব্যক্তির নিকট হইতে অন্য ব্যক্তির নিকট স্তম্ভ পথন করিয়া থাকে । \* এই ব্যাপ্তি গ্রহণ করিলেও আপনাতঃ 'হ' বাতু হইতেই হিরণ্যপথের নিশ্চয়ি করিতে হইবে ।

অনুবাদ—এক ব্যক্তির নিকট হইতে অন্য ব্যক্তির নিকট নীত হয়, ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে ।

#### হিতরমণঃ ভবতীতি বা ৪ ৫ ৪

হিতরমণঃ ( হিতকর এবং আনন্দদায়ক ) ভবতি ( হয় ), ইতি বা ( ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে ) ।

ভুক্তিকারিতে হিরণ্য হিতসম্পাদন করে এবং ইহা সকলো সকলের আনন্দদায়ক । 'হিতরমণী' নব হইতে হিরণ্যপথের নিশ্চয়ি ।

অনুবাদ—হিতকর এবং আনন্দদায়ক হয়, ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে ।

#### হৃদয়রমণঃ ভবতীতি বা ৪ ৬ ৪

হৃদয়রমণঃ ( চিত্তের আনন্দদায়ক ) ভবতি ( হয় ), ইতি বা ( ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে ) ।

হিরণ্য সকলেই হৃদয়ে আনন্দদান করে, 'হৃদয়রমণী' নব হইতে হিরণ্যপথের নিশ্চয়ি ।

অনুবাদ—হৃদয়ের আনন্দদায়ক হয়, ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে ।

#### হর্ব্যভেবী শ্রাৎ প্রোপ্যাক্ষণঃ ৪ ৭ ৪

বা ( অথবা ) প্রোপ্যাক্ষণঃ ( উপাসক ) \* হর্ব্যভেবী ( 'হর্ব' বাতু হইতে ) শ্রাৎ ( হিরণ্যপথ নিশ্চয় হইতে পারে ) ।

উপাসক 'হর্ব' বাতুর উত্তর কক্ষন প্রত্যয় ( উ ৭১২ ) করিয়া ৩ হিরণ্যপথের সানন করিতে পারে যাহা, ব্যাপ্তি হইবে 'হা' পাঠিতে সকলেই ইচ্ছা করিয়া থাকে ।

অনুবাদ—অথবা উপাসক 'হর্ব' বাতু হইতে হিরণ্যপথের নিশ্চয়ি করিতে পারে যাহা ।

#### অন্তরিক্ষনামান্যুক্তরাণি যোডশ ৪ ৮ ৪

উক্তরাণি ( তৎপদবহনী ) যোডশ ( যোডশ নাম ) অন্তরিক্ষনামানি ( অন্তরিক্ষনাম ) ।

১। হাভের সময় আর্থিক ব্যবহারনিষ্ঠি আর্থিক হায়া বইক বলিয়া জনে কল্পা বাইতে পারে ।

২। হর্ব্যভেবীশ্রোটি ।







তত্র সমুদ্র ইত্যোক্তং পাণ্ডিবেন সমুদ্রেণ সঙ্গিহতে ॥ ১২ ॥

৩৩ (অতিরিক্তসংস্করণের মধ্যে) সমুদ্র: ইতি ১৩৭ (‘সমুদ্র’ এই নাম) পাণ্ডিত্য  
সমুদ্র (পৃথিবীতে অবস্থিত সমুদ্রের সহিত) সন্ধিহতে (সংস্কৃতভাষায়)।

‘সমুদ্র’ শব্দে অন্তর্ভুক্তও হুয়াও, পৃথিবীই জলপ্ৰাণিকেরও হুয়াও, কাজেই কোনও মতে ‘সমুদ্র’ শব্দের অর্থোপ-সম্মত হয়—ইহা কি অন্তর্ভুক্তের বোধক অথবা পৃথিবীই জল-  
 দাশির বোধক ? অবশ্য এই সম্মতের নিরাকরণ হইবে প্রকরণ দেখিবা ।

ଅନୁବାନ—ଅକ୍ଷୟିନୀମାସମୂଳଦିନ ସଂଧ୍ୟା 'ମୟା' ଏହି ନାମ ପ୍ରାଚୀନବିଦ୍ ସମ୍ଭାଷଣେ ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଅଛି ।

अमृतः कथा १५०१

ਸਮੁੱਚਾ : ( 'ਸਮੁੱਚਾ' ਈਹੋ ਲਿਖਿ ) ਕਾਵਿ ( ਕਾਵਿ ) ਹੋਇਓ ਹੋਇਨ ) ।

**ভানুবাস** 'সমুদ্র' নাম কোথা চুইতে চহল অর্থাৎ সমুদ্রনাথের ব্যাংগতি কি ?

अमृतमृत्युनाशनामः समस्तिसुखसुखनाशनामः मन्मथसुखसुखनामः

କୃତାନ୍ତି ସମୁଦାୟ । ଉପାନ୍ତି ସମୁଦାୟ । ୧୫ ।

অন্য ( এই স্থান হইতে ) আপঃ ( জল ) সমুদ্রপ্রবাহি ( উর্দ্ধ গমন করে ), এবং ( ইহায়  
 বিধে ) আপঃ ( জল ) সমুদ্রপ্রবাহি ( প্রবাহিত হয় ), অর্থাৎ ( ইহাতে ) জুতানি ( জাগ্রিতমূক )  
 সামোদ্রিক ( আনন্দিত হয় ), সমুদ্রকঃ ( সংকট বা একীকৃত ভাবে পরিপূর্ণ ) ভবতি ( হয় ), বা  
 ( অথবা ) সমুদ্রতি ( পৃথিবীকে ত্রিবিধ অর্থাৎ জলমিত্র করে ), ইতি ( এই সমস্ত 'সমুদ্র'  
 শব্দের ব্যুৎপত্তি ) ।

‘সমুদ্র’ শব্দের পাঠপ্রকার ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন, এই সময় ব্যুৎপত্তি অঙ্করিক এবং জলরাশি এই উভয় অর্থেরই সাধক। (১) সমুদ্রবহি (সহাগ উচ্চ পঙ্কতি) আশা—বাহা হইতে জল সম্যকরূপে অর্ধাৎ প্রকৃতরূপে উঠে গমন করে; জলরাশিরূপ সমুদ্র হইতে স্থানান্তরিত। আকৃষ্ট হইয়া জল বাষ্পাকারে ধারণপূর্বক উঠে গমন করে, অঙ্করিকরূপ সমুদ্র হইতেও বাষ্পাকারে পরিণত জল বাষ্পাকারে প্রেরিত হইয়া উঠে গমন করে। (২) সমভিত্তবস্ত্রোন্ম আশা—বাহার দিকে জল সম্যকরূপে প্রাবৃত হয়, জলরাশিরূপ সমুদ্রের দিকে সমস্ত পৃথিবীর জল প্রাবৃত হয় সমুদ্র নিম্ন বলিয়া, অর্থাৎ সমুদ্রের দিকে জল প্রাবৃত হয় স্থানান্তরিত বা বাষ্পাকারে পরিণত হইয়া। (৩) সমোচ্চঃ পানিন্ ভূতানি—মাধ্যমতে প্রাণিসমূহ হইত; জলরাশিরূপ সমুদ্রে জলচর প্রাণিসমূহ এবং ১৭ বিকল্প সমুদ্রে

১।  $১০০ + ১০ + ১০$ । অর্থাৎ ১২০।  $১০০ + ১০ + ১০$ । অর্থাৎ ১২০।  $১০০ + ১০ + ১০$ । অর্থাৎ ১২০।

୨।  $2500 + 25 + 250$  (କର୍ମାଧି) : ଉପାଦେୟ ଉପାଦେୟତାବଳୀ ବର୍ତ୍ତକ (ସେବାୟତ) ।



অভ্যন্তরীণ প্রাণিসমূহ আনন্দ লাভ করে।<sup>১</sup> (৪) সমুদ্রকো ভবতি—বাহ্যতে জলরাশি সংহত বা একীভূত হইয়া অবস্থান করে; জলরাশিগণ সমুদ্রে জলরাশি জলরূপে এবং অভ্যন্তরীণ সমুদ্রে জলরাশি বাষ্পরূপে একত্ৰাবস্থিত।<sup>২</sup> (৫) সমুদ্রস্তি (সংক্রমবতি)—যাহা ক্রান্তিত বা জলসিক্ত করে। জলরাশিগণ সমুদ্র বচাবতঃ একা অভ্যন্তরীণ সমুদ্র বর্ষণের দ্বারা পৃথিবীকে ক্রান্তিত বা জলসিক্ত করে।<sup>৩</sup>

অনুবাদ—এই স্থান হইতে জল উঠে গমন করে, ইহার দিকে জল দাক্ষিত হয়, ইহাতে প্রাণিসমূহ হইয়া পান্য বা একীভূত জলরাশিতে পরিপূর্ণ হয়, অথবা ইহা পৃথিবীকে ক্রান্তিত বা জলসিক্ত করে—এই সমস্ত সমুদ্র নামের ব্যুৎপত্তি।

ভাষ্যোপনিষদগুপ্তত্রেতিহাসবাচকতে ১৫ ॥

[ বচ ] ( যে যত্রে )<sup>৪</sup> তত্ৰোঃ ( তাহাদের অর্থাৎ অভ্যন্তরীণ সমুদ্র এবং জলরাশি সমুদ্রের ) বিভাগঃ ( তেজ অর্থাৎ পৃথক উল্লেখ আছে ) তত্র ( সেই যত্রে ) ইতিহাসম্ ( মূলীভূত ইতিহাস ) বাচকতে ( আচাৰ্য্যগণ বলেন )।

সমুদ্র নামের দ্বারা যে অভ্যন্তরীণ এবং জলরাশি এই উভয় অর্থেই প্রতীতি হয়, তাহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত উদাহরণস্বরূপে 'অস্ত্রি' যেনো যোত্রম্—( কবের ১০ ১৮ ৫ ) এই মত উদ্ধৃত হইতেছে। এই মতের মধ্যে অভ্যন্তরীণবাচক সমুদ্র নামের এবং জলরাশিবাচক সমুদ্র নামের পৃথক উল্লেখ আছে। এই মতের অর্থ বৃদ্ধিতে হইলে ইহার মূলীভূত ইতিহাস জানা প্রয়োজন, আচাৰ্য্যগণ এই মতসম্বন্ধে যে ইতিহাস বলিয়াছেন, নিকটকার তাহাই প্রথমে বিবৃত করিতেছেন।

অনুবাদ—যে যত্রে তাহাদের অর্থাৎ অভ্যন্তরীণ-সমুদ্রের এবং জলরাশি সমুদ্রের তেজ অর্থাৎ পৃথক উল্লেখ আছে, সেই যত্রে তত্ৰোঃ এইরূপ ইতিহাস বর্ণনা করেন।

দেবাপিন্ধাতিষেণঃ শস্ত্রশূচ কোরবৌ ভ্রাতরৌ বহুবভুঃ, স শস্ত্রশূচ  
কনোথানতিষেচয়াক্রে, দেবাপিন্ধপঃ প্রতিপেদে, ততঃ শস্ত্রনো রাজো  
বাদশবর্ষাণি দেবো ন ববর্ষ, তমুচুর্জাঙ্গাঃ, অধর্ম্মত্বা চরিতো জ্যেষ্ঠঃ  
ভ্রাতরমস্তুরিত্রাতিষেচিতঃ তস্ত্রাং দেবো ন বর্ষতীতি ; স শস্ত্রশূচদেবাপিঃ  
শিশিক রাজেন, তমুচাচ দেবাপিঃ পুরোহিত স্তেহসানি যাজ্ঞানি চ বেতি,  
তৈস্তত্তদবর্ষকামসূক্তম্, তৈস্তবা ভবতি ॥ ১৬ ॥

১। সম্ + হৃ + কৃ, সঃপ্রাণৈঃক্ৰান্তিন্ জলরাশি ভূরাশি ইত্যত্রাভ্যন্তরীণরাশি। কঃ বাঃ।

২। সম্ + উহক + ব ( বহুবর্ষ ) ; সঃপ্রাণৈঃক্ৰান্তিন্। কঃ বাঃ।

৩। সম্ + উহী ( ক্রান্তিন ) + কৃ ; একা লীলয়া ভূবন্য ক্রান্তবতি, অপরা অর্ধণ ( কঃ বাঃ )।

৪। ভাষ্যোপনিষদো বচিঃ কামরূপে লক্ষ্যতঃ তত্রেতিহাসবাচকতে আচাৰ্য্যো নিবানবৃদ্ধম্। কঃ।



কৌরবো ( কুরুবংশস্থ ) আট্টিবেণঃ ( কট্টিবেণপুত্র ) দেবাশিষ্ট পশুহৃৎ ( দেবাশিষ্ট এবং পশুহৃৎ ) জাতবো বহুবহুঃ ( দুই জাতা ছিলেন ), বনৌদান্ ( দুই জাতার মধ্যে রয়েছে ছোট ) সঃ পশুহৃঃ ( সেই পশুহৃৎ ) অজিবেচ্যাকরে ( নিজেকে বাজে অজিবেচ্য করিচ্ছিলেন ),<sup>১</sup> দেবাশিঃ ( দেবাশি ) তপঃ ( তপস ) প্রাপ্তিপেধে ( অবলম্বন করিচ্ছিলেন ), ততঃ ( ছোটোতিক্ষমভিত্ত পাণে )<sup>২</sup> পশুনোঃ ( পশুহৃৎ ) রাজ্যে ( রাজ্যে ) দেবঃ ( দেবতা ) দ্বাপন-বর্ধানি ( দ্বাপনবর্ধ ) ন ববর্ধ ( বর্ধন করেন নাই ), [ বতঃ ] ( যেহেতু ) গোষ্ঠঃ জাতবস্ ( কেট্ট জাতকে ) অস্রবিভ্য ( অতিক্রম করিবার ) অজিবেচিতঃ ( নিজের অজিবেচ্য সম্পাদন করিচ্ছিল )<sup>৩</sup> [ ততঃ ] ( সেইহেতু ) বহা ( তোনাকঙ্ক ) অর্থঃ ( অর্থ ) চরিতঃ ( অচ্যুতিত হইয়াছে ) তস্মাৎ ( তদ্বিবন্ধন ) তে ( তোমার রাজ্যে ) দেবঃ ( দেবতা ) ন বর্ধতি ( বর্ধন করিতেছেন না ) ইতি ( এই কথা ) ব্রাহ্মণঃ ( ব্রাহ্মণগণ ) তস্ম ( পশুহৃৎকে ) উচুঃ ( বলিলেন ) ; স পশুহৃঃ ( সেই পশুহৃৎ ) রাজ্যেন ( রাজ্য গ্রহণ করিবার নিমিত্ত ) দেবাশিঃ ( দেবাশিকে ) শিশিক ( অস্ত্রযোৰ করিচ্ছিলেন ),<sup>৪</sup> তে ( তোমার ) পুরোহিতঃ ( পুরোহিত ) অমানি ( তবানি—চইব ) চ ( এবং ) বা ( তোমার নিমিত্ত ) দ্বাপনানি ( দ্বাপন করিব ) ইতি ( এই কথা ) দেবাশিঃ ( দেবাশি ) তস্ম ( পশুহৃৎকে ) উবাচ ( বলিচ্ছিলেন ), তত এতন্ বর্ধক্যসহস্রম্ ( তিনি বর্ধনকারী চইলে তাঁহার নিকট এই সহস্র—তবে ১০০০—অবিভূক্ত চইয়াছিল ),<sup>৫</sup> তত ( সমুদ্র পথে উভয়ার্ধের ) [ নির্দীচিবা ] ( প্রকাশক ) এখা ( এই সহস্রের অন্তর্গত বাক্যমাণকক ) তবতি ( হত ) ।<sup>৬</sup>

কুরুবংশস্থ কট্টিবেণের দুই পুত্র ছিলেন—দেবাশিষ্ট এবং পশুহৃৎ ; দেবাশিষ্ট ছিলেন গোষ্ঠ এবং পশুহৃৎ ছিলেন কনিষ্ঠ ।<sup>১</sup> গোষ্ঠকে অতিক্রম করিয়া পশুহৃৎ রাজ্য হইলেন ; ইহাতে পশুহৃৎ যে অপরাধ চইল, তদ্বিবন্ধন দ্বাপনবংশের তাঁহার রাজ্যে বৃষ্ট হইল না । গোষ্ঠকে অতিক্রম করিয়া রাজ্য হওয়ায় যে বৃকতর অর্থ হইয়াছে ব্রাহ্মণগণ পশুহৃৎকে তাহা দ্রবণ করাইয়া মিলেন । পশুহৃৎ দেবাশিষ্ট নিকটে গিয়া তাঁহাকে রাজ্যগ্রহণ করিবার নিমিত্ত অস্ত্রযোৰ করিলেন । দেবাশিষ্ট ইতিমধ্যে তপস্কারত বাবিদ্য ব্রাহ্মণের লাভ করিচ্ছিলেন ।<sup>২</sup> তিনি

১। স আশ্রয়ম্ অজিবেচ্যাকরে অজিবেচিতবানিভাৰ্ঘ্য । হ্রঃ ) ।

২। তত দেবাশিষ্টায়েণ গোষ্ঠাতিক্রমজন ( হ্রঃ ) ।

৩। অজিবেচ্য আশ্রয়্য কারিতঃ ( হ্রঃ ) ।

৪। বিবর্তির্দ্যম কৰ্ম্ম তেন চাত্ৰ বাস্ত্যাপূৰ্ণকৰ্ম্মাং সামগ্ৰ বকিৎপূতা বাস্ত্যাক্যতে সাংঘর্ষাৎ । ওয়েবল-মুন্সে তবতি শিশিক বাচিতবান্ ( ক্য বাঃ ) ।

৫। তত দেবাশিষ্টেতস্ম বর্ধক্যসহস্রম্ পূজ্যবাহিতকুৎ ( হ্রঃ ) ।

৬। তত তত সমুদ্রাতিবান্ভ সন্নিহত এবিভায়েণসম্পর্কণাৎ এখা নির্দীচিকা তস্ম তবতি ( হ্রঃ ) ।

তত্রেবমস্তদিক পাবিব সমুদ্রসংবিভাৎসম্পর্কণাৎ তস্ম তবতি ( ক্য বাঃ ) ।

৭। স কিল তীয়েণ তপস্য ব্রাহ্মণদ্বাপনেন বিবাহিতবৎ ( হ্রঃ ) ।



শত্ৰুকে বলিলেন ‘আমি রাজা হইব না, আমি তোমার পুরোহিত হইব এবং কুটিকাখ্যায় তোমার কল্ল বজা করিব।’ দেবাণি কুটিকায়ী হইলে ‘বৃহস্পতে ঐতি মে দেবত্যাখিহি’ ইত্যাদি শ্লোক ( কবেব ১০৯৮ ) গীহার নিকট আবির্ভূত হইতাহিন। ‘আট্টিযেণো হোত্রুখিঃ’ এই বাক্যমাণ শব্দ এই শ্লোকেই অন্তর্গত ; ‘সবুত্র’ শব্দের উত্তর অর্থ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত ইহা উদ্ধৃত হইয়াছে।

অনুবাদ—কুববংশসম্বৃত কট্টিবংশপুত্র দেবাণি এবং শত্ৰু দুই স্রাতা ছিলেন, দুই স্রাতার মধ্যে যখন ছোট সেই শত্ৰু নিজেকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন, দেবাণি তলস্তাৎ রক্ত হইলেন। তদ্বিধকন অর্থাৎ জ্যেষ্ঠাভিক্রমকর্মিত পালে শত্ৰুর রাজ্যে দেবতা ব্রাহ্মণবংশের বর্ষণ করেন নাই ; ‘যেহেতু জ্যেষ্ঠ স্রাতাকে অভিষেক করিয়া নিজেই অভিষেক সম্পাদন করিয়াছে, সেই হেতু জ্যেষ্ঠাকর্তৃক অর্থ আশ্রুতি হইয়াছে, তদ্বিধকনই, তোমার রাজ্যে, দেবতা বর্ষণ করিতেছেন না’ এই কথা ব্রাহ্মণসম শত্ৰুকে বলিলেন ; সেই শত্ৰু রাজ্য গ্রহণ করিবার নিমিত্ত দেবাণিকে অগ্ররোধ করেন, দেবাণি গীহাকে বলেন—আমি তোমার পুরোহিত হইব এবং তোমার নিমিত্ত বজা করিব। দেবাণি বর্ষকায়ী হইলে গীহার নিকট এই শ্লোক ( কবেব ১০৯৮ ) আবির্ভূত হইতাহিন ; সবুত্র শব্দের উত্তমার্থপ্রকাশক এই শ্লোকের অন্তর্গত বাক্যমাণ শব্দ।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥





## একাদশ পাঠ্যপুস্তক

আত্মবিশেষণো হোত্রবৃষিনিমিত্তাদনু দেবানির্দেবত্মমতিঃ চিকিৎসান্ ।

স উত্তরশ্রাব্যাদধরং সমুদ্রমণ্যো দিব্যা অন্তর্যমণ্যা অতি ॥ ১ ॥

( বর্ষের ১০১৩৮৭ ) ।

দেবত্মমতিঃ ( দেবগণের ত্মমতি অর্থাৎ তত ইচ্ছা কি উপায়ে লাভ করা যায় তাহাবিশেষে )  
চিকিৎসান্ ( আত্মিক )<sup>১</sup> আত্মবিশেষণঃ ( কষ্টবিশেষপুত্র ) কবিঃ ( কবি ) দেবানিঃ ( দেবানি ) হোত্রঃ  
[ হোত্রঃ ]<sup>২</sup> । হোত্রঃ কৰ্ম্ম অর্থাৎ হোতৃক কবিবার কৰ্ম্ম ) নিবীৰ্ণ ( উপবিষ্ট হইলেন )<sup>৩</sup> ।  
সঃ ( তিনি ) উত্তরশ্রাব্যঃ ( উপবিহিত ) [ সমুদ্রাৎ ] ( সমুদ্র হইতে ) অধরঃ ( নিম্নস্থিত )  
সমুদ্রম্ অতি ( সমুদ্রের দিকে )<sup>৪</sup> দিব্যাঃ ( প্রসন্ন অর্থাৎ পুত্রসম্পাদক )<sup>৫</sup> বর্ষাঃ ( বর্ষপ্রভব  
অর্থাৎ বৃষ্টিজন )<sup>৬</sup> অন্তঃ ( অন্ত ) অন্তর্যমণ্যঃ ( নিহইবান্—গ্রেহণ করিয়াছিলেন )<sup>৭</sup> ।

দেবত্মগণের মধ্যে কি কবিরা বিদ্যান কবিত্তে হয় তাহা দেবানি জানিতেন । তিনি  
হোতৃক বৃত্ত হইয়া কবেক বাহা দেবত্মগণকে সমুদ্র করিলেন । কলে প্রকৃত বৃষ্টিপাত হইল—  
উত্তর ( উপবিহিত ) সমুদ্র অর্থাৎ অন্তরিক হইতে অধর ( নিম্নস্থিত ) সমুদ্র অর্থাৎ পার্শ্ব  
সমুদ্রের দিকে বৃষ্টির জল প্রকৃত পরিমাণে বাবিত হইল । উত্তরশ্রাব্যঃ অধরঃ সমুদ্রম্ অতি—  
এই স্থলে উত্তরশ্রাব্যঃ—উত্তরশ্রাব্যঃ সমুদ্রাৎ—অন্তরিকাৎ ; অধরঃ সমুদ্রাৎ—পার্শ্ব  
সমুদ্রম্ ; 'সমুদ্র' শব্দ যে অন্তরিক এবং জলতালি এতদ্রূপের বোধক তাহাব প্রমাণ এই স্থল ।<sup>৮</sup>

অনুবাস—দেবগণের ত্মমতি ( তত ইচ্ছা ) কি উপায়ে লাভ করা যায় তাহাবিশেষে আত্মিক  
কষ্টবিশেষপুত্র কবি দেবানি হোত্রকৰ্ম্ম অর্থাৎ হোতৃক কবিবার কৰ্ম্ম উপবিষ্ট হইলেন, তিনি  
উপবিহিত সমুদ্র অর্থাৎ অন্তরিক হইতে নিম্নস্থিত সমুদ্র অর্থাৎ পার্শ্ব সমুদ্রের দিকে দিব্য  
( পুত্রসম্পাদক ) বর্ষপ্রভব জল গ্রেহণ করিয়াছিলেন ।

১। চিকিৎসান্ আত্মিক ( হ্রঃ ), আনন্ ( অঃ পাঃ ) ।

২। হোত্রঃ কৰ্ম্ম হোত্রঃ ( হ্রঃ ), হোত্রঃ কৰ্ম্ম বিহিত দেবাঃ ( অঃ পাঃ ) ।

৩। হোতৃক বৃত্ত নিবীৰ্ণ উপবিষ্টবান্ ( হ্রঃ ) ।

৪। সমুদ্রমতি প্রতীকার্ভ ( অঃ পাঃ ) ।

৫। দিব্যাঃ প্রসন্নঃ পুত্রসম্পাদকঃ ( হ্রঃ ) ।

৬। বর্ষাঃ বর্ষকালঃ ( হ্রঃ ), বর্ষপ্রভব বর্ষকাল ইত্যাদিঃ ( অঃ পাঃ ) ।

৭। অন্তঃ অন্তঃ ( অঃ পাঃ ) অন্তর্যমণ্যঃ ( হ্রঃ ) ।

৮। উত্তরশ্রাব্যঃ অন্তর্যমণ্যঃ সমুদ্রাৎ অধরঃ সমুদ্রাৎ পার্শ্বম্ অতি । এন দিব্যানঃ সমুদ্রম্ । ( হ্রঃ ) ।



আট্টি বৈশ কট্টিবেগত্ত পুত্ত ইবিত্তসেনত্তেত্তি বা ॥ ২ ॥

আট্টি বৈশ:—কট্টিবেগত্ত পুত্ত: ( কট্টিবেগের পুত্র ), ইবিত্তসেনত্ত ইতি বা ( অথবা ইবিত্ত-সেনের পুত্র ) ।

‘কট্টিবেগ’ শব্দের বৌদ্ধিক অর্থ ‘কট্টিগ্রন্থান সেনা বাহাদ’ । কট্টি = আত্মদ্বিলেব ( বর্ধা ) , ‘ইবিত্তসেন’ শব্দের বৌদ্ধিক অর্থ ‘ইবিত্তা ( প্রেতিতা ) হইয়াছে সেনা বাহাদ’ অর্থাৎ যিনি পক্ষান্তরে নিমিত্ত সর্কিয়াই সেনা প্রেরণ করেন ।

অনুবাদ—আট্টি বৈশ শব্দের অর্থ কট্টিবেগের পুত্র অথবা ইবিত্তসেনের পুত্র ।

সেনা সেনত্তা সমানগত্তিবা ॥ ৩ ॥

সেনা—সেনত্তা ( ইবের অর্থাৎ অধিপতি সম্বন্ধিত ), সমানগত্তি: বা ( অথবা সুল্যগতি ) ।

সেন, —স + ইন, জৌলিলে আ, ইন শব্দের অর্থ ইবের বা অধিপতি ; সেনা শব্দের অর্থ ‘ইনসম্বন্ধিত’ অর্থাৎ বাহাদ একজন ইবের বা অধিপতি ( commander ) আছেন । সেনা শব্দের অর্থ ‘সমানগতি’ও হইতে পারে, ইন—গতি ( ‘ই’ খাত্তর উত্তর ‘নক’প্রত্যয় করিয়া উ ২৮২ )—প্রত্যেক সৈন্যই প্রকৃত কর উদ্দেশ্য করিয়া সমন করিয়া থাকে, এই ভাবে সৈন্যগণের গতির সমানতা বা সুল্যতা আছে ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—সেনা শব্দের অর্থ ইবেরসম্বন্ধিত বা সমানগতি ।

পুত্ত: পুত্ততায়ত্তে নিপন্নগা পুন্নরক: তত্ততায়ত্ত ইতি বা ॥ ৪ ॥

পুত্ত: ( ‘পুত্ত’ শব্দের অর্থ ) পুত্ত জায়ত্তে ( প্রকৃতভাবে যে জ্ঞান করে ) ; বা ( অথবা ) নিপন্নগা ( নি + পু খাত্ত হইতে পুত্ত শব্দ নিপন্ন ) ; বা ( অথবা ) পুন্ন নরক: ( ‘পুন্ন’ শব্দের অর্থ নরক বিশেষ ) তত: জায়ত্তে ( তাহা হইতে যে জ্ঞান করে ) ইতি ( ইত্যক পুত্ত শব্দের অর্থ হইতে পারে ) ।

পুত্ত শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । কট্টিবেগত্ত পুত্ত:—এইখানে পুত্ত শব্দ বহিয়াছে ; কাজেই পুত্তশব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন অপ্রাসঙ্গিক নহে । পুত্তশব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ তিন প্রকার হইতে পারে । (১) যে পুত্ত অর্থাৎ প্রকৃতভাবে জ্ঞান করে সে পুত্ত ; শিতা বহু পাপ করিলেও পুত্ত সেই পাপ হইতে শিতাকে জ্ঞান করিয়া থাকে ; ঐতরেয় ব্রাহ্মণে ( ৩৩১ ) উক্ত হইয়াছে ‘নাপুত্তস্ত মোকোহতি’ । (২) ‘নি + পু’ খাত্ত হইতে পুত্ত শব্দ নিপন্ন করা হইতে পারে, ব্যুৎপত্তি হইবে—যে পিতৃগণের নিপন্ন অর্থাৎ পিতৃগণকে নিওধান করে, অথবা নিপন্ন অর্থাৎ নিওধানের দ্বারা যে পিতৃগণকে জ্ঞান করে ।<sup>২</sup> (৩) ‘পুন্ন’ শব্দপূর্বক

১। সমানগত্তাৎ পুন্নগত্ত, একেতত্তায়ত্তাৎ ( ক: বা: ) ।

২। নিপুপত্তি বলাপি কনৌ পিত্তান্ পিত্তক ইতি পুত্ত: ( ক: ) , নিপন্নগা পিত্তা পিত্তকজাত্যানৌ পিত্তবান্, তেন জায়ত্তে পিত্তকজাত্যান্ পিত্ত ( ক: বা: ) ।



'ঐ' থাকুর উত্তর 'ঙ' প্রত্যয় করিয়া ও পুন্ড শব্দের নিশ্চয়ি হইতে পারে, ব্যুৎপত্তি হইবে—  
যে পুন্ডায়ক নরক হইতে জ্ঞান করে।' ভ্রমীয়া এই বে—সেযোক্ত স্থলে ভকাবের বিজ্ঞাপ  
হইবেই, অত্র হইলে বিজ্ঞাপ হইবে বিকল্পে।

অনুবাদ—পুন্ড শব্দের অর্থ—যে প্রকৃতভাবে জ্ঞান করে, অর্থবা, নি+প্, থাকু হইতে  
পুন্ড শব্দ নিশ্চয় হইতে পারে, অর্থবা, 'পুন্ড' শব্দের অর্থ নরকবিশেষ, তাহা হইতে যে জ্ঞান  
করে, ইহাও পুন্ড শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

হোত্রমৃষিনিবোধনু কষির্দর্শনাৎ, যোযানু দদর্শেত্যৌপমন্তব্যঃ ১৫।

হোত্রমৃ কষি: নিবোধনু ( হোত্রকর্ষ কর্তৃত্ব কষি দেবালি উপবিষ্ট হইলেন )—এইস্থলে,  
কষি: ( 'কষি'শব্দ ) দর্শনাৎ ( 'দৃশ্' থাকু হইতে নিশ্চয় ) ; যোযানু ( বৈদিক যজ্ঞসমূহ )  
দদর্শ ( দর্শন করিয়াছেন ) ইতি ( ইহা ) ঔপমন্তব্যঃ ( আচাৰ্য্য ঔপমন্তব্য মনে করেন )

হোত্রমৃ কষিনিবোধনু—এইস্থলে 'কষি'শব্দ বহিষ্যছে। 'কষি'শব্দ দর্শনার্থক 'দৃশ্' থাকুর  
উত্তর ইন্ প্রত্যয় ( উৎ৫৭ ) করিয়া নিশ্চয় কষি সূক্তার্থ অর্থাৎ তত্ত্ব দর্শন করেন।<sup>১</sup>  
আচাৰ্য্য ঔপমন্তব্য মনে করেন—কষিপদ দিবাচক্ষুতে যোযি অর্থাৎ বৈদিক যজ্ঞসমূহ<sup>২</sup> দর্শন  
করিয়াছেন।

অনুবাদ—হোত্রমৃ কষিনিবোধনু—এইস্থলে 'কষি' শব্দ দৃশ্ থাকু হইতে নিশ্চয় ; কষি  
বৈদিকযজ্ঞসমূহ দর্শন করিয়াছেন, আচাৰ্য্য ঔপমন্তব্য ইহা মনে করেন।

ভদ্রদেবানামুপমন্তব্যনানু ত্রাণ যজ্ঞসুভ্যানিবৃত্ত কষয়োঃভবন্তেন্দ্রীণা-

মুযিষমিতি বিজ্ঞায়তে ১৬।

ভদ্র ( তাহা হইলে অর্থাৎ কষিবিগের কষিত কেন, তৎপ্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে )<sup>৩</sup> [ উচ্যতে ]  
( উক্ত হইতেছে ) । যজ্ঞ ( যজ্ঞে ) যজ্ঞ ( যজ্ঞ সমূহ অর্থাৎ কোনও পুরুষের দ্বারা অকৃত )  
ত্রাণ ( ত্রাণ ) ভদ্রদেবানানু ( ভদ্রদেব ) এনানু ( ত্রাণদেবের নিকট ) অভ্যাসনং ( সমাগত  
হইয়াছিল )<sup>৪</sup> [ তৎ ] ( সেই ক্ষেত্রে ) তে ( তাহারা ) কষয়ঃ ( কষিসমূহ ) অভবন্ ( হইয়া-

১। বহু ৯১০৮, বিজ্ঞ ১০১০০ সইবা।

২। পুন্ডায়ক নরক হইতে জ্ঞান করে।

৩। যজ্ঞঃ যোযাঃ ( যজ্ঞ )।

৪। ভদ্রদেবানামু ভদ্রদেবীণামুযিষমিতি ( যজ্ঞ )।

৫। অভ্যাসনং ( পতি + আসনং ) অভ্যাসনং ( যজ্ঞ ) ; কষিসমূহের ত্রাণকর্তৃদ্বারা ( পতি ),  
আগতদ্বারাও ভদ্রদেবী, ক' দ্বারাও ত্রাণ নিশ্চয় ( ত্রাণ ) ; পুন্ডায়ক 'কষি' থাকুর উত্তর নিশ্চয় তাহার  
প্রসঙ্গ হইবে 'আনব', 'আনব' অর্থাৎ থাকুর উত্তর বৈদিক ত্রাণ হইতে পারে।



ছিলেন), ৩২ (ইহাট) কবীগণ (কবিগণের) কবিত্ব (কবিত্ব), ইতি (ইহা) বিজ্ঞাপিত (কতি হইতে জানা যায়)।

'ভবদেবান' ইত্যাদি তৈত্তিরীয়া আখ্যায়িক ক্রিষ্ট (২.১.১১) উপাধি। তৈত্তিরীয়া আখ্যায়িক ক্রিষ্টি এইরূপ—'অজান হৈবৈ পুত্রী-স্বপ্নসুখানানি ত্রয় যদ্বচ্ছ্রুতানি কবয়োত্তমং পুত্রী-গামুদিত্বম্'। যে প্রপাঠকে এই ক্রিষ্টি কহিয়াছে তাহার নাম প্রাচ্যাত্তম্যম্। পুত্রী অর্থাৎ বচনাতঃ নির্বল অথ অর্থাৎ কল্পাবিষ্ট হইে প্রাচ্যাত্তম্য। উপাধিবিষয় হইলে তাঁহারেও নিকট অশৌচসেব বেদবাণি আবিষ্কৃত হইয়াছিল; অথবা না ক্রিষ্টি তৎপুত্রনিবন্ধন তাঁহার সময়ের বেশ প্রত্নতঃ সন্দেহ কহিয়াছিলেন, এই নিমিত্ত অর্থাৎ সন্দেহ প্রদার করিত সন্দেহনিবন্ধন কবিগণের কবিত্ব।\*

অনুবাদ—কবিগণের কবিত্ব কেন তৎপুত্র সমুদ্বিত হইলে ইহা বল হইতেছে—যেহেতু বহু সমুদ্বিত বেদবাণি উপাধিবিষয় কল্পাবিষ্টের নিকট সমাপ্ত হইয়াছিল, সেইহেতু তাঁহার কবি হইয়াছিলেন, ইহাই কবিগণের কবিত্ব, ইহা ক্রিষ্টি হইতে পরিজ্ঞাত হওয়া যায়।

দেবাশির্দেবানামাশ্রুত্যা চ প্রদানেন চ ২ ১ ১

দেবাশি ( 'দেবাশি' এই নাম ) ক্রিয়া ( ক্রিষ্টি যারা ) চ ( এক ) প্রদানেন ( দ্বিবিঃ প্রদানের যারা ) দেবানাম্ ( দেবগণের ) আগ্রা ( আগ্রাশ্রিত )।

'দেবাশি' নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'দেব'লক্ষণীয় 'আশ্র' দ্বারা হইতে দেবাশি নামের নিম্নত্ব। ইহার অর্থ—দ্বিবিঃ ক্রিষ্টি এবং দ্বিবিঃপ্রদানের যারা দেবগণকে আগ্রা করেন অর্থাৎ তাঁহারের সাপুথ্যলাভ করেন।\*

অনুবাদ—'দেবাশি' এই নাম ক্রিষ্টি এবং দ্বিবিঃপ্রদানের যারা দেবগণের আগ্রাশ্রিত।

দেবশ্রুতিং দেবানাং কল্যাণীং মতিম্ ২ ১ ২

দেবশ্রুতিং—দেবানাং কল্যাণীং মতিম্ ( দেবগণের কল্যাণকর বুদ্ধি )।

অনুবাদ—'দেবশ্রুতিম্' এই নামের অর্থ 'দেবানাং কল্যাণীং মতিম্' ( দেবগণের কল্যাণকর বুদ্ধি )।

১. অত্র প্রপাঠক প্রাচ্যাত্তম্যমিত্তি সঙ্গতান্যে কল্যাণ এতৎ প্রাচ্যাত্তম্যম্ বিবেকঃ ( সত্য )।

২. কল্পাবিষ্টে প্রাচ্যাত্তম্যম্ ৩২ ন কল্পাবিষ্টে কল্পসংখ্যে পুত্রপুত্রীভ্যস্তে কল্পাবিষ্টা, তে চ পুত্রঃ বচনোপেব নির্বলঃ বচনোপেব পুত্রপুত্রীভ্যস্তম্ ( সত্য )।

৩. অশৌচসেব কবিত্বাৎ বদুত্তপোবিশেষণ ( হ্রঃ )। সত্যসেব অত্র বচনকি কল্প, বাদুঃ সত্যি সত্যি নিবন্ধন অর্থাৎ বেদবাণি তাঁহারিও নিকটে বহু সমাপ্ত হইয়াছিল ইতি কবিগণের কবিত্ব ( কবিগণের কবিত্ববিষয়ক বচন )।

৪. সখি ক্রিষ্টিদেবানাংপ্রতি দ্বিবিঃপ্রদানেন চ ( হ্রঃ )।



## চিকিৎসান্ চেতনাবান্ ২০ ।

চিকিৎসান্ = চেতনাবান্ ( চেতনা অর্থাৎ জ্ঞানসম্বিত ) ।

অনুবাদ—‘চিকিৎসান্’ এই শব্দের অর্থ চেতনাবান্ ( জ্ঞানসম্পন্ন অর্থাৎ অস্তিক ) ।

স উত্তরশ্রাবধরং সমুদ্রম্, উত্তরঃ উদগতভরো ভবতাপরোহধারঃ,

অথো ন ধাবতীত্বাঙ্কগতিঃ প্রতিবিম্বা ২১ = ।

‘স উত্তরশ্রাবধরং সমুদ্রম্’ এই শব্দে, উত্তরঃ ( ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ ) উদগতভরঃ ভবতি ( বালা অধিকতর উৎকণ্ঠ হইবে ), অথঃ = অথোরঃ ( নিরুদ্ধসম্বিত অথবা অযোগ্যমী ), অথঃ ( ‘অথঃ’ এই শব্দের অর্থ ) ন ধাবতি ( বাহা ধাবিত হয় না ), ইতি ( ইহার দ্বারা ) উৎকণ্ঠিঃ ( উৎকণ্ঠি ) প্রতিবিম্বা ( প্রতিবিম্ব হইল ) ।

‘স উত্তরশ্রাবধরং সমুদ্রম্’ এই শব্দে ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ উদগতভর ( উৎ = উদগত + ভর ) । পৃথিবী হইতে অধিক উর্দ্ধে অবস্থিত বসিহাই উদগতভরঃ ১ ‘অথঃ’ শব্দ ‘অথোর’ শব্দেই রূপান্তর । অথোর শব্দের অর্থ নিরুদ্ধসম্বিত অথবা নিরুপদ্রবেণমী ২ ‘অথঃ’ শব্দের অর্থ বাহা ধাবিত হয় না ( মঞ-পূর্বক ‘ধাব্’ বাত্ব হইতে ) । ধাবনক্রিয়ের নিষেধের দ্বারা ইহার উৎকণ্ঠি নিবদ্ধ হইল । ৩

অনুবাদ—‘স উত্তরশ্রাবধরং সমুদ্রম্’ এই শব্দে ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ বাহা উদগতভর হইবে, অথঃ = অথোরঃ ( নিরুদ্ধসম্বিত অথবা নিরুপদ্রবেণমী ) ; অথঃ শব্দের অর্থ ‘বাহা ধাবিত হয় না’, ইতি দ্বারা উৎকণ্ঠি প্রতিবিম্ব হইল ।

## উত্তোত্তরা ভূমসে নির্বচনাত ২১ ।

উত্তরা ( পঞ্চবর্তী ভূ ) তত্ত ( পূর্বোক্ত বিষয়ের ) ভূমসে ( অধিকতর ) নির্বচনাত ( স্বপ্ন বা বর্ণনার অন্ত ) ।

যেহানি যে শৌর্যোচিত্য্য কথিতাছিলেন একা দেহনশের নিকট প্রার্থনা করিয়া গৃহীলাভে সমর্থ হইয়াছিলেন—এই বিষয় অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে ইহারই পরে যে ময় উদ্ভূত হইয়াছে সেই ময় ।

অনুবাদ—এতৎপঞ্চবর্তী ময় পূর্বোক্ত বিষয়ের অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদনের অন্ত ।

## একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ২২ ।

১। উদগতভরোহৌ ভবত্বাঙ্কগতিঃপ্রতিবিম্বা ( হ্রঃ ) ।

২। অথোরো যো বহুর্থে অযোগ্যমিত্যর্থঃ অথ অন্ধভীতি যা ( যা নাঃ ) ।

৩। মঞা উৎকণ্ঠিঃ প্রতিবিম্বা ( কঃ নাঃ ) ।





## আদ্য পশ্চিমোত্তর

যদেবাণি: শকুনবে পুরোহিতো হোত্ৰায কৃত: কৃপায়নৌথেৎ ।

দেবশ্রুতং বৃষ্টিবনিং বরাণো বৃহস্পতির্বাচমস্মা অদচ্ছৎ ॥ ১ ৪

[ অথবা ১০১০১৭ ]

যৎ ( যখন ) দেবাণি: ( দেবাণি ) শকুনবে ( শকুনের নিমিত্ত )<sup>১</sup> পুরোহিত: ( পুরোহিত হইয়া ) হোত্ৰায ( হোতৃকর্ত্তে ) কৃত: ( কৃত হইলেন ) [ ৬ ] ( এবং ) কৃপায়ন্ ( কৃপায়নবৎ হইয়া ) অদৌথেৎ ( চিত্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে বৃষ্টিপ্রার্থনা করিলেন )<sup>২</sup> [ ৩২ ] ( তথা ) [ দেবাণি: ] ( দেবাণিকে ) দেবশ্রুতং ( দেবগণের শ্রুত ) বৃষ্টিবনিং ( বৃষ্টিবাচী ) [ বাচা ] ( মনে করিয়া ) বরাণ: ( যখন—বৃষ্টিপ্রদানে উদ্ভূত ) বৃহস্পতি: ( বৃহস্পতি ) অটো ( দেবাণিকে ) বাচন্ ( বাচা ) অদচ্ছৎ ( প্রদান করিয়াছিলেন ) ।

দেবাণি শকুনের পুরোহিত হইয়া তাঁহাদের যজ্ঞে হোতৃকর্ত্তে কৃত হইলেন এবং অনাসৃষ্টবৎ লোকসমূহের উপর কৃপায়নবৎ হইয়া বৃষ্টির বিষয় চিত্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে প্রার্থনা করিলেন 'বৃষ্টি হউক' । বৃহস্পতি সেই যজ্ঞে ব্রহ্মবে কৃত ছিলেন ; তিনি মনে করিলেন, দেবাণি বৃষ্টি প্রার্থনা করিতেছেন এবং তাঁহাদের প্রার্থনা দেবতারা শ্রবণ করিয়াছেন । বৃহস্পতি বৃষ্টিপ্রদানে উদ্ভূত হইলেন অর্থাৎ দেবাণি বাচাতে বৃষ্টিলাভ কল্পিতে থাকেন তাহার উপর উদ্ভাবন করিলেন—তিনি দেবাণিকে বাকশক্তি প্রদান করিলেন ; বাচ্যের উপর দেবাণির আত্মা জাগিল, তিনি যথাযথ বাচ্যে দেবগণের স্তুতি করিয়া দেবগণকে সন্তুষ্ট করিলেন, দেবগণের কৃপায় বৃষ্টিলাভ হইল ।<sup>৩</sup>

অনুবাদ—যখন দেবাণি শকুনের নিমিত্ত পুরোহিত হইয়া হোত্ৰাযে কৃত হইলেন এবং কৃপায়নবৎ হইয়া বৃষ্টির বিষয় চিত্তা করিলেন, তখন দেবাণিকে বৃষ্টিপ্রার্থী এবং দেবশ্রুত ( বাচ্য প্রার্থনা দেবগণ শ্রবণ করেন ) মনে করিয়া বৃষ্টিপ্রদানে উদ্ভূত বৃহস্পতি তাঁহাকে বাচ্য প্রদান করিলেন ।

শকুণু: শকুনোহস্তিতি বা শমটো তদা অস্তিতি বা ॥ ২ ৪

শকুণা ( 'শকুণ' নাম কোথা হইতে হইল ? ) যে তনো ( যে দুর্বল ) শন্ ( যখন )

১। শকুনবে শকুনবৎ ( অ: বা: ) ।

২। অদৌথেৎ অদ্যাদ্যসৃষ্টবৈধিতি ( হ্র: ) ।

৩। সোমটো বর্মান্বিকায় দাক্ষণ্যবদ্যবিত্যর্ক: । তদা বাচ অদ্যদৃষ্টো দেবাণ্য অবা দেভ্যা বর্মান্বকর্ত্তি সবজ্যর্ক: ( হ্র: ) ।



অম্ব ( হটক ) ইতি বা ( হে এই নামের ব্যুৎপত্তি এই ) বা ( অথবা ), অম্বৈ ( এই ) তম্বৈ ( পরীক্ষের প্রতি ) নম্ ( হু ) অম্ব ( হটক ) ইতি ( এই নামের ব্যুৎপত্তি ইহা ) ।

নম্বহু নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । কোনও যোগার্থ চূর্ণল ব্যক্তিকে দেখিয়া যিনি বলেন 'হে চূর্ণল, তোমার স্তম্ব হটক,' অথবা 'তোমার এই স্তম্ব ( পরীক্ষের ) স্তম্ব হটক' এবং বাহার ঈদৃশ বাক্যে সেই যোগার্থ চূর্ণল ব্যক্তি যোগদ্বক হইয়া 'হু' সবল হয়, তিনিই নম্বহু । নম্বহু—( নম্+তহু ) ।

অনুবাস—নম্বহু নাম কোথা হইতে হইল ? 'হে তমো, নম্ অম্ব' ( হে চূর্ণল তোমার স্তম্ব হটক ), অথবা, 'নম্ অম্বৈ তম্বৈ অম্ব' ( এই পরীক্ষের স্তম্ব হটক )—ঈদৃশ বাক্য যিনি বলেন, তিনি নম্বহু ।

পুরোহিতঃ পুর এনঃ সম্বতি ২ ৩ ৥

পুরোহিতঃ ( 'পুরোহিত' নম্ব কোথা হইতে হইল ? ) এনঃ ( ইহাকে ) পুরঃ ( আগে ) সম্বতি ( স্থাপন করে ) ।

পুরোহিত নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । পাত্তিককর্মে, পৌষ্টিককর্মে এবং আভিচারিককর্মে তাৎপৰ্য ইহাকে অগ্রাধিকার করেন অর্থাৎ ওঁকারই নেতৃত্বে এই সমস্ত কর্ম সম্পন্ন করেন । 'পুরঃ' নম্ব পূর্বক 'বা' ধাতু হইতে পুরোহিত নম্ব নিপাত ।

অনুবাস—পুরোহিত নম্ব কোথা হইতে হইল ? [ রাঙ্গণ ] ইহাকে আগে স্থাপন করেন ।

হোত্ৰায় কৃতঃ কৃণায়মাগোঃ অধ্যায়ঃ ২ ৪ ৩

হোত্ৰায় কৃতঃ কৃণয়ন্ অধীষেৎ—হোত্ৰায় কৃতঃ কৃণায়মাগোঃ অধ্যায়ঃ ( হোত্ৰায়ে কৃত হইয়া কৃণায়মাগল দেবানি চিত্ব্য করিলেন ) ।

কৃণয়ন্—কৃণায়মাগোঃ, অধীষেৎ—অধ্যায়ঃ ( চিত্ব্য করিলেন অর্থাৎ যেন যেন প্রার্থনা করিলেন 'ব্রুতি হটক' ) ।

অনুবাস—হোত্ৰাকর্মে কৃত কৃণায়মাগল দেবানি চিত্ব্য করিলেন ।

দেবশক্তং দেবা এনঃ শুবতি ২ ৫ ৥

দেবশক্তং—দেবা এনঃ শুবতি ( দেবতারা ইহাকে প্রবণ করেন ) ।

যহা 'দেবশক্তং' এই পরীক্ষা 'দেবশক্তং' নামের দ্বিতীয়াধ একবচন । দেব+জ+কিপ্ করিয়া 'দেবশক্তং' নামের নিপত্তি । ইহার অর্থ—ভক্তি উচ্চারণ কালে 'দেবগণ বাহাকে প্রবণ করেন \* অর্থাৎ বাহার ভক্তি প্রবণে দেবগণ প্রীত হইবেন ।'

১) ২ ৩ উদৈবায়োক্ত্য নন্দকতে ( খ. পা. ) ।

২) পাত্তিকপৌষ্টিকভিচারিককর্ম কর্তৃক পুর এক বসতি দাখ্যায় : ছা. ।

৩) এনঃ দ্বিতীয়াধায়মাগ শুবতি দেবশক্তং বা দেবশক্তং ( ছা. ), দেবা শক্তং ( খ. পা. ) ।



অনুবাদ—‘বৃষ্টি’ শব্দের অর্থ—‘যেবতারা ইহাকে প্রবণ করেন।’

বৃষ্টিবনিঃ বৃষ্টিবাচিনম্ ৪ ৬ ১

বৃষ্টিবনিঃ—বৃষ্টিবাচিনম্ ( যে বৃষ্টি ব্যক্তি করে তাহাকে ) ।

‘বৃষ্টিবনিঃ’ শব্দের অর্থ বৃষ্টিবাচী ; ‘বৃষ্টি’ শব্দপূর্ণ বাচনার্থক ভাব্যি ‘বন’ বাহু হইতে শব্দটা নিস্পন্ন ।

অনুবাদ—বৃষ্টিবনিঃ শব্দের অর্থ বৃষ্টিবাচী ।

বরাণো ব্রাতিবভ্যন্তঃ ৪ ৭ ১

বরাণঃ ( ‘বরাণ’ এই শব্দ কি করিয়া নিস্পন্ন হইল ? ) ব্রাতিঃ ( ‘ব্রা’ ) অত্যন্ত ( বিভাবাপন্ন হইয়াছে ) ।

‘ব্রা’ বাহু বানার্বক । ‘ব্রা’ বাহুর উত্তর বচ্, প্রত্যয় ( পা ৩।১।২২ ) তা ফাঁদায় লুপ্ ( পা ২।৪।১৩ ) হইয়াছে, বচ্, প্রত্যয় নিবন্ধন বাহুটীর অত্যন্ত ( বিভাব ) হইয়াছে ( পা ৩।১.৩ ) ; অত্যন্ত ‘ব্রা’ বাহুর উত্তর পানচ্, প্রত্যয় করিয়া ‘বরাণ’ শব্দ নিস্পন্ন হইয়াছে ; ব্রা + পানচ্ = বরা + পান = বরাণ । ‘বরাণ’ শব্দের অর্থ ‘বানে উদ্ভূত’ ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—বরাণ শব্দে ‘ব্রা’ বাহু অত্যন্ত ( বিভাবাপন্ন ) ।

বৃহস্পতিব্রক্ষাসীৎ সোহসৈশ্ব বাচমযচ্ছৎ ৪ ৮ ১

বৃহস্পতিঃ ( বৃহস্পতি ) ব্রক্ষা ( ব্রক্ষকর্ষে বৃত ) আসীৎ ( ছিলেন ), সঃ ( তিনি ) অসৈশ্ব ( ইহাকে ) বাচম্ ( বাচা ) অযচ্ছৎ ( প্রবান করিতাহিলেন ) ।

শব্দভর বচো দেবানি ছিলেন হোতা, বৃহস্পতি ছিলেন ব্রক্ষা, বৃহস্পতি দেবানিকে বাক্শক্তি প্রদান করেন, বাহ্যে প্রত্যয়ে দেবানি দেবসপক্ষে সঙ্ঘট করিয়া বৃষ্টিলাভ করিতে সক্ষম হইয়াছিলেন ।

অনুবাদ—বৃহস্পতি ব্রক্ষা ছিলেন, তিনি দেবানিকে বাচা প্রদান করেন ।

বৃহস্পব্যাখ্যাতম্ ৪ ৯ ১

বৃহৎ ( ‘বৃহৎ’ এই শব্দ ) উপব্যাখ্যাতম্ ( ব্যাখ্যাত হইয়াছে ) ।

বৃহস্পতিঃ—বৃহতঃ পতিঃ অর্থাৎ বৃহত্ববিশিষ্ট যে দেবসপ, তাহাকেই পতি বা ঋত ।<sup>২</sup> বৃহৎ শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে ( নিঃ ১।২।স১৬ ) \* প্রদর্শিত হইয়াছে ) ।

অনুবাদ—‘বৃহৎ’ এই শব্দ ব্যাখ্যাত হইয়াছে ।

৪ ভাষ্য পত্রিচ্ছিন্ন সমাপ্ত ৪

১। বরাণো বচৎ ( হ্রঃ ) ।

২। পতিত্ববিশিষ্ট দেবানি বৃহতঃ আধিপত্য বর ( অতীতবর্তী প্রকৃতি বচ ২৬ অধ্যায় ) ।

৩। বৃহত্বিতি বচো নাক্ষয়্য পদবিশেষকর্তৃক ।





পারে : আ+দীপ, দীপ্তি অর্থ 'আলোকিত হওয়া', আদিত্য দীপ দীপ্তিতে আলোকিত হইবে।<sup>১</sup> অথবা অদিত্য দেবতাতা, অদিত্য পুত্র আদিত্যে, আদিত্যের পুত্রই 'আদিত্য' এই আকারে প্রয়োগ করিয়াছে।<sup>২</sup>

অনুবাদ—আদিত্য পদ কোথা হইতে হইল ? অদিত্য হইল গ্রহণ করেন, অদিত্যের পদার্থসমূহের দীপ্তি গ্রহণ করেন ; অথবা দীপ্তিতে আলোকিত, অথবা অদিত্য পুত্র—ইহাও আদিত্য পদের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

অন্নপ্রাশ্নোং কৈততদাঠাভ্যাশ্নায়ে নৃকভাক্ সূর্য্যাদিত্যেয়মদিত্যেঃ  
পুত্রম্ ॥ ৩ ॥

তু ( কিত ) অত ( আদিত্যের ) এতৎ ( অদিত্যপুত্র বা আদিত্যের এই নাম ) আঠাভ্যাশ্নায়ে ( কৈতবে ) অন্নপ্রাশ্নোং ( বিবলপ্রাশ্নোং ), নৃকভাক্ ( নৃকভাক ) [ ইবা ] ( যেমন ) সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্ ( অদিত্যের পুত্র সূর্য্যকে ), আদিত্যেয়ম্—অদিত্যেঃ পুত্রম্ ( অদিত্যের পুত্রকে )।

আঠাভ্যাশ্নায়ে পদের অর্থ 'কৈতবে'।<sup>৩</sup> অদিত্যের পুত্র আদিত্যের, আদিত্যের পুত্রই আদিত্য হইয়াছে, ইহা বলা হইয়াছে। অদিত্যের পুত্ররূপে আদিত্যের বর্ণনা কিত কৈতবে বিবল। বিশেষতঃ অদিত্যপুত্র দাত নৃকভাক্, হবিচাপ্ নহেন, অর্থাৎ কোনও নৃকের যথো ( যেমন, কৈতবে ১-৮৮ নৃকে, একাদশ মত্রে )<sup>৪</sup> অদিত্যপুত্র বলিয়া আদিত্যের উল্লেখ আছে বটে ( সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্ ), কিত কুত্রাপি অদিত্যপুত্রবোধক নামে অর্থাৎ 'আদিত্যে' এই নামে আদিত্যকে হবিঃপ্রদান করা হইয়াছে বলিয়া বুঝে হইতে পারে।<sup>৫</sup>

বহুগত্যা আদিত্যের ( অদিত্যপুত্র ) নৃকভাক্ নহেন। কোনও নৃকের দেবতাস্থানে আদিত্যের নির্দেশ নাই, অথবা প্রধানতাবে তিনি কোনও নৃকে বর্ণিত হইয়াছেন বলিয়া বুঝে হইতে পারে। 'সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্' এইখানে 'আদিত্যে' পদ সূর্য্যের বিশেষণরূপেই প্রযুক্ত হইয়াছে, কৈতবেই অপ্রধান। এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিত Aufrecht মনে করেন 'আঠাভ্যাশ্নায়ে নৃকভাক্' এই স্থলে অকার প্রত্যয় করিয়া আদিত্যকে 'অনৃকভাক্' বলিয়া নির্দেশ করাই যুক্তিসঙ্গত।

১। আদীত আলোকিত হইবে ( হ্রঃ ), আ+দীপ, দীপ্তি অর্থ আলোকিত হওয়া অর্থ আলোকিত হইবে, অথবা দীপ্তি এই অর্থই গ্রহণ করিয়াছেন, তিনি অর্থ করেন : আদিত্য দীপ্তিতে দীপ্তিমান হইল অর্থাৎ দীপ্তিতে অত দীপ্তিমান পদার্থসমূহকে আলোকিত করেন ( আলোকিতরূপে অথবা দীপ্তি )।

২। দেবদেবদিত্যেয়ম্ সূর্য্যাদিত্যে ইত্যুভয়ে ( হ্রঃ )।

৩। বট এত কনুয়া প্রাক্ষণম্ ৩ তিলাঃ আভ্যশ্নায়ে অদিত্যপুত্রম্ বদিত্যসৌ আঠাভ্যাশ্নায়ে তদিত্য কৈতবে ইত্যর্থঃ ( হ্রঃ )।

৪। বিবল ১১৮৩ ত্রৈলোক্য।

৫। দাতেন দাতা দিত্যেয়ম্ দিত্যেয়ম্ ( হ্রঃ )।







অথাপি দ্বিত্রাবরূপায়াঃ 'আহিত্যা দাহুনম্পতী' দানপতী ৯ ৫ ৫

অথাপি ( অথ ) দ্বিত্রাবরূপায়াঃ ( দ্বিত্রাবরূপের ) [ আহিত্যপ্রবাহাঃ স্ততয়ো ভবতি ] ( আহিত্যনামে স্ততি আছে ) ; [ বখা ] ( যেমন ) আহিত্যা দাহুনম্পতী ; আহিত্যাঃ ( আহিত্যে )—দ্বিত্রাবরূপ ) দাহুনম্পতী—দানপতী ( দানের অধিনতিধর ) ।

দ্বিত্রাবরূপের যে আহিত্যা নামে স্ততি হয় তাহার উল্লেখের প্রাথমিক কথিতোক্তন । 'আহিত্যা দাহুনম্পতী' ইহা শব্দেবের ২৪১১৬ মতের অংশ ।

আহিত্যা ( আহিত্যে ) পদে এইরূপে দ্বিত্রাবরূপ বোধভাষকে বুঝাইতেছে । অতীষ্টপ্রবাহা দ্বিত্রাবরূপ দানপতি অর্থাৎ অত্যন্ত দানবীল বলিয়া স্ততি হইয়াছে । দাহুনম্প 'দা' দাহুর উত্তর 'ত্ব' প্রত্যয়ে ( উ ৩১২ ) নিশ্পন্ন , দাহুনঃ—দানত ( দানের ) । \*

অনুমান—দ্বিত্রাবরূপ বোধভাষের ও আহিত্যনামে স্ততি আছে ; যেমন 'আহিত্যা দাহুনম্পতী' ( অত্যন্ত দানবীল দ্বিত্রাবরূপ ) , দাহুনম্পতী—দানপতী ( দানের অধিনতিধর ) ।

অথাপি দ্বিত্রৈক্যকৃত্যঃ 'প্র স মিত্র মতৌ অন্ত প্রদধান

যন্ত আহিত্যা লিকতি ত্রুতেন'তাপি নিগমো ভবতি ৯ ৬ ১

অথাপি ( অথ ) একত্র ( একাকী ) দ্বিত্র ( দ্বিত্রের ) [ আহিত্যপ্রবাহা স্ততিরবতি ] ( আহিত্যনামে স্ততি করা হয় ) , 'দ্বিত্র ( হে দ্বিত্র ) , আহিত্যা ( হে আহিত্যা ) , সঃ ( সেই ) মতৌ ( মত্বে ) প্রদধান ( প্রদধান ) প্র + অদ = প্রদ ( প্রকৃষ্টরূপে হটক ) , যঃ ( যে ) তে ( তোমাকে ) ত্রুতেন ( যোগ কর্ণের দ্বারা ) \* লিকতি ( হবিঃ প্রদান করে ) \* ইতি নিগম অপি ( এই বোধভাষ ) ভবতি ( আছে ) ।

দ্বিত্রিত দ্বিত্র ও বরূপের আহিত্যা নামে যে স্ততি হয় তাহা প্রাথমিক হইয়াছে, এখন একাকী দ্বিত্রেরও যে আহিত্যা নামে স্ততি হয়, তাহা প্রাথমিক হইতেছে । 'প্র স মিত্র... ..' ইত্যাদি শব্দেবের ২৪১১২ মতের অংশ । এই মতে 'আহিত্যা' পদে দ্বিত্রকে বুঝাইতেছে । 'হে দ্বিত্র, হে আহিত্যা যে দাহুর বরূপের দ্বারা অর্থাৎ বরূপ করিয়া তোমাকে হবিঃ প্রদান করে, সে প্রকৃষ্টরূপে প্রদধান হটক'—এইরূপে দ্বিত্রের দিকট প্রাধান্য করা হইয়াছে, দ্বিত্র বোধভাষে স্ততি করা হইয়াছে । ইত্যপি নিগমো ভবতি—এই রূপে অপি পদের দ্বারা ইহাই বুঝাইতেছে যে, অত্যন্ত বৈদিক যুগে ও আহিত্যা নামে দ্বিত্রের স্ততি আছে । \*

১। দাহুনম্পতী, দাহুনম্পতী দ্বা. বহুবচনীয় ভাবে, অত্যন্তবীলতাবিশিষ্ট ( অ. দা. ) ।

২। ত্রুতেন কর্ণের দ্বারা ( অ. দা. ) , ত্রুতেন কর্ণের দ্বিত্রাবরূপের দ্বারা ( অ. দা. ) ।

৩। লিকতি লিকতি, লি. : দাহুনম্পতী ( অ. দা. ) ।

৪। অপি পদে বহুবচনীয় দ্বিত্র উল্লিখিত : ( অ. দা. ) ।



অমুবাস—একাকী মিত্রেরও আদিত্য নামে ত্তি আছে। ও স মিত্র... ..  
( হে মিত্র, হে আদিত্য, যে রাজ্যে বজ্রকর্ষ করিবা তোমাকে হবিঃ প্রদান করে সে একইরূপে  
অমুবাস হউক ) এই বেদবাক্যও আছে।

অথাপি বরুণশ্রুতকৃত, অথা বয়মাদিত্য ত্রতে তব' ১ ৭ ১

অথাপি ( আর ) একত ( একাকী ) বরুণত ( বরুণের ) [ আদিত্যপ্রবাহা ত্তির্ভবতি ]  
( আদিত্য নামে ত্তি করা হব ); [ বধা ] ( বয়ম ) আদিত্য ( হে বরুণ ) অথা ( অথ—  
তৎপরে ) বরু ( আমবা ) তব ( তোমার ) ত্রতে ( বজ্র কর্ণে ) ১ তাম ( বাপুত থাকিব )।

একাকী বরুণেরও যে আদিত্য নামে ত্তি হয় তাহা প্রদর্শিত হইতেছে। 'অথা  
বরু... ' ইত্যাদি ভাষ্যের ১২৮১৩ ধর্মের অংশ। এই স্তো 'আদিত্য' পদে বরুণকে  
বুঝাইতেছে। 'হে বরুণ, তুমি আমাদিগকে বজ্রমুগ্ধ কর। আমরা তৎপরে তোমার  
বজ্রকার্ণে সর্ষধা বাপুত থাকিব'—এইরূপে বরুণেরও ত্তি করা হইয়াছে।

অমুবাস—একাকী বরুণেরও আদিত্য নামে ত্তি আছে; বধা—অথা বরু... ..  
( হে বরুণ, তৎপরে আমরা তোমার বজ্রকার্ণে বাপুত থাকিব )।

ত্রতমিতি কর্ণনাম বৃণোত্তীতি ১ সতঃ ১ ৮ ১

ত্রতম্ ইতি ( 'ত্রত' এই পদটী ) কর্ণনাম ( কর্ণের নাম ) বৃণোত্তীতি ইতি ( যে তেতু  
আবৃত্ত করে ), সতঃ ( বৃণোত্তেঃ—'বৃ' ধাতু হইতে নিল্লভ, বৃণোত্তি এই ক্রিয়া পদটী কর্ণকারকের  
সহিত যুক্ত বলিয়া 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্ণবাচ্যে প্রত্যয়ে 'ত্রত' পদ নিল্লভ )।

ত্রত পদ কর্ণসম্বন্ধার্থক; আবরণার্থক 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্ণবাচ্যে অতচ্ প্রত্যয় ( উ ৩২১ )  
করিয়া নিল্লভ; কর্ণ ততই হউক, অততই হউক, অতুত্তি হইবা কর্ণকে আবৃত্ত করে;  
প্রাত্তর কর্ণবহু—কর্ণবহু হইতে তাহার যুক্তি নাই। 'সতঃ' এই পদটির প্রাচ্যোগে কি উদ্দেশ্য  
সাধিত হইতেছে তৎপরে ১২ ২১৩ ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য।

অমুবাস—'ত্রত' পদ কর্ণের নাম, যেহেতু আবৃত্ত করে; 'বৃ' ধাতু হইতে নিল্লভ, বৃণোত্তি  
এই ক্রিয়া পদটী কর্ণকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ত্রত পদ 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্ণবাচ্যে  
প্রত্যয়ে নিল্লভ।

ইদমণীতরুত্তমেষুত্মাদেব নিবৃত্তিকর্ণ বারুত্তীতি সতঃ ১ ৯ ১

ইতরং ইদম্ অপি ( আর অত্র এই ) নিবৃত্তিকর্ণ ( নিবৃত্তিকর্ণ কর্ণের বোধক ) ত্রতম্  
( 'ত্রত' পদ ) প্রত্যয়ে এব ( এই 'বৃ' ধাতু হইতেই নিল্লভ ), বারুত্তি ইতি ( যেহেতু

১০. ত্রতঃ ব্যাখ্যায় কর্ণনি ( অঃ স ), ত্রতে পরিচয়কর্ণনি ( হুঃ )।

১১. পাঠান্তর—ত্রতমিতি কর্ণনাম নিবৃত্তিকর্ণ বারুত্তীতি সতঃ; এই পাঠ দীক্ষাকারকের সঙ্গত নহে।

১২. পাঠান্তর—ইদমণীতরুত্তমেষুত্মাদেব বৃণোত্তীতি সতঃ; এই পাঠ দীক্ষাকারকের সঙ্গত নহে।



বারণ করে) লভঃ ( বারহতে:—‘বৃ’ ধাতু পিণ্ডন করিয়া নিম্নঃ; বারহতি এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত বৃক্ত বলিয়া পিণ্ডন ‘বৃ’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘ব্রত’ লব্ধ নিম্নঃ )।

যে ‘ব্রত’ লব্ধে চৌধা, অসতা, বিস্মা প্রভৃতি হইতে নিম্বুতি বৃত্তার সেই ‘ব্রত’ লব্ধ ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্নঃ; তবে এই স্থলে ‘বৃ’ ধাতু পিণ্ডন বলিয়া লণ্য করিতে হইবে। ‘বৃ+পিণ্ড্’ ধাতুর অর্থ ‘বারণ করা’। ব্রাহ্ম সাধারণতঃ বহিঃপ্রাণ অতিক্রম করিয়া লণ্যে লিষ্ট হইতে দায়, নিম্বুতিকৰ্ণরূপ ব্রত তাহাকে পাল হইতে নিবাহিত করে।

অনুবাদ—আর ব্রত এই যে নিম্বুতিৰূপ কর্ণের বোমক ‘ব্রত’ লব্ধ তাহাও এই ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্নঃ, যেহেতু বারণ করে; ‘বৃ’ ধাতু পিণ্ডন করিয়া নিম্নঃ করিতে হইবে; ‘বারহতি’ এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত বৃক্ত বলিয়া পিণ্ডন ‘বৃ’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ব্রত লব্ধ নিম্নঃ।

অসম্মি ব্রতমুচাতে বদ্যবুণোতি পরীরম্ ॥ ১০ ॥

অসম্মি অপি ( অসত ) ব্রতম্ ( ব্রত বলিয়া ) উচাতে ( অভিহিত হই ), বৎ ( যেহেতু ) পরীরম্ ( পরীরকে ) আবুণোতি ( আবৃত্ত করে )।

‘ব্রত’ লব্ধে অসত বৃত্তাৰ্হ; ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্নঃ। অস বস, পোষিত, দামস, মেঘ, মল্ল্য ও অহিৰূপে পরিণত হইবা পরীরকে আবৃত্ত করিয়া বাধে অর্থাৎ ইহাধের সম্বন্ধেই পরীর গণ্ডিত।

অনুবাদ—অসত ব্রত বলিয়া অভিহিত হই, যেহেতু পরীরকে আবৃত্ত করে।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



## চতুর্দশ পান্ডিত্য

স্বামিত্যো ভবতি হু অরণঃ হু ঐরণ সূতো বসান্ সূতো

ভাসং ভোতিয়াং সূতো ভাসেতি বা ॥ ১ ॥

‘হু’ (‘হু’ এই শব্দ) আহিত্য (আহিত্যবোধক) ভবতি (হু); [আমিত্যো] হু অরণঃ (হুগমন) হু ঐরণঃ (হুগ্ৰহণকঃ), বসান্ (বসন প্রাপ্তি) সূতোঃ (হু + সূতঃ, উত্তমরূপে গতঃ), ভোতিয়াং (ভোতিয়াং পদার্থসমূহের) ভাসং (ভোতিয়াং প্রাপ্তি) সূতোঃ (উত্তমরূপে গত) বা (অথবা) ভাসা (ভোতিয়াং বাহা) সূতোঃ (পরিগত) ইতি (এই শব্দ ‘হু’ পদার্থ ব্যুৎপত্তি)।

‘হু’ শব্দ আহিত্যবোধক। যেথা বা—(১) আহিত্য হু অরণ বা হু গমন, অর্থাৎ আহিত্যের গতির বিষয় নাই (হু + অহ—গতার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (২) আহিত্য হু ঐরণ বা হু গ্ৰহণক অর্থাৎ আহিত্য অত্যাধিকারি হুগ্ৰে গ্ৰহণ করেন, আহিত্যোপরে অত্যাধিকারের লেনমাষ্ট্রেণ থাকে না (হু + গ্ৰহণার্থক ‘ই’ থাকে হইতে); (৩) আহিত্য বসনসমূহের দিকে উত্তমরূপে গমন করেন \* অর্থাৎ বসনসমূহের দ্বারা প্রকৃতরূপে বসনগ্রহণ করেন (হু + গতার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (৪) আহিত্য চন্দ্র-নক্ষত্রাদি ভোতিয়ান্ পদার্থসমূহের ভোতিয়াং প্রাপ্তি গ্রহণ করিবার নিমিত্ত উত্তমরূপে গমন করেন \* অর্থাৎ আহিত্যোপরে অত্যাধিকারি ভোতিয়ান্ পদার্থের ভোতিয়াং সম্পূর্ণরূপে নষ্ট হইয়া যায় (হু + গতার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (৫) হু বা বীচ ভোতিয়াংসমূহের দ্বারা সর্জন্য পরিবেষ্টিত থাকেন (হু + গতার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে)। \* ‘হু অরণঃ’, ‘হু ঐরণঃ’—এই দুই শব্দ যে বিন্যাসপাঠ তাহা সচলবোধের নিমিত্ত। \* দুর্গাচার্য বলেন, হু অরণঃ (অরণঃ) ও হু ঐরণঃ (ঐরণঃ) এই দুইটী পদকে বিশেষণ বিশেষকভাবেও ব্যাখ্যা করা হইতে পারে অর্থাৎ একটী অরণ্যান, একটী প্রণান, একটী অপবীচ বা বাহা—ইহাও যেন করা হইতে পারে; ‘হু অরণঃ’ ইহার অর্থই ‘হু ঐরণঃ’ এইরূপ ব্যাখ্যা করিলেও কোন দোষ হইবে না—ইহাষ্ট দুর্গাচার্যের মতের তাৎপর্য। \*

১। ইত্যন্তেরীকাংপ্রাকারো ব্যাকরণে কণা (যেবাক)।

২। হু বসনসমূহের দিকে গমন করিতে ভবতি (হু)।

৩। হু অরণ্যকত্রীয়াং ভোতিয়াং ভাসনসমূহের দিকে গতঃ (হু)।

৪। কণা হু ইতি বিশেষণ পুণ্যে কর্তৃবাচ্যে (কঃ বাঃ)।

৫। কর্তৃবাচ্যপুণ্যে বিশেষণ পাঠঃ (কঃ বাঃ)।

৬। অথবা বিশেষণবিশেষকভাবেও ব্যাখ্যা হইতে পারে। বিশেষক ভবতি ‘হু অরণঃ’ ইতি। ইহাও ‘হু ঐরণঃ’





অনুবাদ—‘অব্’ শব্দ আধিত্যবোধক হয়, আধিত্য উপসর্গ, উপসর্গবক, রসসমূহের দিকে উৎসর্গপণে গত, জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতির অতিমূখে বহুপদ অথবা জ্যোতির দ্বারা পরিবেষ্টিত, এই সমস্ত অব্ শব্দের ব্যুৎপত্তি।

### এতেন জ্যোতিষ্মাতা ২।

এতেন ( ইহা দ্বারা ) জ্যোঃ ( জ্যোতঃ অর্থাৎ জ্যোতঃবোধক ‘অব্’ শব্দ ) ব্যাখ্যাতা ( ব্যাখ্যাত হইল )।

যদি ইহা হইয়াছে অব্, পুন্নি প্রকৃতি ভবতি নাম যেতপ আধিত্যের বোধক, সেইরূপ জ্যোতঃবোধক বোধক। ‘অব্’ শব্দের আধিত্যবোধকত্বে যে সমস্ত নির্কলন প্রদর্শিত হইল, সেই সমস্ত নির্কলনের দ্বারা ই ‘অব্’ শব্দের জ্যোতঃবোধকত্ব প্রতিপাদিত হইতে পারে। (১) জ্যোতঃ জ্ব অরপ—শোভন অর্থাৎ পূর্ণাবান্ লোকবিশেষ পয়ঃস্বান, ( অ + জ্ব থাকু হইতে ), (২) জ্যোতঃ ‘জ্ব বৈরপ’—পূর্ণাবান্ লোকবিশেষকে প্রদর্শিত করে, ‘ অরপের নাম তদ্বিত্যে পূর্ণাবান্ লোকসম তথাই বাইতে যায় হব, ( অ + ‘বৈব্’ থাকু হইতে ) ; (৩) (৪) (৫) জ্যোতঃ ‘অব্’—সুপারস্বের দ্বারা গৃহীত রূপে পরিপূর্ণ, জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতিষ্মানে পরিব্যাপ্ত এবং স্বীয় জ্যোতিষ্মানের দ্বারা পরিবেষ্টিত ( অ + ‘অব্’ থাকু হইতে কর্তব্যতার প্রত্যয়ে )। ‘অব্’ শব্দের নিকট অর্থ যে আধিত্য এবং জ্যোতঃ, ইহাদের সহানুভূতি সহানুভূতি সহিত সমস্ত আছে বলিয়া ইহা দ্বারা সমাননির্কলন—উক্তভবই নির্কলন ‘অব্’ থাকু এবং ‘বৈব্’ থাকু হইতে করা হইয়াছে ( নিঃ ২৭ ভবতি )।

অনুবাদ—ইহা দ্বারা ই জ্যোতঃবোধক ‘অব্’ শব্দ ব্যাখ্যাত হইল।

পুন্নিরাগিত্যো ভবতি প্রাপ্ত এনং বর্ণ ইতি নৈককতাঃ সংস্পৃষ্টো  
রসান্ সংস্পৃষ্টো ভাসং জ্যোতিষ্মাং সংস্পৃষ্টো ভাসেতি বা । ৩।

পুন্নিঃ ( ‘পুন্নি’ শব্দ ) আধিত্যঃ ( আধিত্যবোধক ) ভবতি ( হয় ), এনং ( আধিত্যকে ) বর্ণঃ ( বর্ণ ) প্রাপ্তে ( পরিব্যাপ্ত করে ) ইতি ( ইহা ) নৈককতাঃ ( নৈককতাবশত্বে বলেন ), রসান্ ( রসসমূহের ) সংস্পৃষ্টো ( স্পর্শকারক ) জ্যোতিষ্মাং ( জ্যোতিষ্মান্ প্রদর্শনকারক ) ভাসং ( জ্যোতিষ্মা ) সংস্পৃষ্টো ( স্পর্শকারক ), বা ( অথবা ) ভাসা ( জ্যোতিষ্মা দ্বারা ) সংস্পৃষ্টো ( স্পর্শক ), ইতি ( এই সমস্ত ‘পুন্নি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি )।

‘পুন্নি’ শব্দ আধিত্যবোধক। আধিত্য ভবতি বর্ণের দ্বারা পরিব্যাপ্ত ( অ + ব্যাপ্তার্থক ‘অব্’ থাকু উক্ত নিঃ প্রত্যয়ে ), আধিত্যবোধক সংস্পৃষ্টো, তিনি সর্বদাই রসসমূহ

১। পূর্ণাবান্ ইহাভূতি বা কর্তব্যবান্ ( অ + ব্যা )।

২। উপনি—৪২২।



স্পর্শ করিয়া আছে—রসগ্রহণই আদিত্যের কৰ্ম (‘স্পৃশ্’ থাকু হইতে), আদিত্য, চক্ৰ প্রকৃতি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি স্পর্শ করেন, আদিত্য সম্পর্কেই ইহাদের জ্যোতি নষ্ট হয় (‘স্পৃশ্’ থাকু হইতেই), আদিত্য জ্যোতির দ্বারা সংস্পৃষ্ট—অর্থাৎ সমাক যুক্ত (‘স্পৃশ্’ থাকু হইতেই কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে)।

অনুবাদ—‘পুশ্’ শব্দ আদিত্য বোধক; চক্ৰবর্ণ আদিত্যকে পরিব্যাপ্ত করিয়া আছে ইহা নিকরকবর্ণন করেন, আদিত্য রসগ্রহণ সমাকভাবে স্পর্শ করেন, আদিত্য জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি স্পর্শ করেন, অথবা আদিত্য জ্যোতির দ্বারা সংস্পৃষ্ট (সমাক যুক্ত) এই সমস্ত ‘পুশ্’ শব্দের বুৎপত্তি।

### অথ ভৌঃ সংস্পৃষ্টা জ্যোতির্ভিঃ পুণ্যকৃষ্টিঃ ৪ ১

অথ ( অথ ) ভৌঃ ( ‘পুশ্’ শব্দ স্থানোকবোধক ), [ ভৌঃ ] ( স্থানোক ) জ্যোতির্ভিঃ ( চক্ৰ নক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা ) পুণ্যকৃষ্টিঃ চ ( এবং পুণ্যকারক লোকসমূহের দ্বারা ) সংস্পৃষ্টা ( সমাক স্পৃষ্ট )।

‘পুশ্’ শব্দ কিভাবে স্থানোক বুঝ হইতে পারে তাহাই বলিতেছেন। স্থানোক জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকার লোকসমূহের দ্বারা সংস্পৃষ্ট অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত (‘স্পৃশ্’ থাকু হইতেই কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে)।

অনুবাদ—অথ ‘পুশ্’ শব্দ স্থানোকবোধক; স্থানোক চক্ৰনক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকার লোকসমূহের দ্বারা সংস্পৃষ্ট ( পরিব্যাপ্ত )।

### নাক আদিত্যো ভবতি নেতা রসানাং নেতা ভাসাং জ্যোতিষ্যাং প্রপথঃ ৪ ২

নাকঃ ( ‘নাক’ শব্দ ) আদিত্যঃ ( আদিত্যবোধক ) ভবতি ( হয় ), রসানাং ( রসগ্রহণের ) নেতা ( নেতৃক ), ভাসাং ( জ্যোতিঃসমূহের ) নেতা ( নেতৃক ), জ্যোতিষ্যাং ( জ্যোতিষ্করের ) প্রপথঃ ( নেতৃক )।

‘নাক’ শব্দ আদিত্যবোধক। আদিত্য রশ্মির দ্বারা রসগ্রহণ নিরূপণ, আদিত্য নক্ষত্রকে বীথ জ্যোতি নিরূপণ করেন ( প্রেরণ করেন ), আদিত্য জ্যোতিষ্করের নেতৃক—চক্ৰাদির গতি সুপেদই অগুন ( ‘নো’ থাকু হইতে নেতৃক, নেতৃক = নাক )।

অনুবাদ—‘নাক’ আদিত্যবোধক; আদিত্য রসগ্রহণের নেতৃক, জ্যোতিঃসমূহের নেতৃক, জ্যোতিষ্করের নেতৃক।

১। অথাক্ত কর্ম রসগ্রহণ ( বি. ৭১১ )।

২। আদিত্যসংস্পর্শের প্রথমকর্মরসগ্রহণ; ভাসাং ভবতি ( হুঃ )।



অথ চৌঃ কর্মিতি শ্রবনাম, তৎপ্রতিষিদ্ধং প্রতিবিধোক্ত, 'ন বা অমুং  
লোকং জগদুহে কিকনাত্রয়ম্' । ন বা অমুং লোকং গতবতে কিকনাত্রয়ম্  
পুণাকৃতো হেব তত্র গচ্ছতি ১ ৬ ।

অথ ( অথ ) চৌঃ ( 'নাক' শব্দ দ্বালোকবোধক ) ; কর্মিতি ( 'ক' এই শব্দ ) শ্রবনাম  
( শ্রবণের নাম ), তৎপ্রতিষিদ্ধং ( তদ্বিপরীত অথ বা অত্থং ) প্রতিবিধোক্ত ( প্রতিবিধ বা  
কাগ্নিত হইবে ) । ন বা ( অথ ), অমুং ( এই ) লোকাঃ ( লোকে ) জগদুহে ( যিনি যখন  
করিয়াছেন ) কিকন ( কোনই ) অকং ( হুং ) ন ( থাকে না ) 'ন বা অমুং লোকাঃ'  
ইত্যাদির অর্থ—ন বা অমুং লোকং গতবতে কিকনাত্রয়ম্, জগদুহে—গতবতে ( যিনি  
করিয়াছেন তাঁহার নিমিত্ত ), অকং = অত্থং ( হুং ) ; হি ( যেহেতু ) পুণাকৃতঃ এব ( যাত্র  
পুণাকারী লোকই ) তত্র ( তথায়--দ্বালোকে ) গচ্ছতি ( গমন করেন ) ।

'নাক' শব্দ কিকনে দ্বালোক বুঝাইতে পারে তাহাট বসিতেছেন 'ক' শব্দ শ্রবণার্থী,  
তদ্বিপরীত অকং অত্থং ( হুং ), লোকে অক বা অত্থংের প্রতিষেধ আছে, অর্থাৎ অকের  
( বিপরীত ) হইল নাক ( ন+অক, অর্থাৎ শ্রবণ, দ্বালোক নাহে বা শ্রবণের স্থান বলিয়াই  
নাক বলিয়া প্রতিবিধ হইবে ) 'নাকি অকং যদিহু ( যে স্থানে হুং-নাই )' এইরূপ সম্বন্ধে  
'নাক' শব্দেই নিশ্চিত করা হইতে পারে ( পানিনি ৬.১.৭২ ) । দ্বালোকে যে হুং নাই  
তাঁহার সম্বন্ধনকরে ব্রাহ্মণ ব্যাক্য উদ্ধৃত করিতেছেন—'ন বা অমুং লোকাঃ' ইত্যাদি ।  
এই ব্রাহ্মণ ব্যাক্যের বাণী। হইল—'ন বা অমুং লোকং' গচ্ছতি ( যাহারা দ্বালোকে  
গমন করিয়াছেন তাঁহাদের কোনও হুং নাই, কারণ পুণাক্য ব্যক্তিগণই দ্বালোকে গমন  
করিয়া থাকেন, পুণাক্যাদিগের হুং হুং সম্ভব নহে ) ২

অনুবাদ : অথ 'নাক' শব্দ দ্বালোকবোধক, 'ক' এই শব্দ শ্রবণার্থী, তদ্বিপরীত ( হুং )  
লোকে প্রতিবিধ হইবে, ন বা অমুং লোকং জগদুহে কিকনাত্রয়ম্—ন বা অমুং লোকং গতবতে  
কিকনাত্রয়ম্—অথ এই লোকে যাহারা গমন করিয়াছেন, তাঁহাদের কোনও হুং নাই, কারণ,  
পুণাকারী লোকই তথায় গমন করেন ।

গৌরাসিত্যো ভক্তি গময়তি রসান গচ্ছতান্মরিকৈঃ ৩ ৭ ।

গৌঃ ( 'গৌ' শব্দ ) ভক্তিত্যঃ ( ভক্তিবোধক ) ভক্তি ( হুং ), রসান্ ( রসসমূহ )  
গময়তি ( গমন করাইয়া থাকেন ), অমরিকৈঃ ( অমরিকৈঃ ) গচ্ছতি ( গমন করেন ) ।

১। প্রতিবিধোক্ত—৩য় ব্যাকীর পঠ্য, দ্ব্যবচ্যেব কাগ্নয় ও প্রতিবিধোক্ত= প্রতিবিধোক্ত

২। অনুবাদটি প্রবন্ধিকৃত্যে ( ৩য় পৃষ্ঠা ) :

৩। কাইক সংস্কৃত ২১/২, তৈতি সং ১৫/১১, বৈ স. ৫/১, উইয়া :

৪। ন হি পুণাকৃতঃ হেব তত্র গচ্ছতি বাণী। ( হুং ) :



'গো' পদ আধিত্যবোধক। আধিত্য রশ্মির দ্বারা রসসমূহ নিজের দিকে সঞ্চালিত করেন—  
অর্থাৎ রসসমূহ আকর্ষণ করিয়া লইয়া যান ( পিঙ্গল 'গম্' ধাতু হইতে ) ; আধিত্য বহু  
অন্তরিক্ষে সঞ্চরণ করেন ( 'গম্' ধাতু হইতে ) ।

অনুবাদ—'গো' পদ আধিত্যবোধক ; আধিত্য রসসমূহ সঞ্চালিত করেন, আধিত্য  
অন্তরিক্ষে সঞ্চরণ করেন ।

অথ চৌর্ধ্বং পৃথিব্যা অধি দূরং গতা ভবতি ।

যচ্চাত্মাং জ্যোতীষি গচ্ছতি ॥ ৮ ॥

অর্ধ ( আর ) চৌঃ ( 'গো' পদ দ্ব্যলোকবোধক ) ; যৎ ( যেহেতু ) পৃথিব্যাঃ ( পৃথিবীর )  
অধি ( উপরে ) দূরং গতা ( দূরগতা ) ভবতি ( হয় ) যৎ চ ( আর যে হেতু ) অত্মাং ( দ্ব্যলোকে )  
জ্যোতীষি ( জ্যোতিষক্ষে ) গচ্ছতি ( সঞ্চরণ করে ) ।

'গো' পদ বিবরণে দ্ব্যলোক বুঝাইতে পারে তাহা বলিতেছেন । দ্ব্যলোক পৃথিবীর  
উপরে বহু দূরে গিয়াছে, দ্ব্যলোকে সমস্ত জ্যোতিষক্ষে সঞ্চরণ করে ( 'গম্' ধাতু হইতে ) ।

অনুবাদ—আর 'গো' পদ দ্ব্যলোকবোধক, দ্ব্যলোক পৃথিবীর উপরে বহুদূরে গিয়াছে,  
দ্ব্যলোকে জ্যোতিষক্ষে সঞ্চরণ করে ।

বিন্দুবানিত্যো ভবত্যাবিন্দো রসানাবিন্দো ভাসং জ্যোতিষ্যাবিন্দো

ভাসেতি বা ॥ ৯ ॥

বিন্দু ( 'বিন্দু' পদ ) আধিত্যঃ ( আধিত্যবোধক ) ভবতি ( হয় ) ; রসান্ ( রসসমূহে )  
আবিন্দো ( এবিন্দো ), জ্যোতিষ্যঃ ( জ্যোতিষক্ষের ) ভাসং ( জ্যোতিষিতে ) আবিন্দো ( এবিন্দো )  
বা ( অথবা ) ভাস ( জ্যোতিষ দ্বারা ) আবিন্দোঃ ( ব্যাপ্ত ) ইতি ( এই সমস্ত বিন্দু পদের  
ব্যাখ্যা ) ।

'বিন্দু' পদ আধিত্যবোধক। আধিত্য রসসমূহ গ্রহণ করিবার জন্য রশ্মির দ্বারা তাহাতে  
আবিন্দো ( এবিন্দো )<sup>১</sup> করেন, আধিত্য অন্য জ্যোতিষক্ষের জ্যোতিষিতে ( আবিন্দো ) এবিন্দো  
হয়—আধিত্য সম্পর্কেই সমস্ত জ্যোতিষক্ষের জ্যোতিষিতে এই হইয়া যায় ; আধিত্য জ্যোতিষ-  
সমূহের দ্বারা আবিন্দো বা পরিব্যাপ্ত ;<sup>২</sup> ( 'বিন্' ধাতু হইতে ) ।

অনুবাদ—'বিন্দু' পদ আধিত্যবোধক ; আধিত্যরসসমূহে আবিন্দো ( এবিন্দো ) করেন,  
আধিত্য জ্যোতিষ্যান্ পদার্থসমূহের জ্যোতিষিতে আবিন্দো ( এবিন্দো ) করেন, অথবা জ্যোতিষ  
দ্বারা পরিব্যাপ্ত করেন—এই সমস্ত 'বিন্দু' পদের ব্যাখ্যা ।

১। আবিন্দো এবিন্দো ( হ্রঃ ) ।

২। ভাসা বা ব্যাপ্তঃ ( ভাঃ ধাতুঃ ) ।



অথ তৌরাবিষ্টো জ্যোতির্ভিঃ পুণ্যকৃষ্টিত ॥ ১০ ॥

অথ ( অথ ) তৌ ( 'বিষ্টপ্' পদ ছালোকবাচক ) ; [ তৌ ] ( দুঃলোক ) জ্যোতির্ভিঃ ( জ্যোতিষ্কত্রের দ্বারা ) পুণ্যকৃষ্টিত ( এবং পুণ্যকারী লোকসমূহের দ্বারা ) আবিষ্টো ( প্রবিষ্টো—পরিখ্যাত ) ।

'বিষ্টপ্' পদ ক্রিপে ছালোক বৃত্তার ভাৱে বলিতেছেন । ছালোক জ্যোতিষান্ পদার্থ-সমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকৃষ্টি লোকসমূহের দ্বারা আবিষ্টে অর্থাৎ পরিখ্যাত , ( 'বিষ্ট' দ্বাত্ত্ব হইতে ) ।

অনুবাদ—অথ 'বিষ্টপ্' পদ ছালোকবাচক ; ছালোক জ্যোতিষ্কত্রের দ্বারা এবং পুণ্যকারী লোকসমূহের দ্বারা আবিষ্টে ( পরিখ্যাত ) ।

নন্ত আদিত্যো ভবতি নেতা রসানাং নেতা ভাসাং জ্যোতিষাং

প্রণয়োঃপি বা ভন এব স্তাষিপত্রীতো ন ন ভাতীতি বা ॥ ১১ ॥

নন্ত ( 'নন্ত' পদ ) আদিত্যঃ ( আদিত্যবোধক ) ভবতি ( হয় ) , রসানাং ( রসসমূহের ) নেতা ( নায়ক ) , ভাসাং ( জ্যোতিঃসমূহের ) নেতা ( নায়ক ) , জ্যোতিষাং ( জ্যোতিষ্কত্রের ) প্রণয়ঃ ( নায়ক ) ; অপি বা ( অথবা ) ভন এব ( 'ভন' এই পদই ) বিপত্রীতঃ ( অকয়ের বিপর্যয়প্রাপ্ত ) স্তাং ( হইয়া থাকিবে ) , বা ( অথবা ) ন ন ভাতীতি ( প্রকাশ যে পান না তাহা নহে অর্থাৎ বিশেষভাবেই প্রকাশ পায় ) , ইতি ( ইহাও 'নন্ত' পদের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ) ।

'নন্ত' পদ আদিত্যবোধক । আদিত্য রসসমূহের নেতা, আদিত্য জ্যোতিঃসমূহের নেতা, আদিত্য জ্যোতিষ্কত্রের প্রণয় বা নেতা ; ' ( 'নী' দ্বাত্ত্ব হইতে—ঐ ৩৫০ ) ; 'ভাসন' পদের আকারের দ্বন্দ্ব এবং লকারেত লোপের দ্বারা 'ভন' পদ, ভন পদেরই অকর-বিপর্যয়ে 'নন্ত' পদ হইয়াছে—এইরূপেও 'নন্ত' পদের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করা হইতে পারে । 'ভাসন' পদের অর্থ হৌপ্তিসম্মত । অথবা আদিত্য 'ন ন ভাতীতি' ( প্রকাশ যে পান না তাহা নহে অর্থাৎ বিশেষভাবেই প্রকাশ পান ) ; 'ন ন ভন্ত' পদই নকার লোপে 'নন্ত' হইয়াছে ' ( 'ভা' দ্বাত্ত্ব হইতে ) ।

অনুবাদ—'নন্ত' পদ আদিত্যবোধক ; আদিত্য রসসমূহের নেতা, জ্যোতিঃসমূহের

১। নাক পদের ব্যুৎপত্তি ত্রিষ্টা ।

২। ভাসনঃ সত্যকারক বৃত্তেভ্যে নসোপেন চ ভন ভনঃ পদ নন্ত ( 'ভা' বা ) ভাসনার্থক ভন 'দ্বাত্ত্ব' উভয় অংশে প্রত্যয়ে ভনঃ ; ভনঃ=ভনঃ=নন্ত ( অকরবিপর্যয়ে ) , এইরূপেও নন্ত পদের বিপত্তি করা হইতে পারে ।

৩। ন ন ভাতীতি বা নকারলোপের নন্ত ( 'ভা' বা ) ।





নেতা, জ্যোতিষজ্ঞের প্রথম (নেতা), অথবা 'ভন' শব্দও অক্ষরের বিশেষ্য প্রাপ্ত হইয়া 'নভন' হইতে পারে, অথবা আদিয়া যে প্রকাশ পান না তাহা নহে, বিশেষভাবেই প্রকাশ পান।

### এতেন জ্যোতিষাখ্যাতা ॥ ১২ ॥

এতেন (ইহাং বাহা) জ্যো (জ্যোতিষবোধক 'নভ.' শব্দ) ব্যাখ্যাতা (ব্যাখ্যাত হইল)।

'নভঃ' শব্দ বিকল্পে জ্যোতিষ বুঝাইতে পারে তাহা বলিতেছেন। জ্যোতিষ জ্ঞান বা নীতিসম্পন্ন জ্যোতিষ বিশেষভাবেই প্রকাশ পায়, কারণেই আদিভাষাটী 'নভঃ' শব্দের দ্বারা জ্যোতিষবাচী 'নভঃ' শব্দও 'ভন' শব্দ হইতে কিংবা 'ননভন' শব্দ হইতে সিদ্ধ হইতে পারে।

অনুবাদ—ইহা বাহা জ্যোতিষবোধক 'নভঃ' শব্দের ব্যাখ্যা করা হইল।

### ॥ চতুর্থ পত্রের সমাপ্ত ॥





'বিক্' লব্ধ তিন প্রকারে বিশ্লিষ্ট করা হইতে পারে। (১) 'বিশ্' থাকু হইতে; 'বিশ্' থাকুৰ অর্থ অভিগম্যন অর্থাৎ বান বা নিধন, বিক্‌সমূহ বেদভাষ্যকে হবির্দান করা হয়, অথবা এই পুংলিঙ্গ এই উত্তরবিক্—ইত্যাদিক্রমে বিক্‌সমূহ নিশ্চিত হয়। (২) 'সন্' থাকু হইতে; 'সন্' থাকুৰ অর্থ প্রাপ্তি, বিক্‌সমূহ সমস্ত পদার্থকেই প্রাপ্ত হয়, সমস্ত পদার্থ সম্বন্ধেই বিক্‌সমূহকে আশ্রয় (নিকটবর্তী) বলা যায়, সন্=সং=বিশ্। (৩) 'অন্' থাকু হইতে; 'অন্' থাকুৰ অর্থ বাপ্ত করা, বিক্‌সমূহ সকলব্যাপী, সমস্ত পদার্থকেই বাপ্ত করে, অন্=বিশ্।

অনুবাদ—'বিক্' নাম কোথা হইতে হইল? 'বিশ্' থাকু হইতে, অথবা আশ্রয় হয় বলিয়া, অথবা বাপ্ত করে বলিয়া।

তত্র কাষ্ঠা ইত্যোক্তপনেকস্তাপি সঙ্কত নাম ভবতি ॥ ৫ ॥

তত্র ('বিক্' নামসমূহের মধ্যে) কাষ্ঠা ইতি এতৎ ('কাষ্ঠা' এই নাম) অনেকত্র অপি ('বিক্' ব্যতিরেকে আরও অনেক প্রকারে) নাম (নাম) ভবতি (হয়)।

'কাষ্ঠা' লব্ধ যত্র বিক্‌ই বুঝায় না, অতীত অনেক সব বা অথ বা বুঝাইতেও 'কাষ্ঠা' লব্ধ প্রযুক্ত হয়।

অনুবাদ—'বিক্' নামসমূহের মধ্যে 'কাষ্ঠা' এই নাম বিক্‌ ব্যতিরেকে আরও অনেক প্রকারে নাম হয়।

কাষ্ঠা দিশো ভবন্তি ক্রাশ্বা দ্বিতা ভবন্তি, কাষ্ঠা উপদিশো ভবন্তীত্যন্তরঃ  
ক্রাশ্বা দ্বিতা ভবন্তি, আদিত্যোহপি কাষ্ঠোচ্যতে ক্রাশ্বা দ্বিতো ভবতি,  
আজ্যন্ত্যোহপি কাষ্ঠোচ্যতে ক্রাশ্বা দ্বিতো ভবতি, আপোহপি কাষ্ঠা  
উচ্যন্তে ক্রাশ্বা দ্বিতা ভবন্তীতি শ্রাবরাণাম্ ॥ ৬ ॥

কাষ্ঠাঃ দিশঃ ভবন্তি ('কাষ্ঠা' বলিতে বিক্‌সমূহ বুঝায়) ক্রাশ্বা (সমস্ত পদার্থের প্রতি দিয়া)  
দ্বিতাঃ ভবন্তি ('দ্বিত' হয়), কাষ্ঠাঃ উপদিশঃ ভবন্তি ('কাষ্ঠা' লব্ধ দুই দিকের মধ্যবর্তী বিক্‌  
অর্থাৎ কোণসমূহকে বুঝায়) ইত্যন্তরঃ (পদার্থকে) ক্রাশ্বা (অতিক্রম করিয়া) দ্বিতাঃ  
ভবন্তি ('দ্বিত' হয়), আদিত্যঃ অপি কাষ্ঠা উচ্যতে (আদিত্যও কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত  
হয়েন) ক্রাশ্বা (অস্থানে গমন করিয়া) দ্বিতঃ ভবতি ('দ্বিত' হয়েন), আজ্যন্তঃ অপি  
(পরপথের অর্থাৎ সীমাত) কাষ্ঠা উচ্যতে (কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত হয়) ক্রাশ্বা  
(অগ্রগণ্যে গমন করিয়া) দ্বিতঃ ভবতি ('দ্বিত' হয়), আপঃ অপি (অগণ) কাষ্ঠাঃ উচ্যন্তে  
(কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত হয়) ক্রাশ্বা (অসামান্যে গমন করিয়া) দ্বিতাঃ ভবন্তি ('দ্বিত' হয়),  
ইতি শ্রাবরাণাম্ (অলবাচী 'কাষ্ঠা' লব্ধের এই ব্যুৎপত্তি হাবর অর্থাৎ অসামান্যে দ্বিত অল  
লব্ধ)।



'কাঠা' শব্দ 'ক্' বা 'ক' হইতে নিস্পন্ন 'কাবা' শব্দ (বাগ্যের অর্থ 'পমন করিয়া' বা 'অতিক্রম করিয়া') এবং 'হা' বা 'হ' হইতে প্রত্যয়সমূহের সংযোগে গঠিত। কাবা + হা = কা + হা = কাঠা। 'কাঠা' শব্দে বুঝায়—(১) বিক্ ; বিক্ সমস্ত পরার্থের প্রতি শিখা অর্থাৎ সমস্ত পরার্থকে প্রাপ্ত হইয়া দ্বিতীয় হইত—এমন কোন পরার্থ নাই, যেখানে বিক্ নাই। (২) উপবিক্ ; উপবিক্ বা বিগৃহ্যমধ্যবর্তী বিক্ (কোণ)-সমূহ পরস্পরকে অতিক্রম করিয়া দ্বিতীয় হইত, অর্থাৎ কোনও উপবিক্ কোনও উপবিক্কে সহিত মিলিত হয় না—হুই উপবিক্কে যথো ব্যবধান থাকে বিক্কে। (৩) আদিত্য, আদিত্য বহুতানে অর্থাৎ অত্যন্তে পমন করিয়া দ্বিতীয় হইত, অর্থাৎ (৪) আত্মাত্ম ; আত্মাত্ম (আত্মি + অত্ম) শব্দের অর্থ পরস্পরাত্ম অর্থাৎ পরস্পরসংযোগে যে পথে শয় নিবেশন করা হয় তাহার অত্ম বা সীমা, 'আত্মাত্ম' শব্দের অর্থ অধ্বংসনচক্রে সীমা বা পদ্যস্থলকে (toal to a face course)ও বুঝায়, ইত্যাদি আত্মাত্মই বহুতানে প্রাপ্ত হইয়া দ্বিতীয় হইত, (৫) জল ; জল পৃথিবী, হ্রদ, নদীপ্রভৃতি জলাশয়ে পমন করিয়া দ্বিতীয় হইত ; এই ব্যুৎপত্তি দ্বারা অর্থাৎ জলাশয়ে দ্বিতীয় জল সম্বন্ধেই। আত্মাত্ম অর্থাৎ যেদ্বিতীয় জল সম্বন্ধে ব্যুৎপত্তি হইবে—বাহ্য চলনশীল অর্থাৎ যেদ্বিতীয় গতিতেই থাকে, কুতাপি স্থির হয় না ( জামতি + হা = কাঠা )।

অনুবাদ—'কাঠা' বলিতে বিক্ সমস্ত বুঝায়, সমস্ত পরার্থের প্রতি শিখা দ্বিতীয় হইত ; 'কাঠা' শব্দে হুই বিক্কে মধ্যবর্তী বিক্ অর্থাৎ কোণসমূহ বুঝায়, পরস্পরকে অতিক্রম করিয়া দ্বিতীয় হইত ; আদিত্যও কাঠা বলিয়া অভিহিত হইত, বহুতানে পমন করিয়া দ্বিতীয় হইয়া থাকেন, পরস্পরাত্ম (অধ্বা, অধ্বংসনচক্রে সীমা বা পদ্য স্থান)ও কাঠা বলিয়া অভিহিত হয়, অপ্রাপ্ত হইয়া দ্বিতীয় হইত ; জলও কাঠা বলিয়া অভিহিত হয়, জলাশয়ে পমন করিয়া দ্বিতীয় হইত,—এইগুলি 'কাঠা' শব্দের এই ব্যুৎপত্তি দ্বারা অর্থাৎ জলাশয়ে দ্বিতীয় জল সম্বন্ধে।

### ৪ পঞ্চম অধ্যায়ের সমাপ্তি ।

১। বাগ্যের বিক্ সমস্ত পরস্পরকে প্রাপ্ত হইয়া দ্বিতীয় হইত বা তাহার উপবিক্ ( হুই বিক্কে নিম্নে উপবিক্ হইত ) এইরূপ তাৎপর্য কৈই কোর করেন।

২। আত্মাত্মাঃ পুনঃ কাহ্নকোবর্তা ন কতিচিৎকতি কাঠা বোধ্যা অত্যাঃ ( হা )।







এই পদক্ষেপে অর্থ) অস্বাভাব্য (অস্বাভাব্য - অস্বাভাব্য, অস্বাভাব্য), 'কামান্য' যথো নিষিদ্ধ  
পদার্থ—এই স্থলে পদার্থ = যেন: ( 'পদার্থ' পদার্থ অর্থ 'যেন' ) ।

অনুবাদ—'অস্বাভাব্য' অস্বাভাব্য—এই দুইটি পদার্থ বা 'অস্বাভাব্য' এই  
অর্থের যোগ করেতে, 'কামান্য' যথো নিষিদ্ধ পদার্থ—এই যথো 'অস্বাভাব্য' পদার্থ অর্থ  
'যেন' ।

### পদার্থ: পদার্থ: পদার্থ: ৩ ৩ ৩

পদার্থ ( 'পদার্থ' পদার্থ ) পদার্থ: ( 'পদার্থ' পদার্থ: পদার্থ: ), বা ( অর্থ ) পদার্থ: ( 'পদার্থ' পদার্থ:  
পদার্থ: ) ।

দ্বিতীয়ক 'পদার্থ' পদার্থ: ( ৩ ৩ ৩ ) অর্থ উপন্যাসিক 'পদার্থ' পদার্থ: পদার্থ: পদার্থ:  
পদার্থ: ; উক্ত স্থলেই প্রত্যয় 'পদার্থ' । দ্বিতীয়ক অর্থ—প্রত্যয় 'পদার্থ' ( পদার্থ ) পদার্থ, অর্থ  
প্রত্যয় 'পদার্থ' উপন্যাসিক ( পদার্থ: পদার্থ: পদার্থ: পদার্থ: ) ।

অনুবাদ—'পদার্থ' পদার্থ 'পদার্থ' পদার্থ: অর্থ 'পদার্থ' পদার্থ: পদার্থ: ।

### পদার্থ: পদার্থ: পদার্থ: ৩ ৩ ৩

'পদার্থ: পদার্থ:' এই স্থলে 'পদার্থ: পদার্থ:' ( পদার্থ: পদার্থ: ), 'পদার্থ: পদার্থ:'—ইতি  
( এইস্থলে ) পদার্থ: পদার্থ: ( পদার্থ: ) ।

যথো 'পদার্থ:' পদার্থ: অর্থ 'পদার্থ:' অর্থ 'পদার্থ:' ( পদার্থ: পদার্থ: ) ।  
'পদার্থ:' পদার্থ: 'পদার্থ:' পদার্থ: পদার্থ: ; 'পদার্থ:' পদার্থ: পদার্থ: পদার্থ: পদার্থ:  
পদার্থ: , অর্থ 'পদার্থ:' এই পদার্থ: অর্থ 'পদার্থ:' ( পদার্থ: ) পদার্থ: ।

অনুবাদ—'পদার্থ: পদার্থ:' এই স্থলে 'পদার্থ:' পদার্থ: অর্থ 'পদার্থ:' ( পদার্থ: পদার্থ: ) ।  
'পদার্থ: পদার্থ:' এই স্থলে 'পদার্থ:' পদার্থ: অর্থ 'পদার্থ:' ( পদার্থ: ) ।

### পদার্থ: পদার্থ: ৩ ৩ ৩

পদার্থ ( 'পদার্থ' এই পদার্থ ) পদার্থ: ( 'পদার্থ' পদার্থ: পদার্থ: ) ।

'পদার্থ:' পদার্থ: অর্থ পদার্থ: ( পদার্থ: পদার্থ: , পদার্থ: পদার্থ: ) , 'পদার্থ:' পদার্থ:  
পদার্থ: এই 'পদার্থ:' পদার্থ: ।

অনুবাদ—'পদার্থ:' পদার্থ: 'পদার্থ:' পদার্থ: পদার্থ: ।

### পদার্থ: পদার্থ: ৩ ৩ ৩

পদার্থ: ( 'পদার্থ:' পদার্থ: ) পদার্থ: ( 'পদার্থ:' পদার্থ: পদার্থ: ) ।



বিজ্ঞানার্থক 'তন্' থাকু হইতে 'তমঃ' নামের নিপতি ; 'তমঃ' বচনে বিদীর্ণ ; অথবা, 'তমঃ' বা অত্কাহের দ্বারা দর্শন যজ্ঞ ব্যাপ্ত হইল ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—'তমঃ' নহ 'তন্' থাকু হইতে নিপত ।

আশ্বমেধশেষেতঃ ॥ ৭ ॥

আশ্বমে ( 'আশ্বমে' এই পদ ), আশ্বমেতঃ ( 'আশ্বমে' 'শ্ব' থাকু হইতে নিপত ) ।

অনুবাদ—'আশ্বমে' পদ 'শ্ব' থাকু হইতে নিপত ।

ইন্দ্রপত্রিস্ত্রোতঃ পময়িতা বা পাতয়িতা বা তন্মাদিস্ত্রপত্রঃ ॥ ৮ ॥

ইন্দ্রপত্রঃ [ কথ্যং ] ( 'ইন্দ্রপত্র' এই নাম কেন হইল ) ? ইন্দ্রঃ ( ইন্দ্র ) অত্র ( ইহার ) পময়িতা বা ( ইহা প্রদানকর্তা ) বা ( আর না হই ) পাতয়িতা ( বিনাশকর্তা ), তন্মাদ ( সেই অত্র ) ইন্দ্রপত্রঃ ( 'ইন্দ্রপত্র' এই নাম ) ।

কৃত্যে ইন্দ্রপত্র বলা হয় কেন, এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—যেহেতু ইন্দ্র কৃত্যকে প্রদান করেন অথবা বিনাশ করেন, তাহিহেতুই কৃত্য ইন্দ্রপত্র ( ইন্দ্রঃ পত্রার্থক—ইন্দ্র যাহার পত্র ; পত্র = পময়িতা বা পাতয়িতা ) ।<sup>২</sup>

অনুবাদ—কৃত্য ইন্দ্রপত্র কেন ? ইন্দ্র ইহার প্রদানকর্তা অথবা বিনাশকর্তা, সেই অত্র কৃত্য ইন্দ্রপত্র ।

তৎ কে। কৃত্তো যেষ ইতি নৈকস্তাৎযাট্টোহুত্ব ইতৈতিহাসিকাঃ ॥ ৯ ॥

তৎ ( তাহা হইলে ) কৃত্তঃ কঃ ( কৃত্ত কে ) ? যেষ ইতি নৈকস্তাঃ ( নৈকস্তাকারণে বসেন কৃত্ত যেষ ), যাট্টো অহুত্ব ইতি ঐতিহাসিকাঃ ( ঐতিহাসিকগণ বলেন কৃত্ত অহুত্ব—যট্টের পুত্র ) ।

নৈকস্তাকারণের মতে কৃত্ত যেষ যাট্টো আর কিছুই নহে, ঐতিহাসিকগণ বলেন কৃত্ত একজন অহুত্ব—যট্টের পুত্র ।

অনুবাদ—তাহা হইলে কৃত্ত কে ? যেহেঁ কৃত্ত—নৈকস্তাকারণে ইহা বলেন; ঐতিহাসিকগণ বলেন—কৃত্ত অহুত্ব, যট্টের পুত্র ।

অপাং চ জ্যোতিষশ্চ মিত্রিতাবকশ্চাগো বর্ষকশ্চ জাঘতে,

ততোপমার্গেন যুদ্ধবর্ণা ভবন্ত্যহিবন্তু বসু যজ্ঞবর্ণা

ত্রাঙ্গণবাহাশ্চ, বিনুক্তা শরীরস্ত স্রোতাংসি নিবারণাধিকার

তন্নিম্ন হতে প্রসক্তান্তরে আপত্ত্যমভিবাশিতোদগতবন্তি ॥ ১০ ॥

১. বিদীর্ণ হি ক্রাঘন্য ( কঃ বাঃ ), কেন হি দর্শনমক কতং কথতি ( হুঃ ) ।

২. 'পত্র' নামের নিপতি উপসর্গার্থক 'শ্ব' থাকু হইতে, অথবা বিনাশার্থক 'শম' থাকু হইতে ( উ ৩.১৩ ) ।



অশাঃ চ জ্যোতিষাঃ চ ( জল এবং জ্যোতিঃ অর্থাৎ বিদ্যাতের ) মিত্রীভাবকর্ণণঃ ( মিত্রণ বা মেলন ক্রিয়া হইতে ) বর্ষকর্ণ ( বর্ষকৃত্রিয়া ) আত্মে ( উৎপন্ন হয় ), তত্র ( এইরূপ হওয়ায় ) উলমার্গেন ( কপক-কল্পনায় ) বুদ্ধবর্ণাঃ তবতি ( বুদ্ধের বর্ণনা হয় ), অহিবৎ তু বলু ( 'বুদ্ধ' শব্দের জায় 'অ'ব'শব্দ সম্বিষ্ট ) \* বহুবর্ণাঃ ( বহুবর্ণা ) চ ( এবং ) ব্রাহ্মণবর্ণাঃ ( ব্রাহ্মণবর্ণা ) [ তবতি ] ( আছে ) ; [ 'বুদ্ধ' এবং 'অহি' শব্দ বাচ্য যেন ] পরীকৃত ( পরীক্ষের ) মিত্রভ্যা ( বিশেষ বুদ্ধির দ্বারা ) প্রোক্তাংসি ( অনুলোভঃসমূহ ) নিবাহয়াককার ( নিবৃত্ত করিয়াছিল ), তস্মিন্ হতে ( সে নিবৃত্ত হইলে ) আপঃ ( জল ) প্রসক্তদ্বিরে ( প্রদাহিত হইয়াছিল )— তদভিধাদিনৌ ( এই অর্থের প্রকাশক ) এবং ( বাক্যমাণ ) অকৃ ( অকৃ ) তবতি ( হয় )।

ঐতিহাসিকগণের মতে বুদ্ধ একজন অশ্বর—জটীল পুত্র । সমস্ত ইতিহাস অর্থবাহের মূল-  
কৃত সন্দেহ নাই—অর্থবাহ কিছ আবার অশ্বশব্দ অর্থাৎ বিনিবিন্বেষের অসীকৃত , কাজেই যাহ  
ঐতিহাসিকগণের মতে আত্মসন্দেহ নহে । বুদ্ধ যেন ব্যতীত আর কিছুই নহে, নিবৃত্তকার-  
ণের এই মতই তিনি সমীচীন বলিয়া মনে করেন । প্রস হইতে পাবে—বুদ্ধ বহি যেন  
হয়, তাহা হইলে বুদ্ধের সহিত ইন্দ্রে যে বুদ্ধবর্ণনা তাহা সম্বন্ধ হয় কিভাবে ? এই প্রশ্নের  
উত্তরে যাহ বলিতেছেন, বুদ্ধের সহিত ইন্দ্রে যে বুদ্ধবর্ণনা তাহা কপকমাত্র । যেরূপী জল  
ও বিদ্যাতের মেলন বা সংগে হইতে গুটি উৎপন্ন হয়—যেরূপী জল অর্থাৎ যেনই বুদ্ধ এবং  
বিদ্যাতই ইন্দ্র , যেন এবং বিদ্যাতের সংঘর্ষই বুদ্ধ এবং ইন্দ্রের বুদ্ধ । বুদ্ধই \* যে যাত্র  
ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বিতায় বর্ণিত হইয়াছে তাহা নহে, যন্ত্রে \* এবং ব্রাহ্মণে \* অহিকেন ইন্দ্রের  
প্রতিদ্বন্দ্বিতায় বর্ণিত দেখা যায় । ততঃ স্থলে অহি শব্দ যেরূপী , ইহাও প্রমাণিত  
'বুদ্ধ'শব্দের যেরূপীত্বই সমর্থন করে । ইন্দ্রে যে কোন শব্দ নাই, শব্দর সহিত তাহার  
যে বুদ্ধবর্ণনা তাহা যে যাত্র বা কপকমাত্র, ইহা স্পষ্টভাবে কবেযেই প্রতিপাদিত হইয়াছে । \*  
বুদ্ধ বিবৃত্ত পরীক্রে জলপ্রবাহ নিবৃত্ত করিয়াছিল, বুদ্ধ ইন্দ্রকর্তৃক নিবৃত্ত হইলে জল প্রবাহিত  
হয়—ইন্দ্র অর্থ বাক্যমাণ ককে নিবৃত্তভাবে বর্ণিত হইয়াছে ।

১। তুলনা: সমুদ্রতীরে প্রবাহিত, বুদ্ধবক্তাবিবর্তিত বহুবর্ণাঃ বহুলিঙ্গানি ( বুদ্ধ ), কিং বুদ্ধবহবৎ ন অহিবৎ  
অহিবক্তাবিবর্তিত ( অঃ বাঃ ) ।

২। ৩।১৬।১০ মতে 'অহি বুদ্ধাণি' এই স্থলে বুদ্ধ শব্দ বহুবচনে প্রযুক্ত , 'বুদ্ধ' শব্দের অর্থ অশ্ব হইলে  
বহুবচনের উপপত্তি হয় না ।

৩। কবেয ১।১২।১

৪। ব্রাহ্মণে কোথায় অহি বা বুদ্ধ ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বিতায় বর্ণিত হইয়াছে, তাহা নিরূপণ করিতে পারি নাই ।  
ব্রাহ্মণবর্ণি ভাবিতার্থে বুদ্ধকেন ইত্য বনিতা বাক্যবাহী 'ন ইন্দ্রবাক্তঃ মিত্রবুদ্ধবক্ত' ( উঃ সঃ ২।১।১২ ) এই বাক্য উক্ত  
করিয়াছেন ।

৫। ১।১৬।১০



অনুবাদ—জল এবং বিদ্যুতের বৈলম্বিকতা হইতে বর্ণনাক্রিয়া স্ফূর্ত হইয়াছে। এইরূপ হওয়ায় সুস্বর্ণনা যে আছে তাহা কলক-কল্পনা, 'কৃত' শব্দের জায় 'অহি' শব্দসম্বন্ধিত মন্তব্যক্য এবং আশ্চর্যক্য আছে। কৃত শব্দটির বিশেষ কৃষ্টির দ্বারা জলপ্রবাহ নিরুক্ত করিয়াছিল, কৃত নিহত হইলে জল প্রবাহিত হয়—এই অর্থের প্রকাশক বাক্যমাণ বাক্য।

। বোডেল পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।



## সংস্কৃত পদ্যসম্ভাষণ

দাসপত্নীসংস্কারাঃ অতিষ্ঠমিক্রমঃ আপঃ পণিনেব পাবঃ ।

অপাং বিলমপিহিতং যদাসীদ্ বৃত্তঃ অথবা অপ ভববার ১ ।

( ভবেব ১১০২১১ )

দাসপত্নীঃ ( দাসপত্নীঃ—প্রমিত-বাক্য )<sup>১</sup> অহিগোপাঃ ( বেৎজ ) আপাঃ ( আপ ) পণিনা ( বণিকের দ্বারা ) পাবঃ ইব ( পাণ্ডীশূরের দ্বারা ) মিক্রমঃ ( মিক্রম হইয়া ) অতিষ্ঠ ( বর্তমান ছিল ), অপাং ( অপের ) বৃত্তঃ ( বৃত্ত ) বিনয়ঃ ( অর্থাৎ নির্গমনবার ) অনিহিত ( বহু আশীং ( ছিল ) [ ইত্র ] বৃত্তঃ ( বৃত্তকে অর্থাৎ মেথকে ) অথবান্ ( নিহত করিয়া ) তৎ ( সেই বিল অর্থাৎ নির্গমনবার ) অপববার ( অপাবৃত্ত করিয়াছেন ) ।

অল দাসপত্নী—দাস অর্থাৎ প্রমিত জনগণের বাক্য, প্রমিত জনগণ কার্য করিতে করিতে প্রাচ্য হইয়া পড়িলে অল পান করিয়া প্রাচ্য ব্র করে, আপ্যাবিত হয়, অল অহিগোপে—অহি অর্থাৎ মেঘ অলের গোপাবিতা বা তরক ;<sup>২</sup> অতরিকে অল মেঘের দ্বারা নিয়ন্তন হইতে যুক্ত হয় ; পণি ( বণিক )<sup>৩</sup> বেৎজ মিত্তার্থ পাণ্ডীশূর একদানে মিক্রম করিয়া রাখে, অলও সেইরূপ মেঘের দ্বারা মিক্রম ছিল। মেঘবহনের সূচনানিবন্ধন বিল বা নির্গমনবার বহু থাকায় অল নিঃসৃত হইতে পারে নাই, উক্তবর্ত্তক বৃত্ত নিহত হইলে—ইত্রদ্বারা নিঃসৃত মেঘবহন শিথিল হইলে—বৃষ্টি প্রবর্তক পত্রের দ্বারা বৃষ্টিবোধক পত্রি শিথিল হইলে—বৃষ্টিপতন নির্ধে হয়, বৃষ্টিরূপে অল কৃত্তিও হয়।

অপুবাসি—প্রমিত-বাক্য মেঘগুণ অল বণিকের দ্বারা পাণ্ডীশূরের দ্বারা, মিক্রম ছিল, অলের যে বিল ( পর্ক বা নির্গমনবার ) বহু ছিল, ইত্র বৃত্তকে ( মেথকে ) নিহত করিয়া সেই বিল অপাবৃত্ত করিয়াছেন ।

দাসপত্নীর্দাসাধিপত্ন্যাঃ দাসোঃ দত্ততে রূপদাসবতি কর্মাপি ২ ।

দাসপত্নীঃ—দাসাধিপত্ন্যাঃ ( প্রমিতজনগণের বাক্য ), দাসাঃ ( 'দাস' পদ ) দত্ততেঃ ( 'দত্ত' দাতৃ হইতে নিঃসৃত ) ; কর্মাপি ( কর্মসমূহ ) উপদাসবতি ( কৌণ অর্থাৎ সমাপ্ত করে ) ।

মহে দাসপত্নীঃ—দাসাধিপত্ন্যাঃ ( প্রথমতঃ স্থলে দ্বিতীয়া ) ; 'দাসাধিপত্নী' পদের অর্থ অল ;

১। তৎকার্যক পা বাতু হইতে পতি বক, পতি পদের সীমিত পদ্য।

২। অহিগোপো গোপাবিতা দাসাঃ ভাঃ ( ভাঃ বাঃ ) ।

৩। পণিনেব বণিনেব ( ভাঃ বাঃ ) ।





কাষণ, অল দাসকে অর্থাৎ ঐমিকজনকে বন্ধা করে, ঐমিকজন প্রাণ হইয়া জলপানে মগ্ন হয়।<sup>১</sup>  
'হান' পদ উল্লেখ্যার্থক 'হন' দ্বাভূ হইতে নিল্লঃ। ইহার ব্যুৎপত্তিপথ অর্থ—যে কর্তৃসমূহ  
উপকীর্ণ করে অর্থাৎ কিছুমাত্র অবশিষ্ট না রাখিয়া সমাপ্ত করিয়া দেয়।

অনুবাদ—দানপদ্যীঃ=দানাদিপদ্যীঃ ( ঐমিকজন-বন্ধক ) । 'হান' পদ 'হন' দ্বাভূ হইতে  
নিল্লঃ ; দান কর্তৃসমূহ উপকীর্ণ করে।

### অহিগোপা অতিষ্ঠমহিনা শুভ্রাঃ ॥ ৩ ॥

'অহিগোপাঃ অতিষ্ঠন্' এই বুলে, অহিগোপাঃ—অহিনা শুভ্রাঃ ( ঘেঘের দ্বারা বসিত )।

অত্রিক্ষয় অল ঘেঘের দ্বারাষ্ট নিরপতন হইতে বসিত হই ; কাঞ্চই তাহা অহিতল  
( ঘেঘবসিত )।

অনুবাদ—'অহিগোপা অতিষ্ঠন্'—এইবুলে অহিগোপাঃ—অহিনা শুভ্রাঃ ( অহি অর্থাৎ  
ঘেঘবসিত বসিত )।

### অহিরণ্যাদেত্যুদ্বিক্ষেঃ স্যমপীতরোহরিব্রেতশ্চাদেব নিব্রুসিতোপসর্গ আব্রুতি ॥ ৪ ॥

অহিঃ ( 'অহি' পদ ) অত্যাৎ ( 'ই' দ্বাভূ হইতে নিল্লঃ ), অত্রিক্ষে ( অত্রিক্ষে ) এতি  
( বিচরণ করে ), অস্ম্ অপি ইত্যঃ অহিঃ ( আর এই অস্তার্থক 'অহি' পদও ) এতশ্চৎ এই  
( এই 'ই' দ্বাভূ হইতেই নিল্লঃ ), [ অথবা ] নিব্রুসিতোপসর্গঃ ( উপসর্গ ব্রহীকৃত করা  
হইয়াছে )। [ ইহার ব্যুৎপত্তি ] আব্রুতি ইতি ( আঘাত করে )।

'অহি' পদ সমন্যার্থক 'ই' দ্বাভূ হইতে নিল্লঃ, ইহার ব্যুৎপত্তিপথ অর্থ—যাহা অত্রিক্ষে  
সমন্যগমন ( বিচরণ ) করে। অত্র অর্থাৎ সর্পার্থক নে 'অহি' পদ তাহাও এই 'ই' দ্বাভূ  
হইতেই নিল্লঃ—সর্প ক্রমিতে সমন্যগমন করে। অথবা, 'আ' এই উপসর্গের ব্রহীকৃত বিধান  
করিয়া 'আ + হন' দ্বাভূ হইতেও সর্পার্থক 'অহি' পদের নিল্লতি করা বাইতে পারে ( উ ৪৭৭ ) ;  
ইহার ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা আঘাত করে।

অনুবাদ—'অহি' পদ 'ই' দ্বাভূ হইতে নিল্লঃ, অত্রিক্ষে বিচরণ করে, আর এই  
অস্তার্থক ( সর্পার্থক ) 'অহি' পদও এই দ্বাভূ হইতেই নিল্লঃ, অথবা উপসর্গ ব্রহীকৃত করা  
হইয়াছে। ব্যুৎপত্তি—যাহা আঘাত করে।

### নিকৃতা আপঃ পণিনেব গাযঃ পণির্বণিগৃভবতি পশিঃ পণনাদ্ বণিক্ পণাং নেনৈস্তি ॥ ৫ ॥

১। দানঃ কর্তৃকরণঃ, অঃ হি তা অবিচার লাভি বন্ধক, ন হি কর্তব্য। প্রাকৃত্যত পিতৃসহ বিদ্যাক্ত আশ্রয়িতো  
ভবতি ( হ্রঃ )।



নিকটঃ আপঃ পণিনা ইব গাবঃ—এইস্থলে, পণিঃ ( পণি ) বণিক্ ( বণিক্ ) ভবতি ( হয় ), পণিঃ ( পণি ) পণনাৎ ( পণন বা ব্যবহার হইতে ), বণিক্ ( বণিক্ ) পণ্যাৎ ( পণ্যক্রম ) নেনেক্তি ( পোষন বা পরিচর্য্য করে ) ।

‘নিকটঃ আপঃ পণিনেব গাবঃ’ এই স্থলে ‘পণি’ শব্দের অর্থ ‘বণিক্’ । পণন বা ক্রম-বিক্রয়রূপ ব্যবহারবসতঃ ‘পণি’ এই নাম, ব্যবহারার্থক ‘পন’ ধাতু হইতে পদটীয়া নিপ্পত্তি । ‘পণি’ শব্দের পর্যায়া ‘বণিক্’ শব্দেরও নির্কটেন প্রতীর্ণন করিতেছেন ; ‘বণিক্’ শব্দের অর্থ—যে উপযুক্ত মূল্য পাইবার জন্য পণ্যক্রম পরিচর্য্য পরিচর্য্য করে ; পণা + প্রত্যর্থক ‘ণিজি’ ধাতু হইতে পদটীয়া নিপ্পত্তি ( পণা + নিক্ = বণিক্ ) ১ ।

‘অনুবাদঃ—‘নিকটঃ আপঃ পণিনেব গাবঃ’—এইস্থলে ‘পণি’ শব্দের অর্থ ‘বণিক্’ ; পণন ( ক্রম-বিক্রয়রূপ ব্যবহার ) বসতঃ ‘পণি’ এই নাম, বণিক্ পণ্যক্রম পোষন করে ।

অপাং বিলম্বনিহিতং যদাসৌঃ বিলং ভবঃ ভবতি বিতর্কঃ ২ ৬ ।

‘অপাং বিলম্ব নিহিতং যৎ আসৌঃ’—এই স্থলে বিলঃ ( ‘বিল’ শব্দ ) ভবঃ ( ভব ) ভবতি ( হয় ), বিতর্কঃ ( ‘তৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পত্তি ) ।

বিল—ভব অর্থঃ বাহ্য জলের দ্বারা তৃপ্ত বা পূর্ণ হয় ; বাহ্যলোপার্থক ‘তৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পত্তি ; ভব—ভল—বিল ।

অনুবাদঃ—‘অপাং বিলম্বনিহিতং যদাসৌঃ’—এই স্থলে বিল—ভব, ‘তৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পত্তি ।

কৃত্বঃ কৃত্তিবানপববার তৎ ৩ ৭ ।

কৃত্বঃ কবরা। অপ তৎববার = কৃত্বঃ কৃত্তিবান্ অপববার তৎ ।

যত্র ‘কৃত্তিবান্’ শব্দের অর্থ কৃত্তিবান্ ( হনন করিবার ), ‘কৃ’ ধাতুর উত্তর কৃৎ প্রত্যয়ে নিপ্পত্তি ।

অনুবাদঃ—ইহা কৃত্বকে নিহত করিবার সেই বিল অপাত্ত করিয়াছেন ।

কৃত্বো কৃণোতে নী বর্জতে নী বর্জতে নী, যদকৃণোক্তন্ কৃত্বস্ত  
কৃত্বকমিতি বিজ্ঞায়তে, যদবর্জত তন্ কৃত্বস্ত কৃত্বকমিতি বিজ্ঞায়তে,  
যদবর্জত তন্ কৃত্বস্ত কৃত্বকমিতি বিজ্ঞায়তে ৩ ৮ ।

কৃত্বঃ(কৃণোতেঃ বা বর্জতেঃ বা বর্জতেঃ বা ( ‘কৃত্ব’ শব্দ ‘কৃ’ ধাতু হইতে, অথবা ‘কৃ’ ধাতু হইতে, ‘অথবা ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পত্তি ) ; কৃ ( কৃৎ ) অকৃণোৎ ( আচ্ছাদিত করে )

১। ক্রম-বিক্রয়ব্যবহারঃ পণনম্ ( কঃ খঃ ) ; বাহ্যলোপার্থক উকার বসে ‘ভবত্বা’ শব্দের কৃলা মিথ্যার্থার্থ প্রত্যয়ের উপ ব্যবহারঃ ‘পন’ ধাতুর অর্থ ।

২। উপাধি ২২৮ কৃত্ত্ব ইতি ।



৩৭ (সেই যেতু) কৃত্ত কৃত্তম্ (কৃত্তের কৃত্তম্) ইতি বিজ্ঞাপ্যতে (ইহা জানা যায়), ৩৮ অবৰ্ত্তত (যেহেতু বর্ত্তমান আছে বা বিচরণ করে) ৩৯ কৃত্ত কৃত্তম্ ইতি বিজ্ঞাপ্যতে (সেই যেতু কৃত্তের কৃত্তম্, ইহা জানা যায়), ৪০ অবৰ্ত্তত (যেহেতু বৃত্তি পায়) ৪১ কৃত্ত কৃত্তম্ ইতি বিজ্ঞাপ্যতে (সেই যেতু কৃত্তের কৃত্তম্, ইহা জানা যায়)।

আজ্ঞাপন্যার্থক 'কৃ' ধাতু হইতে, হিত্যর্থক বা পত্যাৰ্থক 'কৃৎ' ধাতু হইতে অথবা কৃত্যর্থক 'কৃথ্' ধাতু হইতে 'কৃত্ত' নামের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে। কৃত্ত (যেহ) অস্বত্বিক আজ্ঞাবিত্ত করে, 'অস্বত্বিকে বর্ত্তমান থাকে বা অস্বত্বিকে বিচরণ করে,' অথবা বৃত্তি পায়—কৃত্তাকার ধারণ করে। এইঅর্থই কৃত্তের কৃত্তম্। এই সকল নির্দেশন পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ভাষ্যে এম হইতে।\*

অনুবাস—'কৃত্ত' নাম 'কৃ' ধাতু হইতে, 'কৃৎ' ধাতু হইতে অথবা 'কৃথ্' ধাতু হইতে নিম্পত্তি, যেহেতু আজ্ঞাবিত্ত করে, সেই অস্ত্র কৃত্তের কৃত্তম্ ইহা জানা যায়; যেহেতু বর্ত্তমান আছে বা বিচরণ করে, সেই অস্ত্র কৃত্তের কৃত্তম্ ইহা জানা যায়। যেহেতু বৃত্তি পায়, সেই অস্ত্র কৃত্তের কৃত্তম্ ইহা জানা যায়।

### । সপ্তম অধ্যায়ের সমাপ্তি ।

১। কৃত্তাকারাজ্ঞাপন্যার্থক, আজ্ঞাবিত্তি কর্ত্তী কৃত্তম্ নক:। কৃৎ ধাতু।

২। বর্ত্ততে বা পত্যাৰ্থক (কৃৎ ধাতু), কৃত্যর্থক 'কৃথ্' ধাতু বিকল্পিত্তে আছে (২.১.১০)—কৃত্যর্থক কর্ত্তী নক:। তৈত্তিরীয় সূত্রিকার বিজ্ঞপ্ত 'কৃথ্' ধাতু হইতে 'কৃত্ত' নামের কৃত্যর্থকি প্রাপ্তি হইয়াছে। আনুশব্দীকরণে আজ্ঞাপন্যার্থক কৃত্তম্, যোগ্যম্।

৩। বিজ্ঞাপ্যতে ভাষ্যেবংশি বিচার্যমাণে জায়তে (হুঃ), তৈঃ সাঃ ১.১.১৭.২১৫ প্রহাঃ।





সত্যঃ' ( উচ্চতে: 'উচ্ছ্' খাত্ত্ব হইতে নিশ্চয়, উচ্ছতি এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত বৃক্ক বলিয়া 'উচ্ছ্' খাত্ত্ব উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'উবস্' লব্ধ নিশ্চয় ); [ উবাঃ ] বাচ্যে: ( বাহির ) অপসরঃ ( পরবর্তী ) কালঃ ( সময় ); তত্কাঃ ( উবা সময়ে ) এবা ( বাক্যমাণ বক্ ) ভবতি ( হয় ) ।

বাহিন্যামের পরেই বিচাবরী, নুনরী প্রভৃতি উবার বোদ্ধপ নাম ( নিঃ ১৮ ) অভিহিত হইয়াছে। 'উবস্' এই নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। বিদ্যাসার্থক 'উচ্ছ্' খাত্ত্ব উত্তর 'অসি' প্রত্যয়ে 'উবঃ' শব্দের নিশ্চয় ( উ ৬৭৩ পূত্র প্রটবা ), উবা অভকারকে বিধানিত পুণীকৃত ) করে। উবা বলিতে বুঝায় বাহির অপসর কালকে অর্থাৎ বাহির অব্যবহিত পরবর্তী যে সময় তাহাকে, ইহার পরে ব্যাখ্যায় আর অবশিষ্ট থাকে না। কেহ কেহ মনে করেন, উবা সিবাচাপ, কেহ কেহ মনে করেন, উবা বাহিচাপ, কেহ কেহ মনে করেন, উবা বাহিচাপও বটে সিবাচাপও বটে, কেহ কেহ আবার মনে করেন, উবা বাহিচাপও নহে সিবাচাপও নহে। উবা যে বাহির 'অপসর কাল' তৎপ্রদর্শনার্থ বাক্যমাণ বক্ উদাহৃত হইতেছে। "

আমুনান—পরবর্তী বোদ্ধপ নাম উবার নাম, 'উবস্' এই নাম কোথা হইতে হইল? উবা [ অভকার ] বিধানিত করে এই দেড় উবস্' এই নাম, 'উচ্ছ্' খাত্ত্ব হইতে নিশ্চয়, 'উচ্ছতি' এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত বৃক্ক বলিয়া 'উবস্' লব্ধ কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিশ্চয়; উবা বাহির অপসর ( পরবর্তী ) কাল, উবার সময়ে বাক্যমাণ বক্ উদাহৃত হইতেছে।

### । অষ্টোদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১। পূর্বে ইদৃশ অনেক স্থলে 'সৎ' শব্দের গ্রীকালিঙ্গ এবং পুংলিঙ্গে প্রয়োগ পাইয়াছি ( যেমন, তত্কা কৃপোতীতি সত্যঃ, ইত্য কোক্তে ইতি সত্যঃ ইত্যাদি ), তত্কা স্থলে সেই সকল লব্ধ গ্রীকালিঙ্গ বা পুংলিঙ্গ বলিয়া। এই স্থলে 'উবস্' লব্ধ গ্রীকালিঙ্গ বলিয়া 'সৎ' শব্দের প্রয়োগও গ্রীকালিঙ্গ। 'তত্কাঃ' ( তত্কাঃ ) ইত্যাদি। এতদ্বিন্দু বর্ণিত সত্যঃ কর্তৃক কারকে উবা ইত্যোক্তবক্তিবাসঃ ভবতি—দুর্গাচার্য্য এইভাবে 'সত্যঃ' এই শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিয়াছেন : ১৭২১০ তটবা ।

২। 'অব্যবহিত' অর্থোক্তা তটবা ।





## উন্নতিৰূপ পান্ডিত্য

ইদং শ্ৰেষ্ঠং জ্যোতিষাং জ্যোতিষাগাচ্চিত্তঃ শ্ৰেষ্ঠো অজনিষ্ট বিত্তা ।  
যথা প্ৰসূতা সৰিত্বঃ সৰ্বাৰ্থ এবা তাত্ৰাশয়ে যোনিয়াটৈক ॥ ১ ॥

( অথৰ্ব ১৩১৩১ ) ।

জ্যোতিষাং ( জ্যোতিঃশাস্ত্ৰেৰ মধ্য ) শ্ৰেষ্ঠং ( শ্ৰেষ্ঠ ) ইদং ( এই ) জ্যোতিঃ ( উদাত্তপ জ্যোতি ) আগাং ( আনিবাহে ), চিত্তঃ ( চিত্তং—বিচিহ্ন ) শ্ৰেষ্ঠতঃ ( শ্ৰেষ্ঠতঃ—শ্ৰেষ্ঠততম অৰ্থাৎ অতিশয় শ্ৰেষ্ঠ-সম্বিত ) \* বিত্তা ( বিত্ত—শ্ৰেষ্ঠততম অৰ্থাৎ অতিশয় বিত্তোৰ্ণ ) \* [ সৎ ] ( হইয়া ) অজনিষ্ট ( অশ্লিষাহে ), [ যাত্ৰী ] \* ( যাত্ৰি ) প্ৰসূতা [ সতী ] ( সূৰ্য্যপুত্ৰৰ পৰা অগ্ৰণ্যত বৰ্জিত ) যথা ( যেন ) সৰিত্বঃ ( সূৰ্য্যোৰ ) সৰ্বাৰ্থ \* ( সৰ্বাৰ্থ—উৎকৃষ্টতম নিমিত্ত ) [ যান্দ্ৰ বিনতি ] ( যান বিকৃত করে অৰ্থাৎ যান ছাড়িয়া দেয় ) এবা ( এবং—সেইজন ) যাত্ৰী ( যাত্ৰি ) উশয়ে ( উদাহ নিমিত্ত ) যোনিষ্ ( যান ) আটৈক \* ( বিকৃত করে অৰ্থাৎ উদাহ নিমিত্ত যান ছাড়িয়া দেয়, উদাহকে বীৰ যান মান করে ) ।

গ্ৰহনক্ষত্ৰাদি জ্যোতিষান্ পৰ্য্যায়শাস্ত্ৰেৰ মধ্য উদাহৈ সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ, সূৰ্য্য ও চন্দ্ৰ শ্ৰেষ্ঠতম বটে, কিন্তু অগ্ৰণ্য ও অতিশীতল । নক্ষত্ৰ নিম্নেৰেই যাত্ৰী শ্ৰেষ্ঠানিত করে, অগ্ৰ যত্নৰ শ্ৰেষ্ঠতম ইদং সামৰ্থ্য নাই, উদাহ সৰ্ব শ্ৰেষ্ঠতম হইবাও নাত্মক এবং নাতিশীতল । \* উদাহ বিচিহ্ন, অতিশয় শ্ৰেষ্ঠতম এবং সৰ্বশ্ৰেষ্ঠতম, উদাহ আবিষ্ঠাৰ আশ্ৰয় গ্ৰহিৎনই দেখিতে পাই । যাত্ৰিৰ আশ্ৰয়বিত্ত পৰে হয় উদাহ আবিষ্ঠাৰ এবং তৎপৰে হয় সূৰ্য্যোৰ আবিষ্ঠাৰ, যাত্ৰি অতিশীতল না হইলে উদাহ এবং সূৰ্য্যোৰ আবিষ্ঠাৰ হয় না । কাজেই বলিতে পাত্ৰা

১। শ্ৰেষ্ঠতঃ শ্ৰেষ্ঠতমঃ শ্ৰেষ্ঠততমঃ শ্ৰেষ্ঠততমঃ ( হ্ৰঃ ) ; শ্ৰেষ্ঠতঃ শ্ৰেষ্ঠতঃ শ্ৰেষ্ঠততমঃ ( কঃ বাঃ ) ।

২। বিত্তা বিত্ততমঃ, অতিশয়তঃ বিত্তোৰ্ণতমঃ ( কঃ বাঃ ) ; অগ্ৰতমঃ কঃ 'সূৰ্য্য' 'সূৰ্য্য' 'সূৰ্য্য' ( পাঃ ১৩১৩ ) এইবা ।

৩। 'যাত্ৰী' 'যাত্ৰী' ( পাঃ ১৩১৩ ) ।

৪। সৰ্বাৰ্থ—সৰ্বাৰ্থ, 'অগ্ৰণ্যতমশ্ৰেষ্ঠতমশ্ৰেষ্ঠতমঃ' ( পাঃ ১৩১৩ ) ইতি সঃহিত্যায়তনঃ সঃহিত্যায়তনঃ ( সঃহিত্য ) ।

৫। বিশেষতঃ 'বিচিহ্ন' শব্দৰ পুত্ৰৰ পৰা বৈধিত, আটৈক আবেশত বাকীত্যাৰ্থঃ ( হ্ৰঃ ) ; আটৈক আবেশতবীৰ বাকীত্যাৰ্থঃ ( কঃ বাঃ ) । ( বিহ্ন অগ্ৰণ্যতমঃ ) ।

৬। আবিষ্ঠা বি আশ্ৰয়ঃ শ্ৰেষ্ঠতমঃ, সূৰ্য্য অগ্ৰণ্যতমঃ, ইদং পুৰণ্যতমঃ নাতিশীতলঃ শ্ৰেষ্ঠতমঃ ( হ্ৰঃ ) ; নক্ষত্ৰাদি জ্যোতিঃ শাস্ত্ৰেৰ শ্ৰেষ্ঠতমঃ উদাহ সূ জ্যোতিঃ সৰ্বত্ৰ এবংতা বিশেষতঃ শ্ৰেষ্ঠতমঃ ( সঃহিত্য ) ।



যাহ, ত্রিাি পূৰ্ণোত্তম কয়েৰ হেতু, ত্রিাি উবাৰও কয়েৰ হেতু—উবাৰ আয়ুলাভেৰ অন্তৰ্হে যেন ত্রিাি স্থান কল্পনা কৰে অৰ্থাৎ ত্রিাি উবাৰে অপর তাল বা অস্তিম অশে উবাৰে ছাতিয়া য়েৰ।<sup>১</sup> ইহাছাৰা উবা যে ত্রিািৰ অপর কাল, ইহাই প্রতিপন্ন হইল।

অনুবাদ—জ্যোতিঃসূত্ৰেৰ যথো শ্ৰেষ্ঠ এই উবাৰতপ জ্যোতিঃ আশিহাছে, বিচিত্ৰ অতিপৰ প্রকাশযৰ বিতীৰ্ণতম হইবা উবা জয়লাভ কৰিহাছে, ত্রিাি প্রহতা হইবা যেতপ পূৰ্ণোত্তম আয়ুলাভেৰ নিমিত্ত স্থান বিস্ত কৰে, সেইতপ উবাৰ আয়ুলাভেৰ নিমিত্তও স্থান বিস্ত কৰে, অৰ্থাৎ উবাৰে যৌ স্থান স্থান কৰে।

ইদং শ্ৰেষ্ঠঃ জ্যোতিষাং জ্যোতিৰাগমঃ ॥ ২ ॥

ইদং শ্ৰেষ্ঠঃ জ্যোতিষাং জ্যোতিৰাগমঃ—ইদং শ্ৰেষ্ঠঃ জ্যোতিষাং জ্যোতিৰাগমঃ। আগমঃ— আগমঃ ( আ + অগমঃ, আগমন কৰিহাছে )।

অনুবাদ—জ্যোতিঃসূত্ৰেৰ যথো শ্ৰেষ্ঠ এই উবাৰতপ জ্যোতি আগমন কৰিহাছে।

চিহ্নং প্রবেত্তনং প্রজ্ঞাততমমজনিষ্টে বিকৃততমম্ ॥ ৩ ॥

চিহ্নং প্রবেত্তো অজনিষ্টে বিজ্ঞা—চিহ্নং প্রবেত্তনং প্রজ্ঞাততমম্ অজনিষ্টে বিকৃততমম্।

প্রবেত্তঃ—প্রবেত্তনং প্রজ্ঞাততমম্ ( যহা অতিপৰ প্রজ্ঞাত অৰ্থাৎ প্রকাশযৰ ) , বিজ্ঞা— বিকৃততমম্ ( অতিপৰ বিকৃত অৰ্থাৎ বিতীৰ্ণ )।

অনুবাদ—নিচিত্ৰ প্রবেত্তন অৰ্থাৎ প্রকটপ্রকাশযৰিষ্ট ও বিতীৰ্ণতম হইবা উবা জয়গ্রহণ কৰিহাছে।

যথা প্রসূতা সবিতুঃ প্রসবায় ত্রিািরানিত্যৈস্তবং  
ত্রিািরুপসে যোনিমহিচৎ স্থানম্ ॥ ৪ ॥

যথো শ্ৰেষ্ঠোত্তম ব্যাখ্যা—যথা ত্রিাী ত্রিািঃ সবিতুঃ আকিষ্টাত সযাৰ্হ প্রসবায় [ স্থানং বিনক্তি ] এবং ত্রিাী ত্রিািঃ উবসে যোনিঃ স্থানম্ আটৈবক্ অহিচৎ।

১। এই ব্যাখ্যা ব্যাকসরত ( অবাধিত পদে তহো ), এই ব্যাখ্যা হুসকর বলিবা যদে হুত বা; ত্রিািৰ পদে হুত উবাৰ আশিৰ্ণা, তৎপরে হুত পূৰ্ণোত্তম আশিৰ্ণা, কালেই ত্রিাি যেতপ উবাৰ অববিত্তী সেইতপ পূৰ্ণোত্তম অববিত্তী বলিসে সজ্ঞাস হুত। সাধপাচাৰ্য্য যথোৰ ব্যাখ্যাত অনুসরণ কৰেন নাই। তিনি এইতপ ব্যাখ্যা কৰেন— যথা ত্রিাী ত্রিািঃ বক্ সবিতুঃ পূৰ্ণানকালোঃ প্রসূতা উৎপত্তা, পূৰ্ণোত্তম বক্ ত্রিািঃ অববক্তি, এবংযেৰ ত্রিািরপাথসে যথাৰ উবস উৎপত্তয়ে জৰ্হ যোনিঃ স্থানমহিচক্; যথা প্রহতা ত্রিািরকালোঃ প্রহতাঃ সবিতুঃ পূৰ্ণত সযাৰ্হ জয়গে বক্ অবক্তি এবং ত্রিাি হপ্তাৰসে ( পূৰ্ণোত্তম পদে হুত ত্রিািৰ আশবন, তৎপরে হুত উবাৰ আগমন, কালেই যথা বাইকে পদে—পূৰ্ণ যেতপ ত্রিািৰ কয়েৰ হেতু, ত্রিাি সেইতপ উবাৰ কয়েৰ হেতু, অথবা, ত্রিাি হইতে উৎপন্ন উব যেতপ পূৰ্ণোত্তম কয়েৰ হেতু, ত্রিািৰ সেইতপ উবাৰ কয়েৰ হেতু।। এই ব্যাখ্যা যথোৰ ব্যাখ্যা হইতে অল।

২। বিকৃ পদেৰ প্রকবাদ এককাল ( পৃ ৭১:১০৯ )।



রাত্রী—রাত্রিঃ, সবিত্ত্বঃ—আবিত্ত্ব্যত, স্ববাহুঃ=প্রসবাহু (উৎপত্তির নিদিত), এবা—এবম্, যোনিঃ—জানম্, আটৈক—অরি১৭।<sup>১</sup> স্থানবাচক 'যোনি' শব্দ মিশ্রণার্থক 'যু' দ্বারা হইতে নিস্পন্ন; যে স্থানে যে বস্তু থাকে সেই বস্তুর সহিত সেই স্থান মিলিত বা সংযুক্ত হয়।<sup>২</sup>

অনুবাদ—রাত্রি দেহগণ সবিত্ত্ব্য উৎপত্তির নিদিত স্থান চিত্র করে, রাত্রি সেইজন্য উদ্যোগ উৎপত্তির নিদিত স্থান চিত্র করে অর্থাৎ উদ্যোগে স্থান স্থান করে।

ত্রীযোনিরতিষুত এনাঃ গর্ভঃ ১ ৫ ৪

ত্রীযোনিঃ (ত্রী-অনেনেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দ) [কণ্য৭] (কোথা হইতে হইল) † গর্ভঃ (গর্ভ) এনাম্ অতিষুতঃ (ইহার সহিত মিলিত হয়)।

ত্রী-অনেনেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দ মিশ্রণার্থক 'যু' দ্বারা হইতেই নিস্পন্ন; ইহার সহিত গর্ভের মিশ্রণ বা যোগ আছে। পূর্বে (২.১.১৮.৭) উক্ত 'যোনি' শব্দের পুংলিঙ্গও প্রদর্শিত হইয়াছে, এই স্থলে ইহার ত্রীলিঙ্গও প্রদর্শিত হইল।

অনুবাদ—ত্রী-অনেনেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে, ইহার সহিত গর্ভ যুক্ত বা মিলিত হয়।

তত্ভা এবাপতা ভবতি ১ ৬ ৪

তত্ভাঃ (উদ্যোগ সংঘে) এবা (সকাম্যে) অপতা (অন্ত ভক্) ভবতি (হয়)।

অন্ত একটা ভক্ যে উদ্যোগ হইতেছে, তাহাতে উদ্যোগে রাত্রির 'অপন্ন কাল' এই ধারণা আদিত দৃষ্ট হইবে।

অনুবাদ—উদ্যোগ সংঘে অন্ত এই ভক্ উদ্যোগ হইতেছে।

॥ উল্লিখিত পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। 'আটৈক' বা পূর্নক 'মিঃ' দ্বারা গুণের বৈদিক রূপ সৌকরিক আটক্ (দ্বিঃ পক্ষঃ ত্রিঃ)।

২। যোনি বহিঃসিদ্ধিতে ভক্তের সাক্ষ্য দ্বারা ভবতি (হঃ)।



## বিংশ পরিচ্ছেদ

কৃশবৎস। কৃশতী বেতাপান্যটৌরু কৃশা সদনাকৃতাঃ ।

সমানবচ্ অমৃত্তে অনুচৌ জাবা বর্ণঃ চরত আমিনানে ॥ ১ ॥

( কবেব ১১১৩২ ) ।

কৃশবৎস। ( সূৰ্য্যকণ বৎসমণ্ডিতা ) কৃশতী ( বীণামান ) বেত। ( উষা ) । আগাৎ ( আমিনানে ), কৃশা ( কৃশবর্ণা হাজি ) অতাঃ ( উষার নিমিত্ত ) সদনানি ( স্থান ) অটৌরু ( উষা ) ( বিজ্ঞ করিয়া দিয়াছে ) ; সমানবচ্ ( তুল্যবৎ ) অমৃত্তে ( অমর ) অনুচৌ ( অনুচৌ— পরম্পর পরম্পরের অঙ্গগত ) জাবা ( ফোড়মান ) আমিনানে ( পরম্পর নিম্নেবের উপর নিম্নেবের স্থাপন করিয়া অবস্থিত ) [ হাজিখনী ] ( হাজি এবং উষা ) বর্ণঃ ( স্ব স্ব বর্ণ— কৃশবর্ণ এবং কৃশবর্ণ অর্থাৎ নিম্নেবের বর্ণ ) \* চরতঃ ( প্রাপ্ত হই ) ।

কৃশবৎস। প্রকৃতি যত্ন পদমুহুর অর্থ পদে বর্ণিত হইবে। এই মন্তব্যে বলা হইয়াছে— হাজি উষা ও নিমিত্ত স্থান বিজ্ঞ করিয়া দেয় অর্থাৎ হাজি খৌর অপর ভাল বা অধিক অংশ উষাকে ছাড়িয়া দেয় । উষা যে হাজির 'অপর কাল' সেই সময়ে আর সংস্কার হইল না ।

অমৃত্তে—সূৰ্য্যকণ বৎসমণ্ডিতা বীণামান্য উষা আগমন করিয়াছে, কৃশবর্ণ হাজি উষার নিমিত্ত স্থান বিজ্ঞ করিয়া দিয়াছে, 'তুল্যবৎ অমর' ( চিত্তবর্তমান ), পরম্পর পরম্পরের অঙ্গগত ফোড়মান পরম্পর নিম্নেবের উপর নিম্নেবের 'স্থাপন করিয়া অবস্থিত' অর্থাৎ বসিষ্ঠভাবে পরম্পর সংশ্লিষ্ট—হাজি এবং উষা স্ব স্ব বর্ণ ( কৃশবর্ণ এবং কৃশবর্ণ ) অর্থাৎ নিম্নেবের বর্ণ প্রাপ্ত হয় ।

কৃশবৎস। সূৰ্য্যবৎস।, কৃশদিত্তি বর্ণনাম রৌচতে জলতিকর্ষণঃ ॥ ২ ॥

কৃশবৎস।—সূৰ্য্যবৎস। ( সূৰ্য্য বৎসবৎস বাহার ), কৃশৎ ইতি ( 'কৃশৎ' এই পদ ) বর্ণনাম ( বর্ণের নাম ), জলতিকর্ষণঃ ( জলনার্ক ) রৌচতেঃ ( 'রৌচ' শব্দ হইতে নিশ্চয় ) ।

'কৃশৎ' শব্দের অর্থ রৌচিক অর্থাৎ বীণামান, 'কৃশবৎস।' শব্দের অর্থ—রৌচিক অর্থাৎ প্রসন্ন সূৰ্য্য হইয়াছে বৎস বাহার, সূৰ্য্যকে উষার বৎসতপে বজ্রনা করা হইয়াছে । 'কৃশৎ'

১। বেত। উষার এক নাম ।

২। জিঃ পদপূরণঃ ( জিঃ পদ ) ।

৩। বর্ণি কৃশৎ কৃশৎ ( জিঃ পদ ), বর্ণি আমিনানে চরতঃ—এইরূপ অর্থ হইতে পারে, আমিনানে—উষা হিসাবকারিণী ( মিনোতি হিসাবকারী—জিঃ পদ ) । উষা এবং হাজি পরম্পর পরম্পরের স্ব স্ব স্থান করিয়া বিচরণ করে—হাজির সংযোগে উষার কৃশবর্ণ এবং উষার সংযোগে হাজির কৃশবর্ণ বিকিত বীণাকাল্প হয় ( সাদন্য ভাটতট ) ।



নব দীপ্‌্যার্ণক 'কট্' খাত্ত হইতে 'অতি' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন (উ ২৪১, কট্—কনন্)। 'কনন্' নবের বর্ষ অর্থাৎ ত্রয়োবর্ষ বৃদ্ধাৎ, ত্রয়োবর্ষ বীজি নাম বলিয়া।

অনুবাদ—কনন্—কনন্—কনন্ (কনন্ কনন্ কনন্), 'কনন্' এই নব বর্ষেরও নাম, দীপ্‌্যার্ণক 'কট্' খাত্ত হইতে নিপ্পন্ন।

সূর্য্যমস্তা বৎসমাহ সাহচর্য্যাস্তসগ্রন্থাঃ ৪ ৩ ৪

সূর্য্যম্ (সূর্য্যকে) অস্তাঃ (এই উষার) বৎসম্ আহ (বৎস বলা হয়), সাহচর্য্যাস্ত (সাহচর্য্যনিবন্ধন) বা (অথবা) তসগ্রন্থাঃ (তসগ্রন্থনিবন্ধন)।

সূর্য্যকে উষার বৎস বলা হয় দুই কারণে। প্রথমতঃ, ঊষার সহিত বেতন বৎস বিচরণ করে, উষার সহিত সেইজন্য সূর্য্য বিচরণ করে—ঊষার সহিত বৎসের সাহচর্য্যের ভাব উষার সহিত সূর্য্যের সাহচর্য্য আছে, দ্বিতীয়তঃ, বৎস বেতন ঊষার সহিত হইতে কীভাবে বৎস আহরণ করে, সূর্য্যও সেইজন্য বীজ বীজের ভাব, উষার সহিত হইতে কীভাবে বৎস আহরণ করে—তসগ্রন্থ-জন্য সূর্য্য বৎস ও সূর্য্যের মধ্যে সম্বন্ধেই বর্তমান।

অনুবাদ—সূর্য্যকে উষার বৎস বলা হয় সাহচর্য্যনিবন্ধন অথবা তসগ্রন্থনিবন্ধন।

কনন্তী খেত্যাগাৎ, খেত্যা খেততেঃ ৪ ৪ ৪

'কনন্তী খেত্যা আগাৎ' এইখানে—খেত্যা ('খেত্যা' নব) খেততেঃ ('খিত্' খাত্ত হইতে নিপ্পন্ন)।

'ওত্র হস্তা' অর্থে বর্তমান 'খিত্' খাত্ত 'ওত্র' 'হস্ত' প্রত্যয়ে (উ ২২০) খেত্যা নব নিপ্পন্ন। খেত্যা নবের উষাকে বৃদ্ধাৎ, উষা ত্রয়োবর্ষবিশিষ্ট বলিয়া।

অনুবাদ—'কনন্তী খেত্যাগাৎ' এইখানে 'খেত্যা' নব 'খিত্' খাত্ত হইতে নিপ্পন্ন।

অভিচন্ ৪ ৫ ৪

মহত্ 'আট্টক' নামের অর্থ 'অভিচন্' (বিক্র কবিতায়ে অর্থাৎ কবিতা চিত্রাৎ)।

অনুবাদ—আট্টক—অভিচন্ (বিক্র কবিতায়ে)।

কৃক্সা সদনাত্তাঃ, কৃক্সবর্ণী তাত্তিঃ ৪ ৬ ৪

'কৃক্সা সদনাত্তাঃ'—এইখানে কৃক্সা = কৃক্সবর্ণী তাত্তিঃ (কৃক্সবর্ণবিশিষ্ট তাত্তিঃ)। তাত্তিকে কৃক্সবর্ণী বলা হয়, তমঃ অর্থাৎ অন্ধকারের সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন।

অনুবাদ—কৃক্সা সদনাত্তাঃ—এইখানে কৃক্সা নামের অর্থ কৃক্সবর্ণী তাত্তিঃ।

১। বর্ষ ইতি বর্ষদ্বিতীয়, সূর্য্যবর্ষদ্বিতীয়বর্ষদ্বিতীয়বর্ষদ্বিতীয় (অঃ খঃ)।

২। খিত্ অর্থাৎ খেতবর্ষকরণে খেতবর্ষকরণে খেতবর্ষ (খঃ খঃ)।

৩। কনন্ কনন্ কনন্ কনন্ (অঃ খঃ)।





## ককর কৃষ্ণভেদনিকটো বর্ণঃ ৭ ।

ককর ( 'কক' শব্দ ) ককভেদঃ ' ( 'কক্' বাত্ব হইতে নিষ্পন্ন ), নিকটো বর্ণঃ ( ককবর্ণ নিকটো বর্ণ ) ।

সাক্ষরপার্বক 'কক্' বাত্ব উক্ত 'কক্' প্রত্যয় করিয়া ( উ ২৮৮ ) 'কক' শব্দের নিষ্পত্তি হইয়াছে । বর্ণবাচক 'কক' শব্দের সহিত 'কক্' বাত্বের সম্বন্ধ 'নিকটো' শব্দকে দ্বারা করিয়া, ককবর্ণ নিকটো বর্ণ, 'নিকটো' শব্দের 'কক্' বাত্ব হইতে নিষ্পন্ন ।

অনুবাদ—'কক' শব্দ 'কক্' বাত্ব হইতে নিষ্পন্ন, ককবর্ণ নিকটো বর্ণ ।

## অভিধানে সংশ্লোডি ৮ ৬

অভি ( অভিঃ শব্দ ) এনে ( উবা এবং বাত্রি ) সংশ্লোডি ( স্তব করিয়েছেন ) ।

হরের অভিধানে যাত্রা উভয়েই স্ততি আছে, যাত্রাও উবা এবং বাত্রি উভয়ের স্ততি একসঙ্গে করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—অভিঃ শব্দ উবা এবং বাত্রি উভয়ের স্ততি করা হইতেছে ।

## সমানবন্ধু সমানবন্ধনে ৯ ৬

সমানবন্ধু — সমানবন্ধনে ( একবন্ধনবিশিষ্ট ) ।

বাত্রি এবং উবা সমানবন্ধু বা একবন্ধন, 'বন্ধন' শব্দের অর্থ সংশ্লেষ বা সম্বন্ধ । বাত্রি এবং উবা উভয়েরই বন্ধন এক স্তব, অর্থাৎ উবা উভয়েই সহিতই সম্বন্ধবিশিষ্ট । পূর্বাভ্যন্তর পরে হয় বাত্রির আগমন—বাত্রির সহিত স্তবের সম্বন্ধ অন্তর্গতনের দ্বারা, উবাগতের পরে হয় স্তবের উবা—উবার সহিত স্তবের সম্বন্ধ উভয়ের দ্বারা ।

অনুবাদ—'সমানবন্ধু' এই শব্দের অর্থ 'সমানবন্ধনে' ( একই বন্ধন দ্বারা সংশ্লেষ ) ।

## অমৃত্তে অমরণধর্ম্মাণৌ ১০ ৬

অমৃত্তে—অমরণধর্ম্মাণৌ ( অমরণধর্ম্মবিশিষ্ট ) ।

বাত্রি এবং উবা উভয়েই অমর, ইহাদের বিনাশ নাই—সর্বকালেই পূর্বাভ্যন্তর পরে বাত্রির এবং স্তবের পূর্বে উবার আগমন হইবে ।

অনুবাদ—'অমৃত্তে' এই শব্দের অর্থ—'অমরণধর্ম্মাণৌ' ( অমরণধর্ম্মবিশিষ্ট ) ।

## অনুচী অনুচ্যাবিত্তীভবতরমভিপ্রোত্য ১১ ৬

অনুচী—অনুচ্যৌ ( পরস্পর অনুগত ) ; ইতি ( অনুচী অর্থাৎ অনুগত এই কথা ) ইতিভবতরম্ ( পরস্পরকে ) অভিপ্রোত্য ( অভিপ্রোক্ত অর্থাৎ লক্ষ্যীকৃত করিয়া ) [ উক্তম্ ] ( বলা হইয়াছে ) ।



অনুচী = অনুচৌ' ; 'হাক্রাদনী' এই পদের বিশেষণ। 'অনুচী' শব্দটী অহু + গত্যর্থক 'অক' দ্বাৰা হইতে নিশ্চয়, ইহার অর্থ অহুগত অর্থাৎ অহুগমনকাৰী। এই যে অনুচী (অহুগত) বিশেষণ, ইহা উবা এবং হাক্রি পদদ্বয়কে লক্ষ্য করিয়া অর্থাৎ অনুচী এই বিশেষণের দ্বারা ইহাই ব্যক্ত হইতেছে যে, উবা বেতন হাক্রি অহুগত অর্থাৎ হাক্রি অহুগমন করে, হাক্রিও সেইরূপ উবার অহুগত অর্থাৎ উবার অহুগমন করে। একের দ্বারা অপরের অহুগমন-রূপ সম্বন্ধ হাক্রি এবং উবা উভয়ের মধ্যে বর্তমান আছে।

অনুবাসি—অনুচী—অনুচৌ; 'অনুচী' এই শব্দটী পদদ্বয়কে অভিধেয় অর্থাৎ লক্ষ্যীকৃত করিয়া (উক্ত হইয়াছে)।

দ্যাবা বর্ণ চরতঃ এব, দ্যাবৌ জ্যোতনাৎ ॥ ১২ ॥

দ্যাবা বর্ণ চরতঃ (জ্যোতমান হইয়া বা বা বর্ণ অর্থাৎ বহুপ প্রাপ্ত হয়), তে এব (হাক্রি এবং উবাই), দ্যাবা—দ্যাবৌ, জ্যোতনাৎ (জ্যোতন অর্থাৎ প্রকাশক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধবশতঃ)।

দ্যাবা বর্ণ চরতঃ—এই বাক্যের কর্তৃপদ 'হাক্রাদনী' (হাক্রি এবং উবা একসঙ্গে)।<sup>১</sup> দ্যাবা—দ্যাবৌ, দ্বাং বাতুর উক্ত ভো পত্যয় (উ ২২৫) করিয়া 'জ্যো' পদের নিশ্চয়ি, ইহার প্রথমার বিবর্তনে 'দ্যাবৌ', 'দ্যাবৌ' এই পদের বৈধিক রূপ 'দ্যাবা'। 'হাক্রাদনী দ্যাবৌ' অর্থাৎ হাক্রি এবং উবা উভয়েই জ্যো, জ্যোতন বা প্রকাশক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধন; হাক্রি জ্যোতমানা (প্রকাশময়ী) হয় একত্রের জ্যোতিতে, উবা জ্যোতমানা হয় খীত জ্যোতিতে।

অনুবাসি—জ্যোতমান হইয়া বা বা বর্ণ অর্থাৎ বহুপ প্রাপ্ত হয়, তাহা হইতে অর্থাৎ হাক্রি এবং উবাই; দ্যাবা—দ্যাবৌ ('জ্যো' এই শব্দ) জ্যোতন বা প্রকাশক্রিয়া হইতে।

অপি বা দ্যাবা চরতপুদ্বা সহ চরত ইতি স্তাৎ ॥ ১৩ ॥

অপি বা (অথবা) দ্যাবা চরতঃ—তথা (দ্যাবা) সহ চরতঃ (জ্যো অর্থাৎ অভ্যর্থিকের সহিত স্পর্শ করিয়া বর্ণ অর্থাৎ নিষ্কণ্ঠের বহুপ প্রাপ্ত হয়) ইতি স্তাৎ (এইরূপ ব্যাখ্যা হইতে পারে)।

'জ্যো' শব্দ বেতন বিশেষণ হইয়া 'জ্যোতমান' এই অর্থ প্রকাশ করে, বিশেষ হইয়া সেইরূপ 'অভ্যর্থিক' এই অর্থ প্রকাশ করে; যাহা যে 'দ্যাবা' পদ হইয়াছে, ইহাকে অভ্যর্থিকবোধক জ্যো পদের দ্বিতীয়ের একবচনের রূপ বদ্বিগত পদ্য করা হইতে পারে। 'দ্যাবা' এই স্থলে দ্বিতীয়া সহার্থে। দ্যাবা বর্ণ চরতঃ—এই বাক্যের অর্থ হইবে 'বহুব্যবহিকের অভ্যর্থিকের সহিত

১। দ্যাবা বর্ণ চরতঃ -- (পা ৭২১০০)।

২। তে এব হাক্রাদনী (হু)।



শ্রী অর্থাৎ প্রতিস্থাপিতা করিবা রাজি ও উবা অ ব বর্ণ, ( ককবর্ণ ও গুণবর্ণ ) অর্থাৎ নিম্নোক্তের বর্ণন প্রাপ্ত হয় ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—অথবা ‘জায়া বর্ণ চরতঃ’—‘জায়া ( জায়া ) সহ বর্ণ চরতঃ ( অস্তরিকের সহিত শ্রী অর্থাৎ করিবা বর্ণ অর্থাৎ নিম্নোক্তের বর্ণন প্রাপ্ত হয় ) ।

আমিনানে আমিহানে অস্তোত্তত্ভাখাঃ কুর্কানে ॥ ১৭ ॥

আমিনানে—আমিহানে—অস্তোত্তত্ভ ( পরম্পর ) অবাখ্য ( নিম্নোক্তের উপর নিম্নোক্তের স্থাপন ) কুর্কানে ( করিবা ) ।

আমিনানে—আমিহানে ( আ-পূর্বক প্রাকপদার্থক ‘মি’ ধাতুর উত্তর পানচ প্রত্যয়ে নিশব্দ ) ; ‘আমিহানে’ এই পদেও অর্থ হইবে ‘উপরে প্রকিপ্ত বা স্থাপিত করিবা’, আ—অমি ( উপরে ) । রাজি এবং উবা পরম্পর নিম্নোক্তের উপর নিম্নোক্তের স্থাপন করে—রাজি ও উবা পরম্পর মিলিত, রাজির কিয়ৎপাশ্বে থাকে উবার উপর এবং উবার কিয়ৎপাশ্বে থাকে রাজির উপর ।<sup>২</sup>

অনুবাদ আমিনানে—আমিহানে ( পরম্পর নিম্নোক্তের উপর নিম্নোক্তের প্রকিপ্ত বা স্থাপিত করিবা ) ।

অহর্নান্দানুসরানি বাচন ॥ ১৮ ॥

উত্তরানি ( পরবর্তী ) বাচন ( বাচন নামে ) অহর্নানি ( দিনের নাম ) ।

উবার নামসমূহের পরে বংগা, দ্বা, ভাঃ প্রভৃতি দিনের বাচন নাম ( নিঃ ১৮ ) অভিহিত হইয়াছে । অহঃ পদ অহোবাহাদ্যক সময়ের বৈশিষ্ট্য, উপন্যয়ের বৈশিষ্ট্যে দ্বাঃ দিন অথবা দ্বাঃ রাজিকেক নুভাঃ ।

অনুবাদ—পরবর্তী বাচন নামে দিনের নাম ।

অহঃ কন্ডাপাহরস্তান্ধি কুর্কানি ॥ ১৯ ॥

‘অহা’ ( ‘অহন্’ এই নাম ) কন্ডা ( কোথা হইতে হইল ) ? অন্ধিন ( ইহাতে ) কুর্কানি ( কন্ডাপাহর ) উপাহরতি ( অহুষ্ঠান করে ) ।

‘অহন্’ এই নামের ব্যুৎপত্তি প্রাচীন করিতেছেন । অহোবাহাদ্যক যথোক্তকাল সময়েই

১। ওয়া জায়া সহ মুক্তে ভায়া সহ শ্রীহানে ( হ্রঃ ), যহ্মাখিবা পদ্যবাক্যে বাচনি ভায়া ( জাতিবাক্যবাক্য-প্রত্যয়ে বর্ণ কক গুণ ও চরতঃ প্রাদুভুত । হ্রঃ গাঃ ), রাজি এবং উবা অতি বিকৃত—ককভ্যাসী, কাজেই অস্তরিকের সহিত যেন ইহাযেও প্রতিস্থাপিতা আছে ।

২। আমিনানে আওৎসর্গ, উবা অপি রাজেরনি আমিনান বিবিনীতে রাজ্যপুংগা, ইত্যেতৎকালিষ্টে ধীয়ে রাজ্যপদী ( হ্রঃ ) ।



কেহ কণ্ঠস্থাপন করে না, অর্থাৎ নবলিঙ্গই কণ্ঠেও অস্থাপন করে; এক্ষুণ্ণপূর্বক ত্যাগপূর্বক 'হা' খাড়ুর উত্তর 'কনি' প্রত্যয়ে 'অহন্' শব্দের নিপ্পতি ( উ ১৫৬ )।

আমুবাঙ্গি 'অহন্' এই নাম কোথা হইতে চইল? অতঃপরই সকলে কণ্ঠের অস্থাপন করে।

তদন্তেষু নিপাতোঃ ভবতি বৈশ্বানরীহায়াবৃতি ॥ ১৭ ॥

বৈশ্বানরীহায়াবৃ ( বৈশ্বানরদেবতাক ) বৃতি ( বকে ) তত ( তাহার অর্থাৎ 'অহঃ' শব্দের ) এত ( এই ) নিপাতোঃ ( নিপাতন—উল্লেখ ) ভবতি ( হয় )।

'অহঃ' শব্দে অহোরাত্রে বৃথা, উপপদের বৈশ্বানরী মাত্র দিন অথবা মাত্র সাত্ত্বিক বৃথাইতে পারে, ইহা বলা হইয়াছে। সে মত উদ্ধৃত হইতেছে তাতার দেবতা বৈশ্বানর; 'অহঃ' শব্দে যে উপপদের বৈশ্বানরী মাত্র দিন অথবা মাত্র সাত্ত্বিক বৃথাইতে পারে, তাহা এই মত হইতে পরিপূর্ণ হইবে। এতঃ—এই নিপাত বা উল্লেখ নৈবটুক বা নোপকায়ে; 'বহঃ' দেবতা বৈশ্বানর, কাজেই 'অহঃ' নৈবটুক বা নোপ ( ১.৩১.৩১-৩২ জটব্য )।

আমুবাঙ্গি—উক্তি বসান বৈশ্বানর দেবতাক ককে 'অহঃ' শব্দের এই উল্লেখ ( নৈবটুক বা নোপকায়ে ) হইয়াছে।

॥ বিশেষ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



## একবিংশ পৰিচ্ছেদ

অহন্ত কৃষ্ণমহৰ্জুনক বিবৰ্জেতে হৰসী বেজাতিঃ ।

বৈশ্বানৰো জায়মানো ন রাজ্যব্যক্তিরজ্যোতিৰাগ্নিস্তমাংসি ।

( অৰ্বেণ কাণ্ডাঃ )

কৃষ্ণম্ অহঃ ( কৃষ্ণ অহঃ অৰ্থাৎ তাত্ৰি ) চ ( এবং ) অৰ্জুনম্ অহঃ ( তত্ৰ অহঃ অৰ্থাৎ দিন )  
হৰসী ( হত্বিত করিয়া ) বেজাতিঃ ( বেদিতব্য প্রাপ্তিপ্রসূতির সহিত কৃষ্ণ হইয়া ) বিবৰ্জেণে  
( বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে ),<sup>১</sup> বৈশ্বানৰো ( বৈশ্বানৰ ) অগ্নিঃ ( অগ্নি ) জায়মান ( উদীয়মান )  
তাজ্য ন ( রাজ্য অৰ্থাৎ সূৰ্য্যোৰ জায় ) জ্যোতিৰা ( জ্যোতিৰ বাৰা ) তমাংসি ( অধকাৰ হানি )  
অব্যক্তিরম্ ( বিনষ্ট করে )<sup>২</sup> ।

‘কৃষ্ণম্ অহঃ’ ও ‘অৰ্জুনম্ অহঃ’ বাক্যৰূপে তাত্ৰি ও দিনকে বুজাইছে—অহঃ পৰ্ব্বৰ পূৰ্বে  
কৃষ্ণ এবং অৰ্জুন এই উপন্যাসৰ সহিত আছে বলিয়া । তাত্ৰি ও দিন সমস্ত কৃত্বনকে হত্বিত করে—  
তাত্ৰি হত্বিত করে অধকাৰেৰ বাৰা দিন হত্বিত করে জ্যোতিৰ বাৰা ।<sup>৩</sup> তাত্ৰি ও দিন  
বেদিতব্য প্রাপ্তিসম্বন্ধিত—তাত্ৰি ও দিনে প্রাপ্তিসমূহেৰ যে সকল প্রাপ্তি হয় তাহা অনন্ত  
অপমৰীত, তাহা সম্পূৰ্ণৰূপে বিদিত হওয়া যায় না, বেদিতব্য অৰ্থাৎ জ্ঞাতব্যই থাকিয়া যায় ।<sup>৪</sup>  
তাত্ৰি ও দিন বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে—তাত্ৰি অতীত হইলে দিন আসে, দিন অতীত হইলে  
তাত্ৰি আসে, তাত্ৰি এক দিনেৰ এক সঙ্গে অবস্থান কৰনই চৰ না । তাত্ৰিতে বৈশ্বানৰ অগ্নি  
জ্যোতিৰ বাৰা অধকাৰ হানি করে, দিনে জ্যোতিৰমগ্নসেৰ রাজ্য উদীয়মান সূৰ্য্যোৰ জায় ।

অহন্তুৰা—তাত্ৰি এবং দিন সমস্ত কৃত্বন হত্বিত করিয়া, বেদিতব্য প্রাপ্তিপ্রসূতির সহিত  
কৃষ্ণ হইয়া বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে, বৈশ্বানৰ অগ্নি উদীয়মান রাজ্য অৰ্থাৎ সূৰ্য্যোৰ জায়  
জ্যোতিৰ বাৰা অধকাৰহানি বিনষ্ট করে ।

অহন্ত কৃষ্ণঃ তাত্ৰিঃ সূৰ্যঃ চাহৰ্জুনঃ বিবৰ্জেতে হৰসী

বেজাতিৰ্বেদিতব্যাত্তিঃ প্রকৃতিতিঃ ॥ ২ ॥

‘কৃষ্ণম্ অহঃ’—তাত্ৰিঃ, ‘অৰ্জুনম্ অহঃ’—সূৰ্যঃ ( বেত বৰ্ণ ),  
বেজাতিঃ—বেদিতব্যাত্তিঃ প্রকৃতিতিঃ ( বেদিতব্য প্রকৃতিসমূহেৰ সহিত ) । অহন্তুৰা অহঃ ।

১। বিবৰ্জেতে বিপর্যয়েন কর্তে ( হুঃ ) ।

২। অব্যক্তিরম্ অবিদিতবিকল্পী অপমৰীত অপমৰীতি ( কঃ খঃ ) ।

৩। হৰসী হত্বকে, জ্যোতিৰা হি কৃত্বকৰো হত্বকৰি তবম্য তাত্ৰিঃ ( হুঃ ) ।

৪। বেজাতিৰ্বেদিতব্যাত্তিঃ প্রকৃতিতিঃ, নহি কামাঃ প্রকৃতিবাসকোহুহবি ৪ চান্দ্রো ৪ প্রাপ্তিৰাম্ অত্যা  
বেদিতব্যঃ এন তদতি কামাঃ, নহি বিদিতা মাম স্যঃ তদতি ( হুঃ ) ।





অনুবাদ—যেহ (যেহিতব্য) প্রাণিস্রবুতিমহ কৃক অঃ (হাতি) এষা অর্জুন বা শুভ অঃ (হিন) সযত সুনন বকিত করিহ বিনবাহক্রে অহধান তরে ।

আধমান ইদোহপ্রানিত্যঃ সর্কেবাং জোতিবাঃ

সাজাবাহমগ্নির্জোতিবা তমা-সি ২ ৩ ।

আধমানঃ ন রাজা = সর্কেবাং জোতিবাং রাজা উগ্রন্ অধিতাঃ ইব (সদ্য জোতিব-মণ্ডলের রাজা উগ্রোহমান সূর্যের স্ত্যত), ন = ইব । 'অধিতবং জোতিবা অগ্নিঃ তমাসি' এই স্থলে, অধিতবং = অদাহন্ (অধতি—বিনষ্ট করে) । অহবাবাঃ জটব্য ।

অনুবাদ—সদ্য জোতিবমণ্ডলের রাজা আধমান (উগ্রোহমান, অধিত্যেক স্ত্যত অগ্নি জোতির দ্বারা অদাহরণি বিনষ্ট করে) :

যেমনামানুতরানি যিংল ২ ৩ ৩

উতরানি (পরবর্তী) যিংল (দ্বিতীয় নাম) যেমনানি (যেদের নাম) ।

অহর্ষাঘের পর অত্রি, প্রাবা, গোত্র প্রভৃতি ত্রিণী যেমনাম (নিঃ ১১১) অতিবিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী ত্রিণী নাম যেমনাম ।

যেঘঃ কশ্মাশ্মহতীতি সতঃ ২ ৪ ১

যেঘঃ (‘যেঘ’ এই নাম) কশ্মাশ্ম (কোথা হইতে হইল) । যেহতি ইতি (যেহেতু সেচন করে), সতঃ (যেহেতু—‘যিহ্’ দাতৃ হইতে নিশ্চয়, যেহতি এই ক্রিয়ানব কৰ্ত্তব্যাকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘যিহ্’ দাতৃর উত্তর কৰ্ত্তব্যাকের প্রত্যয়ে ‘যেঘ’ পদ নিশ্চয়, ১.১১১০ জটব্য) ।

সেচনার্থক ‘যিহ্’ দাতৃর উত্তর বক্ প্রত্যয় করিয়া ‘যেঘ’ পদ নিশ্চয় (যেহ = যেঘ) । যেঘ অলসেচন করে ।

অনুবাদ—‘যেঘ’ এই নাম কোথা হইতে হইল ? যেহেতু সেচন করে, ‘যিহ্’ দাতৃ হইতে নিশ্চয় ; ‘যেহতি’ এই ক্রিয়ানব কৰ্ত্তব্যাকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘যিহ্’ দাতৃর উত্তর কৰ্ত্তব্যাকের প্রত্যয়ে ‘যেঘ’ পদ নিশ্চয় ।

আ উপর উপল ইত্যোক্তাত্যাং সাধারণানি পরীতনামতিঃ ২ ৬ ১

উপরঃ উপলঃ (উপর ও উপল) ইতি একাত্মাৎ আ (এই দুইটি নাম লব্ধ) (যানি নামানি তানি) (যে সদ্য নাম জাহাবা) পরীতনামতিঃ (পরীত নামের সহিত) সাধারণানি (কুলা) ।

অত্রি, প্রাবা, গোত্র প্রভৃতি যে ত্রিণী নাম আছে (নিঃ ১১১০), তাতাদের মধ্যে উপর ও উপল পরীত নামসমূহ যেহ ও পরীত উভয়কে বুঝায়, অত্র নামসমূহ যানি যেহেতু বুঝায় ।



'আ'-নম্ব মধ্যান্না ও অভিব্যক্তি বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়, এইখানে অভিব্যক্তি অর্থেই প্রযুক্ত হইয়াছে অর্থাৎ 'এতাত্যাম্ আ' ইহা দ্বারা 'উপহ' ও 'উপল' এই দুইটী পদের সহিত পূর্ববর্তী পদসমূহের যোগ হইবে। 'অজি'নম্ব হইতে আরম্ভ করিয়া 'উপল'নম্ব পর্যন্ত যে সমস্ত পদ তাহারাই যেরূপ ও পরস্পর উভয়েই যোগক - ইহাই হুল অর্থ। দুর্গাচাণ্যের মতে 'আ' নম্ব এই স্থানে মধ্যান্নাবৈধিক অর্থাৎ 'এতাত্যাম্ আ' ইহা দ্বারা 'উপহ' 'উপল' এই দুইটী পদ বাদ দিয়া পূর্ববর্তী পদসমূহের যোগ হইবে, তাহার মতে 'উপহ' পদের পূর্ক পদ্যন্ত যে সমস্ত পদ তাহারাই যেরূপ ও পরস্পর উভয়ের যোগক। দুর্গাচাণ্যের মত সন্দেহীয় বলিয়া মনে হয় না প্রথমতঃ, উপল নম্ব 'পাশাপ' অর্থে প্রসিদ্ধ, পরস্পর পাশাপসপাত ব্যতীত আর কিছুই নহে, কাজেই উপল পদে পরস্পর বুঝাইবার কারণ ঘাইয়াছে, দ্বিতীয়তঃ, যাহা বলাই উপহপদের ' যে দুইটী নির্কচন প্রদর্শন করিয়াছেন ( পরস্পরী সন্দেহ ) , তাহা এক ঘোষের পক্ষে অসম্ভব হয় না; প্রথম নির্কচনের দ্বারা পরস্পরের এবং দ্বিতীয় নির্কচনের দ্বারা ঘোষের প্রতিপাদনই যে তাহার অভিপ্রেত, ইহাই স্পষ্ট প্রতিপাত হয়।

অনুবাদ—উপহ এবং উপল এই নামদ্বয় পর্যন্ত যে সমস্ত নাম তাহারাই পরস্পরসমূহের সহিত হুল্য।

উপহ উপলো মেঘো ভবত্বাপবমন্তেহশ্বিন্নজ্ঞাপুপরতা আপ ইতি বা ৥ ৭ ৥

উপহ: উপল: ( উপহ পদ এবং উপল পদ ) মেঘ: ভবতি ( মেঘ: অপি ভবতি, পরস্পর: অপি ভবতি—মেঘবাচকও হয়, পরস্পরবাচকও হয় ) ; অশ্বিন ( ইহাতে ) অশ্বাপি ( মেঘসমূহ ) উপহমন্তে ( বিজ্ঞাত হয় ) [ অশ্বিন্ ] ( ইহাতে ) আপ: ( জল ) উপহত্যা: ( বিজ্ঞাত ) [ ভবতি ] ( হয় ) ইতি বা ( অথবা ইহাই 'উপহ' 'উপল' পদের নির্কচন )।

উপহ পদ এবং উপল পদ একই ( বলবোধকর )। এই দুই পদ পরস্পরকেও বুঝায় মেঘকেও বুঝায়। মেঘ: ভবতি—মেঘোহপি ভবতি। পরস্পরকে বুঝাই—ইহাতে মেঘসমূহ আশিষ্য উপহত বা বিজ্ঞাত হয়; মেঘকে বুঝাই—ইহাতে জলরাশি আশিষ্য বিজ্ঞাত হয়; উভয়পক্ষেই উপ-পূর্কক 'হ্ম' ব্যঞ্জন হইতে পদটীক নিশ্চিতি।

অনুবাদ—উপহ পদ এবং উপল পদ মেঘবাচকও হয় ( পরস্পরবাচকও হয় ) ; পরস্পর-পক্ষে—ইহাতে মেঘসমূহ আশিষ্য উপহত ( বিজ্ঞাত ) হয়; মেঘপক্ষে—ইহাতে জলরাশি আশিষ্য উপহত হয়।

১। উপহপদ এবং উপলপদের মধ্যে কোন পার্থক্য নাই, ইহারা উল্ল-নির্কচন; ইহাদের যে পৃথক উল্লেখ হইয়াছে তাহা 'হ' এবং 'ল' একত্রভবের অন্তর্যর্থসার্থ। 'উপলপদ পর্যন্ত পদসমূহ'—ইহা বলাই যখন অজ্ঞানত, তখন 'আ উপল ইত্যেতত্যাৎ'—বলিলেই চলিত ( দুর্গাচাণ্যের ও পশ্চিমাবর্তীরা টীকা দিয়া )।



২.১.২১.৮

দ্বিতীয় অধ্যায়

২২৩

### তৈয়্যামেবা ভবতি ১৮

তৈয়্যাম্ ( তৈয়্যাম্—যেদসব্দে অর্থাৎ উপর পথের যেদবাচিৎ প্রদর্শনার্থ ) এবা ( বলায়ান  
তক্ ) ভবতি ( হব ) ।

উপর পথ যে যেদবাচিৎ প্রদর্শনার্থ বলায়ান তক্ উপাস্ত হইতেছে ।

অর্থবাদ—যেদসব্দে এই তক্ উপাস্ত হইতেছে ।

১ একবিংশ পত্রিচ্ছেদ সমাপ্ত ১



## অনির্দিষ্ট পত্রিচ্ছেদ

দেবানাং যানে প্রথমা অতিষ্ঠন্ কৃত্ত্বাহাদেবামুপবা উদায়ন্ ।

ত্রযন্তপস্মি পৃথিবীমনূপা বা বৃকং বহতঃ পুতীষন্ ॥ ১ ॥

( কথের ১০ ২৭ ২২ ) ।

দেবানাং ( দেবগণের ) যানে ( নির্ধারিত অর্থাৎ সৃষ্টিতে ) [ যাম্যমকাঃ দেবগণাঃ ] ( যাম্যমিক দেবগণ অর্থাৎ মেঘ ) প্রথমাঃ ( মুখা হইয়া ) অতিষ্ঠন্ ( বর্তমান ছিলেন ) । কৃত্ত্বাহ ( অস্তিত্ব হইতে ) এদায় ( এই সময়ে ) উপবাঃ ( উপহাণায় মেঘের ) [ জলানি ] ( জল ) উদায়ন্ ( আগন্তু হইয়া ) অনুপাঃ ( অতঃপরোক্ত ) ত্রযঃ ( মেঘ, বায়ু এবং আগ্নিত্য, এই তিন দেবতা ) পৃথিবীম্ ( পৃথিবী ও বহিঃস্থ ) তপস্মি ( পালিত করেন ), বা ( বো— বায়ু এবং আগ্নিত্য এই দুই দেবতা ) পুতীষন্ ( পুষ্টি-পাদক ) বৃকং ( জল ) বহতঃ ( বহন করেন ) ।

দেবগণের সৃষ্টিকালে যাম্যমিক বা অস্তিত্ব দেবগণ অর্থাৎ মেঘতলী দেবতা প্রথমে সৃষ্ট হইয়া সকলের মধ্যে প্রেষ্ঠ বলিয়া পতিপনিত হইয়াছিলেন । মেঘ না হইলে বৃষ্টি হয় না, বর্ষাভাবে সমস্ত জগতেই বিনাশ হয় — কাজেই মেঘের প্রেষ্ঠতা ।<sup>১</sup> অস্তিত্ব হইতে এই সমস্ত মেঘের জল পৃথিবীতে সমাগত হয় ।<sup>২</sup> তিন দেবতা বায়ু আগ্নিত্য এবং মেঘ স্ব স্ব কার্যের দ্বারা অর্থাৎ বায়ু লৈল্যের দ্বারা, আগ্নিত্য ঐকান্ত দ্বারা এবং মেঘ বর্ষণের দ্বারা পৃথিবীকে অগ্রগৃহীত করেন এবং প্রদানতঃ মেঘেরই অতঃপরে পৃথিবী ও বহিঃস্থ পতিপক হয় । পুষ্টি কারক যে জল তাহা বহন করিয়া নেন দুই দেবতা—বায়ু এবং আগ্নিত্য, বায়ুতত্ত্ব জল নীত হয় পোষণের দ্বারা, পৃথিবীতত্ত্ব জল নীত হয় বর্ষাশস্যের দ্বারা ।<sup>৩</sup> বায়ু ও আগ্নিত্যের দ্বারা নীত জলই মেঘতলী দেবতা পৃথিবীতে বর্ষণ করেন এবং ইহাও দ্বারাই পাত্রানিত পুষ্টি হয় ।

অনুবাদ—দেবগণের সৃষ্টিকালে যাম্যমিক দেবগণ ( মেঘ ) মুখা হইয়া অবস্থিত ছিলেন ;

১২৭ উদায়ন্ আগন্তু ( কঃ ) ।

১ । বর্ষা দেবতাঃ পুতীষাঃ প্রাপ্যপতিম্ হইতে এই দ্বিতীয় দেবগণাঃ প্রথমা অতিষ্ঠন । এতদ্ব্যপ্তি বিলাসিতবিশেষে ইত্যন্তঃ । প্রথমাঃ প্রথমঃ প্রকৃষ্টতমঃ মুখা ইত্যর্থঃ । মেঘতলী হি সর্বদেবতাঃ সমুদয়তঃ প্রথমঃ । উদায়ন্তে প্রকৃষ্টতমঃ অতিষ্ঠন অবস্থিতবন্তঃ । পুতীষি হি সর্বদেবতাস্থিতঃ এতদ্ব্যপ্তি পুতীষিত্যর্থঃ ( কঃ ) ।

২ । এদায়ুপবাঃ—এদায় উপহাণায় উপহাণমেব দেবতাস্থিতঃ অতঃপরে উদয়তেই এই বস উদয় হইতঃ । কাজেই 'উপহা' শব্দের অর্থ 'মেঘ' করাই সমস্ত । দ্রুপীয়া ইত্যং অর্থ করিয়াছেন 'মেঘ জল', 'এদা' মেঘাদায়ুপবাঃ আপঃ উদায়ন্ আগন্তু—ইহাই উক্ত বাক্য । অতঃপরে 'উপহা' শব্দের অর্থ মেঘই করিয়াছেন ।

৩ । বহতঃ আগন্তুঃ বায়ুঃ পোষণন্ আগ্নিত্যো বর্ষাশস্যদানঃ ( কঃ বঃ ) ।



অতরিক্ষ হইতে এই সমস্ত মেঘের জল (পৃথিবীতে) সমাপ্ত হয়, অতরিক্ষক তিন বেদ্য। পৃথিবীর ওপরিতল পটিলক করেন, চই বহত। পৃথিবীসমাপ্তক জল বহন করেন ।

মেঘানাং নির্মাণে প্রথমো অতিষ্ঠন্ মাধামকা দেবগণাঃ ১ ২ ৩

মেঘানাং মানে প্রথমো অতিষ্ঠন্—মেঘানাং নির্মাণে ( মেঘগণের সৃষ্টিতে ) মাধামকাঃ দেবগণাঃ ( মাধামহানীর দেবগণ অর্থাৎ দেবগণসূত্র ) প্রথমো অতিষ্ঠন্ ( প্রথম বা কৃপা হইয়া অবস্থিত ছিলেন ) ।

‘মান’ শব্দের অর্থ নির্মাণ বা সৃষ্টি ; ‘অতিষ্ঠন্’ ক্রিয়ার কর্তৃশব্দ ‘মাধামকাঃ দেবগণাঃ’ ; মাধামক দেবগণ বলিতে এইখানে যেথকে বুঝাইতেছে । ১

অনুবাদ—মেঘানাং মানে প্রথমো অতিষ্ঠন্—মেঘানাং নির্মাণে প্রথমো অতিষ্ঠন্ মাধামকাঃ দেবগণাঃ ( মেঘগণের সৃষ্টিতে মাধামহানীর দেবগণ সুব্যবসায়ী কবিয়া বস্তুমান ছিলেন ) :

প্রথম উক্তি মুখ্যনাম প্রত্যমো ভবতি ১ ৩ ৪

প্রথমঃ ইতি ( ‘প্রথম’ এই শব্দটি ) মুখ্যনাম ( মুখ্যনাম অর্থাৎ ‘মুখ্য’ এই অর্থের বোধক ), প্রত্যমঃ ( প্রকৃষ্টতম ) ভবতি ( হয় ) ।

‘প্রথম’ শব্দের অর্থ ‘মুখ্য’ । প্রকৃষ্টতম শব্দ রূপান্তরিত করিয়া হইয়াছে ‘প্রথম’, প্রথম—প্রথম ।

অনুবাদ—‘প্রথম’ এই শব্দটি মুখ্যনাম, ‘প্রথম’ অর্থাৎ প্রকৃষ্টতম হয় ।

কৃত্তম্যতরিক্ষং বিকর্তনং মেঘানাং বিকর্তনেন মেঘানাং উসকং জায়তে ১ ৪ ৫

কৃত্তম্য—অতরিক্ষম্, [ ১৭ ] ( খাগা ) মেঘানাং ( মেঘসমূহের ) বিকর্তনম্ ( দ্বিগ বিগ হওয়ার স্থান ), মেঘানাং বিকর্তনেন ( মেঘসমূহের দ্বিগ ত্রিগ হওয়ার খাগা ) উসকং জায়তে ( জল সমুৎপন্ন হয় ) ।

‘কৃত্তম্য’ শব্দের অর্থ অতরিক্ষ ; ছেদনাত্মক ‘কৃত্ত’ শব্দের উত্তর ‘অত্’ প্রত্যয় করিয়া ( উ ৫৮৩ ) শব্দটি নিপাত । মেঘের বিকর্তনস্থান অতরিক্ষ অর্থাৎ মেঘসমূহ অতরিক্ষপ্রদেশেই দ্বিগ ত্রিগ হয় এবং মেঘসমূহ দ্বিগ ত্রিগ হইলেই জল সমুৎপন্ন হয় ।

অনুবাদ—কৃত্তম্য—অতরিক্ষ, মেঘের বিকর্তনস্থান, মেঘের বিকর্তনের খাগা ( দ্বিগ ত্রিগ হওয়ার খাগা ) জলের উৎপত্তি হয় ।





ଅସ୍ତମିତ୍ୱ ପୃଥିବୀୟମ୍ଭ୍ୟାଃ, ଶର୍ବତ୍ତୋବାହୁରାଦିତ୍ୟାଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ  
ପାଚିତ୍ୱସ୍ତାନୁମ୍ନା ଅନୁବନ୍ଧି ଲୋକାନ୍ ସେନ ସେନ କର୍ମଣା ॥ ୧ ॥

ଅସ୍ତମିତ୍ୱ ପୃଥିବୀୟମ୍ଭ୍ୟାଃ—ଏହିହେଲେ ‘ଅସ୍ତ’ ( ଥିନ )—ଶର୍ବତ୍ତୋବାହୁରାଦିତ୍ୟାଃ ( ଶର୍ବତ୍ତ, ବାହୁ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟ ) ପୃଥିବୀଃ ତମସ୍ତି = ଚନ୍ଦ୍ରୀଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ ( ଶ୍ୱିତା, ଶ୍ୱେତା ଏବଂ ବର୍ଣ୍ଣମେଽସ୍ୟା ଚନ୍ଦ୍ରବିମ୍ବମୂଳମ୍ଭ୍ୟାଃ କର୍ମେନ ), ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ—ସେ ( ଶ୍ୱିତା ) ସେନ ସେନ କର୍ମଣା ( ନିଜ ନିଜ କର୍ମେନ ବାହା ) ଲୋକାନ୍ ଅନୁବନ୍ଧି ( ଲୋକମଧୁରେ ଅନୁଗୃହୀତ କର୍ମେନ ) ।

ଅସ୍ତମିତ୍ୱ ପୃଥିବୀୟମ୍ଭ୍ୟାଃ—ଏହିହେଲେ ‘ଅସ୍ତ’ ( ଥିନ ) ଏହି ମଧ୍ୟେ ବାହା ଶର୍ବତ୍ତ, ବାହୁ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟ ଏହି ଥିନ ସେବତାରେ ବୁଝାଯିବେ । ପୃଥିବୀଃ ତମସ୍ତି = ପୃଥିବୀହା ଚନ୍ଦ୍ରୀଃ ପାଚିତ୍ୱ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ, ଶର୍ବତ୍ତ, ବାହୁ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟ ସ୍ୱାତନ୍ତ୍ରରେ ବର୍ଣ୍ଣ, ଶ୍ୱେତା ଏବଂ ଶ୍ୱେତା ମଧୁମାସନ କରିବା ପୃଥିବୀହ ଚନ୍ଦ୍ରବିମ୍ବମୂଳମ୍ଭ୍ୟାଃ ପରିମଳ କର୍ମେନ । ଏହି ଥିନ ସେବତା ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ, ଶ୍ୱିତା ନିଜ ନିଜ ବର୍ଣ୍ଣାବଳି କର୍ମେନ ବାହା ଚନ୍ଦ୍ରବିମ୍ବମୂଳମ୍ଭ୍ୟାଃ ମଧ୍ୟାଧିକାର କରିବା ଲକ୍ଷ୍ୟ ଲୋକେନ ଅନୁବନ୍ଧନ ( ଅନୁଗ୍ରହ କର୍ମେନ ) । ଅନୁ-ପୂର୍ବକ ବନ୍ଧ ( ସମ୍ପର୍କାବଳି ଶ୍ରେଣୀ ) ବାହୁର ଉତ୍ତର ‘କ’ ଶ୍ରେଣୀର କରିବା ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ମଧ୍ୟ ନିମ୍ନର । ଶ୍ୱେତାବର୍ଣ୍ଣାବଳିମେଳନ ଯତ୍ନେ ଏହି ମଧ୍ୟେ ନିମ୍ନାବଳିମଧ୍ୟେ ମାଃ ( ଶ୍ୱେତା ଶ୍ୱେତା ) ।

ଅନୁବନ୍ଧନ—‘ଅସ୍ତ’ ତମସ୍ତି ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ—ଏହିହେଲେ ‘ଅସ୍ତ’ ( ଥିନ )—ମଧ୍ୟେ ସେବାବଳି ଶର୍ବତ୍ତ, ବାହୁ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟ ଏହି ଥିନ ସେବତାରେ ବୋଧ ହେବେ । ପୃଥିବୀଃ ତମସ୍ତି—ଶ୍ୱିତା ଅର୍ଥାତ୍ ପୃଥିବୀହ ଚନ୍ଦ୍ରବିମ୍ବମୂଳମ୍ଭ୍ୟାଃ ପରିମଳ କର୍ମେନ ବର୍ଣ୍ଣ, ଶ୍ୱେତା ଏବଂ ଶ୍ୱେତା ବାହା । ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ମଧ୍ୟେ ଅର୍ଥ ଅନୁଗ୍ରହକ, ଶ୍ୱେତା ସେବାବଳି ଶ୍ୱିତା ଶ୍ୱେତା କର୍ମେନ ବାହା ଲୋକମଧୁରେ ଅନୁଗୃହୀତ କର୍ମେନ ।

ଅସ୍ତମିତ୍ୱସ୍ତାନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ  
ଅସ୍ତମିତ୍ୱସ୍ତାନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ ॥ ୬ ॥

ଅସ୍ତମ୍ ଅସ୍ତି ହେତୁଃ ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ ( ଅସ୍ତମ୍ ଏହି ଅସ୍ତ ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ମଧ୍ୟ ) ଅସ୍ତମ୍ଭ୍ୟାଃ ଏବଂ ( ଏହି ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ବାହୁ ହେତୁ ହେତୁ ନିମ୍ନର ), ଶ୍ୱେତେନ ( ଶ୍ୱେତେନ ବାହା ) ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ ( ଅନୁଗୃହୀତ ଅର୍ଥାତ୍ ନିଜ ହେତୁ ) । ଅସ୍ତି ବା ( ଅସ୍ତମ୍ ) ଅସ୍ତମ୍ଭ୍ୟାଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ ( ‘ଅସ୍ତମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ଏହି ଅସ୍ତ ହେତୁ ମଧ୍ୟେ—‘ଅନୁ-ପୂର୍ବକ-ଅସ୍ତମ୍’ ବାହୁର ଉତ୍ତର ‘କିମ୍’ ଶ୍ରେଣୀର କରିବା ) ବା ( ସେବନ ) ଶ୍ୱେତା ଶ୍ୱିତା ( ‘ଅସ୍ତମ୍’ ଏହି ଅସ୍ତ ହେତୁ ମଧ୍ୟେ—ଅ-ପୂର୍ବକ ‘ଅସ୍ତମ୍’ ବାହୁର ଉତ୍ତର ‘କିମ୍’ ଶ୍ରେଣୀର କରିବା ), ଅସ୍ତ ( ମଧ୍ୟେ ‘ଅସ୍ତମ୍’ ମଧ୍ୟେ ସେବା ) ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ ( ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ଏହି ଅସ୍ତ ହେତୁ ମଧ୍ୟେ ) ବା ( ସେବନ ) ଶ୍ୱିତୋକବର୍ଣ୍ଣୋପଧୀଃ ( ‘ଅସ୍ତମ୍’ ମଧ୍ୟେ ସେବା ‘ଅସ୍ତମ୍’ ଏହି ଅସ୍ତ ହେତୁ ) ।

ମଧ୍ୟେ ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ମଧ୍ୟ ‘ଅନୁଗ୍ରହକ’ ଏହି ଅର୍ଥେ ଶ୍ୱେତା ହେତୁ । ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ମଧ୍ୟେ ଅସ୍ତ ଏକାଦଶ ଅର୍ଥ ଅସ୍ତମ୍—ଅସ୍ତମ୍ ଅସ୍ତମ୍ଭ୍ୟାଃ ବା ଅସ୍ତମ୍ଭ୍ୟାଃ ହେତୁ । ଏହି ଅର୍ଥେ ଶ୍ୱେତା ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ମଧ୍ୟେ ଶ୍ୱେତା ନିମ୍ନାବଳି ବାହା ହେତୁ ମଧ୍ୟେ ‘ଅନୁମ୍ଭ୍ୟାଃ’ ବାହୁ ହେତୁ ହେତୁ ହେତୁ—ଅସ୍ତମ୍ଭ୍ୟାଃ ଅର୍ଥାତ୍ ସେବା ବାହା ଅସ୍ତମ୍ ବାହା ଅନୁଗୃହୀତ ବା ପରିମଳ କର୍ମେନ । ଅସ୍ତମ୍ ‘ଅନୁ + ଅସ୍ତମ୍’ ବାହୁର ଉତ୍ତର ‘କିମ୍’ ଶ୍ରେଣୀରେ ‘ଅସ୍ତମ୍’



শব্দ নিষ্পত্তি হইতে পারে, যেহেতু প্র+অক ধাতুর উত্তর কিম্বা প্রত্যয়ে 'প্রাচ্' শব্দ নিষ্পন্ন হয়, বর্ণোপলব্ধির দ্বারা (নিঃস্বাভাৱ) 'প্রাচ্' শব্দ হইতে যেকোন প্রাচীন শব্দের নিষ্পত্তি, সেইরূপ 'অবাণ্' শব্দ হইতে অন্ত্র শব্দের নিষ্পত্তি ।

অনুবাদ—আর এই অক (অক+অ প্রযুক্ত) অন্ত্র শব্দ এই 'বণ্' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন, অন্ত্র+অবাণ্। অল্লের দ্বারা অক্‌স্মুদ্রীত বা সিক্ত হয়। অথবা, 'অবাণ্' শব্দ হইতে পারে, যেকোন 'প্রাক' শব্দ; 'অবাণ্' শব্দের স্থানে অন্ত্র হইতে পারে, যেহেতু 'প্রাক্' শব্দের স্থানে প্রাচীন শব্দ হয়।

যা কৃক্‌ বহতঃ পুরীষন্। বায়ুদিত্য উদকং কৃক্‌মিত্ত্বাদকনাম  
জ্বীভেদী লক্ষকর্ণণো জ্বলভেদী; পুরীষ-পূনাভেদে পুহভেদী ৯ ৭ ।

যা কৃক্‌ বহতঃ পুরীষন্—এই স্থলে যা (যৌ)—বায়ুদিত্য (বায়ু এবং আদিত্য), কৃক্‌ম্—উদকম্ (জল), কৃক্‌ম্ ইতি ('কৃক্' এই শব্দ) উদকনাম (উদকের নাম), লক্ষকর্ণণঃ (লক্ষকর্ণণার্থক) জ্বীভেদে যা (যঃ 'জ' ধাতু হইতে) ৭, জ্ব-বহতঃ যা (আব না হয় জ্বন্‌ ধাতু হইতে) [ নিষ্পন্নম্ ] (নিষ্পন্ন), পুরীষঃ (পুরীষ শব্দ) পূনাভেদী (হব পৃ' ধাতু হইতে) পুহভেদী (আব না হব 'পূহ' ধাতু হইতে) [ নিষ্পন্নম্ ] (নিষ্পন্ন)।

মন্ত্বে যা—যৌ; বায়ু ও আদিত্য হইতে যেহেতুকে বলা হইতেছে। কৃক্‌—উদক; লক্ষ-কর্ণণার্থক 'ক' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন 'উক' প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৭৯ হইতে), জল নিষ্পন্নকালে শব্দ করে। 'জন্' ধাতুর উত্তর 'উক' প্রত্যয়ে ও 'কৃক্' শব্দের নিষ্পত্তি করা হইতে পারে; জল যেন হইতে জই হয়; 'পুরীষ' শব্দ বিশেষণ; লালনার্থক 'ল' ধাতু হইতে অথবা আণ্যায়নার্থক 'পূহ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—'মৈবন্' প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৬০), জল লালন অর্থাৎ পুষ্টিবিধান করে এবং আণ্যায়িত করে।

অনুবাদ—যা কৃক্‌ বহতঃ পুরীষন্—এই স্থলে যা (যৌ)—বায়ু ও আদিত্য), কৃক্‌ম্—উদকম্ (জল); 'কৃক্' এই শব্দ উদকের নাম; লক্ষকর্ণণার্থক 'ক' ধাতু হইতে অথবা 'জন্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, 'পুরীষ' শব্দ 'পূ' ধাতু হইতে অথবা 'পূহ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

### ॥ দ্ব্যকিংল পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অধ্যায়ের লক্ষ্যোপলব্ধিবান্‌। যথা প্রাপ্তের অল্লোপলব্ধিবান্‌ প্রাচীকঃ (অঃ স্বাঃ)। বৈজ্ঞানিকগণের মতে 'প্রাচ্' শব্দের উত্তর 'ব' প্রত্যয়ে প্রাচীন শব্দ নিষ্পন্ন।

২। জ বাভায়াঃ বাভি (বা বাভঃ)।



## প্রকৌমিল্য সম্প্রতিষ্ঠান

### বাঙ্কনামাস্মিত্ত্বানি সপ্তপঞ্চাশৎ ॥ ১ ॥

উক্তানি ( পরবর্তী ) সপ্তপঞ্চাশৎ ( সাতাশ নাম ) বাঙ্কনামানি ( বাক্যের নাম ) ।

মেঘনাদেব পর প্রোক. দ্বারা, ইলা প্রকৃতি সাতাশটি বাক্যনাম ( নিঃ ১১১ ) অভিহিত  
হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী সাতাশটি নাম বাক্যনাম ।

### বাঙ্ক কস্মাৎ ॥ ২ ॥

বাঙ্ক ( 'বাঙ্ক' এই নাম ) কস্মাৎ ( কোথা হইতে হইল ) ? ২৫ঃ ( 'বচ্' বাতু হইতে ) ।

'বাঙ্ক' পদেও নির্দ্বন্দ্ব প্রার্থন্য করিয়াছেন । 'বাঙ্ক' এই পদ দ্বিতীয় হইয়াছে 'বচ্' বাতু  
হইতে—কিন্তু প্রত্যয় করিয়া ( উ ২১০ ), বাৎপতি হইবে—দ্বারা দ্বারা বন্যোপাত্ত অর্থ বলা  
যায় ( উক্তান্তেইনংইতিবাঙ্ক—২ঃ ) । ১

অনুবাদ—'বাঙ্ক' এই নাম কোথা হইতে হইল ? 'বচ্' বাতু হইতে ।

### তত্র সরস্বতীভোক্তৃত্ব নদীবন্দেবভাষিত নিগম্য ভবন্তি তৎ যদেবভা- ষিত্ত্বশ্রুতিব্যাখ্যানাক্রমোঃ বৈতন্যনদীবৎ ॥ ৩ ॥

তত্র ( বাঙ্ক নামসমূহের মধ্যে ) সরস্বতী ইতি এতচ্চ ( সরস্বতী এই নামের ) নদীবৎ  
( নদীর্ধন্যনিত ) ত ( এবং ) দেবভাষ্য ( দেবভাষ্য-ন্যনিত ) ২ নিগম্য ( বৈদিকবাক্য )  
ভবন্তি ( আছে ), যৎ ( যে বৈদিকবাক্য ) দেবভাষ্য ( দেবভাষ্য-ন্যনিত ) [ ভবন্তি ] ( হত )  
তৎ ( তাহা ) উনবিষ্টাৎ ( পরে ) ব্যাখ্যানাক্রমঃ ( ব্যাখ্যা করিয়া ) ; অব ( আর ) এতৎ  
( এই অর্থের বাক্যের বৈদিকবাক্য ) নদীবৎ ( নদীর্ধন্যনিত ) [ ভবন্তি ] ( হত ) ।

'সরস্বতী' এই নাম বাঙ্কনামসমূহের অন্ততম । বিদ্যুৎ এমন বৈদিক যন্ত্র আছে যাতে  
সরস্বতী পদেও প্রয়োগ হইয়াছে—'নদী' অর্থে এবং 'দেবভাষ্য' অর্থে । যে যন্ত্রে সরস্বতী পদ

১। উক্তান্তেইনংইতি বাসিন্দ্রিৎ, তৎকারণাৎ পদোক্তান্তান্তে ইতি বাঙ্ক ( অঃ দ্বাঃ ) ।

২। নদীর্ধন্যনিত দেবভাষ্যভাষ্যভাষ্য ( ২ঃ ), 'নদীবৎ' এই পদটি দ্বিতীয়পদেও ব্যবহৃত  
হইয়াছে । 'তত্র ভবন্তি' ইতি বক্তিঃ প্রদিকনদীর্ধন্যনিতাৎ নদী ইব প্রদিকনদীর্ধন্যনিতাৎ ভবন্তিভবন্তা ইব  
বিদ্যা বৃত্তান্তে । অর্থে বা বক্তিঃ, নদীর্ধন্যনিত ভবন্তিভবন্তা ইত্যর্থঃ, এবং দেবভাষ্যভাষ্য ( অঃ দ্বাঃ ) ।



বেবভার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা পরে ( নিঃ ১১।২৬ ) ব্যাখ্যা করিবেন ; আর যে মতে 'সহস্রা' শব্দ 'এক' অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

অনুবাদে—বাক্যসমূহের মধ্যে সহস্রা এই নামের অর্থ-সংলিখিত এবং বেবভার্থ সংলিখিত বৈদিকবাক্যসমূহ আছে । যে বৈদিক বাক্য বেবভার্থ সংলিখিত, তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব ; আর এই ( বাক্যসমূহ ) বৈদিক বাক্য অর্থ সংলিখিত ।

॥ অয়োনিং পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



## চতুৰ্বিংশ পৰিচ্ছেদ

ইমং শুশ্ৰেভিৰ্বিসখা ইবাকজং সাশু গিরীগাঃ শুবিশেভিকশ্চিভিঃ ।

পাশাবতশ্চৌমবসে শুবুজ্জিভিঃ সরসতীয়া বিবাসেম ধীভিভিঃ ॥ ১ ॥

( অৰ্থং ৩৬১২ ) ,

ইজ [ সরসতী ] ( এই সরসতী ) বিসখা ইব ( বৃন্দালখননকাৰীৰ স্তায় ) শুশ্ৰেভিঃ ( বৃন্দাল্পৰ অৰ্থাৎ বেগধান ) , শুবিশেভিঃ ( প্রকাণ্ড ) উশ্চিভিঃ ( উশ্চিসমূহেৰ দ্বাৰা ) গিরীগাঃ ( পৰ্বতসমূহেৰ ) সাশু ( শিশুৰ ) অকজং ( কজতি—ভৰ কৰেন ) , অবসে ( আমোদেৰ স্কাৰ নিমিত্ত ) \* শুবুজ্জিভিঃ ( সুপ্রযুক্ত স্থপোতন ) ধীভিভিঃ ( প্রতিরূপ কৰেৰ দ্বাৰা ) পাশাবতশ্চৌঃ ( উচ্চকুলসম্পন্নী ) সরসতীয়া ( সরসতীকে ) বিবাসেম ( বিশেষৰূপে পৰিচৰ্যা কৰিব ) ।

বিস ( বৃন্দাল বা বৃন্দাল ) অতি কোমল পদাৰ্থ, ইহা খনন কৰিতে কোন বেগ লাগিছে হয় না। বৃন্দালখননকাৰী ব্যক্তিৰ বৃন্দালখনেৰ স্তায় অতি সহজে সরসতী দ্বীৰ প্রবল প্রচণ্ড উশ্চিসমূহেৰ দ্বাৰা বহুবৎ বৃচ অত্যাধিক লজ্জিতৰূপ ভৰ কৰেন , \* সরসতী ঠাৱাৰ উশ্চিসমূহেৰ দ্বাৰা পৰ্বতেৰ পূৰ্বে ভৰ কৰেন না, উচ্চকুলত ভৰ কৰেন , উশ্চি প্রচণ্ড শক্তিমানী সরসতী চকৈতে অধৰা দ্বাৰাতে স্কা পাৰিছে পাৰি, ঠাৱাৰ অল্প আমবা সুপ্রযুক্ত অবলোকেবাৰি-সম্পন্ন অনেক-প্রকাৰ প্রতিরূপ দ্বাৰা ঠাৱাত পৰিচৰ্যা কৰিব অৰ্থাৎ ঠাৱাত তুষ্টিবিধান কৰিব। এই মতে 'উশ্চিভিঃ' এবং 'পাশাবতশ্চৌঃ' এই দুইটা পদ সরসতীৰ নদীলগত স্থানাংকৰিতেছে । \*

অনুবাদ—এই সরসতী বেগধান প্রকাণ্ড প্রকাণ্ড উশ্চিসমূহেৰ দ্বাৰা বৃন্দালখননকাৰী ব্যক্তিৰ স্তায় পৰ্বতসমূহ ভৰ কৰেন ; স্কাৰ নিমিত্ত উচ্চকুলসম্পন্নী সরসতীক সুপ্রযুক্ত ও স্থপোতন উশ্চিসমূহেৰ দ্বাৰা পৰিচৰ্যা কৰিব।

ইমং শুশ্ৰৈঃ শৌষণৈঃ, শুশ্ৰমিতি বলনাম, শৌষণভীতি মতঃ ॥ ২ ॥

ইমং শুশ্ৰৈঃ—ইবা শুশ্ৰৈঃ\* শুশ্ৰৈঃ—শৌষণৈঃ ( শৌষণসমূহেৰ দ্বাৰা অৰ্থাৎ শৌষণকাৰী বা কৌণ্ডালসম্পন্নক শক্তি নিচৰেৰ দ্বাৰা ) শুশ্ৰমিতি ( 'শুশ্ৰ' এই মাত্ৰ ) বলনাম ( বলের

১। শুশ্ৰমিতি: বলনামৈতৎ স্যামৰ্থ্যজ্ঞানীভবনম্, উপবিশেষণম্—বলমিতি: ( অঃ ৩৭ ) ।

২। অবসে অবসার স্কাৰাভাৱঃ ( হুঃ ) ।

৩। ইবা বিসখাকো বিসখনম্ভৱেণৈৱ সুদুৰাৎ খনতি এবমিযমনাকৰেণৈৱ বদন্তি সাশু কজতি সমুজ্জিতঃ বহুসংখ্যকজং গিরীণাং শিশুৰঃ -- কজতি কনকীভাৰ্যঃ ( হুঃ )

৪। উশ্চিভিঃ পাশাবতশ্চৌঃিতি নদীলগতলগ্নম্ ( অঃ ৩৭ ) ।

৫। পা ৩৬১২ = ১





নাম ) পোষয়তি ইতি ( বেহেতু পোষণ করে ) ; সতঃ ( পোষয়তে:—‘পোষ্’ অর্থাৎ দিত্তত্ব ‘ত্ব’ থাকু হইতে নিপাত ) ; পোষয়তি এই ক্রিয়ণেরটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘পোষ্’ থাকু উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘ত্ব’ পদ নিপাত ) । ১

‘ত্ব’ পদ বলবাচক ; ‘পোষ্’ থাকু উত্তর ‘মসিন্’ প্রত্যয়ে নিপাত । ২ ইহার দ্ব্যংপত্তি—  
দ্ব্যং পোষণ বা কীণহাসম্পাদন করে । ‘ত্ব’ পদ বলবাচক হইলেও যথো ইহার অর্থ  
বলসম্পন্ন ( অধর্গতমধব ) , ‘ত্বয়েতিঃ’ এই পদ ‘উর্ন্যিতিঃ’ ইহার বিশেষণ । ৩

অনুবাদ—ইং: ত্বয়েতিঃ—ইং: ত্বয়ে: , ত্বয়ে:—পোষয়ৈ: ( পোষণকারী অর্থাৎ কীণহাস-  
সম্পাদক নক্তিমিচয়ের দ্বারা ) ; ‘ত্ব’ এই পদ বলের নাম , পোষণ করে—এই অর্থ , ‘পোষ্’  
থাকু হইতে কর্তৃ বাচ্যের প্রত্যয়ে নিপাত ।

বিসং বিস্ততেভেদনকর্ষণঃ বুদ্ধিকর্ষণো বা । ৩৩

বিসং ( ‘বিস’ পদ ) ভেদনকর্ষণঃ ( ভেদনার্থক ) বা ( অথবা ) বুদ্ধিকর্ষণঃ ( বুদ্ধ্যর্থক )  
বিস্ততে: ( ‘বিস্’ থাকু হইতে নিপাত ) ।

‘বিস’ পদ ভেদনার্থক বা বুদ্ধ্যর্থক ‘বিস্’ থাকু হইতে নিপাত , বিস কোমল বলিয়া অতি  
সহজে ভগ্ন হয়, অথবা বিস দীর্ঘ ঈর্ষ বুদ্ধি পায় ।

অনুবাদ—‘বিস’ পদ ভেদনার্থক বা বুদ্ধ্যর্থক ‘বিস্’ থাকু হইতে নিপাত হু

সানু সমুচ্ছিতং ভবতি সমুন্নমিতি বা । ৪৪

সানু ( সানু ) সমুচ্ছিতং ( ‘সমুচ্ছিত’—সম্যক্ উচ্ছোদিত ) ভবতি ( হয় ) , সমুন্নম্  
ইতি বা ( অথবা ‘সমুন্নম্’—সম্যক্ উচ্ছোদিত ) [ ভবতি ] ( হয় ) ।

‘সানু’ পদের অর্থ পর্জন্তের উচ্ছ্রাবণ অর্থাৎ পর্জন্তপুষ্প বা পর্জন্তনিধর ‘সমুচ্ছিত’  
পদ অথবা ‘সমুন্নম্’ পদ ‘সানু’ এই আকারে ধারণ করিয়াছে । সমুচ্ছিত—সমু—সানু ;  
অথবা সমুন্নম্ ( সম্ + উৎ + প্রেরণার্থক হ্রস্ব + ক ) = সমু = সানু ।

অনুবাদ—‘সানু’ পদ = ‘সমুচ্ছিত’ পদ ( যাহার অর্থ সম্যক্ উচ্ছোদিত ) অথবা ‘সমুন্নম্’  
পদ ( যাহার অর্থ সম্যক্ উচ্ছোদিত ) হয় ।

১। সত ইতি কারকাধারপদ ( হ্রঃ ) , সত এই পদের প্রত্যয়ে কি উচ্চতর সাধিত হইতেছে তাৎপৰ্য্যে  
সাধারণত ব্যাখ্যা এইণ ।

২। পোষয়তৈর্মসিন্, ‘ধরনমস্ত্রাপি বা:জালমবো:’—ইতি শ্লোক ( বেদভাষ্য ) , ইহাকরণেণ অধিকৃত ‘ত্ব’  
থাকু হইতেই ‘ত্ব’ পদের নিপাত্তি করেন ( টি ১০২ )

৩। বস্ত্রাখ্যে ও পাতনিকা শব্দে ।



महर्षिः ॥ ६ ॥

ଉଦାହରଣ: ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ: — ସଂକ୍ଷିପ୍ତ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ: ( ଏକାକ ଓ ଏକାକ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟର ସଂକ୍ଷିପ୍ତ ) ।

'କ୍ରାନ୍ତି' ଏବଂ 'ସଂସ୍କୃତ' ପତ୍ରାବଳୀ (ଭା. ୧୦୦), 'ଅସ' ସାହିତ୍ୟ ଉପର 'ପିସକ୍' ଶ୍ରେଣୀରେ ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ  
( ଡି ୩୮ ) ।

କଲ୍ୟାଣ — ଶ୍ରୀ ୩ ଓ ୪ ଶ୍ଳୋକ ଦ୍ଵାରା ( ଅବିଦ୍ୟାତା — ଚକ୍ରାନ୍ତ ) ।

ਪਾਤ੍ਰਾਭਿਰੋਂ ਪਾਤ੍ਰਾਭਿਰਧਾਤਿਰੋਂ ਪਾਤ੍ਰੰ ਪਤ੍ਰੰ ਭੁਨਕਤਾਭਿਰਿਮਭਰੰ ॥ ੬ ॥

ନାହାବତହୋ = ନାହାବାସାଦିତ୍ତୋଃ ( ନାହ ଓ ଅବାସିତ ନାମକର୍ତ୍ତା ), ନାହେ ( ନାହ ) ନହଃ  
 ( ନହ—ବିଜ୍ରାହଣେ ) ଉଚ୍ଚାରିତ ( ହହ ), ଅବାସିଃ ( ଅବାସି ) ଅବସଃ ( ଅବସ—ସଞ୍ଚିତ୍ତେ ) [ ଉଚ୍ଚାରିତ ]  
 ( ବସ ) ।

[illegible]

ଅନୁସାଧ - ମାତ୍ରାମୟ - ମାତ୍ରାସାଧ୍ୟାୟିନୀ ( ଏ କଳ ଓ କଳ ଦ୍ଵରେ କଳାନାୟିନୀ ) , ମାତ୍ର-  
ମୟ ( ହ୍ରସ୍ଵମୟ ) , ଅସାଧ - ଅସାଧ ( ନିବିଡ଼ମୟ ) [ 'ମାତ୍ର' ନାମ ଓ 'ଅସାଧ' ନାମ ସଂକ୍ଷିପ୍ତେ 'ମତ୍ର' ନାମ  
ଓ 'ଅସାଧ' ନାମେବ ଉପାଦ୍ୟ ] ।

अवनाय सुप्रसूतिः प्रोक्तमिति स्तुतिः मन्त्रादीः मनीः

কৰ্মভিঃ পৰিচৰেণ ১ ৭ ১

ଅବସ୍ଥା ହସ୍ତକ୍ତିତି: ଅବସ୍ଥାତ୍ ଅବସ୍ଥାବଦ୍ ଶକ୍ତିତି:—ଅବସ୍ଥା (ଅବସ୍ଥାବଦ୍ ଅବସ୍ଥା)  
 ହସ୍ତକ୍ତିତି: (ହସ୍ତକ୍ତିତି) ଅବସ୍ଥାବଦ୍ (ହସ୍ତକ୍ତିତି) ଅବସ୍ଥାବଦ୍ (ଅବସ୍ଥାବଦ୍ ଅବସ୍ଥା)  
 ଅବସ୍ଥାବଦ୍ (ଅବସ୍ଥାବଦ୍ ଅବସ୍ଥା) ଅବସ୍ଥାବଦ୍ (ଅବସ୍ଥାବଦ୍ ଅବସ୍ଥା)

ବ୍ୟବର୍ଥକ 'ଅବ' ବାକ୍ୟର ଡେଇଁ 'ଅବୁ' ଶ୍ରୀହାରେ 'ଅବସ' ଧରଣର ସିଦ୍ଧାନ୍ତ ; ଅବସେ—ଅବସାର  
 (ବ୍ୟବସାର) —ବ୍ୟବସାର ଅର୍ଥାତ୍ ଅବସାର ବାହାରେ ବ୍ୟବସାର ନାହିଁ ତାହା ଦର୍ଶାଏ । \* ଅବସିଦ୍ଧି:  
 ଦୌର୍ବଳ୍ୟ—ବ୍ୟବସାରୀକ: ଦୌର୍ବଳ୍ୟାନ୍ତ: ଅସିଦ୍ଧି: କର୍ମାନ୍ତ: । 'ଅବସିଦ୍ଧି' ଧରଣର ଅର୍ଥ ଦୌର୍ବଳ୍ୟାନ୍ତ:

১। পট্টের পর্দা কখনোই পড়ানো হয় না, অর্থাৎ পট্টের পর্দা (পট্ট)।

६। अक्षरान्तरादौ ह्रस्वविभक्तयः कश्चिन्मन्त्रोऽप्यक्षरान्तरादौ विभक्तयः पुरःपुनः ( ३३ )

७। प्रकीर्णकानां प्रकीर्णकालावधिः ( ५८ वाः ) ।



অর্থায় হ্রস্বপুং ( হ্রস্বপুং ) এবং পোজন ( বহুলোভবাসি পুং ) ; 'বৌতি' শব্দের অর্থ কণ ( বৌতিতে বিদ্যেবতে পুংকটো ) অর্থায় প্রতিরূপ কণ । আবিধানেন—আ ( সম্যক্ ) বিধানেন ( পরিচালন ) । 'বিধান' শব্দের অর্থ পরিচালনা করা ( বিধানতিঃ পরিচাল্যাম্—অ য়াঃ , নিঃ কার জটো ) ।

অনুবাদ—আমরা যখন পাইবার উদ্দেশ্যে হ্রস্বপুং ও বহুলোভন [ প্রতিরূপ ] কর্ণের খাড়া এলী সত্বতীর পরিচালনা করিম ।

### উৎকর্ষানাম্যন্তরাণ্যেকপতম্ ১৮৪

উৎকর্ষানি ( পরমতী ) একপতম্ ( একপত এক নাম উৎকর্ষানি ( কলের নাম ) )

স্বাক্ষরার্থে পর অর্থঃ কোথা কণ প্রকৃতি একপত এক উৎকর্ষান ( নিঃ ১১২ ) অভিহিত হইয়াছে । একপতম্ = একাবিকঃ পতম্ ( একপত এক ) ।

অনুবাদ—পরমতী একপত এক নাম উৎকর্ষান ।

### উৎকর্ষ কণ্যাদিনতীতি সতঃ ১৮৫

উৎকর্ষ ( উৎকর্ষান ) কণ্যায় । কোথা বইতে বইল ? উৎকর্ষ ইতি ( যৎকৃত্ ত্রি বা দিক করে ), সতঃ ( উৎকর্ষে 'উৎকর্ষ' শব্দ বইতে নিশ্চয় ; উৎকর্ষ—এই ত্রিগুণমতী কর্ণকারকের সম্বন্ধিত পুংকটো 'উৎকর্ষ' শব্দের উৎকর্ষ কর্ণকারকের প্রত্যয়ে 'উৎকর্ষ' শব্দ নিশ্চয় ) ।

ক্লেবন্যর্থক 'উৎকর্ষ' শব্দের উৎকর্ষ কর্ণকারক 'কর্ন' প্রত্যয়ে ( উ ১৩৭ ) 'উৎকর্ষ' শব্দ নিশ্চয় ; উৎকর্ষ ত্রি বা দিক করে । 'সতঃ' শব্দের প্রয়োগের বি ফল, তৎসম্বন্ধে ( ১৮৫১৩ ) যথার্থ জটো ।

অনুবাদ—'উৎকর্ষ' এই নাম কোথা বইতে বইল ? উৎকর্ষ ত্রি করে ; 'উৎকর্ষ' শব্দ বইতে কর্ণকারকের প্রত্যয়ে নিশ্চয় ।

### নদীনাম্যন্তরাণি সপ্তত্রিংশৎ ১৮৬

উৎকর্ষানি ( পরমতী ) সপ্তত্রিংশৎ ( সাত্ত্রিংশতী নাম ) নদীনামানি ( নদীর নাম ) ।

উৎকর্ষার্থে পর—অনর্থঃ স্বয়ং য়াঃ ' প্রকৃতি সাত্ত্রিংশতী নদীনাম ( নিঃ ১১৩ ) অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরমতী সপ্তত্রিংশৎ নাম নদীনাম ।



নমঃ কন্ডাপদনা ইয়া ভবন্তি নমস্কৃত্যঃ । ১১ ।

নমঃ ( 'নমো' নাম ) কন্ডা ( কোণা হইতে হইল ) । ইয়াঃ ( ইহার ) নমনাঃ ( নমন ) ভবন্তি ( হয় ), নমনাঃ—নমস্কৃত্যঃ ( নমসম্বিতা ) ।

নমস্কৃত্যার্থক 'নম' থাকু হইতে 'নমো' নামের নিশ্চয়ি, ইহার 'নমনাঃ' অর্থাৎ 'নমস্কৃত্যঃ' ( নমসম্বিতা ) ।

অনুবাদ—নমো নাম কোণা হইতে হইল । নমোসমূহ 'নমন' হইয়া থাকে ; 'নমন' নামের অর্থ নমসম্বিতা ।

বহলমাসাং নৈষট্কং বৃত্তমান্তর্ধ্যমিব প্রাধাচ্চেন ॥ ১২ ॥

মাসাঃ ( মাসসমূহের ) নৈষট্কং ( নৌক বা অপ্রধান ) বৃত্তাঃ ( ঘটন অর্থাৎ প্রয়োগ ) । বহলম্ ( বহু ), প্রাধাচ্চেন ( প্রধানতঃ ) [ বৃত্তাং ] ( প্রয়োগ ) আন্তর্ধ্যম্, ইব ( আন্তর্ধ্যম্ অর্থাৎ যত্ন ) ।

'নমো' নামের প্রয়োগ প্রায়ই অত্যধিক মনে পরিপূর্ণ হয় অর্থাৎ নমো নৈষট্কং ( নৌক )-ই প্রসিদ্ধ ; নমো প্রধানতঃ ভূত হইয়াছেন এইরূপ মত অর্থাৎ নমোযেত মত অতি বিরল ( নিম্ন ১১০৩১৫-১৬ দ্রষ্টব্য ) ।

অনুবাদ—ইহারিলেহ ( নমো ) নৈষট্কং প্রায়গই বেশী ; প্রধানতঃ ভূত প্রয়োগ আন্তর্ধ্যম্ অর্থাৎ অতি বিরল ।

ভক্তেতিহাসমাচকতে ॥ ১৩ ॥

ভক্ত ( যখন নমো প্রধানতঃ ভূত হইয়াছেন তৎসম্বন্ধে ) ইতিহাসম্ ( বাক্যমাণ পুস্তক ) আচকতে ( আচার্য্যগণ বর্ণনা করেন ) ।

কবে ৩০০ খৃস্টাব্দে নমো প্রধানতঃ ভূত হইয়াছেন । এই বিষয়ে আচার্য্যগণ বাক্যমাণ পুস্তক বর্ণনা করিয়া থাকেন ।

অনুবাদ—ভবিষ্যে আচার্য্যগণ পুস্তক বর্ণনা করেন ।

বিদ্যামিত্র কবিঃ স্তম্ভাসঃ শৈলবনস্ত পুরোহিতো বভূব ॥ ১৪ ॥

বিদ্যামিত্রঃ কবিঃ ( কবি বিদ্যামিত্র ) শৈলবনস্ত ( শৈলবনপুত্র ) স্তম্ভাসঃ ( স্তম্ভা ) পুরোহিতঃ বভূব ( পুরোহিত ছিলেন ) ।

'স্তম্ভাস' নামের মতীক একমতনে স্তম্ভাসঃ ।

অনুবাদ—কবি বিদ্যামিত্র শৈলবনপুত্র স্তম্ভার পুরোহিত ছিলেন ।



**বিশ্বামিত্রঃ সৰ্বমিত্রঃ । ১৫ ।**

বিশ্বামিত্রঃ—সৰ্বমিত্রঃ ( সকলের মিত্র অথবা সকলেই বীচীর মিত্র ) ।

'বিশ্বামিত্র' নামের অর্থ 'যিনি বিশ্ব অর্থাৎ সকলের মিত্র' অথবা 'বিশ্ব অর্থাৎ সকলেই বীচীর মিত্র' । পানিনি ৬.১.১৩০ ত্রৈবা ।

অনুবাদি—বিশ্বামিত্র—সৰ্বমিত্র ( সকলের মিত্র ) ।

**সৰ্বম্ সংহতম্ । ১৬ ।**

সৰ্বম্—সংহতম্ ( একত্র সমত অর্থাৎ অপূৰ্ণগৃহত ) ।

গমনার্থক 'স্ব' ধাতুর উত্তর 'বন্' প্রত্যয়ে 'সৰ্ব' পদের নিপাত্তি ( উ ১৫১ ) : 'সৰ্ব' পদের অর্থ সংহত অর্থাৎ একত্র মিলিত বা অপূৰ্ণগৃহত ; 'সৰ্বঃ বন্' বলিলে একত্র মিলিত বনভাণ্ডার ভান হয়, একপ্রকার ধনের সহিত অল্পপ্রকার ধনের যে পৃথক্ তাকার ভান হয় না ।

অনুবাদি—সৰ্ব—সংহত ( একত্র মিলিত বা অপূৰ্ণগৃহত ) ।

**হ্রস্বঃ কলাপমানঃ । ১৭ ।**

হ্রস্বঃ—কলাপমানঃ ( কলাপকর মান বীচীর ) ।

'হ্রস্ব' নামের অর্থ 'বীচীর মান কলাপ অর্থাৎ মজলকর', 'হ্র+বা' ধাতুর উত্তর 'অহ্রন্' প্রত্যয়ে 'হ্রস্ব' পদ নিপাত্তি ।

অনুবাদি—'হ্রস্ব' পদের অর্থ কলাপমান ( মজলকর মান বীচীর ) ।

**পৈজবনঃ পিঙ্গবনস্ত পুত্রঃ । ১৮ ।**

পৈজবনঃ—পিঙ্গবনস্ত পুত্রঃ ( পিঙ্গবনের পুত্র ) ।

অনুবাদি—'পৈজবন' পদের অর্থ 'পিঙ্গবনের পুত্র' ।

**পিঙ্গবনঃ পুনঃ স্পর্ধনীয়জবোবা মিশ্রিতাবগতির্বা । ১৯ ।**

পুনঃ ( আবার ), পিঙ্গবনঃ—স্পর্ধনীয়জবঃ ( বাহার জব বা বেগ স্পর্ধার অর্থাৎ অতিজবেজ্জার যোগ্য ) বা ( অথবা )—অমিশ্রিতাবগতিঃ ( বাহার গতির সহিত কাহারও গতির মিশ্রিতাব বা মিশ্রণ নাই ) ।

'পিঙ্গবন' নামের ব্যুৎপত্তি গ্রহণনি করিতেছেন । 'স্পর্ধনীয়জবন' শব্দ অথবা 'অমিশ্রিতাবজবন' শব্দই 'পিঙ্গবন' এই আকার ধারণ করিয়াছে । স্পর্ধনীয়জবন—স্পর্ধনীয়জব অর্থাৎ বাহার জব বা গতিবেগ এত বেশী যে তাহা স্পর্ধার অর্থাৎ অতিজবেব ইচ্ছার 'যোগ্য' ।

১। স্পর্ধ সংঘর্ষ, সংঘর্ষ: পরাভিহবেজ্জা, পরাভিহবস্ত বাহার্যেনোপসংহ্রোদধকর্ষকম্, কিন্তু 'স্পর্ধন্তে বলিমা বনৌ' ইত্যত্র অতিজবেজ্জাতপদার্থবর্তিতা সর্বাধকম্ ( বাহুপ্রণয়কম্—পানিনীক্য ) । স্পর্ধনীয়জব—এই বলে





শ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিতই লোক আর্জা করে অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ বস্তুকেই লোক অতিষ্ঠত করিতে ইচ্ছা করে। সেই ব্যক্তিকে পিতৃবন ( পুঙ্খনৌষকবন বা পুঙ্খনৌষকব ) যে শ্রেষ্ঠ এবং অশ্রুতবস্তুর পতিবেগসম্পন্ন। অথবা পিতৃবন—অমিত্রীভাববন—অমিত্রীভাবগতি \* অর্থাৎ বাহ্যিক অব বা পতিবেগ এত বেশী যে তাহার সহিত অল্প কাগরও পতির মিলন হইতে পারে না, অর্থাৎ যে পতিতে অগ্রতিবসী। সেই ব্যক্তিকে পিতৃবন ( অমিত্রীভাববন বা অমিত্রীভাবগতি ) বাহ্যিক সহিত অল্প কেহই ধাবনে সমর্থ হয় না।

অনুবাদ—পিতৃবন নাম আবার—পুঙ্খনৌষকবন ( পুঙ্খনৌষকব—বাহ্যিক অব বা পতিবেগ আর্জার যোগ্য ) অথবা—অমিত্রীভাববন ( অমিত্রীভাবগতি—বাহ্যিক সহিত অল্প কাগরও পতির মিলন নাই )।

স বিত্তং গৃহীত্বা বিপাটৈছুত্বেয়াঃ সংভেদমামবাশ্রুযয়ুরিতরে স বিখ্যামিত্রো  
নদীশ্রুতৌব পাখা ভবতেতি ৩২০ ।

সঃ বিত্তং গৃহীত্বা ( তিনি পৌরোহিত্যোপার্জিত ধন গ্রহণ করিয়া ) বিপাটৈছুত্বেয়াঃ ( বিপাট এবং শুভ্রী এই নদীদ্বয়ের ) \* সংভেদম্ ( সিদ্ধ প্রকৃতি নদীর সহিত সম্মিশ্রণে ) \* অয়েযৌ ( আগমন করিলেন ) ইতরে ( অল্প লোক অর্থাৎ ঊহার অশ্রুতবর্ণ ) \* অশ্রুযয়ুঃ ( অশ্রুগমন করিল )। স বিখ্যামিত্রঃ নদীঃ তুয়াব ( সেই বিখ্যামিত্র নদীগণের স্তব করিলেন ) পাখাঃ ভবত ইতি ( তোমরা অগভীরজন্য হও, এই বলিয়া )।

বিখ্যামিত্র পৌরোহিত্য করিয়া যে অর্থ পাইলেন তাহা গ্রহণ করিয়া নদীশ্রুতের সম্মিশ্রণে আনিয়া উপস্থিত হইলেন—যেখানে বিপাট এবং শুভ্রী এই নদীদ্বয়ের সহিত সিদ্ধ প্রকৃতি নদীগণের মিলন হইত। ঊহার অশ্রুতবর্ণ ঊহার পক্ষাৎ পক্ষাৎ আনিয়াছিল। নদী-শ্রুতের গভীরতানিবন্ধন বিখ্যামিত্র পার হইতে পারিলেন না, 'তোমরা গাভ অর্থাৎ অগভীর-জনবিশিষ্ট হও'—এই বলিয়া বিখ্যামিত্র ত্যাগের স্তব করিলেন।

\* পুঙ্খনৌষক বাহ্যিক—এইরূপ সমাস করিতে হইবে, কায়েই পুঙ্খ বাতুর সতর্ককর স্বীকার না করিয়া উপায় নাই। বালকবোঝা বলেন—বাহ্যর্বোপদ্যগ্রহণকর্ষকঃ, অথবা সতি পদ্যবাহ্য্যঃ পুঙ্খাভ্যাসঃ ইত্যত্র ককশ্চ'পুঙ্খমাম্রয়ত পুঙ্খত ইত্যর্থ ইতি বুলবদ্বিহনে ইতি বাচ্যম্, তত্র পুঙ্খবক্তব্যপূর্বকাক্ষ্যানে বৃত্তিরতানম্।

১। 'জু' শ্রুতী ইতি স্বীকৃত্যঃ; পরার্থক 'জু' বাতু হইতে 'জব' শব্দের নিস্পত্তি, কায়েই জব, জব, পতি—ইহার একার্থক। বিঃ ২১৩০ প্রক্য।

২। Bhan and Boller ( L. ৪ ), বিঃ ১১২০ প্রক্য।

৩। সংভেদঃ সাংঘবদ্যবদ্যম্, অল্প বিপাটৈছুত্বেয়াঃ ইত্যর্থঃ; সিদ্ধাভ্যামিত্রনদীতিঃ সাত্বিত্রে একীভূতঃ ইত্যর্থঃ ( হ্রঃ )।

৪। ইতরে অশ্রুতবর্ণ অথবা অশ্রুতবর্ণ—৩২।



অম্মুবাসি—তিনি বিকটগ্রহণ করিয়া বিপাই একে গুহুজী এই নদীতীরে [ দিচ্ছ প্রকৃতি নদীর সহিত ] সমন্বয়ে আগমন করিলেন। অতীত লোক ঠাহার অনুগমন করিল। সেই বিদ্যাবিত্ত 'ভোমরা অপভ্রংশলী হও' এই বলিয়া নদীতীরে ত্যাগ করিলেন।

অপি বিদমপি বহুবচনবদ্বিবচনবিটোষ্যথ্যাস্তানোহৌকতবহবৎ । ২১ ॥

অপি (আর) বিবৎ (বিবচন-সংযুক্ত যন্ত্রের দ্বারা) অপি (চ—এবং) বচৎ (বচবচন-সংযুক্ত যন্ত্রের দ্বারা) । [ তৃতীয়া ] (অব করিষ্যদ্বিষ্মেন) ; ৭৭ (দ্বিতীয়া) বিবৎ (বিবচন-সংযুক্ত) তৎ (তদ্বা) উৎরিষ্টোৎ (পরে) বাধ্যত্বেৎ (বাধ্যা করিব), অব (আর) এতৎ বচৎ (বচবচন-সংযুক্ত এই যন্ত্র) [ বাধ্যত্বোক্তে ] (বাধ্যত্ব করিতেছে) ।

বিবাহিত নবীৰ প্ৰব কহিয়াছিলেন দিবচন-সংস্কৃত মন্ত্ৰেৰ দ্বাৰা অৰ্ধাৰ্থ মাত্ৰ বিপাট্ট এ তত্বতী  
এই নবীৰপক্ষে লক্ষ্য কৰিয়া এবং বৰষট্ঠন-সংস্কৃত মন্ত্ৰেৰ দ্বাৰা অৰ্ধাৰ্থ সেই সমন্বয়লৈ মিলিত  
যে নবীসমূহ ছিল, তাহাৰিণেৰ সকলকে লক্ষ্য কৰিয়া। বিবাহিত যে সমস্ত মন্ত্ৰে নবীৰ প্ৰব  
কহিয়াছিলেন, তাহাতে নবী পক্ষৰ দিবচন-ও উজ্জৈৰ আছে, বৰষট্ঠন-ও উজ্জৈৰ আছে। যে  
মন্ত্ৰে দিবচনে উজ্জৈৰ আছে তাহা পৰে বাৰাণাত্য হইবে ( নিঃ ৩৩ ) ; যে মন্ত্ৰে বৰষট্ঠনে  
উজ্জৈৰ আছে তাহা একপে বাৰাণাত্য হইতেছে।

অনুবাদ—দ্বিঘটন-সংস্কৃত মন্ত্ৰেয় যাব। এবং বহুবচন-সংস্কৃত মন্ত্ৰেয় যাবে স্বাক্ষিত করিবে-  
 ছিলেন । যাহা দ্বিঘটন সংস্কৃত হইবে, পরে ব্যাখ্যা করিবে ; আর বহুবচন সংস্কৃত মন্ত্ৰ ব্যাখ্যাত  
 হইবে ।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

२। कक्षा भू-कक्षीय जालि चित्र, जालि चित्रण का प्रोटोकोल, जालि कक्ष, कक्षक-मार्गदर्शक ( ३३ ) ।



## পঞ্চবিংশ পত্রিচ্ছেদ

তমধ্বং যে বচসে সোম্যাত্ত স্বতাবরৌপমুহূর্তমৈবৈঃ ।

এ সিদ্ধমচ্ছ। বৃহত্তী মনীষাবত্ৰায়হো কৃশিকপ্ত সৃশুঃ ৷ ১ ৯

( ভবেৎ—৩৩০৪ ) ।

কৃতাবরৌঃ ( যে কৃত বর্থাঃ—হে বহুদক নদীপন ) \* যে ( আমার ) সোম্যাত্ত ( সোমসম্পাদক )  
বচসে ( বাক্যের নিমিত্ত অর্থাৎ বাক্যের মধ্যস্থ্য চক্ৰ ) \* এতৈবঃ ( আমার গমনের বা হকার  
জ্ঞ ) \* মুহূর্তম্ ( মুহূর্তমাত্র ) উপবদধঃ ( বিবর্ত হও ) ; কৃশিকপ্ত ( কৃশিকের ) সৃশুঃ  
( পুত্র ) অবত্ৰাঃ ( গমনেচ্ছ ) [ অহা ] ( আমি ) সিদ্ধা ( সিদ্ধনদীকে ) বৃহত্তী মনীষা ( বৃহত্তী  
মনীষা—বৃহত্তী জ্ঞতি ব্যাধি ) এ + অচ্ছ + অরে \* ( প্রাতিজ্ঞবোধি—আমার অতিমুখে আত্মান  
করিতেছি ) ।

নদীপনকে গম্বোধন করিয়া বিনামিত্ত বলিলেন—হে নদীপন, তোমার মুহূর্তের জ্ঞাত বিবর্ত  
হও অর্থাৎ তোমাদের বেগ বন্দীভূত কর এবং অগভীরজলবিশিষ্ট হও ; \* আমার বাক্য  
সোমসম্পাদক—আমি সোমসম্পাদকবৃত্তঃ অনেকবার তোমাদের জ্ঞাত সোমসম্পাদন করিতেছি  
অর্থাৎ তোমাদের উদ্দেশে সোমসম্পাদ উৎসর্গ করিতেছি ; আমার বাক্যের গোপন বন্ধ করা  
তোমাদের কর্তব্য , আমি অপর পারে দিয়া হজসম্পাদনে ব্রতী হইয়া সোমসম্পাদক যত্ন বেন  
আমারও উচ্চারণ করিতে পারি । তোমাদিগকে বন্দবৎ এবং অগভীরজলবিশিষ্ট হইতে  
অন্তরোধ করিতেছি—বাক্যকে আমবা সুবে পাত হইতে পারি তচ্ছক । সাধাকগতাবে বিনামিত্ত  
সকল নদীর নিকটই এইরূপ প্রার্থনা করিলেন , তাঁদের মনোবধ পূর্ণ না হওয়ায় তিনি সেই  
নদীসমূহের প্রেক্ষ সিদ্ধনদীর উদ্দেশে বিশেষ করিয়া বলিলেন—কৃশিকপুত্র আমি গমন্যরে  
গমন্যবী হইয়া বৃহত্তী জ্ঞতি ব্যাধি সিদ্ধ নদীকে আমার অতিমুখে আত্মান করিতেছি অর্থাৎ  
সিদ্ধনদী আমার প্রতি আচ্ছক্ল্য করন, এই প্রার্থনা করিতেছি ।

১। আমপ্রতিবিত্তিত্ত্বাসে দ্বিতীয়াঃ হে বহুদক ইত্যর্থঃ ( ভঃ ব্যঃ )

২। সোম্যঃ সোমসম্পাদকবৃত্তঃ সোমসম্পাদকবৃত্তঃ স্বতাবরৌপমুহূর্তমৈবৈঃ বচসে সত্যতর্থা  
কথা বাহ সত্যবিত্তঃ তর্থাভ্যবসর্গঃ ( ছঃ ) যে যব বচসঃ সোম্যাত্ত সোমসম্পাদকবৃত্তঃ, উত্তীর্থা বচসো যম  
সোমসম্পাদকবৃত্তঃ বচাঃ ক্রাতিজ্ঞবোধিঃ ( ভঃ ব্যঃ ) ।

৩। মনীষাঃ মনীষাঃ বন্দবৎ বিবর্তভূতঃ ( ভঃ ব্যঃ ) ।

৪। এ সিদ্ধমচ্ছ অসে অ্যচ্ছ, অচ্ছ অচ্ছঃ বামে প্রাতিজ্ঞবোধি ( ভঃ ব্যঃ ) , অচ্ছা—অচ্ছ  
( পাঃ ৩৩০৪ঃ ) ।

৫। বন্দবৎ স্বাবাধ তবক্তব্যভিপ্রায়ঃ ( ছঃ ) ।

৬। সাধাকগতাবে মনীষাঃ মনীষাঃ সোমসম্পাদকবৃত্তঃ সিদ্ধনদী প্রাতিজ্ঞবোধিঃ ( ভঃ ব্যঃ ) ।



অনুবাদ—হে বহুবক নদীপণ, আমার সোমসম্পাদক বাক্যের নিমিত্ত এবং আমার গমনের বা রক্ষার ক্ষমতা বৃদ্ধিমান বিবৃত হও, কৃশিকের পুত্র আমি গমনকারী হইয়া যহতী যতি দ্বারা সিন্ধুকে আমার অভিমুখে আদান করিতেছি ।

উপরমধ্যঃ যে বচসে সোমায় সোমসম্পাদিনে ॥ ২ ॥

উপরমধ্যঃ যে বচসে সোমায়—এইস্থলে সোমায়—সোমসম্পাদিনে ( সোমসম্পাদনকারী ) ।

সোমরস সম্পাদন করা পুরোহিতের কার্য, পুরোহিত এই কার্য করেন যজ্ঞাত্মক বাক্য উচ্চারণ করিয়া; কালেই তাঁহার যে যজ্ঞাত্মক বাক্য, তাহাকে সোমের সম্পাদক বা সম্পাদনকারী বলা হইতে পারে ।

অনুবাদ—উপরমধ্যঃ যে— এইস্থলে সোমায়—সোমসম্পাদিনে ( সোমসম্পাদক বাক্যের নিমিত্ত ) ।

কতাবরীকৃত্বত্যা কতমিত্তানকনাম প্রত্যত্যং কবতি ॥ ৩ ॥

কতাবরীঃ—কতবত্যাঃ ( হে অলসম্পন্ন নদীপণ ) ; কতম্ ইতি ( 'কত' এই শব্দ ) উৎকনাম ( উৎকের নাম ), প্রত্যত্যং ( নিরগ্রহণের দিকে কত অর্থাৎ গত বা ধাবমান ) কবতি ( কব ) ।

'কতাবরীঃ' এই শব্দটি লবোদনে প্রথমবার অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে; কতাবরীঃ—কতবত্যাঃ । 'কত' শব্দের অর্থ অলস, গতার্থক 'ক' ধাতু হইতে নিসৃত, নিরগ্রহণের দিকে অলস গত বা ধাবমান হয় । '

অনুবাদ—কতাবরীঃ—কতবত্যাঃ ( অলসম্পন্ন ) ; 'কত' সেই শব্দ উৎকনাম, নিরগ্রহণের দিকে গত ( ধাবমান হয় ) ।

মুহূর্তমেবৈরগ্নয়ৈরবটৈর্নরী ॥ ৪ ॥

মুহূর্তম্ এইঃ—এইস্থলে এইঃ—অবটৈর্নরী, বা ( অববটী )—অবটৈর্নরী ।

পত্যার্থক 'ই' ধাতু অববটী পত্যার্থক বা ক্তার্থক 'অব' ধাতু হইতে 'এব' শব্দের নিসৃতি; এব—অবন ( গমন ) অববটী, অবন ( গমন বা রক্ষণ ) ( উ ১৫০ ট্রট্যা ) ।

অনুবাদ—'মুহূর্তম্ এইঃ'—এইস্থলে এইঃ—অবটৈর্নরী ( গমনের নিমিত্ত ) অববটী অবটৈর্নরী ( গমনের বা রক্ষার নিমিত্ত ) ।

মুহূর্তো মুহূর্তকৃত্বঃ ॥ ৫ ॥

'মুহূর্ত' শব্দ 'মুহূ' এবং 'কৃত্ব' এই দুই শব্দের সমবায়ে গঠিত হইয়াছে । ইহাযের অর্থ বলিতেছেন ।

অনুবাদ—মুহূর্ত—মুহূ + কৃত্ব ।



অতুর্ভর্ত্তিগতিকংগো মূহমূহ ইব কালঃ ॥ ৬ ॥

অতুঃ ( 'কতু' নক ) পতিকংগঃ ( পতাদক ) অর্থেঃ ( 'ক' বাতু হইতে নিশ্চয় ), মূহঃ=মূহ ইব কালঃ ( অজাতপ্রায় কাল অর্থাৎ যে কাল জ্ঞানের অবিস্মৃতিভূত বলিয়া বোধ হয় ) ।

'কতু' নক পতাদক 'ক' বাতুর উত্তর 'তু' প্রত্যয়ে ( উ ৭১ ) নিশ্চয়; ইহার অর্থ গমনশীল । 'মূহঃ' নক 'মূহ্' বাতু হইতে নিশ্চয়, ইহার অর্থ মূহমূহ কাল অর্থাৎ যাহার ( অজ্ঞানের ) বিস্মৃতিভূত কালের প্রায় প্রতীক্ষমান কাল । কিন্তু বাস্তবিক তেজস জ্ঞানের বিস্মৃতিভূত হয়, 'মূহঃ' অতি বহু কাল বলিয়া সেই তেজস জ্ঞানের বিস্মৃতিভূত হয় না—আমরা মূহমূহ কালকে একপ্রকার লক্ষ্যের মধ্যেই আনিতে পারি না । 'মূহর্ভর্ত্তি নকো অথ বাহা 'মূহঃ' অর্থঃ অতি অল্পকাল এবং 'কতু' অর্থঃ গমনশীল—কালের অতি ক্ষত্রবৎ মূহর্ভর্ত্তি, যেখানে না যেখানেই চলিয়া যায় ।

অনুবাদ—'কতু' নক পতাদক 'ক' বাতু হইতে নিশ্চয়, মূহঃ=মূহ ইব কালঃ ( অজাতপ্রায় কাল ) ।

দাবনভীকঃ চেতি ॥ ৭ ॥

চ ( আর ) দাবন ( দাবনবিমান ) অতীকৃত ইতি ( অতীকৃতনামক কাল ) [ দাবান মূহর্ভর্ত্তিঃ ] ( দাবনবিমান মূহর্ভর্ত্তিঃ ) ।

অতীকৃত বহুট, কাল, মূহর্ভর্ত্তি টিক বহুট কাল . অতীকৃত ও মূহর্ভর্ত্তি একই ।

অনুবাদ—আর, অতীকৃত নামক কাল দাবনবিমান, মূহর্ভর্ত্তিও দাবনবিমান ।

অতীকৃতমতিকংগঃ ভবতি ॥ ৮ ॥

অতীকৃত ( অতীকৃত ) অতিকংগঃ ( অতিকংগ—কণমাত্রবানী ) ভবতি ( হয় ) ।

'অতীকৃত' নক ও 'অতিকংগ' নক একই, 'অতিকংগ' নামের অর্থ কণমাত্রবানী ।

অনুবাদ—অতীকৃত=অতিকংগ ( কণমাত্রবানী ) ।

কণঃ কণোভেদঃ প্রকৃতঃ কালঃ ॥ ৯ ॥

কণঃ ( 'কণ' নক ) কণোভেদঃ ( 'কণ' বাতু হইতে নিশ্চয় ), [ কণঃ ] ( কণ ) প্রকৃতঃ ( প্রকৃষ্টরূপে বিশিষ্ট ) [ ভবতি ] ( হয় ) ।

১। অমরায়নকামূলকমিতুম্মরায়নঃ ( অঃ ৭১ ) ।

২। মূহ ইব কঃ কাল অতুঃ ন মূহর্ভর্ত্তি ইত্যুচ্যতে ( হঃ ) । মূহ=অজাতপ্রায়, 'মূহ্' বাতুকে লক্ষ্যক বলা করিয়া কণসি 'ক' প্রত্যয় করিতে হইবে ।

৩। কণমাত্রবানীত্যতিকংগঃ ( অঃ ৭১ ) । অতিকংগমাত্রবানীত্যতিকংগঃ ভবতি ( হঃ ) ।





হিঙ্গাবর্ধক 'কণ্' থাকু হইতে 'কণ' শব্দের নিল্পতি ; কণত্ব কালকে প্রকৃত বা প্রকটকপে  
হিঙ্গিত বলা যায়, ইহা অতি কৃত বা অল্প বসিবা । \*

অনুবাস—'কণ' শব্দ 'কণ' থাকু হইতে নিল্পত, কণত্ব কাল হিঙ্গিত ।

কালঃ কালমতেগতিকর্ষণঃ ॥ ৯ ॥

কালঃ ( 'কাল' শব্দ ) গতিকর্ষণঃ ( গতাবর্ধক ) কালমতেঃ ( কাল চুহাদি 'কন্' থাকু  
হইতে নিল্পত ) ।

চুহাদি 'কন্' থাকু গতাবর্ধক, এই থাকু হইতেই 'কাল' শব্দের নিল্পতি ; কাল সময়  
ক্রমকে কখনে দিকে গমন করার অর্থাৎ যাবতীক্রমকে বিনাম সাধন করে । \*

অনুবাস—'কাল' শব্দ গতাবর্ধক 'কাল্' ( চুহাদি কন্ ) থাকু হইতে নিল্পত ।

প্রাতিস্বয়ামি সিদ্ধম্ ॥ ১০ ॥

এ সিদ্ধম্ অজ্ঞা অস্মে = প্রাতিস্বয়ামি সিদ্ধম্ ( সিদ্ধ মনীকে আঘাত অতিমূখে আস্থান  
করিতেছি ) । অজ্ঞা—অজ্ঞ = অতি ; প্র + অজ্ঞা + অস্মে = প্রাতিস্বয়ামি ( যত্নের অর্থ  
ও পাবনীকা ত্রৈব ) ।

বৃহত্তা মহত্তাঃ মনোবহাঃ মনস জৈবহাঃ স্তত্তাঃ প্রজ্ঞায়া বা ॥ ১১ ॥

বৃহত্তা মনোবা—বৃহত্তাঃ মনোবহাঃ ( মহতি জতি বা প্রকারে বহা ) ; বৃহত্তাঃ = মহত্তাঃ ;  
মনোবহা = মনস জৈবহা—স্তত্তাঃ ( জতিব বহা ) বা ( অথবা ) প্রজ্ঞায়া ( প্রকারে বহা ) ।

বৃহত্তা মনোবা—বৃহত্তাঃ মনোবহা ( বৃহত্তার অর্থে প্রবহা, পা ৭।১.৩৩ ) ; 'বৃহৎ' শব্দ ও  
'মহৎ' শব্দ একার্থক ; বৃহত্তা—মহত্তা ; মনোবহা—মনস জৈবহা, 'মনস জৈবহা'—ইহার অর্থ  
'স্তত্তা' ( জতিব বহা ) অথবা 'প্রজ্ঞায়া' ( প্রকারে বহা ) । \*

অবনামি ॥ ১১ ॥

অবনামি—অবনাম ( গমনের নিমিত্ত ) ।

'অবনামি' ইহার অর্থ 'অবামি' অর্থাৎ গমনের অভিলাষী ; \* অবঃ বা গমনের অভিলাষী  
হইয়া আস্থান করিতেছি—ইহার অর্থই অবনাম অর্থাৎ অবনের ( গমনের ) নিমিত্ত আস্থান  
করিতেছি ।

১ : প্রকৃত বা প্রকটকপে হিঙ্গিত কালঃ অজ্ঞায়া ( চু ) । 'কণ্' থাকু হইতে 'কণ' শব্দের নিল্পতি করিয়া  
অর্থ নির্ধারণ করিতেহে 'ক্' ( ত্রৈব অর্থাৎ ত্রীকৃত্যবর্ধক ) থাকু বহা, 'প্রকৃত' শব্দের থাকুত্ব অর্থ  
হই ত্রীকৃত ; ত্রীকৃত হইলেই বহু বা অধিক হয়, বহু বহু বা অধিক তাহাকেই হিঙ্গিত বলা বাইতে পারে  
( প্রকৃতত্বঃ প্রকৃত্যপূরণঃ অধিক ইহা লক্ষ্যত—কঃ পাঃ ) ।

২ : স হি মনীকোহে কৃতানি কালমতি কবা মনোবহাঃ ( চু ) ।

৩ : 'কণ' থাকু হইতে ; কণ প্রতিকর্ষণম্ ।

৪ : গতাবর্ধক 'কন্' থাকু ইহার 'অবন্' প্রত্যয়ে 'অবামি' শব্দ নিল্পত, অবঃ ইচ্ছাভীতি কাত, 'কালমামি'  
ইতি চুঃ ( পাঃ ৭।১.৩৩ ও অথঃ ১.৩৩ ত্রৈব ) ।



কুণিকত সূত্রঃ কুণিকো ভাষা বভূব । ১২ ।

কুণিকত সূত্রঃ ( কুণিকের পুত্র ), কুণিকঃ ( কুণিক ) ভাষা বভূব ( ভাষা ছিলেন ) ।

যথ্যে আছে 'কুণিকত সূত্রঃ' : এই কুণিক একজন ভাষা ছিলেন ।

ক্রোশতেঃ শব্দকর্ষণঃ, ক্রোশতেবী ক্রাৎ প্রকাশয়তিকর্ষণঃ,

সাধুবিজ্ঞোপস্থিতার্থানামিতি বা । ১৩ ।

[ কুণিকঃ ] ( 'কুণিক'নম্ ) শব্দকর্ষণঃ ( শব্দকরণার্থক ) ক্রোশতেঃ ( 'ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন ), বা ( অথবা ) প্রকাশয়তিকর্ষণঃ ( প্রকাশার্থক ) ক্রোশতেঃ ( 'ক্রোশ' ধাতু হইতে ) ক্রাৎ ( নিম্পন্ন হইতে পারে ), বা ( অথবা ) অর্থানাঃ ( নানাবিধ অর্থের ) সাধুবিজ্ঞোপস্থিতা ( সাধুবিজ্ঞোপস্থিতা—সাধুবিদগকে জানকাজী ) ইতি ( ইহাই 'কুণিক' শব্দের অর্থ ) ।

'কুণিক' শব্দের নির্ধারিত প্রার্থন করিতেছেন । (১) শব্দকরণার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুণিক'নম্ নিম্পন্ন করা হইতে পারে, 'বিহিত বর্ণের অস্থান কত, প্রতিবিহিত বর্ণের অস্থান করিত না' এই প্রকার নব্বি কয়েক অর্থ। এই প্রকার বাহ্য উপদেশ, তিনিই কুণিক । (২) প্রকাশার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুণিক' শব্দ নিম্পন্ন করা হইতে পারে, যিনি যিকোনো নিকে প্রকাশ করেন অথবা যিনি বিখ্যাত, অথবা যিনি বর্ণের প্রকাশক তিনিই কুণিক । (৩) জানার্থক পিতৃ 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুণিক'নম্ নিম্পন্ন করা হইতে পারে, যিনি ব্রাহ্মণের সাধুজনকে নানাবিধ অর্থ দান করেন, তিনিই কুণিক ।

অনুবাদ—'কুণিক'নম্ শব্দকরণার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন; অথবা প্রকাশার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইতে পারে, অথবা সাধুজনকে যিনি নানাবিধ অর্থ দান করেন, ইহাই 'কুণিক' শব্দের অর্থ ।

নমঃ প্রত্যাহঃ । ১৪ ।

নমঃ ( নমোগ্রহ ) প্রত্যাহঃ ( প্রত্যাহার করিলেন ) ।

বিবাদিতের বাক্যের উক্তের নমোগ্রহ বক্তাভাব বাক্য বলিলেন ।

॥ শব্দবিংশ পুস্তিকের সমাপ্ত ॥

১। বিহিত বর্ণের প্রতিবিহিত বা কাট ইত্যোঃ সর্বত্র নব্বি করোতাপ্রযুক্তিভার্য ( বা বা ) । স হি সাক্ষ্যে প্রতীতিমিত্তি নিত্যাক্ষ্যেব প্রোশয়ভীভার্য ( হা )

২। বিখ্যাতো কণৌ ( কঃ বা ) । স হি প্রকাশিতা সাধুনাঃ বদ্যাদি, আভ্যেব বা প্রকাশঃ ( হু ) । 'ক্রোশ' ধাতু সাধুপাঠে পরিদৃষ্ট হও বা, ইহা একমি বৈজ্ঞানিক ধাতু ।

৩। সাধু ব্রাহ্মণে বিজ্ঞোপস্থিতার্থানাং ভাষেভার্যঃ ( হা ) । বিজ্ঞো অর্থানাঃ ( বা বা ) । 'বিজ্ঞোপস্থিতা' এইরূপ পাঠ আছে, 'বিজ্ঞো' শব্দের অর্থ 'সকল' । সাধু বিজ্ঞোপস্থিতার্থানাম্—ইহার অর্থ হইবে যিনি ভাষা-বক্তৃতাবে বিবিধ অর্থের সন্ধান করেন ( প্রত্যেক বিবিধার্থানাং সন্ধান দিয়া ) তেন ভাষা, বক্তৃতাঃ বিজ্ঞোপস্থিতা—( বা বা ) । 'A good expounder of meaning' ( L. S. )



## অঙ্কুশ্চিহ্নে পশ্চিচ্ছন্দ

ইন্দ্রো অশ্বান্ অরময়জ্জবাহরপাহন বৃত্তং পরিধিং নলীনাম্ ।

দেবোহনয়ং সযিতা স্থপাণিত্ত্বস্ত বরং প্রসবে যান উবীঃ ১ ১ ।

( অরময় ৩০৩০ ) ।

বজ্রবাহুঃ ( বজ্রবাহু )<sup>১</sup> ইন্দ্রঃ ( ইন্দ্র ) অশ্বান্ ( আশ্বাশিলকে ) অরময় ( হনন করিষ্যেহেন ),<sup>২</sup> নলীনাঃ ( নলীনমূহের অর্থাৎ নলীকণে পরিণত হইবে ঐদৃশ জলের )<sup>৩</sup> পরিধিং ( বিধারণকারী ) বৃত্তং ( বৃত্তকে অর্থাৎ ঘেৰকে ) অশ্বাহন ( হনন করিষ্যেহেন ), দেবঃ ( দ্ব্যজিমান ) স্থপাণিঃ ( হৃৎ ) সযিতা ( সর্গাভীষ্টপ্রবাতা )<sup>৪</sup> [ ইন্দ্রঃ ] ( ইন্দ্র ) [ অশ্বান্ ] ( আশ্বাশিলকে ) অরময় ( সমুজ্রে প্রেরণ করেন ) বরং ( ভীহার ) প্রসবে ( আজ্ঞার বর্তমান )<sup>৫</sup> যান ( আশ্বা ) উবীঃ ( উবীঃ—প্রকৃত বা বিস্তীর্ণ হইয়া ) যানঃ ( গমন করিতেছি ) ।

যেহেতু ইন্দ্র অশ্ব শিলক করিয়া রাখে ; ইন্দ্র তাহাতে হনন করিয়া অশ্ব নির্গমন স্থপম করিয়া দেন ; অশ্ব ক্ষমিত পতিত হইয়া নলীকণে প্রবাহিত হয় । নলীকণে প্রবাহিত হওয়াই নলীগণের খনন ; অশ্ব নির্গমন করিয়া দেন ইন্দ্র, কাজেই খননের কর্তৃক ইন্দ্রই । নলী প্রবাহিত হইয়া সমুদ্রাভিমুখে প্রবাহিত হয়, সমুজ্রে পিয়া দিত হয় । স্থপ কথার বলিতে গেলে বলিতে হয়, নলী যে অমলার করে এবং নলীও যে বিত্তি এতদুভয়েই কারণ প্রত্যক্ষভাবে এবং পরস্পরাক্রমে ইন্দ্রের প্রত্যয় । নলীপদ বিব্যাখিকের বলিলেন—ইন্দ্র আশ্বাশিলকে প্রকৃত, আশ্বাশীল প্রবাতা ইন্দ্র আশ্বাশিলকে সমুজ্রে প্রেরণ করেন, ভীহার আবেশে বর্তমান আশ্বাশীল প্রকৃত হইয়া গমন করিতেছি ।

অনুবাদ—বজ্রবাহু ইন্দ্র আশ্বাশিলকে খনন করিষ্যেহেন, নলীনমূহের অর্থাৎ নলীকণে পরিণত হইবে ঐদৃশ জলের বিধারণকারী বৃত্তকে হনন করিষ্যেহেন । দ্ব্যজিমান হৃৎ সর্গাভীষ্ট-প্রবাতা ইন্দ্র আশ্বাশিলকে সমুজ্রে প্রেরণ করেন, ভীহার আবেশে বর্তমান আশ্বাশীল প্রকৃত হইয়া গমন করিতেছি ।

ইন্দ্রো অশ্বানরময়জ্জবাহু রমতিঃ খনতিকর্মা ১ ২ ।

ইন্দ্রঃ অশ্বান্ অরময় বজ্রবাহুঃ—এইখানে, রমতিঃ ( 'রম্' থাকু ) খনতিকর্মা ( খননার্থক ) ।

১। বজ্রবাহুঃ—বাহুবাহু বর্ত্ত্য লকতে বজ্রবাহুঃ ( অঃ ৮৫ ) ।

২। অরময়ঃ খনতিকর্মা ( পরবর্ত্তী লক্ষণে ইতি ) ।

৩। নলীনাঃ নলীনায়াশ্বান্ অশ্বান্ ( হ্রঃ ) ।

৪। সযিতা সর্গাভীষ্টপ্রবাতা ( হ্রঃ ) ।

৫। ভক্তস্বরূপ প্রসবে অশ্বাশীলকণে বর্ত্তমানো বহা যানঃ বজ্রবাহুঃ ( হ্রঃ ) ।





জাপক ঘর ( কবেক ৩০৩১০ ) বাধ্যত হইতেছে। প্রত্যাখ্যান ( এইরূপে বিবাদিত্বের  
বাক্য প্রত্যাখ্যান করিয়া ) অস্বতঃ ( পবে ) আত্মকৃত ( বিবাদিত্বের প্রাৰ্থনা পূৰ্ণ করিতে  
প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়াছিলেন )—এইরূপ অর্থও হইতে পারে ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—এবং এইরূপে প্রত্যাখ্যান করিয়া পবে বিবাদিত্বের বাক্য পধ্যক অর্থ  
করিয়াছিলেন।

॥ বঙ্কিম পরিলেখক সমাপ্ত ॥

১। ইহাঃ প্রত্যাখ্যান কং বিবাদিত্বঃ; অস্বতঃ; আত্মকৃত অর্থঃ প্রতিজ্ঞাবদ্ধঃ ( কং বাঃ )।







## আশুপবান তে কারো বচনানি ২ ২

আ তে কারো পূর্ববাস্য বচনানি = আশুপবান তে কারো বচনানি ( যে ক্ষোভঃ, আশ্রয়  
তোমার বাক্য গ্রহণ করিয়াছি ) ।

## বাহি দূরাননস্য চ বধেন চ ৩ ৩

যদাধ দূরাননস্য বধেন = বাহি দূরান অনস্য চ বধেন চ ।

দূরান = দূরান আগতোহসি ( তুমি দূর হইতে আগমন করিয়াছ ) ;<sup>১</sup> যদাধ অনস্য বধেন =  
বাহি অনস্য চ বধেন চ ( শকট এবং বধের সহিত গমন কর ) ।

## নিমম্য তে পায়সমানেষ ঘোষা পুত্রম্ ৪ ৪

নি তে নষ্টে নীপ্যানেষ ঘোষা = নিমম্য তে পুত্রঃ পায়সমানা ঘোষা ইব ।

নিমম্য = নিমম্য ( নত হইব ) ; তে ( তোমার কন্ত ) ; পুত্রঃ পায়সমানা ঘোষা ইব  
( পুত্রকে শুভ পান করান, এইরূপ রমণীর ক্রাধ ) ।

## মর্দায়েষ কস্তা পরিব্রজনার ৫ ৫

মর্দায়েষ কস্তা পরটৈঃ = মর্দা ইব কস্তা পরিব্রজনার ( নবোক্তা স্ত্রী খেদগ আলিঙ্গনের নিমিত্ত  
মহুতের অর্ধাৎ পতিত নিকট অবনত হয় ) ; পরটৈঃ = পরিব্রজনার ( আলিঙ্গনের নিমিত্ত ) ।

## নিমম্য ইতি বা ৬ ৬

বা ( অথবা ) নিমম্য ইতি ( 'নিমম্য' এই পদ 'নিমম্য' এই পদের লৌকিক রূপ ) ।

'নি + ম' ধাতুর লোটের বৈদিক রূপ 'নিমম্য', ইহার লৌকিক রূপ 'নিমম্য'ও হইতে  
পারে। পূর্বে ইহার লৌকিক রূপ প্রবর্ণন করা হইয়াছে 'নিমম্য' এই পদের ধাতু।<sup>২</sup>  
বাচ্যের কল্পণম্ ব্যবচনের, 'ম' ধাতু পরটৈঃপতী, কাজেই 'নিমম্য' পদের লৌকিক রূপ  
'নিমম্য' হওয়াই সম্ভব ।

অশুপবান—অথবা 'নিমম্য' পর 'নিমম্য' পদের লৌকিক রূপ ।

## অশ্বনামান্যাক্তরানি বড়্ বিংশতিঃ ৭ ৭

উক্তরানি ( পরবর্তী ) বড়্ বিংশতিঃ ( ছাব্বিশটি নাম ) অশ্বনামানি ( অশ্বের নাম ) ।

নবী নামের পর অত্য, ইব, অর্থাৎ অত্যন্ত ছাব্বিশটি অশ্বনাম ( নিঃ ১১৩ ) অভিহিত  
হইয়াছে ।

অশুপবান—পরবর্তী বড়্ বিংশতি নাম অশ্বনাম ।

১। কস্তা পুনঃপ্রবর্তনকর্তা ক্রমাৎ বদন্তি। ইতো বদন্ত্যুপলব্ধিঃ পরিভাষকস্য কাক্ষ্য  
বদন্তি ( হ্রঃ ) ।

২। যদি বা 'নিমম্য' শব্দটির বিপরীতরূপ 'নিমম্য' ইত্যদ্বয় পরোক্ষরূপে 'নিমম্য' ইতি ( হ্রঃ ) ।



**ତେଜାମକ୍ତା ଉତ୍ତରାମି ବହବତ୍ ॥ ୮ ॥**

ତେଜା ( ସେହି ନାମର ନାମେ ) ଉତ୍ତରାମି ( ଫେର ) ଉଡ଼ି ( ଘାଟିଟି ନାମ ) ବହବତ୍ ( ବହବତନ-ସଂସ୍କୃତ ) ।

ଛାନ୍ଦିମଣି ଅବନାମେର ଯଥା 'ଅବାବି' ଶ୍ରୁତି ଫେର ଘାଟିଟି ନାମ ବହବତନ-ସଂସ୍କୃତ ଅର୍ଥାତ୍ ବୈଦିକ ଯଜ୍ଞ ଇହାଦେର ଶ୍ରବଣ ବହବତନେହି ପଢ଼ିନୁଟି ହବ ( ଉଦେଶ ୩୮୩୭, ୫୩୫୧, ୬ ୧୧୮୭ ଶ୍ରୁତି ଶ୍ରବଣ ) ।

ଅନୁବାଦ — ସେହି ନାମର ନାମେ ଫେର ଘାଟିଟି ନାମ ବହବତନ ସଂସ୍କୃତ ।

**ଅବ: କମ୍ପାନମ୍ପୁତେହକାନି\* ଯହାମନା ଉବତୀତି ବା ॥ ୯ ॥**

ଅବ: ( 'ଅବ' ଏହି ନାମ ) କମ୍ପାନ ( କୋବା ହେତେ ହେଲ ) ? ଅମାନା ( ମଧ୍ୟ ) ଅମ୍ପୁତେ ( ଯାଗ କରେ ), ଯହାମନା ( ଯହାତୋଜନ ) ଉବତୀତି ( ହବ ), ଇତି ବା ( ଅବବା ଇହାହି ଅବନାମେର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି ) ।

ସାମାନ୍ୟ କ 'ଅବ' ଧାତୁର ଉତ୍ତର 'କମ୍' ଶ୍ରୁତି ( ଉ ୧୫୨ ) 'ଅବ' ଧାତୁର ନିମ୍ନାନ୍ତି । ଅବ ମଧ୍ୟ ଯାଗ କରେ ଅର୍ଥାତ୍ ମଧ୍ୟ ଯେମେ ଧାରଣା ହବ । କୋବନାର୍ଥକ 'କମ୍' ଧାତୁର ଉତ୍ତର 'କମ୍' ଶ୍ରୁତିଦେଶ 'ଅବ' ଧାତୁର ନିମ୍ନାନ୍ତି କରା ଦାହିତେ ପାରେ ; ଅବ ଯହାତୋଜନ ହବ ଅର୍ଥାତ୍ ଅଧିକ ପରିମାଣେ ଧାର ।

ଅନୁବାଦ — 'ଅବ' ନାମ କୋବା ହେତେ ହେଲ ? ଅବ ମଧ୍ୟ ଯାଗ କରେ, ଅବ ଯହାତୋଜନ ହବ, ଇହାତ ବା 'ଅବ' ଧାତୁର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି ହେତେ ପାରେ ।

**ତତ୍ର ବାଧିକ୍ରା ଇତ୍ୟୋତନନ୍ଦନଂଜାମତୀତି ବା ବନ୍ଦନଂଜନତୀତି ବା**

**ସନ୍ଧନାକାଶୀ ଉବତୀତି ବା ॥ ୧୦ ॥**

ତତ୍ର ( ସେହି ନାମର ନାମେ ) ବାଧିକ୍ରା: ଇତି ଏତଦ୍ ( ବାଧିକ୍ରା ଏହି ନାମ ) [ ମନ୍ଦିରମ୍ ] ( ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତିବିବେକେ ନ୍ୟେତାବିମିତେ ), \* ବନ୍ଦନ ( ଆରୋହୀକେ ଧାରଣକରତ: ) ଜାମତି ( ଗ୍ରହେ ମଧ୍ୟନ କରେ ) ଇତି ବା ( ଇହାତ ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି ହେତେ ପାରେ ), ବନ୍ଦନ ( ଆରୋହୀକେ ଧାରଣକରତ: ) ଜନତି ( ଜନ କରେ ) ଇତି ବା ( ଇହାତ ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି ହେତେ ପାରେ ) ବନ୍ଦନ ( ଆରୋହୀକେ ଧାରଣକରତ: ) ଆକାଶୀ ( ଧନସାକ୍ଷି ) ଉବତୀତି ( ହବ ) ଇତି ବା ( ଇହାତ ବା ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି ହେତେ ପାରେ ) ।

ଅବନାମସମୂହର ଯଥା 'ବାଧିକ୍ରା' ଏହି ନାମର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି ନ୍ୟେତାବିମିତେ । (୧) 'ବନ୍ଦନ' ଧାତୁର 'ଜନ୍' ଧାତୁର ଉତ୍ତର 'ବିହ୍' ଶ୍ରୁତିଦେଶ 'ବାଧିକ୍ରା' ଧାତୁର ନିମ୍ନାନ୍ତି ହେତେ ପାରେ ; ଅବ ହେତେ, ଆରୋହୀକେ ଧାରଣ କରିବା ଗ୍ରହେ ଜାମତି ( ମଧ୍ୟନ ) କରେ । (୨) 'ବନ୍ଦନ' ଧାତୁର 'ଜନ୍' ଧାତୁର ଉତ୍ତର 'ବିହ୍' ଶ୍ରୁତିଦେଶ 'ବାଧିକ୍ରା' ଧାତୁର ନିମ୍ନାନ୍ତି ହେତେ ପାରେ ; ଅବ ହେତେ, ଆରୋହୀକେ ଧାରଣ କରିବା ଗ୍ରହେ ଜନତି ( ଜନ ) କରେ ।

୧। 'ବାଧିକ୍ରା' ଇତ୍ୟୋତନଂ ନାମ ମନ୍ଦିରମ୍ ।

୨। ବାଧିକ୍ରା ନାମନାମା: ଜାମତି ( ଜା: ବା: ), ବାଧି+ଜନ୍+ବିହ୍ କାରିତା ନାମନା ନିମ୍ନାନ୍ତି—ବାଧିକ୍ରାବିମିତେ ଉଚ୍ଚ ( ନାମ ନାମନ ) ।



‘ক্রম্’ ধাতুর উত্তর ‘মিচ্’ প্রত্যয়ে ( পা ৩২.৭৫ ) ‘বদিক্’ শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে, ‘অর্থ’ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া ক্রম্বন ( শব্দ অর্থ১৭ প্রযোজন ) করে ।’ (৩) ‘বৎ’ শব্দের সহিত ‘আকারিন্’ শব্দের যোগে ‘বদিক্’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; অথ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া আকারবান হব<sup>১</sup> অর্থ১৭ কৃতিক্রম্যেব তিসিতচ্ছ পুলকিত-গাজ হইয়া ক্রম্বন আকৃতি ধারণ করে ।

অনুবাদ—সেই বাগদহরর যথো ‘বদিক্’ নামের ব্যুৎপত্তি বিষয়ে সন্দেহ আছে । আরোহীকে ধারণকরতঃ হব গমন করে, ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে; আরোহীকে ধারণ করিয়া শব্দ করে ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে; আরোহীকে ধারণ করিয়া ক্রম্বনাকৃতি হব ইহাও বা ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

ভক্ত্যন্বদেবতাবচ্চ মিগমা ভবতি, তন্ দদেবতাবচ্চপরিষ্ঠান্

ব্যাখ্যান্ত্যামোহৈধৈতদশবৎ ॥ ১১ ॥

ভক্ত ( ‘বদিক্’ শব্দের ) অববৎ ( ‘অব’-অবধূক্ত ) চ ( এবা ) দেবতাবৎ ( ‘দেবতা’-অবধূক্ত ) নিগমাঃ ( বৈদিক বাক্যসমূহ ) ভবতি ( আছে ) । বৎ ( যে বৈদিক বাক্য ) দেবতাবৎ ( ‘দেবতা’-অবধূক্ত ) ভবৎ ( তাহা ) উপরিষ্ঠোৎ ( পরে ব্যাখ্যা করিব ) ; অথ ( আর ) এতৎ ( এই অর্থ১৭ বাক্যমাণ বৈদিক বাক্য ) অববৎ ( ‘অব’-অবধূক্ত ) [ ভবতি ] ( হয় ) ।

বৈদিক যথো ‘বদিক্’ শব্দের প্রয়োগ যেমন ‘অব’ অর্থে পরিদৃষ্ট হব, সেইরূপ ‘দেবতা’ অর্থেও পরিদৃষ্ট হব । যে যথো ‘বদিক্’ শব্দ ‘দেবতা’ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা পরে ( মিচ্ ১-১০১ ) ব্যাখ্যা করিবেন, আর যে যথো ‘বদিক্’ শব্দ ‘অব’ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

অনুবাদ—‘বদিক্’ শব্দের ‘অব’-অবধূক্ত এবা ‘দেবতা’-অবধূক্ত বৈদিক বাক্যসমূহ আছে । যে বৈদিক বাক্য ‘দেবতা’-অবধূক্ত তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব ; আর এই ( বাক্যমাণ ) বৈদিক বাক্য ‘অব’-অবধূক্ত ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । ক্রম্বতি অর্থ১৭ প্রযোজ্য ক্রম্বতি ( ভা ৭৫ ) ।

২ । বদিক্যন্বদেবতাবচ্চ আকারবান ভবতি ( হা ১ ) ।



## অষ্টাবিংশ পঞ্জিকেশ্বর

উক্ত স্ত্র বাজী কিপনিং তুরগ্যতি গ্রীবারাং বন্ধো অপি কক্ষ আসনি ।

ক্রতুং দধিক্রা অমু সম্ববীকং পথামক শ্রিবাগনীফণং ॥ ১ ॥

( কবেব ৫:৫:৫৫ )

উক্ত ( আর ) স্ত্র ( সঃ—সেই ) বাজী ( চলনগট ) দধিক্রাঃ ( অমু ) গ্রীবারাং ( গ্রীবার )  
কক্ষে ( কক্ষে ) আসনি ( আস্তে—যুগে ) বন্ধঃ অপি ( বন্ধ হইয়াও ) কিপনিম্ [ অমু ]  
( কশাঘাতের পরেই )<sup>১</sup> তুরগ্যতি ( দ্রাব্যিত হই ) , ক্রতুং ( নিজের চলনকর্ম, অথবা  
অবসারোহের প্রজ্ঞা )<sup>২</sup> অমু সম্ববীকং ( অমুগমনোক্তি—বুঝি করে ) , অমু ( অপি—আর )<sup>৩</sup>  
পথাম্ ( পথের ) অফানি ( কুটিল প্রবেশসমূহ ) আপনীফণং ( পুনঃ পুনঃ অর্থাৎ সর্বদা  
গমন করে ) ।<sup>৪</sup>

চলনগট অমু গ্রীবার, কক্ষে এবং যুগে বন্ধ হইয়াও কশাঘাত প্রাপ্ত হইলেই বেগে ধাবমান  
হই, নিজের প্রতিবেগ ক্রমশঃ বৃদ্ধিত করে ( অথবা, বেগে ধাবমান হই বলিয়া চালকের  
চালনাবুদ্ধি বৃদ্ধিত করে ) , পথের মধ্যে যে সমস্ত বক্রপ্রবেশ আছে, কিপ্রগামিফণতু সরল  
সংকেত দ্বারা প্রতীয়মান করাইয়া তাহা বিচাও অমু অনায়াসে সর্বদা গমনাগমন করে ।

অমুবাদ—আর সেই চলনগট অমু গ্রীবার, কক্ষে এবং যুগে বন্ধ হইয়াও কশাঘাতের  
পরেই দ্রাব্যিত হই, আর চলনকর্ম ( অথবা, চালকের বুদ্ধি ) বৃদ্ধিত করে, পথের কুটিল  
প্রবেশসমূহে অনায়াসে সর্বদা বাতায়িত করে ।

অপি স বাজী বেজনবান্ কেশগমমু তুর্ভমপুতেধবানি ॥ ২ ॥

উক্ত স্ত্রঃ=অপি সঃ, বাজী—বেজনবান্ ( চলনবান্ অথবা ভীতিদায়ক ), কিপনিং=কেশগম  
অমু ( কেশগমের অর্থাৎ কশাঘাতের পরে ), তুরগ্যতি=তুর্ভম্ অফানম্ অমুতে ( অমুত পথ  
অ্যাপ্ত করে অর্থাৎ পথে বেগে ধাবমান হই ) ।

'উক্ত' শব্দ 'অপি'—অর্থ, 'স্ত্রঃ' এই শব্দ 'স্ত্রা' শব্দের প্রথম অক্ষরটানের উপ, 'স্ত্রা' শব্দ  
শব্দ ও 'স্ত্র' শব্দ সমানার্থক, কাজেই স্ত্রঃ=স্ত্রা । বাজী—বেজনবান্, 'বিজ্' বাজু হইতে নিপ্পন্ন,  
( পুণোদগামিফাং ), 'বিজ্' বাজুর অর্থ ভয় এবং চলন, অমু নিজের আকৃতি দ্বারা পথের

১। কেশনিং কেশগমমু কশাঘাতমমু ( কঃ ) ।

২। ক্রতুবাচীকঃ ক্রমকর্ম প্রজ্ঞা বাবাচোদিত ( কঃ ) ।

৩। অমুনামোহক্রগার্ভ ( অঃ বাঃ ) ।

৪। আপনীফণং পুনঃ পুনঃ ক্রমঃ বা ক্রমতি বক্রকীকার্ভ ( কঃ ) ।





ভীতি উৎপাদন করে, অব সর্বদা চলনশীল। ক্রিপণম্—ক্ৰেপণম্, 'অহ্' এই কর্ণপ্রচলনীয়ের  
অধ্যাহার করিয়া অহর করিতে হইবে।\* 'কৃপণাতি' এই ক্রিপণর 'অহ্' ধাতুর রূপ।\*

ঐবায়ান্ বহো ঐবা গিরতেবা গৃণাতেবা গৃহাতেবা ৷ ৩ ৷

ঐবায়ান্ বহঃ ( ঐবায়োশে বহ ) ; ঐবা ( 'ঐবা' শব্দ ) গিরতেঃ বা ( হ্রস্ব নিগরণার্থক 'গ'  
ধাতু হইতে ) গৃণাতেঃ বা ( আর না হ্রস্ব শব্দকরণার্থক 'গৃ' ধাতু হইতে ) গৃহাতেঃ বা  
( আর না হ্রস্ব গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতে ) [ নিশ্পন্ন ] ( নিশ্পন্ন ) ।

'ঐবা' শব্দের ন্যূনপতি প্রদর্শন করিতেছেন। 'গৃ' ধাতুর উত্তর 'বন্' প্রত্যয়ে ( উ ১৪২ )  
'ঐবা' শব্দের নিশ্পত্তি হইতে পারে; 'গৃ' ধাতুর অর্থ নিগরন ( সিন্ধ ) এবং শব্দকরণ—ঐবা  
দ্বারা লোক অন্ন গিলিয়া থাকে, ঐবা দ্বারা শব্দ করে; গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতেও  
'ঐবা' শব্দের নিশ্পত্তি করা যাইতে পারে—যাহাকে আবহ করিতে হইবে সে ঐবাতেই  
গৃহীত হয়।\*

অপি কক আসনীতি ব্যাখ্যাতম্ ৷ ৪ ৷

অপি ককে আসনি—ইতি ( ইহা ) ব্যাখ্যাতম্ ( ব্যাখ্যা করা হইয়াছে ) । 'আসনি'  
এই শব্দ 'আত্' শব্দের সপ্তমীর একবচনের রূপ। 'কক' শব্দের এবং 'আত্' শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে  
করা হইয়াছে ( নিম্ন ১।১।২।১৩-২৪ এবং ১।২।৪।১১-১২ ত্রৈবা ) ।

ক্রতুং বধিত্বাঃ কর্ণ বা প্রজাঃ বা ৷ ৫ ৷

'ক্রতুং বধিত্বাঃ' এই হলে ক্রতুং—কর্ণ বা ( হ্রস্ব কর্ণ ) প্রজাঃ বা ( না হ্রস্ব প্রজা ) ।

'ক্রতু' শব্দের অর্থ কর্ণও হইতে পারে, প্রজাও হইতে পারে।

অন্য নিম্নের গমনরূপ কর্ণ অর্থাৎ গতিবেগ বর্ধিত করে এই অর্থও হইতে পারে, অব  
চালকের প্রজা অর্থাৎ চালনানুষ্ঠি বর্ধিত করে, এই অর্থও হইতে পারে।

অনুসত্ত্ববীষৎ—তনোভেঃ পূর্নয়া প্রকৃত্যা নিগমঃ ৷ ৬ ৷

অনুসত্ত্ববীষৎ ইতি নিগমঃ ( 'অনুসত্ত্ববীষৎ' এই রূপ ) তনোভেঃ ( 'তন্' ধাতুর ) পূর্নয়া  
( 'আদি' ) প্রকৃত্যা ( প্রকৃতি ব'হা ) ।

ধাতুপ্রকৃতি বহুবিধ—ধাতুর অবিকল রূপ ধাতুর সন্মত রূপ, ধাতুর বহুত রূপ, ধাতুর  
বহুসুগত রূপ, ধাতুর বাকী রূপ এবং ধাতুর শাস্তসমত রূপ।\* 'তন্' ধাতুর যে পূর্ণ বা আদি

১। দ্বিতীয়াশ্রুতঃ কর্ণপ্রচলনীয়োহনুশব্দোহ্যায়ার্থঃ ( অঃ ৭৫ ) ।

২। কৃপণাতি—বহোভ্যে ( অঃ ৭৫ ) ।

৩। তরা হি বিশিত্যম্, তরা হি শব্দো নীর্ণ্যক তত্রায়ম্ বা তুল্যে বা নৃথলীকিতক ( হ্রঃ ) ।

৪। অনুসত্ত্ববীষৎ ইতি 'তনোভেঃ' ব্যোভ্যে পূর্নয়া প্রকৃত্যা নিগমঃ । বহুবিধো বি ধাতুঃ—প্রকৃত্যঃ সন্মত  
বহুতো বহুসুগতঃ । পাক্যে শাস্তসমতক বহুবিধো ধাতুরূপে ।



প্রকৃতি অর্থাৎ 'তন্' ধাতুর যে অধিকরণ রূপ অর্থাৎ সন্, বহ, প্রকৃতি প্রত্যয়ের দ্বারা বিকৃত হয় নাই, কেবল যে 'তন্' ধাতু তাহা হইতে 'তবীক্যং' এই আখ্যাত পদের নিষ্পত্তি। 'তবীক্যং'—তনোতি; অহুনতবীক্যং—অহু+সন্+তবীক্যং—অহুনতনোতি। 'তবতেঃ পূর্ন্য' প্রকৃতা নিষয়ঃ—কন্যাস্থী এইরূপ পাঠ করেন; ইহার অর্থ 'তু' ধাতুর যে পূর্ন বা আদি প্রকৃতি তাহা হইতে 'তবীক্যং' এই পদের নিষ্পত্তি। 'তু' একটি সৌত্র ধাতু—ইহার অর্থ বৃদ্ধি, হিংসা ও মতি।\*

অনুবাদ—'অহুনতবীক্যং' এই রূপ 'তন্' ধাতুর পূর্ন বা আদি প্রকৃতির দ্বারা।

পথ্যমভ্যাংসি পথ্যং কুটিলানি ॥ ৭ ॥

পথ্যম্ অভ্যাংসি—পথ্যং ( পথের ) কুটিলানি ( কুটিল বা বক্রপ্রবেশসমূহ )।

পথ্যঃ পততের্বা পততের্বা পথ্যতের্বা ॥ ৮ ॥

পথ্যঃ ( 'পথিন্' পথ ) পততেঃ বা ( 'পত্' ধাতু হইতে ) পততেঃ বা ( না হয় 'পথ্' ধাতু হইতে ) পথ্যতেঃ বা ( আর না হয় 'পথ্' ধাতু হইতে ) [ নিষয়ঃ ] ( নিষয় )।

'পত্', 'পথ্' ও 'পথ' এই তিন ধাতুরই অর্থ গমন; এই তিন ধাতুর যে কোন ধাতু হইতে 'পথিন্' পদের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; অর্থ হইবে, বাহা যায় গমনাগমন করা যায়। উপাদি ৩০২ সূত্র স্রষ্টব্য।

অনুবাদ—'পথিন্' পথ 'পত্' ধাতু হইতে, অথবা 'পথ্' ধাতু হইতে, অথবা 'পথ' ধাতু হইতে নিষয়।

অভ্যোহকতেঃ ॥ ৯ ॥

অভ্যঃ ( 'অভন্' পথ ) অকতেঃ ( 'অক্' ধাতু হইতে নিষয় )।

পত্যার্থক 'অক্' ধাতুর উত্তর \* 'অহন্' প্রত্যয়ে ( উ ৩৪৪ ) 'অভন্' পথ নিষয়।

আপনীকণমিতি কণতেচর্করীতবৃত্তম্ ॥ ১০ ॥

আপনীকণং ইতি ( 'আপনীকণং' এই পথ ) কণতেঃ ( 'কণ্' ধাতুর ) চর্করীতবৃত্তম্ ( বহুলুগত রূপ )।

বহুলুগত 'ক্' ধাতুর 'ভিন্' বিভক্তিতে রূপ হয় 'চর্করীতি'; ইহা হইতেই 'চর্করীত' পথ

১। আস্যঃ পথ্যঃ ধাতুপ্রকৃতিভ্যাং বা পূর্ন্য প্রকৃতিভ্যেৎ বিকৃত্য বা সন্প্রকৃতাধীনাং বক্রতয়া ( হ্রঃ )।

২। পথ্যং পথ্যং স্রষ্টব্য।

৩। অক্, ধাতুর অর্থ-বহিঃপাতি হইলেও এখানে কুটিলমিতি ( অভ্যোহকতেঃ কৌটিল্যার্থমিতি বৈকল্যঃ—কং পঃ )।





বহুগুণক বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়। আ-পূর্বক পত্যর্থক 'কণ্' দ্বিত্ব বহুগুণক রূপ 'আপনীকণ্'১, ইহা বৈবিক রূপ; লৌকিক সংস্কৃতে হইবে আপনকণ্ (পাঃ পাঃ৩০২)। চক্ৰবর্তীভূতম্—চক্ৰবর্তীভূতেন ভূতম্ (বহুগুণক করিয়া যে রূপ লিখ হইয়াছে)।

অনুবাদ—'আপনীকণ্' এই পর 'কণ্' দ্বিত্ব বহুগুণক রূপ।

দণ্ডোত্তরাণ্যাদিষ্টোপযোগনানীত্যচিক্রতে সাহচর্যজ্ঞানায়। ১১ঃ

উত্তরাণি (পরবর্তী) দণ (দণ নাম) আদিষ্টোপযোগনানি (নির্দিষ্টোপযোগক অর্থাৎ বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত উপন্যুক্ত)২ ইতি (ইহা) আচিক্রতে (আচাধ্যগণ বলেন), সাহচর্য-জ্ঞানায় (সাহচর্যানিবন্ধন দেবতাজ্ঞানের উপাদায়ক) [ভবতি] (হয়)।

ছায়াবিশী অর্থনামের পর হরি, বোহিং, হরিং প্রকৃতি যে বর্ণী নাম (নিঃ ১১৩) অভিহিত হইয়াছে, তাহারাত অথেরই নাম; বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত ইহারা সংস্কৃত অর্থাৎ ইহারা সাধারণ অর্থের নাম নহে, বিশেষ বিশেষ যে দেবতা তাহাদের অর্থের নাম—হরি ইত্যের অব, বোহিং অগ্নির অব, হরিং পৃথ্বীর অব, ইত্যাদি। বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত বিশেষ বিশেষ অর্থের সাহচর্য আছে বলিয়া অর্থবিশেষ দেবতাবিশেষের জ্ঞান অন্বেষণে যে অর্থাৎ যে মত্রে কোনও দেবতার নির্দেশ নাই অথচ দেবতাবিশেষের অর্থের নির্দেশ আছে, সেই মত্রে দেবতা কি তাহা এই অর্থনাম সূচনা করিয়া দেয়।

অনুবাদ—পরবর্তী বর্ণী নাম নির্দিষ্ট দেবতার সহিত উপন্যুক্ত, ইহা আচাধ্যগণ বলেন; সাহচর্যানিবন্ধন ইহারা দেবতাজ্ঞানের উপাদায়ক হয়।

জলতি কর্ম্মাণ উত্তরে দ্বাত্ব একাদিশঃ ১২ঃ

উত্তরে (পরবর্তী) একাদিশ (একাদিশ) দ্বাত্বঃ (দ্বাত্ব) জলতিকর্ম্মাণঃ ('জলতি'-ক্রিয়ার অর্থাৎ 'জল' দ্বাত্ব অর্থপ্রকাশক)।

'জল' দ্বাত্ব অর্থ 'বীজি পাওয়া'; অর্থনামসূত্রের পর সাধতে, সাপতে, সাততি প্রকৃতি যে একাদিশ দ্বাত্ব (দ্বাত্বপ্রকাশক শব্দ) অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ১১৩) তাহারাত জলনক্রিয়াত অর্থ প্রকাশ করে অর্থাৎ ইহাদের সকলেরই অর্থ 'বীজি পাওয়া'। 'দ্বাত্ব' শব্দ এখানে দ্বাত্ব-প্রকাশক শব্দ—'আখ্যাত' শব্দ এক 'নাম' শব্দ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে। কণ্ধনামী যে 'দ্বাত্ব' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'আখ্যাত' শব্দ তাহা সম্পূর্ণ ঠিক নহে। কারণ, দ্বাত্ব সম্বন্ধে ততৎ

১। আপনীকণ্ 'কণ্ ক্রমো' ইত্যত চক্ৰবর্তীভূতম্ বহুগুণকনির্ভর্যঃ (কঃ পাঃ); কণ্ধকর্ণভার্যত চক্ৰ-ভার্যকেন ভূতম্ (হঃ); কণ্ধকর্ণভার্যত বহুগুণকীয় রূপম্ (সাতঃ)।

২। আদিষ্টা নির্দিষ্টা উপন্যুক্তাঃ কল্পিতবৈদ্য দেবতাপ্রায়োগঃ; ইত্যাদিবেদতাবিশেষঃ (কঃ পাঃ)।

৩। কিং প্রায়োগম্? অনির্দিষ্টোপযোগতম্ মত্রেণ সাহচর্যেণ শব্দভিনো জ্ঞানায় (কঃ পাঃ)।

৪। উত্তরে দ্বাত্ব আখ্যাতশব্দা একাদিশ (কঃ পাঃ)।



ধাতুর অর্থপ্রকাশক অনেক 'নাম'বর্ধক গঠিত হইয়াছে—অন্যতঃ ধাতুসমূহের মধ্যে 'ভাষ্য' শব্দ, কাব্যার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'উপনিষৎ' শব্দ, ব্যাপ্যার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'আকাশ্য' শব্দ এবং 'আশুমান' শব্দ, বর্ধনার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'বিচরণি' শব্দ পরিদৃষ্ট হয়।

অনুবাদ—পরবর্তী একাধন ধাতু 'অনতি'-ক্রিয়ার অর্থপ্রকাশক।

তাবন্ত্যাবোক্তানি কলতো নামধেয়ানি নামধেয়ানি ॥ ১৩ ॥

উক্তানি ( পরবর্তী ) তাবন্তি এবং ( তৎসংখ্যক অর্থাৎ একাধন ) [ নামধেয়ানি ] ( নাম )  
অনতঃ ( প্রকীর্ণ বস্তুর ) নামধেয়ানি ( নাম )।

অন্যতঃ ধাতুসমূহের অর্থাৎ বাহ্যপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে অমৎ, কল্যণীনিবিন্দন  
অন্যতঃ প্রকৃতি এগারটি প্রকীর্ণ বস্তুর নাম ( নিঃ ১/১৭ ) অভিহিত হইয়াছে। নামধেয়ানি  
এই শব্দের যে বিকৃতি হইয়াছে, তাহা অধ্যায়সমাপ্তিসূচনার্থ।<sup>১</sup>

অনুবাদ—পরবর্তী তৎসংখ্যক অর্থাৎ একাধন নাম প্রকীর্ণ বস্তুর নাম।

॥ অষ্টোবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত

১। অনন্তরো দ্বিতীয়ঃ সপ্তম নামধেয়ানি ( ৭: ১১ )।

২। নামধেয়ানীতাব্যাপ্যনিবিন্দনাব্যর্থী বিকৃতিঃ ( ২: )।

০৪.০৬.০৫